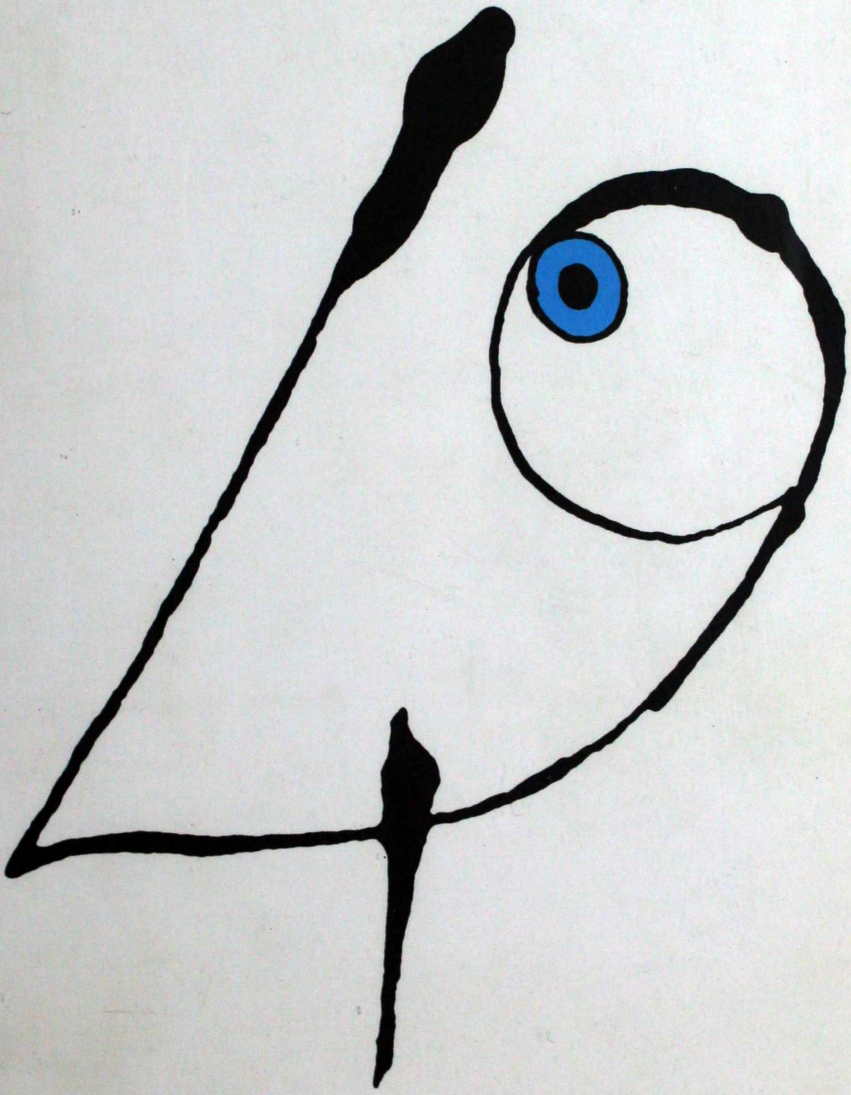
49ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
49th THESSALONIKI
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

14-23.11.2008



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
HELLENIC MINISTRY OF CULTURE

ΕΡΤ

ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ
ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

NOKIA
Connecting People

ΜΕΓΑΣ ΧΟΡΗΓΟΣ

Το Διαδίκτυο.
Τώρα στο χέρι σου.

Απαθανάτισε. Blog. Vlog. Tag. Ενημέρωσε. Δημιούργησε.



Nokia N96. Δημιούργησε εσύ τα νέα μέσα από την παλάμη του χεριού σου. Απαθανάτισε μια στιγμή. Απαθανάτισε μια ιστορία. Στρέψε την προσοχή του κόσμου επάνω σου. Μαγνητοσκόπησε ένα γεγονός και μοιράσου το άμεσα. Φόρτωσε τις ταινίες σου και γράψε στο blog σου.

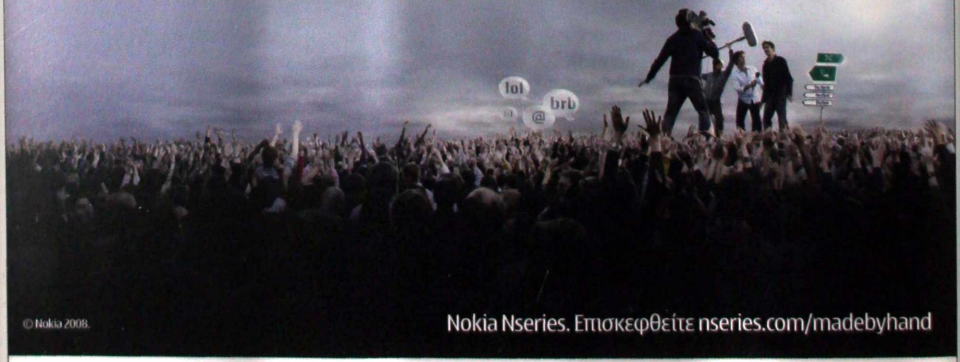
Nokia N79. Μοιράσου τις περιπέτειές σου μέσα από την παλάμη του χεριού σου. Απαθανάτισε τις εμπειρίες σου με την 5 megapixel κάμερα και προσδιόρισε την τοποθεσία των φωτογραφιών σου με το ενσωματωμένο A-GPS και τους χάρτες Nokia.



NOKIA
Nseries



Nokia N85. Δημιούργησε ένα κόσμο διασκέδασης μέσα από την παλάμη του χεριού σου. Με τα πολυχρηστικά πλήκτρα πολυμέσων και την οθόνη 2.6" OLED – οι ταινίες, η μουσική, τα παιχνίδια και πολλά άλλα ακόμη είναι διαθέσιμα με το άγγιγμα ενός πλήκτρου.



© Nokia 2008.

Nokia Nseries. Επισκεφθείτε nseries.com/madebyhand

ALPHA COPY

ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
Φραγκοδίδη 5
176 71 Καλλιθέα
Αθήνα
Τηλ. 210 920 3700
Fax 210 920 3799

NCS ΑΘΗΝΑΣ
Λεωφ. Βουλιαγμένης 187
& Αρτης
166 74 Γλυφάδα, Αθήνα
Τηλ. 210 891 8700
Fax 210 891 8899

NCS ΘΕΣ/ΝΙΚΗΣ
Λεωφ. Γεωργικής
Σχολής 54
570 01 Πυλαία, Θεσ/νίκη
Τηλ. 2310 486 190/192
Fax 2310 486 199

NCS ΠΑΤΡΑΣ
Αγ. Ανδρέα 122
262 21
Πάτρα
Τηλ. 2610 222 415
Fax 2610 242 740

NCS ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ
Εθνικής
Αντιστάσεως 125
713 05 Ηράκλειο, Κρήτη
Τηλ. 2810 344 298
Fax 2810 346 195

NCS ΛΕΥΚΩΣΙΑΣ
Μεγάλη Καραολή 5
13 11 Λευκωσία
Τ. Θ. 257 01 Κύπρος
Τηλ. +357 2267 1211
Fax +357 2267 1436

NCS ΣΚΟΠΙΩΝ
60, Ivo Ribar Lola Str.
1000 Skopje
F.Y.R.O.Macedonija
Tel. +389 23 298 877-8
Fax +389 23 298 879

NCS ΣΟΦΙΑΣ
Business Park Sofia, Region:
Mladost 4, Building 5, Entrance
B, Floor 6, 1766 Sofia , Bulgaria
Tel. +359 2 9742850
Fax +359 2 9742860

NCS ΒΕΛΙΓΡΑΔΙΟΥ
20, Rajkova Str.
11000 Belgrade, Serbia
Tel. +381 11 3035 777
Fax +381 11 3036 050
Careline +381 11 035 333

NCS ΤΙΡΑΝΩΝ
Europe Trade Center
Bulevardi Bajram Curri
Tirana, Albania
Tel. +355 4 251 991
Fax +355 4 251 991

www.alphacopy.gr www.nokia.gr www.alphacopy-nokia-eshop.gr e-mail: nokia-info@alphacopy.gr Nokia Careline: 801 11 66542

49ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

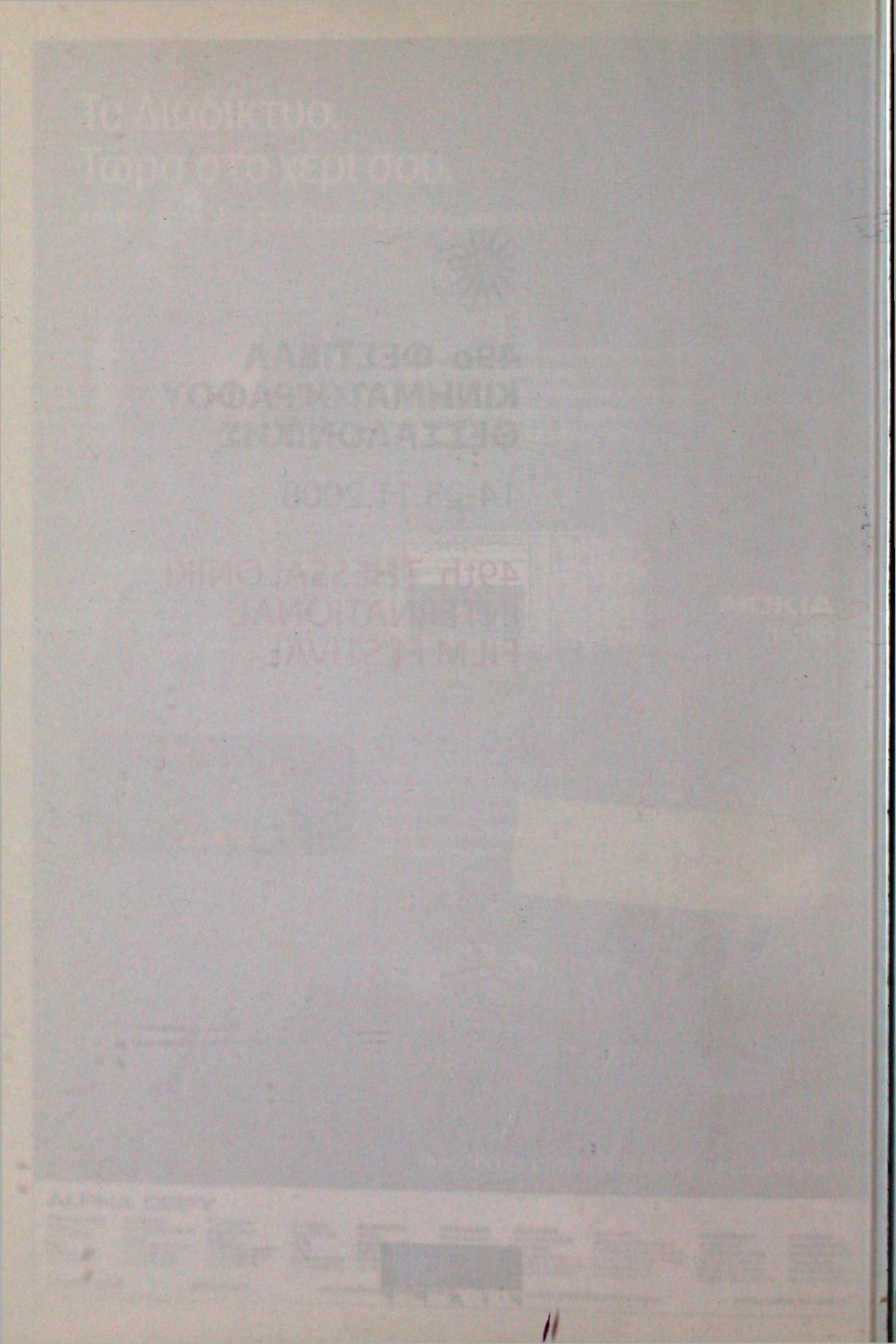
14-23.11.2008

49th THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ΙΙ-000000001796

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
HELLENIC MINISTRY OF CULTURE

FIAPF



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
HELLENIC MINISTRY OF CULTURE

ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ
ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

ΜΕΓΑΣ ΧΟΡΗΓΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ ΘΡΑΚΗΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΙΣΟΤΗΤΑΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΝΟΜΑΡΧΙΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΚΕΝΤΡΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΛΙΜΕΝΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΑΕ

Υ.Π.Α.

ΧΟΡΗΓΟΣ ΒΡΑΒΕΙΩΝ ΚΟΙΝΟΥ

ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΗΣ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗΣ

ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΗΣ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

altanet
ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΗΣ E-BUSINESS

ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΗΣ ΙΑΤΡΙΚΗΣ ΠΕΡΙΘΑΛΨΗΣ

ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

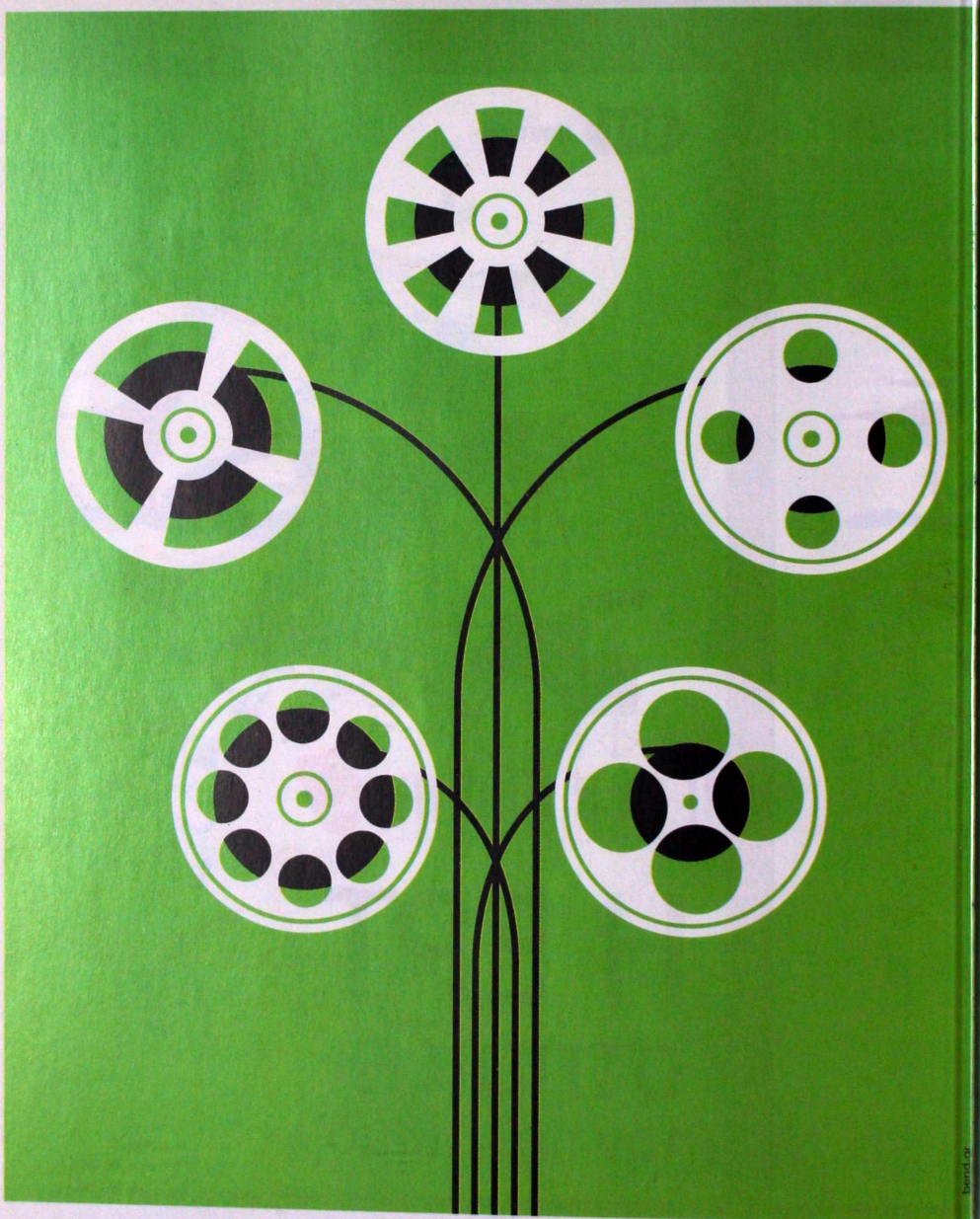
ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΕΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
HELLENIC MINISTRY OF CULTURE

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης εποπτεύεται από το Υπουργείο Πολιτισμού
The Thessaloniki International Film Festival is supported by the Hellenic Ministry of Culture


ΕΡΤ παντού!
Η ΕΡΤ
στηρίζει
τον πολιτισμό

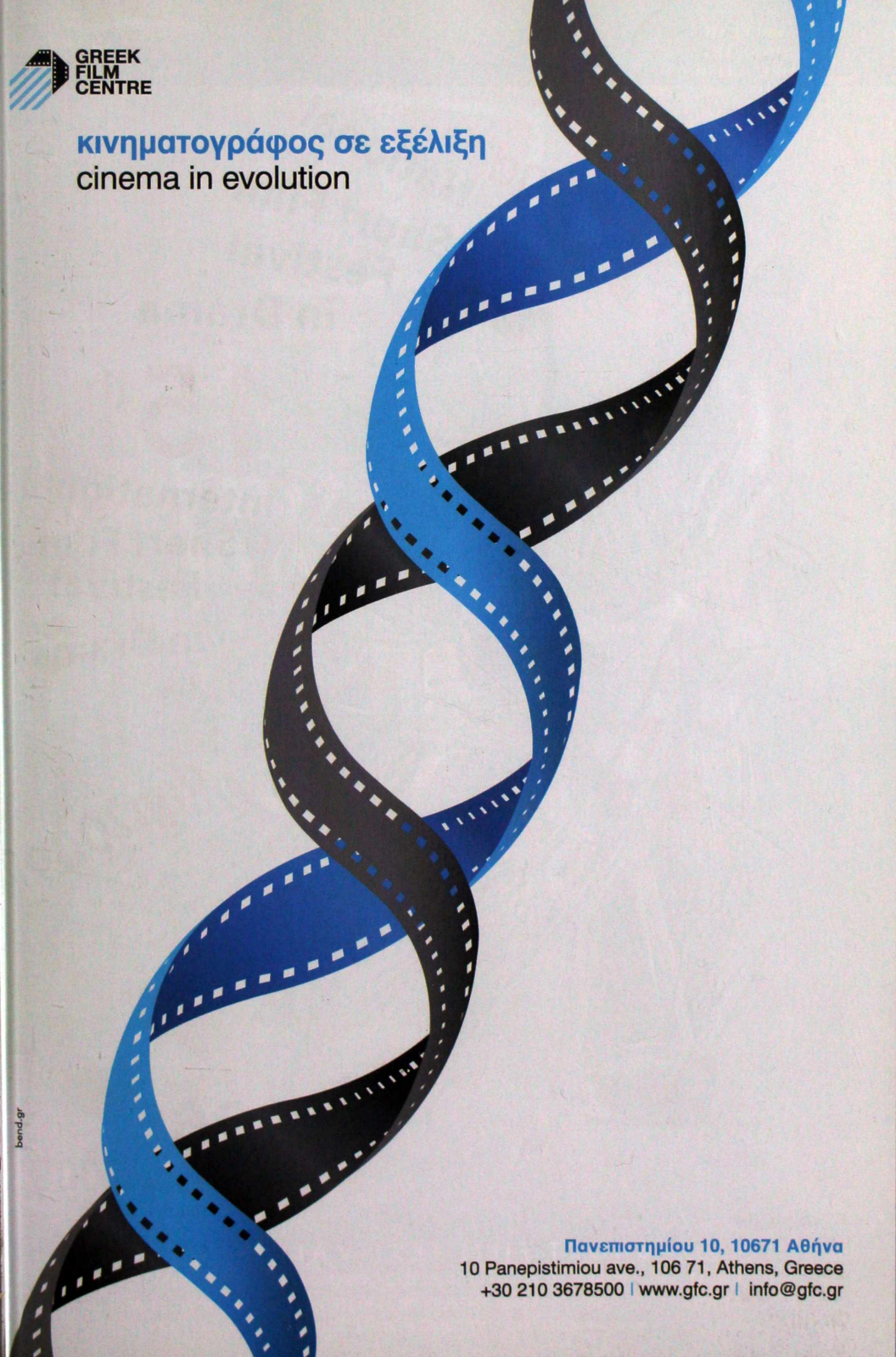


FILMCENTER

ΧΕΙΜΩΝΑΣ 2008 / 2009

ΤΡΙΑΝΟΝ
ΜΙΚΡΟΚΟΣΜΟΣ PRINCE
ΕΛΛΗ
ΠΤΙ ΠΑΛΑΙ
ΟΝΕΙΡΟ

ΕΛΛΗΝΙΚΟ
ΚΕΝΤΡΟ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ


GREEK
FILM
CENTRE
κινηματογράφος σε εξέλιξη
cinema in evolution
bend.gr
Πανεπιστημίου 10, 10671 Αθήνα
10 Panepistimiou ave., 106 71, Athens, Greece
+30 210 3678500 | www.gfc.gr | info@gfc.gr

HELLENIC
MINISTRY
OF CULTURE

MUNICIPALITY
OF DRAMA

32nd National Short Film Festival in Drama

15th International Short Film Festival in Drama



digi2009

21-26 September 2009

SHORT FILM FESTIVAL IN DRAMA

DRAMA: 9 AG. VARVARAS Str. 661 00 GREECE TEL.: +30 25210 47575 FAX: +30 25210 33526

ATHENS: 71, EM. BENAKI Str. 106 81 GREECE TEL.: +30 210 3300309 - FAX: +30 210 3302818

http://www.dramafilmfestival.gr e-mail:k[illegible]nfest@dra.forthnet.gr


21 IMAGES
Images of the 21st Century
Thessaloniki
Documentary
Festival
13–22 March 2009
Doc Market 16-21 March
International Program
entry deadline: 30.11.08
THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
HELLENIC MINISTRY OF CULTURE

MEDIA

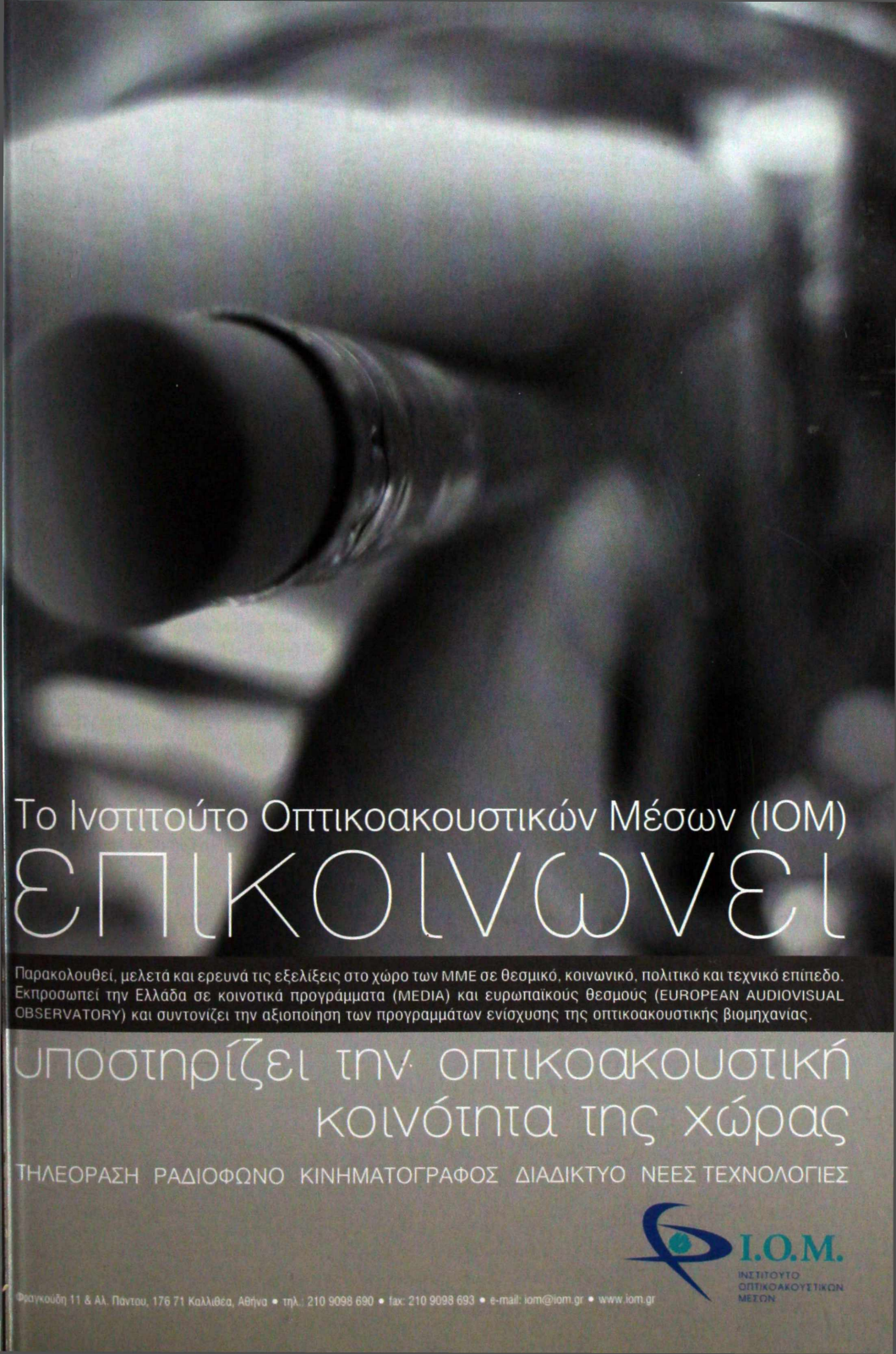
το πρόγραμμα για την ενίσχυση της ευρωπαϊκή οπτικοακουστικής βιομηχανίας

- ανάπτυξη σχεδίων παραγωγής
- κατάρτιση επαγγελματιών
- διανομή
- προώθηση (αγορές-φεστιβάλ)
- πιλοτικά σχέδια
- i2i audiovisual



MEDIA
Πρόγραμμα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής

MEDIA Desk Hellas
Το Ελληνικό Γραφείο του Προγράμματος MEDIA
Φραγκούδη 11 & Αλ. Πάντου, Καλλιθέα 10163
Τ. 210 7254056-7, F. 210 7254058, info@mediadeskhellas.eu
www.mediadeskhellas.eu



Το Ινστιτούτο Οπτικοακουστικών Μέσων (ΙΟΜ)

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΕΙ

Παρακολουθεί, μελετά και ερευνά τις εξελίξεις στο χώρο των ΜΜΕ σε θεσμικό, κοινωνικό, πολιτικό και τεχνικό επίπεδο. Εκπροσωπεί την Ελλάδα σε κοινοτικά προγράμματα (MEDIA) και ευρωπαϊκούς θεσμούς (EUROPEAN AUDIOVISUAL OBSERVATORY) και συντονίζει την αξιοποίηση των προγραμμάτων ενίσχυσης της οπτικοακουστικής βιομηχανίας.

ΥΠΟΣΤΗΡΙΖΕΙ ΤΗΝ ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΧΩΡΑΣ

ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ ΝΕΕΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΕΣ

I.O.M.
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΩΝ ΜΕΣΩΝ

Φραγκούδη 11 & Αλ. Πάντου, 176 71 Καλλιθέα, Αθήνα • τηλ.: 210 9098 690 • fax: 210 9098 693 • e-mail: iom@iom.gr • www.iom.gr

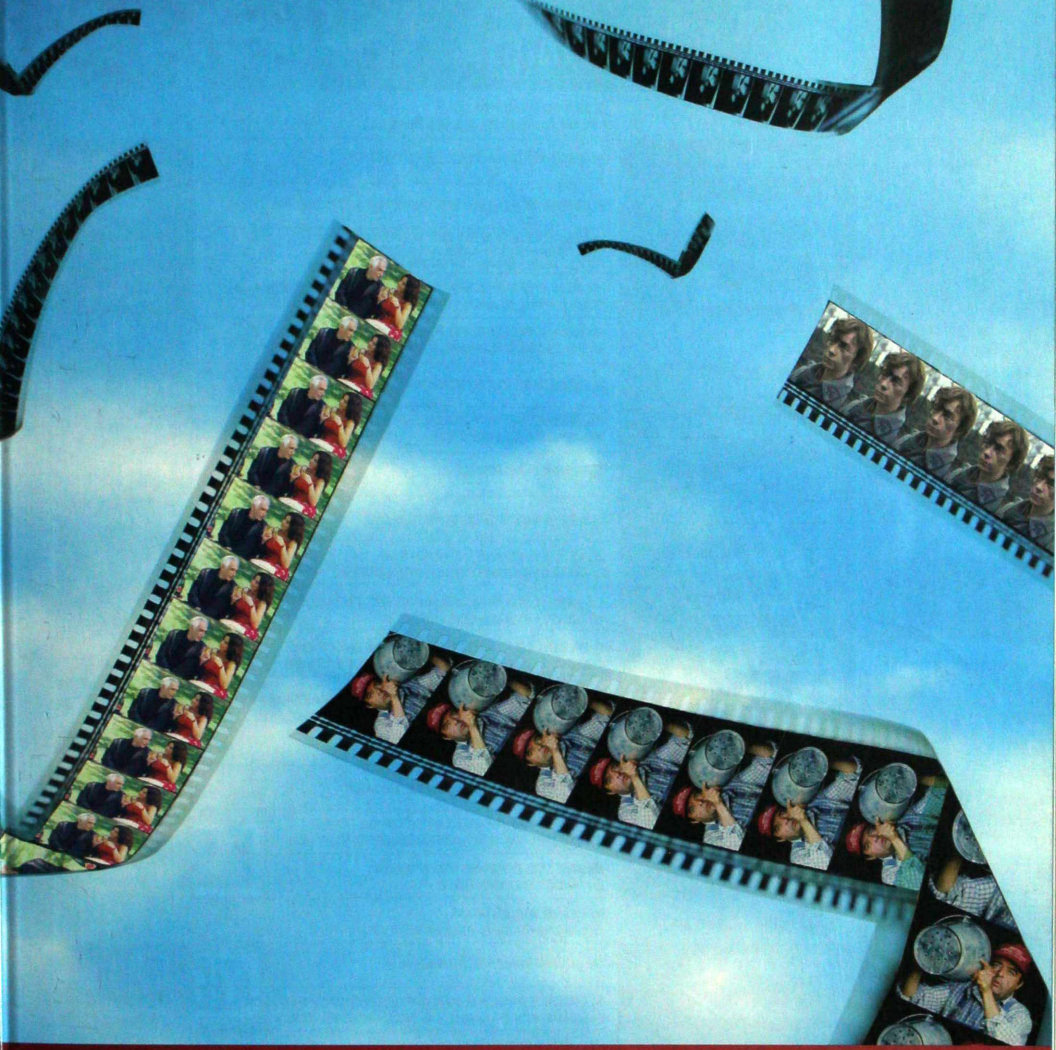
Λιμάνι Πολιτισμού

ΣΥΝΕΠΕΙΑ • ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ • ΑΣΦΑΛΕΙΑ • ΤΑΧΥΤΗΤΑ



Οργανισμός Λιμένος Θεσσαλονίκης ΑΕ

ΤΘ 104 67, GR 541 10 Θεσσαλονίκη • Τηλ.: 2310 593 134 / Fax: 2310 510 500 • e-mail: secretariat@thpa.gr • www.thpa.gr



Retrouvez le meilleur du cinéma en français sur TV5MONDE

Films, fictions, tous les soirs à partir de 19h30

www.tv5.org

TV5MONDE accessible sur:

nova

ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΕΡΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΚΕΡΔΙ ΣΟΥ

TV5MONDE



2009

MODA SALONICA	6η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΜΟΔΑΣ (ΟΡΓΑΝΩΣΗ: HELEXPO - FASHION NEWS A.E.)	17-19/1
Furnidec business	3η ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΕΠΙΠΛΟΥ	23 - 26/1
Zootechnia	6η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΤΗΝΟΤΡΟΦΙΑ & ΠΤΗΝΟΤΡΟΦΙΑ	5 - 8/2
Kosmima Spheres of Luxury	2η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΚΟΣΜΗΜΑΤΟΣ, ΩΡΟΛΟΓΙΩΝ, ΠΟΛΥΤΙΜΩΝ ΛΙΘΩΝ, ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ, ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ EXPO ATHENS – ΑΘΗΝΑ (ΟΡΓΑΝΩΣΗ: HELEXPO - ROTA)	6 - 9/2
Infacoma	26η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΔΟΜΙΚΩΝ ΥΛΙΚΩΝ, ΜΟΝΩΤΙΚΩΝ ΚΟΥΦΩΜΑΤΩΝ, ΕΙΔΩΝ ΥΓΙΕΙΝΗΣ, ΜΠΑΝΙΟΥ, ΠΡΟΚΑΤΑΣΚΕΥΩΝ & ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ	19 - 22/2
Marminstone	33η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΜΑΡΜΑΡΟΥ, ΠΕΤΡΩΜΑΤΩΝ, ΟΡΥΚΤΩΝ, ΚΑΤΑΣΚΕΥΩΝ ΑΠΟ ΜΑΡΜΑΡΟ, ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ & ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ	19 - 22/2
Biologica	2η ΕΚΘΕΣΗ ΒΙΟΛΟΓΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ	6 - 9/3
Detrop	20η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΤΡΟΦΙΜΩΝ, ΠΟΤΩΝ, ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ & ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ	6 - 9/3
Oenos	2η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΟΙΝΟΥ	6 - 9/3
Privatelabel South Eastern Europe	1η ΕΚΘΕΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΙΔΙΩΤΙΚΗΣ ΕΤΙΚΕΤΑΣ	6 - 9/3
EnergyTech	2η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΨΥΞΗΣ, ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, ΣΥΜΒΑΤΙΚΩΝ & ΑΝΑΝΕΩΣΙΜΩΝ ΠΗΓΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ	19 - 22/3
Furnima	13η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ, ΠΡΩΤΩΝ ΥΛΩΝ, ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΥΛΙΚΩΝ & ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΕΠΙΠΛΟΠΟΙΙΑΣ	2 - 5/4
kid&fun	3η ΕΚΘΕΣΗ - ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΓΙΑ ΤΟ ΠΑΙΔΙ ΚΑΙ ΤΗΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ (ΟΡΓΑΝΩΣΗ: HELEXPO - GALA ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ - SOP INTERNET)	11 - 13/4
AutoMotoFiesta	3η ΕΚΘΕΣΗ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ, ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΩΝ, ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ & ΑΞΕΣΟΥΑΡ	9 - 17/5
Furnidec	31η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΕΠΙΠΛΟΥ	9 - 17/5
Summer Holidays Expo	3η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΩΝ ΔΙΑΚΟΠΩΝ	14 - 17/5
Art Athina	ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΑΙΘΟΥΣΩΝ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ HELEXPO PALACE-ΑΘΗΝΑ (ΟΡΓΑΝΩΣΗ: HELEXPO / W-ART)	21 - 24/5
Thessaloniki Book fair	ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΒΙΒΛΙΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ (ΟΡΓΑΝΩΣΗ: HELEXPO - ΕΚΕΒΙ)	28- 31/5
MODA SALONICA	6η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΜΟΔΑΣ (ΟΡΓΑΝΩΣΗ: HELEXPO - FASHION NEWS A.E.)	12 - 14/6
74η ΔΕΘ	74η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ	5 - 13/9
Agrotech	1η ΕΚΘΕΣΗ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ, ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ & ΕΦΟΔΙΩΝ ΕΚΘΕΣΙΑΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΛΑΜΙΑΣ. (ΟΡΓΑΝΩΣΗ: HELEXPO - ΠΕΛ)	16 - 20/9
@ Infosystem	23η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ, ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ & ΨΗΦΙΑΚΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ	24 - 27/9
Kosmima	24η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΚΟΣΜΗΜΑΤΟΣ, ΩΡΟΛΟΓΙΩΝ, ΠΟΛΥΤΙΜΩΝ ΛΙΘΩΝ, ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ, ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ	16 - 19/10
Biotech Expo See	1η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΒΙΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ HELEXPO PALACE - ΑΘΗΝΑ (ΟΡΓΑΝΩΣΗ: HELEXPO - BIONOVA)	23 - 25/10
Philoxenia	25η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ	29/10 - 1/11
Hotelia	ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ	29/10 - 1/11
Polis	7η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΦΟΡΕΩΝ ΤΟΠΙΚΗΣ ΑΥΤΟΔΙΟΙΚΗΣΗΣ, ΔΗΜΟΣΙΟΥ - ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΥ ΤΟΜΕΑ & ΙΔΙΩΤΙΚΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ	12 - 15/11
Property	3η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ & ΑΞΙΟΠΟΙΗΣΗΣ ΑΚΙΝΗΤΗΣ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ - HELEXPO PALACE/ΑΘΗΝΑ	13 - 15/11
Safety&Security	2η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ & ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ	26 - 29/11

HELEXPO Εκθεσιακές Εκδηλώσεις 2009

ΟΙ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ ΠΙΘΑΝΟΝ ΝΑ Τ...

Ελληνικός Οργανισμός Διεθνών Εκθέσεων, Συνεδρίων και Εκδηλώσεων Κεντρικά Γραφεία, Διεθνές Εκθεσιακό Κέντ...
Εγνατίας 154, 546 36 Θεσσαλονίκη Τ. 2310 291 111 F: 2310 256 827 Γραφεία Αττικής ΗΕ...
Λεωφ. Κηφισίας 39, 151 23 Μαρούσι Τ. 210 61 68 88...

Συνεργαζόμενοι φορείς

Επίσημος μεταφορέας OLYMPIC AIR

www.helexpo.gr

HELEXPO Σημαίνει Επι...

MEDITERRANEAN FILM INSTITUTE

editerranean Film Institute

Office address:
Varvaki 38, Athens 114 74, Greece
Mailing address:
Box 13759, Athens 10310, Greece
Tel/Fax: +30 210 645 7223
E-mail: info@mfi.gr
website: www.mfi.gr

SUPPORTED BY
MEDIA

IN PARTNERSHIP WITH
GREEK FILM CENTRE
ERT

FUNDED BY
NISTRY OF MERCANTILE MARINE, THE AEGEAN & ISLAND POLICY
EFECTURE OF THE DODECANESE
PREFECTURE OF SAMOS
MUNICIPALITY OF NISSYROS

IN COOPERATION WITH
ecofilms

SPONSORED BY
CULTURAL FOUNDATION OF SAMOS
NIKOLAOS DIMITRIOU

MEMBER OF
ATC

MFI SCRIPT 2 FILM Workshops

An advanced script & project development program

Script analysis & critique, revision and rewriting for feature film scripts

Set up of the process for effective project development: presentation, fundraising and production strategies

An integrated program of 2 residential workshop sessions per season in the Greek islands of Eastern Aegean, combined with the follow up periods of continuous consultation and evaluation

MFI Short Film Workshops

An intense rewriting workshop for short film scripts in development, in partnership with ERT & the Greek Film Centre

BRITISH COUNCIL



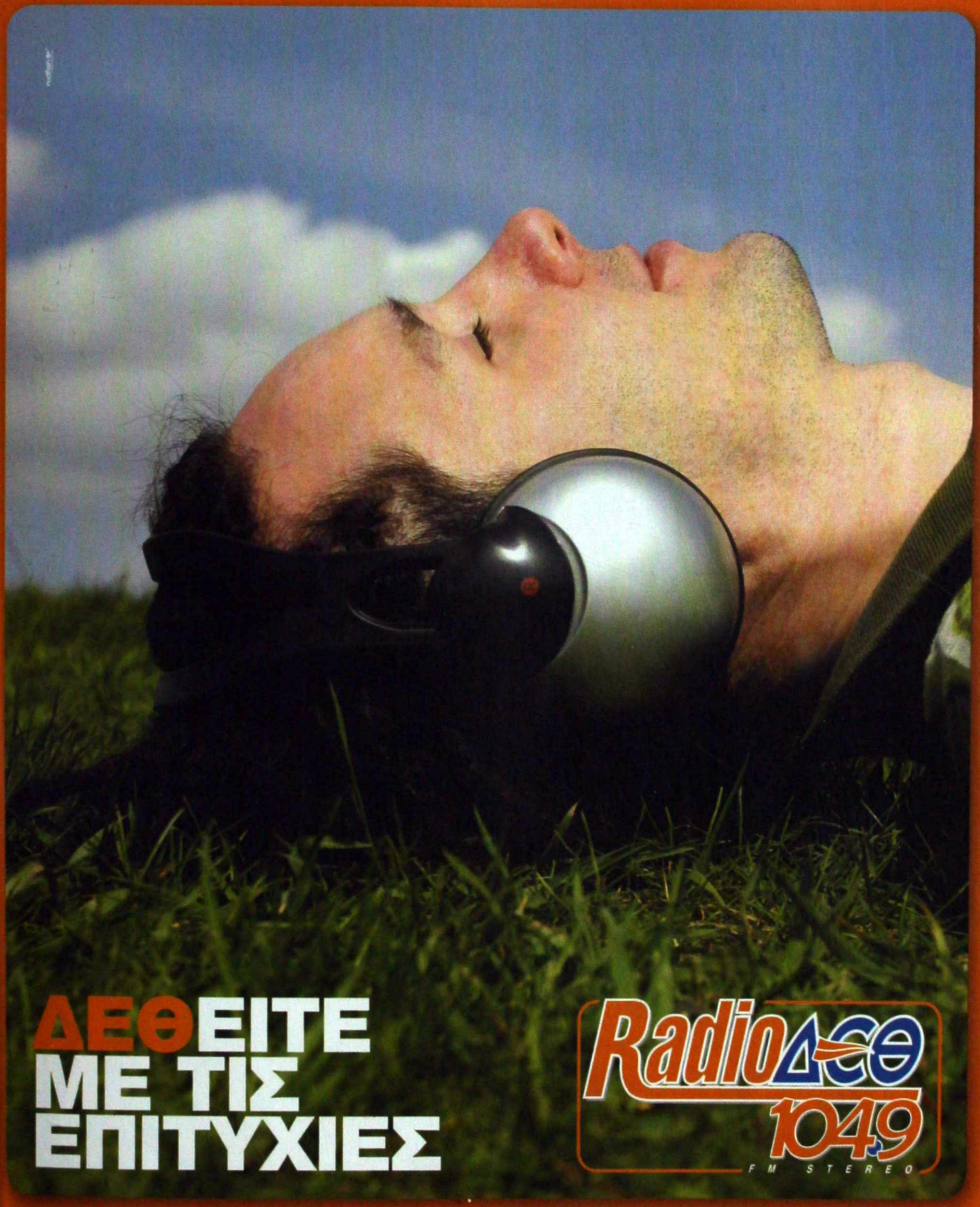
Με μία νέα αντίληψη για τις διαπολιτισμικές σχέσεις, που υποστηρίζει ένα δίκτυο δυναμικών και δημιουργικών συνεργασιών, δραστηριοποιούμαστε στις ακόλουθες περιοχές:

- Υποστηρίζουμε το Διαπολιτισμικό Διάλογο για μια Ανοιχτή Ευρώπη
- Τοποθετούμε την επιστημονική, πνευματική και πολιτισμική ανάπτυξη στο επίκεντρο μιας Δημιουργικής Ευρώπης
- Αναγνωρίζουμε την εκπαίδευση ως το θεμέλιο μιας δυναμικής Ανταγωνιστικής Ευρώπης
- Επαναπροσδιορίζουμε το ρόλο που μπορούμε να διαδραματίσουμε στην Ευρώπη και τον κόσμο

British Council
Τηλ.: 801 500 3692 / 210 369 7333

www.britishcouncil.org/greece
e-mail: customerservices@britishcouncil.gr

The British Council is the United Kingdom's international organisation for educational opportunities and cultural relations. We build engagement and trust for the UK through the exchange of knowledge and ideas between people worldwide.



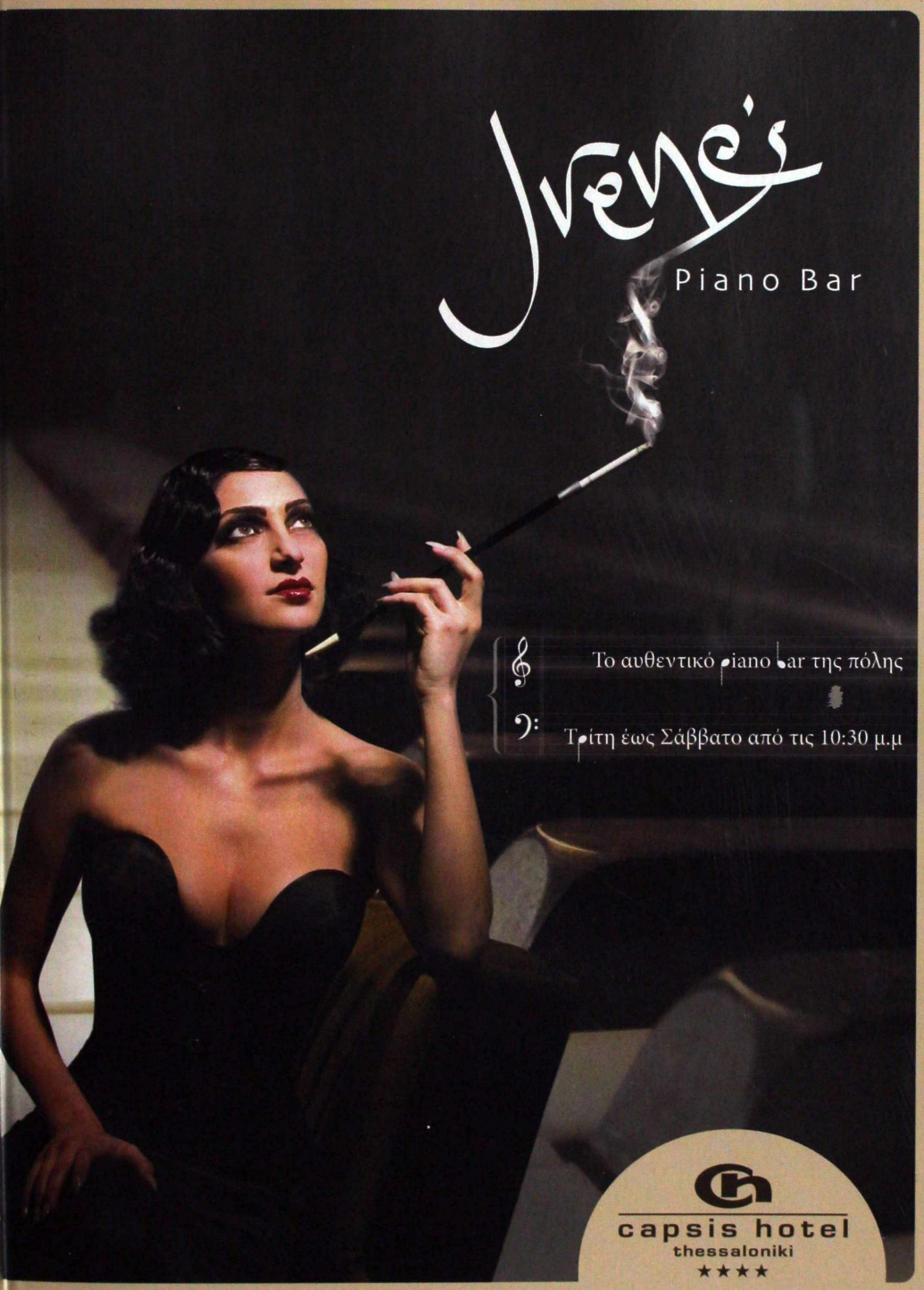
αφεθείτε στη μουσική

104.9FM

Εγνατία 154, 546 36 Θεσσαλονίκη
T: 2310291105
F: 2310291505

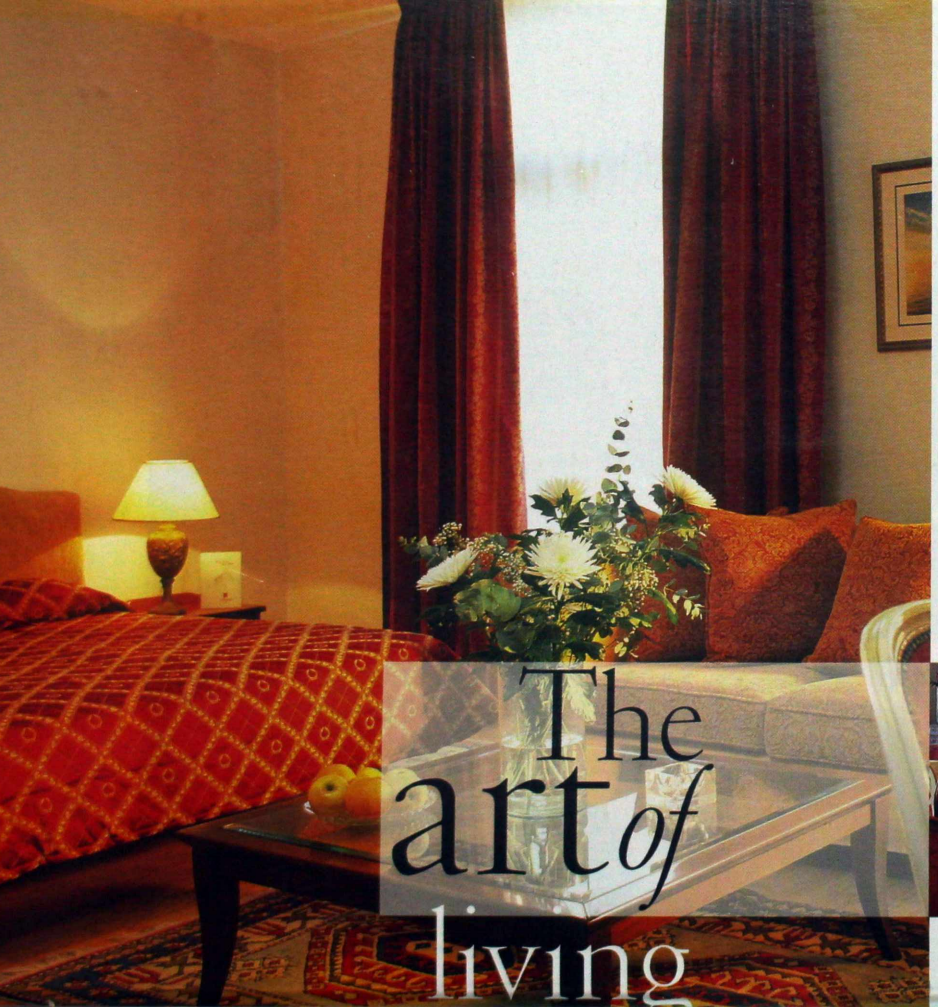
http://radio.tif.gr
info.radio@tif.gr


kidsinaction.gr | filmfestival.gr
Ο ΕΘΕΛΟΝΤΙΣΜΟΣ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ
25 ΝΕΟΙ ΑΠΟ 5 ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΖΟΥΝ ΕΘΕΛΟΝΤΙΚΑ
ΤΟ 49ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
Διοργάνωση
ΠΑΙΔΙΑ ΕΝ ΔΡΑΣΕΙ
www.kidsinaction.gr
ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
www.filmfestival.gr
Με την υποστήριξη
Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς
www.neagenia.gr
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΝΕΟΛΑΙΑΣ



ΚΡΑΤΗΣΕΙΣ - Tel: +30 2310 596 800, Toll-free phone: 800 11 521 321, Μοναστηρίου 18, 546 29 Θεσσαλονίκη, email: capsishotel@capsishotel.gr

www.capsishotels.gr



Le Palace

HOTEL
THESSALONIKI

Το **Le Palace** αποτελεί ιδανική επιλογή διαμονής πολλών επιχειρηματιών, επιστημόνων, αλλά και ανθρώπων της πολιτικής και του πολιτισμού, χάρη στη διακριτικότητα, την υψηλή φιλοξενία και το απαράμιλλο στιλ του.

Το **Le Palace Hotel** κτισμένο το 1929 και πρόσφατα ανακαινισμένο, αποτελεί ένα εξαιρετικό δείγμα νεοκλασικής αρχιτεκτονικής στον πιο εμπορικό δρόμο της Θεσσαλονίκης, την οδό Τσιμισκή.

Το γνωστό σε όλους ιστορικό κέντρο της πόλης απέχει μόλις 100 μέτρα, ενώ οι φιλοξενούμενοί μας έχουν όλα τα επώνυμα καταστήματα και κέντρα ψυχαγωγίας, καφέ, εστιατόρια, μπαρ κ.α., κυριολεκτικά στα πόδια τους.

Επιπλέον, όλες οι προσβάσεις για τις μετακινήσεις με οποιοδήποτε μέσο βρίσκονται σε πολύ κοντινές αποστάσεις. Το αεροδρόμιο «Μακεδονία» απέχει 16 χλμ, ο σιδηροδρομικός σταθμός μόλις 1 χλμ ενώ το λιμάνι, το οποίο διαθέτει άνετους χώρους πάρκινγκ βρίσκεται μόλις στα 100 μέτρα.

The art *of* living





Τσιμισκή 12, 546 24 Θεσσαλονίκη,Τηλ.: 2310 257 400, Fax: 2310 256 589
12 Tsimiski Str., 546 24 Thessaloniki GR, Tel.: +30 2310 257 400, Fax: +30 2310 256 589
info@lepalace.gr • www.lepalace.gr



GLK

Τόλμη και φαντασία!

Στους δρόμους που η τόλμη συναντά τη φαντασία υπάρχει μόνο ένα αυτοκίνητο.
Η GLK. Το compact SUV της Mercedes-Benz. Με design που τολμά να ξεχωρίζει, επιδόσεις πέρα από κάθε φαντασία και... μόνιμη τετρακίνηση με standard αυτόματο κιβώτιο 7 σχέσεων, 7G-TRONIC.
Γνωρίστε τη και οδηγήστε τη, σε όλους τους εξουσιοδοτημένους διανομείς Mercedes-Benz και επιλέξτε την έκδοση της δικής σας τόλμης και φαντασίας, μέσα από τη μεγάλη γκάμα κινητήρων βενζίνης και πετρελαίου. www.mercedes-benz.gr

CO₂ 244 g/km, εκτός πόλης 8,3 l/ 100 km, εντός πόλης 14,1 l/100 km, συνδυασμένος 10,4 l/ 100 km

Γραμμή εξυπηρέτησης Mercedes-Benz Ελλας 800 11 76000
Mercedes-Benz Financial

Mercedes-Benz

in the centre of Thessaloniki | 125 rooms & suites

restaurants & bar | spa | conference rooms









C

Thessaloniki

CITYHOTEL

11 Komninon Street, Thessaloniki, GR-546 24, T +30 2310 269421, F +30 2310 274358

Early check-in 10.00 | Late check-out 18.00 upon request

Our guests benefit from a 10% discount on all Elemis therapies at the hotel's Spa

www.cityhotel.gr

Πάνω από την Ευρώπη με νέα Airbus.

20 καθημερινές πτήσεις
προς Λονδίνο, Παρίσι*, Ρώμη, Μιλάνο, Μόναχο,
Φρανκφούρτη, Ντίσελντορφ, Στουτγάρδη, Λάρνακα.

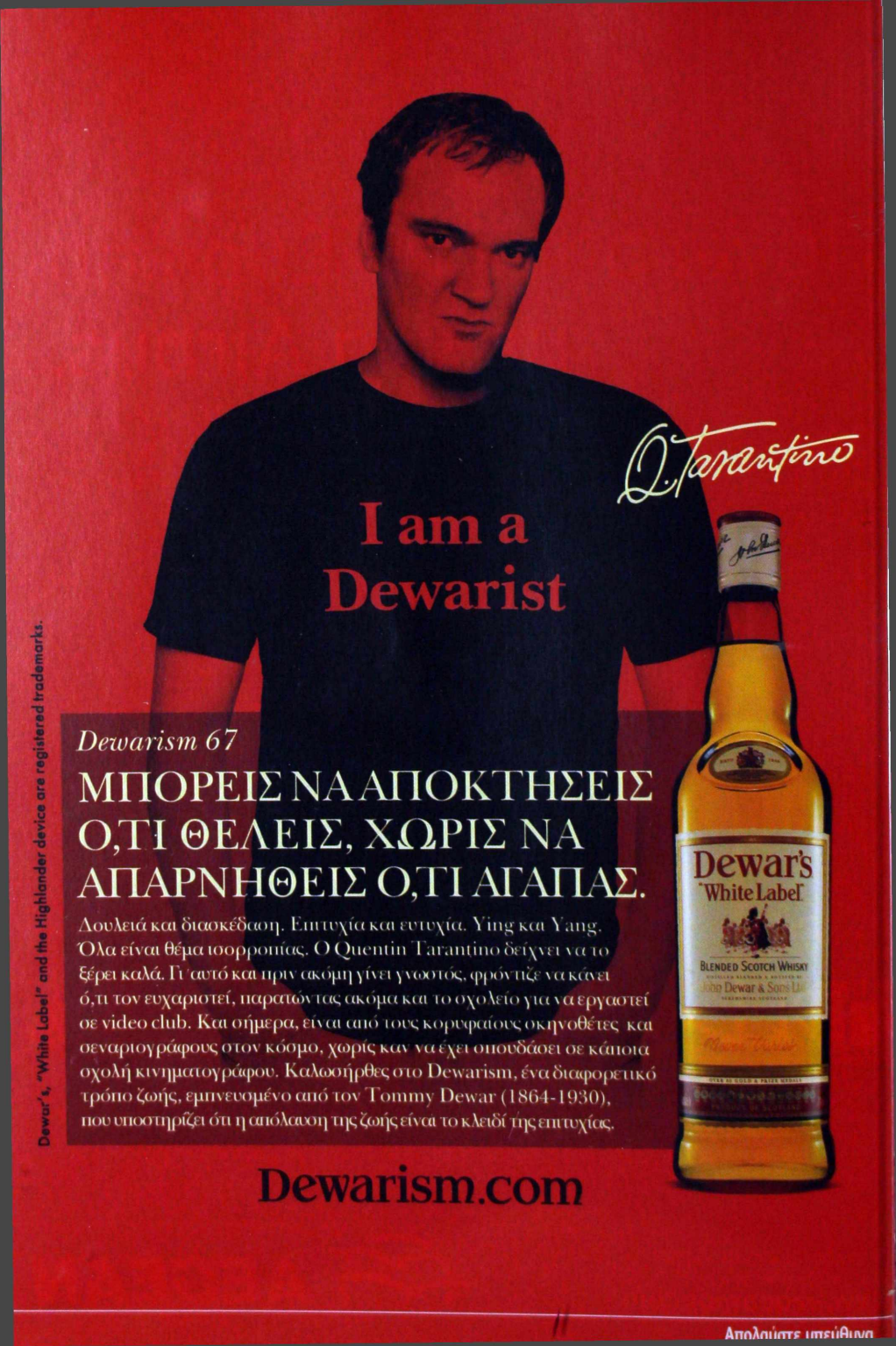


Έναρξη πτήσεων 12 Νοεμβρίου

Το κοινό μας ταξίδι συνεχίζεται σε νέους προορισμούς... Η επένδυσή μας με 27 ολοκαίνουρια Airbus A320 & A321 συνεχίζεται, παράλληλα με την επέκταση του δικτύου μας στο εξωτερικό. Ταξιδέψτε τώρα μαζί μας σε όλη την Ευρώπη, ζήστε τη μοναδική αίσθηση των νέων μας αεροσκαφών και απολαύστε τη φροντίδα του προσωπικού μας.

801 11 20000, 210 62 61 000
ή στα ταξιδιωτικά γραφεία
www.aegeanair.com

AEGEAN



Απολαύστε υπεύθυνα

Frequently Asked Questions

Το μόνο free press που κουβεντιάζει με την τέχνη και την πολιτική.
Το μόνο free press που αξίζει να είναι συλλεκτικό.



Μίλησαν στον Θανάση Λάλα

SIR SEAN CONNERY
NOAM CHOMSKY
JANE BIRKIN
RICHARD BRANSON
JOSÉ SARAMAGO
NORMAN MAILER
LUCIO DALLA
WOODY ALLEN
SALMAN RUSHDIE
SIR ALEX FERGUSON
MICHEL HOUELLEBECQ
LEE BREUER
MIKHAIL BARYSHNIKOV
PHILIP GLASS
TOMMY HILFIGER
JOEY McKNEELY
SVETLANA ZAKHAROVA
UTE LEMPER
ENNIO MORRICONE
MELVIN SPARKS
KEN LOACH
MARK MAZOWER
GUSTAVO SANTAOLALLA

FREE PRESS

FAQ

ΚΥΚΛΟΦΟΡΕΙ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΕ **577** ΣΗΜΕΙΑ ΣΕ ΑΘΗΝΑ ΚΑΙ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΚΑΘΕ ΠΕΜΠΤΗ ΔΙΑΒΑΣΕ ΤΟ **PDF** ΜΕ ΕΝΑ ΚΛΙΚ ΣΤΟ WWW.FAQONLINE.GR

ΓΙΝΕ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΗΣ ΜΟΝΟ ΜΕ **€30** ΓΙΑ ΟΛΟ ΤΟΝ ΧΡΟΝΟ ΣΕ ΟΛΗ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

GROUP AEGEON S.A. HOTEL & TOURISM ENTERPRISES





32 ROOMS - 11 SUITES



BAR - TV - INTERNET
AIR CONDITION



CONFERENCE ROOM



EGNATIA PALACE HOTEL

61 EGNATIA, THESSALONIKI TEL. +30 2310.222.900
www.egnatiapalace.gr e-mail: reservation@egnatiapalace.gr



EGNATIA HOTEL

***

46 ROOMS - 3 SUITES - MEETING ROOM - MINI BAR - TV - ROOM SERVICE - INTERNET - BAR - KAFETERIA



16, ANTIGONIDON Str., GR 546 30 THESSALONIKI HELLAS TEL. +30-2310.530.675 Fax.+30-2310.531.761
www.egnatia-hotel.gr e-mail: reservation@egnatia-hotel.gr



HOTEL AEGEON

***

59 ROOMS with automatic telephone - TV - BAR - AIR CONDITION



19, EGNATIA Str., GR 546 30 THESSALONIKI HELLAS TEL.+30-2310.522.921 Fax.+30-2310.522.922
www.aegeon-hotel.gr e-mail: info@aegeon-hotel.gr



PEREA HOTEL

***

The Hotel has 20 rooms, breakfast room and Roof - Bar with endless view to Thermaikos gulf.



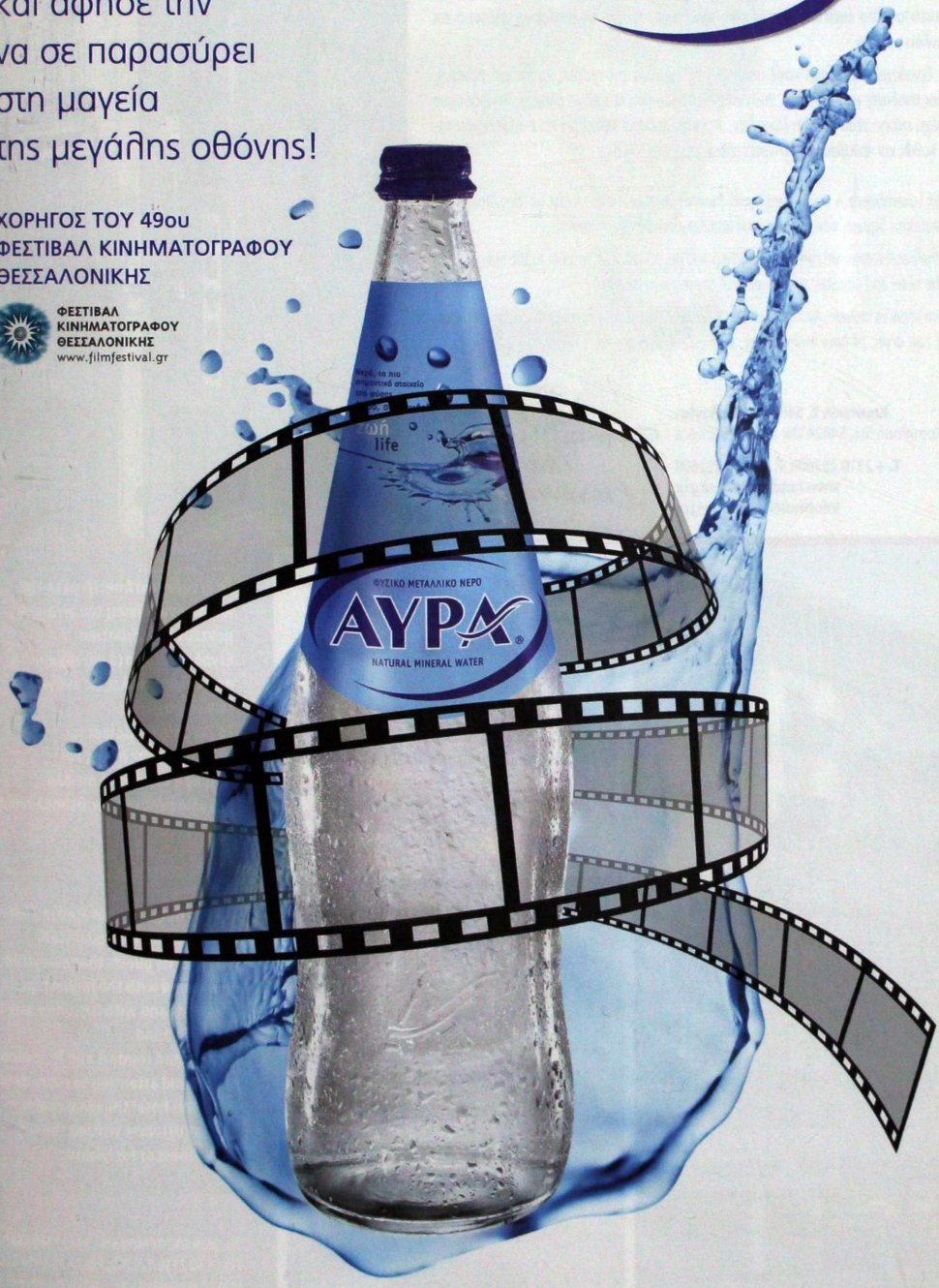
3, Aktis str., GR 570 19, Perea Thessaloniki, HELLAS Tel.: +3 0 23920. 21315, 16 - Fax. +3 0 23920. 21317
www.egnatia-hotel.gr e-mail: reservation@egnatia-hotel.gr

Ακολούθησε
την Αύρα της ζωής σου
και άφησέ την
να σε παρασύρει
στη μαγεία
της μεγάλης οθόνης!

ΑΥΡΑ®
φυσικό μεταλλικό νερό

ΧΟΡΗΓΟΣ ΤΟΥ 49ου
ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
www.filmfestival.gr



Στο ιστορικό κέντρο της Θεσσαλονίκης, κοντά στο λιμάνι, το ξενοδοχείο Luxembourg άνοιξε τις πόρτες του για να υποδεχτεί φιλόξενα τους επισκέπτες της πόλης. Το νεοκλασικό κτίριο του 1924 ανακαινίστηκε με απόλυτο σεβασμό στο αρχιτεκτονικό στυλ της δεκαετίας του '30.

Βρίσκεται κοντά στην Πλατεία Αριστοτέλους, στη συμβολή των οδών Κομνηνών και Καλαποθάκη. Έχετε άμεση πρόσβαση στην ονομαστή, για τα καταστήματά της, οδό Τσιμισκή και στα ξακουστά Λαδάδικα, όπου θα βρείτε πλήθος εστιατορίων και νυχτερινών μαγαζιών.

Το ξενοδοχείο διαθέτει 36 δωμάτια και 5 σουίτες πλήρως κλιματιζόμενα. Η art deco διακόσμηση των δωματίων και των κοινόχρηστων χώρων του χαρίζει την αίσθηση της διακριτικής πολυτέλειας. Όλα διαθέτουν δορυφορική τηλεόραση, ψυγείο, air condition, τηλέφωνο και πιστολάκι μαλλιών.

Στο ξενοδοχείο λειτουργεί καφέ-μπαρ όλη τη διάρκεια της ημέρας, εστιατόριο πρωινού, χώρος υποδοχής με τηλεόραση, ενώ σε κοντινή απόσταση λειτουργεί parking. Το ξενοδοχείο παρέχει επίσης: εξυπηρέτηση δωματίων, υπηρεσία καθαριστηρίου, fax και e-mail δυνατότητες, καθώς και πρόσβαση στο ίντερνετ μέσω ασύρματου δικτύου.

Hotel Luxembourg is recognized by its premier location in the heart of Thessaloniki, by Aristotelous Square, where Komninon and Kalapothaki streets meet.

All the hotel rooms are carefully furnished and decorated with respect to the special style of the hotel and adjusted to the needs of the modern traveller.

Room services include: Air condition, direct phone line, colour satellite television, refrigerator, hair dryer, 24 hour room service, wireless internet access.



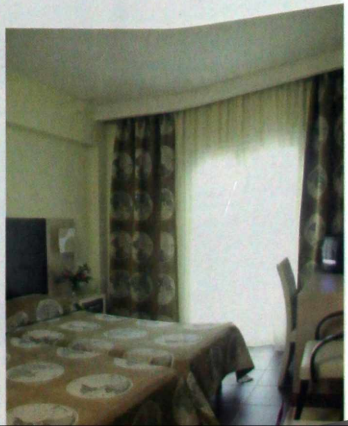
Κομνηνών 6, 54624 Θεσσαλονίκη
6 Komninon Str., 54624 Thessaloniki, Greece

T. + 2310 252600, **F.** + 2310 252605
www.hotelluxembourg.gr
info@hotelluxembourg.gr

Hotel Luxembourg



HOTEL
Anessis



Το ξενοδοχείο Anessis μετά την πλήρη ανακαίνιση του είναι ένα μοντέρνο σχεδιαστικά ξενοδοχείο, ζεστό και ευχάριστο, που καλύπτει όλες τις ανάγκες των επισκεπτών.
Το ξενοδοχείο βρίσκεται στο κέντρο της πόλης και σε μικρή απόσταση απ' όλα τα ενδιαφέροντα της Θεσσαλονίκης

Anessis Hotel is renovated in 2006 and with a multilingual staff, promises its guests that everything is designed with the highest quality standards and with customer satisfaction always in mind.
Its style and comfort and its customized service and attention to every detail make this hotel the ideal choise for the customer visiting the city for business or for leisure.

20, 26th OKTOVRIOU Str., 54627 THESSALONIKI
TEL. +30 2310 520200, FAX: +30 2310 520259
info@hotelanessis.gr www.hotelanessis.gr

ΜΟΣΧΟΦΙΛΕΡΟ ΜΠΟΥΤΑΡΗ



Τελειότητα: όταν η αρμονία συναντά την ισορροπία.

Μοσχοφίλερο Μπουτάρη. Αρμονία στο άρωμα, ισορροπία στη γεύση.
Η τελειότητα μπορεί να είναι κρυμμένη ακόμη και σε ένα ποτήρι κρασί.



BOUTARI
ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΖΩΗΣ

www.boutari.gr

arrow

ΟΔΟΝΤΟΚΡΕΜΑ ΜΕ ΜΑΣΤΙΧΑ ΧΙΟΥ

ΜΟΝΑΔΙΚΗ-ΦΥΣΙΚΗ-ΥΓΙΕΙΝ

Θεραπευτική δράση για ούλα και δόντια.
Εμπλουτισμένη με Μαστίχα Χίου και μαστιχέλαιο, η οδοντόκρεμα mastihashoptherapy, εκμεταλλευόμενη την αντιμικροβιακή τους δράση, προστατεύει τη στοματική κοιλότητα, αναστέλλοντας την ανάπτυξη βακτηρίων που προκαλούν περιοδοντικές παθήσεις αλλά και το σχηματισμό της οδοντικής πλάκας. Δεν περιέχει χημικά χρώματα και μενθοειδή. Κατάλληλη και για ομοιοπαθητική χρήση.

Αποκλειστικά στα φαρμακεία.



περιέχει μαστιχέλαιο και μαστίχα Χίου

mastihashoptherapy®

ΕΝΩΣΗ ΜΑΣΤΙΧΟΠΑΡΑΓΩΓΩΝ ΧΙΟΥ
THE CHIOS GUM MASTIC



Euromedica

Το μεγαλύτερο δίκτυο υγείας στην Ελλάδα

Ο ΙΑΤΡΙΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΜΕ ΑΞΟΝΑ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟ

Η EUROMEDICA Α.Ε. ιδρύθηκε το 1989 από ομάδα 65 διακεκριμέ-νων ιατρών και έκτοτε δραστηριοποιείται δυναμικά στο χώρο της υγείας. Από το 1994, η εταιρία είναι εισηγμένη στο Χρηματιστή-ριο Αξιών Αθηνών. Αποτελεί το μεγαλύτερο δίκτυο υπηρεσιών υγείας του ιδιωτικού τομέα και περιλαμβάνει: 13 Κλινικές και 2 υπό κατασκευή, 2 Κέντρα Αποκατάστασης και 3 υπό κατασκευή (συνολικής δυναμικότητας 1.343 κλινών) και 47 πολυδύναμα Διαγνωστικά Κέντρα (εκ των οποίων λειτουργούν τα 44), συνολικού εμβαδού 120.000 τ.μ., με τμήματα όλων των ειδικοτήτων. Το δίκτυό της καλύπτει 21 νομούς της χώρας, ενώ πρόσφατα επεκτάθηκε στην Αλβανία με διαγνωστικά κέντρα.

ΔΙΑΣΥΝΔΕΣΗ ΤΩΝ ΜΟΝΑΔΩΝ

Όλες οι Κλινικές και τα Διαγνωστικά Κέντρα της EUROMEDICA συνδέονται μεταξύ τους με εξειδικευμένο on-line δίκτυο. Το σύστημα αυτό αυξάνει σημαντικά την ταχύτητα εκτέλεσης των ιατρικών εξετάσεων, περιορίζει δραστικά την περίπτωση ανθρώπινου λάθους και αποτελεί την βάση του ηλεκτρονικού ιατρικού αρχείου του κάθε ασθενούς μας.

ΠΡΩΤΟΠΟΡΙΕΣ & ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΣΗ

Συνεπής στη φιλοσοφία της για σύγχρονη και αποτελεσματική διάγνωση και θεραπεία, η Euromedica έχει εισάγει μία σειρά από πρωτοποριακές μεθόδους. Έτσι, το 2006 εφάρμοσε για πρώτη φορά στην Ελλάδα την αναίμακτη, αξονική στεφανιογραφία με μεγάλη επιτυχία. Παράλληλα, λειτουργεί μια σειρά από εξειδικευμένα κέντρα και μονάδες όπως κέντρα καρδιοχειρουργικής και αγγειοπλαστικής, οφθαλμολογικά κέντρα, μονάδες μικροσκοπικής χειρουργικής και άλλων ελάχιστα επεμβατικών τεχνικών, μαιευτήρια, μονάδα εξωσωματικής γονιμοποίησης και αιμοβρυομητρικής ιατρικής, κέντρα αποκατάστασης, μονάδες μεταμοσχευτού νεφρού και ψυχιατρεία.

ΑΝΘΡΩΠΙΝΟ ΔΥΝΑΜΙΚΟ

Αναγνωρίζοντας τη συμβολή του ανθρώπινου δυναμικού στην παροχή υπηρεσιών υψηλής ποιότητας, η EUROMEDICA επενδύει σημαντικά στο προσωπικό της, μέσω της διαρκούς εκπαίδευσης και εξοικείωσης με τις νέες ιατρικές εξελίξεις. Τα 2.144 άτομα μόνιμου μη-ιατρικού προσωπικού καθώς και οι 9.900 συνεργαζόμενοι ιατροί, αποτελούν εγγύηση για την υπεύθυνη και υψηλού επιπέδου φροντίδα στον κάθε ασθενή.

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΜΕ ΟΛΑ ΤΑ ΤΑΜΕΙΑ

Η EUROMEDICA είναι συμβεβλημένη με όλα τα ασφαλιστικά ταμεία καθώς και με πολλές ιδιωτικές ασφαλιστικές εταιρείες, καθιστώντας προσιτή για όλους την υψηλή ποιότητα και αξιοπιστία των υπηρεσιών της.

ΣΥΝΕΧΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

Με αίσθηση ευθύνης, η EUROMEDICA επενδύει στην οργάνωση ενός Πανελλήνιου δικτύου υγείας, ικανού να παρέχει τις πλέον αξιόπιστες και σύγχρονες υπηρεσίες, εφάμιλλες των μεγαλύτερων ιατρικών κέντρων του εξωτερικού. Όλες οι μονάδες της βρίσκονται σε συνεχή φάση ανάπτυξης και εκσυγχρονισμού, με στόχο τη διαρκή αναβάθμιση και εξέλιξή τους, σύμφωνα με τις ανάγκες της εποχής μας.

ΓΡΑΦΕΙΑ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ
ΑΘΗΝΑ: Ερμού 2, Σύνταγμα, Τ.Κ. 10563
T: 210 3216000, F: 210 3216007
E-mail:euromedica@ath.forthnet.gr

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ:
Λύτρα 8 & Βασ. Γεωργίου Τ.Κ. 54640
T: 2310 252510, F:2310 252567,
E-mail:grammatia@euromedica.gr

www.euromedica.gr

THE THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
USES THE DATAKAL FESTIVAL DATABASE



Datakal

festival solutions

FEATURING:

(ON-LINE) ACCREDITATION AND FILM SUBMISSION, GUEST INV
TATION, TRAVEL, HOTEL & SPECIAL EVENT MANAGEMENT, MAS
MAILING, NEWSLETTERS, PRINTING OF BADGES, BUDGET CONTRO
PRINT TRAFFIC, FILM PROGRAMMING, TICKETING SYSTEM, FIL
TRACKING, CATALOGUE EXPORT TO WEB AND PRINT, ONLINE A
CESS FOR GUESTS AND FILMMAKERS, REMOTE ACCESS FOR FIL
EVALUATION, PDA COMPATIBILITY, AND MORE...

MANAGING YOUR FESTIVAL WHEREVER YOU ARE

INFO@DATAKAL.CZ
WWW.DATAKAL.CZ

HELEXPO

PYRAMIS
Kitchen Inspirations

ΙΔΡΥΜΑ
ΕΙΚΑΣΤΙΚΩΝ ΤΕΧΝΩΝ
& ΜΟΥΣΙΚΗΣ
Β & Μ
ΘΕΟΧΑΡΑΚΗ

redestos
EFTHYMIADIS AGROTECHNOLOGY GROUP

INTERREG III

ΕΝΩΣΗ ΣΥΝΤΑΚΤΩΝ
ΗΜΕΡΗΣΙΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΩΝ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ - ΘΡΑΚΗΣ

Σ.Ε.Β.Ε.
ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΕΞΑΓΩΓΕΩΝ ΒΟΡΕΙΟΥ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΔΗΜΟΣ
ΘΕΡΜΑΪΚΟΥ

ΕΒΕΘ
Εμπορικό & Βιομηχανικό Επιμελητήριο Θεσσαλονίκης

Holiday Inn
THESSALONIKI

Τελλογλειο
Ιδρυμα
Τεχνων
Α.Π.Θ.

ΙΕΡΑ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

I.O.M.
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΩΝ ΜΕΣΩΝ

ALPHA PLAN
consultants

ΔΗΜΟΣ ΚΑΜΑΤΕΡΟΥ

ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
www.filmfestival.gr

κάντε και εσείς CLICK
στο Ηλεκτρονικό Επιχειρείν

με λογισμικό altaB2x eCommerce that works και altaDAM Digital Asset Management της altanet A.E.

altanet
your e-Business Partner

Υποστηρικτής Ηλεκτρονικού Επιχειρείν του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης

www.altanet.gr • info@altanet.gr • Λαγκαδά 301 • 56430 Θεσσαλονίκη • τηλ: 2310515555

I	B	W	H	A	C	O	U	R	E	H
A	L	M	J	C	H	C	O	T	G	R
B	E	R	G	M	A	N	R	I	S	E
E	S	T	I	O	S	O	E	G	P	D
R	W	O	Z	I	T	L	L	U	A	N
T	S	U	B	T	I	T	L	E	S	I
O	C	E	A	H	R	N	E	V	O	B
L	H	F	L	T	U	S	T	A	R	S
U	A	E	M	A	T	F	Y	Z	U	S
C	B	N	O	S	S	E	R	B	O	A
C	R	L	D	R	O	L	O	R	D	F
I	O	B	O	E	K	L	T	A	N	N
F	L	N	V	D	A	I	S	H	U	S
T	Y	S	A	N	O	N	K	R	O	O
H	A	K	R	E	S	I	Z	U	K	A
B	S	H	O	W	Q	K	K	R	E	N

StoryTeller
subtitles

vas. olgas 91, 546 43 thessaloniki
tel & fax: 2310-481.655, 215.434, e-mail: info@storyteller.gr



FESTIVAL DE CANNES
ΕΠΙΣΗΜΟ ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ
ΒΡΑΒΕΙΟ
ΚΑΛΥΤΕΡΟΥ ΣΕΝΑΡΙΟΥ

LUX 08
ΒΡΑΒΕΙΟ LUX
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

ΜΙΑ ΤΑΙΝΙΑ ΤΩΝ ΖΑΝ ΠΙΕΡ & ΛΟΥΚ ΝΤΑΡΝΤΕΝ

Η ΣΙΩΠΗ ΤΗΣ ΛΟΡΝΑ

LE SILENCE DE LORNA

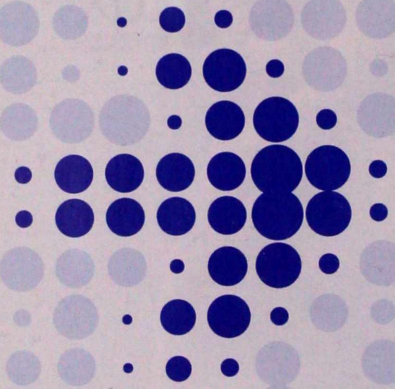
ΑΡΤΑ ΝΤΟΜΠΡΟΣΙ • ΟΛΙΒΙΕ ΓΚΟΥΡΜΕ • ΖΕΡΕΜΙ ΡΕΝΙΕ

Les Films du Fleuve et Archipel 35 presentent
ARTA DOBROSHI, JEREMIE RENIER (2eme position au dessus du titre, caracteres les plus favorises mime type de caracteres pour nom/prenom), FABRIZIO RONGIONE (3eme position au dessus du titre, caracteres les plus favorises mime type de caracteres pour nom/prenom)
LE SILENCE DE LORNA Un film de JEAN-PIERRE ET LUC DARDENNE avec ALBAN UKAJ, MORGAN MARINNE et la participation de OLIVIER GOURMET
Scenario de Jean-Pierre et Luc Dardenne • Directeur de la photographie Alain Marcoen • Cadreur Benoit Dervaux •
Chef monteuse Marie-Helene Dozo • Ingenieur du son Jean-Pierre Duret • Mixeur Thomas Gauder • Chef decorateur Igor Gabriel • Chef costumiere Monic Parelle •
Premiere assistante des realisateurs Caroline Tambour • Directrice de production Delphine Tomson • Producteurs Jean-Pierre et Luc Dardenne, Denis Freyd •
Producteur executif Olivier Bronckart • Coproducteur Andrea Occhipinti • Producteurs associes Arlette Zylberberg, Sabine de Mardt, Christoph Thoke, Stefano Massenzi

seven FILMS

MEDIA

ΑΠΟ 11 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ ΣΤΟΥΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥΣ



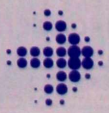
SYMVOLI

Bringing forward culture and the arts



- **Cultural Management**
  - Planning & Evaluation
  - Project Management
  - Sponsorship & Marketing

PARTNER of the 49th Thessaloniki International Film Festival

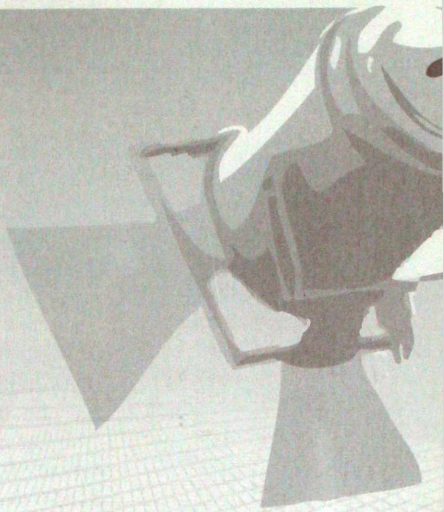


SYMVOLI CONFERENCE & EVENT ORGANISERS

16-20, Tsaluhidi str.
54248 Thessaloniki - GR
T: +302310 433 099
F: +302310 433 599
E: symvoli@symvoli.gr

www.symvoli.gr

AVID/ SONY / BRIGHT / FILMLIGHT / CELCO / AVID/ SONY / BRIGHT / / FILMLIGHT / CELCO / AVID/ SONY / BR



when shooting ends.....

graal begins!

film scanning
color correction
compositing-vfx
sound editing
film recording
di theater
graphic design
off-on line editing
encoding
film restoration
3d visualization
dvd authoring

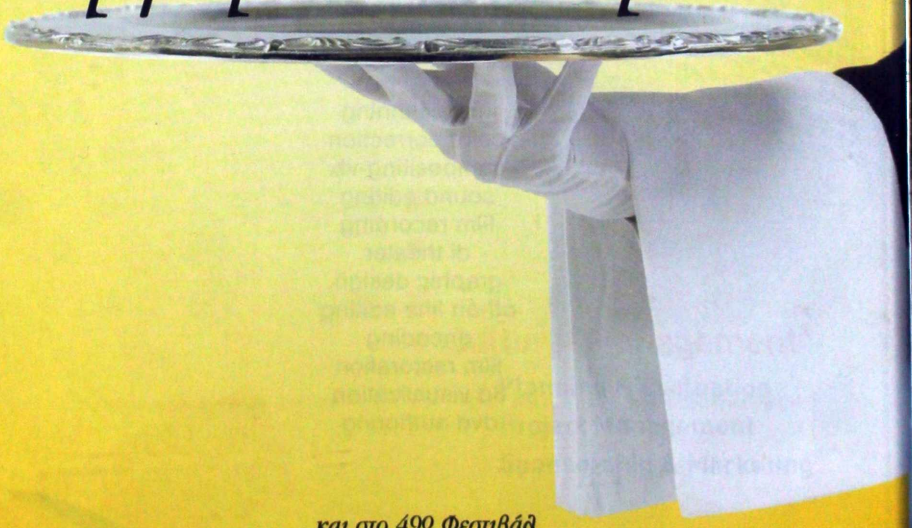
graal
DIGITAL CREATIONS

10, Panepistimiou Str., Athens 10671, Greece, tel.: +30 210 33 90 481-4, fax: +30 210 36 36 216
www.graal.gr



Στις μεγαλύτερες αθλητικές καταστημάτων...
Σε gold class αίθουσες και σε φουαγιέ πολυκινηματογράφων...
Στα εμπορικά κέντρα της πόλης...
Στα καλύτερα cafe, bar και bar-restaurant...
Σε reception, σουίτες και lobby ξενοδοχείων...
Σε αντιπροσωπείες αυτοκινήτων...
Σε πολυχώρους ψυχαγωγίας και διασκέδασης...
και στο πίσω κάθισμα 220 οχημάτων Ραδιοταξί - Mercedes, καθ' όλη τη διάρκεια του μήνα...
(μ.ο επιβατών / όχημα / 24ωρο: 70 επιβάτες, μ.ο συνολικών αναγνώσεων / 24ωρο: 15.400 συνολικοί αναγνώστες)

σερβίρεται δωρεάν



...και στο 49ο Φεστιβάλ
Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης!

biscotto

2310 ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΟΥ ΘΑΝΑΤΟΣ

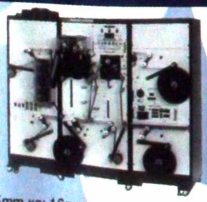
ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΠΟΛΗΣ ΕΠΟΜΕΝΗΣ ΓΕΝΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ 32Α | 546 21 | ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ | 3ος & 4ος ΟΡΟΦΟΣ
T: 2310 253.878 | F: 2310 253.879 | M: biscotto@mediaview.gr | S: www.biscotto.gr

επεξεργασία εικόνας
telecine
μοντάζ avid

Sklavis
Film Lab.Co.

Πάντοτε δίπλα σας με λύσεις!



Rank Cintel
Complete TELECINE Suite 4:2:2
35mm/16mm/Keycode





inters
κτύπωση 35mm και 16mm
η εκτύπωση οπτικού ήχου Print Optical Sound Digital

Ολοκληρωμένη σουίτα telecine στην αιχμή της τεχνολογίας
για ολοκληρωμένο επαγγελματικό αποτέλεσμα
Με κονσόλα DaVinci και αποκωδικοποιητή Keycode
για άψογη μεταγραφή από 35mm και 16mm
και πολλαπλές δυνατότητες επεξεργασίας

Ζωοδόχου Πηγής 69, 10681 Αθήνα
Τηλ. 210 3836350, 3804306 Fax: 210 3841381 • sklavis@otenet.gr • www.sklavis-filmlab.gr


UTs
Ultra Tour Services
εύχεται
καλή επιτυχία
στο
49ο Φεστιβάλ
Κινηματογράφου
Θεσσαλονίκης
ULTRA TOUR SERVICES
Central office:
Μητροπόλεως 28, 546 24 Θεσσαλονίκη
Τηλ.: 2310 286256 (4 γραμμες), fax: 2310 283156 • e-mail info@uts.gr
Branch office:
26211 Hitching Rail Road, CA 92653 USA
Τηλ.: 949-4250585, fax: 949-7160256 • e-mail utstravel@cox.net



ένα βήμα μπροστά...

...με τη χρήση νέων τεχνολογιών και με καινοτόμες λύσεις έχετε από τη Γενική Ταχυδρομική τη στιγμή που συμβαίνει την πορεία της αποστολής σας, άμεσα, αποτελεσματικά και με ασφάλεια.

γενική
ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΗ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
5ο χλμ. Ε.Ο. Θεσ/νίκης-Αθηνών, Τ.Κ. 54628
ΤΗΛ. 2310 712600, FAX 2310 712620, e-mail: HUBSKG@taxydromiki.gr

...ο καθημερινός σας συνεργάτης

ΕΕΤΤ
ΑΜ : 99-149
Γενική Άδεια
Ταχυδρομικών
Υπηρεσιών

ΚΕΝΤΡΙΚΑ: Κηφισού 14, Τ.Κ. 18233, Αγ. Ιωάννης Ρέντης
ΤΗΛ. ΚΕΝΤΡΟ: 210 48 51 100, FAX 210 48 12 902
www.taxydromiki.gr

γίνε μέλος του Φεστιβάλ!

απόκτησε κι εσύ την



...και για ακόμα περισσότερα προνόμια, μάθε για την cinekartaf GOLD

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Για περισσότερες πληροφορίες: 2310 378410 • cinekartaf@filmfestival.gr

49ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

14-23.11.2008

49th THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
HELLENIC MINISTRY OF CULTURE

FIAPF

Περιεχόμενα / Table of Contents

Επιτελείο Φεστιβάλ / Festival Staff 4
Ευχαριστίες / Acknowledgements 8
Χαιρετισμοί / Greetings 12
Κριτικές Επιτροπές / Juries 22

ΔΙΕΘΝΕΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ / INTERNATIONAL COMPETITION 26
ΕΚΤΟΣ ΣΥΝΑΓΩΝΙΣΜΟΥ / OUT OF COMPETITION 42
ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΒΟΛΕΣ / SPECIAL SCREENINGS 48

ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΤΑΙΝΙΕΣ 2008 / GREEK FILMS 2008 66
Ειδική Προβολή / Special Screening 102
DIGITALWAVE 2008 104
ΕΛΛΑΔΑ: Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΓΕΝΙΑ / GREECE: GENERATION NEXT 114

ΗΜΕΡΕΣ ΑΝΕΞΑΡΤΗΣΙΑΣ / INDEPENDENCE DAYS 130
ID-08 134
Νέοι Αμερικανοί / Young Americans 156
Κάποιος να τους προσέχει / Someone to Watch 162
Ειδικές Προβολές / Special Screenings 166
Παιδική Προβολή / Children's Screening 171
Αφιέρωμα στον Τέρενς Ντέιβις / Tribute to Terence Davies 172
Αφιέρωμα στον Ουσμάν Σεμπέν / Tribute to Ousmane Sembene 180

ΜΑΤΙΕΣ ΣΤΑ ΒΑΛΚΑΝΙΑ / BALKAN SURVEY 192
Κυρίως πρόγραμμα / Main Selection 196
Αφιέρωμα στον Σύγχρονο Τουρκικό Κινηματογράφο / Tribute to Contemporary Turkish Cinema 202
Spotlight: Ρουμάνικες Μικρού Μήκους Ταινίες / Romanian Shorts 212

FOCUS (Κοινόβιο 2008 / Commune 2008) 222

ΠΕΙΡΑΜΑΤΙΚΟ ΦΟΡΟΥΜ / EXPERIMENTAL FORUM 234
BBX: Ο ουγγρικός πειραματικός κινηματογράφος και το Στούντιο Μπέλα Μπάλαζ /
BBX: The Hungarian Experimental Cinema and the Béla Balázs Studio 238
Αφιέρωμα στον Ιβάν Λάντισλαβ Γκαλέτα / Homage to Ivan Ladislav Galeta 250

ΔΙΕΘΝΕΣ ΑΦΙΕΡΩΜΑ / INTERNATIONAL TRIBUTE
Ζαν-Πιέρ & Λυκ Νταρντέν / Jean-Pierre & Luc Dardenne 254

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΑΦΙΕΡΩΜΑ / GREEK TRIBUTE
Μάνος Ζαχαρίας / Manos Zakharias 268

ΕΘΝΙΚΕΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΕΣ / NATIONAL CINEMAS
Διάσπαση και ενότητα: Ο κινηματογράφος στη Μέση Ανατολή / Division and Unity: Cinema in the Middle East 282

ΠΡΟΣΕΧΩΣ... / WORKS IN PROGRESS
Προσεχώς... / Greek Works in Progress 298
Balkan Works in Progress 302

INDUSTRY CENTER & SIDEBAR EVENTS
Agora, Salonica Studio, Crossroads, Balkan Fund, Masterclasses, Round Tables, Concerts 304

ΕΚΘΕΣΕΙΣ / EXHIBITIONS 320

ΕΥΡΕΤΗΡΙΑ / INDEXES 331

Διοικητικό Συμβούλιο

Πρόεδρος: **Γιώργος Χωραφάς**
Αντιπρόεδρος - Διευθύντρια του Φεστιβάλ: **Δέσποινα Μουζάκη**

Μέλη

Δήμητρα Αργυρού
Προϊσταμένη Διεύθυνσης Κινηματογράφου και Οπτικοακουστικών Μέσων, Υπουργείο Πολιτισμού

Νίκος Μακραντωνάκης
Δημοτικός Σύμβουλος Δήμου Θεσσαλονίκης

Γιάννης Χρυσάφης
Εκπρόσωπος ΔΕΘ ΑΕ

Βασίλης Γάκης
Αντιδήμαρχος Πολιτισμού Δήμου Θεσσαλονίκης
(αναπληρωματικό μέλος)

Νομικοί Σύμβουλοι: **Μαριάννα Παπαδοπούλου, Αντώνης Γυφτόπουλος**

Γραμματέας: **Χαρά Παπαδημητρίου**

Board of Directors

President: **Georges Corraface**
Vice President - Festival Director: **Despina Mouzaki**

Members

Dimitra Argyrou
Film and Audiovisual Media Department Supervisor
Hellenic Ministry of Culture

Nikos Makrandonakis
Municipal Councilor of Thessaloniki

Yannis Chrysafis
Representative of Thessaloniki International Fair (TIF)

Vassilis Gakis
Municipality of Thessaloniki Deputy Mayor of Culture
(surrogate member)

Legal Advisors: **Marianna Papadopoulou, Antonis Gyftopoulos**

Secretary: **Hara Papadimitriou**

Γενική Συνέλευση

Λίλα Δασκαλάκη, εκπρόσωπος Υπουργείου Πολιτισμού

Πέννυ Παναγιωτοπούλου, εκπρόσωπος Εταιρείας Ελλήνων Σκηνοθετών (ΕΕΣ)

Στάθης Βαλούκος, εκπρόσωπος Ένωσης Σεναριογράφων Ελλάδος (ΕΣΕ)

Ρήγας Αξελός, εκπρόσωπος Σωματείου Ελλήνων Ηθοποιών (ΣΕΗ)

Θάνος Λαμπρόπουλος, εκπρόσωπος Συνδέσμου Ανεξαρτήτων Παραγωγών Οπτικοακουστικών Έργων (ΣΑΠΟΕ)

Νώντας Βακαλόπουλος, εκπρόσωπος Ένωσης Τεχνικών Κινηματογράφου - Τηλεόρασης (ΕΤΕΚΤ-ΟΤ)

Αλέξανδρος Ψυχόπουλος, εκπρόσωπος Πανελλήνιας Ομοσπονδίας Αιθουσαρχών Κινηματογραφιστών (ΠΟΑΙΚ)

Ζήνος Παναγιωτίδης, εκπρόσωπος Ένωσης Διανομέων Κινηματογραφικών Ταινιών Ελλάδος

Μανόλης Σταυρακάκης, εκπρόσωπος Ομοσπονδίας Κινηματογραφικών Λεσχών Ελλάδος (ΟΚΛΕ)

Σωτήρης Ζήκος, εκπρόσωπος Πανελλήνιας Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου (ΠΕΚΚ)

Γιώργος Σταμπουλόπουλος, εκπρόσωπος Σωματείου Ελλήνων Σκηνοθετών-Παραγωγών Κινηματογράφου

Δημήτριος Μπακατσέλος, Πρόεδρος ΔΕΘ ΑΕ

Μάνος Ζαχαρίας, εκπρόσωπος ΕΡΤ ΑΕ

Αθανασία Τουλιοπούλου, εκπρόσωπος Υπουργείου Μακεδονίας-Θράκης

Θόδωρος Αδαμόπουλος, εκπρόσωπος Ταινιοθήκης της Ελλάδος

Φώτης Αποστολάρας, εκπρόσωπος Πανελλήνιου Μουσικού Συλλόγου

Παναγιώτης Σπύρου, εκπρόσωπος Δήμου Θεσσαλονίκης

General Assembly

Lila Daskalaki, Hellenic Ministry of Culture

Penny Panayotopoulou, Greek Directors' Guild

Stathis Valoukos, Sciptwriters' Guild of Greece

Rigas Axelos, Greek Actors' Guild

Thanos Lambropoulos,
Association of Greek Independent Audiovisual Producers

Nondas Vakalopoulos, Greek Union of Film and TV Technicians

Alexandros Psychopoulos, Hellenic Federation of Film Theaters

Zinos Panayotidis, Greek Association of Film Distributors

Manolis Stavrakakis, Federation of Cine Clubs

Sotiris Zikos, Hellenic Association of Film Critics

Yorgos Stamboulopoulos,
Association of Greek Cinema Directors-Producers

Dimitrios Bakatselos, President of Thessaloniki International Fair

Manos Zaharias, Hellenic Broadcasting Corporation (ERT S.A.)

Athanassia Touliopoulou, Ministry of Macedonia – Thrace

Thodoros Adamopoulos, Greek Film Archive/Tainiothiki tis Ellados

Fotis Apostolaras, Association of Composers and Songwriters

Panagiotis Spyrou, Municipality of Thessaloniki

Διευθύντρια: **Δέσποινα Μουζάκη**

Καλλιτεχνικός Διευθυντής Προγράμματος
Ημέρες Ανεξαρτησίας: Λευτέρης Αδαμίδης

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
Καλλιτεχνική Διευθύντρια ΦΚΘ & Επιλογή
Επίσημου Προγράμματος: Δέσποινα Μουζάκη
Επιλογή Προγράμματος Ημέρες Ανεξαρτησίας: Λευτέρης Αδαμίδης
Σύμβουλοι Διεθνούς Επίσημου Προγράμματος:
Νίκος Σαββάτης, Αλέξης Γρίβας, Λευτέρης Αδαμίδης, Σοφία Αγγελίδου
Επιλογή Προγράμματος Ματιές στα Βαλκάνια: Δημήτρης Κερκινός
Επιλογή Προγράμματος Focus: Κωνσταντίνος Κοντοβράκης
Επιλογή Experimental Forum: Βασίλης Μπούρικας
Υπεύθυνος Ελληνικού Τμήματος: Κωνσταντίνος Κοντοβράκης
Επιλογή Αφιερώματος «Διάσπαση και Ενότητα: Ο Κινηματογράφος στη Μέση Ανατολή»: Αλέξης Γρίβας, Λίλυ Παπαγιάννη

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ
Διεθνές Επίσημο Πρόγραμμα & Διεθνή Αφιερώματα: Αλέξης Γρίβας, Ίλσε Ασεβέδο, Γιάννα Σαρρή, Λίλυ Παπαγιάννη, Τίνα Σιδέρη, Σοφία Αγγελίδου
Ημέρες Ανεξαρτησίας: Μαρία Χατζάκου
Ελληνικές Ταινίες 2008 & Ελληνικά Αφιερώματα: Ελένη Ανδρουτσοπούλου, Ντενίς Ανδρεώλα, Γιώργος Νούνεσης, Τζωρτίνα Σερπιέρη
Ματιές στα Βαλκάνια: Δημήτρης Κερκινός, Catherine Etard
Focus: Ντενίς Ανδρεώλα
Συντονισμός αφιερώματος Νταρντέν: Ίλσε Ασεβέδο, Γιάννα Σαρρή
Προγραμματισμός προβολών: Μπάμπης Κολώνιας

ΚΙΝΗΣΗ ΤΑΙΝΙΩΝ
Ίλσε Ασεβέδο, Ηρακλής Καστρινάκης, Τίνα Σιδέρη,
Έλενα Χρηστοπούλου, Χρύσα Κουσελά
Μεταφορά και εκτελωνισμός: DHL, International Greca Transports

ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΣ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ
Μεταφράσεις-Υποτιτλισμός: StoryTelier Subtitles & συνεργάτες
Διερμηνεία: Μαρίνα Διάφα & συνεργάτες

INDUSTRY CENTRE
Συντονίστρια: Φένια Κοσοβίτσα
Υπεύθυνη λειτουργίας: Ελένη Ράμμου
Συντονισμός υπηρεσιών IC - Industry Manual:
Μαργαρίτα Ηλιοπούλου, Αθηνά Γεωργιάδου
Αγορά: Μαργαρίτα Ηλιοπούλου, Αθηνά Γεωργιάδου, Χρύσα Στεφανίδου
Balkan Fund: Χριστίνα Κάλλας-Καλογεροπούλου, Λουκία Ρικάκη, Αγγελική Βέργου
Crossroads: Marie-Pierre Macia, Φένια Κοσοβίτσα,
Αγγελική Βέργου, Lucas Rosant
Salonica Studio-4 Corners: Renate Roginas, Θέμις Βελένη

ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ
Masterclasses-Ανοιχτές συζητήσεις:
Αθηνά Καρτάλου, Σοφία Αγγελίδου, Λίλυ Παπαγιάννη,
Δημήτρης Κερκινός, Γιώργος Κρασσακόπουλος
Just Talking: Έλενα Χρηστοπούλου
Μουσικές εκδηλώσεις: Σοφία Αγγελίδου
Περιφερειακές εκδηλώσεις: Νίκος Δημαρέλης, Ηλέκτρα Σαραντή
Πράσινοι διάλογοι: Αθηνά Λαμπρινίδου, Νίκος Παπακωνσταντίνου

ΕΚΘΕΣΕΙΣ
Υπεύθυνη: Μάριον Ιγγλέση
Ρουστάμ Χαμντάμοφ, Ιβάν Λάντισλαβ Γκαλέτα:
Επιμέλεια Μάριον Ιγγλέση, Συντονισμός Αλέξανδρος Κωνσταντινίδης
Πράσινα μονοπάτια: Επιμέλεια-Σχεδιασμός Μάριον Ιγγλέση, Αθηνά Λαμπρινίδου, Συντονισμός Αλέξανδρος Κωνσταντινίδης, Νίκος Παπακωνσταντίνου
Μάνος Ζαχαρίας: Επιμέλεια Μάριον Ιγγλέση, Γιώργος Νούνεσης, Συντονισμός Αλέξανδρος Κωνσταντινίδης
Κωνσταντίνος Γιάνναρης: Επιμέλεια Ντένυς Ζαχαρόπουλος
Γκαμπριέλ Φιγκερόα, Κυριάκος Κατζουράκης, Ράνια Καπελιάρη,
Ευτυχισμένες μέρες - Μέση Ανατολή: Επιμέλεια Λίζα Ψωμιάδου
Νερό Ι: Επιμέλεια Βαγγέλης Ιωακειμίδης, Gabriel Bauret

ΔΙΟΙΚΗΣΗ
Διοίκηση-Διαχείριση: Ελένη Αποστόλου
Σύμβουλος Διοίκησης: Αθηνά Καρτάλου
Συνεργάτις Διεύθυνσης: Σοφία Αγγελίδου
Νομικοί σύμβουλοι: Μαριάννα Παπαδοπούλου, Αντώνης Γυφτόπουλος
Τμήμα ανθρώπινου δυναμικού: Χαρά Παπαδημητρίου
Σύμβουλος ευρωπαϊκών προγραμμάτων: Ελένη Ράμμου
Εκπαιδευτικός σχεδιασμός: Πέτρος Τρουπιώτης
Εκπαιδευτικά προγράμματα: Θέμις Βελένη, Μπέττυ Σεμακούλα
Δημόσιες σχέσεις-Αθήνα: Λίνα Σούντρη
Δημόσιες σχέσεις-Θεσσαλονίκη: Ιωάννα Σταματάκη, Άννα Περγαντή
Παραγωγή: Άννα Μηλιώση, Μαρία Πολυβίου
Σύμβουλος παραγωγής: Αντώνης Γεωργάκης
Μηχανοργάνωση: Λάζαρος Μπουδακίδης, Μιχάλης Λαφτσίδης (Θεσσαλονίκη),
Γιώργος Στούνος (Αθήνα)
Βραβείο Κοινού: Δημήτρης Παππάς
Πρόγραμμα εθελοντισμού: Μαρία Καγιαδάκη
Χορηγίες-Marketing: SYMVOLI - Conference & Events Organisers /
Cultural Projects' Management (Συντονισμός: Βίκη Παπαδημητρίου)
Οικονομικό τμήμα: Γιούλη Μαραλή, Κάλλη Γκανούδη
και εξωτερικοί συνεργάτες Απόστολος Παπασωτηρίου, Χρήστος Αβραμίδης
Γραμματεία: Παναγιώτα Λούρα, Δημήτρης Σάννας, Δημήτρης Βαγγέλης (Αθήνα),
Στέλλα Καραγιαννίδου, Δροσιά Κομνηνίδου, Γιάννης Μπάμπαλης (Θεσσαλονίκη)
Γραμματεία Διεθνούς Κριτικής Επιτροπής: Παυλίνα Βοσινάκη
Διεύθυνση κινηματογραφικών αιθουσών-Πολιτική εισιτηρίων: Νότης Φόρος

ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ
Υπεύθυνος γραφείου Ελληνικού Τύπου: Παναγιώτης Μίχος
Αθήνα: Δήμητρα Νικολοπούλου, Ειρήνη Κατσουνάκη
Θεσσαλονίκη: Τίνα Αντωνάκου, Δήμητρα Βοζίκη
Ξένος Τύπος: Αλέξης Γρίβας, Λίλυ Παπαγιάννη
Δελτία Τύπου: Δήμητρα Νικολοπούλου, Ειρήνη Κατσουνάκη, Τίνα Αντωνάκου, Δήμητρα Βοζίκη
Διευθυντής εφημερίδας *Πρώτο Πλάνο*: Γιώργος Τούλας
Αρχισυντάκτρια: Τζένη Παυλίδου
Συντάκτες: Αθανασία Αλεξάνδρου, Αλεξία Αμβράση, Δήμητρα Βοζίκη, Νίκη Κεφάλα, Γκέλυ Μαδεμλή, Γρηγόρης Μαυρομάτης, Βαρβάρα Μπασδέκη, Γιάννης Παλαβός, Βαγγέλης Ρητάς, Κύα Τζήμου
Υπεύθυνη αγγλικών σελίδων εφημερίδας: Αλεξία Αμβράση
Φωτογράφοι: Βασίλης Βερβερίδης, Έφη Τσακρακλίδου, Γιάννης Τσουφλίδης

ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ
Στέλλα Σταυρινοδάκη, Μαρία Τζιώλα, Στέλλα Βλαχομήτρου, Ανδρέας Θωμόπουλος, Ιάσων Κοντοβράκης
Υπεύθυνος κίνησης: Λευτέρης Καζαντζίδης
Πρακτορεία ταξιδιών: UTS, Marine Tours, ΔΙΟΝ Tours

ΧΩΡΟΙ ΦΕΣΤΙΒΑΛ
Σχεδιασμός-Επίβλεψη: Μάκης Νικηφορίδης, Bernard Cuomo
Οργάνωση παραγωγής: Παναγιώτης Γκάλιος
Υπεύθυνος κιν/κών αιθουσών & κυλικείων λιμανιού: Τζώρτζης Βουλγαράκης
Τεχνικοί Ολύμπιον: Χρήστος Πολύζος (τεχνικός ασφαλείας), Δημήτρης Μουρατίδης, Σάββας Παπαγιαννίδης
Μηχανικοί προβολής: Smart Shark Entertainment A.E.
(Απόστολος Καραγιαννίδης, Κωνσταντίνος Πασχαλίδης, Αθανασία Τσεκερίδου)

ΕΝΤΥΠΑ - ΕΚΔΟΣΕΙΣ
Συντονισμός: Αθηνά Καρτάλου
Μονογραφία Ζαν-Πιέρ & Λυκ Νταρντέν: Εκδ. Οξύ-ΦΚΘ, Επιμέλεια: Γιάννα Σαρρή - Δέσποινα Μουζάκη
Μονογραφία Ουσμάν Σεμπέν: Εκδ. Οξύ-ΦΚΘ, Επιμέλεια: Νίκος Σαββάτης
Μονογραφία Τέρενς Ντέιβις: Εκδ. Οξύ-ΦΚΘ, Επιμέλεια: Λευτέρης Αδαμίδης
Μονογραφία Μάνος Ζαχαρίας: Εκδ. Αιγόκερως-ΦΚΘ, Επιμέλεια: Γιώργος Μπράμος
Ο κινηματογράφος στη Μέση Ανατολή - Διάσπαση και Ενότητα: Εκδ. Οξύ-ΦΚΘ, Επιμέλεια: Λίλυ Μ. Παπαγιάννη - Δέσποινα Μουζάκη
Greece Generation Next: Εκδόσεις ΦΚΘ, Επιμέλεια: Κωνσταντίνος Κοντοβράκης
Πειραματικό φόρουμ: Εκδόσεις ΦΚΘ, Επιμέλεια: Βασίλης Μπούρικας
Τιμητική έκδοση για Νίκο Κολοβό: Εκδ. Αιγόκερως-ΦΚΘ, Επιμέλεια: Γιάννης Σολδάτος
Πολύπτυχο Σύγχρονος τουρκικός κινηματογράφος: Εκδ. ΦΚΘ, Επιμέλεια: Δημήτρης Κερκινός
Γλωσσική επιμέλεια-Διορθώσεις: Μαίρη Κιτροέφ, Τίνα Χάρη, Ιφιγένεια Ταξοπούλου, Έλλη Πετρίδη, Έφη Βενιανάκη, Αχιλλέας Κυριακίδης
Εξώφυλλα: Σωτήρης Μαργέλος, Νίκος Καλτσάς (3dot), Rooster Design, Πέγκυ Τσαπρούνη
Σελιδοποίηση: Νίκος Καλτσάς, Rooster Design, Πέγκυ Τσαπρούνη, Γιάννης Σολδάτος, Αναστασία Γεωργοπούλου, Νίκος Κωτούλας
Συντονισμός έντυπων υλικών: Άννα Μηλιώση
DVD Ελληνικές Ταινίες 2008: Εκδ. ΦΚΘ
Επεξεργασία οπτικού υλικού Ελληνικού Προγράμματος: Γιώργος Νούνεσης

ΚΑΤΑΛΟΓΟΙ ΦΕΣΤΙΒΑΛ
Επιμέλεια: Ελένη Ράμμου
Συντονισμός: Μάνθη Μπότσιου
Γλωσσική επιμέλεια & Διορθώσεις: Μαίρη Κιτροέφ
Σχεδιασμός-Καλλιτεχνική επιμέλεια: Ανδρέας Ρεμούντης
Συντάκτες: Ηλιάνα Λουκοπούλου, Μάνθη Μπότσιου
Μεταφράσεις: Μαίρη Κιτροέφ, Ηλιάνα Λουκοπούλου
Καταχωρίσεις: Ιωάννα Σταματάκη, Άννα Περγαντή, SYMVOLI-Conference & Event Organisers / Cultural Projects' Management (Νίκη Βουΐμτα, Μαρία Ευρενιάδου, Γρηγόρης Παλιανόπουλος)
Εξώφυλλα: Red Creative
Επιμέλεια παραγωγής: Ανδρέας Ρεμούντης / Παραγωγή: Z-AXIS

Αφίσα: Σίμος Σαλτιέλ (Red Creative)
Αφίσα *Ημέρες Ανεξαρτησίας*:
Josh and Benny Safdie, προσαρμογή Γιάννης Γρηγοριάδης
Αφίσα *Ματιές στα Βαλκάνια*: Αναστασία Γεωργοπούλου, Νίκος Κωτούλας
Γλυπτό βραβείο Χρυσός Αλέξανδρος: Παύλος Κουγιουμτζής
Λογότυπο Φεστιβάλ: Ειρήνη Δαφέρμου
Φωτογράφοι: Βαγγέλης και Άγγελος Ρασσιάς
Τελετές: ΑΤΤΡ

Γιατρός εργασίας: Κώστας Κουτσομητέλης (ειδικός παθολόγος)

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης χρησιμοποιεί το πρόγραμμα Datakal Festival Database για τη διαχείριση και οργάνωση πληροφοριών (Thomas Prasek & Pavel Kalenda)

Director: **Despina Mouzaki**

Independence Days Artistic Director:
Lefteris Adamidis

PROGRAM
TIFF Artistic Director & Official
Program Selection: Despina Mouzaki
Independence Days Selection: Lefteris Adamidis
Official International Program Consultants:
Nikos Savvatis, Alexis Grivas, Lefteris Adamidis, Sophia Angelidou
Balkan Survey Selection: Dimitris Kerkinos
Focus Selection: Konstantinos Kontovrakis
Experimental Forum Selection: Vassilis Bourikas
Head of Greek Program: Konstantinos Kontovrakis
Division and Unity - Cinema in the Middle East
Selection: Alexis Grivas, Lilly Paragianni

PROGRAM COORDINATION
Official International Program & International Tributes: Alexis Grivas,
Ilse Acevedo, Yianna Sarri, Lilly Papagianni, Tina Sideris, Sophia Angelidou
Independence Days: Maria Hatzakou
Greek Films 2008 & Greek Tributes: Eleni Androutsopoulou,
Denise Andreola, Yorgos Nounessis, Tzortina Serpieri
Balkan Survey: Dimitris Kerkinos, Catherine Etard
Focus: Denise Andreola
Jean-Pierre & Luc Dardenne: Ilse Acevedo, Yianna Sarri
Screening Program: Babis Kolonias

FILM TRAFFIC
Ilse Acevedo, Iraklis Kastrinakis, Tina Sideris,
Elena Christopoulou, Cryssa Koussela
Transport and Customs: DHL, International Greca Transports

SUBTITLING & TRANSLATIONS
Translations-Subtitles: StoryTeller Subtitles & Associates
Simultaneous Translation: Marina Diafa & Associates

INDUSTRY CENTRE
Coordinator: Fenia Cossovitsa
Operation Management: Eleni Rammou
IC Services Coordination & Industry Manual: Margarita
Eliopoulou, Athena Georgiades
Agora: Margarita Eliopoulou, Athena Georgiades,
Chryssa Stefanidou
Balkan Fund: Christina Kallas,
Lucia Rikaki, Angeliki Vergou
Crossroads: Marie-Pierre Macia, Fenia Cossovitsa,
Angeliki Vergou, Lucas Rosant
Salonica Studio-4 Corners: Renate Roginas, Themis Veleni

EVENTS
Masterclasses-Round Tables: Athena Kartalou, Sophia Angelidou,
Lilly Papagianni, Dimitris Kerkinos, Yorgos Krassakopoulos
Just Talking: Elena Christopoulou
Music Events: Sophia Angelidou
Regional Events: Nikos Dimarelis, Electra Saranti
Green Dialogues: Athena Lambrinidou, Nikos Papaconstantinou

EXHIBITIONS
Head: Marion Inglessi
Rustam Khamdamov, *Ivan Ladislav Galeta*:
Curator Marion Inglessi, Coordinator Alexandros Constantinidis
Green Trails: Curators-Design Marion Inglessi, Athena Lambrinidou
Coordinators Alexandros Constantinidis, Nikos Papaconstantinou
Manos Zakharias: Curators Marion Inglessi, Yorgos Nounessis
Coordinator Alexandros Constantinidis
Constantine Giannaris: Curator Denys Zacharopoulos
Gabriel Figueroa, *Kyriakos Katzourakis*, *Rania Kapeliari*,
Happy Days - Middle East: Curator Liza Psomiadou
Water I: Curators Vangelis Ioakimidis, Gabriel Bauret

ADMINISTRATION
Administration-Management: Eleni Apostolou
Administration Consultant: Athena Kartalou
Assistant to the Director: Sophia Angelidou
Legal Consultants: Marianna Papadopoulou, Antonis Gyftopoulos
Human Resources Department: Hara Papadimitriou
European Programs Consultant: Eleni Rammou
Educational Design: Petros Troupiotis
Educational Programs: Themis Veleni, Betty Semakoula
Public Relations-Athens: Lina Soundri,
Public Relations-Thessaloniki: Ioanna Stamataki, Anna Perganti
Production: Anna Milossi, Maria Polyviou
Production Consultant: Antonis Georgakis
I.T. Department: Lazaros Boudakidis, Michalis Laftsidis (Thessaloniki),
Yorgos Stounos (Athens)
Audience Award: Dimitris Pappas
Volunteers Program: Maria Kayadaki
Sponsoring-Marketing: SYMVOLI-Conference & Event Organisers / Cultural
Projects' Management (Coordination: Vicky Papadimitriou)
Financial Department: Youli Marasli, Kalli Ganoudi
and external collaborators Apostolos Papassotiriou, Christos Avramidis
Secretariat: Panayota Loura, Dimitris Sannas, Dimitris Vangelis (Athens),
Stella Karayannidou, Drossia Komninidou, Yannis Babalis (Thessaloniki)
International Jury Coordinator: Pavlina Vossinaki
Theaters Management-Ticketing Policy: Notis Forsos

PRESS OFFICE
Greek Press Office Coordinator: Panayotis Michos
Athens: Dimitra Nikolopoulou, Irene Katsounaki
Thessaloniki: Tina Antonakou, Dimitra Voziki
Foreign Press: Alexis Grivas, Lilly Papagianni
Press Releases: Dimitra Nikolopoulou, Irene Katsounaki, Tina Antonakou, Dimitra Voziki
First Shot newspaper Managing Editor: Yorgos Toulas
Editor-in-Chief: Jenny Pavlidou
Editors: Athanassia Alexandrou, Alexia Amvrassi, Dimitra Voziki, Niki Kefala, Ghelly Mademli, Grigoris Mavromatis, Varvara Basdeki, Yannis Palavos, Vangelis Ritas, Cia Tzymou
English Pages Editor: Alexia Amvrassi
Photographers: Vassilis Ververidis, Efi Tsakraklidou, Yannis Tsouflidis

GUEST OFFICE
Stella Stavrinodaki, Maria Tziola, Stella Vlachomitrou, Andreas Thomopoulos, Jason Kontovrakis
Transportations Coordinator: Lefteris Kazantzidis
Travel Agencies: UTS, Marine Tours, DION Tours

FESTIVAL VENUES
Festival Venues-Architectural Design: Makis Nikiforidis, Bernard Cuomo
Production Management: Panayotis Galios
Harbor Theaters & Café-bars Coordination: Tzortzis Voulgarakis
Technicians-Olympion: Christos Polyzos (security technician), Dimitris Mouratidis, Savvas Papayiannidis
Projectionists: Smart Shark Entertainment S.A. (Apostolos Karayannidis, Constantinos Paschalidis, Athanassia Tsekeridou)

PUBLICATIONS
Coordination: Athena Kartalou
Jean Pierre & Luc Dardenne monograph: Oxy Publ.-TIFF, Editors: Yianna Sarri - Despina Mouzaki
Ousmane Sembene monograph: Oxy Publ.-TIFF, Editor: Nikos Savvatis
Terence Davies monograph: Oxy Publ.-TIFF, Editor: Lefteris Adamidis
Manos Zakharias monograph: Egokeros Publ.-TIFF, Editor: Yorgos Bramos
Cinema in the Middle East - Division & Unity: Oxy Publ.-TIFF, Editors: Lilly M. Papagianni - Despina Mouzaki
Greece Generation Next: TIFF Publ., Editor: Konstantinos Kontovrakis
Experimental Forum: TIFF Publ., Editor: Vassilis Bourikas
Honorary publication to Nikos Kolovos: Egokeros Publ.-TIFF, Editor: Yannis Soldatos
Contemporary Turkish Cinema polyptych: TIFF Publ., Editor: Dimitris Kerkinos
Copy Editing: Mary Kitroeff, Tina Hari, Iphigenia Taxopoulou, Elly Petrides, Efi Venianaki, Achilleas Kyriakidis
Covers: Sotiris Margelos, Nikos Kaltsas (3dot), Rooster Design, Peggy Tsaprouni
Designers: Nikos Kaltsas, Rooster Design, Peggy Tsaprouni, Yannis Soldatos, Anastasia Georgopoulou, Nikos Kotoulas
Printed materials Coordination: Anna Milossi
DVD Greek Films 2008: TIFF Publications
Greek Films Visual Material Processing: Yorgos Nounessis

FESTIVAL CATALOGUES
Editor-in-Chief: Eleni Rammou
Coordination: Manthi Botsiou
Copy Editor: Mary Kitroeff
Design-Art Direction: Andreas Remountis
Editors: Manthi Botsiou, Iliana Loukopoulou
Translations: Mary Kitroeff, Iliana Loukopoulou
Advertisements: Ioanna Stamataki, Anna Perganti, SYMVOLI-Conference & Event Organisers / Cultural Projects' Management (Niki Vouimta, Maria Evreniadou, Grigoris Palianopoulos)
Covers: Red Creative
Production Supervisor: Andreas Remountis / Production: Z-AXIS

Poster: Simos Saltiel (Red Creative)
Independence Days Poster: Josh and Benny Safdie, adapt. by Yannis Gregoriadis
Balkan Survey Poster: Anastasia Georgopoulou, Yannis Kotoulas
Golden Alexandrer designed by: Pavlos Kouyoumtzis
Festival Logo designed by: Irene Dafermou
Photographers: Vangelis and Angelos Rassias
Ceremonies: ATTP

Festival Doctor: Costas Koutsomitelis (special pathologist)

The Thessaloniki IFF uses the Datakal Festival Database for data management and organization (Thomas Prasek & Pavel Kalenda)

Ευχαριστίες

Τον Πρόεδρο της Βουλής των Ελλήνων κ. Δημήτριο Σιούφα / Dimitrios Sioufas, President of the Hellenic Parliament, τον Υπουργό Πολιτισμού κ. Μιχάλη Λιάπη / Michalis Liapis, Minister of Culture, τον Υπουργό Μακεδονίας-Θράκης κ. Μαργαρίτη Τζίμα / Margaritis Tzimas, Minister of Macedonia-Thrace, τον Υπουργό Οικονομίας & Οικονομικών κ. Γιώργο Αλογοσκούφη / Georgios Alogoskoufis, Minister of Economy & Finance, τον Υπουργό Ανάπτυξης κ. Χρήστο Φώλια / Christos Folias, Minister of Development, τον Υπουργό Τουριστικής Ανάπτυξης κ. Άρη Σπηλιωτόπουλο / Aris Spiliotopoulos, Minister of Tourism, τον Υπουργό Εθνικής Παιδείας & Θρησκευμάτων κ. Ευριπίδη Στυλιανίδη / Evripidis Stylianidis, Minister of National Education & Religious Affairs, τον Υφυπουργό Ανάπτυξης κ. Σταύρο Καλαφάτη / Stavros Kalafatis, Deputy Minister of Development, τον Υφυπουργό Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων κ. Σταύρο Καλογιάννη / Stavros Kalogiannis, Deputy Minister for the Environment, Physical Planning & Public Works, τον Υφυπουργό Αθλητισμού κ. Γιάννη Ιωαννίδη / Ioannis Ioannidis, Deputy Minister of Culture with Responsibilities for Sports, τον Γενικό Γραμματέα ΥΠ.ΠΟ. κ. Θεόδωρο Δραβίλλα / Theodoros Dravillas, Secretary General of the Hellenic Ministry of Culture, τη Γενική Γραμματέα Ισότητας Υπ. Εσωτερικών κα. Ευγενία Τσουμάνη / Eugenia Tsoumani, Secretary General for Gender Equality-Ministry of the Interior, τη Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς / the General Secretariat for Youth, τον Δήμαρχο Θεσσαλονίκης κ. Βασίλειο Παπαγεωργόπουλο / Vassilios Papageorgopoulos, Mayor of Thessaloniki, τον Νομάρχη Θεσσαλονίκης κ. Παναγιώτη Ψωμιάδη / Panayotis Psomiadis, Prefect of Thessaloniki, το Κέντρο Πολιτισμού της Νομαρχίας Θεσσαλονίκης και το Πολιτιστικό Κέντρο «Αλέξανδρος» / the Cultural Center of the Prefect of Thessaloniki and "Alexandros", τον Αντιδήμαρχο Πολιτισμού Δήμου Θεσσαλονίκης κ. Βασίλη Γάκη / Vassilis Gakis, Municipality of Thessaloniki Deputy Mayor of Culture, το Δημοτικό Συμβούλιο Θεσσαλονίκης / City Council of Thessaloniki, τους Νομάρχες και Δημάρχους Αλεξανδρούπολης, Καβάλας, Σερρών, Κιλκίς, Φλώρινας, Κοζάνης, Ιωαννίνων, Καστοριάς, Έδεσσας, Δράμας, Γρεβενών / the Prefects and Mayors of Alexandroupoli, Kavala, Serres, Kilkis, Florina, Kozani, Ioannina, Kastoria, Edessa, Drama, Grevena, τη Νομαρχία Χαλκιδικής / the Prefecture of Chalkidiki

Την Πρεσβεία της Αιγύπτου στην Αθήνα / the Embassy of Egypt in Athens, την Πρεσβεία του Βελγίου στην Αθήνα / the Embassy of Belgium in Athens, το Προξενείο του Βελγίου στη Θεσσαλονίκη / the Consulate of Belgium in Thessaloniki, την Πρεσβεία του Μεξικού στην Αθήνα / the Embassy of Mexico in Athens, την Πρεσβεία της Γαλλίας στην Αθήνα / the Embassy of France in Athens, την Πρεσβεία της Γαλλίας στο Βουκουρέστι / the Embassy of France in Bucharest, την Πρεσβεία της Μεγ. Βρετανίας στην Ελλάδα / the British Embassy in Greece, την Αμερικανική Πρεσβεία στην Ελλάδα και ιδιαίτερα τις κ.κ. Diana Brown και Πέγκυ Λιβανίου / the US Embassy in Greece and especially Mrs. Diana Brown and Mrs. Peggy Livaniou, την Πρεσβεία του Καναδά στην Αθήνα και ιδιαίτερα την κα. Ζωή Δελήμπαση / the Canadian Embassy in Athens and especially Mrs. Zoe Delibasis,την Πρεσβεία της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην Ελλάδα / the Embassy of the Russian Federation in Greece, την Πρεσβεία του Ισραήλ στην Αθήνα και ιδιέτερα τον Πρέσβη κ. Ali Yahya και τον Μορφωτικό Ακόλουθο κ. Ίωνα Βασιλειάδη / the Embassy of Israel in Athens and especially the Ambassador Ali Yahya and the Cultural Attaché Ion Vassiliadis, τον κ. Κωνσταντίνο Πάσαλη, Σύμβουλο επί πολιτιστικών στην Πρεσβεία της Ελλάδας στην Τεχεράνη / Mr. Costantinos Passalis-Cultural expert/Minister Counselor of the Embassy of Greece in Tehran, το Βρετανικό Συμβούλιο στην Αθήνα και τη Θεσσαλονίκη και ειδικότερα τις κ.κ. Ειρήνη Βουζελάκου και Χρυσούλα Μελίδου / the British Council in Athens and Thessaloniki and especially Mrs. Irene Vouzelaki and Mrs. Chryssoula Melidou, το Ινστιτούτο Γκαίτε στη Θεσσαλονίκη / the Goethe-Institut Thessaloniki, το Γαλλικό Ινστιτούτο Θεσσαλονίκης και ιδιαίτερα τη Διευθύντρια, κα. Muriel Piquet – Viaux / the French Institute of Thessaloniki and especially the Director Mrs. Muriel Piquet – Viaux

Τον Πρόεδρο της ΕΡΤ ΑΕ κ. Χρήστο Παναγόπουλο / Christos Panagopoulos, Chairman of the Board-Managing Director ERT SA, τον Γενικό Διευθυντή Τηλεόρασης ΕΡΤ κ. Δημήτρη Γόντικα / Dimitris Gontikas, General Manager-Television ERT SA, τον Σύμβουλο του Προέδρου για θέματα κινηματογραφικής πολιτικής κ. Μάνο Ζαχαρία / Manos Zakharias, Consultant to the ERT President on Cinema Policy Matters, τη Διοικούσα Επιτροπή και τον Πρόεδρο της ΕΤ-3, κ. Αναστάσιο Σπηλιόπουλο / the Managing Committee and the Board President of ET-3, Anastassios Spiliopoulos, τον Συντονιστή του Τηλεοπτικού Σταθμού της Βουλής κ. Νίκο Σίμο / Nikos Simos, Managing Director of the Hellenic Parliament TV Channel, την πρ. Προϊσταμένη Διεύθυνσης Κινηματογράφου και Οπτικοακουστικών κα. Δήμητρα Αργυρού / Dimitra Argyrou, Former Head of the Hellenic Ministry's of Culture Division of Cinema and Audiovisuals, τον Πρόεδρο του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. Γιώργο Παπαλιό / George Papalios, President of the Greek Film Centre, τον Αντιπρόεδρο του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. Δημήτρη Σοφιανόπουλο / Demetri Sofianopoulos, Vice President of the Greek Film Centre, τον Πρύτανη του Α.Π.Θ. καθ. Αναστάσιο Μάνθο / the Rector of the AUTh, Prof. Anastassios Manthos, τον Πρόεδρο του Τμήματος Κινηματογράφου του Α.Π.Θ. καθ. Νικόλαο Τσινίκα / the President of the Cinema Department of AUTh Prof. Nikolaos Tsinikas, τον Πρύτανη του Πανεπιστημίου Μακεδονίας, καθ. Ηλία Ι. Κουσκουβέλη / Rector of the University of Macedonia, prof. Ilias Kouskouvelis, τον καθηγητή Πανεπιστημίου Μακεδονίας Νικόλαο Μαραντζίδη / Prof. Nikolaos Marantzidis of the University of Macedonia, την Αντιπρύτανη του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης καθ. Αθανασία Τσατσάκου, / prof. Athanasia Tsatsakou, Vice-Rector of the Aristotle University of Thessaloniki, τον Πρόεδρο του ΙΟΜ κ. Ροδόλφο Μορώνη / Rudolph Moronis, President of the Hellenic Audiovisual Institute, τη Διευθύντρια του Media Desk Hellas κα. Τίνα Παναγοπούλου / Tina Panagopoulou, Media Desk Hellas Head, τον Πρόεδρο του Οργανισμού Λιμένος Θεσσαλονίκης κ. Λάζαρο Καναβούρα / Lazaros Kanavouras, Thessaloniki Port Authority Chairman of the Board, τον Διευθύνοντα Σύμβουλο ΟΛΘ κ. Ιωάννη Τσάρα / Ioannis Tsaras, CEO Thessaloniki Port Authority, τη Διευθύντρια του Αρχαιολογικού Μουσείου Θεσσαλονίκης κα. Πολυξένη Βελένη / Polixeni Veleni, Archaeological Museum of Thessaloniki Director, τον Αντιπρόεδρο ΔΣ της Ταινιοθήκης της Ελλάδος κ. Θόδωρο Αδαμόπουλο / Thodoros Adamopoulos, Greek Film Archives' Vice President, τον Διευθυντή του Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας κ. Αντώνη Παπαδόπουλο & την Αναπληρώτρια Διευθύντρια κα.

Acknowledgements

Ρίτσα Καβάκα / Antonis Papadopoulos & Ritsa Kavaka, Short Film Festival at the City of Drama Director & Deputy Director, τον Πρόεδρο του Μεγάρου Μουσικής Θεσσαλονίκης κ. Αλέξανδρο Μπακατσέλο / Alexandros Bakatselos, Thessaloniki Concert Hall Chairman of the Board, τον Γενικό Διευθυντή Μεγάρου Μουσικής Θεσσαλονίκης κ. Γιώργο Παρισάκη / Yorgos Parissakis, Thessaloniki Concert Hall General Manager, τον Καλλιτεχνικό Διευθυντή του Μεγάρου Μουσικής Θεσσαλονίκης κ. Νίκο Αθηναίο / Nikos Athineos, Thessaloniki Concert Hall Artistic Director, τον Διευθυντή του Μουσείου Φωτογραφίας Θεσσαλονίκης κ. Βαγγέλη Ιωακειμίδη / Vangelis Ioakimidis, Director of the Thessaloniki Photography Museum, την Πρόεδρο του Μακεδονικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης κα. Ξανθίππη Σκαρπιά-Χόιπελ και τον Ντένυ Ζαχαρόπουλο / Xanthipi Skarpia-Heupel, Macedonian Museum of Contemporary Art Chairperson of the Board and Denys Zacharopoulos, τη Διευθύντρια του Κέντρου Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης κα. Συραγώ Τσιάρα / Syrago Tsiara, Director of the Center of Modern Art in Thessaloniki, τον Πρόεδρο του Κρατικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης κ. Γιώργο Τσάρα / Yorgos Tsaras, State Museum of Contemporary Art President, τη Διευθύντρια του Κρατικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης κα. Μαρία Τσαντσανόγλου / Maria Tsantsanoglou, State Museum of Contemporary Art Director, την Προϊσταμένη της 9ης Εφορείας Βυζαντινών Αρχαιοτήτων κα. Ευτέρπη Μαρκή / Efterpi Marki, Head of the 9th Ephorate of Byzantine Antiquities, τον Πρόεδρο της Εφορείας του Μουσείου Φωτογραφίας Θεσσαλονίκης κ. Θανάση Πανώρη / Thanassis Panoris, President of the Euphorate of the Thessaloniki Photography Museum, τον Πρόεδρο του ΟΠΑΠ κ. Χρήστο Χατζιεμμανουήλ / Christos Chatziemmanouil, President of OPAP, τον Πρόεδρο του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου Θεσσαλονίκης κ. Δημήτρη Μπακατσέλο / Dimitris Bakatselos, Thessaloniki Chamber of Commerce and Industry President, τον Γενικό Διευθυντή Επιχειρησιακών Μονάδων ΟΛΘ κ. Αρχοντή Γρηγοριάδη / Arhontis Grigoriadis, Director of Development and Civil Engineering, την υπεύθυνη του Τμήματος Αξιοποίησης Χώρων του ΟΛΘ, κα Άννυ Γαλανοπούλου / Anny Galanopoulou, Dept. of Space Utilization of the Thessaloniki Port Authority, το Διοικητικό Συμβούλιο του Τελλογλείου Ιδρύματος Τεχνών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης και ιδιαίτερα την καθ. Αλεξάνδρα Βουτυρά / Board of Trustees of the Teloglion Foundation of Art of the Aristotle University of Thessaloniki and especially prof. Alexandra Voutira, την Εταιρεία Ελλήνων Σκηνοθετών / Greek Directors Guild, τη Διεύθυνση Δημοσίων Σχέσεων της ΕΡΤ και ιδιαίτερα τις κ.κ. Ευαγγελία Πισκερά και Αρετή Καλεσάκη / ERT Public Relations Department and especially Evangelia Piskera and Areti Kalessaki

Τον Δήμο Θεσσαλονίκης / Municipality of Thessaloniki, τη Διεύθυνση Αστυνομίας Θεσσαλονίκης / Thessaloniki Police Division, την Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας / Civil Aviation Authority, το Αεροδρόμιο Μακεδονία και ιδιαίτερα τον αερολιμενάρχη κ. Σάββα Βασιλειάδη / Thessaloniki International Airport-Macedonia and especially the airport manager Mr. Savvas Vassiliadis, τη Διεύθυνση Τροχαίας Θεσσαλονίκης / Thessaloniki Road Traffic Police Division, το Κεντρικό Λιμεναρχείο Θεσσαλονίκης / Central Port Authority of Thessaloniki, τη Διεθνή Έκθεση Θεσσαλονίκης / the Thessaloniki International Fair, την HELEXPO, τον ΟΠΕ / HEPO, τον ΟΣΕ / Hellenic Railway Organization, την Πυροσβεστική Υπηρεσία / Fire Department, τη ΔΕΗ / Public Power Corporation, τον ΟΤΕ και ιδιαίτερα τον κ. Πέτρο Γκρος / Hellenic Telecommunications Organization and especially Mr. Petros Gross

Την Ταινιοθήκη της Ελλάδος και ιδιαίτερα τις κ.κ. Μαρία Κομνηνού και Αιμιλία Ματθέ/The Greek Film Archive and especially Maria Komninou and Emilia Matthe, το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου και ιδιαίτερα τους Εύη Λάζαρη, Έλλη Πετρίδη, Ηλιάνα Ζακοπούλου, Νίκη Κατσαντώνη, Λίζα Λινάρδου, Λίνα Μανωλοπούλου και Μαρίνο Κρητικό/ The Greek Film Centre and especially Evi Lazari, Elly Petrides, Iliana Zakopoulou, Niki Katsantoni, Lina Manolopoulou, Lisa Linardou and Marinos Critikos

Σοφία Γεωργιάδου/Sophia Georgiadou, Χριστίνα Δεληγιάννη/Christina Deliyanni, Τίνα Πισχιτζή/Tina Pishitzi, Κερασία Τακσίδου/Kerasia Taksidou, Αλέξη Αλεξίου/Alexi Alexiou, Τέλλο Φίλη/Tello Fili, Κατερίνα Κατωτάκη/Katerina Katotaki, Θάνο Αναστόπουλο/Thanos Anastopoulos, Αλέξη Σταμάτη/Alexis Stamatis, Μανώλη Κρανάκη/Manolis Kranakis, Αντρέα Σωτηρακόπουλο/Andreas Sotirakopoulos, Δώρα Μασκλαβάνου/Dora Masklavanou, Χρήστο Νικολέρη/Christos Nikoleris, Παναγιώτη Φαφούτη/Panagiotis Fafoutis, Βαρδή Μαρινάκη/Vardis Marinakis, Άρη Μπαφαλούκα/Ari Bafalouka, Σύλλα Τζουμέρκα/Syllas Tzoumerkas, Μαργαρίτα Μαντά/Margarita Manda, Μπουγιάρ Αλιμάνι/Bujar Alimani, Μαρία Δρανδάκη/Maria Drandaki, Λίνα Γιαννοπούλου/Lina Yannopoulou, Γιώργο Λυκιαρδόπουλο/George Lykiardopoulos, Γιάννη Εξηντάρη/Yannis Eksintaris, Tarek Radwan, Χρήστο Μπεχτσή/Christos Behtsis, Γιάννη Δρέπα/Yannis Drepas, Βελισάριο Κοσυβάκη/Velissarios Kossivakis, Μαργαρίτα Βόρρα/Margarita Vorra, Τίνα Ζορμπά/Tina Zorba, Βασίλη Αλεξίου/Vassilis Alexiou, Λήδα Γαλανού/Lida Galanou, Τάκη Βερέμη/Takis Veremis, Δημήτρη Κομήνη/Dimitris Kominis, Pierre Vaesen, Yolande Baeten, Αντώνη Μανιάτη/Antonis Maniatis, Πέγκυ Καρατζοπούλου/Peggy Karatzopoulou, Ειρήνη Λεβέντη/Irini Leventi, Takanori Kitamura, Tokotaka Yoshimura, Σοφοκλή Καραγιάννη/Sophoklis Karayannis, Manuel Cosio, Κατερίνα Αγορογιάννη/Katerina Agorogianni, Ειρήνη Σουγανίδου/Irini Souganidou, Nicolas Peyre, Μαρία Λιβανού/Maria Livanou, Λεωνίδα Παπαγεωργίου/Leonidas Papageorgiou, Φανή Ίντα/Fani Inta, Ειρήνη Παπαδάκη/Irini Papadaki, Βάσο Γέωργα/Vassos Georgas, Κώστα Πανταζίδη/Costas Pantazidis, Βούλα Γεωργακάκου/Voula Georgakakou, Γιώργο Τζιώτζιο/Yorgos Tziotzios, Δημήτρη Στεργιάκη/Dimitris Stergiakis, Γιώργο Στεργιάκη/Yorgos Stergiakis, Σόλη Μπεράχα/Soli Beraha, Cynthia Mikkelsen, Μαριλίζα Τοτόμη/Mariliza Totomi, Ζήνο Παναγιωτίδη/Zinos Panayotidis, Σάκη Τσιτομενέα/Sakis Tsitomeneas, ιδιοκτήτες των καταστημάτων της Αγοράς Μπεζεστένι/shop-owners of Bezesteni, οικογένεια Στρίντζη/the Strintzis Family, Μαρία Παπαδοπούλου και «μη με Λησμόνει»/Maria Papadopoulou and "mi me Lismoni"

SEVEN FILMS, NEW STAR, ON STAGE, ARTACHE, AUDIOVISUAL, ROSEBUD, ΣΠΕΝΤΖΟΣ/SPENTZOS FILM, PCV, UIP, 2-1-0 FILMS, SEVEN FILMS, CLIPART, ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΗ ΒΟΡΕΙΟΥ ΕΛΛΑΔΟΣ/EKTIPOTIKI VORIOU ELLADOS, ALTANET, OTE, ALPHA VISION

ΑΜΣΤΕΡΝΤΑΜ/AMSTERDAM: Frederique De Rooij, Courtney Noble, Mark-Paul Meyer, Jan van den Brink, John Bosensell, Marleen Labijt, Fay Lovsky
ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ/BARCELONA: Pablo Usón
ΒΑΡΣΟΒΙΑ/WARSAW: Edyta Krajewska
ΒΕΛΙΓΡΑΔΙ/BELGRADE: Miroslav Mogorovic, Svetozar Cvetkovic, Una Domazetoski
ΒΕΡΟΛΙΝΟ/BERLIN: Bernd Buder, Olimpia Pont Cháfer, Thanassis Karathanos, Beki Prost
ΒΗΡΥΤΟΣ/BEIRUT: Hania Mroue
BIENNH/VIENNA: Regina Schlagnitweit
ΒΟΥΔΑΠΕΣΤΗ/BUDAPEST: Annamaria Basa, Sebestyén Kodolányi, Bálint Csöllei,
ΒΟΥΚΟΥΡΕΣΤΙ/BUCHAREST: Monica Lazurean, Mihai Gligor, Ada Solomon, Ioana Draghici, Catalin Leescu, Anca Dragoi, Adina Comsa, Oana Kelemen, Raluca Paduraru, Anca Puiu, Liviu Marghidan, Adrian Sitaru, Alex Leo Serban, Henri Paul, Justine Pottier, Henri Lebreton
ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ/BRUSSELS: Anne Lenoir, Emmanuelle Lambert
ΔΑΜΑΣΚΟΣ/DAMASCUS: Rafat Charkas
ΔΟΥΒΛΙΝΟ/DUBLIN: Ben Keenan
ΖΑΓΚΡΕΜΠ/ZAGREB: Anita Juka
ΚΑΙΡΟ/CAIRO: Samir Farid, Yasser Moheb, Abd El Hameed, Noha Shalaby
ΚΟΛΩΝΙΑ/COLOGNE: Thania Dimitrakopoulou, Michael Lo Grasso
ΚΟΠΕΓΧΑΓΗ/COPENHAGEN: Bjarke Hjorth Madsen, Alexandra Emilia Kida
ΚΟΥΑΛΑ ΛΟΥΜΠΟΥΡ/KUALA LUMPUR: Tan Chui-mui, Nikki Tok
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΗ/ISTANBUL: Yusuf Guven, Seray Genc, Nuri Bilge Ceylan, Baran Seyhan, Semih Kaplanoglu, Suzan Hande Guneri, Nezih Ünen, Uygar Asan, Gulin Ustun, Azize Tan
ΚΛΟΥΖ/CLUJ: Mihai–Cristian Chirilov, Rik Vermeulen
ΛΕΥΚΩΣΙΑ/NICOSIA: Panikos Chrysanthou
ΛΙΕΓΗ/LIÉGE: Tania Antonioli
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ/LJUBLJANA: Nerina Kocjancic
ΛΟΝΔΙΝΟ/LONDON: Dr. Lina Khatib, Abbs Abdali, Matthew Winn, Goeff Andrew, Waltraud Loges, Simon Glass, Isabelle Stead, Abbs Abdali, Tessa Williams, Karen Finnegan, Christine Molloy, Joe Lawlor, John Cooper Taylor, Sheerin Khosrow, Charlotte Thorp, Leslie Vuchot, Andrew Youdell, Margaret Deriaz, Dave McCall, Nick Varley, John Letham, Daniel Graham
ΛΟΣ ΑΝΤΖΕΛΕΣ/LOS ANGELES: Brian Cox
ΜΑΔΡΙΤΗ/MADRID: Manuel Llamas, Carmen Hoyo
ΜΕΜΦΙΣ/MEMPHIS: Brian Pera
MONAXO/MUNICH: Brigitte Suarez, Thania Dimitrakopoulou
ΜΟΝΤΡΕΑΛ/MONTREAL: Pascale Langlois
ΜΟΝΤΡΕΪΓ/MONTREUIL: Clément Duboin
ΜΟΣΧΑ/MOSCOW: Denis Bordakov, Elena Smirnova, Karen Georgievich Shakhnazarov, Sergey Simagin
ΜΟΥΜΠΑΪ/MUMBAI: Sumit Kumar
ΜΟΥΡ ΠΑΡΚ/MOORE PARK: Michael Favelle
ΜΠΟΥΕΝΟΣ ΑΪΡΕΣ/BUENOS AIRES: Juan Villegas, Patricia Barbieri, Lita Stantic, Gustavo Santaolalla, Milena Guirini
ΝΕΑ ΥΟΡΚΗ/NEW YORK: Richard Porton, Ryan Kampe, Sylvain Tron
ΝΙΟΥ ΤΖΕΡΣΕΪ/NEW JERSEY: Denis Doros
ΝΤΟΥΜΠΑΪ/DUBAI: Badriah Alkhouri, Hayfa Berima
ΝΤΙΣΕΛΝΤΟΡΦ/DUSSELDORF: Marc Lutz
ΟΣΤΙΝ/AUSTIN: Anish Savjani
ΠΑΡΙΣΙ/PARIS: Jeanine Euvrar, Michel Ciment, Veronique Godard, Paul Grivas, Marie-Pierre Macia, Gilles Jacob, Nicole Petit, Frederic Sojcher, Martine Heissat, Cleoniki Duze, Lucie Meynial, Camille Rousselet, Peter Danner, Pascale Ramonda, Lucie Kalmar, Mathilda Meyer, Paul Richer, Lucinda Englehart, Luc Ntonga, Behrooz Hashemian, Alain Sembene, Martine Leroy, Yann Kerloc'h, Marion Klotz, Martin Caraux, Nicholas Kaiser, Lucie Meynial, Camille Rousselet, Claire Zambaux, Antoine Khalife, Martin Caraux, Edwina Liard, Esther Devos, Eric Lange Serge Bromberg, Anna Glogowski, Juliette Lepoutre, Aude Hesbert, Richard Lormand
ΠΟΛΗ ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ/MEXICO CITY: Maru Garzon, Alejandro Diaz San Vicente, Marina Stavenhagen, Susana Lopez Aranda, Alberto Fierro, Jaime Jaimes, Pablo Cruz, Meghan Monsour
ΡΕΪΚΙΑΒΙΚ/REYKJAVIK: Christof Wehmeier
RINO/RENO: Michael Albright
ΡΙΟ ΝΤΕ ΖΑΝΕΪΡΟ/RIO DE JANEIRO: Walter Salles, Maria Bruno
ΡΟΤΕΡΝΤΑΜ/ROTTERDAM: Gertjan Zuilhof, Marit van den Elshout, Jacobine van der Vloed
ΡΩΜΗ/ROME: Olivia Stewart
ΣΑΝΤΙΑΓΟ ΔΕ ΚΟΜΠΟΣΤΕΛΑ/SANTIAGO DE COMPOSTELA: Atalaya Parga
ΣΑΟ ΠΑΟΛΟ/SAO PAOLO: Beatriz Cifu
ΣΕΟΥΛ/SEOUL: Jenny J.Y.Han, Hee-Jeon Kim
ΣΙΑΤΛ/SEATTLE: Andrew Toms
ΣΙΚΑΓΟ/CHICAGO: Joe Swanberg
ΣΟΦΙΑ/SOFIA: Hristina Aleksleva, Assen Vladimirov, Stefan Kitanov, Mira Staleva
ΣΤΟΚΧΟΛΜΗ/STOCKHOLM: Gunnar Almer, Johan Ericsson, Krister Collin
ΤΑΪΠΕΪ/TAIPEI: Sanling Chang, Cho Li, Shao-Chien Tseng, Anny Yang, Steven Cremin
ΤΕΛ ΑΒΙΒ/TEL AVIV: Dan Fainaru, Edna Fainaru, Katriel Schory
ΤΕΧΕΡΑΝΗ/TEHRAN: Katayoon Shahabi, Banafsheh, Maryam Naghibi
ΤΟΚΙΟ/TOKYO: Aya Nakahashi, Shinako Matsuda, Kenta Fudesaka, Yuri Kubota
ΤΟΡΟΝΤΟ/TORONTO: Deanne Sowter, Ferdinand Lapuz
ΦΡΑΝΚΦΟΥΡΤΗ/FRANKFURT: Gwendolyn Cornelius
ΧΟΝΓΚ ΚΟΝΓΚ/HONG KONG: Lorna Tee

ΑΜΣΤΕΡΝΤΑΜ/AMSTERDAM:
FORTISSIMO FILMS, NEDERLANDS FILMMUSEUM
ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ/BARCELONA: ALEA DOCS & FILMS
ΒΑΡΣΟΒΙΑ/WARSAW: FILMCONTRACT LTD.
ΒΕΛΙΓΡΑΔΙ/BELGRADE: ART & POPCORN CENTER FOR FILM ART, TESTAMENT FILMS D.O.O, FILM CENTER SERBIA
ΒΕΡΟΛΙΝΟ/BERLIN: COPRODUCTION OFFICE,
TWENTY TWENTY VISION, EFM-Berlin IFF
ΒΗΡΥΤΟΣ/BEIRUT: MED SCREEN
BIENNH/VIENNA: VIENNA FILM MUSEUM
ΒΟΥΔΑΠΕΣΤΗ/BUDAPEST: THE BÉLA BALÁZS STUDIO ARCHIVE,
THE HUNGARIAN FILM ARCHIVE, FILM UNIÓ HUNGARY
(MAGYAR FILMUNIO)
ΒΟΥΚΟΥΡΕΣΤΙ/BUCHAREST: 4PROOF FILMS,
ROMANIAN FILM PROMOTION, HIFILM PRODUCTIONS,
CARTER FILMS, LIBRA FILM, STRADA FILM, SAGA FILM,
MANDRAGORA, JOURNÉE DES RENCONTRES
FRANCO-ROUMAINE
ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ/BRUSSELS: LES FILMS DU FLEUVE, CGRI-DRI
ΔΑΜΑΣΚΟΣ/DAMASCUS: NATIONAL FILM ORGANIZATION SYRIA
ΔΟΥΒΛΙΝΟ/DUBLIN: FASTNET FILMS
ZAΓΚΡΕΜΠ/ZAGREB: 4 FILM
ΚΑΙΡΟ/CAIRO: EGYPTIAN FILM CENTER, ART FILMS
ΚΕΜΠΕΚ/QUEBEC: GO FILMS
ΚΛΟΥΖ/CLUJ: TRANSILVANIA FILM FESTIVAL
ΚΟΛΩΝΙΑ/COLOGNE: THE MATCH FACTORY,
MEDIA LUNA ENTERTAINMENT
ΚΟΠΕΓΧΑΓΗ/COPENHAGEN: DANISH FILM INSTITUTE
ΚΟΥΑΛΑ ΛΟΥΜΠΟΥΡ/KUALA LUMPUR: DAHUANG PICTURES
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΗ/ISTANBUL: SARMASIK SANATLAR,
KAPLAN FILM PRODUCTION, Istanbul IFF
ΛΕΥΚΩΣΙΑ/NICOSIA: ARTIMAGES
ΛΙΕΓΗ/LIÉGE: LES FILMS DU FLEUVE
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ/LJUBLJANA: SLOVENIAN FILM FUND
ΛΟΝΔΙΝΟ/LONDON: FELIX ENTERTAINMENT, THE GUARDIAN,
BFI SOUTHBANK, LONDON FILM FESTIVAL,
HUMAN FILM, FELIX FILMS ENTERTAINMENT,
FOCUS FEATURES INTERNATIONAL, DESPERATE OPTIMISTS,
PARK CIRCUS, ARTIFICIAL EYE, HANWAY FILMS
ΛΟΣ ΑΝΤΖΕΛΕΣ/LOS ANGELES: DISTANT HORIZON
ΜΑΔΡΙΤΗ/MADRID: ICAA
ΜΕΜΦΙΣ/MEMPHIS: WAHPETON FILM COLLECTIVE
ΜΟΝΑΧΟ/MUNICH: THE MATCH FACTORY
ΜΟΝΤΡΕΑΛ/MONTREAL: SEVILLE PICTURES
ΜΟΝΤΡΕΪΓ/MONTREUIL: CLÉMENT DUBOIN, UMEDIA
ΜΟΣΧΑ/MOSCOW: INTERCINEMA XXI, MOSFILM
ΜΟΥΡ ΠΑΡΚ/MOORE PARK: ODIN'S EYE ENTERTAINMENT
ΜΠΟΥΕΝΟΣ ΑΪΡΕΣ/BUENOS AIRES: TRESMILMUNDOS CINE,
LITA STANTIC PRODUCCIONES
ΜΟΥΜΠΑΪ/MUMBAI: PERFECT PICTURE COMPANY
ΝΕΑ ΥΟΡΚΗ/NEW YORK: VISIT FILMS
ΝΙΟΥ ΤΖΕΡΣΕΪ/NEW JERSEY: MILESTONE FILMS
ΝΤΙΣΕΛΝΤΟΡΦ/DUSSELDORF: L.A.R.A. ENTERPRISES
ΟΣΤΙΝ/AUSTIN: FILMSCIENCE
ΠΑΡΙΣΙ/PARIS: CNC – CENTRE NATIONAL DE CINEMATOGRAPHIE,
WILD BUNCH, POSITIF, CANNES IFF, CELLULOID DREAMS,
ARP SELECTION, REZO FILMS, WIDE MANAGEMENT,
FUNNY BALLOONS, EDITIONS DU SUEIL, ELLE DRIVER,
PYRAMIDE INTERNATIONAL, INSOMNIA WORLD SALES,
SILKROAD PRODUCTION,
LA MÉDIATHÈQUE DES TROIS MONDES,
MEMENTO FILMS INTERNATIONAL, WIDE MANAGEMENT,
UNIFRANCE, FILMS DISTRIBUTION, LES FILMS DU BÉLIER,
LOBSTER FILMS, PARIS CINÉMA
ΠΟΛΗ ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ/MEXICO CITY: IMCINE,
CINETECA NACIONAL DE MEXICO, CONACULTA,
CANANA PRODUCTIONS, FILM PRESS PLUS
ΡΕΪΚΙΑΒΙΚ/REYKJAVIK: ICELANDIC FILM CENTER
RIO NTE ZANEÏPO/RIO DE JANEIRO: VIDEO FILMES
ΡΟΤΕΡΝΤΑΜ/ROTTERDAM: CINEMART-ROTTERDAM IFF
ΣΑΟ ΠΑΟΛΟ/SAO PAOLO: GULLANE FILMES
ΣΕΟΥΛ/SEOUL: FINECUT, CJ ENTERTAINMENT
ΣΙΑΤΛ/SEATTLE: TYPECAST FILMS
ΣΟΦΙΑ/SOFIA: MIRAMAR FILM, PROFILM, SOFIA IFF-SOFIA MEETINGS
ΣΤΟΚΧΟΛΜΗ/STOCKHOLM: SWEDISH FILM INSTITUTE
ΤΑΪΠΕΪ/TAIPEI: BLUE CHA CHA, OCEAN DEEP FILM,
GOOD FILM, CREAM FILM
ΤΕΛ ΑΒΙΒ/TEL AVIV: ISRAEL FILM FUND
ΤΕΧΕΡΑΝΗ/TEHERAN: SHEHERAZAD MEDIA INTERNATIONAL,
SOUREH CINEMA
ΤΟΚΙΟ/TOKYO: OFFICE KITANO, NIKKATSU CORPORATION, UNIJAPAN
ΤΟΡΟΝΤΟ/TORONTO: MAXIMUM FILM INTERNATIONAL,
IGNATIUS FILMS CANADA
ΦΡΑΝΚΦΟΥΡΤΗ/FRANKFURT: PANDORA FILMS
ΧΟΝΓΚ ΚΟΝΓΚ/HONG KONG: ASIAN FILM

Η διαχρονική επίδραση του κινηματογράφου, ακόμη και στον τρόπο ζωής και συμπεριφοράς των ανθρώπων, επιβεβαιώνει την ισχύ του ως μέσου αλλά και τις δυνατότητες αξιοποίησής του, έτσι ώστε να περνά μηνύματα, να προάγει αξίες, να αναδεικνύει προβλήματα και να καυτηριάζει καταστάσεις.

Ο σύγχρονος κινηματογράφος δεν αποτελεί, πλέον, μόνο μέσον ψυχαγωγίας, αλλά έχει εξελιχθεί και σε όργανο κοινωνικής παρέμβασης και πολιτικής, μέσα από το οποίο μπορούν και εκφράζονται ακόμη και ουτοπικές ιδέες, οι οποίες, όμως, είτε στο ανέφικτο είτε στην υπερβολή τους, μπορούν και υποδεικνύουν νέους δρόμους για ένα καλύτερο αύριο, με γνώμονα πάντοτε τον πρωταγωνιστή της ζωής. Τον ΑΝΘΡΩΠΟ.

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης δεν είναι μόνο μία από τις κορυφαίες στιγμές της συμπρωτεύουσας. Αλλά, το κυριότερο, έχει καταξιωθεί στη συνείδηση του κόσμου της έβδομης τέχνης, διεθνούς και εγχώριας, ως ένα σημαντικό διεθνές Φεστιβάλ, ανοικτό στους νέους δημιουργούς και τις σύγχρονες αισθητικές αναζητήσεις. Ενώ, παράλληλα, έχει εξελιχθεί σε φορέα ανάδειξης της κινηματογραφικής πρωτοπορίας και σε σημείο επαφής των πολυπληθών φίλων του κινηματογράφου με τις νέες συλλήψεις αυτής της τέχνης με την τόσο μεγάλη επιρροή.

Όπως κάθε χρόνο, έτσι και φέτος η Βουλή των Ελλήνων, θέλοντας να τιμήσει την ανεξάρτητη κινηματογραφική παραγωγή, θα απονείμει το βραβείο «Ανθρώπινες Αξίες» σε μία ταινία του τμήματος του Φεστιβάλ «Ημέρες Ανεξαρτησίας», με κριτήριο πάντοτε όχι μόνο την αισθητική επάρκεια αλλά και την ανάδειξη των αξιών που πρέπει να σφραγίζουν την πορεία του ανθρώπου στο δύσβατο μονοπάτι της ζωής του.

Εύχομαι στο Φεστιβάλ να συνεχίσει τη δημιουργική του παρουσία, να συνεχίσει να μας συγκινεί αλλά και να συνεχίσει να μας παρασύρει στους κόσμους της απολαυστικής φαντασίας των ταινιών του.

Δημήτρης Σιούφας
Πρόεδρος της Βουλής των Ελλήνων

The timeless effect that cinema has on the way that people live and behave affirms its power as a medium, as well as its potential to convey messages, to promote values, to highlight problems and to censure situations.

Modern cinema is no longer merely a medium for recreation, but has evolved into an instrument of social and political intervention, through which even utopian ideas may be expressed. These ideas, precisely because they are impossible or extreme, are able to point to new roads towards a better tomorrow, their measure being always the protagonist of life: MAN.

The Thessaloniki International Film Festival is not only one of the co-capital's greatest moments. It has become established in the national and international world of film as a major international festival which is open to young filmmakers and contemporary esthetic explorations. At the same time, it has evolved into an organization for the promotion of avant-garde cinema and a meeting point between the numerous friends of cinema and the new ideas of this most influential of arts.

Again this year, the Hellenic Parliament, wishing to honor independent filmmaking, will present the "Human Values" award to a film from the Festival's "Independence Days" segment which, besides meeting esthetic criteria, should also promote the kinds of values that should guide man along the difficult path that is life.

My wish is that the Festival continue with its creative presence; may it continue to move us and to sweep us away into the delightful fantasy worlds of its films.

Dimitris Sioufas
President of the Hellenic Parliament

Το 49ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης παρουσιάζει και φέτος στο ελληνικό και διεθνές κοινό μια δυναμική και καινοτόμο φυσιογνωμία, αντάξια με εκείνη των σημαντικότερων διεθνών φεστιβάλ.
Η καλλιτεχνική ποιότητα του προγράμματος του Φεστιβάλ, ευρηματικά συνδυασμένη με τις αναπτυξιακές δράσεις του οι οποίες ανταποκρίνονται στις επιταγές της διεθνούς Αγοράς, διαμορφώνουν το δυναμικό του πρόσωπο. Η χρήση του όρου «αγορά», ωστόσο, από το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, έχει διττή υπόσταση: αγορά ως φόρουμ, ως δημόσιος χώρος ανταλλαγής απόψεων και ιδεών και αγορά ως χώρος εμπορικής και οικονομικής δραστηριότητας. Και η Θεσσαλονίκη, με τη μακρά της ιστορία και την άριστη γεωγραφική της θέση, προσφέρει τον ιδανικό τόπο διεξαγωγής με τα πολιτιστικά και αναπτυξιακά της πλεονεκτήματα.

Με δεδομένη τη δυσκολία συγκρότησης δυναμικής αγοράς σε ευαίσθητους και κρίσιμους τομείς, όπως είναι ο κινηματογράφος, θεωρούμε εξαιρετικά σημαντικές τις πρωτοβουλίες που αναπτύσσει το Φεστιβάλ με κέντρο τόσο τους καταξιωμένους έλληνες κινηματογραφιστές όσο και τους νέους έλληνες δημιουργούς, προσφέροντάς τους μια πολύτιμη πλατφόρμα προβολής, πολλαπλά αξιοποιήσιμη.

Ο κινηματογράφος είναι από τη γέννησή του τέχνη ακριβή στην παραγωγή και ταυτόχρονα τέχνη λαϊκή στην προσβασιμότητα, διότι απευθύνεται στο ευρύ κοινό. Ακολουθεί ένα μοντέλο ανάπτυξης πολιτιστικό και ταυτόχρονα οικονομικό και πολιτικό. Συντελεί στη διάδοση της δημοκρατίας, στην αναγνώριση του διαφορετικού, στην προστασία των ανθρώπινων δικαιωμάτων, στην παγκοσμιοποίηση της ελευθερίας του λόγου και της τέχνης.

Με αυτά τα δεδομένα, και ζώντας στην εποχή της οικονομικής παγκοσμιοποίησης, οφείλουμε παράλληλα να διαφυλάσσουμε την εθνική μας ταυτότητα και αυθεντικότητα, στοιχεία που μπορούν να αποτελέσουν τα ανταγωνιστικά πλεονεκτήματα της εθνικής μας κινηματογραφίας. Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης είναι η ιδανική πλατφόρμα για την επίτευξη αυτού του στόχου.

Εύχομαι καλή επιτυχία και στην 49η διοργάνωση!

Μιχάλης Λιάπης
Υπουργός Πολιτισμού

Again this year, the 49th Thessaloniki International Festival will be presenting to the Greek and international public a dynamic and innovative physiognomy, worthy of any major international festival.
The artistic quality of the Festival's program, ingeniously combined with its developmental actions in response to the mandates of the international Market, give shape to its dynamic countenance. The use of the term "agora/market" by the Thessaloniki International Film Festival has a dual substance: the agora as a forum, as a public place for the exchange of views and ideas, and the agora as a place of commercial and financial activity. And especially in Thessaloniki, the city's centuries-long history and excellent geographical location makes for the ideal venue, a place of cultural and developmental advantages.

Given the difficulty of establishing a dynamic market in sensitive and critical sectors, such as cinema, we consider very important the initiatives of the Festival that focus on distinguished Greek filmmakers as well as on young Greek directors, offering them a valuable platform for the promotion of their work that can be used in many different ways.

Cinema has always been, from its inception, an art which is expensive to produce yet easily accessible by the wider public. It follows a developmental model which is cultural, and at the same time economic and political. It contributes to the spread of democracy, the protection of human rights, and the universality of freedom of speech and art.

Given these facts, and since we are living in a time of economic globalization, it is also our duty to safeguard our national identity and authenticity, both of which elements can constitute competitive advantages for our national cinema. The Thessaloniki International Film Festival is the ideal platform for the attainment of this goal.

I wish the 49th edition of the Festival every success!

Michalis Liapis
Minister of Culture

Σας καλωσορίζουμε στη μεγάλη γιορτή της Θεσσαλονίκης, στο 49ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου, στην ελληνική Μέκκα της 7ης Τέχνης.

Κινηματογραφιστές, καλλιτέχνες, δημιουργοί και κυρίως κινηματογραφόφιλοι είμαστε εδώ για να παρακολουθήσουμε την εξέλιξη του σύγχρονου κινηματογράφου διεθνώς και να θυμηθούμε μέσα από τα αφιερώματα ιδιαίτερες στιγμές του ελληνικού αλλά και του διεθνούς σινεμά.

Να δούμε με διαφορετική ματιά έργα δημιουργών που γράφουν τη δική τους ιστορία και να ανιχνεύσουμε κοινωνικούς προβληματισμούς, που εκφράζουν την παγκόσμια αγωνία για το σήμερα και το αύριο.

Ανοίγει, με την έναρξη του Φεστιβάλ, ένας μεγάλος διάλογος με επαΐοντες και ερασιτέχνες που στοχεύουν στη δυναμικότερη παρουσία του κινηματογράφου και στην ισχυρότερη καλλιτεχνική και κοινωνική του παρέμβαση.

Η Πολιτεία στηρίζει τον πολιτισμό και το Υπουργείο Μακεδονίας-Θράκης ενισχύει τη διάχυση του πολιτισμού στην περιφέρεια, με στόχο την ανύψωση του πολιτισμικού επιπέδου των πολιτών της Βόρειας Ελλάδος.

Η συνεργασία μας με το Φεστιβάλ Κινηματογράφου στοχεύσει στην περαιτέρω ενίσχυσή του, αλλά και στην προβολή της Μακεδονίας και της Θράκης μέσω των θεσμοθετημένων βραβείων μας.

Με τη βεβαιότητα ότι και φέτος θα απολαύσουμε καλές ταινίες στην πόλη μας, ας αφεθούμε στη μαγεία της σκοτεινής αίθουσας και στη λάμψη της υψηλής τέχνης.

Μαργαρίτης Τζίμας
Υπουργός Μακεδονίας-Θράκης

We welcome you to the great event of Thessaloniki, the 49th Film Festival, to the Greek Mecca of the seventh art.

Filmmakers, artists, creators and mainly film-lovers are here to observe the development of contemporary cinema internationally and to recall, through the tributes, special moments in Greek and foreign films. To see with different eyes the works of creators who have written their own history and to probe social concerns which express world anxiety in what is happening today and what will happen tomorrow.

With the start of the Festival, we see the opening of a great dialogue between professionals and amateurs aiming for a more dynamic presence of the cinema and its more powerful artistic and social influence. The state encourages culture and the Ministry of Macedonia-Thrace supports the spread of culture in the region, with the aim of raising the cultural level of the citizens of northern Greece.

Our cooperation with the Film Festival is aimed at its further enhancement and the promotion of Macedonia and Thrace through the medium of our institutional prizes.

With the certainty that this year as well we shall enjoy good films in our city, let us surrender ourselves to the magic of the screening room and the glow of high art.

Margaritis Tzimas
Minister of Macedonia-Thrace

Η Γενική Γραμματεία Ισότητας του Υπουργείου Εσωτερικών σε συνεργασία με το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης απονέμουν για τρίτη χρονιά βραβείο με θέμα «Γυναίκα και Ισότητα Ευκαιριών». Το βραβείο αυτό απονέμεται σε ταινία πρόσφατης παραγωγής, με κριτήρια τόσο την καλλιτεχνική αρτιότητα της παραγωγής, όσο και τον επιτυχή τρόπο με τον οποίο η ταινία πραγματεύεται ζητήματα που αφορούν τη θέση της γυναίκας σε πολλά πεδία της ζωής, καταδεικνύοντας τις ανισότητες ή αναδεικνύοντας τις ίσες ευκαιρίες ισότητας μεταξύ των δύο φύλων.

Η ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών είναι από τα καίρια ζητήματα της ανάπτυξης και της σύγχρονης δημοκρατίας, αφού οι γυναίκες αποτελούν το μισό του ανθρώπινου πληθυσμού. Όμως, ακόμη και στις προηγμένες κοινωνίες, στην πράξη υπολείπονται των ανδρών σε μια σειρά από τομείς, όπως η απασχόληση, η πρόσβαση στα επαγγέλματα, η συμμετοχή στα κέντρα λήψης αποφάσεων, αποτελούν δε το μεγαλύτερο αριθμό θυμάτων κάθε μορφής βίας και παράνομης εμπορίας ανθρώπων.

Η προώθηση της ισότητας των φύλων αναδεικνύεται δυνάμει σε σημαντικό παράγοντα κοινωνικής συνοχής αλλά και σε μοχλό οικονομικής ανάπτυξης.

Η τέχνη, όπως είναι ο κινηματογράφος και ευρύτερα τα ΜΜΕ, μπορούν να διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο στη διαμόρφωση αντιλήψεων και κοινωνικών προτύπων στη ζωή, καθώς και στη διάχυση νέων μηνυμάτων για τη θέση των γυναικών στη σημερινή κοινωνία. Υπ' αυτή την έννοια, το βραβείο «Γυναίκα και Ισότητα Ευκαιριών» αποτελεί συνεισφορά στην κατεύθυνση της πολιτικής για την καταπολέμηση των στερεότυπων αντιλήψεων σχετικά με το ρόλο των δύο φύλων και για την αναγνώριση ίσων ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών.

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης αποτελεί έναν καταξιωμένο θεσμό που μπορεί να συμβάλει σ' αυτή την κατεύθυνση. Ένα βραβείο, λοιπόν, με όραμα την ενίσχυση της γυναικείας εικόνας και αξιοπρέπειας μέσα από την τέχνη και τον πολιτισμό.

Ευγενία Τσουμάνη
Γενική Γραμματέας Ισότητας
Υπουργείο Εσωτερικών

The Ministry of the Interior's General Secretariat for Gender Equality, in collaboration with the Thessaloniki International Film Festival, are offering, for the third year, an award entitled "Woman and Equality." This award is given to a recently produced film, based on criteria regarding both the artistic merits of the production as well as the successful way in which the film tackles issues that concern women's place in various fields of life, pointing out inequalities or promoting equal opportunities between both genders.

Equality among men and women is one of the most crucial issues of modern democracy, since women constitute half of the human population. Nevertheless, even in advanced societies, in practice women have less rights than men in many sectors, such us employment, access to jobs, and participation in public decision-making centers, while at the same time constituting the largest number of victims of every form of violence and illegal human trafficking.

The promotion of gender equality emerges as a potentially significant factor for social cohesion, as well as a lever in economic development.

An art like cinema and the mass media in general, can play an important role in the shaping of perceptions and social models in life, as well as in the dissemination of new messages regarding woman's place in today's society. In that sense, the "Woman and Equality" Award constitutes a contribution of politics to the fight against stereotypical notions concerning the role of the two sexes and in support of the recognition of equal opportunities for women.

The Thessaloniki International Film Festival is a well-established institution that can contribute in that direction.
This is, therefore, an award with a vision for the reinforcement of the image and dignity of women through art and culture.

Eugenia Tsoumani
Secretary General for Gender Equality
Ministry of the Interior

Ταινίες απ' όλο τον κόσμο, αφιερώματα, ανοιχτές συζητήσεις, κινηματογραφικές περιπλανήσεις στα Βαλκάνια, γνωριμίες με τοπικές κινηματογραφικές αγορές, ξεναγήσεις σε κρυφά μονοπάτια του παγκόσμιου σινεμά, μεγάλα ονόματα της σύγχρονης κινηματογραφικής σκηνής και πολλές άλλες πρωτότυπες δράσεις και πρωτοβουλίες στις οποίες κυριαρχεί το νεανικό στοιχείο, συνθέτουν το πανόραμα της 49ης διοργάνωσης του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης.

Μια διοργάνωση με πρωταγωνιστή τον συναρπαστικό κόσμο της 7ης Τέχνης και μ' ένα φιλότεχνο κοινό που παρακολουθεί τις δραστηριότητες του Φεστιβάλ με πάθος και ιδιαίτερη αγάπη.

Αυτό το πάθος, η ιδιαίτερη αγάπη και το ενδιαφέρον του κοινού καθώς και οι συνεχείς προσπάθειες από τη διεύθυνση για ανανέωση και εμπλουτισμό του με νέες ενότητες, κάνουν το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης να κατακτά όλο και περισσότερη φήμη στη διεθνή κινηματογραφική αγορά και να γίνεται, πραγματικά, μια σημαντική γιορτή του Κινηματογράφου και της Τέχνης γενικότερα.

Είμαστε πολύ υπερήφανοι γι' αυτόν τον πολιτισμικό θεσμό που συνεχώς γιγαντώνεται και κερδίζει την εμπιστοσύνη και των ανθρώπων του σινεμά και του κινηματογραφόφιλου κοινού.

Εμείς, ως Δήμος Θεσσαλονίκης, κι εγώ προσωπικά ως Δήμαρχος αυτής της ιστορικής πόλης με την τεράστια πνευματική και καλλιτεχνική παράδοση, αλλά και ως ένας πολύ καλός φίλος του σινεμά, στηρίζουμε το Φεστιβάλ και είμαστε ενεργά κοντά του σε όλες τις προσπάθειες που κάνει για να κατοχυρώσει το διεθνές του κύρος και την επιτυχία της κάθε διοργάνωσης.

49 χρόνια Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης.
49 χρόνια μαγείας και λάμψης.
Μια μεγάλη παράδοση που συνεχίζεται με επιτυχία.
Η Θεσσαλονίκη, κάθε φθινόπωρο, γίνεται ένας μεγάλος ουρανός που μας καλεί να ονειρευτούμε
και να γνωρίσουμε την κουλτούρα άλλων λαών, μέσα από το μαγικό πανί του σινεμά.
Όλοι πρέπει να ανταποκριθούμε σ' αυτήν την πρόσκληση.
Όλοι πρέπει να γνωρίσουμε τη μαγεία και τη λάμψη της 7ης Τέχνης.
Κανείς δεν πρέπει να μείνει αμέτοχος.
Εύχομαι κάθε επιτυχία στην 49η διοργάνωση του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης.

Βασίλειος Παπαγεωργόπουλος
Δήμαρχος Θεσσαλονίκης

Films from all over the world. Tributes, open discussions, cinematic journeys through the Balkans, acquaintance with local film markets, guided tours along hidden paths of world cinema, great names of the contemporary film scene and many other original activities and initiatives in which the element of youth prevails – all these make up the panorama of the 49th Thessaloniki International Film Festival.

An event dominated by the gripping world of the seventh art and attended by an art-loving public which is imbued with passion and a particular love for the subject.

This passion and love, and the interest shown by the public, as well as the continuous efforts of the Festival directors to renovate and enrich it with new features, have caused the Thessaloniki International Film Festival to gain greater fame on the international film market and to become a true festival of the cinema and of art in general.

We are very proud of this cultural institution which is constantly growing in size and gaining the trust of both filmmakers and the film-going public.

We, as the Municipality of Thessaloniki, and I, personally as Mayor of this historic city with its tremendous intellectual and cultural tradition, and also as a very good friend of the cinema, give our full support to the Festival in all its efforts to establish its worldwide standing and succeed in its endeavor.

49 years of the Thessaloniki International Film Festival.
49 years of magic and glamour.
A great tradition that continues with success.
Thessaloniki, every autumn, becomes a great sky which invites us to dream
and meet the cultures of other people through the magic of the silver screen.
We must all respond to this challenge.
We must all become acquainted with the magic and glamour of the seventh art.
None of us must fail to take part.
I wish every success to the 49th Thessaloniki International Film Festival.

Vassilios Papageorgopoulos
Mayor of Thessaloniki

Η πορεία του ελληνικού κινηματογράφου τον τελευταίο καιρό, δίνει τη δυνατότητα σε όσους αισιοδοξούν να αισθάνονται δικαιωμένοι. Ένας λόγος είναι η σχεδόν συστηματική συμμετοχή των ελληνικών ταινιών σε διεθνή κινηματογραφικά φεστιβάλ σε όλο τον κόσμο. Η αύξηση του αριθμού των εισιτηρίων, είναι επίσης ενδεικτική της εμπιστοσύνης που δείχνει ξανά το κοινό προς τις ελληνικές ταινίες. Ταυτόχρονα, παρατηρείται μια συνεχής επιχειρηματική δραστηριότητα μεγάλων, αλλά και μικρότερων, εταιρειών παραγωγής και διανομής.

Οι συνθήκες αυτές, που όλες βρίσκονται σε διαρκή εξέλιξη, είναι πραγματικά σημαντικές και επηρεάζουν κάθε ζωτικό τομέα της κινηματογραφικής πρακτικής. Η δική μας κατεύθυνση παραμένει ένας κινηματογράφος αισθητικά φιλόδοξος, πολιτικά ενημερωμένος και κοινωνικά ευαίσθητος. Το είδος του κινηματογράφου δηλαδή, που φιλοξενεί στις αίθουσές του το Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Θεσσαλονίκης.

Θα ήθελα να ευχηθώ καλή επιτυχία και στη φετινή διοργάνωση.

Γιώργος Παπαλιός
Πρόεδρος και Διευθύνων Σύμβουλος ΕΚΚ

The course of Greek cinema in recent times makes it possible for optimists to feel rightly justified. One reason for this is the almost systematic participation of Greek films in international film festivals everywhere in the world. The increase in box-office receipts is also proof of the renewed trust of the film-going public in Greek films. At the same time, there has been a continuing business activity in the larger and smaller production and distribution companies.

These conditions, which are evolving continuously, are truly important and affect every vital aspect of filmmaking practice. Our own direction remains aimed at a cinema that is esthetically ambitious, politically aware and socially sensitive. In other words, the kind of cinema that is hosted by the screens of the Thessaloniki International Film Festival.

I would like to wish every success to this year's festival.

George Papalios
President and Managing Director
Greek Film Centre

Η ΕΡΤ τα τελευταία χρόνια έχει διαμορφώσει και αναπτύξει μια νέα στρατηγική προσέγγιση σε ό,τι αφορά στην κινηματογραφική παραγωγή , κινούμενη στο δίπολο ποιότητα-εμπορικότητα με την έννοια, βεβαίως, της κατά το δυνατόν ευρύτερης προσέλκυσης του κοινού στις κινηματογραφικές αίθουσες. Με δεδομένο πως ο μύθος περί σύγκρουσης συμφερόντων τηλεόρασης και κινηματογράφου έχει από πολλού καταρριφθεί, μια και πρόκειται για δύο συγκοινωνούντα δοχεία που με βάση τη νέα ψηφιακή τεχνολογία οδηγούν σε μια ενιαία οπτικοακουστική βιομηχανία, η ΕΡΤ πορεύεται στην κατεύθυνση της υποστήριξης κινηματογραφικών ταινιών που μπορούν –εν δυνάμει– να επικοινωνήσουν με το ευρύ κοινό ή –σε κάθε περίπτωση– να διευρύνουν τον περιορισμένο, ακόμη και σήμερα, κύκλο των φίλων του ελληνικού κινηματογράφου.

Αυτή η άλλη στρατηγική, έχει ήδη αποφέρει καρπούς. Η ΕΡΤ πέτυχε να ανέλθει από την 32η, στην 6η θέση του πίνακα κατάταξης των μελών της Ένωσης Ευρωπαϊκών Ραδιοτηλεοπτικών Οργανισμών (EBU) που υλοποιούν και συμμετέχουν σε διεθνείς συμπαραγωγές. Το γεγονός επίσης ότι η ΕΡΤ δεν περιορίζεται πλέον στη χρηματοδότηση ή τη συμπαραγωγή κάποιων ταινιών, αλλά συμμετέχει, παρακολουθεί και ενημερώνεται για την εξέλιξη της πορείας παραγωγής αυτών των ταινιών, είτε πρόκειται για ταινίες μυθοπλασίας μεγάλου και μικρού μήκους, είτε για ντοκιμαντέρ, έχει ως αποτέλεσμα διακρίσεις, βραβεύσεις και επιτυχή –σε κάποιες μάλιστα περιπτώσεις θεαματική– «έξοδο» στις κινηματογραφικές αίθουσες.

Στο πλαίσιο αυτό εντάσσεται και η βελτιωμένη σε σχέση με το παρελθόν –και όχι μόνον οικονομικά– υποστήριξη που παρέχει η ΕΡΤ στο μεγαλύτερο και σημαντικότερο θεσμό προώθησης της εθνικής μας κινηματογραφίας, το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης. Ένα Φεστιβάλ που, παρά το γεγονός ότι πλησιάζει το πεντηκοστό του έτος, διατηρεί αμείωτη, ίσως μάλιστα και επαυξημένη, τη φρεσκάδα του. Ένα Φεστιβάλ που δίνει την ευκαιρία σε νέους αλλά και παλαιότερους και πολλαπλά δοκιμασμένους κινηματογραφικούς δημιουργούς να αναζητήσουν συμπαραγωγούς. Ένα Φεστιβάλ που προσφέρει στις ελληνικές ταινίες τη σημαντική ευκαιρία να συναντήσουν το ελληνικό αλλά και το διεθνές κοινό, μια συνάντηση-πρόκριμα της πορείας τους στις κινηματογραφικές αίθουσες.

Καλή επιτυχία λοιπόν και στο φετινό 49ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Θεσσαλονίκης.

Χρήστος Παναγόπουλος
Πρόεδρος ΔΣ – Διευθύνων Σύμβουλος ΕΡΤ Α.Ε.

In recent years, the Hellenic Broadcasting Corporation ERT S.A., has developed a new strategic approach to all matters concerning film production. This involves moving between the two poles of quality and marketability, in the sense, of course, of attracting as large an audience as possible to the film theaters. Given that the myth of television and cinema's conflicting interests has long been disproved, since these are two connected vessels which, based on the new digital technology, lead to an integrated audiovisual industry, ERT is oriented towards supporting films that have the potential of communicating with the general public or, in any case, of broadening the limited, even today, circle of friends of Greek cinema.

This strategy has already borne fruit. ERT has succeeded in rising from the 32nd to the 6th place on the list of the European Broadcasting Union (EBU) members that are realizing and participating in international co-productions. Moreover, the fact that ERT is no longer limiting itself to financing or co-producing certain films, but is following, participating in and staying abreast of developments in regard to the production of these films – whether they are short or feature-length fiction films, or documentaries – has resulted in distinctions, awards and a successful – and in some cases spectacular – box-office performance.

Within this context, ERT has also improved – in relation to the past – the support – not only in terms of finances – that it offers to the greatest and most important institution for the promotion of Greek film production, the Thessaloniki International Film Festival. A Festival which, despite the fact that it is approaching its fiftieth year, keeps its freshness undiminished, perhaps even enhancing it with age. A Festival that gives young as well as older and tested filmmakers the opportunity to find co-producers. A Festival that offers Greek films the big chance to be screened to Greek and foreign audiences, a screening which will act as an indicator of their performance in the film theaters.

I wish the 49th Thessaloniki International Film Festival every success.

Christos Panagopoulos
Chairman of the Board - Managing Director
The Hellenic Broadcasting Corporation ERT S.A.

Με εμπλουτισμένο καλλιτεχνικό περιεχόμενο ξεκινά φέτος το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, που κλείνει το 49ο έτος του. Επί δέκα ημέρες η Θεσσαλονίκη, συνεπής στο καθιερωμένο της ραντεβού με τον κινηματογράφο, θα μεταμορφωθεί σε εστία δημιουργικών αναζητήσεων στο χώρο της έβδομης τέχνης. Μεγάλα ονόματα της σύγχρονης κινηματογραφικής σκηνής θα κοσμήσουν τη σημαντική αυτή διοργάνωση που, πέρα από θεσμό για την πόλη και τη χώρα, διαθέτει ισχυρά διεθνή ερείσματα. Πρόκειται άλλωστε για μια κορυφαία εκδήλωση στην Νοτιοανατολική Ευρώπη, για το παλαιότερο φεστιβάλ στα Βαλκάνια που εστιάζει στο έργο νέων κινηματογραφιστών από όλο τον κόσμο, για το χώρο όπου η ετήσια ελληνική παραγωγή φτάνει στο κινηματογραφόφιλο κοινό.

Τα τελευταία 49 χρόνια η Θεσσαλονίκη «μεγαλώνει» καλλιτεχνικά μέσα από το Φεστιβάλ Κινηματογράφου, αποκτώντας μια ξεχωριστή ταυτότητα, την οποία πρέπει να ενισχύσουμε ακόμη περισσότερο. Το πιο ενθαρρυντικό στοιχείο στην εξέλιξη της διοργάνωσης είναι πως όλο και περισσότερος νέος κόσμος την αγκαλιάζει, αποδεικνύοντας πως υπάρχει χώρος και περιθώριο για αξιόλογες προσπάθειες που χαρακτηρίζονται από ποιότητα και αισθητική. Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης αποδεικνύει πως η πόλη έχει τη δυνατότητα και την ικανότητα να διοργανώσει εκδηλώσεις αντάξιες του πλούσιου πολιτιστικού της υπόβαθρου και οι άνθρωποί της διαθέτουν όραμα, αρκεί να υπάρχουν διαθέσιμα μέσα για να το υλοποιήσουν.

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου αποτελεί καλλιτεχνικό «τέκνο» της Διεθνούς Εκθέσεως Θεσσαλονίκης η οποία, σε κάθε δυνατή ευκαιρία δείχνει τη βούλησή της για στήριξη καλλιτεχνικών προσπαθειών αυτού του χαρακτήρα. Στο πλαίσιο αυτό άλλωστε η Δ.Ε.Θ. Α.Ε. συμμετέχει στο φορέα διοργάνωσης του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης.

Η Δ.Ε.Θ. διατηρεί ενεργό τον πολιτιστικό της ρόλο, συμμετέχοντας αλλά και διοργανώνοντας πολιτιστικές εκδηλώσεις, σε μια προσπάθεια να προσφέρει με τα δικά της μέσα ένα ακόμη εφαλτήριο για την ανάπτυξη πολιτιστικού προϊόντος στη Θεσσαλονίκη. Θεσμοί όπως οι «Διεθνείς Μουσικές Ημέρες», ο «Διεθνής Διαγωνισμός Μουσικής Δωματίου», το «Φεστιβάλ Τραγουδιού», αλλά και η δημιουργική συνεργασία της εταιρείας με το «Τελλόγλειο Ίδρυμα Τεχνών» του Α.Π.Θ., υπογραμμίζουν τη βούληση της Δ.Ε.Θ. να συμμετέχει στα πολιτιστικά δρώμενα της πόλης.

Εύχομαι το 49ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης να αφήσει τη σφραγίδα του στα διεθνή κινηματογραφικά τεκταινόμενα και να αποτελέσει βήμα για τους νέους δημιουργούς που θα έχουν μια πολύτιμη ευκαιρία να παρουσιάσουν τη δουλειά τους, χωρίς συμβιβασμούς και περικοπές.

Δημήτρης Μπακατσέλος
Πρόεδρος της Διεθνούς Έκθεσης Θεσσαλονίκης

The Thessaloniki International Film Festival is kicking off with an enriched artistic program in this, its 49th year. For ten days, faithful to its annual rendez-vous, the city of Thessaloniki will be transformed into a hotbed of creative explorations through the world of the seventh art. Big names of the contemporary film scene will grace this important event which, more than just an institution of our city and country, also enjoys strong international support. After all, this is a major event in Southeastern Europe; the oldest film festival in the Balkans that focuses on the work of young directors from all over the world; a place where Greece's annual film production reaches the cinephile public.

For the past 49 years, Thessaloniki has been "growing" artistically through the Film Festival, taking on a distinctive identity which we should reinforce even further. The most encouraging thing about the evolution of the Festival is that it is being embraced by more and more young people, proving that there is both the space and the possibility for noteworthy efforts that are characterized by high quality and esthetics. The Thessaloniki International Film Festival proves that the city is able and knows how to organize events that are worthy of its cultural background, and that its people have a vision – they just need the means to realize it.

The Thessaloniki International Film Festival is an artistic "child" of the Thessaloniki International Fair, which, at every opportunity, shows its willingness to support artistic endeavors of this type. It is, after all, within this context that the TIF participates in the organizing of the Thessaloniki International Film Festival.

The TIF maintains its active political role, participating in but also organizing cultural events, in an effort to offer yet another springboard for the development of culture in Thessaloniki. Events such as the "International Music Days", the "International Chamber Music Contest", the "Thessaloniki Festival of Greek Songs", as well as the creative collaboration between the company and the "Telloglion Foundation" of the Aristotle University of Thessaloniki, underscore the willingness of the TIF to participate in the city's cultural life.

May the 49th Thessaloniki International Festival set its seal on world cinematic developments and offer a forum to young filmmakers who will have a valuable opportunity to present their works without compromises or restrictions.

Dimitris Bakatselos
President of the Thessaloniki International Fair

Αγαπητοί φιλοξενούμενοι και φίλοι,

Κοντεύει τα πενήντα, κι όμως το λέει ακόμα η καρδιά του!
Κι αυτό γιατί το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης κρατάει ζωντανή την επαφή με όλους τους δημιουργούς του κόσμου που αληθινά εμπνέονται απ' το Παρόν, τη μόνη αδιαμφισβήτητη πηγή νεότητας. Και φέτος, γι' ακόμη μια φορά, η σοδειά είναι εξαιρετική. Νιώθουμε ήδη τα πρώτα σκιρτήματα καθώς μαζευόμαστε γύρω απ' τις προβλήτες του περήφανου, ιστορικού λιμανιού της Θεσσαλονίκης. Ας αρχίσει η γιορτή!

Όπως το δυνατό κρασί, οι ταινίες, οι συναντήσεις, οι δημόσιες συζητήσεις, οι συναυλίες και οι εκθέσεις θα μας «χτυπήσουν» στο μυαλό και στην καρδιά. Θα μεθύσουμε και θα νιώσουμε πόσο δυνατοί αλλά και εύθραυστοι, πόσο γενναιόδωροι αλλά και άπληστοι, πόσο αστείοι και παράλογοι και, τέλος, πόσο πολυσχιδείς είμαστε αλήθεια. Και, κυρίως, θα συνειδητοποιήσουμε πως είμαστε φτιαγμένοι όλοι από τα ίδια υλικά, απ' όπου κι αν είμαστε. Οι καρδιές μας θ' ανοίξουν διάπλατα και θα γεμίσουν φωτεινά κύματα αγάπης. Θ' ανακαλύψουμε νέους ορίζοντες, θα επιλέξουμε νέες κατευθύνσεις, θα κάνουμε νέα ξεκινήματα. Ναι, το Φεστιβάλ είναι μεθυστικό – κι όταν τελειώνει, όλοι νιώθουμε λίγο ορφανοί, ωστόσο, κάθε χρόνο φεύγουμε πιο πλούσιοι, έχοντας βιώσει αυτή την απίστευτη εμπειρία της πραγματικής μας οικογένειας: της ανθρωπότητας. Ολόκληρης.

Κάθε χρόνο λίγο πιο πλούσιοι, πιο τολμηροί, πιο πολυεπίπεδοι, πιο ανεκτικοί, πιο συνδεδεμένοι, με πιο ελεύθερο πνεύμα. Ας είμαστε λοιπόν όλοι παρόντες –με όλη τη σημασία της λέξης– κι ας γιορτάσουμε την 49η διοργάνωση του Φεστιβάλ.

Γιώργος Χωραφάς
Πρόεδρος του Φεστιβάλ

Dear guests and friends,

Almost fifty and still full of the devil! That's because the Thessaloniki Film Festival keeps a live line open to all creators around the world who are genuinely tuned in to the Present, the one unfailing source of youth. And this year, once again, the harvest is exceptional. The spirits are already brewing as we gather around the docks of Thessaloniki's proud and weathered harbor. Now the festivities can begin! Like potent wines, the films, the encounters, the public discussions, the concerts and exhibitions will go straight to our heads and hearts. We will get high and contemplate how strong and fragile, how generous and greedy, how funny and absurd, and ultimately, just how polymorphous we all really are. And, last but not least, how we're all made of the very same stuff, no matter where we come from. Our hearts will open wide with radiant waves of love. We'll discover new horizons, choose new directions, find new beginnings. Yes, the festival is intoxicating and when it's over everybody feels a bit of an orphan, but, every year, we come away truly enriched with the overwhelming experience of our real family: humanity. All of it.

Every year a little richer, bolder, deeper, more tolerant, more connected and free spirited. Let us all then be very very present and celebrate this 49th edition!

Georges Corraface
President of the Festival

Περισσότερο από μια έκθεση ταινιών, από μια ευκαιρία συνάντησης των δημιουργών με το κοινό, περισσότερο ακόμη κι από μια σημαντική από κάθε άποψη (καλλιτεχνική, παραγωγική, εμπορική) γιορτή, ένα κινηματογραφικό φεστιβάλ είναι στο μυαλό μου μια συνάντηση ανθρώπων. Μια μοναδική ευκαιρία να γνωρίσεις διαφορετικές προσωπικότητες, ιδέες, εικόνες, ζωές. Μια συνάντηση που προφανώς δεν είναι πάντα μόνο φυσική, αλλά που συντελείται στο κοινωνό σκοτάδι της αίθουσας, στις φωτισμένες συζητήσεις που γεννά, ακόμη και στην αόρατη αχλή που μοιάζει να περιβάλλει την πόλη τις μέρες της διεξαγωγής του Φεστιβάλ.

Ναι, μια εκδήλωση όπως αυτή του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης μπορεί και (να) αφορά τους επαγγελματίες του χώρου, δίνει την ευκαιρία σε μια απαραίτητη μηχανή, αυτή που παράγει συνεργασίες, χρηματοδοτήσεις, αγορές και συμφωνίες να κινηθεί, όμως αυτό που κάνει κυρίως είναι να δίνει τη δυνατότητα σε όλους μας να ζήσουμε μια από τις πολλές –ανύπαρκτες στη φυσική τους διάσταση αλλά τόσο αληθινές σε μια άλλη– πιθανές μας ζωές.

Μέσα στις δέκα αυτές μέρες αποκτούν υπόσταση βίοι και ιστορίες, διαδρομές στο χώρο, στο χρόνο και κυρίως στο πνεύμα για όλους όσους συμμετέχουν στο Φεστιβάλ. Αυτό ακριβώς είναι το αδιόρατο εκείνο αίσθημα που από έλλειψη μιας καλύτερης ή πιο περιγραφικής έκφρασης ονομάζουμε αόριστα ως "η μαγεία του σινεμά" και σπάνια θα τη βρείτε περισσότερο ενσαρκωμένη ή απτή από την περίοδο διεξαγωγής ενός κινηματογραφικού φεστιβάλ.

Αυτή τη μαγεία σε συνδυασμό με μια πραγματιστική πλευρά της αναζητούμε και φέτος στη Θεσσαλονίκη, μ' ένα φεστιβάλ που φιλοδοξεί να κάνει την πόλη, τους κατοίκους και τους χιλιάδες επισκέπτες της να ζήσουν για μια ακόμη χρονιά τις δικές τους πιθανές ζωές, να γίνουν κομμάτι μιας ιστορίας που κυλά με το ρυθμό (και δυστυχώς με την ταχύτητα) μιας ταινίας που δεν θες να τελειώσει.

Κάθε ξεχωριστό τμήμα, κάθε εκδήλωση, κάθε αφιέρωμα κάθε masterclass, κάθε πάρτι, ακόμη και κάθε ώρα μακριά από το πρόγραμμα του Φεστιβάλ, ας γίνει και φέτος κομμάτι αυτής της ζωής που μας αξίζει, μιας ζωής φτιαγμένης από την αγάπη για τον κινηματογράφο και διαποτισμένης από την ανήσυχη διάθεση να γνωρίσουμε και να εκτιμήσουμε το καινούριο, το πρωτοποριακό, το διαφορετικό.

Εντός ή εκτός της οθόνης.

Δέσποινα Μουζάκη
Διευθύντρια του Φεστιβάλ

More than an exhibition of films or an opportunity for filmmakers to meet their audience, and even more than a major celebration in every way (in terms of the art, the production and the marketing of cinema), a film festival, to my mind, is a meeting of people. A unique opportunity for us to come in contact with different personalities, ideas, images and lives. A meeting which is obviously not always physical, but which takes place in the communal darkness of the film theater, in the enlightened discussions it produces, even in the invisible mist that seems to envelop the city during the Festival.

Yes, an event such as the Thessaloniki International Film Festival may concern film professionals and may give the opportunity to a necessary machine – that produces collaborations, funding, purchases and deals – to get in gear, but what it does above all is to make it possible for all of us to live one of our many – nonexistent in the physical sense yet so real in another – potential lives.

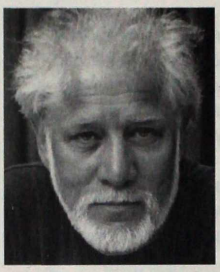
These ten days provide the setting for lives and stories to unfold, journeys to take place in space, in time and – chiefly – in spirit for all of us who are participating in the Festival. It is precisely that imperceptible feeling which, for lack of a better or more descriptive word, we vaguely refer to as "the magic of cinema" and which you will rarely come across in a more incarnate or tangible form than during a film festival.

It is this magic, in conjunction with its more pragmatic aspect, that we are after again this year in Thessaloniki, with a festival that aspires to make the city, its inhabitants and its thousands of visitors live once again their own potential lives, to make them part of a story that flows at the pace (and, sadly, at the speed) of a film that you wish would never end.

May every Festival segment, every event, every tribute, every masterclass, every party, even every hour away from the Festival's program become a part of this life that we deserve; a life made of love for the cinema and imbued with a restless need to get to know and appreciate the new, the avant-garde, the different.

Both on and off the screen.

Despina Mouzaki
Director of the Festival



Μάικλ Οντάτζε *Πρόεδρος*
Michael Ondaatje *President*
Συγγραφέας / Writer

Ινδοολλανδικής καταγωγής, γεννημένος στη Σρι Λάνκα, πέρασε τα μαθητικά του χρόνια στην Αγγλία και στη συνέχεια μετακόμισε στον Καναδά. Αν και έγινε γνωστός ως συγγραφέας μυθιστορημάτων, το έργο του περιλαμβάνει χρονικά, ποίηση και σενάρια για τον κινηματογράφο. Στο υπερβατικό μυθιστόρημά του *Ο άγγλος ασθενής* –του οποίου η κινηματογραφική μεταφορά κέρδισε το Όσκαρ Καλύτερης Ταινίας– αφηγείται ανθρώπινες ιστορίες που η Ιστορία δεν αποκαλύπτει, διαπλέκοντας τα νήματα των ζωών τεσσάρων ανθρώπων στο τέλος του Β΄ Παγκοσμίου Πολέμου. Το βιβλίο τού χάρισε το Βραβείο Μπούκερ, ένα από τα σημαντικότερα λογοτεχνικά βραβεία του κόσμου και του έδωσε μια θέση στο πάνθεον των συγγραφέων της σύγχρονης λογοτεχνίας. Έχει επίσης γράψει τέσσερις ποιητικές συλλογές. Το τελευταίο μυθιστόρημά του, *Divisadero* (2007), κέρδισε πρόσφατα το καναδικό Βραβείο Governor-General's.

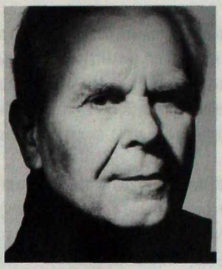
He was born in Sri Lanka of Indian/Dutch ancestry, he went to school in England, and then moved to Canada. Although he is best known as a novelist, his work also encompasses memoir, poetry, and film. In his transcendent novel *The English Patient* – later made into the Academy Award-winning film – he explores the stories of people history fails to reveal, intersecting four diverse lives at the end of World War II. Having won the British Commonwealth's highest honor, the Booker Prize, he has taken his rightful place as a contemporary literary treasure. He is the author of four collections of poetry. His latest novel is entitled *Divisadero* (2007), which recently won the Governor-General's Award.



Γεσίμ Ουστάογλου
Yeşim Ustaoğlu
Σκηνοθέτις / Director

Γεννήθηκε στο Σαρίκαμις της ανατολικής Τουρκίας, το 1960. Αφού έκανε αρκετές ταινίες μικρού μήκους, σκηνοθέτησε την πρώτη μεγάλου μήκους ταινία της, *The Trace*, η οποία προβλήθηκε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ. Η δεύτερη μεγάλη μήκους ταινία της, *Ταξίδι στον ήλιο*, κέρδισε το Βραβείο Καλύτερης Ευρωπαϊκής Ταινίας στο Φεστιβάλ Βερολίνου και το Βραβείο Καλύτερης Ταινίας και Καλύτερης Σκηνοθεσίας στο Φεστιβάλ Κωνσταντινούπολης το 1999. Το *Περιμένοντας τα σύννεφα* κέρδισε το Ειδικό Βραβείο της Κριτικής Επιτροπής και το Βραβείο Καλύτερου Γυναικείου Ρόλου στο Φεστιβάλ της Κωνσταντινούπολης και προβλήθηκε στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης το 2004. Η τελευταία της ταινία, *Το κουτί της Πανδώρας*, έλαβε το Βραβείο Καλύτερης Ταινίας στο 56ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Σαν Σεμπαστιάν.

She was born in Sarikamis, in eastern Turkey, in 1960. After making several award-winning shorts in Turkey, she made her feature film debut with 1994's *The Trace* which was presented at numerous international festivals. Her second feature film, *Journey to the Sun*, won the Blue Angel Award for Best European Film at the Berlin IFF and the Best Film and Best Director prizes at the Istanbul IFF in 1999. *Waiting for the Clouds* won the Special Jury Award and the Best Actress award at the Istanbul IFF and was screened at the Thessaloniki IFF 2004. Her latest film, *Pandora's Box*, received the Golden Shell Award for Best Film at the 56th edition of the San Sebastián IFF.



Ντέιβιντ Ρόμπινσον
David Robinson
Κριτικός κινηματογράφου και ιστορικός / Film Critic and Historian

Από το 1997 είναι διευθυντής του Φεστιβάλ Βωβού Κινηματογράφου του Πορντενόνε (Giornate del Cinema Muto), ενώ διετέλεσε και διευθυντής του Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Εδιμβούργου. Για 20 χρόνια εργάστηκε ως κριτικός κινηματογράφου στους *Times* του Λονδίνου και στους *Financial Times*, και υπήρξε μέλος της συντακτικής επιτροπής του περιοδικού *Sight and Sound*. Στα ενδιαφέροντά του περιλαμβάνονται η πρώιμη ιστορία του κινηματογράφου και γενικότερα η λαϊκή ψυχαγωγία. Είναι δια βίου μελετητής του Τσάρλι Τσάπλιν. Στα βιβλία του περιλαμβάνονται τα *Chaplin, His Life and Art, From Peepshow to Palace, Light and Movement* και το πιο πρόσφατο *Alexander Shiryaev: Master of Movement* (Νοέμβριος 2008).

Since 1997 he has been the Director of the Pordenone Silent Film Festival (Giornate del Cinema Muto). He is also a former Director of the Edinburgh International Film Festival. He was for 20 years film critic of the London *Times* and before that of *The Financial Times*, and is a former associate editor of *Sight and Sound*. His special interests are the prehistory of cinema, and popular entertainment in general. He has made a life-long study of Charles Chaplin. His many books include *Chaplin, His Life and Art, From Peepshow to Palace, Light and Movement* and, most recently *Alexander Shiryaev: Master of Movement* (November 2008).

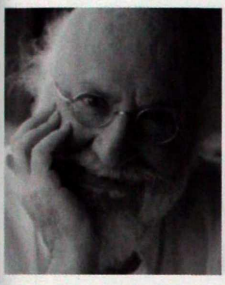


Ντιάμπλο Κόντι
Diablo Cody
Σεναριογράφος - Παραγωγός / Screenwriter - Executive Producer

Το πρώτο της σενάριο για την ταινία *Τζούνο* κέρδισε 18 βραβεία, μεταξύ των οποίων το Όσκαρ Καλύτερου Πρωτότυπου Σεναρίου, το Βραβείο Independent Spirit και το Βραβείο της Ένωσης Αμερικανών Σεναριογράφων. Εργάζεται ως αρθρογράφος στο *Entertainment Weekly*. Έχουν γραφτεί πάμπολλα άρθρα γι' αυτήν κι έχει εμφανιστεί στο CNN και στις εκπομπές *FOX Morning Show* και *Late Night with David Letterman*. Το 2004 έγραψε το αυτοβιογραφικό έργο *Candy Girl* που απέσπασε πολύ θετικές κριτικές. Πρόσφατα έγραψε το σενάριο και συμμετείχε στην παραγωγή της σειράς *The United States of Tara*, με εκτελεστή παραγωγό τον Στίβεν Σπίλμπεργκ. Η επόμενη ταινία της είναι το θρίλερ *Jennifer's Body* που θα βγει στις αίθουσες την άνοιξη του 2009.

She won 18 awards for her debut screenplay, *Juno*, including a WGA Award, an Independent Spirit Award, and the Oscar for Best Original Screenplay. A columnist for *Entertainment Weekly*, she has been profiled in countless publications and has appeared on CNN, the *FOX Morning Show* and *Late Night with David Letterman*. In 2004, she authored the critically acclaimed memoir *Candy Girl*. Most recently she wrote and co-created a half-hour series, *The United States of Tara*, for executive producer Steven Spielberg. Her next movie project is a horror film, *Jennifer's Body*, due out in spring of 2009.

Κριτική Επιτροπή Διεθνούς Διαγωνιστικού Τμήματος
International Competition Jury



Διονύσης Σαββόπουλος
Dionysis Savvopoulos
Τραγουδοποιός-τραγουδιστής / Singer-songwriter

Ερμηνευτής των δικών του στιχηρών ιδιομέλων ή τραγουδοποιός, δηλαδή ερμηνευτής της δικής του πάντα ποίησης και μουσικής, γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη το 1944. Εγκατέλειψε το 1963 τις νομικές του σπουδές χάριν της τέχνης. Αυτοδίδακτος και ολιγογράφος, εξέδωσε μέχρι στιγμής 14 κύκλους τραγουδιών σε δίσκους βινυλλίου και ακτίνας και ζωντανές ηχογραφήσεις 5 συναυλιών και εμφανίσεών του. Έγραψε μουσική για τα θέατρα της Αθήνας και για την Επίδαυρο. Έγραψε για τον κινηματογράφο (βραβείο μουσικής για το *Happy Day* το 1976, αρνήθηκε να το παραλάβει). Το 1967 γράφει τη μουσική για την μεγάλου μήκους ταινία *Τειρέμ*. Εξέδωσε 5 βιβλία με στίχους και κείμενά του. Το Δεκέμβριο του 2003 κυκλοφόρησε επιτομή του συνόλου των στίχων του και δύο βιβλία αφιερωμένα στη ζωή και το έργο του. Είχε κατά καιρούς δικές του σειρές εκπομπών στην τηλεόραση και στο ραδιόφωνο.

Born in Thessaloniki in 1944, he writes and performs his own songs. In 1963 he left Law school for the sake of art. Self-taught and eclectic, he has so far made fourteen albums of his songs and five recordings of his concerts and live performances. He has composed music for the theater and the staging of ancient Greek plays at Epidaurus. He has written music for the cinema (and won the 1976 Hellenic National Award for Best Music for the film *Happy Day* which he refused to accept). In 1967 he wrote the music for the feature film *Terirem*. His publications include five collections of his lyrics and articles, and two books on his life and work. He has hosted his own programs on radio and television.



Λίτα Στάντιτς
Lita Stantic
Παραγωγός / Producer

Έχει κάνει την παραγωγή πολλών ταινιών και θεωρείται σήμερα σημαντική μορφή του Νέου Αργεντίνικου Κινηματογράφου, συμβάλλοντας με την εμπειρία και την υποστήριξή της στην προώθηση ταλαντούχων και αναγνωρισμένων νέων σκηνοθετών. Το 2007 το Φεστιβάλ του Μαρ δε Πλάτα τής απένειμε το βραβείο Astor de Oro σε αναγνώριση της συνολικής της προσφοράς, ενώ την ίδια χρονιά το Φεστιβάλ του Λοκάρνο τη βράβευσε με το Βραβείο Rezzónico. Διδάσκει σε σεμινάρια παραγωγής κινηματογράφου σε σχολές στην Αργεντινή και τη Βαρκελώνη. Οι δύο τελευταίες της παραγωγές, το *Café de los Maestros* του Μιγκέλ Κοάν και ο *Αμνός του θεού* της Λουσία Σεδρόν προβάλλονται στο φετινό Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης.

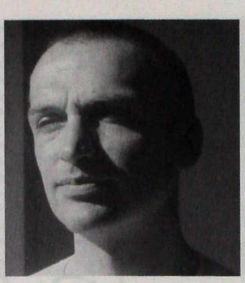
She has produced numerous films and is now considered one of the key figures of the New Argentinean Cinema, contributing with her experience and her support to the growth of talented and recognized young directors. In 2007, she received the Astor de Oro Award in tribute to her career at the Mar del Plata International Film Festival and was presented with the Rezzónico Award at the 60th Locarno IFF. She conducts production seminars in different film schools in Argentina and Barcelona. Two of her recent productions, *Café de los Maestros* directed by Miguel Kohan and *Cordero de dios* directed by Lucia Cedrón are being screened at this year's Thessaloniki IFF.



Εμιλί Ντεκέν
Émilie Dequenne
Ηθοποιός / Actress

Γεννήθηκε στο Μπελέιγ του Βελγίου το 1981. Το 1999, κέρδισε το Βραβείο Καλύτερης Ηθοποιού στο Φεστιβάλ των Καννών για την ερμηνεία της στη βραβευμένη με Χρυσό Φοίνικα ταινία *Ροζέτα* των γνωστών βέλγων σκηνοθετών Ζαν-Πιέρ και Λυκ Νταρντέν. Έγινε ευρύτερα γνωστή μετά τη συμμετοχή της στην ταινία *Η αδελφότητα των λύκων* του Κριστόφ Γκάνς. Έχει συνεργαστεί με τους Laurent Vinas-Raymont *(J'ai oublié de te dire)*, Marc Fitoussi *(La vie d'artiste)*, Jean-Daniel Verhaeghe *(Le grand meaulnes)*, Alanté Kavaite *(Écoute le temps-fissures)*, Antoine Santana *(La Ravisseuse)*, κ.λπ. Το 2008 συνεργάστηκε με τον Αντρέ Τεσινέ στην νέα του ταινία *La fille du Rem*.

She was born in Belœil, Belgium in 1981. In 1999, she won the Best Actress Award at the 1999 Cannes Film Festival for her debut film performance in the Palme d'Or-winning film *Rosetta* by the acclaimed Belgian directors Jean-Pierre & Luc Dardenne. She became more well-known to worldwide audiences after her participation in Christophe Gans' *Brotherhood of the Wolf*. Other credits include collaborations with directors Laurent Vinas-Raymont *(J'ai oublié de te dire)*, Marc Fitoussi *(La vie d'artiste)*, Jean-Daniel Verhaeghe *(Le grand meaulnes)*, Alanté Kavaite *(Écoute le temps-fissures)*, Antoine Santana *(La Ravisseuse)*, etc. In 2008 she collaborated with André Téchiné in his latest film *La fille du Rem*.



Γκύντερ Χ. Γιεκούμπτσικ
Günter H. Jekubzik
Πρόεδρος / President

Γεννήθηκε το 1964. Έχει καταξιωθεί ως ανεξάρτητος δημοσιογράφος με ειδίκευση σε θέματα διεθνούς κινηματογράφου. Σπούδασε γερμανική λογοτεχνία και γλώσσα, και στη συνέχεια δίδαξε ανάλυση κινηματογράφου. Από το 1988 δούλεψε ως ανεξάρτητος κριτικός και συνεργάστηκε με διάφορες εφημερίδες και περιοδικά της Γερμανίας όπως τα *Die Welt* (Βερολίνο), *Leipziger Volkszeitung*, *Badische Zeitung* (Φράιμπουργκ), *Film-dienst* (Βόννη). Τον ενδιαφέρει ιδιαίτερα η μετατροπή του κινηματογράφου και τα ψηφιακά μέσα. Τα «άπαντά του» διατίθενται στο [www.filmtabs.de]. Ζει στην πόλη Άαχεν, στο κέντρο της Ευρώπης, στα σύνορα Βελγίου, Γερμανίας και Ολλανδίας, όπου και διοργανώνει το τριεθνές κινηματογραφικό φεστιβάλ Μάαστριχτ-Άχεν [www.FFMAC.eu].

Born in 1964, he has established himself as an independent international film journalist. After studying German Literature and Language, he moved on to teach Film Analysis. Since 1988 he has worked as a freelance critic for several newspapers and magazines throughout Germany, including *Die Welt* (Berlin), *Leipziger Volkszeitung*, *Badische Zeitung* (Freiburg), and *Film-dienst* (Bonn). He is especially interested in the conversion of film and digital media. His "complete works" can be found at [www.filmtabs.de]. He is currently living in Aachen, a city in the center of Europe, at the meeting point of Belgium, Germany and the Netherlands, where he has established the tree-nation-film-festival Maastricht-Aachen [www.FFMAC.eu].



Αντρέι Μπουκοβιέτσκι
Andrzej Bukowiecki

Γεννήθηκε το 1955 και ζει στη Βαρσοβία. Είναι κριτικός κινηματογράφου με ιδιαίτερο ενδιαφέρον στη διεύθυνση φωτογραφίας και στην τεχνική της. Τα τελευταία δεκαπέντε χρόνια δημοσιεύει άρθρα, κριτικές και συνεντεύξεις (κυρίως με διευθυντές φωτογραφίας) στα *Kino*, *Kamera* και *Życie Warszawy*, μεταξύ άλλων. Επίσης οργανώνει, από το 1984, προβολές στον κινηματογράφο τέχνης Dom Sztuki της Βαρσοβίας και κάνει διαλέξεις για την ιστορία του κινηματογράφου στη Μουσική Ακαδημία της ίδιας πόλης.

He was born in 1955 and lives in Warsaw. He is a film critic, interested especially in the history of cinematography and its technique. During the last fifteen years he has published many reviews, articles and interviews (mainly with cinematographers) in *Kino*, *Kamera* and *Życie Warszawy*, among others. Since 1984 he has been organizing screenings at the Dom Sztuki arthouse film theater in Warsaw. He lectures on the History of Cinema at Warsaw's Music Academy.



Νίκος Κουρμούλης
Nikos Kourmoulis

Σπούδασε αρχιτεκτονική στο John Moore's University του Λίβερπουλ, φωτογραφία στο Middlesex University του Λονδίνου και σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου. Έχει εργαστεί στο Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου ως προγραμματιστής ελληνικών και ξένων ταινιών. Γράφει άρθρα και κριτικές για τον κινηματογράφο στην εφημερίδα *Ο Κόσμος του Επενδυτή* και κάνει εβδομαδιαία εκπομπή στο ραδιοφωνικό σταθμό *Στο Κόκκινο* με θέμα τον κινηματογράφο.

He studied Architecture at John Moore's University in Liverpool, Photography at London's Middlesex University and Film Directing at the Stavrakos Film School in Athens. He has worked at the Greek Film Centre as a programmer for Greek and international films. Currently, he is an editor and film critic for the weekly economic newspaper *O Kosmos tou Ependyti* and he also presents a weekly radio program on cinema.

Κριτική Επιτροπή FIPRESCI
FIPRESCI Jury



Μάργκιτ Τένσον
Margit Tõnson

Γεννήθηκε στη Γέγκεβα της Εσθονίας το 1978. Έκανε πολιτισμικές σπουδές στο Εσθονικό Ινστιτούτο Ανθρωπιστικών Επιστημών και Κινηματογράφου στο Πανεπιστήμιο του Ταλίν. Έχει εργαστεί ως σύμβουλος στο Φεστιβάλ Black Nights του Ταλίν. Την περίοδο αυτή εργάζεται ως συντάκτρια στην εβδομαδιαία εσθονική εφημερίδα *Eesti Ekspress*, όπου γράφει άρθρα για τον κινηματογράφο, το θέατρο και τα ΜΜΕ, καθώς και ως σύμβουλος επί πολιτιστικών θεμάτων στην κρατική ραδιοφωνία-τηλεόραση της Εσθονίας.

She was born in Jõgeva, Estonia in 1978. She studied Cultural Studies at the Estonian Institute of Humanities and Film Studies at Tallinn Universtity. She has worked as a consultant to the Tallinn Black Nights Film Festival. She is currently an editor specializing in film, theater and media at the Estonian independent weekly newspaper Eesti Ekspress and a consultant to the Estonian National Broadcasting Corporation on cultural issues.



Όλγα Μάρκοβα
Olga Markova

Είναι κάτοχος διδακτορικού στην κριτική τέχνης, κριτικός και δημοσιογράφος. Το όνομά της εμφανίζεται συχνά, τα τελευταία τριάντα χρόνια, σε ειδικές εκδόσεις, σε ραδιοφωνικές και τηλεοπτικές εκπομπές. Πάντα την απασχολούσαν τα θέματα που άπτονται της τέχνης, του πολιτισμού και των μέσων ενημέρωσης. Το 1992 διορίστηκε αρχισυντάκτρια του εθνικού εβδομαδιαίου περιοδικού για τον πολιτισμό και την παιδεία *ABC*. Διδάσκει θεωρία του κινηματογράφου και των ΜΜΕ σε διάφορα κολέγια και ινστιτούτα. Από το 1996 είναι μέλος της European Society of Culture που εδρεύει στη Βενετία. Έχει διατελέσει συχνά μέλος της κριτικής επιτροπής πολλών διεθνών φεστιβάλ κινηματογράφου. Έχει γράψει πολλά βιβλία, μελέτες, μονογραφίες καλλιτεχνών, άρθρα και κριτικές που δημοσιεύτηκαν στη χώρα της και στο εξωτερικό.

She holds a Ph.D. in Art Criticism, is a critic and journalist whose name has often appeared in specialized editions, on the radio and the TV screen for the past three decades. She is always delving into the problems of the arts, culture and media. In 1992 she was appointed editor in chief of the national weekly for education and culture *ABC*. She teaches Theory of Cinematography and Mass Media in different colleges and institutes. She has been a member of the European Society of Culture in Venice since 1996. She has often been a member of juries at international film festivals. She is the author of a number of books, studies, artists' monographs, articles and critiques published in Bulgaria and abroad.

Επίσημο Διεθνές Πρόγραμμα
Official International Program

Επιλογή προγράμματος: Δέσποινα Μουζάκη
Program Selection: Despina Mouzaki

Συντονιστές: Αλέξης Γρίβας, Ίλσε Ασεβέδο
Coordinators: Alexis Grivas, Ilse Acevedo

Βοηθοί συντονισμού: Γιάννα Σαρρή, Λίλυ Παπαγιάννη, Τίνα Σιδέρη, Σοφία Αγγελίδου
Coordination Assistants: Yianna Sarri, Lilly Papagianni, Tina Sideris, Sophia Angelidou

Διεθνές διαγωνιστικό

International Competition

49th Thessaloniki International Film Festival



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Kim Dong-joo
Φωτογραφία/Cinematography: Choi Yun-man **Μοντάζ/Editing:** Go Lim-pyo **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Lee Hee-in **Παραγωγός/Producer:** Kim Dong-joo
Digibeta Έγχρωμο/Color 79'

Ηθοποιοί/Cast: Yu Soon-woong, Kim Jae rok, Choi You-jin

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Kim Dong-joo
T. +82 2966 0404
F. +82 2517 9568
077@hanmail.net
kim.dongjoo.77@gmail.com

Bitjaru, Geumbungeo Doeda

[Μια σκούπα γίνεται χρυσόψαρο / A Broom Becomes a Goldfish]

Διεθνής Πρεμιέρα / International Premiere

Νότια Κορέα / South Korea 2008

Ο κύριος Τζανγκ ζει μόνος σ' έναν μικρό κοιτώνα στο Σιλίμ-ντονγκ. Είναι φτωχός αλλά καλόκαρδος. Δανείζει χρήματα σ' έναν νεαρό άντρα που μένει στον ίδιο κοιτώνα κι αυτός του το ανταποδίδει κλέβοντάς του τη δουλειά. Σα να μην έφτανε αυτό, εξαπατάται κι από μια γειτόνισσα που γνωρίζει στο δρόμο. Ο κύριος Τζανγκ νιώθει ότι η ζωή του χάνεται. Τότε προκαλεί κατά λάθος το θάνατο κάποιου και βυθίζεται σε βαθιά κατάθλιψη.

Mr. Jang lives alone in a small dormitory in Sillim-dong. He's poor but kindhearted. He lends money to a young man who lives in the same dormitory. The youth repays him by stealing his job. What is worse, he is swindled by a neighborhood woman whom he met on the street. Mr. Jang feels as though his life is slipping away. Then he accidentally causes someone's death and sinks into a deep depression.

Γεννήθηκε το 1963. Αποφοίτησε απ' την Κορεατική Ακαδημία Κινηματογράφου. Εργάστηκε ως παραγωγός στο Q-Channel, παραγωγή της Cheil Communications και του Samsung Entertainment Group. Το *Μια σκούπα γίνεται χρυσόψαρο* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, και αποτελεί μια φορμαλιστική απόπειρα μινιμαλισμού.

He was born in 1963. He graduated from the Korean Academy of Film Arts. He has worked as the producer for the Q-Channel, produced by Cheil Communications and Samsung Entertainment Group. *A Broom Becomes a Goldfish*, his first feature film, is a formal attempt at minimalism.

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Bitjaru, Geumbungeo Doeda/
A Broom Becomes a Goldfish/



Κιμ Ντονγκ-τζου
Kim Dong-joo

Σκηνοθεσία/Direction: Celina Murga **Σενάριο/Screenplay:** Celina Murga, Juan Villegas **Φωτογραφία/Cinematography:** Marcelo Lavintman **Μοντάζ/Editing:** Eliane Katz **Ήχος/Sound:** Federico Billordo **Μουσική/Music:** Inés Gamarci, Martín Salas, Marcelo Pérez **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Julieta Wagner **Κοστούμια/Costumes:** Jimena Acevedo **Παραγωγοί/Producers:** Juan Villegas, Inés Gamarci **Παραγωγή/Production:** Tresmilmundos Cine, Argentina
35mm Έγχρωμο/Color 109'

Ηθοποιοί/Cast: Natalia Gómez Alarcón (Esther), Manuel Aparicio (Tomás), Mateo Braun (Timmy), Eleonora Capobianco (Sofia), Magdalena Capobianco (María), Lucas Del Bo (Facundo), Ignacio Gimenez (Juan), Gastón Luparo (Fernando), Federico Peña (Quique), Ramiro Saludas (Rodrigo)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Tresmilmundos Cine, Argentina
T.-F. +54 11 4775 1614
juanmaville@gmail.com
www.unasemanasolos.com.ar



Una semana solos

[Μια εβδομάδα μόνοι / A Week Alone]

Αργεντινή / Argentina 2008

Έφηβοι και παιδιά κινούνται χωρίς πυξίδα στον εντός των τειχών περιορισμένο χώρο μιας γειτονιάς: σπίτια με κήπους, ένα σχολείο, μια αίθουσα εκδηλώσεων, μια πισίνα. Σ' ένα φαύλο κύκλο από τη ραθυμία στην πλήξη, με τον μπαμπά και τη μαμά να απουσιάζουν, τα «ορφανά» της μιας βδομάδας κυκλοφορούν για να δημιουργήσουν το δικό τους χαοτικό βασίλειο μέσα σε μια άνετη, αποδεκτή φυλακή: κανείς δεν προσπαθεί να βγει από 'κει. Σ' αυτή την καθημερινή κατάσταση ευπείθειας εισβάλλει ένας ξένος, χωρίς όμως καν η παρουσία του να καταφέρει να προκαλέσει την παραδοσιακή σύγκρουση. Αντίθετα, όλα ρευστοποιούνται σ' ένα παιχνίδι που εναλλάσσεται απ' την τρυφερότητα στη σκληρότητα.

Teenagers and children adrift in the territory delimited by a closed neighborhood, a model scale citadel: houses with gardens, a school, a party hall, a pool. A round trip from leisure to tedium, with no fathers or mothers close, the orphaned-for-a-week kids circulate to create their own chaos regime in the commodity of an accepted prison: no one even tries to run away from there. In that everyday state of conformity, a stranger joins them – the one from the outside who irrupts – but not even at that point does the traditional conflict come up. Rather, everything dissolves in an intermittent game of tenderness and cruelty.

Γεννήθηκε το 1973 στην πόλη Παρανά της επαρχίας Έντρε Ρίος. Σπούδασε στο Πανεπιστήμιο Κινηματογράφου του Μπουένος Άιρες. Έγραψε το σενάριο και σκηνοθέτησε αρκετές ταινίες μικρού μήκους. Η πρώτη της ταινία, *Η Άννα και οι άλλοι*, κέρδισε βραβεία σε Βενετία, Μπουένος Άιρες, Θεσσαλονίκη και Βιέννη και ανακηρύχθηκε Καλύτερη Λατινοαμερικάνικη Ταινία απ' τη Fipresci International. Το 2008, η Μούργκα επιλέχθηκε απ' τον Μάρτιν Σκορσέζε να περάσει ένα χρόνο υπό την καθοδήγησή του στο πλαίσιο του Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative.

She was born in 1973 in Paraná, Entre Ríos. She studied at the Universidad del Cine, in Buenos Aires, and wrote and directed several short films. *Ana and the Others*, her first feature film, won prizes at Venice, Buenos Aires, Thessaloniki, and Vienna. It was selected as Best Latin American Film of the Year by Fipresci International. She has been selected by Martin Scorsese to spend a year of mentoring with him by the Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative 2008.

Φιλμογραφία/Filmography
1996 Interior-noche (μμ/short)
1998 Luci (μμ/short)
2002 Una tarde feliz (μμ/short)
2003 Ana y los otros/Η Άννα και οι άλλοι/Ana and the Others
2008 Una semana solos/A Week Alone



Σελίνα Μούργκα
Celina Murga



Aan Ja

[Εκεί πέρα / Over There]

Ιράν / Iran 2008

Ο Πεϊμάν είναι ένας νεαρός άντρας που έχει μόλις 10 μέρες καιρό για να επιστρέψει στις ΗΠΑ και να ανανεώσει την πράσινη κάρτα του αλλά δεν μπορεί να βγει απ' τη χώρα επειδή έχει προβλήματα με τη γυναίκα του Λεϊλά. Η Λεϊλά διεκδικεί 500 χρυσά νομίσματα απ' την κοινή οικογενειακή περιουσία. Ο Πεϊμάν πρέπει να πληρώσει το αντίστοιχο ποσό για να μπορέσει να φύγει απ' τη χώρα. Και οι δύο περιμένουν πιο ευτυχισμένες μέρες, δε συνειδητοποιούν όμως ότι οι μέρες που ζουν είναι ακριβώς αυτές.

Payman is a young man who has only ten days left in order to return to the US to renew his green card but he can't exit the country because of marital problems with his wife Leila. Leila wants her marriage portion which is 500 gold coins. Payman has to pay the equivalent of this in order to be able to leave the country. They are both waiting for the golden happy days not realizing that the days they're living are in fact the golden happy days.

Σκηνοθεσία/Direction: Abdolreza Kahani **Σενάριο/Screenplay:** Abdolreza Kahani, Mazdak Mirabedini **Φωτογραφία/Cinematography:** Masoud Salami **Μοντάζ/Editing:** Shima Monfared **Ήχος/Sound:** Maziar Razaghi **Μουσική/Music:** Chopin (σε διασκευή τού/adapted by Mazdak Mirabedini), Mazdak Mirabedini, Saman Motamed **Παραγωγός/Producer:** Vahdat Yeganeh **Παραγωγή/Production:** Sheherazad Media International, Iran
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 70'

Ηθοποιοί/Cast: Mazdak Mirabedini, Shahrzad Sokhan Sanj, Mehran Ahmadi, Mana Rabiei

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Sheherazad Media International, Iran
Katayoon Shahabi
T. +98 21 228 63260/61
F. +98 21 228 58962
sheherazad@smediaint.com
www.smediaint.com

Ευρωπαϊκή Πρεμιέρα / European Premiere

Γεννήθηκε στο Νεϊσαμπούρ το 1973 και ξεκίνησε την καριέρα του σε νεαρή ηλικία, δουλεύοντας στο θέατρο ως ηθοποιός, συγγραφέας και σκηνοθέτης. Έχει πτυχίο ηθοποιού και μεταπτυχιακό θεατρικής Σκηνοθεσίας. Το 1997 βραβεύτηκε απ' το Κινηματογραφικό Ίδρυμα Farabi για το σενάριο της ταινίας *Travel to East*. Το ντοκιμαντέρ του *Travelers of Need* είχε μεγάλη επιτυχία και βραβεύτηκε στο Ιράν. Οι ταινίες του *Empty Hands* και *Adam* προβλήθηκαν στο εξωτερικό και τον έκαναν ευρύτερα γνωστό. Το *Εκεί πέρα* είναι η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του.

He was born in Neishabour in 1973 and began his career at a young age as an actor, writer and stage director. He holds a BA in Theater Acting and an MA in Theater Direction. His script for *Travel to the East* won the award for Best Screenplay for a Children's Film at the Farabi Cinema Foundation in 1997. His documentary *Travelers of Need* won numerous awards in Iran. *Empty Hands* and *Adam* screened abroad and brought him international acclaim. *Over There* is his second feature film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1988 Smile (μμ/short)
2001 Travelers of Need (ντοκ./doc.)
2004 Empty Hands (ντοκ./doc.)
2007 Adam
2008 Aan Ja/Over There



Αμπντολρεζά Καχανί
Abdolreza Kahani

Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Paolo Villaluna, Ellen Ramos **Σενάριο/Screenplay:** Paolo Villaluna, Ellen Ramos, βασ. στην ιστορία των/based on the story by Paolo Villaluna, Leo Dominguez **Φωτογραφία/Cinematography:** Odyssey Flores **Ήχος/Sound:** Allan Hilado **Μουσική/Music:** Pike & Veena Ramirez **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Danny Red **Παραγωγός/Producer:** Josephine Saba **Παραγωγή/Production:** Starviews Poductions, Philippines **Digibeta Έγχρωμο/Color 159'**

Ηθοποιοί/Cast: Ara Mina (Sita), Sid Lucero (Rommel), Emilio Garcia (Esteban), Soliman Cruz (Mang Jon), Michael De Mesa (Warden Ramos)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Starviews Poductions, Philippines
T.-F. +63 2396 5945
starviewproduction@yahoo.com

Ευρωπαϊκή Πρεμιέρα / European Premiere

Πάολο Βιγιαλούνα / Paolo Villaluna

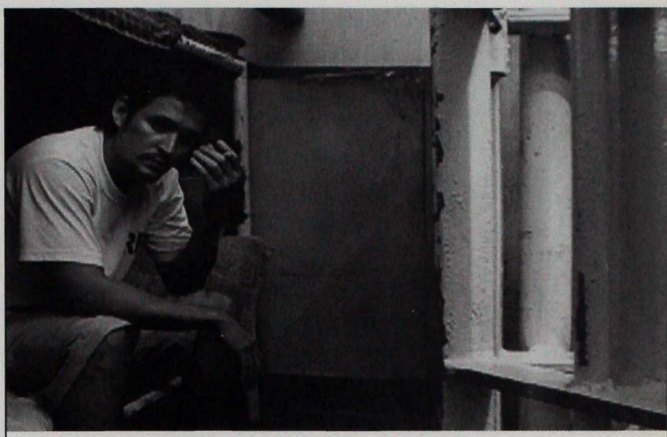
Γεννήθηκε το 1977. Ξεκίνησε τη σταδιοδρομία του ως ηθοποιός και σκηνοθέτης στο θέατρο. Το 1996 παρακολούθησε το εργαστήριο κινουμένων σχεδίων Mowlfund και το 2000 το εργαστήριο ντοκιμαντέρ. Το πρώτο ντοκιμαντέρ του, *Margin* (2000), προβλήθηκε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ και κέρδισε πολλά βραβεία. Εργάζεται ως προγραμματιστής στο IndieSine, τη μοναδική εναλλακτική θεατρική σκηνή της χώρας του.

He was born in 1977. He began his career in the theater, where he acted and directed plays before joining the Mowelfund's Animation workshop in 1996 and Documentary Workshop in 2000. His first documentary, *Margin* (2000), screened in many international festivals and won many awards worldwide. He is currently the programmer for the country's only arthouse theater, IndieSine.

Έλεν Ράμος / Ellen Ramos

Γεννήθηκε το 1967. Δούλεψε ως αρχιτέκτονας και ειδική στο ηλεκτρονικό σχέδιο έως ότου το 1992 αποφάσισε να σπουδάσει κινούμενο σχέδιο στο Κινηματογραφικό Ινστιτούτο Mowelfund. Παρακολούθησε και άλλα εργαστήρια με καθηγητή τον Γερμανό πειραματικό σκηνοθέτη Christoph Janetzko. Δουλεύει και ως γραφίστρια για πολιτιστικά γεγονότα, βιβλία, κ.ά. Η ταινία της *The Other Side of the Volcano* προβλήθηκε σε διάφορα διεθνή φεστιβάλ και κέρδισε το Πρώτο Βραβείο Κινουμένου Σχεδίου στα Βραβεία Εναλλακτικού Κινηματογράφου & Βίντεο CCP το1997.

She was born in 1967. She was an architect and CADD specialist before she decided to study animation in a summer workshop at the Mowelfund Film Institute in 1992. She joined more workshops under German experimental filmmaker Christoph Janetzko. She also does graphic design work for cultural events, books, etc. *The Other Side of the Volcano* screened in various international film festivals and won the First Prize for Animation at the 1997 CCP Awards for Alternative Film & Video.



Selda

[Ο τρόφιμος / The Inmate]

Φιλιππίνες / Philippines 2008

Το *Selda* αφηγείται την ιστορία του Ρόμελ, ενός νέου άντρα που φυλακίζεται όταν κατά λάθος σκοτώνει ένα αγόρι. Στη φυλακή, αναπτύσσει φιλία μ' έναν άλλο τρόφιμο, τον Εστέμπαν, ο οποίος γίνεται στήριγμα και προστάτης του. Επτά χρόνια αργότερα, ο Ρόμελ ζει στην επαρχία με τη γυναίκα του Σίτα δουλεύοντας ως αγρότης. Ο Εστέμπαν αναζητά και βρίσκει τον Ρόμελ με την ελπίδα ότι θα ανανεώσει το υποβόσκον ειδύλλιο. Ο Ρόμελ και η Σίτα καλωσορίζουν τον Εστέμπαν στις ζωές τους, έως ότου η ερωτική σχέση θα ξεφύγει απ' τα όρια.

Selda tells the story of Rommel, a young man who accidentally kills a boy, resulting in his incarceration. In prison, he befriends another inmate, Esteban, who becomes his rock and protector. Seven years later, Rommel is living in the province as a farmer together with Sita, his wife. Esteban tracks down Rommel in hopes of renewing a brewing love affair. Rommel and Sita welcome Esteban into their lives, until their intimacy crosses the limits.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
Paolo Villaluna & Ellen Ramos
2006 Ilusyon
2008 The Inmate/Selda



Fischer



Fövenyóra

[Η κλεψύδρα / The Hourglass]

Ουγγαρία-Σερβία-Μαυροβούνιο / Hungary-Serbia-Montenegro 2007

Ο Αντρέας Σαμ είναι ένας νεαρός συγγραφέας που αναζητά τις ρίζες του και τη μνήμη του πατέρα του που χάθηκε στη δίνη του Β' Παγκοσμίου Πολέμου. Καθώς περιπλανιέται στο λαβύρινθο του παρελθόντος έρχεται αντιμέτωπος με ολοένα και περισσότερα νέα ερωτήματα αντί να βρίσκει απαντήσεις. Έτσι, το ταξίδι στο παρελθόν γίνεται ένας κατάλογος από συναισθήματα και αμφιβολίες. Ανημποριά, ξερριζωμός, αδιάκοπη νοσταλγία και μια επιθυμία να ανήκει σ' έναν άνθρωπο, σ' ένα μέρος: αυτά είναι τα χαρακτηριστικά του κατοίκου της Κεντροανατολικής Ευρώπης, που ζει ανάμεσα σε διάφορες θρησκείες και πολιτισμούς και συχνά δέχεται τη βία που υφίστανται οι μειονότητες. Το μυθιστόρημα του Κις ξαναειπωμένο με οπτικά μέσα, φέρνει το κοινό αντιμέτωπο με την παράνοια του εθνικισμού και τις συνέπειες της ιδεολογικής τύφλωσης.

Andreas Sam is a young writer searching for his roots and the memory of his father who disappeared in the maelstrom of World War II. As he roams the labyrinth of the past, instead of finding answers he is faced with more questions. And thus, a journey into the past becomes a list of feelings and doubts. Helplessness, homelessness, constant homesickness and a desire to belong to one person and one place: this is the portrait of a citizen of Central Eastern Europe, living among various religions and cultures and often forced into minority situations. Kis's novel, retold with the help of visual means, makes the audience face the paranoia of nationalism and the consequences of ideological blindness.

Διεθνής Πρεμιέρα / International Premiere

Fischer

Σάμπολτς Τολνάι
Szabolcs Tolnai



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Szabolcs Tolnai, βασ. στο μυθ. τού/based on the novel by Danilo Kiš **Φωτογραφία/Cinematography:** Gergely Pohárnok **Μοντάζ/Editing:** Szilvia Ruszev, Desimira Georgijev **Ήχος/Sound:** Vladimir Stanojevic, János Kőporosy **Μουσική/Music:** Szabolcs Szőke, Strange Party Orchestra **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Diana Radosavljevic **Κοστούμια/Costumes:** Sosa Juristovszky **Παραγωγοί/Producers:** György Durst, Miroslav Mogorovic, Szabolcs Tolnai **Παραγωγή/Production:** Mediawave 2000 (Hungary) & Art & Popcorn (Serbia) & Atalanta (Serbia) & Artikulacija (Montenegro)
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 104'

Ηθοποιοί/Cast: Slobodan Ćustić (Eduard Sam), Nebojša Dugalic (Andreas Sam), Jasna Žalica (Marija Sam), David Vojnić Hajduk (Andi Sam), Lars Rudolph (Barrabal/αναστημένος στρατιώτης/resurrected soldier), János Derzsi (Kohn), Kati Lázár (Rebeka Kohn), Mari Nagy (Κυρία/Mrs. Fischer Hermann), Ádám Rajhon (Fischer Hermann)

Βραβεία/Awards:
Βραβεία IBIS Καλύτερου Σκηνοθέτη & Καλύτερης Ηχοληψίας / IBIS Awards for Best Director & Best Sound - National FF of Serbia
Βραβείο Φωτογραφίας/Best Cinematography Award - Hungarian Film Week, Budapest, 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Art & Popcorn, Serbia
T.-F +38 111 334 5712
info@artandpopcorn.com
www.artandpopcorn.com

Γεννήθηκε το 1971 στην Σουμπότιτσα της πρώην Γιουγκοσλαβίας και σπούδασε σκηνοθεσία θεάτρου και κινηματογράφου στην Ακαδημία Θεάτρου και Κινηματογράφου Νόβι Σαντ (Βοϊβοδίνα, Σερβία). Η ταινία του *Summer Movie* απέσπασε το Ειδικό Βραβείο της Κριτικής Επιτροπής στο Ουγγρικό Φεστιβάλ Ανεξάρτητου Κινηματογράφου. Το ντοκιμαντέρ του *The Anthem of the Youth* κέρδισε το Βραβείο Καλύτερης Ταινίας στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Σλοβενίας, ενώ το *Face Down* κέρδισε το Ειδικό Βραβείο της Κριτικής Επιτροπής στο Εθνικό Ουγγρικό Φεστιβάλ Κινηματογράφου.

He was born in Subotica (former Yugoslavia), in 1971 and studied Film and Theater Direction at the Academy of Theater and Film Art, Novi Sad (Vojvodina, Serbia). *Summer Movie* won the Special Jury Prize at the Independent Hungarian FF, the documentary *The Anthem of the Youth* won the Best Film Award at the Krsko, Slovenia IFF, while *Face Down* won the Special Jury Prize at the National Hungarian FF.

Φιλμογραφία/Filmography
1997 Putting Our Best Foot Forward (ντοκ./doc.)
1998 Nyári mozi/Summer Movie
2001 Az ifjúság himnusza/
The Anthem of the Youth (ντοκ./doc.)
2002 Arccal a földnek/Face Down
2003 Egy ismeretlen naplója/
Diary of Unknown Man (ντοκ./doc.)
2007 Fövenyóra/The Hourglass

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Matthew Newton **Φωτογραφία/Cinematography:** Hugh Miller **Μοντάζ/Editing:** Gracie Otto **Ήχος/Sound:** Tony Vaccher **Μουσική/Music:** John Foreman **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Paul Finch **Παραγωγός/Producer:** Ben Davis **Παραγωγή/Production:** Dirty Rat Productions **T.** +61 2 9564 5994 thebendavis@hotmail.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** Odin's Eye Entertainment, Australia

35mm Έγχρωμο/Color 92'

Ηθοποιοί/Cast: Ewen Leslie (Sam), Toby Schmitz (Dean), Matthew Newton (Harry), Tina Bursill (Candy), Brendan Cowell (Glenn), Alex Dimitriades (Tony), Gracie Otto (Emma)

Βραβεία/Awards:
Ειδική Μνεία της Επιτροπής /
Special Jury Commendation - Sydney FF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Odin's Eye Entertainment, Australia
Michael Favelle
T. +61 403 914 317
michael@odinseyeent.com
www.odinseyeent.com



Three Blind Mice

[Τρία τυφλά ποντίκια]

Αυστραλία / Australia 2008

Την τελευταία νύχτα πριν σαλπάρουν για το Ιράκ, τρεις αξιωματικοί του ναυτικού έχουν έξοδο και βγαίνουν να διασκεδάσουν στους δρόμους του Σίδνεϊ. Μεταξύ τους είναι αμήχανοι και διακρίνονται ψήγματα κακίας στη σχέση τους. Ο Σαμ έχει περισσότερους από έναν λόγους ν' αναζητά διέξοδο, ο Ντιν ανυπομονεί να βρεθεί και πάλι με την κοπέλα του και δείχνει κάτι να τον βαραίνει, ενώ ο Χάρι είναι γεμάτος πόζα και αποφασισμένος να το «ρίξει έξω». Όταν το ένοχο μυστικό που ταυτόχρονα τους ενώνει και τους χωρίζει τελικά αποκαλύπτεται, το κέντρο βάρους της ταινίας μετατοπίζεται απ' το πώς στο γιατί.

With one night left before being shipped off to Iraq, three Navy officers on shore-leave hit the streets of Sydney to celebrate. The dynamic between the three friends is uneasy, and tinged with malice. Sam has more than one reason to be looking for a way out, Dean is anxious to reconnect with his girlfriend and is burdened by some kind of guilt, and Harry is full of attitude and bent on a night of excess. The focus shifts from how they run, to why they run, when the uncomfortable secret that simultaneously binds and divides them is finally revealed.

Γεννήθηκε το 1977 στη Μελβούρνη της Αυστραλίας. Αποφοίτησε απ' την Εθνική Σχολή Θεάτρου και συμμετείχε σε θεατρικές παραστάσεις και τηλεοπτικές και κινηματογραφικές παραγωγές. Οι θεατρικές συμμετοχές του περιλαμβάνουν τα *The White Devil*, *Volpone*, *Boy Gets Girl*, *The History Boys* και *Rock 'n' Roll*. Στις τηλεοπτικές δουλειές του περιλαμβάνονται τα *Stupid Stupid Man*, *All Saints* και *Changi*, ενώ στον κινηματογράφο δούλεψε ως ηθοποιός στις ταινίες *Looking for Alibrandi* (2000), *My Mother Frank* (2000), *The Bet* (2006) και *Bitter and Twisted* (2008).

He was born in 1977, in Melbourne, Australia. He graduated from NIDA and has performed lead roles in film, television and on stage. His theater credits include *The White Devil*, *Volpone*, *Boy Gets Girl*, *The History Boys* and *Rock 'n' Roll*. His television credits include *Stupid Stupid Man*, *All Saints* and *Changi*, and his films as actor include *Looking for Alibrandi* (2000), *My Mother Frank* (2000), *The Bet* (2006) and *Bitter and Twisted* (2008).

Φιλμογραφία/Filmography
2004 Right Here Right Now
2008 Three Blind Mice



Μάθιου Νιούτον
Matthew Newton



Jiu Jiang Feng

[Άνεμοι του Σεπτέμβρη / Winds of September]

Ταϊβάν / Taiwan 2008

Η ταινία διαδραματίζεται την εποχή που έγινε το μεγάλο σκάνδαλο του μπέιζμπολ στην Ταϊβάν και αφορά την ενηλικίωση. Το 1996, έρχεται στο φως το σκάνδαλο με τους επαγγελματίες παίκτες του μπέιζμπολ οι οποίοι, χρηματιζόμενοι από τους τοπικούς γκάνγκστερ, έχαναν αγώνες προκειμένου να ευνοήσουν παράνομα στοιχήματα. Στην Χσιν-Τσου, την πόλη των ανέμων, εννέα μαθητές γυμνασίου αντιμετωπίζουν το ερώτημα του τι πραγματικά σημαίνει φιλία σ΄ έναν σκληρό κόσμο όπου δεν υπάρχει ορισμός του σωστού και του λάθους.

The film is a coming of age tale set during the year of the Taiwan baseball scandal. In 1996, news breaks out that professional baseball players are being paid by local gangsters to lose games for underground betting. The news shocks the country. In Hsin-Chu, the windy city, nine high school kids will face the question of what friendship really means to them in a cruel world where there is no definition of right and wrong.

Σκηνοθεσία/Direction: Tom Shu-Yu Lin **Σενάριο/Screenplay:** Henry Tsai, Tom Shu-Yu Lin **Φωτογραφία/Cinematography:** Fisher Yu **Μοντάζ/Editing:** Chen Hsiao-Dong **Ήχος/Sound:** Chou Cheng, Frank Cheng **Μουσική/Music:** Blaire Ko **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Lee Tien-Chue **Κοστούμια/Costumes:** Sun Hui-Mei **Παραγωγοί/Producers:** Eric Tsang, Yeh Jufeng **Παραγωγή/Production:** Film Mall (Taiwan) & Ocean Deep Films (Taiwan) **T.** +88 62 2753 1635 **F.** +88 62 2760 5188 good.film@msa.hinet.net
35mm Έγχρωμο Color 107'

Ηθοποιοί/Cast: Rhydian Vaughan (Yen), Chang Chieh (Tang), Jennifer Chu (Yun), Wang Bo-Chieh (Hsing), Lin Chi-Tai (Chao)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας /
Best Film Award, Asia New Talent Awards - Shanghai IFF 2008
Βραβείο Media Choice & Βραβείο Καλύτερου Σεναρίου & Ειδικό Βραβείο Κριτικής Επιτροπής & Βραβείο Πρωτοεμφανιζόμενου Ηθοποιού (Wang Bo-Chieh) /
Media Choice Award & Best Screenplay & Jury Special Award & Best New Talent (Wang Bo-Chieh) - Taipei FF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Mei Ah Entertainment Group Limited, Hong Kong
T. +85 22 7513 388
F. +85 22 6239 880
sara@meiah.com

Ευρωπαϊκή Πρεμιέρα / European Premiere

Γεννήθηκε το 1976. Είναι ένας απ' τους πολλά υποσχόμενους νέους σκηνοθέτες της Ταϊβάν. Εξαιτίας του γεγονότος ότι πέρασε τα παιδικά του χρόνια μεταξύ ΗΠΑ και Ταϊβάν, οι ταινίες του αποτελούν ένα ευδιάκριτο «μωσαϊκό» του πολιτιστικού του παρελθόντος. Το 2003, αφού ολοκλήρωσε το μεταπτυχιακό του στο Ινστιτούτο Τεχνών της Καλιφόρνια άρχισε να εργάζεται σε διάφορες παραγωγές στην Ταϊβάν. Η ταινία του *The Pain of Others* κέρδισε πολλά βραβεία μεταξύ των οποίων το Βραβείο Καλύτερης Αφηγηματικής Ταινίας στο Φεστιβάλ της Ταϊπέι το 2006.

He was born in 1976 and he is one of the promising new directors emerging from Taiwan. Since he lived in both the United States and Taiwan when he was a child, his films all carry a distinctive mix of cultural backgrounds. In 2003, after receiving his film M.F.A. from California Institute of the Arts, he started working on various film productions. His film *The Pain of Others* won various awards, including Best Narrative Film Award at the Taipei FF 2006.

Φιλμογραφία/Filmography
1997 The Olfactory System (μμ/short)
2002 Parachute Kids (μμ/short)
2005 The Pain of Others (μμ/short)
2008 Jiu Jiang Feng/Winds of September

Fischer

Τομ Σου-γιου Λιν
Tom Shu-Yu Lin



Σκηνοθεσία/Direction: Daniel Hernández **Σενάριο/Screenplay:** Daniel Hernández, Gabi Martínez **Φωτογραφία/Cinematography:** Pedro Ballesteros **Μοντάζ/Editing:** Jorge Mota **Ήχος/Sound:** Gaël Wermelinger **Μουσική/Music:** Alberto G. Demestres **Παραγωγός/Producer:** Pablo Usón **Παραγωγή/Production:** Alea Docs & Films, Spain
Digibeta Έγχρωμο/Color 85'

Ηθοποιοί/Cast: Rabia Bouchfira (Rabia), El-Khader Aoulasse (El-Khader), Youseff Belefki (Youseff), Mohammed Saadoun (Mohammed)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Alea Docs & Films, Spain
Pablo Usón
T. +34 93 2076 850 **F.** +34 93 2076 860
pablo@aleadf.com
www.aleadf.com



Chicos normales

[Τα παιδιά της διπλανής πόρτας / Ordinary Boys]

Ισπανία / Spain 2008

Ο Ελ-Καντέρ είναι ένας ιδεαλιστής που ονειρεύεται να γίνει ηθοποιός. Η Ραμπία σπούδασε νομικά στο πανεπιστήμιο αλλά εξαιτίας της ανεργίας αναγκάζεται να δουλέψει ως ράφτρα για να τα βγάλει πέρα. Ο Γιούσεφ είναι βαποράκι και δεν έχει την οικονομική δυνατότητα να κάνει καλύτερη ιατρική θεραπεία προκειμένου να βελτιώσει τα κινητικά του προβλήματα. Ο αδελφός του έχει εξαφανιστεί. Λένε ότι βρίσκεται στο Αφγανιστάν, όμως η προσπάθεια του Γιούσεφ να τον βρει δεν οδηγεί πουθενά. Η ταινία γυρίστηκε στη γειτονιά Τζαμάα Μεζουάκ της πόλης Τετουάν του βορείου Μαρόκου, όπου πέντε απ' τους υπεύθυνους για τα τρομοκρατικά χτυπήματα της 11ης Μαρτίου 2004 γεννήθηκαν και μεγάλωσαν. Η ταινία προσπαθεί να κοιτάξει πέρα απ' τα γεγονότα που τώρα σπιλώνουν την εικόνα της περιοχής και να αναδείξει την κατάσταση που βιώνουν αυτοί οι τρεις νέοι μπροστά σε κρίσιμες για τη ζωή τους αποφάσεις.

El-Khader is an idealist who dreams of being an actor. Rabia has studied law at university but the employment situation looks bleak and she makes ends meet working as a seamstress. Youseff is a petty drug dealer who can't afford the medical treatment that would offer him a greater degree of mobility. His brother is missing, thought to be in Afghanistan, but Youseff's search to try and discover more specific information about his whereabouts appears to be leading nowhere. Shot in Jamaa Mezwak of Tétouan, northern Morocco, where five of the terrorists responsible for Spain's 11 March 2004 bombings were born and bred, the film looks behind the myths that now taint the area to examine the particular situation of three young people all having to make key decisions about their lives.

Ξεκίνησε τη σταδιοδρομία του ως σκηνοθέτης και παραγωγός στο χώρο της διαφήμισης, όπου εργάστηκε ώς το 1994, οπότε και ίδρυσε μαζί με τον συνέταιρό του Πάμπλο Ουσόν την ανεξάρτητη εταιρεία παραγωγής Alea docs & films στη Βαρκελώνη. Έκτοτε έχει κάνει την παραγωγή και έχει σκηνοθετήσει περισσότερα από 30 ντοκιμαντέρ για σημαντικότατα τηλεοπτικά δίκτυα της Ευρώπης όπως BBC, TVE, ZDF, France 5, TVC, Canal+, YLE, AVRO. *Τα παιδιά της διπλανής πόρτας* είναι η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία μυθοπλασίας που σκηνοθετεί.

He started his career working in advertising as director and producer until 1994, when, together with his partner Pablo Usón he founded Alea docs & films, an independent production company based in Barcelona. In these years he has produced and directed more than 30 documentaries for major European television channels such as BBC, TVE, ZDF, France 5, TVC, Canal+, YLE, and AVRO. *Ordinary Boys* is his first feature film.

Φιλμογραφία/Filmography
2002 Francisco Sánchez–Paco de Lucía (ντοκ./doc.)
2003 Alphabet Tàpies (ντοκ./doc.)
2005 FC Barcelona Confidential (ντοκ./doc.)
2008 Chicos normales/Ordinary Boys



Ντανιέλ Ερνάντεθ
Daniel Hernández

Fischer



Firaaq

[Αποχωρισμός]

Ινδία / India 2008

Η ιστορία διαδραματίζεται μέσα σ' ένα εικοσιτετράωρο, ένα μήνα μετά τη σφαγή που συνέβη στο Γκουτζαράτ της Ινδίας το 2002. Περισσότεροι από 3000 Μουσουλμάνοι έχασαν τη ζωή τους εξαιτίας της σεχταριστικής βίας, εκατοντάδες χιλιάδες έμειναν άστεγοι ενώ ο αριθμός των γυναικών που βιάστηκαν παραμένει άγνωστος. Η ταινία καταγράφει το συναισθηματικό ταξίδι κάποιων συνηθισμένων ανθρώπων – κάποιοι υπήρξαν θύματα, κάποιοι θύτες και κάποιοι άλλοι σιωπηλοί θεατές. Μια μεσοαστή νοικοκυρά κλείνει την πόρτα σ' ένα απ' τα θύματα και παλεύει να ξεπεράσει τις ενοχές της. Μια ομάδα νέων, έχοντας υποστεί τη βία, ψάχνουν τρόπο εκδίκησης προκειμένου να ξεπεράσουν την ανημπόρια και την οργή τους. Ένα αγόρι, που έχασε την οικογένειά του στις αναταραχές, ψάχνει απεγνωσμένα τον αγνοούμενο πατέρα του. Ένας ευσεβής μουσικός εμμένει στον ιδεαλισμό του παρά τη βίαιη κατάσταση που επικρατεί στην πόλη, έως ότου ένα συμβάν κλονίζει την πίστη του.

The story is set over a 24-hour period, one month after the carnage that took place in Gujarat, India in 2002. This sectarian violence killed more than 3000 Muslims, hundreds of thousands were made homeless and the number of women raped is still unknown. The film traces the emotional journeys of ordinary people – some who were victims, some perpetrators and some who chose to watch silently. A middle class housewife closes the door on a victim and struggles to overcome her guilt. A bunch of young men having suffered the violence, seek revenge to fight their helplessness and anger. A boy desperately searches for his missing father, having lost the rest of his family in the riots. A saintly musician clings on to his idealism, despite all the violence in the city, until an incident shakes his faith.



Ναντίτα Ντας
Nandita Das

Σκηνοθεσία/Direction: Nandita Das **Σενάριο/Screenplay:** Nandita Das, Shuchi Kothari **Φωτογραφία/Cinematography:** Ravi K. Chandran **Μοντάζ/Editing:** Sreekar Prasad **Ήχος/Sound:** Manas Choudhury **Μουσική/Music:** Rajat Dholakia, Piyush Kanojia **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Gautam Sen **Παραγωγοί/Producers:** Harindra M. Singh, Shailendra M. Singh **Παραγωγή/Production:** Percept Picture Company, India **T.** +91 22 3042 8833 **F.** +91 22 2492 3189 info@2ppc.com www.perceptpicturecompany.com www.firaaqthefilm.com
35mm Έγχρωμο/Color 101'

Ηθοποιοί/Cast: Shahana Goswami (Muneera), Nowaz (Hanif), Paresh Rawal (Sanjay), Deepti Naval (Arati), Naseeruddin Shah (Khan Saheb), Raghubir Yadav (Karim), Sanjay Suri (Sameer Shaikh), Tisca Chopra (Anuradha Desai), Mohd. Samad (Mohsin)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Wide Management, France
T. +33 1 5395 0464
F. +33 1 5395 0465
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

Είναι γνωστή στο ευρύ κοινό για τις ερμηνείες της σε ταινίες όπως τα *Fire*, *Earth*, *Bawander*, κ.ά. Έχει συμμετάσχει σε περισσότερες από 30 ταινίες, σε δέκα διαφορετικές γλώσσες, οι πιο πολλές εκ των οποίων έχουν παρουσιαστεί σε διεθνή κινηματογραφικά φεστιβάλ χαρίζοντάς της εγκωμιαστικές κριτικές. Ήταν μέλος των κριτικών επιτροπών του Φεστιβάλ των Καννών 2005 και Καρλόβι Βάρι το 2007. Ο *Αποχωρισμός* αποτελεί το σκηνοθετικό της ντεμπούτο.

She is known to world audiences for her critically acclaimed performances in films like *Fire*, *Earth*, *Bawander*, and many other films. She has performed in over 30 feature films, in ten different languages, most of which have been showcased in numerous international film festivals and have won her critical acclaim. She was a member of the jury at the Cannes IFF in 2005 and at the Karlovy Vary IFF in 2007. *Firaaq* is her directorial debut feature.

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Firaaq

Σκηνοθεσία/Direction: Adrian Sitaru **Σενάριο/Screenplay:** Adrian Sitaru, βασ. σε μια ιδέα του/based on an idea by Radu Jude **Μοντάζ/Editing:** Adrian Sitaru **Ήχος/Sound:** Marius Constantin, Titi Fleancu **Μουσική/Music:** Cornel Ilie **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Sorin Damian **Παραγωγοί/Producers:** Adrian Sitaru, Marie-Pierre Macia, Juliette Lepoutre **Παραγωγή/Production:** Movie Partners in Motion Film, France **T.** +33 9 5077 5027 info@mpmfilm.com www.mpmfilm.com & 4Proof Film, Romania
Συμπαραγωγή/Co-production: ARTE France Cinéma
35mm Έγχρωμο/Color 84'

Ηθοποιοί/Cast: Adrian Titieni (Mihai), Ioana Flora (Iubi), Maria Dinulescu (Ana / Violetta), Alexandru Georgescu (οδηγός/car driver), Sorin Vasilescu (κυνηγός/hunter)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Rezo Films, France
Sébastien Chesneau
T. +33 6 2171 3911
F. +33 1 4246 4082
sebastien.chesneau@rezofilms.com
www.rezofilms.com



Pescuit sportiv

[Κυριακάτικο ψάρεμα / Hooked]

Ρουμανία-Γαλλία / Romania-France 2008

Ένα κυριακάτικο πικνίκ θα μπορούσε ίσως να είναι μια καλή ευκαιρία για τον Μιχάι και τη Σουίτι να περάσουν λίγο χρόνο μαζί χαλαρά και όμορφα και να προχωρήσουν τη σχέση τους σ' ένα άλλο επίπεδο. Όμως, κάποια παράξενα, απρόβλεπτα γεγονότα μετατρέπουν σύντομα μια ειδυλλιακή έξοδο του Σαββατοκύριακου σε μια εντελώς αλλόκοτη μέρα...

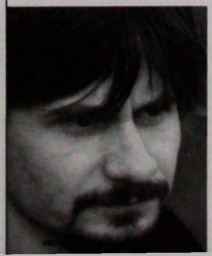
A Sunday picnic seemed like the best way for Mihai and Sweetie to spend some quality time together and take their relationship to a new level.But a series of odd and unexpected events soon turn this idyllic weekend getaway into a very, very strange day...

Γεννήθηκε στη Ρουμανία το 1971 και σπούδασε πληροφορική στο Τεχνικό Πανεπιστήμιο της Τιμισοάρα και σκηνοθεσία κινηματογράφου στο Βουκουρέστι. Έχει σκηνοθετήσει πολλές τηλεοπτικές και μικρού μήκους ταινίες. Το *For Love with Best Intention* θα είναι η επόμενη μεγάλου μήκους ταινία του, με την οποία κέρδισε μια θέση στο Cinefondation των Καννών.

He was born in Romania in 1971 and studied Computer Science at the Technical University of Timisoara and Film Directing at the Media University in Bucharest. He has directed several shorts and TV films. *For Love with Best Intention* will be his next feature film, a project which won him a Cinefondation Cannes residence.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1999 Death, My Girlfriend (μμ/short)
1999 The Soap (μμ/short)
2000 f (μμ/short)
2001 Last Kiss (μμ/short)
2004 About Biju (μμ/short)
2007 Valuri/Waves (μμ/short)
2008 Pescuit sportiv/Hooked



Αντριάν Σιτάρου
Adrian Sitaru



Voy a explotar

[Θα εκραγώ / I'm Gonna Explode]

Μεξικό / Mexico 2008

Η ιστορία του Ρομάν και της Μαρού, δύο ανήσυχων εφήβων που αποπειρώνται μια μάταιη εξέγερση ενάντια στον κόσμο των μεγάλων. Ενωμένοι απ' την επιθυμία να παλέψουν ενάντια στην ακινησία που νιώθουν να τους περιβάλλει, οι δυο τους ξεκινούν μια επανάσταση ενάντια σε όλους και σε όλα, αποφασίζοντας να το σκάσουν και να πάνε σ' ένα μέρος όπου δε θα χρειάζεται να λογοδοτούν σε κανένα. Η πράξη αυτή γεννά μια απρόσμενη οικειότητα μεταξύ τους, μέσω της οποίας ανακαλύπτουν τη σεξουαλικότητά τους και μια έντονη ζωή ως ζευγάρι, που τους ενώνει και ταυτόχρονα τους μπερδεύει. Παρά το ρίσκο ν' ανακαλυφθούν απ' την αστυνομία και τους γονείς τους, οι νεαροί φυγάδες θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλειά τους και την κρυψώνα τους και επιδιώκουν να επεκτείνουν τα όρια του νεοσύστατου παραδείσου τους επιστρέφοντας στον αληθινό κόσμο, όπου οι πληγές είναι αληθινές και οι πράξεις του καθενός έχουν συνέπειες.

This is the story of Roman and Maru, two troubled teenagers who attempt an impossible rebellion against the adult world. United in their desire to fight the immobility that they feel surrounding them, the two embark on a rebellion against everything and everyone when they decide to runaway to a place where they don't have to answer to anyone. This leads them to an accidental new intimacy in which they discover their sexuality and an intense life as a couple that both unites them and confuses them. Despite the risk of getting caught by the police and their parents, the young fugitives jeopardize the security of their hiding place and seek to expand the limits of their newfound paradise by returning to the real world, where wounds are real and actions have consequences.



Χεράρδο Παράνχο
Gerardo Naranjo

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Gerardo Naranjo **Φωτογραφία/Cinematography:** Tobias Datum **Μοντάζ/Editing:** Yibran Azuad **Ήχος/Sound:** Gabriel Reyna **Μουσική/Music:** Georges Delerue, Zoot Woman, Bright Eyes **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Claudio Castelli **Κοστούμια/Costumes:** Annai Ramos Maza, Amanda Carcamo **Παραγωγοί/Producers:** Pablo Cruz, Gerardo Naranjo, Hunter Gray, Alain de la Mata **Παραγωγή/Production:** Canana, Mexico **T.** +52 5555 646936 **F.** +52 5555 848394 geminiano@canana.net www.canana.net **Συμπαραγωγή/Co-production:** Cinematográfica Revolcadero (Mexico), Verisimilitude (USA), Fidecine-El Fondo de Inversión y Estímulos al Cine (Mexico)
35mm Έγχρωμο/Color 106'

Ηθοποιοί/Cast: Maria Deschamps, Juan Pablo de Santiago, Daniel Gimenez Cacho, Rebecca Jones, Martha Claudia Moreno

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Elle Driver, France
T. +33 1 5643 4870
F. +33 1 69947 9810
eva@elledriver.eu

CONACULTA • IMCINE

Γεννήθηκε στο Μεξικό. Όντας φοιτητής, ίδρυσε μια λέσχη προβολής κλασικών ταινιών, μέσω της οποίας άρχισε να ασχολείται με την κριτική. Το 2002 ολοκλήρωσε το Μάστερ του στο Αμερικανικό Κινηματογραφικό Ινστιτούτο. Το 2005, ήταν συν-συγγραφέας και πρωταγωνιστής της ταινίας *The GoodTimesKid* του Αζέιζελ Τζέικομπς.

He was born in Mexico. While in college he founded a classic film club, which led him to start writing film criticism. He obtained a Master's degree in directing at the American Film Institute in 2002. He co-wrote and starred in *The GoodTimesKid* (Azazel Jacobs, 2005).

Φιλμογραφία/Filmography
2001 Perro negro (μμ/short)
2002 Attack of the Beast (μμ/short)
2004 Malachance
2006 Drama/Mex

Σκηνοθεσία/Direction: Diastème **Σενάριο/Screenplay:** Diastème, Christophe Honoré **Φωτογραφία/Cinematography:** Philippe Guilbert **Μοντάζ/Editing:** Chantal Hymans **Ήχος/Sound:** Nicolas Favre **Μουσική/Music:** Szymon Brzòka **Χορογραφίες/Choreography:** Sidi Larbi Cherkaoui **Σκηνικά/Sets:** Riton Dupire-Clément **Σκηνικά θεάματος/Spectacle Sets:** Cecille & Georges **Κοστούμια/Costumes:** Frédéric Cambier **Παραγωγοί/Producers:** Thomas Anargyros, Edouard de Vésinne **Παραγωγή/Production:** Cipango, France **T.** +33 1 5679 5679
F. +33 1 5679 5680 contact@cipango.fr www.cipango.fr
35mm Έγχρωμο/Color 107'

Ηθοποιοί/Cast: Bruno Todeschini (Richard), Linh-Dan Pham (η θεατίς/la spectatrice), Emma De Caunes (Maud), Frédéric Andrau (Alex), Léa Drucker (Kate), Jeanne Rosa (Louise), Judith El Zein (Léna), Olivier Py (Marko), Olivier Marchal (Henri)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Rezo Films, France
T. +33 1 4246 4630
F. +33 1 4246 4082
infosrezo@rezofilms.com
www.rezofilms.com

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Ambassade de France en Grèce

Διεθνής Πρεμιέρα / International Premiere

Ως παιδί, ο Ντιαστέμ ήταν μέλος της χορωδίας στην Όπερα του Παρισιού. Ως έφηβος, έφτιαξε ένα ροκ συγκρότημα, τους «Ντιαστέμ», και κράτησε το όνομα αυτό ως ψευδώνυμο όταν έγινε δημοσιογράφος στα έντυπα *7 à Paris*, *L'Autre Journal*, *Première* και *20 ans*. Από τα άρθρα των περιοδικών και τις στήλες των εφημερίδων πέρασε στο βιβλίο και στο μυθιστόρημα, γράφοντας τα *Chienne de vie* (1996), *Les Papas et les mamans* (1997), *In Paradisum* (1999), *Un peu d'amour* (2002) και *107 ans* (2003). Ανήσυχος και εκλεκτικός, γράφει επίσης για το θέατρο. *Ο θόρυβος των άλλων γύρω μας* είναι η πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους.

As a child, Diastème was a member of the Paris Opera choir. As a teenager, he started a rock band called "Diastème" and kept the name when he became a journalist for *7 à Paris*, *L'Autre Journal*, *Première* and *20 ans*. From magazine articles and newspaper columns he went on to books and novels, writing *Chienne de vie* (1996), *Les Papas et les mamans* (1997), *In Paradisum* (1999), *Un peu d'amour* (2002) and *107 ans* (2003). Curious and eclectic, he also writes for the theater. *Sunny Spells* is his first feature film.

Φιλμογραφία/Filmography
2000 Même pas Mal (μμ/short)
2002 Tout contre Léo (TV)
2008 Le Bruit des gens autour/Sunny Spells



Le Bruit des gens autour

[Ο θόρυβος των άλλων γύρω μας / Sunny Spells]

Γαλλία / France 2008

Ένα ζευγάρι ηθοποιών που έχει μόλις χωρίσει και που υποδύεται δύο τρελά ερωτευμένους, μια νεαρή τραγουδίστρια με τάσεις αυτοκτονίας, ένας συγγραφέας με κατάθλιψη, μια τυραννική χορεύτρια, ένας βλοσυρός τεχνικός και μια εκκεντρική θεατίς...
Κόσμοι και συναισθήματα έρχονται και σμίγουν στη διάρκεια του Φεστιβάλ της Αβινιόν. Μια κωμικοτραγική ιστορία για τα τερτίπια του έρωτα, της δημιουργίας και της μετεωρολογίας.

An actor couple that have just broken up, in the role of two people who are passionately in love; a suicidal young singer; a depressed writer; a tyrannical dancer; a surly technician; and an eccentric viewer...
Worlds and emotions of all kinds come together during the Avignon Festival. A tragicomedy on the caprices of love, creation and the weather.



Ντιαστέμ
Diastème

Fischer



Tris stigmes

[Τρεις στιγμές / Three Moments]

Ελλάδα / Greece 2008

Κάθε είκοσι χρόνια περνάει ένας κομήτης που χαράζει στην επιφάνεια μιας λίμνης ένα φωτεινό μονοπάτι. Αυτοί που πραγματικά αγαπιούνται το διασχίζουν περπατώντας πάνω στα νερά. Ο έρωτας σε τρεις ηλικίες, σε τρεις συγκρούσεις, σε τρεις στιγμές.

Every twenty years, a comet passes by and carves a fiery footpath over a lake. Those who truly love can cross it walking over the waters. Love at three ages, at three moments, will face the challenge.

Σκηνοθεσία/Direction: Πέτρος Σεβαστίκογλου/Petros Sevastikoglou **Σενάριο/Screenplay:** Πέτρος Σεβαστίκογλου/Petros Sevastikoglou, Κώστας Λαμπρούλης/Costas Lambroulis **Φωτογραφία/Cinematography:** Ηλίας Κωνσταντακόπουλος/Elias Constantakopoulos **Μοντάζ/ Editing:** Αλέξης Πεζάς/Alexis Pezas **Ήχος/Sound:** Φίλιππος Μπουραΐμης/Filippos Bouraimis, Kenan Akkawi, Κώστας Βαρυμποπιώτης/Costas Varibopiotis **Μουσική/Music:** The Prefabricated Quartet **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Αντώνης Δαγκλίδης/Antonis Danglidis **Μακιγιάζ/Make up:** Κυριακή Μελίδου/Kyriaki Melidou **Παραγωγοί/Producers:** Στέλλα Θεοδωράκη/Stella Theodoraki, Θάνος Αναστόπουλος/Thanos Anastopoulos **Παραγωγή/Production:** Φαντασία Οπτικοακουστική/Fantasia Audiovisual, Greece **Συμπαραγωγή/Co-production:** Stefi Film, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC
35mm Έγχρωμο/Color 80'

Ηθοποιοί/Cast: Ευγενία Δημητροπούλου (νέα γυναίκα)/Evgenia Dimitropoulou (young woman), Δήμητρα Λαρεντζάκη (μεσαία γυναίκα)/Dimitra Larentzaki (middle woman), Ρούλα Πατεράκη (μεγάλη γυναίκα)/Roula Pateraki (elder woman), Χρίστος Νικολάου (νέος άντρας)/Christos Nikolaou (young Man), Αντώνης Καρυστινός (μεσαίος άντρας)/Antonis Karystinos (middle Man), Γιώργος Διαλεγμένος (μεγάλος άντρας)/Yorgos Dialegmenos (elder man)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Φαντασία Οπτικοακουστική/Fantasia Audiovisual, Greece
T. +30 210 9226840
F. +30 210 9210882
fanfilm@hol.gr



Πέτρος Σεβαστίκογλου
Petros Sevastikoglou

Γεννήθηκε στη Μόσχα το 1959. Σπούδασε κοινωνιολογία στο Παρίσι και σκηνοθεσία κινηματογράφου στις ΗΠΑ. Είναι σκηνοθέτης κινηματογράφου και θεάτρου. Διδάσκει σκηνοθεσία και υποκριτική κινηματογράφου.

He was born in Moscow in 1959. He studied Sociology and Film Directing in the USA. He is a film and theater director. He teaches Film Directing and Film Acting.

Φιλμογραφία/Filmography
1987 Asfael (μμ/short)
1989 Ιστορίες μιας μέρας/Stories of a Day (ντοκ./doc.)
1997 Άνεμος στην πόλη/Wind over the City
2008 Τρεις στιγμές/Three Moments

Σκηνοθεσία/Direction: Αλέξανδρος Αβρανάς/Alexander Avranas **Σενάριο/Screenplay:** Αλέξανδρος Αβρανάς/Alexander Avranas, Ιωάννα Ράπτη/Ioanna Rapti **Φωτογραφία/Cinematography:** Ηλίας Κωνσταντακόπουλος/Ilias Konstantakopoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου/Yorgos Triantafyllou **Ήχος/Sound:** Νίκος Μπουγιούκος/Nikos Bougioukos **Μουσική/Music:** Κωνσταντίνος Βήτα/Konstantinos Vita **Σκηνικά/Sets:** Άση Δημητρολοπούλου/Assi Dimitrolopoulou **Κοστούμια/Costumes:** Βασίλης Κοτταράς/Vassilis Kottaras **Μακιγιάζ/Make up:** Φανή Αλεξάκη/Fani Alexaki **Παραγωγός/Producer:** Νίκος Σέκερης/Nikos Sekeris **Παραγωγή/Production:** Νικ-S Movies, Greece
35mm Έγχρωμο/Color 80'

Ηθοποιοί/Cast: Βασίλης Ανδρέου (άνδρας)/Vassilis Andreou (man), Εύη Σαουλίδου (γυναίκα)/Evi Saoulidou (woman), Μαρίσσα Τριανταφυλλίδου (φίλη)/Marissa Triantafillidou (friend), Αθηνά Μαξίμου (φίλη 1)/Athina Maximou (friend 1), Αλεξάνδρα Αϊδίνη (γραμματέας)/Alexandra Aidini (secretary), Κωνσταντίνος Γιάνναρης (εργοδότης)/Constantine Giannaris (employer), Δημήτρης Σιάκαρας (συνάδελφος 2)/Dimitris Siakaras (colleague 2), Ράνια Οικονομίδου (μητέρα)/Rania Economidou (mother), Γιάννης Στάνκογλου (υπεύθυνος προαγωγής)/Yannis Stankoglou (promotion supervisor)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Νικ-S Movies, Greece
Νίκος Σέκερης/Nikos Sekeris
T. +30 210 5203525
F. +30 210 5203595
niksmovies@gmail.com

Γεννήθηκε στη Λάρισα το 1977. Από το 1998 έως το 2001 σπούδασε γλυπτική στην Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών της Αθήνας. Το 2003 συνέχισε τις σπουδές του στη γλυπτική με τον Anthony Cragg στο Universität der Kunste του Βερολίνου και ολοκλήρωσε τον μεταπτυχιακό κύκλο σπουδών του. Από το 2001 έως το 2008 συμμετείχε σε πολλές εκθέσεις στην Ελλάδα και το εξωτερικό, με πολλές διακρίσεις. Είναι 3 φορές υπότροφος του ΙΚΥ. Ξεκίνησε την κινηματογραφική του καριέρα το 2003.

He was born in Larissa in 1977. From 1998 to 2001 he studied Sculpture at the Athens School of Fine Arts. In 2003 he continued his studies in Sculpture with Anthony Cragg at the Universität der Kunste in Berlin where he obtained a Master's degree. From 2001 to 2008 he participated in many international and Greek exhibitions, while at the same time winning numerous awards as well as three grants from the State Scholarship Foundation. He began his film career in 2003.

Φιλμογραφία/ Filmography
2005 Beside (μμ/short)
2006 Happy Together (μμ/short)
2007 Pic-nic (μμ/short)
2007 Ελευσίνα/Eleusina (ντοκ./doc.)
2008 Τόποι/Topoi (ντοκ./doc.)
2008 Without



Without

Ελλάδα / Greece 2008

Ένα σύγχρονο παντρεμένο ζευγάρι και ο οκτάχρονος γιος τους ανοίγονται στην παρατήρησή μας. Ο άντρας, γύρω στα 35, εργάζεται ως φοροτεχνικός σε μία εταιρεία εισαγωγών-εξαγωγών. Η 30χρονη γυναίκα του έχει αναλάβει την φροντίδα του παιδιού τους και του σπιτιού. Μία «επικίνδυνη» προαγωγή στον εργασιακό χώρο του συζύγου πυροδοτεί τις προσδοκίες για κοινωνική ανέλιξη και οικονομική αναβάθμιση της ζωής τους. Μέσα από την ωμή καθημερινότητα, οι πρωταγωνιστές ξεγυμνώνονται αποκαλύπτοντας τις διαφορετικές ανάγκες και επιθυμίες τους που καθιστούν ολοένα και περισσότερο προβληματική την μεταξύ τους επικοινωνία και λειτουργία. Η αδυναμία του ήρωα να ανταποκριθεί στις αυξανόμενες απαιτήσεις του κοινωνικού περίγυρου, καθώς και σ' αυτές της συζύγου του, εντείνει την διαπροσωπική τους σχέση φτάνοντάς την στην κορύφωση. Η αναπάντεχη όσο και ακραία λύση δίνεται από την ηρωίδα, οδηγώντας τον θεατή στον επαναπροσδιορισμό των χαρακτήρων μέσα από το πρίσμα του είναι και του φαίνεσθαι.

A modern married couple and their eight-year-old son. The man, in his mid-thirties, works as a tax consultant for an import-export company. His thirty-year-old wife looks after the home and their child. A risky promotion for the husband raises the family's social and financial expectations. Against the backdrop of a harsh everyday reality, the protagonists will be laid bare, revealing their different wants and needs that will make communication between the couple more and more problematic. The hero's inability to deal with the increased demands of his social milieu and his wife puts an unprecedented strain on their relationship, driving it to the breaking point. The unforeseen and extreme solution will be given by the heroine, leaving the audience to reassess the film's characters, for, as we know, things aren't always what they seem.



Αλέξανδρος Αβρανάς
Alexander Avranas

Fischer

Επίσημο Διεθνές Πρόγραμμα
Official International Program

Επιλογή προγράμματος: Δέσποινα Μουζάκη
Program Selection: Despina Mouzaki

Συντονιστές: Αλέξης Γρίβας, Ίλσε Ασεβέδο
Coordinators: Alexis Grivas, Ilse Acevedo

Βοηθοί συντονισμού: Γιάννα Σαρρή, Λίλυ Παπαγιάννη, Τίνα Σιδέρη, Σοφία Αγγελίδου
Coordination Assistants: Yianna Sarri, Lilly Papagianni, Tina Sideris, Sophia Angelidou

Εκτός συναγωνισμού

Out of Competition

49th Thessaloniki International Film Festival



Frozen River

[Παγωμένο ποτάμι]

ΗΠΑ / USA 2007

Δύο μέρες πριν τα Χριστούγεννα σε μια αγροτική περιοχή βόρεια της Νέας Υόρκης, ο σύζυγος της Ρέι, Έντι, την εγκαταλείπει σε τραγική κατάσταση: όχι μόνο φεύγει αλλά χάνει και στο τζόγο τις πενιχρές οικογενειακές τους οικονομίες. Ο μισθός της Ρέι δε φτάνει για τα έξοδα του σπιτιού και αναγκάζεται να ταΐζει καθημερινά τους δύο γιους της ποπ κορν και αναψυκτικά. Όταν η Ρέι πάει να βρει τον άντρα της, συναντά τη Λίλα, μια σκληρή, καπάτσα γυναίκα της φυλής των Μοχόκ, η οποία δίνει τη δική της μάχη για να τα βγάλει πέρα φέρνοντας λαθρομετανάστες στις ΗΠΑ. Παρόλο που οι δύο γυναίκες δεν εμπιστεύονται η μία την άλλη, αποφασίζουν να δουλέψουν μαζί και με το αυτοκίνητο της Ρέι ταξιδεύουν κατά μήκος του παγωμένου ποταμού Αγίου Λαυρεντίου.

Two days before Christmas in rural upstate New York, Ray Eddy's husband has left her in an impossible situation – not only is he gone, but he has gambled away all of the family's meager savings. Ray's single wage can't make the house payment, and the situation forces Ray to feed her two sons popcorn and Tang every day. When Ray strikes out to search for her husband, she encounters Lila, a tough, street-smart Mohawk woman who is dealing with her own struggle to make ends meet by smuggling illegal immigrants into the States. Although the two women don't trust each other, they team up and share Ray's car to make a run across the frozen St. Lawrence River.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Courtney Hunt **Φωτογραφία/Cinematography:** Reed Morano **Μοντάζ/Editing:** Kate Williams **Ήχος/Sound:** Micah Bloomberg **Μουσική/Music:** Peter Golub, Shahzad Ismaily **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Brian Rzepka **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Inbal Weinberg **Παραγωγοί/Producers:** Heather Rae, Chip Hourihan **Παραγωγή/Production:** Frozen River Productions, L.L.C., USA
www.frozenriverthemovie.com **35mm Έγχρωμο/Color 97'**

Ηθοποιοί/Cast: Melissa Leo (Ray Eddy), Misty Upham (Lila), Charlie McDermott (T.J.), Michael O'Keefe (Trooper Finnerty), Mark Boone, Jr (Jacques Bruno)

Βραβεία/Awards:
Μεγάλο Βραβείο Κριτικής Επιτροπής /
Grand Jury Prize - Sundance FF 2008
Βραβείο Lena Sharpe /
Lena Sharpe Audience Award - Seattle IFF 2008
Βρβαείο Κοινού / Audience Award - Provincetown IFF 2008
Βραβείο Καλύτερου Σεναρίου, Καλύτερης Σκηνοθεσίας /
Best Writer, Director Award - Nuntucket FF 2008

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
P.C.V.
Ειρήνη Λεβέντη/Irini Levendi
T. +30 210 6744433 **F.** +30 210 6744380
irinil@pcv.gr www.pcv.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Rezo Films, France
T. +33 1 4246 4630 **F.** +33 1 4246 4082
infosrezo@rezofilms.com
www.rezofilms.com

Γεννήθηκε στο Μέμφις του Τενεσί. Η πρώτη μικρού μήκους ταινία της, το *Althea Faught*, ήταν η πτυχιακή της εργασία για το Μάστερ Καλών Τεχνών στο Πανεπιστήμιο Κολούμπια. Η ταινία κέρδισε κορυφαίες τιμητικές διακρίσεις στο ίδιο πανεπιστήμιο και πουλήθηκε στο τηλεοπτικό δίκτυο PBS. Η δεύτερη μικρού μήκους ταινία της, *Παγωμένο ποτάμι*, έκανε πρεμιέρα στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Νέας Υόρκης το 2004 και προβλήθηκε στα Φεστιβάλ του Ουίλιαμσον, του Νάσβιλ και του Λος Άντζελες. Το *Παγωμένο ποτάμι*, προσαρμογή της ομώνυμης μικρού μήκους ταινίας της, είναι η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία.

She was born and raised in Memphis, Tennessee. Her first short film, *Althea Faught*, was her MFA thesis at Columbia University's School of the Arts. It won top honors at Columbia and was sold to PBS. Her second short, *Frozen River*, premiered at the New York FF 2004 and screened at the Williamstown, Nashville, and Los Angeles FFs. *Frozen River*, which she adapted from her own short film, is her first feature film.

Φιλμογραφία/Filmography
1994 Althea Faught (μμ/short)
2004 Frozen River (μμ/short)
2007 Frozen River



Κόρτνεϊ Χαντ
Courtney Hunt

Σκηνοθεσία/Direction: Fernando Eimbcke **Σενάριο/Screenplay:** Fernando Eimbcke, Paula Markovitch **Φωτογραφία/ Cinematography:** Alexis Zabé **Μοντάζ/Editing:** Mariana Rodríguez **Ήχος/Sound:** Lena Esquenazi **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Diana Quiroz **Κοστούμια/Costumes:** Mariana Watson **Παραγωγός/Producer:** Christian Valdelièvre **Παραγωγή/Production:** Cinepantera, Mexico **T.** +55 55 743 816 cinepantera@gmail.com www.cinepantera.com
35mm Έγχρωμο/Color 81'

Ηθοποιοί/Cast: Diego Cataño (Juan), Héctor Herrera (Don Heber), Daniela Valentine (Lucía), Juan Carlos Lara (David), Yemil Sefami (Joaquín)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο FIPRESCI & Βραβείο Alfred Bauer - Φεστ. Βερολίνου 2008 / FIPRESCI Award & Alfred Bauer Award - Berlin IFF 2008
Βραβείο Καλύτερης Σκηνοθεσίας / Best Director - Guadalajara IFF 2008
Sundance-NHK Filmmakers Award 2006

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Seven Films, Ιωάννης Δρέπας/Ioannis Drepas
T.-F. +30 210 3818777
drepas@sevenfilms.gr www.sevenfilms.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Funny Balloons, France
T. +33 1 4013 0584 **F.** +33 1 4233 3499
info@funny-balloons.com www.funny-balloons.com

CONACULTA • IMCINE

Γεννήθηκε στην Πόλη του Μεξικού το 1970. Σπούδασε κινηματογράφο και θέατρο στο Εθνικό Πανεπιστήμιο του Μεξικού (Κέντρο Κινηματογραφικών Σπουδών). Έκανε πολυάριθμες ταινίες μικρού μήκους και μουσικά βιντεοκλίπ. Το 2002 συμμετείχε στο πρόγραμμα των ταινιών μικρού μήκους του Φεστιβάλ Βερολίνου και το 2003 στο Berlinale Talent Campus, για το οποίο ετοίμασε τη μικρού μήκους ταινία *The Look of Love*. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Το κυνήγι της πάπιας*, παρουσιάστηκε στην Εβδομάδα των Κριτικών στις Κάννες το 2004.

He was born in Mexico City in 1970 and studied Drama and Film at the Centro Universitario de Estudios Cinematográficos of the National University, Mexico. He made numerous short films and music videos. He participated in the Berlinale's short film program in 2002 and he was a guest of the 2003 Berlinale Talent Campus, for which he made the short film *The Look of Love*. His first feature, *Duck Season*, was selected among others in the Critics' Week in Cannes 2004.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1993 Alcanzar una estrella/Reaching a Star (ντοκ. μμ/short doc.)
1994 ¿Perdón?/Excuse Me? (μμ/short)
2003 Don't Be Bad/No sea malita (μμ/short)
2003 The Look of Love (μμ/short)
2004 Temporada de patos/Το κυνήγι της πάπιας/Duck Season
2005 Perro que ladra/ Dog that Barks (μμ/short)
2008 Lake Tahoe



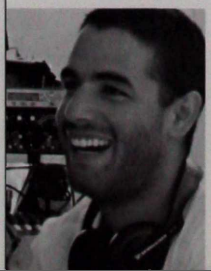
Lake Tahoe

[Λίμνη Τάχο]

Μεξικό / Mexico 2008

Στην προσπάθειά του να το σκάσει απ' το σπίτι του όπου βασιλεύει η θλίψη, ο δεκαεξάχρονος Χουάν, τρακάρει το οικογενειακό αυτοκίνητο σε ένα στύλο στις παρυφές της πόλης. Καθώς «χτενίζει» τους δρόμους ψάχνοντας για βοήθεια, ο Χουάν γνωρίζει τον Δον Έμπερ, έναν γέρο παρανοϊκό μηχανικό του οποίου η μοναδική συντροφιά είναι ο Σίκα, ένα σκυλί ράτσας μπόξερ. Ο Δον Έμπερ υπόσχεται να επιδιορθώσει το αμάξι αφού όμως ο Χουάν τού βρει πρώτα ένα απαραίτητο ανταλλακτικό. Ψάχνοντας ο Χουάν φτάνει στο μαγαζί ανταλλακτικών "Refaccionaria Oriente", όπου τον εξυπηρετεί η Λουσία. Παρόλο που η Λουσία δείχνει να ξέρει πολλά για την πανκ μουσική, δεν έχει ιδέα από αυτοκίνητα και έτσι πρέπει να περιμένουν τον Νταβίντ, έναν έφηβο μηχανικό τρελαμένο με τις πολεμικές τέχνες. Οι παράλογοι κόσμοι αυτών των ανθρώπων οδηγούν τον Χουάν σ' ένα μονοήμερο ταξίδι κατά το οποίο θα φτάσει να αποδεχτεί ακόμη και ένα γεγονός τόσο φυσικό και ανεξήγητο όπως είναι ο θάνατος.

In an attempt to escape from a home where sorrow reigns, Juan, a 16-year-old boy, crashes his family's car into a telegraph pole on the outskirts of town. As Juan scours the streets searching for someone to help him fix the car, he meets Don Heber, an old paranoid mechanic whose only companion is Sica, his boxer dog. Don Heber promises to fix the car as soon as Juan can find the part he needs for his crashed vehicle. Searching for that piece, Juan arrives at "Refaccionaria Oriente", an autoparts store attended by Lucía. While she knows about punk music, Lucía doesn't have a clue about mechanics and so they must wait for David, a teenage mechanic obsessed with martial arts. The absurd worlds of these characters drag Juan into a one-day journey in which he will come to accept an event as natural and inexplicable as death.



Φερνάντο Έιμπκε
Fernando Eimbcke



Cordero de Dios

[Ο αμνός του Θεού / Lamb of God]

Αργεντινή-Γαλλία-Χιλή / Argentina-France-Chile 2008

Το 2002, εν μέσω της οικονομικής κρίσης στην Αργεντινή, ο Αρτούρο, ένας εβδομηνταεπτάχρονος συνταξιούχος χειρουργός, πέφτει θύμα απαγωγής στο Μπουένος Άιρες. Η τριαντάχρονη εγγονή του Γκιγιερμίνα πρέπει να διαπραγματευτεί τα λύτρα με τους απαγωγείς. Ζητάει βοήθεια απ' τη μητέρα της που ζει στη Γαλλία. Η Γκιγιερμίνα και η Τερέσα κάνουν από κοινού τις διαπραγματεύσεις για την απελευθέρωση του Αρτούρο. Ως αποτέλεσμα, ξαναζούν επώδυνες στιγμές απ' το παρελθόν, όταν οι παραστρατιωτικές δυνάμεις απήγαγαν την Τερέσα και τον σύζυγό της Πάκο και ο Αρτούρο ανέλαβε τη φροντίδα της εγγονής του. Σιγά σιγά η Γκιγιερμίνα ανακαλύπτει τη συμβολή του παππού της στην απελευθέρωση της μητέρας της το 1978 αλλά και την πιθανή ευθύνη που φέρει για την εξαφάνιση και το θάνατο του πατέρα της.

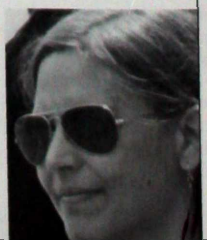
In 2002, in the middle of Argentina's economic breakdown, Arturo, a 77-year-old veterinary surgeon, is kidnapped in Buenos Aires. His 30-year-old granddaughter Guillermina has to negotiate the ransom with the kidnappers. To that end, she asks her mother, who still lives in France, for help. Guillermina and Teresa carry out the negotiation to free Arturo. As a result, they both relive painful moments from the past, when Para police forces kidnapped Teresa and Paco, and Arturo remained in charge of his granddaughter. Little by little, Guillermina discovers the intervention of her grandfather in the release of her mother in 1978, but also his probable responsibility in her father's disappearance and death.

Σκηνοθεσία/Direction: Lucía Cedrón **Σενάριο/Screenplay:** Lucía Cedrón, Santiago Giralt, Thomas Philippon Aginski **Φωτογραφία/Cinematography:** Guillermo Nieto **Μοντάζ/Editing:** Rosario Suarez **Ήχος/Sound:** Victor Tendler, Guido Berenblum **Μουσική/Music:** Sebastian Escofet **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Cristina Nigro **Παραγωγός/Producer:** Lita Stantic **Παραγωγή/Production:** Lita Stantic Producciones, Argentina & Les Films d'Ici, France
www.lesfilmsdici.fr
35mm Έγχρωμο/Color 91'

Ηθοποιοί/Cast: Mercedes Morán (Teresa 2002), Jorge Marrale (Arturo), Leonora Balcarce (Guillermina), Malena Solda (Teresa 1978), Juan Minujín (Paco)

Βραβεία/Awards:
Sundance/NHK Award 2007

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Lita Stantic Producciones, Argentina
T.-F. +54 11 4775 8400
info@litastantic.com.ar
www.litastantic.com.ar

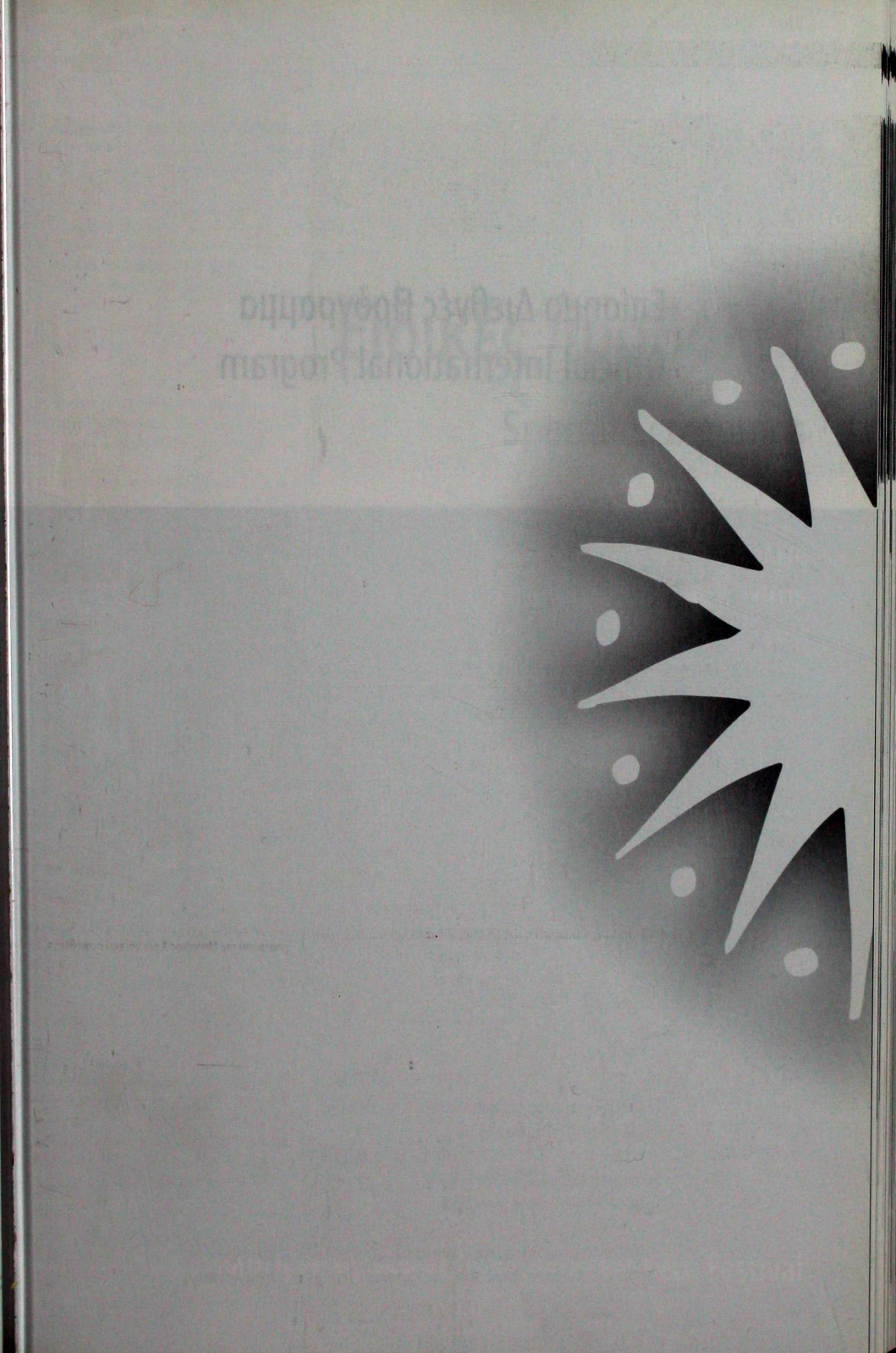


Λουσία Σεδρόν
Lucía Cedrón

Γεννήθηκε στο Μπουένος Άιρες της Αργεντινής το 1974. Σπούδασε λογοτεχνία, ιστορία και κινηματογράφο στη Σορβόννη. Μετά το τέλος των σπουδών της, δούλεψε στην παραγωγή ντοκιμαντέρ για τη γαλλική τηλεόραση. Το 2002 αποφάσισε να επιστρέψει στο Μπουένος Άιρες και εκεί σκηνοθέτησε την πρώτη μικρού μήκους ταινία της *En ausencia*, η οποία κέρδισε την Αργυρή Άρκτο στο Φεστιβάλ Βερολίνου το 2003. *Ο Αμνός του Θεού*, ταινία έναρξης στο Φεστιβάλ του Ρότερνταμ το 2008, δανείζεται στοιχεία απ' την ιστορία της οικογένειάς της.

She was born in Buenos Aires, Argentina in 1974. She studied Literature, History and Film Studies at the Sorbonne. Following graduation, she produced documentaries for French television but decided to return to Buenos Aires in 2002, where she made her first short film, *En ausencia*, which won the Silver Bear at the Berlin IFF 2003. *Lamb of God*, which was the opening film at the Rotterdam IFF 2008, clearly draws heavily on her own family's experiences.

Φιλμογραφία/Filmography
2002 En ausencia (μμ/short)
2008 Cordero de Dios/Lamb of God



Επίσημο Διεθνές Πρόγραμμα
Official International Program

Επιλογή προγράμματος: Δέσποινα Μουζάκη
Program Selection: Despina Mouzaki

Συντονιστές: Αλέξης Γρίβας, Ίλσε Ασεβέδο
Coordinators: Alexis Grivas, Ilse Acevedo

Βοηθοί συντονισμού: Γιάννα Σαρρή, Λίλυ Παπαγιάννη, Τίνα Σιδέρη, Σοφία Αγγελίδου
Coordination Assistants: Yianna Sarri, Lilly Papagianni, Tina Sideris, Sophia Angelidou

Ειδικές προβολές

Special Screenings

Ταινίες έναρξης και λήξης
Opening & Closing Films



The Wrestler

[Ο παλαιστής]

ΗΠΑ / USA 2008

Στη δεκαετία του '80, ο Ράντι Ρόμπινσον, γνωστός και ως «Ο κριός», βρισκόταν στο απόγειο της καριέρας του, εικοσιπέντε χρόνια μετά, όμως, βρίσκεται παγιδευμένος σ' αυτό το ένα και μοναδικό πράγμα που ξέρει να κάνει: να παλεύει για να βγάζει λεφτά. Ο Ράντι και οι συνάδελφοί του αποτελούν μια ξεπεσμένοι αδελφότητα, που στέκονται στα πόδια τους χάρις στη ρουτίνα των γυμναστηρίων, των στεροειδών, των σολάριουμ και του χορογραφημένου χαμού των ρινγκ. Ο Ράντι βλέπει τα όρια αυτού του υπόγειου κυκλώματος και, όταν θα έρθει αντιμέτωπος μ' έναν αντίπαλο που ξυπνάει τη δίψα του πλήθους για αίμα, θα φτάσει στα όριά του. Έξω απ' το ρινγκ, το μόνο που έχει στη ζωή του είναι μια οδυνηρή σχέση με την ψυχραμένη κόρη του, Στέφανι, κι ένα αβέβαιο ρομάντζο με την στριπτιζέζ Κάσιντι. Δεν είναι σπουδαία, όμως απ' αυτά, ο Ράντι αρχίζει να ξαναχτίζει τη ζωή του.

Back in the eighties, Randy "The Ram" Robinson was at the top of his game, but twenty-five years later he finds himself trapped by the only thing he knows how to do: fight other men for money. Randy and his fellow fighters form a ragged brotherhood, propped up by a routine of gym workouts, steroids, tanning beds and choreographed mayhem in the ring. But Randy is already working the hard edge of this underground circuit; faced with one opponent who plays to the crowd's bloodlust, he goes to the wall. Outside the ring, all he has to show for his life is a painful relationship with his estranged daughter Stephanie and a tentative romance with stripper Cassidy. These are scraps, but from them, Randy begins to rebuild his life.



Ντάρεν Αρονόφσκι
Darren Aronofksy

Σκηνοθεσία/Direction: Darren Aronofksy **Σενάριο/Screenplay:** Rob Siegel **Φωτογραφία/Cinematography:** Maryse Alberti **Μοντάζ/Editing:** Andrew Weisblum **Ήχος/Sound:** Jacob Ribicoff **Μουσική/Music:** Clint Mansell **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Timothy Grimes **Παραγωγοί/Producers:** Darren Aronofsky, Scott Franklin **Παραγωγή/Production:** Protozoa Pictures, Inc., USA **T.** +1 718 388 5280 **F.** + 1 718 388 5425 mark@protozoa.com www.protozoa.com **35mm Έγχρωμο/Color 105'**

Ηθοποιοί/Cast: Mickey Rourke (Randy "The Ram" Robinson), Marisa Tomei (Cassidy), Evan Rachel Wood (Stephanie Robinson), Ernest "The Cat" Miller (The Ayatollah)

Βραβεία/Awards:
Χρυσός Λιοντάρι / Golden Lion - Φεστ. Βενετίας 2008 / Venice FF 2008

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Σπέντζος Φιλμ/Spentzos Films
T. +30 210 3839463 **F.** +30 210 3821438
spentzos@otenet.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Wild Bunch, France
Aude Vicente
T. +33 1 5301 5030 **F.** +33 1 5301 5049
avicente@wildbunch.eu www.wildbunch.biz

Γεννήθηκε στο Μπρούκλιν και σπούδασε live action και animation στο Χάρβαρντ. Το 1994 ολοκλήρωσε τις μεταπτυχιακές του σπουδές στη σκηνοθεσία στο Αμερικανικό Ινστιτούτο Κινηματογράφου. Πραγματοποίησε το σκηνοθετικό του ντεμπούτο με την ανεξάρτητη ταινία *Π*, που κέρδισε πολλά διεθνή βραβεία, μεταξύ των οποίων το Βραβείο σκηνοθεσίας στο Φεστιβάλ του Σάντανς το 1998. Η δεύτερη ταινία του, *Ρέκβιεμ για ένα όνειρο*, έκανε πρεμιέρα στις Κάννες το 1999 και εντυπωσίασε κριτικούς και κοινό.

Born in Brooklyn, he studied Live Action and Animation at Harvard University. In 1994 he received an MFA in Directing from the American Film Institute. He made his feature film directorial debut with the acclaimed independent feature *Π*. The film brought him several honors, including the Director's Award at the 1998 Sundance Film Festival and an Independent Spirit Award for Best First Screenplay. His second film, *Requiem for a Dream*, premiered at the 1999 Cannes Film Festival and captivated both critics and audiences.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1991 Supermarket Sweep
1998 Π
2000 Requiem for a Dream/Ρέκβιεμ για ένα όνειρο
2006 The Fountain/Η πηγή της ζωής
2008 The Wrestler

Σκηνοθεσία/Direction: Ron Howard **Σενάριο/Screenplay:** Peter Morgan, βασ. στο θεατρικό έργο τού/based on the stage play by Peter Morgan **Φωτογραφία/Cinematography:** Salvatore Totino **Μοντάζ/Editing:** Daniel P. Hanley, Mike Hill **Μουσική/Music:** Hans Zimmer **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Brian O'Hara, Gregory Van Horn **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Michael Corenblith **Κοστούμια/Costumes:** Daniel Orlandi **Παραγωγοί/Producers:** Tim Bevan, Eric Fellner, Brian Grazer **Παραγωγή/ Production:** Working Title Films, USA www.workingtitlefilms.com
& Imagine Entertainment www.frostnixon.net
35mm Έγχρωμο/Color 122'

Ηθοποιοί/Cast: Frank Langella (Richard Nixon), Michael Sheen (David Frost), Rebecca Hall (Caroline Cushing), Toby Jones (Swifty Lazar), Kevin Bacon (Jack Brennan), Sam Rockwell (James Reston Jr.), Matthew Macfadyen (John Burt), Oliver Platt (Bob Zelnick)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Universal Pictures International
www.universalpicturesinternational.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
UIP
Cynthia Mikkelsen
T. +30 3800240
Cynthia_mikkelsen@uip.com

Γεννήθηκε στο 1954. Στα 23 του ήταν ένα από τα πιο γνωστά πρόσωπα στην Αμερική. Η συμμετοχή του στις σειρές *The Andy Griffith Show* και *Ευτυχισμένες μέρες* τον έκανε γνωστό σε εκατομμύρια Αμερικανούς. Είχε επίσης σκηνοθετήσει κάποια επεισόδια του *Ευτυχισμένες μέρες* αλλά, όταν ξεκίνησε να αναζητά την τύχη του στη σκηνοθεσία κινηματογράφου, κανείς δεν πίστευε ότι ο νεαρός ηθοποιός θα μπορούσε να τα καταφέρει. Το 2002, η ταινία του *Ένας υπέροχος άνθρωπος* κέρδισε 4 βραβεία Όσκαρ, συμπεριλαμβανομένου του Όσκαρ Καλύτερης Ταινίας και Σκηνοθεσίας. Έχει εργαστεί και ως παραγωγός.

He was born in 1954. At age 23, he had one of the most recognizable faces in America. His years on *The Andy Griffith Show* and *Happy Days* had made him familiar to millions of Americans. He had even directed episodes of *Happy Days*, but when he looked for feature film directing work, no one believed the young actor had what it took. In 2002 his film *A Beautiful Mind* won 4 Oscars, including Best Film and Best Director. He has also worked as a producer.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1985 Cocoon/Κοκούν
1992 Far and Away/Μακρινός ορίζοντας
1995 Apollo 13/Απόλλων 13
1996 Ransom/Η απαγωγή
1999 Ed TV
2001 A Beautiful Mind/Ένας υπέροχος άνθρωπος
2005 Cinderella Man
2006 The Da Vinci Code/Κώδικας Da Vinci
2008 Frost/Nixon



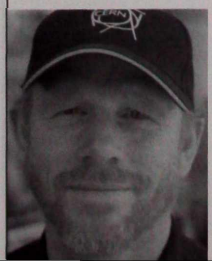
Frost/Nixon

[Frost/Nixon: Η αναμέτρηση]

ΗΠΑ / USA 2008

Τρία χρόνια μετά την αναγκαστική του παραίτηση, ο Νίξον διατηρούσε σιωπή ιχθύος. Όμως, το καλοκαίρι του 1977, ο πρώην Πρόεδρος των ΗΠΑ συμφώνησε να δώσει μια εφ' όλης της ύλης συνέντευξη και ν' απαντήσει σ' όλα τα ερωτήματα που αφορούσαν τη διακυβέρνησή του και το σκάνδαλο Ουότεργκέιτ που έθεσε τέλος στην προεδρία του. Ο Νίξον εξέπληξε τους πάντες όταν επέλεξε τον Φροστ ως τηλεοπτικό εξομολογητή του, έχοντας σκοπό να φανεί εξυπνότερος απ' τον κεφάτο βρετανό σόουμαν και να αποκαταστήσει την εικόνα του στις καρδιές και τη συνείδηση των Αμερικανών. Παρά το γεγονός ότι ο Φροστ ήξερε πολύ καλά πώς «δουλεύει» η τηλεόραση και πόση δύναμη έχει, η ομάδα του αμφέβαλλε για την ικανότητα του επικεφαλής της να επιβληθεί. Θα μπορέσει ο Νίξον να αποφύγει τις ερωτήσεις που αφορούν την ανάμιξή του σ' ένα απ' τα μεγαλύτερα εθνικά σκάνδαλα; Ή θα καταφέρει ο Φροστ να υπερκεράσει τις κριτικές και να κερδίσει τη μάχη, καταφέρνοντας να κάνει τον *άνθρωπο που έχτισε την καριέρα του πάνω στην υπεκφυγή* να λογοδοτήσει;

For three years after being forced to resign, Nixon remained silent. But in the summer of 1977, the former commander-in-chief agreed to sit for one all-inclusive interview to confront the questions of his time in office and the Watergate scandal that ended his presidency. Nixon surprised everyone in selecting Frost as his televised confessor, intending to outfox the breezy British showman and rehabilitate himself in the hearts and minds of the American people. Despite Frost's consummate grasp of the power and workings of television, his team harbored doubts about their boss' ability to hold his own. Would Nixon evade questions of his role in one of the nation's greatest disgraces? Or would Frost confound critics and wrestle accountability from the man who'd built a career out of stonewalling?



Ρον Χάουαρντ
Ron Howard



Akires to kame

[Ο Αχιλλέας και η χελώνα / Achilles and the Tortoise]

Ιαπωνία / Japan 2008

Ο νεαρός Ματσίσου χαρακτηρίζεται απ' το δημιουργικό πνεύμα ενός δρομέα, όμως οι περιστάσεις τον καταδικάζουν να «σέρνεται» με βήμα χελώνας. Υπάρχουν πολλοί αρνητικοί παράγοντες στη ζωή του: ένας χρεοκοπημένος πατέρας, ένας σκληρόκαρδος θετός θείος, εχθρικοί δάσκαλοι και μετά, όταν μεγαλώνει, η αιώνια πάλη για να βρει και να αναπτύξει το δικό προσωπικό στυλ ενώ κερδίζει πενταροδεκάρες. Ο ίδιος ο Τακέσι Κιτάνο υποδύεται στις τελευταίες σκηνές τον Μακίσου και χρησιμοποιεί τους δικούς του πίνακες προκειμένου να απεικονίσει την επώδυνη προσπάθεια του κεντρικού ήρωα και να παρωδήσει τις τάσεις στη μοντέρνα τέχνη.

Young Machisu has the creative spirit of the sprinter, but circumstances conspire to keep him crawling at the pace of the tortoise. There's too much bad in his life – a bankrupt father, a harsh foster-uncle, hostile schoolteachers – and then, when he grows older, the endless struggle to find and develop a personal style while earning a crust. Kitano himself takes over the role of Makisu in the closing scenes and uses his own paintings throughout to illustrate the character's travail – and, of course, to parody movements in modern art.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Takeshi Kitano **Φωτογραφία/Cinematography:** Katsumi Yanagijima **Μοντάζ /Editing:** Takeshi Kitano, Yoshinori Ota **Ήχος/Sound:** Senji Horiuchi **Μουσική/Music:** Yuki Kajiura **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Norihiro Isoda **Παραγωγοί/Producers:** Masayuki Mori, Takio Yoshida **Παραγωγή/Production:** Office Kitano Inc., Japan **T.** +81 3 5572 7099 **F.** +81 3 3589 0667 www.office-kitano.co.jp **Συμπαραγωγή/Co-production:** Bandai Visual, TV Asahi, Tokyo Theatres, Wowow
35mm Έγχρωμο/Color 119'

Ηθοποιοί/Cast: Beat Takeshi (Machisu-ενήλικος/adult), Kanako Higuchi (Sachiko-ενήλικη/adult), Yurei Yanagi (Machisu-νεαρός άνδρας/young man), Kumiko Aso (Sachiko-νεαρή γυναίκα/young woman), Reo Yoshioka (Machisu-παιδί/child)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Celluloid Dreams, France
T. +33 1 4970 0370 **F.** +33 1 4970 0371
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com

Γεννήθηκε στο Τόκιο το 1947. Ως ηθοποιός συμμετείχε σε ταινίες όπως το *Furyo* και το *Johnny Mnemonic*. Έκανε το σκηνοθετικό του ντεμπούτο με την ταινία *Sono otoko, kyobo ni tsuki* και το 1997, απέσπασε το Χρυσό Λιοντάρι στο Φεστιβάλ Βενετίας με τα *Πυροτεχνήματα*, ταινία που τον εδραίωσε ως σκηνοθέτη. Ακολούθησαν το *Ταξίδι του Κικουτζίρο*, η αμερικανοϊαπωνική παραγωγή *Brother*, οι *Κούκλες* και το *Zatoichi, ο τυφλός σαμουράι*. Μετά την κυκλοφορία της ταινίας του *Takeshi's*, του απονεμήθηκε το Βραβείο "Galileo 2000" το 2006.

He was born in Tokyo in 1947. As an actor he starred in such films as *Furyo* and *Johnny Mnemonic*. He made his debut as director with *Violent Cop*. In 1997, *Fireworks* won the Golden Lion at the Venice IFF and consolidated his position as director. This was followed by *Kikujiro*, the Japan-US co-production *Brother*, *Dolls* and *Zatoichi*. After the release of *Takeshi's*, Kitano was awarded the "Galileo 2000" prize in Italy, in 2006.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1989 Sono otoko, kyobo ni tsuki/Violent Cop
1993 Sonatine/Σοναtίνα/Sonachine
1995 Minnâ-yatteruka!/Getting Any?
1996 Kizzu ritân/Kids Return
1997 Hana-bi/Πυροτεχνήματα/Fireworks
1999 Kikujiro no natsu/Το ταξίδι του Κικουτζίρο/Kikujiro
2000 Brother
2002 Dolls/Κούκλες
2003 Zatoichi/Zatoichi, ο τυφλός σαμουράι
2005 Takeshis'
2007 Kantoku Banzai!/Glory to the Filmmaker!
2008 Akires to kame/Achilles and the Tortoise



Τακέσι Κιτάνο
Takeshi Kitano

Σκηνοθεσία/Direction: Jules Dassin **Σενάριο/Screenplay:** Jo Eisinger, βασ. στο μυθ. τού/based on the novel by Gerald Kersh **Φωτογραφία/Cinematography:** Max Greene **Μοντάζ/Editing:** Nick De Maggio, Sidney Stone **Ήχος/Sound:** Peter Handford, Roger Heman **Μουσική/Music:** Franz Waxman **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** C.P. Norman **Κοστούμια/Costumes:** Oleg Cassini, Margaret Furse **Παραγωγός/Producer:** Samuel G. Engel **Παραγωγή/Production:** Twentieth Century Fox Productions, Ltd., USA **35mm Ασπρόμαυρο/B&W 101'**

Ηθοποιοί/Cast: Richard Widmark (Harry Fabian), Gene Tierney (Mary Bristol), Googie Withers (Helen Nosseross), Hugh Marlowe (Adam Dunn), Francis L. Sullivan (Philip Nosseross)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Seven Films, Ιωάννης Δρέπας/Ioannis Drepas
T.-F. +30 210 3818777
drepas@sevenfims.gr www.sevenfilms.gr

Αφιέρωμα της «Τέχνης» ΜΚΕ στον Ζυλ Ντασέν
Προβολή της ταινίας και σχολιασμός από τον Αλέξη Δερμεντζόγλου, σε συνεργασία με το Τμήμα Κινηματογράφου του Αριστοτέλειου Πανεπιστήμιου Θεσσαλονίκης.

The "Art" Macedonian Artistic Society's tribute to Jules Dassin
Screening of the film and presentation by Alexis Dermentzoglou in collaboration with the Cinema Department of the Aristotle University of Thessaloniki.

Γεννήθηκε στο Κονέτικατ των ΗΠΑ το 1911. Ξεκίνησε την κινηματογραφική του πορεία ως μαθητευόμενος του Άλφρεντ Χίτσκοκ. Αναγκάστηκε να φύγει από την Αμερική λόγω των παρεμβάσεων που υπέστη στο έργο του την περίοδο του Μακαρθισμού. Στη Γαλλία γύρισε το *Ριφιφί*, που κέρδισε το Βραβείο Σκηνοθεσίας στο Φεστιβάλ των Καννών το 1955. Στις Κάννες γνώρισε και τη Μελίνα Μερκούρη με την οποία συνδέθηκε σύντομα με μια σχέση ζωής. Από το 1974 και μετά εγκαταστάθηκε μόνιμα στην Ελλάδα και ασχολήθηκε ξανά με το θέατρο. Πέθανε τον Απρίλιο του 2008 στην Αθήνα.

He was born in Connecticut, USA in 1911. He started his cinema career as Alfred Hitchcock's trainee. He was forced to leave the USA after the censorship on his work during the McCarthy period. He shot *Rififi* in France, a film that won the Best Director award at the Cannes Film Festival. It was in Cannes that Dassin met Melina Mercouri, whom he later married. In 1974 he took up residence in Greece and worked again in the theater. He died in April 2008 in Athens

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1942 Reunion in France
1946 A Letter for Evie
1948 The Naked City/Γυμνή πόλη
1949 Thieves' Highway
1950 Night and the City/Η νύχτα και η πόλη
1955 Du rififi chez les hommes/Rififi/Ριφιφί
1957 Celui qui doit mourir/Ο Χριστός ξανασταυρώνεται
1960 Never on Sunday/Ποτέ την Κυριακή
1962 Phaedra/Φαίδρα
1964 Topkapi/Τοπκαπί
1967 Hamilchama al hashalom-Survivor
1968 Up Tight!/Εκτέλεση εν ψυχρώ
1974 The Rehearsal/Η δοκιμή
1980 Circle of Two/Στα 16 γνώρισα τον έρωτα



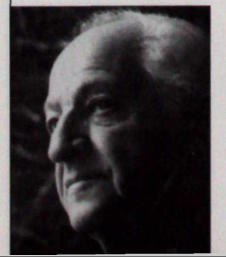
Night and the City

[Η νύχτα και η πόλη]

Μεγ. Βρετανία / UK 1950

Ο Χάρι Φέιμπιαν τρέχει να σωθεί μέσα σ' ένα κατασκότεινο σκηνικό. Θέλει να γίνει σπουδαίος και δεν τον ενδιαφέρει πώς θα συγκεντρώσει χρήματα για να το πετύχει. Κλέβει διαρκώς από την κοπέλα του, τη Μαίρη, τραγουδίστρια στην Ασημένια Αλεπού, ένα κλαμπ που ανήκει στον αποκρουστικό Φιλ Νοσέρος. Έχει, όμως, ένα σχέδιο: να πάρει τον έλεγχο των αγώνων επαγγελματικής πάλης από το Γκριγκόριους, παλαίμαχο παλαιστή. Όταν εκείνος πεθαίνει, θα αποκαλυφθεί το σχέδιό του μέσα από μια φευγαλέα ματιά της κόλασης, παραμορφωμένα εικαστικά εφέ και σκοτεινούς συμβολισμούς. Η *Νύχτα και η πόλη* συνδυάζει αριστουργηματικά δύο στυλ κινηματογράφησης: το φωτισμό του εξπρεσιονισμού και τη φωτογραφία του φιλμ νουάρ από τον δεξιοτέχνη Ζυλ Ντασέν.

Harry Fabian is running for dear life in a pitch black setting. He wants to make it big and doesn't care where the money comes from that'll help him succeed. He's always stealing money from his girlfriend, Mary, a singer at the Silver Fox, a nightclub owned by the repulsive Phil Nosseross. But Harry has a plan: he wants to take control of the professional wrestling game from veteran wrestler Gregorius. When Gregorius dies, Harry's plan will be revealed through a fleeting glance of hell, distorted visual effects and dark symbolism. *The Night and the City* is a masterly combination of two filming styles: the lighting of expressionism and the cinematography of the film noir by auteur Jules Dassin.



Ζυλ Ντασέν
Jules Dassin



Café de los Maestros

Αργεντινή-ΗΠΑ-Βραζιλία / Argentina-USA-Brazil 2008 Ντοκιμαντέρ/Documentary

Το ταγκό δεν είναι απλά και μόνο ένας χορός. Στο Ρίο ντε λα Πλάτα, το ταγκό είναι τρόπος ζωής. Είναι κομμάτι της Αργεντινής, όπου αποτελεί σήμερα κάτι περισσότερο από μια νοσταλγική ηχώ του παρελθόντος. Πολλοί απ' τους σημαντικούς ανθρώπους του ταγκό –άντρες και γυναίκες– ζουν εδώ. Εξακολουθούν να δίνουν παραστάσεις – κάποιοι μάλιστα εδώ και περίπου ογδόντα χρόνια. Η ταινία σκιαγραφεί το πορτρέτο μερικών από αυτούς τους εξαιρετικούς μουσικούς: δημιουργοί του κλασικού ρεπερτορίου του ταγκό, ιδρυτές διαφόρων σχολών και στυλ καθώς και μέλη συγκροτημάτων που αντλούν τη φήμη τους απ' τη δεκαετία του '40 και του '50 – τη χρυσή εποχή του ταγκό. Ο αργεντινός συνθέτης και μουσικός Γουστάβο Σανταολάγια γίνεται ξεναγός μας και μάς παρουσιάζει τους μεγάλους δασκάλους του. Οι αναμνήσεις τους σμίγουν με τις παραστάσεις πολλών άλλων θρύλων του ταγκό και κορυφώνονται με μια βραδιά ταγκό που οργανώθηκε στο γνωστό Τέατρο Κολόν του Μπουένος Άιρες.

Tango is not just a dance. On the Rio de la Plata, tango is a way of life. It belongs to Argentina where tango is much more than simply a nostalgic echo of the past. Many of the grand old men and women of tango live here. They still perform – some of them have been doing so for almost eighty years. This film portrays some of these exceptional musicians, including creators of tango's classical repertoire and founders of a variety of styles and schools, as well as the members of bands and orchestras who found fame in the 1940s and 1950s – the golden age of tango. Argentine composer and musician Gustavo Santaollala serves as our guide, acquainting us with the grandmasters of tango. Their memories, as well as performances by many other tango legends, come to a climax at a joint tango evening at the famous Teatro Colón in Buenos Aires.

Σκηνοθεσία/Direction: Miguel Kohan **Σενάριο/Screenplay:** Miguel Kohan, Gustavo Santaolalla **Συνεντεύξεις/Interviews:** Miguel Kohan, Irene Amuchastegui **Φωτογραφία/Cinematography:** Miguel Kohan, Gabriel Pomeraniec, Federico Gomez, Diego Poleri, Gaston Delecluze, Carolina Graña, Marcelo Iaccarino, Guillermo Nieto, Alejandra Palacios **Μοντάζ/Editing:** Alejandra Almiron, Gonzalo Santiso **Ήχος/Sound:** Guido Berenblum **Εκτελεστής Παραγωγός/Executive Producer:** Walter Salles **Παραγωγοί/Producers:** Lita Stantic, Gustavo Santaolalla **Παραγωγή/Production:** Lita Stantic Producciones, Argentina **T.-F.** +54 11 4775 8400 info@litastantic.com.ar www.litastantic.com.ar **Συμπαραγωγή/Co-production:** Parmil SA (USA) & VideoFilmes Produções Artísticas (Brazil) **35mm Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 91'**

Με τους/with: Horacio Salgan, Leopoldo Federico, Lagrima Rios, Anibal Arias, Duo Jose Libeertella, Luis Stazo

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Rosebud
Ζήνος Παναγιωτίδης/Zinos Panayotidis
T. +30 210 6786505
F. +30 210 6755067
zpan@odeon.gr
www.odeon.com

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Pathé Pictures International, UK
T. +44 207 323 5151
F. +44 207 4367 891
international.sales@pathe-uk.com
www.pathepicturesinternational.co.uk



Μιγκέλ Κοάν
Miguel Kohan

Γεννήθηκε το 1957 και σπούδασε κινηματογραφική και τηλεοπτική παραγωγή στο UCLA του Λος Άντζελες. Εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτης με τον σκηνοθέτη ντοκιμαντέρ Ross McElwee και ως διευθυντής φωτογραφίας. Το 1998, εργάστηκε ως σκηνοθέτης και παραγωγός στο TV Cultura Liceu προτού ιδρύσει στην Αργεντινή την εταιρεία παραγωγής K Films, εταιρεία η οποία κάνει παραγωγή ντοκιμαντέρ, βιντεοκλίπ και τηλεοπτικών προγραμμάτων.

He was born in 1957 and studied Film and Television production at UCLA in Los Angeles. He has worked as an assistant director for documentary filmmaker Ross McElwee, and as a cinematographer. In 1998, he worked as a director and producer for TV Cultura Liceu, before founding K Films Productions in Argentina, which produces documentaries, music videos and television programs.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1996 Visa Lottery (μμ/short)
2004 Salinas Grandes (ντοκ./doc.)
2008 Café de los Maestros (ντοκ./doc.)

Σκηνοθεσία/Direction: Jonathan Demme **Σενάριο/Screenplay:** Jenny Lumet **Φωτογραφία/Cinematography:** Declan Quinn **Μοντάζ/Editing:** Tim Squyres **Ήχος/Sound:** Jeff Pullman, **Μουσική/Music:** Zafer Tawil, Donald Harrison, Jr. **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Ford Wheeler **Κοστούμια/Costumes:** Susan Lyall **Παραγωγοί/Producers:** Neda Armian, Marc Platt **Παραγωγή/Production:** Clinica Estetico Productions, USA
www.sonyclassics.com/rachelgettingmarried
Συμπαραγωγή/Co-production: Marc Platt Productions, USA
35mm Έγχρωμο/Color 120'

Ηθοποιοί/Cast: Anne Hathaway (Kym), Rosemarie DeWitt (Rachel), Bill Irwin (Paul), Tunde Adebimpe (Sidney), Mather Zickel (Kieran), Anna Deavere Smith (Carol), Anisa George (Emma), Debra Winger (Abby)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Audiovisual, Greece
Βασίλης Αλεξίου/Vassilis Alexiou
T. +30 210 8092000 **F.** +30 210 8092122
valexiou@audiovisual.gr www.audiovisual.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Sony Pictures Classics, USA
T. +1 212 833 8842
F. +1 212833 5872
www.sonyclassics.com

Γεννήθηκε το 1944 στη Νέα Υόρκη. Προτού ξεκινήσει την πολύ παραγωγική του καριέρα ως σεναριογράφος, σκηνοθέτης και παραγωγός, εργάστηκε ως διαφημιστής. Έχει σκηνοθετήσει αναρίθμητες ταινίες μυθοπλασίας στις οποίες συμπεριλαμβάνονται και τα βραβευμένα με Όσκαρ, *Η σιωπή των αμνών* και *Φιλαδέλφεια*, καθώς και πολλά μουσικά και κοινωνικά ντοκιμαντέρ.

He was born in 1944 in New York and worked as a publicist before launching his prolific career as a writer, producer and director. He has directed numerous feature films, including the Academy Award winning films*The Silence of the Lambs* and *Philadelphia*, as well as many music and social documentaries.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1980 Melvin and Howard
1986 Something Wild
1991 The Silence of the Lambs/Η σιωπή των αμνών
1992 Cousin Bobby (ντοκ./doc.)
1993 Philadelphia/Φιλαδέλφεια
1994 Neil Young & Crazy Horse: The Complex Sessions (ντοκ./doc.)
1998 Beloved/Αγαπημένη
2002 The Truth About Charlie
2004 The Manchurian Candidate/ Ο άνθρωπος από τη Μαντζουρία
2006 Neil Young: Heart of Gold (ντοκ./doc.)
2007 Jimmy Carter Man from Plains (ντοκ./doc.)
2008 Rachel Getting Married

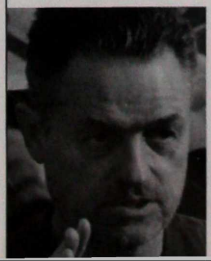


Rachel Getting Married

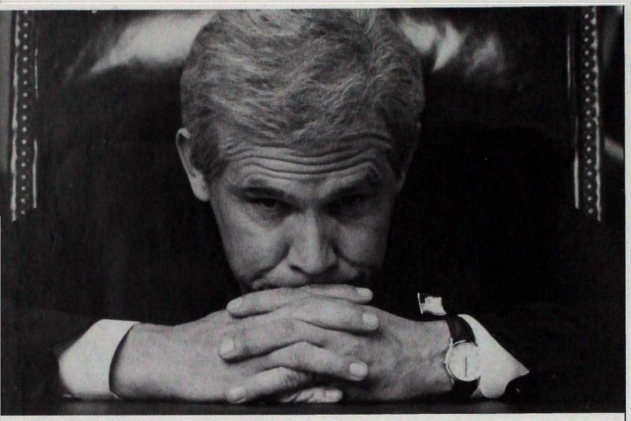
ΗΠΑ / USA 2008

Όταν η Κιμ επιστρέφει στην οικογενειακή εστία των Μπούτσμαν για το γάμο της αδελφής της, Ρέιτσελ, φέρνει μαζί της και μια μακρά ιστορία προσωπικής κρίσης, οικογενειακών συγκρούσεων και τραγικών συμβάντων. Το γαμήλιο πάρτι των νεονύμφων συγκεντρώνει πολλούς φίλους και γνωστούς σ' ένα εύθυμο Σαββατοκύριακο γλεντιού, μουσικής και αγάπης αλλά η Κιμ –με τα καυστικά της αστεία και το εκρηκτικό της ταμπεραμέντο– γίνεται ο καταλύτης για να αναδυθούν οι χρόνιες υποβόσκουσες εντάσεις στη δυναμική της οικογένειας.

When Kym returns to the Buchman family home for the wedding of her sister Rachel, she brings a long history of personal crisis, family conflict and tragedy along with her. The wedding couple's abundant party of friends and relations have gathered for a joyful weekend of feasting, music and love, but Kym – with her biting one-liners and flair for bombshell drama – is a catalyst for long-simmering tensions in the family dynamic.



Τζόναθαν Ντέμι
Jonathan Demme



W.

ΗΠΑ / USA 2008

Είτε τον συμπαθείς είτε τον μισείς, ο Τζορτζ Μπους είναι αναμφίβολα ένα απ' τα πιο αντιφατικά δημόσια πρόσωπα στην πρόσφατη ιστορία. Σε ένα άνευ προηγουμένου κινηματογραφικό εγχείρημα, ο γνωστός σκηνοθέτης Όλιβερ Στόουν φέρνει τη ζωή του 43ου Προέδρου των ΗΠΑ στη μεγάλη οθόνη μ' έναν τρόπο που μόνον αυτός θα μπορούσε. Το *W.* προβάλλει στους θεατές τα έργα και τις ημέρες του Μπους, τις μάχες και τους θριάμβους του, το πώς γνώρισε τη γυναίκα του και βρήκε την πίστη του στο θεό και, φυσικά, τις κρίσιμες μέρες που οδήγησαν στην απόφασή του να εισβάλει στο Ιράκ.

Whether you love him or hate him, there is no question that George W. Bush is one of the most controversial public figures in recent memory. In an unprecedented undertaking, acclaimed director Oliver Stone is bringing the life of our 43rd President to the big screen as only he can. *W.* takes viewers through Bush's eventful life – his struggles and triumphs, how he found both his wife and his faith and, of course, the critical days leading up to Bush's decision to invade Iraq.

Σκηνοθεσία/Direction: Oliver Stone **Σενάριο/Screenplay:** Stanley Weiser **Φωτογραφία/Cinematography:** Phedon Papamichael **Μοντάζ/Editing:** Julie Monroe **Μουσική/Music:** Paul Cantelon **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Alex Hajdu, John Richardson **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Derek Hill **Σκηνικά/Sets:** Mel Cooper **Κοστούμια/Costumes:** Michael Dennison **Παραγωγοί/Producers:** Bill Block, Moritz Borman, Paul Hanson, Eric Kopeloff **Παραγωγή/Production:** QED International www.wthefilm.com
35mm Έγχρωμο/Color 110'

Ηθοποιοί/Cast: Josh Brolin (George W. Bush), James Cromwell (George Herbert Walker Bush), Ellen Burstyn (Barbara Bush), Elizabeth Banks (Laura Bush), Jeffrey Wright (Colin Powell), Toby Jones (Karl Rove), Thandie Newton (Condoleezza Rice), Sayed Badreya (Saddam Hussein), Dennis Boutsikaris (Paul Wolfowitz), Jesse Bradford (Thatcher)

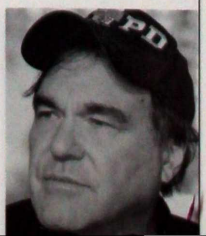
Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Audiovisual, Greece
Βασίλης Αλεξίου/Vassilis Alexiou
T. +30 210 8092000 **F.** +30 210 8092122
valexiou@audiovisual.gr www.audiovisual.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Lionsgate, UK
www.lionsgate.com

Γεννήθηκε στη Νέα Υόρκη το 1946. Έχει σκηνοθετήσει αναρίθμητες ταινίες, μεταξύ των οποίων και τα βραβευμένα με Όσκαρ Σκηνοθεσίας *Πλατούν* και *Γεννημένος την 4η Ιουλίου*. Με Όσκαρ Διασκευασμένου Σεναρίου βραβεύτηκε και για την ταινία *Το Εξπρές του μεσονυκτίου* του 1978, το σενάριο της οποίας έγραψε αλλά δεν σκηνοθέτησε. Έχει γράψει επίσης τα σενάρια των ταινιών *Κόναν ο βάρβαρος* (1982), *Ο σημαδεμένος* (1983), *Η χρονιά του δράκου* (1985), *Οκτώ εκατομμύρια τρόποι να πεθάνεις* (1986) και *Εβίτα* (1996).

He was born in New York in 1946. He has directed numerous films and he has won two Academy Awards for Directing for *Platoon* and *Born on the Fourth of July*, as well as a best adapted screenplay Oscar for *Midnight Express* (1978), which he wrote but did not direct. Other films he had a hand in the screenplays of are *Conan the Barbarian* (1982), *Scarface* (1983), *Year of the Dragon* (1985), *8 Million Ways to Die* (1986) and *Evita* (1996).

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1986 Platoon/Πλατούν
1989 Born on the Fourth of July/Γεννημένος την 4η Ιουλίου
1991 The Doors
1991 JFK
1995 Nixon/Νίξον
1997 U Turn/Τυφλή στροφή
2004 Alexander/Μέγας Αλέξανδρος
2006 World Trade Center/Δίδυμοι πύργοι
2008 W.



Όλιβερ Στόουν
Oliver Stone

Σκηνοθεσία/Direction: Walter Salles **Συν-σκηνοθεσία/Co-direction:** Daniela Thomas **Σενάριο/Screenplay:** Daniela Thomas, George Moura, Bráulio Mantovani **Φωτογραφία/Cinematography:** Mauro Pinheiro JR **Μοντάζ/Editing:** Lívia Serpa, Gustavo Giani **Ήχος/Sound:** Leandro Lima **Μουσική/Music:** Gustavo Santaolalla **Σκηνικά/Sets:** Valdy Lopez JN **Παραγωγοί/Producers:** Mauricio Andrade Ramos, Rebecca Yeldham **Παραγωγή/Production:** Videofilmes, Brazil
T. +55 21 3094 0810 mauricio@videofilmes.com.br
35mm Έγχρωμο/Color 108'

Ηθοποιοί/Cast: João Baldasserini (Dênis), Sandra Corveloni (Cleuza), Kaique de Jesus Santos (Reginaldo), Vinícius de Oliveira (Dario), José Geraldo Rodrigues (Dinho)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερης Ηθοποιού (Sandra Corveloni) - Φεστ. Καννών 2008 / Best Actress Award (Sandra Corveloni) - Cannes IFF 2008

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Σπέντζος Φιλμ/Spentzos Films
T. +30 210 3839 463
F. +30 210 3821 438
spentzos@otenet.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Diaphana Distribution, France
T. +33 1 5346 6666
cecilemiralves@diaphana.fr
www.diaphana.fr

Βάλτερ Σάλες / Walter Salles

Γεννήθηκε στο Ρίο ντε Ζανέιρο της Βραζιλίας το 1954. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Ξένη γη*, αποτέλεσε σημαντικό σταθμό στην αναγέννηση του βραζιλιάνικου κινηματογράφου, κερδίζοντας επτά διεθνή βραβεία και συμμετέχοντας σε περίπου 30 φεστιβάλ, συμπεριλαμβανομένου και του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2006. Καθιερώθηκε διεθνώς με την ταινία *Κεντρικός σταθμός*. Η ταινία του *Ημερολόγια μοτοσυκλέτας* κέρδισε πολλά βραβεία σε διεθνή φεστιβάλ, καθώς και ένα Όσκαρ.

He was born in Rio de Janeiro, Brazil in 1954. His first feature film, *Foreign Land*, holds a crucial place in the renaissance of Brazilian cinema, winning seven international awards and screening at over thirty film festivals, including the Thessaloniki International Film Festival 2006. He won worldwide acclaim with *Central Station*. His film *The Motorcycle Diaries* won numerous awards in film festivals worldwide, as well as an Oscar.

Ντανιέλα Τόμας / Daniela Thomas

Δραματουργός, καλλιτεχνική διευθύντρια και ενδυματολόγος. Γεννημένη στο Ρίο ντε Ζανέιρο το 1959, σπούδασε κινηματογράφο στο Λονδίνο και είναι μόνιμη συνεργάτις του πειραματικού θεάτρου Λα Μάμα της Νέας Υόρκης.

Dramatist, art director and costume designer. Born in Rio de Janeiro in 1959, she studied Film in London and has been a resident artist with the experimental theatre La Mama in New York.



Linha de Passe

[Οριακή γραμμή]

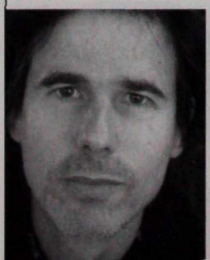
Βραζιλία / Brazil 2008

Σάο Πάολο. 20 εκατομμύρια κάτοικοι, 200 χλμ. κυκλοφοριακή συμφόρηση, 300.000 κούριερ πάνω σε μηχανάκια. Στην καρδιά μιας απ' τις πιο σκληρές και χαοτικές πόλεις στον κόσμο, τέσσερα αδέλφια προσπαθούν να επαναπροσδιοριστούν με διαφορετικούς τρόπους. Με φόντο τη Βραζιλία σε κατάσταση έκτακτης ανάγκης, όλοι ψάχνουν τρόπο διαφυγής.

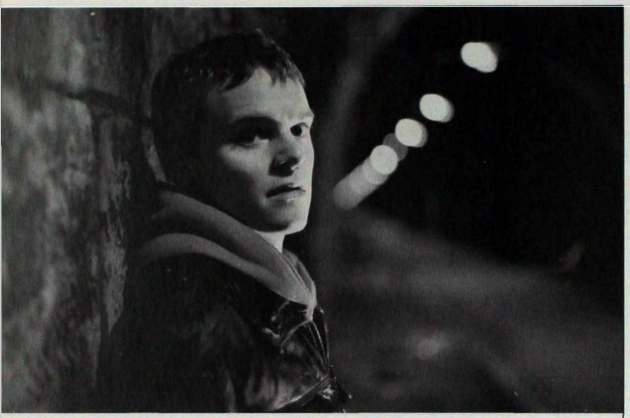
São Paulo. 20 million inhabitants, 200 kilometres of traffic, 300,000 messengers on motorcycles. At the heart of one of the toughest, most chaotic cities in the world, four brothers try to reinvent themselves in different ways. Against the backdrop of Brazil in a state of emergency, every single one of them is looking for a way out.

Επιλεκτική Φιλμογραφία Βάλτερ Σάλες/Selected Filmography Walter Salles
1998 Central do Brasil/Κεντρικός σταθμός/Central Station
2004 Diarios de motocicleta/Ημερολόγια μοτοσυκλέτας/The Motorcycle Diaries
2005 Dark Water

Φιλμογραφία/Filmography
Βάλτερ Σάλες & Ντανιέλα Τόμας / Walter Salles & Daniela Thomas
1996 Terra estrangeira/Ξένη γη/Foreign Land
1998 Somos todos filhos da terra
1998 O primeiro Dia
2006 Paris je t'aime (segment)
2008 Linha de Passe







New Town Killers

[Οι δολοφόνοι του Νιού Τάουν]

Μεγ. Βρετανία / UK 2008

Ο έφηβος Σον βιώνει με την αδελφή του Άλις τη σκληρή ζωή ενός μπλοκ πολυκατοικιών στις παρυφές του Εδιμβούργου. Εγκαταλειμμένα απ' τους γονείς τους, με τις προοπτικές τους περιορισμένες, τα δύο αδέλφια παλεύουν να τα βγάλουν πέρα. Η Άλις έχει συσσωρεύσει μεγάλα χρέη και τώρα αδίσταχτοι δανειστές τούς χτυπούν την πόρτα. Θέλοντας απεγνωσμένα να βοηθήσει την αδελφή του, ο Σον βρίσκεται μπροστά σε μια ευκαιρία που του προσφέρουν δύο μυστηριώδεις ξένοι. Ο Άλιστερ και ο Τζέιμι θα του δώσουν τα χρήματα που έχει ανάγκη αν δεχτεί να συμμετάσχει κατά τη διάρκεια μιας νύχτας σ' ένα παιχνίδι που έχουν σκαρφιστεί κάτι μεταξύ «κλέφτες και αστυνόμοι» και «κρυφτό». Μόλις το παιχνίδι ξεκινήσει, ο Σον συνειδητοποιεί ότι οι δύο άντρες έχουν κακές προθέσεις κι ότι θα είναι τυχερός αν καταφέρει να βγάλει τη νύχτα.

Teenager Sean lives with his sister Alice on a rough housing estate on the outskirts of Edinburgh. With their parents gone and prospects limited, the pair struggle to get by. Alice has accumulated serious debts, and now lenders are ruthlessly calling them in. Desperate to get his sister out of trouble, Sean is presented with the chance by two mysterious strangers, Alistair and Jamie, who will give him the money he needs if he takes part in a hide-and-seek game over the course of one night. Sean is not long into the hunt before he realizes that the men have sinister intentions, and that he will be lucky if he survives the night.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Richard Jobson **Φωτογραφία/Cinematography:** Simon Dennis **Μοντάζ/Editing:** Steven Sander **Μουσική/Music:** Stephen Hilton **Οπτικά εφέ/Visual Effects:** Jamie Lochhead **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Andy Drummond **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** James Lapsley **Κοστούμια/Costumes:** Bobby McCulla **Παραγωγοί/Producers:** Luc Roeg, Richard Jobson **Παραγωγή/Production:** Independent Film Company, UK & Str8jacket Creations, Scottish Screen & The Screen East Content Investment Fund
35mm Έγχρωμο/Color 90'

Ηθοποιοί/Cast: Dougray Scott (Alistair), Alastair Mackenzie (Jamie), James Anthony Pearson (Sean), Charles Mnene (Sam)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Independent Film Company, UK
T. +44 207 257 8734
F. +44 207 240 9029
sarahl@independentfilmcompany.com
www.independentfilmcompany.com

Στα 17 του χρόνια κέρδισε αναγνώριση ως ηγέτης του σκοτσέζικου πανκ συγκροτήματος The Skids, το οποίο είχε αρκετές επιτυχίες μεταξύ των οποίων και το «Into the Valley» το 1979. Για μερικά χρόνια ασχολήθηκε με το μόντελινγκ και την τελευταία δεκαετία συνεργάστηκε με το Sky TV στη Βρετανία, παρουσιάζοντας κυρίως εκπομπές για τον κινηματογράφο στο βρετανικό VH-1. Έκανε την πρώτη του ταινία για το Channel 4 με τον νεοϋορκέζο σατιρικό συγγραφέα Joe Queenan, προσαρμόζοντας το θρυλικό δοκίμιο του συγγραφέα στο οποίο γίνεται «Μίκι Ρούρκ για μια μέρα». Στη συνέχεια, έκανε την παραγωγή του *Just Another Day in London* το 1996 και το *Tube Tales* για το κανάλι Sky TV το 1999, ταινίες που έκαναν πρεμιέρα στο Φεστιβάλ του Λονδίνου.

At only 17, he first gained success as front-man with Scottish punk band The Skids, who had a string of hits including "Into the Valley" in 1979. He turned his attention to modeling for a few years and for the past decade has been working for Sky TV in Britain, presenting predominantly film shows on VH-1 Britain. He produced his first film for Channel 4 with New York satirist Joe Queenan, which was an adaptation of the writer's legendary essay where he became "Mickey Rourke for a Day". He went onto produce *Just Another Day in London* which premiered at the London FF 1996. He followed that film by producing *Tube Tales* for Sky TV in 1999 which also premiered at the London FF.

Φιλμογραφία/Filmography
2003 16 Years of Alcohol/16 χρόνια αλκοόλ
2004 The Purifiers
2005 A Woman in Winter
2008 New Town Killers



Ρίτσαρντ Τζόμπσον
Richard Jobson

Σκηνοθεσία/Direction: Wong Kar Wai **Σενάριο/Screenplay:** Wong Kar Wai, βασ. στο μυθ. τού/based on the novel *The Eagle-Shooting Heroes* by Louis Cha **Φωτογραφία/Cinematography:** Christopher Doyle **Μοντάζ/ Editing:** William Chang Suk Ping, Patrick Tam **Ήχος/Sound: Μουσική/Music:** Frankie Chan, Roel A. Garcia, Wu Tong, **με τον/featuring:** Yo-Yo Ma **Χορογραφία/Choreography:** Sammo Hung **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** William Chang Suk Ping **Παραγωγοί/Producers:** Wong Kar Wai, Jeff Lau, Jacky Pang Yee Wah **Παραγωγή/Production:** Jet Tone Productions, Hong Kong (China), **T.** +85 2 2336 1102 jettone@netvigator.com www. netvigator.com **35mm Έγχρωμο/Color 93'**

Ηθοποιοί/Cast: Leslie Cheung (Ouyang Feng), Tony Leung Ka Fai (Huang Yaoshi), Maggie Cheung (η γυναίκα/the woman), Brigitte Lin (Murong Yin/Murong Yang), Tony Leung Chiu Wai (τυφλός ξιφομάχος/Blind Swordsman), Carina Lau (Peach Blossom), Charlie Young (κορίτσι/girl)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Fortissimo Films, The Netherlands
Frederique de Rooij
T. +31 20 627 3215
frederique@fortissimo.nl
www.fortissimofilms.com

Γεννήθηκε στη Σαγκάη και σε ηλικία πέντε χρόνων μετακόμισε με τους γονείς του στο Χονγκ Κονγκ. Η ταινία του *Days of Being Wild* κέρδισε πέντε βραβεία στο Διαγωνισμό Κινηματογραφικών Βραβείων του Χονγκ Κονγκ. Το *Chungking Express* ήταν η πρώτη ταινία του που πέτυχε διεθνή διανομή. Με το *Fallen Angels* η θέση του ως ένας από τους πιο καινοτόμους δημιουργούς της εποχής μας επικυρώθηκε. Το *Ευτυχισμένοι μαζί* κέρδισε το βραβείο Καλύτερης Σκηνοθεσίας στις Κάννες το 1997. Η τελευταία του ταινία *Οι νύχτες μου μακριά σου* ήταν υποψήφια για το Χρυσό Φοίνικα στο 60ο Φεστιβάλ των Καννών.

He was born in Shanghai. He moved at the age of five to Hong Kong with his parents. He was recognized as one of the most promising filmmakers, in 1988, with his first feature film *As Tears Go By*. His film *Days of Being Wild* won five top prizes at the Hong Kong Film Awards. *Chungking Express* was the first of his films to break through into wide international distribution. *Fallen Angels* consolidated his position as one of the most innovative story-tellers of our times. *Happy Together* earned the Best Director Award at the Cannes IFF 1997. His latest, *My Blueberry Nights*, was nominated for the Golden Palm at the 60th Cannes IFF.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1988 Wong Kok Kar Mun/As Tears Go By
1990 Ah Fei Jing Jueng/Days of Being Wild
1994 Dong Xie Xi Du/Ashes of Time
1994 Chong Qing Sen Lin/Chungking Express
1995 Duo Luo Tian Shi/Fallen Angels
1997 Chun Guang Zha Xie/Happy Together/Ευτυχισμένοι μαζί
2000 Hua Yang Nian Hua/In the Mood for Love/ Ερωτική επιθυμία
2004 2046
2007 My Blueberry Nights/Οι νύχτες μου μακριά σου
2008 Ashes of Time - Redux



Ashes of Time - Redux

[Στάχτες του χρόνου - Redux]

Χονγκ Κονγκ (Κίνα) / Hong Kong (China) 2008

Η ταινία διαρθρώνεται σε πέντε κεφάλαια και διαδραματίζεται στη διάρκεια των πέντε εποχών του κινέζικου ημερολογίου. Πρόκειται για μια ιστορία για τον *τζιάνγου*, τον κόσμο των πολεμικών τεχνών. Ο Ουιάνγκ Φεν έζησε για κάποια χρόνια στη δυτική έρημο. Εγκατέλειψε το σπίτι του στο Όρος της Λευκής Καμήλας όταν η γυναίκα που αγαπούσε επέλεξε να παντρευτεί τον μεγαλύτερό του αδελφό. Αντί να αναζητά τη δόξα, καταλήγει να δουλεύει ως μεσάζοντας φέρνοντας σε επαφή αδικημένους που ζητούν εκδίκηση μ' έναν εκτελεστή-ξιφομάχο.

The film is set in five parts, five seasons that are part of the Chinese almanac. The story takes place in the jianghu, the world of the martial arts. Ouyang Fen has lived in the western desert for some years. He left his home in White Camel Mountain when the woman he loved chose to marry his elder brother rather than him. Instead of seeking glory, he ends up as an agent. When people come to him with a wish to eliminate someone who has wronged them, he puts them in touch with a swordsman who can do the job.



Ουόνγκ Καρ Ουάι
Wong Kar Wai



35 Rhums

[35 σφηνάκια ρούμι / 35 Shots of Rum]

Γαλλία-Γερμανία / France-Germany 2008

Ο Λιονέλ είναι μηχανοδηγός και η κόρη του, Ζοζεφίν, δουλεύει σε δισκοπωλείο. Ο δεσμός τους είναι και για τους δύο λυτρωτικός. Η Ζοζεφίν δείχνει αφοσίωση στον πατέρα της και τίποτα δεν την ευχαριστεί περισσότερο από το να περνάει χρόνο μαζί του. Τελευταία όμως έχει αρχίσει να προσέχει έναν νεαρό οδηγό ταξί και πλέον δύο διαφορετικοί πόλοι αρχίζουν να την ελκύουν. Αρχίζει έτσι να ζει μικρές αλλά ξεχωριστές στιγμές – βγαίνει να τα πιει σε μπαρ, συναντιέται με τους φίλους της, πάει νυχτερινές εκδρομές για να παρακολουθήσει συναυλίες. Εν τω μεταξύ, ο Λιονέλ έχει τραβήξει την προσοχή μιας μεσήλικης γυναίκας και ακολουθούν κάποια ανιχνευτικά ραντεβού μεταξύ τους. Όταν ο φίλος της Ζοζεφίν αποφασίζει να μετακομίσει και να δουλέψει σε ξένη χώρα δημιουργούνται ρωγμές στην, μέχρι τότε, ανώδυνη σχέση τους. Η απόφασή του προκαλεί έκπληξη αλλά, κυρίως, οδηγεί πατέρα και κόρη στην κάθαρση, κάνοντάς τους να συνειδητοποιήσουν ότι η ζωή –και η αγάπη– έχουν ως αναπόσπαστο όρο την αντιμετώπιση του παρελθόντος.

Lionel drives a train and his daughter Joséphine works in a Virgin Records store. The two find consolation in their bond: Joséphine is devoted to her father, and nothing gives her greater pleasure than to spend time with him. But she has caught the eye of a young taxi driver who starts to hang around, and she begins to feel gently pulled in two directions. Small moments follow in succession – drinking in bars, meeting up with friends, making nocturnal excursions to concerts. Meanwhile, Lionel has attracted the attention of a middle-aged woman, and several tentative encounters ensue. This general aimlessness is ruptured when Joséphine's aspiring boyfriend decides to take a job overseas and move away. What his choice provokes is as surprising as it is cathartic, as father and daughter both realize that living – and loving – requires that they confront aspects of their past.



Κλερ Ντενί
Claire Denis

Σκηνοθεσία/Direction: Claire Denis **Σενάριο/Screenplay:** Claire Denis, Jean-Pol Fargeau **Φωτογραφία/Cinematography:** Agnès Godard **Μοντάζ/Editing:** Guy Lecorne **Ήχος/Sound:** Martin Boisseau, Dominique Hennequin **Μουσική/Music:** Tindersticks **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Arnaud De Moleron **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Benoît Pilot **Κοστούμια/Costumes:** Judy Shrewsbury **Παραγωγός/Producer:** Bruno Pesery **Παραγωγή/Production:** Soudaine Compagnie, France **T.** +33 1 5688 2030 **F.** +33 1 5688 0188 info@arenaetcompagnie.fr & Pandora Filmproduktion GmbH, Germany
35mm Έγχρωμο /Color 100'

Ηθοποιοί/Cast: Alex Descas (Lionel), Mati Diop (Joséphine), Grégoire Colin (Noé), Nicole Dogué (Gabrielle)

Βραβεία/Awards:
C.I.C.A.E Art Cinema Award - Filmfest Hamburg 2008

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Σπέντζος Φιλμ/Spentzos Films
T. +30 210 3839463
F. +30 210 3821438
spentzos@otenet.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Elle Driver, France
Mathilde Meyer
T. +33 1 5643 6735
F. +33 1 4561 4504
mathilde@elledriver.eu

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Ambassade de France en Grèce

Γεννήθηκε στο Παρίσι το 1948 και μεγάλωσε στην Αφρική. Σπούδασε στη σχολή κινηματογράφου IDHEC και δούλεψε ως βοηθός γνωστών σκηνοθετών όπως ο Ζακ Ριβέτ, ο Κώστας Γαβράς, ο Τζιμ Τζάρμους και ο Βιμ Βέντερς.

She was born in Paris in 1948 and was raised in colonial Africa. She graduated from L' Institut des Hautes Études Cinématographiques (IDHEC) and worked as assistant to acclaimed directors Jacques Rivette, Costa-Gavras, Jim Jarmusch, and Wim Wenders.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1988 Chocolat
1989 Man No Run (ντοκ./doc)
1990 S'en fout la mort
1994 J'ai pas sommeil
1996 Nénette et Boni
1999 Beau travail
2001 Trouble Every Day
2002 Vendredi Soir
2004 L'Intrus
2008 35 Rhums



Le mystère de la Tour Eiffel

[Το μυστήριο του Πύργου του Άιφελ / The Mystery of the Eiffel Tower]

Γαλλία / France 1928

Σκηνοθεσία/Direction: Julien Duvivier **Σενάριο/Screenplay:** Alfred Machard **Φωτογραφία/Cinematography:** René Guychard, Armand Thirard **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Marcel Vandal **Σκηνικά/Sets:** Fernand Delattre **Παραγωγοί/Producers:** Charles Delac, Marcel Vandal **Παραγωγή/Production:** Le Film d' Art
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 129'

Ηθοποιοί/Cast: Félicien Tramel (Achille Saturnin/Les frères Mironton), Régine Bouet (Sylvanie), Gaston Jacquet (Sir William Dewitt), Jimmy Gaillard (Reginald), François Viguier (Li-Ha-Ho, ιδιαίτερος γραμματέας του Dewitt/Li-Ha-Ho, Dewitt's private secretary), Pierre Hot (ο ιδιοκτήτης του τσίρκου/the circus owner), Alexandre Mihalesco (ο συμβολαιογράφος/the notary)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Nederlands Filmmuseum, The Netherlands
www.filmmuseum.nl

Η προβολή γίνεται σε συνεργασία με την **Ταινιοθήκη της Ελλάδος** / Screened in collaboration with the **Greek Film Archive (Tainiothiki tis Ellados)**

Η τεράστια περιουσία που κληρονομεί ο κωμικός του τσίρκου Σατούρνιν, θα γίνει το «μήλον της έριδος» ανάμεσα στο συνέταιρό του και τη διεθνή σπείρα Κου Κλουξ Άιφελ, καθώς και οι δύο εποφθαλμιούν την κληρονομιά. Οι σκηνές καταδίωξης που ακολουθούν κορυφώνονται στη θεαματική αναμέτρηση του Σατούρνιν με τον αρχηγό της σπείρας στην κορυφή του Πύργου του Άιφελ, που αποτελεί και τη μεγάλη ατραξιόν της ταινίας: με φόντο το Παρίσι, οι πρωταγωνιστές αιωρούνται σχεδόν στο σιδερένιο σκελετό. Η εικαστική σύνθεση και τεχνική τελειότητα των σκηνών, τα στοιχεία κοινωνικού δράματος και σλάπστικ κωμωδίας, αλλά και οι πετυχημένοι ιστορικοί υπαινιγμοί, αναδεικνύουν το ταλέντο και τη δεξιοτεχνία ενός από τους σημαντικότερους και παραγωγικότερους γάλλους σκηνοθέτες, σε μία από τις λιγότερο γνωστές βωβές ταινίες του, που, παρά τη διεθνή διανομή της, σώθηκε σε μια μοναδική κόπια νιτρικού οξέως στην Ταινιοθήκη της Ολλανδίας, η οποία και προχώρησε στην αποκατάστασή της.

The huge fortune inherited by circus comedian Saturnin will become the apple of discord between his partner and the Ku Klux Eiffel international crime ring, as they both have their eye on the inheritance. The chase scenes that ensue culminate in the spectacular showdown between Saturnin and the leader of the gang, which is the highlight of the film: against the backdrop of Paris, the protagonists are almost suspended from the metal structure. The visual composition and technical flawlessness of the scenes, the elements of social drama and slapstick comedy, as well as the well-chosen historical allusions, underscore the talent and skill of one of the most significant and prolific French directors, in one of his lesser known silent films which, despite its international distribution, survived in a single nitric oxide print at the Netherlands Cinémathèque, which proceeded to restore it.

Γεννήθηκε στη Λίλλη το 1896. Μετά το σύντομο πέρασμά του από το θέατρο του Odeon ως ηθοποιός, συνεργάζεται το 1919 με τη Gaumont. Με 22 βωβές ταινίες στο ενεργητικό του, το πέρασμα στον ομιλούντα θα τον κατατάξει μεταξύ των σημαντικότερων γάλλων σκηνοθετών του '30-'40. Η διεθνής επιτυχία της ταινίας του *Pépé le Moko* τον οδηγεί στις ΗΠΑ το 1938, όπου συνεργάζεται με μεγάλα αστέρια της εποχής. Πεθαίνει στο Παρίσι το 1967, έχοντας σκηνοθετήσει 67 συνολικά ταινίες που ξεχωρίζουν για την τεχνική τους τελειότητα, όπως εύστοχα σημειώνει κι ο Ζαν Ρενουάρ: «Αν ήμουν αρχιτέκτονας κι έπρεπε να χτίσω ένα μνημείο για τον κινηματογράφο, θα τοποθετούσα το άγαλμα του Ντιβιβιέ πάνω από την είσοδο. Αυτός ο μεγάλος άκαμπτος τεχνικός, ήταν ένας ποιητής».

He was born in Lille in 1896. After a brief stint at the Théâtre de l'Odéon as an actor, he was hired by the Gaumont film production company in 1919. With 22 silent films to his credit, the transition to talkies made him one of the major French directors of the 30s and 40s. In 1938, the international success of his film *Pépé le Moko* led him to the United States, where he worked with some of the great stars of the time. He died in Paris in 1967, having directed a total of 67 films, which stand out for their technical perfection. As Jean Renoir aptly put it: "If I was an architect and had to build a monument to cinema, I would place Duvivier's statue above the entrance. That great, unyielding technician was a poet."

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1919 Haceldama où le prix du sang/Haceldama
1925 Poil de carotte
1928 Le mystère de la Tour Eiffel/
The Mystery of the Eiffel Tower
1936 La belle équipe/They Were Five
1937 Pépé le Moko
1937 Un carnet de bal/Life Dances On
1938 The Great Waltz
1942 Tales of Manhattan
1948 Anna Karenina
1951 Sous le ciel de Paris/Under the Paris Sky
1956 Voici le temps des assassins/Twelve Hours to Live
1967 Diaboliquement vôtre/Diabolically Yours



Ζυλιέν Ντυβιβιέ
Julien Duvivier

Σκηνές από το παρελθόν των Ευρωπαϊκών πόλεων
Scenes from Europe's Urban Past

Σε συνεργασία με την **Ταινιοθήκη της Ελλάδος** / In collaboration with the **Greek Film Archive (Tainiothiki tis Ellados)**

Δεκατέσσερις κινηματογραφικοί θησαυροί από το 1909 μέχρι το 1978 μας επιτρέπουν να κοιτάξουμε διεισδυτικά στη ζωή των πόλεων μέσα από διαφορετικές εποχές. Η επιλογή των αποσπασμάτων έγινε με την επιμέλεια ευρωπαϊκών κινηματογραφικών αρχείων που συμμετέχουν στο πρόγραμμα MIDAS (Moving Image Database for Access and Re-use of European Film Collections) και τα οποία διαμόρφωσαν τον διαδικτυακό κόμβο *filmarchives online* με στόχο να διευκολυνθεί την πρόσβαση στις συλλογές κινούμενης εικόνας.

Fourteen film treasures from 1909 to 1978 giving insights into city life in different times. The selection has been curated by European film archives taking part in the MIDAS project (Moving Image Database for Access and Re-use of European Film Collections), which initiated the web gateway *filmarchives online* to provide an easier access to moving image collections.

Die Flugmaschine der Brüder Orville und Wilbur Wright

[Η ιπτάμενη μηχανή των αδελφών Όρβιλ και Ουίλμπουρ Ράιτ /
The Flying Machine of the Brothers Orville and Wilbur Wright]
35mm 3' βωβή/silent **Γερμανία / Germany** 1909, **Φωτογραφία/Cinematography:** Guido Seeber

Η προετοιμασία και η εκτέλεση εναέριων περιηγήσεων πάνω απ' το αεροδρόμιο του Τέμπελχοφ με την ιπτάμενη μηχανή των Αδελφών Ράιτ.

The preparation and execution of sightseeing flights over the Tempelhof airfield with the Wright brothers' flying machine.

Bologna

[Μπολόνια]
35mm 6' **Ιταλία / Italy** 1912

Ένα ταξίδι στην παλιά Μπολόνια απ' την Πόρτα Γκαλιέρα έως την Μοντανιόλα. Το συγκεκριμένο υλικό βρέθηκε σ' ένα γαλλικό αρχείο. Το συγκεκριμένο απόσπασμα που παρουσιάζεται δεν έχει πλήρως ταυτοποιηθεί.

From Porta Galliera to La Montagnola, a trip through old Bologna. The film was found in a French archive, and this specific extract is not completely identifiable.

Stará Praha

[Η παλιά Πράγα / Old Prague]
35mm 4' βωβή/silent **Τσεχία / Czech Republic** 1912

Μια κινηματογραφική ματιά στα αρχιτεκτονήματα του ιστορικού κέντρου της Πράγας και στην καθημερινή ζωή της πόλης.

A film view of the architectural sights of the historical center of Prague and everyday life in Prague's streets.

Erwerbslose kochen für Erwerbslose

[Μαγειρική από άνεργους για άνεργους / The Unemployed Cooking for the Unemployed]
35mm 9' **Γερμανία / Germany** 1932, **Σκηνοθεσία/Direction:** Ella Bergmann-Michel

Η καλλιτέχνις, φωτογράφος, και κινηματογραφίστρια Έλα Μπέργκμαν-Μίτσελ έζησε και εργάστηκε στη Φρανκφούρτη. Την ταινία τής την ανέθεσε η ένωση Erwerblosenküchen της Φρανκφούρτης η οποία προσέφερε δωρεάν γεύματα στους άπορους και η οποία, κατά τη διάρκεια της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης αδυνατούσε να εξυπηρετήσει τους χιλιάδες άνεργους. Η ταινία προβλήθηκε σε αίθουσες της Φρανκφούρτης προκειμένου να ευαισθητοποιήσει την κοινότητα απέναντι στο συγκεκριμένο κοινωνικό πρόβλημα.

The artist, photographer and filmmaker Ella Bergmann-Michel lived and worked in Frankfurt. The film was an assignment of the association of Frankfurt's Erwerblosenküchen which during the world economy crisis, could no longer serve meals for thousands of unemployed persons. The film was shown as a supporting film in many Frankfurt cinemas as well as at outdoor screenings at Frankfurt's Hauptwache.

Damals in der Großstadt

[Κάποτε στην πόλη / Then in the City]

35mm 9' **Γερμανία / Germany** 1942

Αυθεντικές εικόνες από το 1900 μέχρι και το 1905 από το Βερολίνο, τη Βιέννη, τη Βενετία, το Νταβός· άμαξες στη Βιέννη, κίνηση στους δρόμους Leipziger, Friedrichstraße και στην πλατεία Potsdamer του Βερολίνου.

Original Pictures from 1900 to 1905 from Berlin, Vienna, Venice, Davos. Carriage Riding in Vienna, Wannsee, Grunewaldracing, Skating Rink, Traffic in the Leipziger- and Friedrichstraße and at the Potsdamer Platz.

Rapsodia

[Ραψωδία / Rhapsody]

35mm 2' βωβή/silent (κινούμενα σχέδια/animation) **Ιταλία / Italy** 1960, **Σκηνοθεσία/Direction:** Nino and Toni Pagot

Διαφημιστικό για το «Campari»· ένα πρωτότυπο σποτ με εικόνες απ' το Μιλάνο.

An original commercial for the well-known drink "Campari", showing aspects of Milan.

Abends an der Spree

[Απόγευμα στον ποταμό Σπρέε / Evening at the Spree]

Digibeta 11' **Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας / German Democratic Republic** 1962

Η ταινία αποτυπώνει εικόνες της νυχτερινής ζωής στο Βερολίνο. Καταγράφονται εικόνες από το τέλος της βάρδιας σ' ένα εργοστάσιο, από ένα εστιατόριο τη νύχτα και από μία παρέα που περνά ένα ευχάριστο βράδυ σ' ένα διαμέρισμα.

The film conveys impressions of night life in Berlin. The camera takes pictures from the end of a working day in a factory, of a restaurant in the evening and of people spending an evening together in a flat.

Tér

[Η πλατεία / A Square]

35mm 6' **Ουγγαρία / Hungary** 1971, **Σκηνοθεσία/Direction:** István Szábo

Μια λυρική μέρα απ' τη ζωή σε μια πλατεία. Ένα κινηματογραφικό ποίημα, που σφύζει από συλλογική τέρψη. Η πλατεία έχει τη δική της προσωπικότητα και μεταφορική ένταση. Η *Πλατεία* αποτελεί το τέταρτο μέρος της σειράς ταινιών για την πόλη της Βουδαπέστης *Βουδαπέστη, γιατί την αγαπάω* που γυρίστηκαν για τη Διεθνή Έκθεση στο Τορόντο.

An expressive, lyrical day of a square. A confessional film poem, radiant with collective delight. The square has its own personality and metaphoric intensity. *A Square* is the fourth part of *Budapest, Why I Love it (Budapest, amiért szeretem)* city film series, produced for the Toronto Expo.

Kontraster i en by

[Η πόλη των αντιθέσεων / City of Contrast]

35mm 15' **Νορβηγία / Norway** 1963, **Σκηνοθεσία/Direction:** Ulf Balle Røyem

Αυτό το οπτικό εγκώμιο του Όσλο ξεκινάει με εικόνες από τις πρώτες πρωινές ώρες, όπως η καθαριότητα των οδών και τα πρώτα τραμ που αναχωρούν. Εικόνες από την παρέλαση της 17ης Μαΐου στην κεντρική οδό Karl Johan και διαγωνισμός άλματος με σκι στο Holmenkollen.

This Oslo celebration starts with a montage of early morning sights, such as street cleaning and the first trams departing. Pictures from the May 17th parade in the main street of Karl Johan, and ski jumping competitions at Holmenkollen.

Cityspots Amsterdam, Athen, Köln, London, New York, Paris

[Σκίτσα πόλεων: Άμστερνταμ, Αθήνα, Κολωνία, Λονδίνο, Νέα Υόρκη, Παρίσι]
35mm 11' **Ελβετία / Switzerland** 1978, **Σκηνοθεσία/Direction:** Werner Emmisberger

Κινούμενα σχέδια. Με μερικές γραμμές και γραφιστικά στοιχεία, αυτή η ταινία κυριολεκτικά σχεδιάζει εικόνες γνωστών πόλεων.

Animation. With a few lines and graphic elements, this film literally draws pictures of well known cities.

Der erste Aufstieg des lenkbaren Luftschiffes Schütte-Lanz in Mannheim

[Η πρώτη απογείωση του ζέπελιν Σούτε Λανς στο Μάνχαϊμ /
The First Rise of the Navigable Airship Schütte-Lanz in Mannheim]
16mm 2' βωβή/silent **Γερμανία / Germany** 1911

Το ζέπελιν βγαίνει απ' το υπόστεγο και ανεβαίνει αργά στον ουρανό.

The zeppelin is taken from the hangar and slowly ascends into the air.

Meteora

[Μετέωρα]
16mm 4' **Ελλάδα / Greece** 1924

Η καθημερινή ζωή των καλόγερων στην Καλαμπάκα και ιδιαίτερα στα μοναστήρια των Μετεώρων.

The everyday life of monks in the city of Kalabaka and particularly in the monasteries of Meteora.

Göttingen, die Gartenstadt und Sommer-Universität

[Γκέτινγκεν, η κηπούπολη και το θερινό Πανεπιστήμιο / Göttingen, Garden City and Summer University]
Digibeta 5' **Γερμανία / Germany** 1928

Το πιο παλιό κινηματογραφικό ντοκουμέντο από το Γκέτινγκεν. Γυρίστηκε με αφορμή τον εορτασμό για την επέτειο της ίδρυσης του τοπικού πανεπιστημίου. Ωστόσο η ταινία δεν ικανοποίησε τις προσδοκίες του πανεπιστημίου, με αποτέλεσμα να μην προβληθεί ποτέ σε αίθουσα και να αρχειοθετηθεί.

The eldest known film document about Göttingen. Shot on the occasion of the anniversary celebration of the University of Göttingen. As the film didn't comply with the university's expectations, it was not screened in public but vanished in the archives.

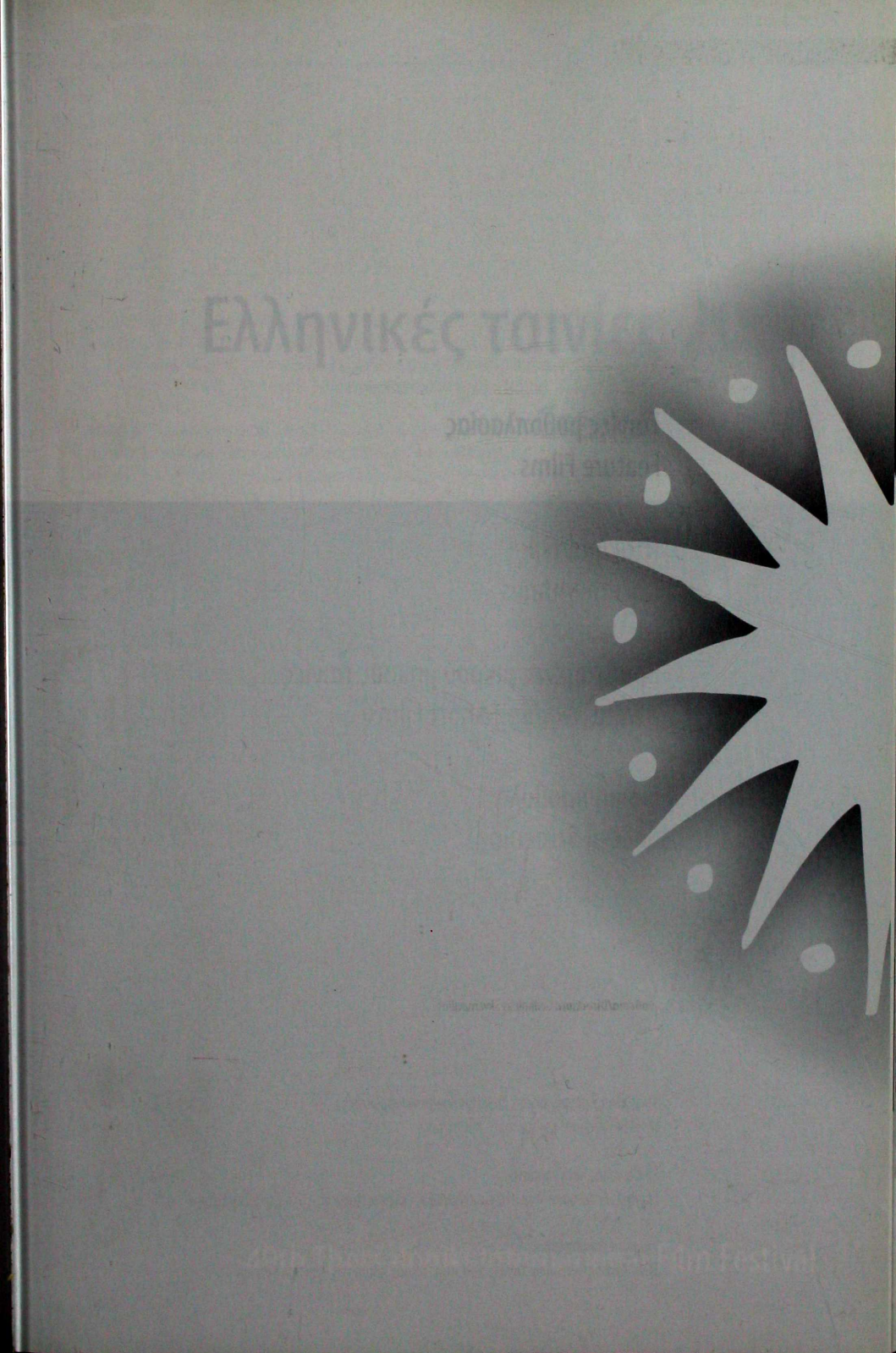
Tarybu Lietuva Nr. 29

[Σοβιετική Λιθουανία αρ. 29 / Soviet Lithuania No. 29]
Digibeta 9' **ΕΣΣΔ / USSR** 1969, **Σκηνοθεσία/Direction:** Gediminas Skvarnavilius

Κινηματογραφικό επίκαιρο για τα νέα οικοδομικά μπλοκ στις λιθουανικές πόλεις Vilnius, Kaunas, Klaipeda, Palanga, Siauliai, Panevezys, κ.ά. κατά τη σοβιετική περίοδο.

Newsreel about new house blocks in Vilnius, Kaunas, Klaipeda, Palanga, Siauliai, Panevezys and other towns of Lithuania during the Soviet period.

filmarchives online
MEDIA
A programme of the European Union



Ταινίες μυθοπλασίας
Feature Films

Ντοκιμαντέρ
Documentaries

Βραβευμένες μικρού μήκους ταινίες
Award-Winning Short Films

Ειδική προβολή
Special Screening

Υπεύθυνος προγράμματος: Κωνσταντίνος Κοντοβράκης
Head of Program: Konstantinos Kontovrakis

Συντονισμός προγράμματος:
Ελένη Ανδρουτσοπούλου, Ντενίς Ανδρεώλα, Γιώργος Νούνεσης, Τζωρτίνα Σερπιέρη

Program Coordination:
Eleni Androutsopoulou, Denise Andreola, Yorgos Nounessis, Tzortina Serpieri

Ελληνικές ταινίες 2008

Greek Films 2008

49th Thessaloniki International Film Festival

Το Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης και το ελληνικό σινεμά είναι τόσο άμεσα συνδεδεμένα, που η ρητορεία γύρω από αυτά έχει αναπτυχθεί εκτενώς. Παράλληλα, η σχέση μεταξύ τους έχει δοκιμαστεί ποικιλοτρόπως, έχει γνωρίσει τάσεις και εποχές και συνεχίζει διαρκώς και ευτυχώς να εξελίσσεται. Το γεγονός βέβαια είναι ένα (όσο κοινότοπο και αν κινδυνεύει να ακουστεί): δεν υπάρχει καλύτερος χώρος προβολής του ελληνικού σινεμά από το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης.

Πάνω σ' αυτή τη λογική χαράσσουμε τις κινήσεις, τη στρατηγική και τις αποφάσεις μας, αλλά και προσδιορίζουμε το μέλλον μας. Ωστόσο, αυτή η σκέψη οδηγεί σε μια δεύτερη και εξίσου εύλογη ερώτηση: αν το Φεστιβάλ είναι ο καλύτερος χώρος προβολής του ελληνικού σινεμά, τι πρέπει να το διακρίνει σαν ζωτικό του χαρακτηριστικό; Η απάντηση βρίσκεται στη χρησιμότητά του. Όπως πολύ σωστά έχει πει και η Δέσποινα Μουζάκη, «Το Ελληνικό Τμήμα πρέπει πάνω απ' όλα να είναι χρήσιμο. Χρήσιμο για τους δημιουργούς, χρήσιμο για το κοινό, χρήσιμο και για την κινηματογραφική βιομηχανία που επιλέγει το Φεστιβάλ σαν επαγγελματικό του εργαλείο». Χρήσιμο, λοιπόν...

«Χρήσιμο» σημαίνει τοποθετούμε το ελληνικό σινεμά, δηλαδή τους δημιουργούς και τις ταινίες τους, στο επίκεντρο, και οι Ελληνικές Ταινίες του 2008 που παρουσιάζονται στην αντίστοιχη ενότητα είναι μια εξαιρετική αντιπροσώπευση της ετήσιας ελληνικής παραγωγής. Σημαίνει ότι τιμάμε τη διαχρονικότητά του με τον τρόπο που του αξίζει, δίνοντας ταυτόχρονα ώθηση στη νέα του γενιά – το αφιέρωμα στον Μάνο Ζαχαρία και η νέα ενότητα Greece: Generation Next καλύπτουν με τον πιο εύγλωττο τρόπο την απόσταση από το χθες στο σήμερα. Σημαίνει ότι ψάχνουμε να εντοπίσουμε την εναλλακτική έκφραση που κινείται συχνά έξω από το επίκεντρο του ελληνικού σινεμά και το DigitalWave08 έρχεται και πάλι για να φέρει στο προσκήνιο ταινίες που δύσκολα θα έβρισκαν διέξοδο σ' ένα κοινό όπως αυτό της Θεσσαλονίκης.

Η έννοια της χρησιμότητας για μας δεν σταματάει, όμως, εδώ. Σημαίνει κι άλλα. Σημαίνει ότι ακονίζουμε κι άλλο όλους τους μηχανισμούς που διαθέτουμε για την καλύτερη προβολή των ταινιών και τους κάνουμε εύκολα κατανοητούς και προσβάσιμους στους συντελεστές των ταινιών. Ότι όροι όπως Industry Center, Crossroads, Balkan Fund, Agora μεταμορφώνονται σε πολύτιμα εργαλεία στα χέρια των δημιουργών και των παραγωγών. Σημαίνει, εν κατακλείδι, ότι νοιαζόμαστε και φροντίζουμε για την πορεία της ελληνικής ταινίας την επόμενη μέρα του Φεστιβάλ· άλλωστε, τι άλλο είναι το Φεστιβάλ –κάθε φεστιβάλ– παρά μια πολύτιμη πλατφόρμα για την εκκίνηση μιας ταινίας;

Οι βάσεις της πλατφόρμας αυτής έχουν τεθεί στέρεα εδώ και χρόνια. Εμείς τη διατηρούμε και, αυτή τη στιγμή, προσπαθούμε να επεκτείνουμε το οικοδόμημα που στέκεται πάνω της. Ήδη, νέες πρωτοβουλίες για την προώθηση του ελληνικού σινεμά στο εξωτερικό οργανώνονται για να υλοποιηθούν στην 49η διοργάνωση του Φεστιβάλ, σε συνεννόηση με τα αρμόδια τμήματα του Φεστιβάλ και με τη βοήθεια θεσμικών φορέων και εκπροσώπων του χώρου. Ελπίζω, λοιπόν, το Ελληνικό Τμήμα του 49ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης να είναι κάτι πάνω απ' όλα για τον ελληνικό κινηματογράφο: χρήσιμο.

Κωνσταντίνος Κοντοβράκης
Υπεύθυνος Ελληνικού Τμήματος

The Thessaloniki International Film Festival and Greek cinema are so closely linked, that the rhetoric surrounding them has always flourished. At the same time, their relationship has been tried in many ways, has known trends and different eras, and continues, constantly and fortunately, to evolve. Of course, the fact remains that (at the risk of sounding clichéd): there is no better place for the promotion of Greek cinema than the Thessaloniki International Film Festival.

It is based on this rationale that we chart our course, our strategy and our decisions; that we determine our future. However, this thought leads us to a second and equally justifiable question: if the Festival is the best place for the promotion of Greek cinema, then what should be its salient feature? The answer lies in its usefulness. As Despina Mouzaki has very rightly said: "The Greek segment must, above all, be useful. Useful to its creators, useful to the public, useful to the film industry that chooses the Festival as its professional tool." So then, useful...

"Useful" means that we place Greek cinema, i.e., the directors and their films, at the center, and the Greek Films of 2008 that are being screened in the segment by the same name are strongly representative of Greece's annual production. It means that we honor its timelessness in a deserving way, while at the same time giving impetus to its younger generation – the retrospective of Manos Zakharias' oeuvre and the new segment entitled Greece: Generation Next span most eloquently the distance between yesterday and today. It means that we try to locate the alternative expression that is often moving outside the center of Greek Cinema, and DigitalWave08 comes along once again, bringing to the fore films that would not easily have access to an audience such as that of Thessaloniki.

But for us, the meaning of usefulness does not end here. It means more. It means that we hone even further the mechanisms at our disposal for the better promotion of films, while at the same time making them easily understood and accessible to all film professionals. It means that terms such as Industry Center, Crossroads, Balkan Fund, and Agora are transformed into valuable tools in the hands of filmmakers and producers. It means, in conclusion, that we care about and for Greek films after the Festival is over; after all, what is a film festival – any film festival – if not a springboard from which a film starts out?

The foundations of this springboard were firmly laid many years ago. We have maintained it and, at this moment, we are trying to add an extension to the edifice standing upon it. Already, new initiatives for the promotion of Greek cinema abroad are being planned and will be implemented during the Festival's 49th edition, in conjunction with the Festival departments and the help of institutional organizations and representatives of the film industry. It is my hope, therefore, that the Greek segment of the 49th Thessaloniki International Film Festival will be one thing above all else for Greek cinema: useful.

Konstantinos Kontovrakis
Head of Greek Program



O Arsivaristas ke o Angelos

[Ο Αρσιβαρίστας και ο Άγγελος / Angel and the Weightlifter]

Ελλάδα / Greece 2008

Ένα συμβόλαιο δένει τον ντόπιο φύλακα του ηφαιστείου της Νισύρου, που έχει το παρατσούκλι Αρσιβαρίστας, με τον Άγγελο, Αθηναίο παραγωγό που θέλει να στήσει ένα πολυθέαμα μέσα στον κρατήρα του ηφαιστείου. Η παρουσία του Άγγελου αναστατώνει σταδιακά τη ζωή του Αρσιβαρίστα που ζει «ειδυλλιακά» με την αγαπημένη του Μαργαρίτα σ' ένα λιλιπούτειο σπιτάκι μέσα στην τεράστια κοιλάδα του ηφαιστείου. Κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας του πολυθεάματος, οι συγκρούσεις των δύο αντρών κλιμακώνονται ώσπου, με αφορμή μια παλιά ιστορία της Νισύρου, συμβαίνει ένα μοιραίο ατύχημα. Μέσα από σκοτεινές διαδρομές, έρχεται στο φως ένα καλά κρυμμένο μυστικό που το βάρος του συντρίβει...

On the island of Nissyros, a contract binds the local keeper of the volcano, nicknamed "The Weightlifter," to Angel, an Athenian producer who plans to stage a song and dance extravaganza in the volcano's crater. Little by little, Angel's presence begins to interfere with the life of the Weightlifter who enjoys an idyllic existence with his beloved Margarita in a little house in the volcano's valley. During the preparations for the extravaganza, the differences between the two men escalate, until finally, in the shadow of an old story told on the island, a fatal accident occurs. Through the darkness, a well-hidden secret is brought to light, and its weight is crushing...

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ελένη Αλεξανδράκη/Eleni Alexandrakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Βασίλης Καψούρος/Vassilis Kapsouros **Μοντάζ/Editing:** Δέσποινα Μαρουλάκου/Despina Maroulakou **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos, Νίκος Μπουγιούκος/Nikos Bougioukos, Βαγγέλης Παπαδόπουλος/Vangelis Papadopoulos **Μουσική/Music:** Νίκος Παπάζογλου/Nikos Papazoglou **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Ιουλία Σταυρίδου/Ioulia Stavridou **Μακιγιάζ/Make up:** Μαίρη Σταυρακάκη/Mary Stavrakaki **Παραγωγός/Producer:** Ελένη Αλεξανδράκη/Eleni Alexandrakis **T.** +30 210 7248024 **F.** +30 210 7227437 elal2@ath.forthnet.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** Nova, Icon Plus, X-Rated, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC
35mm Έγχρωμο/Color 126'

Ηθοποιοί/Cast: Δημήτρης Μπίτος (Άγγελος)/Dimitris Bitos (Angel), Σιδέρης Κοντογιάννης (Αρσιβαρίστας)/Sideris Kontoyannis (Weightlifter), Κλαυδία Ζαραφωνίτου (Μαργαρίτα)/Claudia Zarafonitou (Margarita), Λυδία Κονιόρδου (Άννα)/Lydia Koniordou (Anna), Ασπασία Κράλλη (Κατερίνα)/Aspasia Kralli (Katerina), Αγλαΐα Παππά (Δήμητρα)/Aglaia Pappa (Dimitra), Γιώργης Τσαμπουράκης (Μανώλης)/Yorgis Tsambourakis (Manolis), Michèle Valley (Σελίν/Celine)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500 **F.** +30 210 3648245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1957. Σπούδασε κινηματογράφο στη Γαλλία και στην Αγγλία (Sorbonne Paris I, National Film and TV School). Έχει σκηνοθετήσει πολλές βραβευμένες ταινίες μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ, μικρού και μεγάλου μήκους. Οι ταινίες της *Σταγόνα στον ωκεανό* και *Η νοσταλγός* είχαν εξαιρετική απήχηση στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Εδώ και είκοσι χρόνια ζει μεταξύ Αθήνας και Νισύρου, όπου συνεργάζεται δημιουργικά με τους κατοίκους του νησιού. *Ο Αρσιβαρίστας και ο Άγγελος* είναι η τελευταία της ταινία.

She was born in Athens in 1957. She studied Cinema in France and England (Sorbonne Paris I, National Film and TV School). She has directed many award-winning films, both fiction and documentaries, feature length and short films. *A Drop in the Ocean* and *The Woman Who Missed Home* were widely acclaimed in Greece and abroad. For the past twenty years she divides her time between Athens and Nissyros, where she collaborates on various creative projects with the island's inhabitants. *Angel and the Weightlifter* is her most recent film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1980 Έτριζα/Etriza (μμ/short)
1987 Ερημίτες στο Μυλοπόταμο/
The Mylopotamos Hermits (ντοκ./doc.)
1987 Λαβύρινθος/Labyrinth (ντοκ./doc.)
1990 Τα παιδιά της Ελλάδας/
The Children of Greece (ντοκ./doc.)
1995 Σταγόνα στον ωκεανό/A Drop in the Ocean
2000 Μυρίζει Πάσχα/Easter is in the Air (ντοκ./doc.)
2004 Η νοσταλγός/The Woman Who Missed Home
2008 Ο Αρσιβαρίστας και ο Άγγελος/
Angel and the Weightlifter



Ελένη Αλεξανδράκη
Eleni Alexandrakis

Σκηνοθεσία/Direction: Βασίλης Ντούρος/Vassilis Douros **Σενάριο/Screenplay:** Γιάννης Τσίρος/Yannis Tsiros **Φωτογραφία/Cinematography:** Σταμάτης Γιαννούλης/Stamatis Yannoulis **Μοντάζ/Editing:** Κωνσταντίνος Ιορδανίδης/Constantinos Iordanidis **Ήχος/Sound:** Ντίνος Κίττου/Dinos Kittou **Μουσική/Music:** Ντάσο Κούρτι/Daso Kourti **Σκηνικά/Sets:** Αθανάσιος Βαλαώρας/Athanassios Valaoras **Κοστούμια/Costumes:** Αγγελική Σταματοπούλου/Angeliki Stamatopoulou **Μακιγιάζ/Make up:** Χαρά Μαυροφρύδη/Hara Mavrofridi **Παραγωγός/Producer:** Νίκος Νικολέττος/Nikos Nikolettos **Παραγωγή/Production:** Protasis Production, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 8259541 **F.** +30 210 8259532 protasis_prod@yahoo.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** ΕΡΤ ΑΕ/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., PLD Production Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC **35mm Έγχρωμο/Color 102'**

Ηθοποιοί/Cast: Γεννάδιος Πάτσης (Θύμιος)/Gennadios Patsis (Thymios), Γιασεμή Κηλαηδόνη (Κατερίνα)/Yassemi Kilaidoni (Katerina), Κώστας Καζάνας (Σπύρος)/Costas Kazanas (Spyros), Καραφίλ Σένα (Λουάν)/Karafil Sena (Luan), Δημήτρης Πάτσης (Χάρης)/Dimitris Patsis (Haris), Γιώργος Μωρόγιαννης (Θοδωρος)/Yorgos Moroyannis (Thodoros), Νίκος Γεωργάκης (Θωμάς)/Nikos Georgakis (Thomas), Σταύρος Ράντα (Ντριτάν)/Stavros Ranta (Dritan), Μιρέλα Κόντι (Σπρέσσα)/ Mirela Konti (Spressa)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
ΕΚΚ/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500 **F.** +30 210 3648245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Γεννήθηκε στην Ανθούσα Μεσσηνίας. Εγκατέλειψε τις σπουδές του στη ναυπηγική για τον κινηματογράφο. Από το 1980 εργάζεται στο χώρο του κινηματογράφου και της τηλεόρασης. Υπήρξε βοηθός σκηνοθέτης σε πολλές κινηματογραφικές και τηλεοπτικές παραγωγές, ενώ ο ίδιος έχει σκηνοθετήσει αρκετά ντοκιμαντέρ καθώς και τηλεοπτικές σειρές. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία είναι *Το φως που σβήνει* και η δεύτερη *Το βουνό μπροστά.*

He was born in Anthoussa, Messinia. He abandoned his studies in Naval Architecture for the sake of cinema. He has been working in film and television since 1980. He was assistant director on many film and television productions, while he has directed numerous documentaries and TV series. His first feature film was *Fading Light* and his second is *The Mountain in Front.*

Φιλμογραφία/ Filmography

1980 Η μεγάλη λεωφόρος/The Highway (μμ/short)
1987 Το σκιάχτρο/The Scarecrow (μμ/short)
1988 Άι Βασίλης ο θαλασσινός/ Saint Basil the Seafarer (μμ/short)
1990 Με συγχωρείς που σε ανησύχησα/ Sorry for Having Troubled You (TV)
2000 Το φως που σβήνει/Fading Light
2008 Το βουνό μπροστά/The Mountain in Front



To vouno brosta

[Το βουνό μπροστά / The Mountain in Front]

Ελλάδα / Greece 2008

Μεγάλο Σάββατο. Το βαν που μεταφέρει τα πυροτεχνήματα μιας ομάδας Αθηναίων μένει από βλάβη σ' έναν ορεινό οικισμό. Ο Αλβανός Λουάν, εργαζόμενος σε στάνη της περιοχής, στην προσπάθειά του ν' αγοράσει μια ρουκέτα στον 7χρονο γιο του, έρχεται σε επαφή με τους κατοίκους, αναζωπυρώνοντας μια παλαιότερη έχθρα. Ο ντόπιος κτηνοτρόφος Θύμιος δεν ανέχεται να βλέπει τον αλλόθρησκο να προσεύχεται στα βοσκοτόπια που ο ίδιος μεγάλωσε. Τον προσβάλλει, τον ταπεινώνει μπροστά στο παιδί του και τους πυροτεχνουργούς. Τον διώχνει από τον οικισμό. Ο Λουάν φεύγει. Μέσα του όμως ξυπνά η οργή. Επιστρέφει και ζητά ν' αγοράσει όλα τα πυροτεχνήματα. Ο Θύμιος, όμως, διαφωνεί. Θεωρεί προσβολή να ρίξει ένας Μουσουλμάνος πυροτεχνήματα στην Ανάσταση. Η νύχτα καταλήγει σε δράμα και η Κυριακή του Πάσχα σε τραγωδία.

Holy Saturday. A van transporting the fireworks of a group of Athenians breaks down in a mountain settlement. In his attempt to buy a firework rocket for his seven-year-old son, Luan, an Albanian who works as a shepherd in the region, comes into contact with the local inhabitants, rekindling an old hostility. Local rancher Thymios can't stand to see someone with a different religion praying in the pastures where he was raised. He offends Luan, humiliates him in front of his son and the pyrotechnicians and sends him away from the settlement. Luan leaves. But, deep inside, he is seething with rage. He returns and asks if he can buy all the fireworks. Thymios disagrees. He can't bear the thought of a Muslim setting off fireworks at the Resurrection service together with the Christians. The night takes a dramatic turn and Easter Sunday ends in tragedy.



Βασίλης Ντούρος
Vassilis Douros



To gamilio party

[Το γαμήλιο party / Bang-Bang Wedding!]

Ελλάδα / Greece 2007

Ιούλιος. Ο Ηλίας και η Μαρίνα καταφθάνουν στην Κρήτη για να ενώσουν τις ζωές τους με τα ιερά δεσμά ενός γάμου που συγγενείς και φίλοι περιμένουν εναγωνίως! Ο γάμος τελείται κανονικά και όλοι ετοιμάζονται να το γιορτάσουν, αλλά η μοίρα τους επιφυλάσσει εκπλήξεις... Ένα μικρό αλλά σημαντικό τυπογραφικό λάθος στο προσκλητήριο θα τους στείλει όλους στα... πέντε σημεία του ορίζοντα και θα κάνει το δρόμο προς το γαμήλιο party, μια τρελή πορεία προς το άγνωστο...

July. Ilias and Marina arrive in Crete to join their lives with the holy bonds of a marriage eagerly looked forward to by friends and family! The wedding ceremony is held normally and everybody is getting ready to celebrate, however, there are surprises in store... A small, yet important typo on the wedding invitation will send everyone in different directions and will transform the ride to the wedding reception into a crazy course into the unknown...

Σκηνοθεσία/Direction: Χριστίνα Κρόκος/Christine Crokos **Σενάριο/Screenplay:** Ιφιγένεια Κοτσώνη/Iphigenia Kotsoni **Φωτογραφία/Cinematography:** Σίμος Σαρκετζής/Simos Sarketzis **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Κατσάμπουλας/Yannis Katsamboulas **Ήχος/Sound:** Ντίνος Κίττου/Dinos Kittou **Μουσική/Music:** Locomondo (Μάρκος Κούμαρης/Markos Koumaris) **Σκηνικά/Sets:** Γιώργος Γεωργίου/Yorgos Georgiou **Κοστούμια/Costumes:** Άγις Παναγιώτου/Agis Panagiotou **Μακιγιάζ/Make up:** Ιωάννα Συμεωνίδη/Ioanna Symeonidi, Χαρά Μαυροφρύδη/Hara Mavrofridi, Εύη Ζαφειροπούλου/Evi Zafiropoulou **Παραγωγός/Producer:** Πάνος Παπαχατζής/Panos Papahatzis **Παραγωγή/Production:** Αργοναύτες ΑΕ/Argonauts SA, Ελλάδα/Greece **Συμπαραγωγή/Co-production:** Audiovisual, Nova
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC
35mm Έγχρωμο/Color 89'

Ηθοποιοί/Cast: Alex Dimitriades (Ηλίας/Ilias), Φαίη Ξυλά (Μαρίνα)/Fay Xyla (Marina), Γιώργος Καραμίχος (Μάνι)/Yorgos Karamichos (Mani), Μπέτυ Μαγγίρα (Νάντια)/Betty Mangira (Nadia), Χρύσα Ρώπα (Λίτσα)/Chryssa Ropa (Litsa), Βίλμα Τσακίρη (Μυρτώ)/Vilma Tsakiri (Myrto), Τάκης Χρυσικάκος (Αριστοτέλης Γεωργαντάς)/Takis Chryssikakos (Aristotelis Georgantas), Αντρέας Κοντόπουλος (Χρήστος)/Andreas Kontopoulos (Christos)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Audiovisual, Greece
Βασίλης Αλεξίου/Vassilis Alexiou
T. +30 210 8092000 **F.** +30 210 8092122
valexiou@audiovisual.gr www.audiovisual.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Αργοναύτες ΑΕ/Argonauts SA, Greece
Πάνος Παπαχατζής/Panos Papahatzis
T. +30 210 8257177 **F.** +30 210 8224257
ppapahadzis@argonautsproductions.gr
www.argonautsproductions.gr



Χριστίνα Κρόκος
Christine Crokos

Γεννήθηκε και μεγάλωσε στη Νέα Υόρκη. Απόφοιτη του University of Southern California Cinema School και με συνεργασίες με Warner Bros Studios, Copper Media, Runaway Editing, κ.ά., η δουλειά της κέρδισε τις εντυπώσεις τόσο στα κορυφαία διεθνή φεστιβάλ ταινιών όσο και στο Hollywood.

She was born and raised in New York. She studied Film at the University of Southern California Cinema School and worked with Warner Bros Studios, Copper Media, Runaway Editing and many more. She works in Hollywood and her films have participated in many international film festivals around the world.

Φιλμογραφία/Filmography
2001 Heroine Helen (μμ/short)
2003 Runaway Gossip (μμ/short)
2003 Wonderland Park (μμ/short)
2004 Love Thy Neighbour (μμ/short)
2007 Το γαμήλιο party/Bang-Bang Wedding!

Σκηνοθεσία/Direction: Κάρολος Ζωναράς/Karolos Zonaras **Σενάριο/Screenplay:** Κάρολος Ζωναράς/Karolos Zonaras, Salvatore De Mola, Γιώργος Γιαννόπουλος/Yorgos Yannopoulos, Δημήτρης Φραγκιόγλου/Dimitris Fragioglou **Φωτογραφία/ Cinematography:** Κώστας Ποταμιάνος/Costas Potamianos **Μοντάζ/Editing:** Ελένη Τόγια/Eleni Togia **Ήχος/Sound:** Χρήστος Παπαμάρκος/ Christos Papamarkos **Μουσική/Music:** Νίκος Παπουτσάς/Nikos Papoutsas **Σκηνικά-Κοστούμια/ Costumes-Sets:** Σπύρος Ανδρέας Παπαδάτος/Spyros Andreas Papadatos **Μακιγιάζ/Make up:** Δήμητρα Γιατράκου/Dimitra Giatrakou **Παραγωγός/Producer:** Κάρολος Ζωναράς/Karolos Zonaras **Συμπαραγωγός/Co-producer:** Μιχάλης Πανταγιωτόπουλος/ Michalis Panayotopoulos **Παραγωγή/ Production:** Troon Films, Greece **Συμπαραγωγή/Co-production:** Metavision
35mm Έγχρωμο/Color 101'

Ηθοποιοί/Cast: Φαίδων Γεωργίτσης (Τσάρλυ)/Fedon Georgitsis (Charlie), Νεκτάριος Παπαλεξίου (γιος του Τσάρλυ)/Nektarios Papalexiou (Charlie's Son), Katia O'Wallis (Joy Dreams), Γιώργος Γιαννόπουλος (Τόνης)/Yorgos Yannopoulos (Tony,) Παύλος Ευαγγελόπουλος (γιατρός)/Pavlos Evangelopoulos (doctor), Κώστας Βουτσάς (Big John)/Costas Voutsas (Big John), Αθηνά Παππά (Μέρλιν)/Athina Pappa (Marilyn), Δήμητρα Παξινού (Αμάντα)/ Dimitra Paxinou (Amanda), Λαέρτης Βασιλείου (Αγκίμ)/Laertis Vassiliou (Aghim), Πάνος Σταθακόπουλος (Γιωργάκης)/Panos Stathakopoulos (Yorgakis)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Troon Films, Greece
Κάρολος Ζωναράς/Karolos Zonaras
T.-F. +30 210 3412711
zonaras@tellas.gr

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε οικονομικά στην Ανωτάτη Βιομηχανική Πειραιώς. Σπουδές κινηματογράφου έκανε στην Αμερική, στο Πανεπιστήμιο της Νέας Υόρκης, και στη συνέχεια παρακολούθησε μαθήματα στο Centro Sperimentale στη Ρώμη της Ιταλίας όπου έζησε για 13 συνεχόμενα χρόνια. Από το 1999 ζει στην Αθήνα και ασχολείται με το ντοκιμαντέρ και τη διαφήμιση.

He was born in Athens and studied Economics at the University of Piraeus and Cinema in New York at NYU. He then attended the Centro Sperimentale in Rome of Italy, where he lived for 13 consecutive years. Since 1999 he lives in Athens, making commercials and documentaries.

Φιλμογραφία/Filmography

1980 Το μεγάλο γεγονός της εβδομάδος/
The Big Event (μμ/short)
1983 Jessica Morgan (μμ/short)
1984 Η τραγωδία του Ιππόλυτου/
The Tragedy of Ippolytus (μμ/short)
1990 Ό,τι γυαλίζει είναι χρυσός/
What Glitters is Gold (μμ/short)
1993 Ο Ορέστης στην Tor Bella Monaca/
Orestes at Tor Bella Monaca (μμ/short)
1994 Άδης και κόρη/Hades and Core (μμ/short)
1995 Το ημερολόγιο του Τσάρλυ/Charlie's Diary (μμ/short)
1996 Τέλειο έλεος/Perfect Pity (μμ/short)
1997 Ιδανική πόλη/Ideal City (μμ/short)
2002 Savoir vivre (μμ/short)
2003 Ο γιος του Τσάρλυ/Charlie's Son



O gios tou Tsarly

[Ο γιος του Τσάρλυ / Charlie's Son]

Ελλάδα / Greece 2008

Δύο πράγματα απεχθάνεται ο αιμοβόρος Τσάρλυ: τα ναρκωτικά και την ομοφυλοφιλία. Όμως και τα δύο είναι μέρος της ζωής του. Η λατρεμένη του Τζόι, που κάθε βράδυ τραγουδάει στο μαγαζί του, είναι τοξικομανής, και ο Τόνης, το δεξί του χέρι, τα έχει με μια τραβεστί, την Αμάντα, που μαζί με κάποιες άλλες, κάνει πιάτσα στο λιμάνι, όπου ένας νεαρός ρακένδυτος, βρόμικος σαν να έχει βγει απ' τα σκουπίδια, περιφέρεται άσκοπα κάθε βράδυ. Οι τραβεστί τον βαφτίζουν «ο γιος του Τσάρλυ», κι αυτό εξαιτίας μιας φήμης, ούμφωνα με την οποία, η Τζόι, όταν ήταν ακόμη κοριτσάκι στην Αμερική, έγκυος από τον Τσάρλυ, έφερε στον κόσμο ένα αγοράκι, το οποίο αυτός, εξαιτίας της αρρωστημένης του ζήλιας, το πήρε και το πέταξε στα σκουπίδια. Μια σειρά από εξαιρετικές συγκυρίες θα χτίσουν την υποθετική αυτή ταυτότητα του νεαρού, μέχρι που στο τέλος ο ίδιος θα την επαληθεύσει και με τρόπο φροϋδικό: σκοτώνοντας τον υποτιθέμενο πατέρα του και κάνοντας έρωτα με την υποτιθέμενη μητέρα του.

Confronted by a series of events he doesn't understand, a boy, appearing out of nowhere, takes on the identity others give him: the son of Charlie, the ringleader of a criminal gang. Without any real proof, the identity of "Charlie's son" will be revealed by the final oedipal act: making love with his alleged mother, and killing his alleged father.



Κάρολος Ζωναράς
Karolos Zonaras



Issovites

[Ισοβίτες / Boobheads]

Ελλάδα / Greece 2008

Στους νυχτερινούς ταξιδιάρηδες ανήκει ο Πάνος, ο οποίος οδηγεί το φορτηγό του σε μακρινούς δρόμους. Αναζητώντας την ελεύθερία του, απολαμβάνει τα δώρα που του προσφέρει η διαδρομή. Στην κοινωνία, όμως, υπάρχει και κάποιος που ακούει στο όνομα Λοχαγός, ο οποίος έχει αγανακτήσει για το χάλι της σημερινής ζωής. Αποφασίζει να κλειστεί στη φυλακή ως εθελοντής ισοβίτης, γιατί πιστεύει ότι είναι καλύτερα μέσα παρά έξω. Όταν οι δυο τους συναντιούνται στη φυλακή, επιχειρούν να λύσουν τις φιλοσοφικές τους διαφορές, και μετατρέπουν το κελί που μοιράζονται σε ρινγκ.

Panos belongs among the nighttime travelers, driving his truck along endless highways. In search of his freedom, he enjoys the gifts offered to him by his journey. But back in society there is a man called Lochagos, who's had enough of the mess that the world has become. He decides to go to prison as a volunteer "lifer," because he believes things are better on the inside than on the outside. When the two men meet in prison, they try to resolve their philosophical differences and turn the cell they share into a boxing ring.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Θόδωρος Μαραγκός/Thodoros Marangos **Φωτογραφία/Cinematography:** Παναγιώτης Θεοφανόπουλος/Panayotis Theofanopoulos **Μοντάζ/Editing:** Claudia Sprenger **Ήχος/Sound:** Σπύρος Αραβοσιτάς/Spyros Aravossitas **Μουσική/Music:** Στάθης Μαραγκός/Stathis Marangos **Σκηνικά/Sets:** Θωμάς Γιαλελής/Thomas Yalelis **Κοστούμια/Costumes:** Αγγελική Μαραγκού/Angeliki Marangou, Λουκία Χουλιάρα/Loukia Houliara **Μακιγιάζ/Make up:** Μάγδα Δήμου/Magda Dimou **Παραγωγός/Producer:** Άλκη Δίτσα/Alki Ditsa **Παραγωγή/Production:** Φάσμα/Fasma, Greece **Συμπαραγωγή/Co-production:** Φιλόδημος/Philodimos, ΕΡΤ ΑΕ/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC
35mm Έγχρωμο/Color 107'

Ηθοποιοί/Cast:
Βαγγέλης Μουρίκης (Πάνος)/Vangelis Mourikis (Panos), Τάκης Σπυριδάκης (Λοχαγός)/Takis Spyridakis (Lochagos), Κατερίνα Δασκαλάκη (Μέλπω)/Katerina Daskalaki (Melpo), Στέφανος Ρίσκας (Μπαρμπέρης)/Stefanos Riskas (Barberis), Ευαγγελία Μουμούρη (Στέλλα)/Evangelia Moumouri (Stella), Κωνσταντίνα Γκόρου (Άννα)/Constantina Gorou (Anna), Νίκος Παπουτσάκης (Νικολάκης)/Nikos Papoutsakis (Nikolakis), Κώστας Καφάσης (διευθυντής φυλακών)/Costas Kafassis (director of prison), Μενέλαος Νταφλός (Αλέκος)/Menelaos Daflos (Alekos), Τσιρτά Αργυρώ (καλόγρια)/Tsirita Argyro (nun), Κυριακή Μαθέ (Θεοδώρα)/Kyriaki Mathe (Theodora), Κώστας Ανταλόπουλος (Α΄ δεσμοφύλακας)/Costas Antalopoulos (1st prison guard)

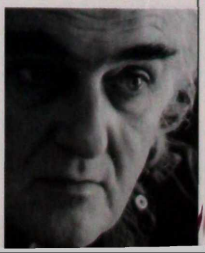
Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Φάσμα/Fasma, Greece
T. +30 210 4825983 **F.** +30 210 4828267
fasmaltd@yahoo.gr

Γεννήθηκε στα Φιλιατρά Μεσσηνίας. Ξεκίνησε την καλλιτεχνική του δραστηριότητα με κινούμενα σχέδια και ασχολήθηκε με όλα τα είδη κινηματογράφου. Έχει βραβευθεί ως σκηνοθέτης, σεναριογράφος, διευθυντής φωτογραφίας και animator. Οι ταινίες του, εκτός από τα βραβεία, έχουν κάνει ρεκόρ εισιτηρίων και συνδυάζουν την καλλιτεχνική με την εμπορική ποιότητα.

He was born in Filiatra, Messinia, in the southwestern Peloponnese. He started out as an animator and has worked in all cinematic genres. He has won a number of awards as director, scriptwriter, director of photography and animator. His films, which have won numerous awards and have been box-office hits, combine artistic and commercial quality.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1969 Τσουφ/Tsouf (μμ/short)
1973 Λάβετε θέσεις/Get Ready
1975 Αγώνας/Struggle
1978 Από πού πάμε για τη χαβούζα/
Which Way to the Garbage Dump?
1980 Θανάση σφίξε κι άλλο το ζωνάρι/
Thanassi, Tighten Up Your Belt
1981 Μάθε παιδί μου γράμματα?/Learn Your Tree Rs, Kiddo
2005 Black Μπεεε.../Black Baaa... (ντοκ./doc.)
2007 Αρκεί να φαίνονται ωραία/
So Long as They Look Good (ντοκ./doc.)
2008 Ισοβίτες/Boobheads



Θόδωρος Μαραγκός
Thodoros Marangos

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Αλέξης Αλεξίου/Alexis Alexiou **Φωτογραφία/Cinematography:** Χρήστος Καραμάνης/Christos Karamanis **Μοντάζ/Editing:** Πάνος Βουτσαράς/Panos Voutsaras **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Κανελλόπουλος/Dimitris Kanellopoulos, Χρήστος Κοσμάς/Christos Kosmas, Γιώργος Φασκιώτης/Yorgos Faskiotis, Κώστας Βαρυμποπιώτης/Costas Varibopiotis **Μουσική/Music:** Felizol, Peekay Tayloh **Σκηνικά/Sets:** Πηνελόπη Βαλτή/Pinelopi Valti **Κοστούμια/Costumes:** Κική Καράμπελα/Kiki Karambela **Μακιγιάζ/Make up:** Σίσσυ Πετροπούλου/Sissy Petropoulou **Παραγωγός/Producer:** Αλέξης Αλεξίου/Alexis Alexiou **Συμπαραγωγοί/Co-producers:** Πάνος Βουτσαράς/Panos Voutsaras, Μαρία Δρανδάκη/Maria Drandaki, Αλεξάνδρα Μπουσίου/Alexandra Bousiou **Παραγωγή/Production:** Tugo Tugo Productions, Greece **T.** +30 210 9915354 istoria52@gmail.com
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC
35mm Έγχρωμο/Color 98'

Ηθοποιοί/Cast: Γιώργος Κακανάκης (Ιάσωνας)/Yorgos Kakanakis (Iasonas), Σεραφίτα Γρηγοριάδου (Πηνελόπη)/Serafita Grigoriadou (Penelope), Δάφνη Λαμπρόγιαννη (Κατερίνα)/Dafni Labroyanni (Katerina), Ορφέας Ζαφειρόπουλος (Γιώργος)/Orfeas Zafeiropoulos (Yorgos), Γιασεμή Κηλαηδόνη (Δανάη)/Yasemi Kilaidoni (Danai), Αργύρης Θανάσουλας (Σταμάτης)/Argiris Thanassoulas (Stamatis)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Σεναρίου /
Best Screenplay Award - Sitges Int. Catalonian FF

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Audiovisual, Greece
Βασίλης Αλεξίου/Vassilis Alexiou
T. +30 210 8092000 **F.** +30 210 8092122
valexiou@audiovisual.gr www.audiovisual.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
m-appeal, Germany
T. +49 30 6150 7505 **F.** +49 17 2957 0051
mk@m-appeal.com

Γεννήθηκε το 1976 στην Αθήνα. Έχει σπουδάσει φυσική στο Πανεπιστήμιο Αθηνών και σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου. Οι μικρού μήκους ταινίες του έχουν διακριθεί σε διάφορα φεστιβάλ της Ελλάδας και του εξωτερικού.

He was born in 1976, has a degree in Physics from the University of Athens and has studied Cinema in Greece. His short films have participated in numerous international film festivals. *Tale 52* is his debut feature.

Φιλμογραφία/Filmography

1998 Τούγκο Τούγκο/Tugo Tugo (μμ/short)
2000 Ο Κλαρκ Κεντ είναι ο Σούπερμαν!/
Clark Kent is Superman! (μμ/short)
2001 Με θυμάσαι;/Remember Me? (μμ/short)
2003 Αριστείδης ο Αλόπεκας/Aristidis Alopekas (μμ/short)
2008 Ιστορία 52/Tale 52



Istoria 52

[Ιστορία 52 / Tale 52]

Ελλάδα / Greece 2008

Ο Ιάσονας γνωρίζει την Πηνελόπη στο σπίτι του σ' ένα δείπνο με κοινούς φίλους. Βγαίνουν, γνωρίζονται και κάποια στιγμή η Πηνελόπη μετακομίζει σπίτι του. Μαζί της μπορεί να μοιραστεί τα πάντα. Ακόμα κι εκείνο το παιδικό παιχνίδι να καθοδηγεί τα όνειρά του. Μέχρι που, ένα πρωινό, ο Ιάσονας ξυπνά και η Πηνελόπη έχει εξαφανιστεί. Δεν ξέρει ούτε πού βρίσκεται, ούτε γιατί έφυγε. Δεν μπορεί να θυμηθεί τι μεσολάβησε. Φταίνε οι χρόνιοι πονοκέφαλοι ή ένα μυστικό που έρχεται από το παρελθόν και τον απομακρύνει από την πραγματικότητα; Είναι το παιδικό παιχνίδι που «επιστρέφει»; Απειλείται από μια μορφή ψυχικής διαταραχής; Ή μήπως από ένα ανεξήγητο φυσικό φαινόμενο, μια χρονική δίνη που τον τραβάει όλο και πιο βαθιά μέσα της;

Iasonas meets Penelope at a dinner with mutual friends at his home. They go out, they get to know each other, and at some point Penelope moves in. He can share everything with her. Even that childhood game of trying to control his dreams. Until one morning, when Iasonas wakes up to find that Penelope has disappeared. He can't remember what has happened. Are his chronic headaches to blame, or a secret that reaches out from the past and pulls him further and further away from reality? Iasonas has to find a way to get his memory and his life back. But something keeps getting in the way. Is it the childhood game that has returned? Is it some sort of psychological disorder that threatens him? Or perhaps an inexplicable natural phenomenon, a time warp that pulls him in, deeper and deeper?



Αλέξης Αλεξίου
Alexis Alexiou



Kala krymmena mystika - Athanassia

[Καλά κρυμμένα μυστικά - Αθανασία / Well Kept Secrets - Athanassia]

Ελλάδα-ΗΠΑ-Ολλανδία-Βέλγιο/Greece-USA-The Netherlands-Belgium 2008

Οι απρόβλεπτοι δρόμοι της αγάπης.
Στη Νέα Υόρκη κι ένα μικρό απομονωμένο νησί στο Αιγαίο. Ένα ηφαίστειο.
Μια λεπτή μεμβράνη γης, πάνω από μέταλλα πυρωμένα.
Ένας παράξενος έρωτας.
Το πάθος, η ύβρις, η τιμωρία, η κάθαρση μετά τριάντα χρόνια.

Angela, a young American woman, returns to her Greek roots in search of her real father, shattering the very myths designed to protect her. She uncovers an unlikely relationship between those who raised her: a globetrotting photojournalist drawn to a Greek island girl exiled by her community. Angela meets her father and discovers the story of her mother, Athanassia; the strange paths of love she walked.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Vergi Film Productions, Greece
T. +30 210 6561330
F. +30 210 6561333
panos2k@otenet.gr
www.karkanevatos.eu

EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678 500
F. +30 210 3648 245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Πάνος Καρκανεβάτος/Panos Karkanevatos **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κατσαΐτης/Dimitris Katsaitis **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Χαλκιαδάκης/Yannis Halkiadakis **Ήχος/Sound:** Βαγγέλης Ζέλκας/Vangelis Zelkas **Μουσική/Music:** Γιώργος Ανδρέου/Yorgos Andreou **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Kenny Mac Lellan **Μακιγιάζ/Make up:** Χριστιάνα Κοτσερώνη/Christiana Kotseroni **Παραγωγός/Producer:** Πάνος Καρκανεβάτος/Panos Karkanevatos **Παραγωγή/Production:** Vergi Film Productions, Greece **Συμπαραγωγή/Co-production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Odeon, NOVA Multichoice Hellas, NPS (Holland), Divine Media Group, Imagine Film Distribution, Graal, με την υποστήριξη του Προγράμματος MEDIA της ΕΕ/with the support of the MEDIA Program of the EU
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC
35mm Έγχρωμο/Color 95'

Ηθοποιοί/Cast: Μαρίνα Καλογήρου (Αθανασία-νεαρή)/Marina Kalogirou (young Athanassia), Γιώργος Καραμίχος (Χρήστος)/Yorgos Karamichos (Christos), Robert H. Thomson (Μάνος/Manos), Σταυρούλα Λογοθέτη (Αθανασία)/Stavroula Logotheti (Athanassia), Βαγγέλης Μουρίκης (Μιχάλης)/Vangelis Mourikis (Michalis), Marina Koem (Άντζελα/Angela), Αγγελική Παπούλια (Γεωργία)/Angeliki Papoulia (Georgia), Αθηνά Τσιλύρα (Αργυρώ)/Athena Tsilyra (Argyro), Κώστας Συραδάκης (Στράτος)/Costas Syradakis (Stratos), Πατής Κουτσάφτης (Πέτρος)/Patis Koutsaftis (Petros)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Odeon, Greece
T. +30 210 6786400 **F.** +30 210 6712089
info@odeon.gr
www.odeon.gr

Γεννήθηκε στις Σέρρες το 1962. Παράγει και σκηνοθετεί ταινίες μυθοπλασίας και δημιουργικά ντοκιμαντέρ σε συμπαραγωγή με παραγωγούς και τηλεοπτικούς σταθμούς από την Ευρώπη και τις ΗΠΑ. Ταινίες του έχουν προβληθεί από ευρωπαϊκούς τηλεοπτικούς σταθμούς και έχουν διανομή στην Ευρώπη και στις ΗΠΑ.

He was born in Serres in 1962. He studied Cinema in Athens and Europe and is an EAVE 1991 graduate. He founded Vergi Film Productions in 1993. He has produced and directed feature films and creative documentaries which he co-produced with European and US producers and broadcasters, (ZDF, Channel 4, ARTE, RTBF, NPS, Canal+). His films have been distributed in Europe and the US.

Φιλμογραφία/Filmography
1989 Fragile (μμ/short)
1990 Τραγούδι για την Ήπειρο/Song for Epirus (ντοκ./doc.)
1994 Μεταίχμιο/Borderline
1998 Χώμα και νερό/Earth and Water
2003 Πνοή της γης/Breath of Earth (ντοκ./doc.)
2004 Ρουλεμάν/Rouleman
2008 Καλά κρυμμένα μυστικά - Αθανασία/
Well Kept Secrets - Athanassia

Fischer

Πάνος Καρκανεβάτος
Panos Karkanevatos



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Βαγγέλης Σεϊτανίδης/Vangelis Seitanidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Claudio Bolivar **Μοντάζ/Editing:** Αλίκη Παναγή/ Alice Panagis **Ήχος/Sound:** Ξενοφών Κοντόπουλος/Xenofon Kontopoulos, Γιώργος Φασκιώτης/Yorgos Faskiotis, Κώστας Βαρυμποπιώτης/Costas Varybopiotis **Μουσική/Music:** Soumka **Σκηνικά/Sets:** Λουκία Χατζέλου/Lucia Hatzelou **Κοστούμια/Costumes:** Κατερίνα Βαμβακά/Katerina Vamvaka **Μακιγιάζ/Make up:** Τερέζα Νίκολσον Κοντοβράκη/Teresa Nicholson Kontovrakis **Παραγωγός/Producer:** Βαγγέλης Σεϊτανίδης/Vangelis Seitanidis, Βασίλης Αλατάς/Vassilis Alatas, Διονύσης Παναγιωτάκης/Dionysis Panagiotakis **Παραγωγή/Production:** V.A. Films, Greece **T.** +30 210 2620410 **F.** +30 210 2620411 alatas@oneway.gr & PLD Productions
35mm Έγχρωμο/Color 90'

Ηθοποιοί/Cast: Άριελ Κωνσταντινίδη (Νίκη)/Ariel Konstantinidi (Niki), Βάνα Πεφάνη (μάνα θύματος)/Vana Pefani (dead child's mom), Αστέριος Πελτέκης (Γιάννης)/Asterios Peltekis (Yannis), Καίτη Παπανίκα (παλιά σταρ του σινεμά)/Ketty Papanika (old movie star), Ούρσουλα Βλάχου (έφηβη που εκδίδεται)/Ursula Vlachou (teen hooker), Σοφία Χρυσοχοΐδου (Αποστολία)/Sofia Chryssohoidou (Apostolia), Σόφη Ζανίνου (μάνα Νίκης)/Sofi Zaninou (Niki's mom), Ερρίκος Λίτσης (δικηγόρος)/Erikos Litsis (lawyer), Μένη Κωνσταντινίδη (Βικάκι)/ Meni Konstantinidis (Vicky)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Βαγγέλης Σεϊτανίδης/Vangelis Seitanidis
T. + 30 210 6893627 **F.** + 30 210 6821349
vangelis_seitanidis@hotmail.com

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1964. Διαθέτει μεταπτυχιακό από το Πανεπιστήμιο Κολούμπια με εξειδίκευση στον κινηματογράφο. Έχει συμμετάσχει στις εκδόσεις *Βιμ Βέντερς* και *Ρόμπερτ Όλτμαν* (εκδ. Αιγόκερως). Έχει γράψει τα σενάρια *Λούφα και παραλλαγή* (η σειρά), *Dead Brother* (Mannheim Meetings 2006), και *Beautiful People* (σκην. Νίκος Παναγιωτόπουλος). Η πρώτη του ταινία βραβεύτηκε στην Ελλάδα και τις ΗΠΑ όπου διανεμήθηκε σε βίντεο (Vanguard Cinema).

He was born in 1964, in Athens, Greece. He has an MFA in Film from Columbia University. He wrote the script for *Loafing and Camouflage* (the TV series), *Dead Brother* (official selection Mannheim Meetings 2006) and *Beautiful People* (dir. Nikos Panayotopoulos). He has participated in the publications *Wim Wenders* and *Robert Altman* (Egokeros Publishers). His first, award-winning, feature was distributed in the USA by Vanguard Cinema.

Φιλμογραφία/Filmography
2001 Αιώνιος φοιτητής/Ghost of a Chance
2006 Η «εύκολη» Λία/Face Control
2008 Κάτω απ' το μακιγιάζ σου/Under Your Make Up



Kato apo to makigiaz sou

[Κάτω από το μακιγιάζ σου / Under Your Make Up]

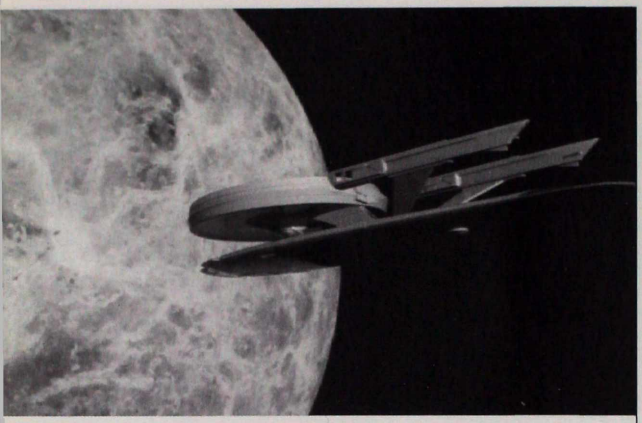
Ελλάδα / Greece 2008

Η Νίκη, υπάλληλος σε κατάστημα καλλυντικών, θέλει διακαώς παιδί. Ένα βράδυ, ένα κοριτσάκι πετάγεται στις ρόδες της για να πεθάνει λίγο αργότερα στο νοσοκομείο. Αν και αθώα, η Νίκη πρέπει τώρα ν' αντιμετωπίσει αυτό που δεν αντιμετωπίζεται.

Niki, an employee at a cosmetics shop, longs to have a child. Driving back home one night, she runs over a little girl. Although innocent, Niki now has to face that which cannot be faced.



Βαγγέλης Σεϊτανίδης
Vangelis Seitanidis



Ki eno to skafos ekindyneve

[Κι ενώ το σκάφος εκινδύνευε / And While the Vessel Was in Danger]

Ελλάδα / Greece 2008

Ένα τουριστικό διαστημόπλοιο, κατασκευασμένο από έναν έλληνα εφοπλιστή, τον Ολάκερο, προορίζεται για διαπλανητικά ταξίδια, αλλά παρουσιάζει προβλήματα με την ασπίδα προστασίας από το πρώτο κιόλας ταξίδι. Ο αρχιμπράβος Αρπαχτής, όμως, έρχεται να προσφέρει προστασία και να κάνει μια ζωντανή εκπομπή, μέσα απ' το διαστημόπλοιο, με πρωταγωνιστή έναν σερβιτόρο. Στον Κούκη βασίζονται για να καλύψουν επικοινωνιακά τα προβλήματα που εμφανίζει το σκάφος. Το σκάφος όμως έχει πραγματικά πολύ σοβαρά προβλήματα και είναι σχεδόν αδύνατο να ολοκληρώσει το ταξίδι του, παρ' ότι επισκέπτεται τη σκοτεινή πλευρά του φεγγαριού, την Αφροδίτη, τον φανταστικό κίτρινο πλανήτη, τον Άρη, τον Κρόνο, τον φανταστικό Κομήτη με τους κρυστάλλους ανεκτίμητης αξίας και τον Πλούτωνα. Όταν κάποιοι προσπαθούν να μιλήσουν για τα προβλήματα του σκάφους, ο Αρπαχτής με τους μπράβους του το κουκουλώνουν. Όταν ο Κούκης κάνει μια τελευταία δραματική έκκληση, δεν γίνεται πιστευτός, γιατί κανένας δεν τον παίρνει στα σοβαρά πλέον.

A tour spaceship, built by Olakeros, a Greek ship owner, is designed for interplanetary travel but begins to present problems with its defense shield on its very first journey. Chief-goon Swag comes along to offer protection and put on a live show, from the spaceship, starring a waiter who has a gift for satire. Koukis is responsible for the problems that may occur in communication. But the ship is suffering from very serious problems and it is almost impossible for it to complete its voyage, despite visiting the dark side of the Moon, Venus, the Amazing Yellow Planet, Mars, Mercury, the Comet with its priceless crystals and Pluto. Whoever tries to talk about the ship's problems is taken care of by Arpachtis and his goons. When Koukis finally makes one last dramatic plea, no one believes him because he is no longer taken seriously.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ-3D Animation/Direction-Screenplay-Editing-3D Animation: Ελευθέριος Κατσαρός/Eleftherios Katsaros **Φωτογραφία/Cinematography:** Άκης Σάφαρης/Akis Safaris **Ήχος/Sound:** Χρήστος Σιδηρόπουλος/Christos Sidiropoulos **Μουσική/Music:** Βασίλης Κατσαρός/Vassilis Katsaros **Σκηνικά/Sets:** Ντανιέλα Μορέττι-Μακρή/Daniela Moretti-Makri **Παραγωγός/Producer:** Αλεξάνδρα-Αθηνά Μακρή/Alexandra-Athina Makri **Συμπαραγωγός/Co-producer:** Δημήτρης Μακρής/Dimitris Makris **Παραγωγή/Production:** D. M. Films Productions, Greece **Συμπαραγωγή/Co-production:** Video-books.gr
35mm Έγχρωμο/Color 80'

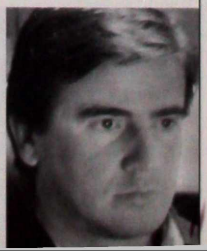
Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Artplex Attica
T. +30 210 9512991
F. +30 210 9566245
newstarcine@gmail.com

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
D. M. Films Productions, Greece
T. +30 210 9904231
d-makris@otenet.gr

Γεννήθηκε το 1970. Το 1996 παρακολούθησε μαθήματα θεάτρου και υποκριτικής στη Σχολή Φωτιάδη. Παρακολούθησε επίσης μαθήματα σκηνοθεσίας στο ΙΕΚ ΑΚΜΗ το 1998 και στη Σχολή Σταυράκου την περίοδο 2001-2002. Επίσης παρακολούθησε μαθήματα 3D Animation και Post Production Programs στη Σχολή Intergraphics το 2001. Από το 2000 έως το 2008 έχει συμμετάσχει σε πολλές ταινίες μικρού και μεγάλου μήκους ως βοηθός σκηνοθέτη και ως μοντέρ. Από το 2002 έχει ιδρύσει την εταιρεία Video-Books.gr με αντικείμενο τις ηλεκτρονικές παραγωγές, το μοντάζ και τις εκδόσεις και έχει παραγάγει 20 τίτλους εκπαιδευτικών DVD, ενώ έχει δημιουργήσει και τη δικτυακή πύλη για Online εκδόσεις και παραγωγές.

He was born in 1970. In 1996 he attended Drama and Acting courses at the Fotiadis Filmmaking School and Film Directing courses at IEK Akmi in 1998 and the Stavrakos Film School between 2001-2002. He also studied 3D Animation και Post-production at Intergraphics in 2001. From 2000 to 2008 he has worked on numerous short and feature films as assistant director and editor. In 2002 he founded the electronic productions, film-editing and publishing company Video-Books.gr which has produced twenty educational DVD titles. He has also created a web portal for online publications and productions.

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Κι ενώ το σκάφος εκινδύνευε/
And While the Vessel Was in Danger



Ελευθέριος Κατσαρός
Eleftherios Katsaros

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Βασίλης Κατσίκης/Vassilis Katsikis **Φωτογραφία/ Cinematography:** Ηλίας Αδάμης/Elias Adamis **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Μαυροψαρίδης/Yorgos Mavropsaridis **Ήχος/Sound:** Πάνος Παπαδημητρίου/Panos Papadimitriou **Μουσική/Music:** Goin' Through **Σκηνικά/Sets:** Γιάννης Κοντορούχας/Yannis Kontorouchas, Θοδωρής Λουκέρης/Thodoris Loukeris **Κοστούμια/Costumes:** Βάσω Τρανίδου-Σουριαδάκι/Vasso Tranidou-Souriadaki **Μακιγιάζ/ Make up:** Ιωάννα Συμεωνίδη/Ioanna Simeonidi **Παραγωγοί/ Producers:** Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos, Μάνος Κρεζίας/Manos Krezias, Διονύσης Σαμιώτης/Dionysis Samiotis, Γιώργος Κυριάκος/Yorgos Kyriakos **Παραγωγή/Production:** CL productions, Greece **T.** +30 210 6412700 **F.** +30 210 6412709 info@clproductions.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** Odeon SA, Multichoice Hellas-Nova, Άνωση/Anosi, Film in Mind, On Telecoms, Graal, East Media Services, Greece **35mm Έγχρωμο/Color 104'**

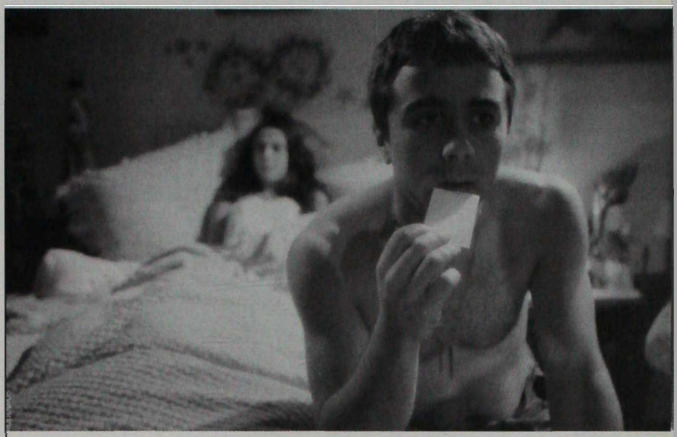
Ηθοποιοί/Cast: Θανάσης Τσαλτάμπασης (Θανάσης Κιουμπασίδης)/Thanassis Tsaltabassis (Thanassis Kioubassidis), Μαρία Κορινθίου (Ελένη Θεοφίλου)/Maria Korinthiou (Eleni Theofilou), Κώστας Φραγκολιάς (Αλέξανδρος Γαλάτης)/Costas Frangolias (Alexandros Galatis), Στάθης Παναγιωτίδης (Θόδωρος Φουτίδης)/Stathis Panayotidis (Thodoros Foutidis), Χάρης Μαυρουδής (Άλκης Κουμεντάκης)/Haris Mavroudis (Alkis Koumentakis), Πέτρος Λαγούτης (Μίλτος Μαυρέας)/Petros Lagoutis (Miltos Mavreas), Γιώργος Κιμούλης (Διοικητής Θεοφίλου)/Yorgos Kimoulis (Commander Theofilou), Μάνος Γαβράς (Χάρης Καμμένος)/Manos Gavras (Haris Kammenos), Νίκος Βουρλιώτης (Αρχιλοχίας Καρασαββίδης)/Nikos Vourliotis (Sergeant Karasavvidis), Γιώργος Χρυσοστόμου (Σωτήρης Κατσούνης)/Yorgos Chryssostomou (Sotiris Katsounis), Γιώργος Κοψιδάς (Νίκος Μίχας)/Yorgos Kopsidas (Nikos Michas), Γιώργος Χρανιώτης (Στριφτός)/Yorgos Chraniotis (Striftos), Ιζαμπέλλα Κογιεβίνα (κόρη Διοικητή)/Isabella Koyievine (Commander's daughter)

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση/ Distribution in Greece-World Sales:
Odeon SA, Greece **T.** +30 210 6786400 **F.** +30 210 6712089 info@odeon.gr www.odeon.gr

Γεννήθηκε στα Γιάννενα. Σπούδασε φαρμακευτική και κινηματογράφο στην Ιταλία. Εργάζεται ως σεναριογράφος και σκηνοθέτης. Έχει σκηνοθετήσει 43 ντοκιμαντέρ, πολλά διαφημιστικά σποτ και δύο ταινίες μεγάλου μήκους. Η τελευταία του ταινία, *Λούφα και απαλλαγή: Άι Φορ* είναι μια κωμική περιπέτεια η οποία συγκαταλέγεται στις εμπορικές επιτυχίες του ελληνικού σινεμά για το 2008.

He was born in Ioannina. He studied Pharmaceutics and Cinema in Italy. He works as a director and screenwriter. He has directed 43 documentaries, several TV commercials and two feature films. His latest film, *Loafing and Camouflage: I-4*, is a comedy and a box-office hit for 2008.

Φιλμογραφία/Filmography
2004 CCTV
2007 Λούφα και απαλλαγή: Ι-4 (Άι Φορ)/
Loafing and Camouflage: I-4



Loufa kai apalagi: I-4

[Λούφα και απαλλαγή: Ι-4 (Άι Φορ)/ Loafing and Camouflage: I-4]

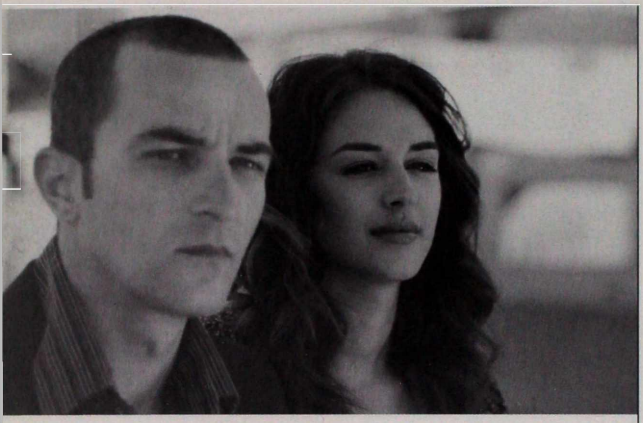
Ελλάδα / Greece 2007

Μια παρέα νεοσύλλεκτων –που ο καθένας για τους δικούς του λόγους θέλει να πάρει απαλλαγή από το στρατό– αναγκάζεται να υπηρετήσει ως Ι-4. Η παρέα θα βρεθεί σ' ένα ακριτικό νησί με διατεταγμένη υπηρεσία: θα πρέπει να παίξουν τους «λαγούς» και να συνυπάρξουν με τους λοκατζήδες που ετοιμάζονται για μία μεγάλη άσκηση. Οι δυσκολίες και τα απίστευτα καψόνια θα δυναμώσουν την παρέα, και το χιούμορ και η εφευρετικότητα των «λαγών» θα υπερνικήσουν... τους στρατοκράτες!

Several new recruits, each of whom, for his own reasons, would like to be exempt from Greece's compulsory military service, are forced to serve as I-4, which means they're not allowed to carry a weapon. The group will find themselves on an Aegean island near the border with Turkey, where they are forced to co-exist with and play the "dummies" for a group of commandos training for important military maneuvers. The difficulties and hazing they have to endure will bring the I-4ers closer together, their sense of humor and inventiveness finally triumphing over the "jarheads."



Βασίλης Κατσίκης
Vassilis Katsikis



Mikro englima

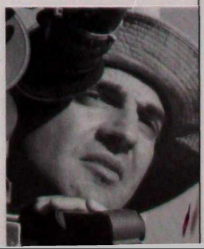
[Μικρό έγκλημα / Small Crime]

Ελλάδα / Greece 2008

Ο Λεωνίδας, νεαρός αστυνομικός, έχει μόλις μετατεθεί σ' ένα πανέμορφο, πλην όμως απομονωμένο νησί του Αιγαίου. Οι επαγγελματικές του προκλήσεις περιορίζονται στο να τοποθετεί πινακίδες «Απαγορεύεται ο γυμνισμός» στις ερημικές παραλίες του νησιού. Οι συνθήκες θ' αλλάξουν όταν ο Λεωνίδας ανακαλύψει στο γκρεμό το πτώμα του γέρου Ζαχαρία. Ήταν ατύχημα ή, όπως υπαγορεύει το ένστικτο του Λεωνίδα, τα πράγματα δεν είναι τόσο απλά;

Leonidas, a young police officer, has been assigned to a small, sleepy and remote island in the Aegean. He thinks he should be in the big city solving important crimes, but to his frustration all he does is put up "No Nudism" signs and watch Angelikis' morning TV show with the locals at the café. The beautiful Angeliki is the small island's most famous daughter and watching her TV show is a daily ritual. Leonidas is in danger of being bored to death but then Zacharias is found dead at the bottom of a cliff. The police chief thinks that Zacharias was just drunk and fell by accident, but Leonidas knows better. His instinct tells him so. He decides to investigate.

Η ταινία συμμετείχε το 2003 στο Balkan Fund, το ταμείο για την ανάπτυξη σεναρίων του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης και χρηματοδοτήθηκε με 10.000€ / The film participated in the 2003 Balkan Fund, the Thessaloniki International Film Festival's script development fund, and received one of the €10.000 grants.



Χρίστος Γεωργίου
Christos Georgiou

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Χρίστος Γεωργίου/ Christos Georgiou **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Γιαννέλης/Yorgos Yannelis **Μοντάζ/Editing:** Isabel Meier **Ήχος/Sound:** Ντίνος Κίττου/Dinos Kittou **Μουσική/Music:** Θανάσης Παπακωνσταντίνου/Thanassis Papakonstantinou, Κωνσταντής Παπακωνσταντίνου/Constantis Papakonstantinou **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Μιχάλης Σαμιώτης/Mihcalis Samiotis **Μακιγιάζ/Make up:** Δήμητρα Φαφαλιού/Dimitra Fafaliou **Παραγωγοί/Producers:** Θανάσης Καραθάνος/Thanassis Karathanos, Κωνσταντίνος Μωριάτης/Constantinos Moriatis, Χρίστος Γεωργίου/Christos Georgiou **Παραγωγή/Production:** Twenty-Twenty Vision, Germany & Λυχνάρι Productions/ Lychnari Productions **T.** +35 7 25 332 690 **F.** +35 7 25 337 926 lychnari@gmail.com & Bad Movies SA, Greece **T.** +30 210 6985050 **F.** +30 210 6985053 kmoriatis@badmovies.gr www.badmovies.gr
Συμπαραγωγή/Co-production: ZDF/ARTE, ΣΕΚΙΝ, ΕΡΤ ΑΕ/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Medienboard Berlin Bradenburg, Κυπριακή Συμβουλευτική Επιτροπή Κινηματογράφου/Cypriot Advisory Film Committee, Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC **35mm Έγχρωμο/Color 85'**

Ηθοποιοί/Cast: Άρης Σερβετάλης (Λεωνίδας)/Aris Servetalis (Leonidas), Βίκυ Παπαδοπούλου (Αγγελική)/Viki Papadopoulou (Angeliki), Ράνια Οικονομίδου (κυρία Πλειάδη)/Rania Ikonomidou (Mrs. Pliadi), Ερρίκος Λίτσης (Διοικητής)/Errikos Litsis (Police Chief), Βαγγελιώ Ανδρεαδάκη (Γιατρός-Πρόεδρος)/Vangelio Andreadaki (Doctor-Mayor)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Audiovisual, Greece
Βασίλης Αλεξίου/Vassilis Alexiou
T. +30 210 8092000 **F.** +30 210 8092122
valexiou@audiovisual.gr www.audiovisual.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500 **F.** +30 210 3648245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Twenty-Twenty Vision, Germany
T. +49 30 6128 1750 **F.** +49 30 6128 1751
tkarathanos@twentytwentyvision.eu

Γεννήθηκε στο Λονδίνο το 1966 από κύπριους γονείς. Σπούδασε κινηματογράφο στην Αγγλία και την Πολωνία. Εργάστηκε στην τηλεόραση σε Αγγλία, Ελλάδα και Κύπρο. Έχει σκηνοθετήσει 4 μικρού μήκους ταινίες (*Τα χέρια της γιαγιάς*, *Jal Uthna*, *Tomasz* και *Η βάπτιση*), οι οποίες έχουν προβληθεί σε τηλεοπτικούς σταθμούς της Αγγλίας (Channel 4 - LWT) και έχουν βραβευθεί σε διεθνή φεστιβάλ όπως στη Δράμα, στο Tampere, και στο Σικάγο.

He was born in London in 1966 to Greek Cypriot parents. He studied Film Direction in the UK and Poland. He has worked for a number of television and production companies in the UK, Cyprus and Greece. His shorts, *Grandmother's Hands*, *Jal Uthna*, *Tomasz* and *The Baptism* were selected for broadcast by Channel Four in Britain and screened at various international film festivals, winning awards in Drama (Gr.), Tampere (Fin), and Chicago (USA).

Φιλμογραφία/Filmography
2001 Κάτω από τ'άστρα/Under the Stars
2008 Μικρό έγκλημα/Small Crime



Molis horissa

[Μόλις χώρισα / Just Broke Up]

Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Βασίλης Μυριανθόπουλος/Vassilis Myrianthopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Αλέκος Γιάνναρος/Alekos Yannaros **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Μαυροψαρίδης/Yorgos Mavropsaridis **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Αθανασόπουλος/ Dimitris Athanassopoulos **Μουσική/Music:** MIKRO (Νίκος Μπιτζένης/Nikos Bitzenis) **Σκηνικά/Sets:** Ηλίας Λεδάκης/Elias Ledakis **Κοστούμια/Costumes:** Μαρία Καραπούλιου/Maria Karapouliou **Μακιγιάζ/Make up:** Στέλλα Καραπούλιου/Stella Karapouliou **Παραγωγοί/Producers:** Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos, Διονύσης Σαμιώτης/Dionysis Samiotis, Μάνος Κρεζίας/Manos Krezias **Παραγωγή/Production:** CL Productions, Greece **T.** +30 210 6412700 **F.** +30 210 6412709 info@clproductions.gr www.clproductions.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** Odeon SA, Άνωση/Anosi, East Media Services, Multichoice Hellas-Nova, Graal, Film in Mind, Greece
35mm Έγχρωμο/Color 90'

Ηθοποιοί/Cast:
Ζέτα Μακρυπούλια (Ηλέκτρα)/Zeta Makrypoulia (Electra), Γιάννης Τσιμιτσέλης (Πέτρος)/Yannis Tsimitselis (Petros), Μαρία Λεκάκη (Λου)/Maria Lekaki (Lou), Άννα Μονογιού (Μαίρη)/Anna Monogiou (Mary), Ελισάβετ Κωνσταντινίδου (μαμά)/Elissavet Konstantinidou (Mum), Σήφης Πολυζωίδης (Μήτσος)/Sifis Polizoidis (Mitsos), Γιώργος Καραμίχος (Δημήτρης)/Yorgos Karamichos (Dimitris), Μαρία Μπακοδήμου (Τιτίκα)/Maria Bakodimou (Titika), Σίσσυ Χρηστίδου (Μπέτυ)/Sissy Christidou (Betty), Κίμων Φιορέττος (πιτσαδόρος)/Kimon Fiorettos (pizza boy), Τόμμυ Σκλάβος (Μιχάλης)/Tommy Sklavos (Michalis)

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση / Distribution in Greece-World Sales:
Odeon SA, Greece
Μάνος Κρεζίας
T. +30 210 6786601 **F.** +30 210 6740073
ekre@hvh.com.gr www.odeon.gr

Η Ηλέκτρα είναι μια συνηθισμένη γυναίκα. Την ημέρα των γενεθλίων της και ενώ οι φίλοι της ετοίμαζαν πάρτι-έκπληξη, ήρθε και χτύπησε την πόρτα της το κακό. Με ένα μήνυμα στον τηλεφωνητή, ο Πέτρος της ανακοινώνει ότι θέλει να χωρίσουν. Το μήνυμα το ακούν όλοι οι φίλοι της εκτός από την ίδια, που λείπει. Αποφασίζουν να της κρύψουν το συμβάν για να γιορτάσουν πρώτα τα γενέθλιά της. Έτσι, ξεκινούν και όλες οι παρεξηγήσεις της Ηλέκτρας με τους φίλους της: τη Μαίρη και το Δημήτρη (της Μαίρης), τη Λου, το Μήτσο, και τη μαμά της. Την κατάσταση περιπλέκουν ένας Ισπανός, ο Βίτορ, τυχαία νυχτερινή γνωριμία της Λου, μια ακάλεστη ταπεργούμαν, η Τιτίκα Καρλατήρα, κι ένας πιτσαδόρος.

Electra is an ordinary woman. On her birthday, her friends decide to throw her a surprise birthday party. Petros leaves a message on her answering machine saying that he wants to break up with her. All her friends listen to the message except Electra, who is not there. They decide to temporarily hide the news from her so that they can celebrate her birthday. This is the point where the misunderstandings begin with her friends – Mary, Dimitris, Mitsos, and Lou – and her mother. Things get even more complicated with Vittor the Spanard, a casual acquaintance of Lou's, an uninvited Tupperware lady called Titika Karlatira, and a pizza boy.



Βασίλης Μυριανθόπουλος
Vassilis Myrianthopoulos

Γεννήθηκε στον Πειραιά το 1965. Σπούδασε θέατρο (Δραματική Σχολή Π. Κατσέλη, Δραματική Σχολή Πειραϊκού Συνδέσμου), ζωγραφική κοντά στον Γ. Μπουρναζάκη, και χορό με τους Ζουζού Νικολούδη, Γιάννη Μέτση και Konrad Bukes. Εργάζεται ως σκηνοθέτης, ηθοποιός, χορευτής και χορογράφος.

He was born in Piraeus in 1965. He studied Theater (P. Katseli Drama School, Peiraikos Syndesmos Drama School), Painting (G. Bournazakis) and Dance (Zouzou Nikoloudi,Yannis Metsis, Konrad Bukes). He works as a director, actor, dancer and choreographer.

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Μόλις χώρισα/Just Broke Up



Pros to paron

[Προς το παρόν / Presently]

Ελλάδα / Greece 2008

Παρακολουθώντας τον ήρωα να αποβιβάζεται στο νησί δεν φανταζόμαστε πως αυτός ο ιδιαίτερος άνθρωπος μπορεί να ανατρέψει γεγονότα και καταστάσεις που ταλανίζουν χρόνια τους κατοίκους του νησιού. Ο ήρωας γνωρίζει την οικογένεια του Ηρακλή. Ο Ηρακλής έχει κλείσει την ταβέρνα, η κόρη του έχει εγκαταλείψει το σπίτι ακολουθώντας ένα πλουσιόπαιδο ενώ ο μικρός του γιος πάσχει από ανίατη ασθένεια. Με αφορμή τη γιορτή των Αγίων Αναργύρων, ο ήρωας παροτρύνει τον Ηρακλή να ξανανοίξει την ταβέρνα, ενώ τον ερωτεύεται η κόρη του. Ανήμερα της γιορτής, χτυπημένος άσχημα από την παρέα του πλουσιόπαιδου, «παίρνει» την ασθένεια του παιδιού ενώ οδηγεί την κόρη στην ανεύρεση του θαυματουργού νερού. Όλα στο νησί δείχνουν πιο όμορφα ενώ ο ήρωας φεύγει για την επόμενη αποστολή του.

Watching the hero set foot on the island, it's hard to imagine that this special "human being" can overturn events and situations that have been plaguing the islanders for years. The hero is acquainted with Heraklis' family. Heraklis has closed his taverna, his daughter has left home to follow a rich kid, while his young son suffers from an incurable illness. On the occasion of the feast of Aghion Anarygron, the hero urges Heraklis to re-open his taverna, while the daughter falls in love with him. On the day of the feast, badly beaten up by the rich kid's buddies, he "takes" the boy's illness and leads the daughter to find the miraculous water. Everything on the island appears more beautiful as the hero leaves on his next mission...

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Αντώνης Καλογιάννης/Antonis Kaloyannis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Φώτου/Yannis Fotou **Μοντάζ/Editing:** Στέλιος Τατάκης/Stelios Tatakis **Ήχος/Sound:** Βασίλης Χρυσικόπουλος/Vassilis Chryssikopoulos **Μουσική/Music:** Βασιλική Δικαιάκου/Vassiliki Dikeakou **Σκηνικά/Sets:** Εύη Ανδρέου/Evi Andreou **Κοστούμια/Costumes:** Ελένη Σακκούλη/Eleni Sakkouli **Μακιγιάζ/Make up:** Μάρτα Ζιντσέφσκα-Κοβάλσκα/Marta Zinczewfka-Kovalska **Παραγωγός/Producer:** Αντώνης Καλογιάννης/Antonis Kaloyannis **Συμπαραγωγός/Co-producer:** Βασιλική Δικαιάκου/Vassiliki Dikeakou
35mm Έγχρωμο/Color 111'

Ηθοποιοί/Cast: Ειρήνη Θαλάσση (κόρη)/Irini Thalassi (daughter), Γιώργος Παπαπαύλου (ήρωας)/Yorgos Papapavlou (hero), Ιλεάννα Χορν (μητέρα)/Eleana Horn (mother), Θέμης Σερμιέ (αστυνόμος)/Themis Sermie (Police officer), Φώτης Καλογερόπουλος (γιος)/Fotis Kalogeropoulos (son), Σταύρος Παπαχρήστος (πατέρας)/Stavros Papachristos (father), Κόλινς Ομισάκιν (οδηγός ταξί)/Collins Omisakin (taxi driver)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Αντώνης Καλογιάννης/Antonis Kaloyannis
T. +30 210 3630440
F. +30 210 3813168
theme-s@otenet.gr



Αντώνης Καλογιάννης
Antonis Kaloyannis

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1969 και μεγάλωσε στην Ύδρα. Σπούδασε οικονομικές επιστήμες στη Νομική Σχολή Αθηνών και στη συνέχεια κινηματογράφο στη Σχολή Σταυράκου. Ασχολείται με επιχειρήσεις.

Born in Athens in 1969, he grew up on the island of Hydra. He studied Economics at the University of Athens School of Law and then Film at the Stavrakos Film School. He is a businessman.

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Προς το παρόν/Presently

Σκηνοθεσία/Direction: Τώνης Λυκουρέσης/Tonis Lykouressis **Σενάριο/Screenplay:** Ιωάννης Μαρούδας/Ioannis Maroudas, Τώνης Λυκουρέσης/Tonis Lykouressis, Μαρία Βαρδάκα/Maria Vardaka, βασ. στο μυθ. τού Κωσταντίνου Θεοτόκη *Σκλάβοι στα δεσμά τους*/based on the novel by Constantinos Theotokis *Slaves in Their Bonds* **Φωτογραφία/Cinematography:** Παναγιώτης Σαλαπάτας/Peter Salapatas **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου/Yorgos Triantafillou **Ήχος/Sound:** Νίκος Μπουγιούκος/Nikos Bougioukos **Μουσική/Music:** Μίνως Μάτσας/Minos Matsas **Σκηνικά/Sets:** Κωνσταντίνος Ζαμάνης/Constantinos Zamanis **Κοστούμια/Costumes:** Μπιάνκα Νικολαρείζη/Bianca Nikolareizi **Μακιγιάζ/Make up:** Εύη Ζαφειροπούλου/Evi Zafiropoulou **Παραγωγός/Producer:** Νίκος Σέκερης/Nikos Sekeris **Παραγωγή/Production:** NIK-S Movies, Greece **Συμπαραγωγή/Co-production:** Multichoice Hellas-Nova & ERT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC
35mm Έγχρωμο/Color 127'

Ηθοποιοί/Cast: Ρηνιώ Κυριαζή (Ευλαλία Οφιομάχου)/Rinio Kyriazi (Evlalia Ofiomahou), Γιάννης Φέρτης (Αλέξανδρος Οφιομάχος)/Yannis Fertis (Alexadros Ofiomahos), Άκης Σακελλαρίου (Αριστείδης Στεριώτης)/Akis Sakellariou (Aristidis Steriotis), Δήμητρα Ματσούκα (Αιμιλία Βαλσάμη)/Dimitra Matsouka (Emilia Valsami), Ειρήνη Ιγγλέση (Μαρία Οφιομάχου)/Irini Inglessi (Maria Ofiomahou), Χρήστος Λούλης (Γιώργης Οφιομάχος)/Christos Loulis (Yorgis Ofiomahos), Κωνσταντίνος Παπαχρόνης (Άλκης Σωζόμενος)/Constantinos Papachronis (Alkis Sozomenos), Γιώργος Βούτος (Μίμης Χανδρινός)/Yorgos Voutos (Mimis Hadrinos), Ελένη Κοκκίδου (ερωμένη Αλέξανδρου Οφιομάχου)/Eleni Kokkidou (mistress of Alexander Ofiomahos), Λένα Παπαληγούρα (Λουΐζα Οφιομάχου)/Lena Papaligoura (Louiza Ofiomahou), Γιώργος Τζώρτζης (Γουλιέλμος Αρκούδης)/Yorgos Tzortzis (Goulielmos Arkoudis)

Ζακυνθινής καταγωγής, σπούδασε οικονομικά, σκηνοθεσία κινηματογράφου και ζωγραφική. Ιδρυτικό μέλος του περιοδικού *Σύγχρονος Κινηματογράφος*. Συνεργάζεται με την κρατική τηλεόραση, σε ντοκιμαντέρ που αφορούν κυρίως την Επτάνησο. Παράλληλα σκηνοθετεί για το θέατρο. Διδάσκει σε ανώτερες σχολές δραματικής τέχνης και κινηματογράφου, καθώς και στο Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου. Από το 2004 είναι Γενικός Γραμματέας της Ε.Ε.Σ.

He comes from Zante. He studied Economics, Cinema Direction and Painting. He is a founding member of the magazine *Modern Cinema*. He works with Greek national television, mainly on documentaries that have to do with the Ionian Islands. Also, he directs for the theater. He teaches Acting and Cinema at the University of the Peloponnese. Since 2004 he has been the general secretary of Greek Film Directors' Guild.

Φιλμογραφία/Filmography

1978 Η χρυσομαλλούσα/ The Girl with the Golden Hair
1982 Το αίμα των αγαλμάτων/The Sculptures' Blood
1986 Άλκηστη/Alkistis
1990 Ύμνος εις την Ελευθερία/Ode to Glory (ντοκ./doc.)
1993 Από τον Θεοτοκόπουλο στο Σεζάν/ From Theotokopoulos to Sezanne (ντοκ./doc.)
2002 Το τραγούδι της ζωής/The Song of Life (ντοκ./doc.)
2008 Σκλάβοι στα δεσμά τους/Slaves in Their Bonds



Sklavi sta desma tous

[Σκλάβοι στα δεσμά τους / Slaves in Their Bonds]

Ελλάδα / Greece 2008

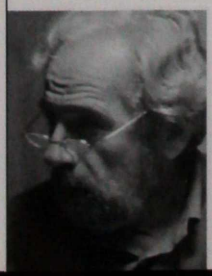
Κέρκυρα, αρχή του 20ού αιώνα. Μέσα από την ένταση των ερωτικών σχέσεων και τα πάθη που αυτές προκαλούν, εκτυλίσσεται η δραματική πτώση της αρχοντικής οικογένειας των Οφιομάχων και, παράλληλα, η άνοδος της νέας αστικής τάξης του ελληνικού κράτους. Ο έρωτας δυο νέων ανθρώπων –του ρομαντικού διανοούμενου Άλκη Σωζόμενου και της όμορφης αρχοντοπούλας Ευλαλίας Οφιομάχου– θυσιάζεται στο βωμό μιας ωμής οικονομικής συναλλαγής. Οι καταχρεωμένοι Οφιομάχοι, βάζοντας στην άκρη αρχές κι αισθήματα, δίνουν την κόρη τους νύφη στον πλούσιο γιατρό και βουλευτή Αριστείδη Στεριώτη προκειμένου να διασωθούν. Τίποτα όμως δεν θα μπορέσει να αποτρέψει τον ηθικό ξεπεσμό και την οικονομική καταστροφή που θα συντρίψει την οικογένειά τους.

Early 20th century, Corfu. Through the passion of the love affairs and the tension they create, unfolds the dramatic collapse of the noble Ofiomahos family, against the backdrop of the rise of the Greek bourgeoisie. The love between two young people – the romantic intellectual Alkis Sozomenos and the beautiful aristocrat Evlalia Ofiomahos – is sacrificed at the altar of a cruel financial exchange. The debt-ridden Ofiomahos family puts aside emotions and principles, and marries off their daughter to the wealthy doctor and deputy Aristidis Steriotis in order to salvage their fortune.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:

EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500
F. +30 210 3648245
info@gfc.gr www.gfc.gr

NIK-S Movies, Greece
Νίκος Σέκερης/Nikos Sekeris
T. +30 210 5203525 **F.** +30 210 5203595
niksmovies@gmail.com



Τώνης Λυκουρέσης
Tonis Lykouressis



O telefteos gyrismos

[Ο τελευταίος γυρισμός / The Last Homecoming]

Κύπρος / Cyprus 2008

Μια ερωτική ιστορία με φόντο την ταραγμένη περίοδο του καλοκαιριού του 1974 στην Κύπρο, όπου ένας κόσμος αθωότητας θα δοκιμαστεί και η σκιά της προδοσίας θα αφήσει το ανεξίτηλο στίγμα της. Ένα ερωτικό τρίγωνο, όπου δύο αδέλφια ερωτεύονται την ίδια γυναίκα, μια θεατρική παράσταση που απλώνεται προφητικά πάνω από την παραθαλάσσια πόλη, ένας παθιασμένος εθνικιστής που οδηγείται στα άκρα, μια κοινότητα που ζει τις προσωπικές ιστορίες, τα όνειρα και τα πάθη στην έντονη πολιτική αναταραχή εκείνου του σημαδιακού καλοκαιριού.

A love story set amid the unstable political landscape of 1974 Cyprus. A world of beauty and innocence will be threatened, while loss and betrayal will change things forever. A ménage-a-trois with two brothers falling for the same woman, a prophetic staging of Euripides' *Trojan Women* at the seaside town, a passionate nationalist who is driven to extremes: a small community living its personal stories and dreams, hidden and compelling desires, set against the backdrop of the political turbulence of that summer.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Κόριννα Αβραμίδου/Corinna Avraamidou **Φωτογραφία/Cinematography:** Κωνσταντίνος Όθωνος/Constantinos Othonos **Μοντάζ/Editing:** Μάριος Πιπερίδης/Marios Piperidis **Ήχος/Sound:** Marco Lopez **Μουσική/Music:** Κώστας Κακογιάννης/Costas Cacoyannis **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Λίζα Τσουλούπα/Liza Tsouloupa **Μακιγιάζ/Make up:** Αντώνης Σπιταλιώτης/Antonis Spitaliotis **Παραγωγός/Producer:** Κυριάκος Τοφαρίδης/Kyriakos Tofarides **Παραγωγή/Production:** Avra Productions Ltd., Cyprus **Συμπαραγωγή/Co-production:** Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού Κύπρου (Συμβουλευτική Επιτροπή Κινηματογράφου)/Cyprus Ministry of Education and Culture (Cinema Advisory Committee), Ραδιοφωνικό Ίδρυμα Κύπρου/Cyprus Broadcasting Corporation, Lumiere Services **35mm Έγχρωμο/Color 85'**

Ηθοποιοί/Cast: Σταύρος Λούρας (Μανόλης)/Stavros Louras (Manolis), Christopher Creco (Στέφανος/Stefanos), Μαρία Κίτσου (Αλεξάνδρα)/Maria Kitsou (Alexandra), Πόπη Αβραάμ (Φαίδρα)/Popi Avraam (Fedra), Χριστόδουλος Μαρτάς (Ορέστης)/Christodoulos Martas (Orestes), Δημήτρης Ξύστρας (Γιάννης)/Dimitris Xystras (Yannis), Στέλιος Καυκαρίδης (Αριστείδης)/Stelios Kafkaridis (Aristidis), Δέσποινα Μπεμπεδέλη (Μερόπη)/Despina Bebedeli (Meropi), Ζωή Κυπριανού (Μαρία)/Zoi Kyprianou (Maria), Μαρία Χριστοδούλου (Νελλίν)/Maria Christodoulou (Nellin)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Avra Productions, Cyprus
T. +35 7 2249 2028
F. +35 7 2251 6718
avrafilm@gmail.com

Γεννήθηκε στην Κύπρο το 1971 και σπούδασε κινηματογράφο και τηλεόραση στο Λονδίνο και τη Νέα Υόρκη. Από το 1992 εργάζεται στο Ραδιοφωνικό Ίδρυμα Κύπρου (ΡΙΚ) ως σκηνοθέτις ψυχαγωγικών εκπομπών και κυρίως θεατρικών σειρών. Σκηνοθέτησε καθημερινές δραματικές σειρές και κωμωδίες, καθώς και σειρές εποχής. Παράλληλα ασχολείται με τον κινηματογράφο, και το 2001 έγραψε και σκηνοθέτησε τη μικρού μήκους ταινία *Το μυστικό της πρώτης μέρας*, που πήρε Βραβείο Σεναρίου στο 2ο Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Κύπρου. *Ο τελευταίος γυρισμός* είναι η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία.

She was born in Cyprus in 1971 and studied Film and Television in London and New York. Ever since 1992 she has been working at the Cyprus Broadcasting Corporation (CyBC) as a director of entertainment programs and mainly drama serials. She has directed daily dramas and comedies, as well as period dramas. She has also been working at film writing and directing. The 25-min short film *The Secret of the First Day*, won the prize for Best Screenplay at the 2nd Cyprus Short FF. *The Last Homecoming* is her first feature film.

Φιλμογραφία/Filmography
1997 Drops of Water (μμ/short)
1997 Tango to Evora (μμ/short)
1997 As a Breath (μμ/short)
2002 Το μυστικό της πρώτης μέρας/The Secret of the First Day (μμ/short)
2008 Ο τελευταίος γυρισμός/The Last Homecoming

Fischer

Κόρινα Αβραμίδου
Corinna Avraamidou



Σκηνοθεσία/Direction: Πέτρος Σεβαστίκογλου/Petros Sevastikoglou **Σενάριο/Screenplay:** Πέτρος Σεβαστίκογλου/Petros Sevastikoglou, Κώστας Λαμπρούλης/Costas Lambroulis **Φωτογραφία/Cinematography:** Ηλίας Κωνσταντακόπουλος/Elias Constantakopoulos **Μοντάζ/ Editing:** Αλέξης Πεζάς/Alexis Pezas **Ήχος/Sound:** Φίλιππος Μπουραΐμης/Filippos Bouraimis, Kenan Akkawi, Κώστας Βαρυμποπιώτης/Costas Varibopiotis **Μουσική/Music:** The Prefabricated Quartet **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Αντώνης Δαγκλίδης/Antonis Danglidis **Μακιγιάζ/Make up:** Κυριακή Μελίδου/Kyriaki Melidou **Παραγωγοί/Producers:** Στέλλα Θεοδωράκη/Stella Theodoraki, θάνος Αναστόπουλος/Thanos Anastopoulos **Παραγωγή/ Production:** Φαντασία Οπτικοακουστική/Fantasia Audiovisual, Greece **Συμπαραγωγή/Co-production:** Stefi Film, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC

35mm Έγχρωμο/Color 80'

Ηθοποιοί/Cast: Ευγενία Δημητροπούλου (νέα γυναίκα)/ Evgenia Dimitropoulou (young woman), Δήμητρα Λαρεντζάκη (μεσαία γυναίκα)/Dimitra Larentzaki (middle woman), Ρούλα Πατεράκη (μεγάλη γυναίκα)/Roula Pateraki (elder woman), Χρίστος Νικολάου (νέος άντρας)/Christos Nikolaou (young Man), Αντώνης Καρυστινός (μεσαίος άντρας)/Antonis Karystinos (middle Man), Γιώργος Διαλεγμένος (μεγάλος άντρας)/Yorgos Dialegmenos (elder man)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Φαντασία Οπτικοακουστική/Fantasia Audiovisual, Greece
T. +30 210 9226840
F. +30 210 9210882
fanfilm@hol.gr



Tris stigmes

[Τρεις στιγμές / Three Moments]

Ελλάδα / Greece 2008

Κάθε είκοσι χρόνια περνάει ένας κομήτης που χαράζει στην επιφάνεια μιας λίμνης ένα φωτεινό μονοπάτι. Αυτοί που πραγματικά αγαπιούνται το διασχίζουν περπατώντας πάνω στα νερά. Ο έρωτας σε τρεις ηλικίες, σε τρεις συγκρούσεις, σε τρεις στιγμές.

Every twenty years, a comet passes by and carves a fiery footpath over a lake. Those who truly love can cross it walking over the waters. Love at three ages, at three moments, will face the challenge.

Γεννήθηκε στη Μόσχα το 1959. Σπούδασε κοινωνιολογία στο Παρίσι και σκηνοθεσία κινηματογράφου στις ΗΠΑ. Είναι σκηνοθέτης κινηματογράφου και θεάτρου. Διδάσκει σκηνοθεσία και υποκριτική κινηματογράφου.

He was born in Moscow in 1959. He studied Sociology and Film Directing in the USA. He is a film and theater director. He teaches Film Directing and Film Acting.

Φιλμογραφία/Filmography
1987 Asfael (μμ/short)
1989 Ιστορίες μιας μέρας/Stories of a Day (ντοκ./doc.)
1997 Άνεμος στην πόλη/Wind over the City
2008 Τρεις στιγμές/Three Moments



Πέτρος Σεβαστίκογλου
Petros Sevastikoglou



Triferotita

[Τρυφερότητα / Tenderness]

Ελλάδα / Greece 2008

Στην ιστορία μας υπάρχουν δύο ηρωίδες, φαινομενικά άσχετες μεταξύ τους, η νεαρή, ανέμελη και κυνική Κλαίρη και η γηραιά, καταπτοημένη αλλά και ραδιούργα, Δανάη. Ζουν σε διπλανά διαμερίσματα και μια σειρά από σκληρά κι επώδυνα γεγονότα και συνθήκες τις κάνει να γνωριστούν και να έρθουν κοντά η μία με την άλλη. Μέσ'από τη γνωριμία τους αναδύεται η ομοιότητά τους – δυο άνθρωποι μόνοι μέσα στον υπερπληθυσμό της πόλης, γεμάτοι αδιέξοδα και εμμονές. Όσο η ταινία αναπτύσσεται, τόσο ο κλοιός που σφίγγει τις δύο ηρωίδες κάμπτει την ψυχική τους δύναμη και τις κάνει να αποταθούν για βοήθεια, η μία στην άλλη. Κι ενώ η κάθε μία θέλει, αρχικά, να χρησιμοποιήσει την άλλη για να σωθεί από κάποια δικιά της αγωνία, τελικά, μέσα από μια σκοτεινή και δραματική κορύφωση, τα προσωπεία πέφτουν, οι δύο γυναίκες έρχονται αληθινά κοντά και οι ψυχές τους συναντιούνται.

The story is about two women who, at first, seem to have nothing in common: the young and restless Clairy and the older, dispirited but devious, Danae. They live in adjoining apartments. Through a series of unpleasant and painful events they will get to know each other and come closer. They are not so different after all: two people in a crowded city, frustrated and obsessed. As the film progresses, events tax the two women's mental resources and makes them turn to each other for help. But though at first each one is looking to use the other in order to alleviate her own anxiety, in the end, following a dark and dramatic climax, their masks will fall and their souls will meet.

Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Παναγιώτης Καραμήτσος/Panayotis Karamitsos **Σενάριο-Μουσική/Screenplay-Music:** Μάριος Τσαγκάρης/Marios Tsangaris **Φωτογραφία/Cinematography:** Φώτης Μήτσης/Fotis Mitsis **Μοντάζ/Editing:** Παναγιώτης Καραμήτσος/Panayotis Karamitsos, Μιχάλης Μοάτσος/Michalis Moatsos **Ήχος/Sound:** Βαγγέλης Παπαδόπουλος/Vangelis Papadopoulos **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Βιργινία Διακάκη/ Virginia Diakaki **Μακιγιάζ/Make up:** Έλενα Μαρκούτη/Elena Markouti **Παραγωγοί/Producers:** Παναγιώτης Καραμήτσος/Panayotis Karamitsos, Μιχάλης Μοάτσος/Michalis Moatsos **Συμπαραγωγός/Co-producer:** Πέτρα Τερζή/Petra Terzi **Παραγωγή/Production:** Machineoff Productions, Greece **Συμπαραγωγή/Co-production:** Cine@art Consultants
35mm Έγχρωμο/Color 105'

Ηθοποιοί/Cast: Ρασμί Σούκουλη (Κλαίρη)/Rasmi Soukouli (Claire), Αλεξάνδρα Παυλίδου (Δανάη)/Alexandra Pavlidou (Danae), Άντζελα ελ-Ζεΐντ (Άννα)/Angela el Zeid (Anna), Τζωρτζίνα Τάτση (Σταυρούλα)/Georgina Tatsi (Stavroula), Λεωνίδας Κακούρης (Παύλος)/Leonidas Kakouris (Pavlos), Μπέσσυ Μάλφα (κυρία από ιατρείο)/Bessy Malfa (lady at the doctor's office), Θανάσης Χαλιώτης (συμβολαιογράφος)/Thanassis Haliotis (notary)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Machineoff Productions, Greece
Παναγιώτης Καραμήτσος/Panayotis Karamitsos
Μιχάλης Μοάτσος/Michalis Moatsos
T. +30 210 6012515 **F.** +30 210 6512545
info@machineoff.gr
www.tryferotita.gr
www.tenderness.gr

Είναι απόφοιτος της Σχολής Κινηματογράφου Ευγενίας Χατζίκου - τμήμα σκηνοθεσίας. Από το 1995 δουλεύει στο χώρο των κινηματογραφικών, τηλεοπτικών και διαφημιστικών παραγωγών. Έχει σκηνοθετήσει μικρού μήκους ταινίες, μουσικοθεατρικές παραστάσεις, θεατρικές παραστάσεις, βίντεο αρτ και πολλά διαφημιστικά σποτ, εταιρικά βίντεο και βιντεοκλίπ.

A graduate of the Hatzikou Film School in Film Directing, since 1995 he has been working in cinema, TV and advertising. He has directed short films, musical theater, plays, video art, TV ads, corporate videos and music videos. *Tenderness* is his first feature film.

Φιλμογραφία/Filmography
2002 Λίγο πριν/A Little Bit Earlier (video art)
2002 Post Production (video art)
2002 Αγάπη μου κοιμάσαι?/
My Love Are You Sleeping? (μμ/short)
2003 Πολύ μικρού μήκους/Very Short Film (μμ/short)
2008 Τρυφερότητα/Tenderness



Παναγιώτης Καραμήτσος
Panayotis Karamitsos

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Ζαπατίνας/Nikos Zapatinas **Φωτογραφία/ Cinematography:** Στήβεν Πριόβολος/Steven Priovolos **Μοντάζ/Editing:** Σταμάτης Μαργέτης/Stamatis Margetis **Ήχος/Sound:** Στέφανος Ευθυμίου/Stefanos Efthymiou **Μουσική/Music:** Soumka **Σκηνικά/Sets:** Κώστας Μαρκής/Costas Markis **Κοστούμια/Costumes:** MI-RO (Γιάννης Ράπτης/Yannis Raptis, Δημήτρης Μαστρόκαλος/Dimitris Mastrokalos) **Μακιγιάζ/Make up:** Εύη Ζαφειροπούλου/Evi Zafiropoulou **Παραγωγοί/Producers:** Χάρης Αντωνόπουλος/Haris Antonopoulos, Λίλυ Παπαδοπούλου/Lily Papadopoulou **Συμπαραγωγός/Co-producer:** Γιάννης Ιακωβίδης/Yannis Iakovidis **Παραγωγή/Production:** Village Films, Greece **Συμπαραγωγή/Co-production:** Black Orange
35mm Έγχρωμο/Color 104'

Ηθοποιοί/Cast: Κατερίνα Παπουτσάκη (Ζωή)/Katerina Papoutsaki (Zoe), Λαέρτης Μαλκότσης (Πασχάλης)/Laertis Malkotsis (Paschalis), Ζέτα Δούκα (Σοφία)/Zeta Douka (Sofia), Σάκης Μπουλάς (Αμφίλοχος)/Sakis Boulas (Amfilochos), Χρήστος Τριπόδης (Παύλος)/Christos Tripodis (Pavlos), Γιάννης Ζουγανέλης (Τάσος)/Yannis Zouganelis (Tassos), Κατερίνα Μάντζιου (Άννα)/Katerina Mantziou (Anna), Παρθένα Χοροζίδου (Ανθούλα)/Parthena Horozidou (Anthoula)

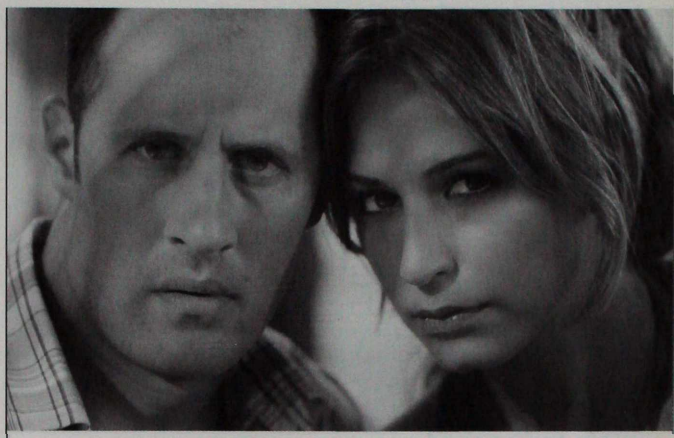
Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση / Distribution in Greece-World Sales:
Village Films, Greece
Άρτεμις Σκουλούδη/Artemis Skouloudi
T. +30 210 2404808 **F.** + 30 210 27048888
artemis_skouloudi@village.com.gr
www.villagefilms.gr

Εργάζεται στο χώρο του κινηματογράφου για περισσότερα από 30 χρόνια. Με σπουδές στο Τμήμα Μαθηματικών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, μεταπήδησε στον κινηματογράφο, φοιτώντας στη Σχολή Θεάτρου και Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης. Συνέχισε τις σπουδές του στο γαλλικό Πανεπιστήμιο Paris III. Σκηνοθέτης, σεναριογράφος, παραγωγός, έχει στο βιογραφικό του πληθώρα κινηματογραφικών ταινιών, ταινίες μικρού μήκους, τηλεοπτικές σειρές, ντοκιμαντέρ, αλλά και εκπομπές της τηλεόρασης.

He has been working for the film industry for over 30 years. He studied Mathematics at the University of Thessaloniki before going on to study film at the Thessaloniki Film and Theater School and at the University of Paris III from which he received a Master's degree. Director, scriptwriter, producer, and author, Nikos Zapatinas has made many feature films, short films, TV series, and documentaries.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1974 Feed Back
1977 Ιάκωβος και Κική/Iakovos and Kiki
1978 Ο ποντικός/The Mouse (μμ/short)
1978 Θα μπορούσε να 'χε γίνει/ It Could Have Been (μμ/short)
1979 Νταντάδες/Dadades
1982 Από τον παραγωγό με αγάπη/ From the Producer with Love (μμ/short)
2000 Ένας κι ένας/In Good Company
2001 Εφάπαξ/Efapax
2004 Μεταξύ φίλων/Among Friends
2007 Το φιλί της Ζωής/Kiss of Life



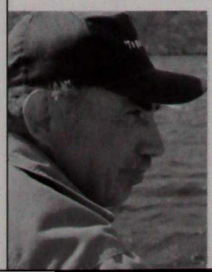
To fili tis Zois

[Το φιλί της Ζωής / Kiss of Life]

Ελλάδα/Greece 2007

Ο Πασχάλης, γεωπόνος, γύρω στα 30, ετοιμάζεται να παντρευτεί την αγαπημένη του Ανθούλα στη Μήλο. Από λάθος θα βρεθεί στο πλοίο για τη Σίφνο, όπου και θα γνωρίσει τη Ζωή, μια πανέμορφη αλλά παράξενη φωτογράφο που κατευθύνεται στο νησί για τους δικούς της «ύποπτους» σκοπούς. Τα πράγματα θα γίνουν ακόμη πιο δύσκολα για τον Πασχάλη, όταν συνειδητοποιήσει ότι η απεργία στην ακτοπλοΐα μπορεί να του κοστίσει τον ίδιο του το γάμο! Όμως, οι ελπίδες του αναπτερώνονται, όταν μαζί με τη Ζωή θα γνωρίσουν ένα ζευγάρι στη Σίφνο που είναι διατεθειμένο να κάνει τα αδύνατα δυνατά για να τον βοηθήσει να επιστρέψει στη μέλλουσα σύζυγό του και να ανέβει τα σκαλιά της εκκλησίας! Πριν, όμως, γίνει αυτό, πολλά αναπάντεχα μπερδέματα θα οδηγήσουν σε ανατροπές, τραγελαφικά περιστατικά και «ένοχες» αποκαλύψεις... Άραγε, θα προλάβει ο παπάς να αναφωνήσει «Η δε γυνή να φοβείται τον άνδρα»;

Paschalis, an agriculturalist in his thirties, is about to be married to his beloved Anthoula, on the island of Milos. By mistake, he will end up stuck on a boat to Sifnos. There, he will meet Zoe, a beautiful but strange photographer, who is heading to Sifnos for her own "suspicious" reasons... Things don't get any better when Paschalis realizes that because a ferry strike he can't be in Milos in time for his wedding! His hopes rise again when, in the company of Zoe, he meets a couple on Sifnos that does everything in its power to help him reunite with his future wife and get married! Nevertheless, many unexpected mix-ups will lead to plot twists, amusing incidents and "guilty" revelations...



Νίκος Ζαπατίνας
Nikos Zapatinas



Psichremia

[Ψυχραιμία / Cool]

Ελλάδα / Greece 2007

Η ιστορία παρακολουθεί τις παράλληλες, συχνά συμπλεκόμενες, ιστορίες και τις κοινές τύχες μερικών πολύ διαφορετικών νέων κατά τη διάρκεια ενός καλοκαιρινού εικοσιτετράωρου, από της φυλακής τα σίδερα στους κυλιόμενους διαδρόμους του Ελ. Βενιζέλος, κι από τις παραλίες του Σαρωνικού ώς τα βοσκοτόπια του Ψηλορείτη. Κοινό χαρακτηριστικό των ηρώων είναι τα ποικίλα προβλήματα που τους έχουν κληροδοτήσει οι φαύλοι γονείς τους. Οι ίδιοι –μέχρι πρότινος αμέτοχοι– πέφτουν στα βαθιά, καθώς η απώλεια της ευδαιμονίας επιφέρει την ξαφνική και αναγκαστική τους «ενηλικίωση».

The film follows the parallel – often intertwining – stories, as well as the common fates of a group of very different young people over a 24-hour period during summertime, from the hallways of Athens Airport to the beaches of the Saronic Gulf and the pastures on Mount Psiloritis. What the heroes have in common are the various problems they have inherited from their unscrupulous parents. Having remained out of the fray, they now find themselves in over their heads, as the sudden loss of prosperity forces them to grow up.

Ελληνική διανομή - Παγκόσμια εκμετάλλευση/
Distribution in Greece - World Sales:
Odeon SA, Greece
Μάνος Κρεζίας/Manos Krezias
T. +30 210 6786601 **F.** +30 210 6740073
ekre@hvh.com.gr www.odeon.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Περάκης/Nikos Perakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Claudio Bolivar **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Μαυροψαρίδης/Yorgos Mavropsaridis **Ήχος/Sound:** Πάνος Παδημητρίου/Panos Papadimitriou **Μουσική/Music:** Δημήτρης Κοντόπουλος/Dimitris Kontopoulos **Σκηνικά/Sets:** Όλγα Λεοντιάδου/Olga Leontiadou **Κοστούμια/Costumes:** Βάσω Τρανίδου-Σουριαδάκι/Vasso Tranidou Sourgiadaki **Μακιγιάζ/Make up:** Κατερίνα Βαρθαλίτου/Katerina Varthalitou **Παραγωγός/Producer:** Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos **Παραγωγή/Production:** CL Productions, Greece **T.** +30 210 6412700 **F.** +30 210 6412709
info@clproductions.gr www.clproductions.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** Odeon SA, Graal, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Filmnet, East Media Services Arctos
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC
35mm Έγχρωμο/Color 104'

Ηθοποιοί/Cast: Γιάννης Τσιμιτσέλης (Τζώρτζης Μάνδρακας)/Yannis Tsimitselis (Tzortzis Mandrakas), Ανδρέας Κωνσταντίνου (Μίνως Σταυρακομανιός)/Andreas Konstandinou (Minos Stavrakomanios), Βάσω Καβαλιεράτου (Λούλα Μιτσικέλη)/Vasso Kavalieratou (Loula Mitsikeli), Ευτυχία Γιακουμή (Χλόη Λυχναφτιά)/Eftyhia Yakoumi (Chloe Lichnaftia), Γιώργος Κιμούλης (Μάνδρακας)/Yorgos Kimoulis (Mandrakas), Γιώργος Χρανιώτης (Μπίλης Ανδρουλάκος)/Yorgos Chraniotis (Billis Androulakos), Στέλιος Ξανθουδάκης (Παπαδάκης-ταξιτζής)/Stelios Xanthoudakis (Papadakis-taxi driver), Οδυσσέας Παπασπηλιόπουλος (Θοδωρής-τεχνικός)/Odysseas Papaspiliopoulos (Thodoris-technician), Τζένη Θεωνά (Ελευθερία)/Tzeni Theona (Eleftheria), Δήμητρα Χατούπη (Εύα Λυχναφτιά)/Dimitra Hatoupi (Eva Lichnaftia), Κωνσταντίνος Δανίκας (Φώτης-μάγειρας)/ Constantinos Danikas (Fotis-cook), Τζούλια Αλεξανδράτου (Αρετή-τραγουδίστρια)/ Tzoulia Alexandratou (Areti-singer)

Γεννήθηκε το 1944 στην Αλεξάνδρεια, σπούδασε στην Σχολή Καλών Τεχνών του Μονάχου και εργάσθηκε σε ευρωπαϊκές και σε ελληνικές παραγωγές. Έχει υπάρξει σεναριογράφος, σκηνοθέτης και παραγωγός σε πολλές ταινίες, με πιο πρόσφατη την ταινία *Ψυχραιμία*. Παράλληλα, έχει σκηνοθετήσει δεκάδες διαφημιστικά σποτ, καθώς και μερικές τηλεοπτικές σειρές.

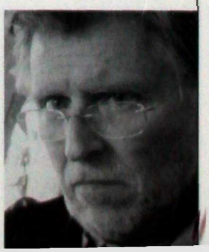
Born in 1944 in Alexandria, he studied in Munich and worked for European and Greek productions. He has written, directed and produced many films, the most recent of which is *Cool*. He has directed lots of commercials and some television series.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1971 Das Goldene Ding
1972 Die Wohngenossin/The Living Partner
1982 Άρπα Κόλλα/Arpa Colla
1984 Λούφα και παραλλαγή/Loafing and Camouflage
1987 BIOS και Πολιτεία/Living Dangerously
1994 ΠΟΛΙΣ: Η Γέννηση της δημοκρατίας/POLIS: Athens - The Birth of Democracy and Emergence of the Polis
1997 Προστάτης οικογενείας/Paterfamilias
1999 Θηλυκή εταιρεία/Female Company
2001 Η φούσκα/The Bubble
2003 Η Λίζα κι όλοι οι άλλοι/Lisa and All the Others
2005 Λούφα και παραλλαγή: Σειρήνες στο Αιγαίο/Loafing and Camouflage: Sirens in the Aegean
2007 Ψυχραιμία/Cool

Fischer

Νίκος Περάκης
Nikos Perakis



Σκηνοθεσία/Direction: Σταμάτης Τσαρουχάς/Stamatis Tsarouhas **Σενάριο/Screenplay:** Σοφία Σωτηρίου/Sofia Sotiriou, Σταμάτης Τσαρουχάς/Stamatis Tsarouhas, **Φωτογραφία/Cinematography:** Κωνσταντίνος Ποταμιάνος/Constantinos Potamianos, Παναγιώτης Γκόλφης/Panayiotis Golfis **Μοντάζ/Editing:** Σταμάτης Τσαρουχάς/Stamatis Tsarouhas, Στέφανος Καράβολος/Stefanos Karavolos **Ήχος/Sound:** Γιώργος Χρόνης/Yorgos Chronis **Μουσική/Music:** Γιάννης Μπαρούτης/ Yannis Baroutis **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Λαμπρινή Καρδαρά/Lambrini Kardara **Μακιγιάζ/Make up:** Ιωάννα Βαρζώκα/Ioanna Varzoka **Παραγωγός/Producer:** Στάματης Τσαρουχάς/Stamatis Tsarouhas **T.** +30 210 7620106 tsarouhass@gmail.com **Συμπαραγωγός/Co-producer:** Λιλέτ Μπόταση/Lilette Botassi **Συμπαραγωγή/Co-production:** Πολιτιστική Εταιρεία Σινόραμα/Cinorama, Inkas Film Production, Υπό την αιγίδα του Υπουργείου Μακεδονίας-Θράκης/with the support of the Hellenic Ministry of Macedonia-Thrace
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC
35mm Έγχρωμο & Ασπρόμαυρο/Color-B&W 84'

Ηθοποιοί/Cast: Σοφία Σωτηρίου (Έλλη)/Sofia Sotiriou (Elli), Αυγουστίνος Ρεμούνδος (Νικόλας)/ Avgoustinos Remoundos (Nicolas), Τάκης Μόσχος (πατριός)/Takis Moshos (stepfather), Ζαχαρίας Ρόχας (Αϊβαζόγλου)/Zacharias Rochas (Aivazoglou), Κώστας Τερζάκης (ανακριτής)/Costas Terzakis (magistrate), Νίκος Παντελίδης (αστυνομικός Α')/Nikos Pantelidis (1st police officer), Όλγα Ρούμελη (Όλγα)/Olga Roumeli (Olga), Τάσος Παλαντζίδης (πελάτης)/Tassos Palantzidis (café client)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500 **F.** +30 210 3648245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Αρχίζει σπουδές κινηματογράφου στη Σχολή Σταυράκου το 1976 και συνεχίζει μαθήματα στο National Film School του Λονδίνου ως επισκέπτης σπουδαστής. Από το 1979 ώς το 1983 σκηνοθετεί στη διαφήμιση ενώ από το 1980 ώς το 1995 σκηνοθετεί πάνω από 200 ντοκιμαντέρ για την ελληνική τηλεόραση (ΕΡΤ). Από το 1983 ώς το 2008 είναι παραγωγός, σεναριογράφος και σκηνοθέτης οκτώ κινηματογραφικών ταινιών, πολλές από τις οποίες έχουν διακριθεί.

In 1976, he began his film studies at the Stavrakos Film School in Athens and then went on to attend courses as a visiting student at the National Film School in London. From 1979 to 1983 he directed commercials, while from 1980 to 1995 he directed over 200 documentaries for the Hellenic Broadcasting Corporation - ERT. Between 1983 and 2008 he produced, wrote and directed eight award-winning feature films.

Φιλμογραφία/Filmography
1983 Το παζάρι/The Bazaar
1993 Τα πουλιά με το χρώμα του φεγγαριού/ The Birds with the Color of the Moon
1999 Ο ανθός της λίμνης/The Flower of the Lake
2001 Αθανάσιος Χριστόπουλος - ένας λησμονημένος ποιητής/Athanassios Christopoulos - the Forgotten Poet (ντοκ./doc.)
2003 Οι γενναίοι της Σαμοθράκης/The Valiants of Samothrace
2005 Ηθικόν ακμαιότατον/Ithikon Akmeotaton
2008 Carousel

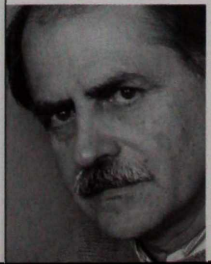


Carousel

Ελλάδα / Greece 2008

Τίτλος αλληγορικός το *Carousel* συμβολίζει τους κύκλους της ζωής της Έλλης, μιας νέας γυναίκας που, έχοντας «θεραπευτεί» από τα ψυχολογικά της τραύματα –ύστερα από βιασμό που υπέστη στα εφηβικά της χρόνια–, δίνει τον αγώνα της ζωής. Φωτογράφος στο επάγγελμα, αφιερώνει πολύ χρόνο στη φροντίδα ανήλικων παιδιών που έχουν κακοποιηθεί. Συγχρόνως, για βιοποριστικούς λόγους, έχει ανοίξει μαζί με τη φίλη της, Όλγα, ένα καφέ. Κι ενώ όλα φαίνονται ισορροπημένα στη ζωή της, μια σειρά από διαδοχικά περιστατικά τη γυρίζουν πίσω. Αρχικά κάποιες περίεργες συμπτώσεις φέρνουν στο νου τα παιδικά τραύματα της ηρωίδας. Σταδιακά, όμως, η απειλή προσωποποιείται με την εμφάνιση ενός μυστηριώδους άντρα. Οι σκιές του παρελθόντος συναντώνται με το παρόν, μ' αποτέλεσμα η ζωή της Έλλης να μετατραπεί σε κόλαση...

An allegorical title, *Carousel* represents the cycles of Elli's life. She is a young woman who, having been "cured" of psychological traumas after being raped as a teenager, now deals with the difficulties of daily life. A photographer by profession, she devotes much time to taking care of her young children who have been abused. At the same time, in order to supplement her income, she opens a café along with her friend Olga. And while everything in her life seems well balanced, a series of successive incidents cause her to regress. At first some curious coincidences remind her of her childhood traumas. Gradually, however, the threat becomes personified with the appearance of a mysterious man. The shadows of the past meet the present resulting in turning Elli's life into hell...



Σταμάτης Τσαρουχάς
Stamatis Tsarouhas



Deep End

Ελλάδα / Greece 2008

Το *Deep End* είναι ένα ερωτικό θρίλερ, όπου δύο άνδρες διεκδικούν την ίδια γυναίκα. Ο ένας είναι ο Νίκος, ένας γοητευτικός νεαρός που έχει παντρευτεί τη Φανή, μία επιτυχημένη γυναικολόγο, για τα λεφτά της. Ο άλλος είναι ο Γιάννης, ένας πλούσιος και καλλιεργημένος άνδρας, παντρεμένος με την πανέμορφη Ινώ. Ο Νίκος και η Ινώ, κρυφοί εραστές στην πραγματικότητα, δεν βλέπουν την ώρα να χαρούν τον έρωτά τους. Ένα τριήμερο σε μια ειδυλλιακή παραλία δίνει την ευκαιρία σε όλους να επανεξετάσουν τη σχέση τους και να απαντήσουν στο ερώτημα: «μπορεί να υπάρξει αγάπη και κατανόηση σ' έναν κόσμο όπου η υστερία, οι αδιέξοδες σχέσεις και ο θάνατος έχουν το πάνω χέρι;». Το *Deep End* είναι ένα θρίλερ με αναπάντεχο φινάλε. Ακόμη κι ο πιο έξυπνος άνδρας αδυνατεί να προβλέψει τις θανάσιμες σκέψεις ενός γυναικείου μυαλού.

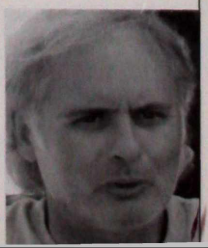
Deep End is an erotic thriller in which two men fight over the same woman. Nikos is a charming young man who has married Fani, a successful gynecologist, for her money. The other is Yannis, a rich and accomplished man who has married Ino, an eye-turning nymphet. Both Ino and Nikos truly know how to cash in on their beauty. They may all hang out together, but they also have their own well-kept secret. It seems that they are illicit lovers waiting for the right time to get rid of their spouses and spend the rest of their lives in each other's arms. Over the course of a long weekend on a remote and peaceful beach, the two couples will come to re-examine their emotional bonds and tackle the question of whether love and affection are even possible in a world built out of sexual hysteria, decadent idylls and death. *Deep End* is a thriller with a twisted end. Even the cleverest male cannot predict the deadly intentions of the female mind.

Σκηνοθεσία/Direction: Θανάσης Αντωνίου/Thanassis Antoniou **Σενάριο/Screenplay:** Αλέξανδρος Κακαβάς/Alexandros Kakavas **Φωτογραφία/Cinematography:** Προκόπης Δάφνος/Prokopis Dafnos **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Διδιμιώτης/Yorgos Didimiotis **Ήχος/Sound:** Γιάννης Χαραλαμπίδης/Yannis Haralambidis **Μουσική/Music:** Ανδρέας Καραγιαννόπουλος/Andreas Karayannopoulos **Σκηνικά/Sets:** Λία Ασβεστά/Lia Asvesta **Κοστούμια/Costumes:** Ριάννα Κούνου/Rianna Kounou **Μακιγιάζ/Make up:** Μάγδα Δήμου/Magda Dimou **Παραγωγός/Producer:** Υβόννη Ρόμαν/Yvonne Roman **Παραγωγή/Production:** Υβόνη Ρόμαν Φιλμς/Yvone Roman Films, Greece **Συμπαραγωγή/Co-production:** Odeon, Σπέντζος/Spentzos, Μανιάτης ΑΕ/Maniatis SA, Multichoice Hellas-Nova, Studio Άλφα/Studio Alfa
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC
35mm Έγχρωμο/Color 92'

Ηθοποιοί/Cast: Μαρία Κορινθίου (Ινώ)/Maria Korinthiou (Ino), Αλέκος Συσσοβίτης (Γιάννης)/Alekos Sissovitis (Yannis), Ναταλία Λιονάκη (Φανή)/ Natalia Lionaki (Fani), Κώστας Σόμμερ (Νίκος)/Costas Sommer (Nikos), Τόνυ Δημητρίου (Στέλιος)/Tony Dimitriou (Stelios)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Odeon, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 6786400 **F.** + 30 210 6712089
info@odeon.gr www.odeon.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Υβόνη Ρόμαν Φιλμς/Yvone Roman Films, Greece
T. + 30 210 3615955 **F.** + 30 210 3615982
yroman@romanfilms.gr



Θανάσης Αντωνίου
Thanassis Antoniou

Σπούδασε κινηματογράφο στη Σχολή Χατζίκου. Έχει εργαστεί ως βοηθός σκηνοθέτης του Σταμάτη Τσαρουχά και του Βασίλη Μπουντούρη ενώ παράλληλα έχει σκηνοθετήσει πολλές τηλεοπτικές σειρές. Σκηνοθέτησε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία *Χαμένος Παράδεισος* το 2000 και το 2001 έγραψε το σενάριο της ταινίας *Never Again*. Το *Deep End* είναι η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του.

He studied Film Directing at the Hatzikou Film School. He has worked as assistant director to Stamatis Tsarouhas and Vassilis Boudouris. He has also directed many TV series. In 2000 he directed his first feature film *Paradise Lost* and in 2001 he wrote the screenplay for the film *Never Again*. *Deep End* is his second feature film.

Φιλμογραφία/Filmography
2000 Χαμένος Παράδεισος/Paradise Lost
2008 Deep End

Σκηνοθεσία/Direction: Αλέξανδρος Αβρανάς/Alexander Avranas **Σενάριο/Screenplay:** Αλέξανδρος Αβρανάς/Alexander Avranas, Ιωάννα Ράπτη/Ioanna Rapti **Φωτογραφία/Cinematography:** Ηλίας Κωνσταντακόπουλος/Ilias Konstantakopoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου/Yorgos Triantafyllou **Ήχος/Sound:** Νίκος Μπουγιούκος/Nikos Bougioukos **Μουσική/Music:** Κωνσταντίνος Βήτα/Konstantinos Vita **Σκηνικά/Sets:** Άση Δημητρολοπούλου/Assi Dimitrolopoulou **Κοστούμια/Costumes:** Βασίλης Κοτταράς/Vassilis Kottaras **Μακιγιάζ/Make up:** Φανή Αλεξάκη/Fani Alexaki **Παραγωγός/Producer:** Νίκος Σέκερης/Nikos Sekeris **Παραγωγή/Production:** Νικ-S Movies, Greece
35mm Έγχρωμο/Color 80'

Ηθοποιοί/Cast: Βασίλης Ανδρέου (άνδρας)/Vassilis Andreou (man), Εύη Σαουλίδου (γυναίκα)/Evi Saoulidou (woman), Μαρίσσα Τριανταφυλλίδου (φίλη)/Marissa Triantafillidou (friend), Αθηνά Μαξίμου (φίλη 1)/Athina Maximou (friend 1), Αλεξάνδρα Αϊδίνη (γραμματέας)/Alexandra Aidini (secretary), Κωνσταντίνος Γιάνναρης (εργοδότης)/Constantine Giannaris (employer), Δημήτρης Σιάκαρας (συνάδελφος 2)/Dimitris Siakaras (colleague 2), Ράνια Οικονομίδου (μητέρα)/Rania Economidou (mother), Γιάννης Στάνκογλου (υπεύθυνος προαγωγής)/Yannis Stankoglou (promotion supervisor)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Νικ-S Movies, Greece
Νίκος Σέκερης/Nikos Sekeris
T. +30 210 5203525
F. +30 210 5203595
niksmovies@gmail.com

Γεννήθηκε στη Λάρισα το 1977. Από το 1998 έως το 2001 σπούδασε γλυπτική στην Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών της Αθήνας. Το 2003 συνέχισε τις σπουδές του στη γλυπτική με τον Anthony Cragg στο Universität der Kunste του Βερολίνου και ολοκλήρωσε τον μεταπτυχιακό κύκλο σπουδών του. Από το 2001 έως το 2008 συμμετείχε σε πολλές εκθέσεις στην Ελλάδα και το εξωτερικό, με πολλές διακρίσεις. Είναι 3 φορές υπότροφος του ΙΚΥ. Ξεκίνησε την κινηματογραφική του καριέρα το 2003.

He was born in Larissa in 1977. From 1998 to 2001 he studied Sculpture at the Athens School of Fine Arts. In 2003 he continued his studies in Sculpture with Anthony Cragg at the Universität der Kunste in Berlin where he obtained a Master's degree. From 2001 to 2008 he participated in many international and Greek exhibitions, while at the same time winning numerous awards as well as three grants from the State Scholarship Foundation. He began his film career in 2003.

Φιλμογραφία/ Filmography
2005 Beside (μμ/short)
2006 Happy Together (μμ/short)
2007 Pic-nic (μμ/short)
2007 Ελευσίνα/Eleusina (ντοκ./doc.)
2008 Τόποι/Topoi (ντοκ./doc.)
2008 Without



Without

Ελλάδα / Greece 2008

Ένα σύγχρονο παντρεμένο ζευγάρι και ο οκτάχρονος γιος τους ανοίγονται στην παρατήρησή μας. Ο άντρας, γύρω στα 35, εργάζεται ως φοροτεχνικός σε μία εταιρεία εισαγωγών-εξαγωγών. Η 30χρονη γυναίκα του έχει αναλάβει την φροντίδα του παιδιού τους και του σπιτιού. Μία «επικίνδυνη» προαγωγή στον εργασιακό χώρο του συζύγου πυροδοτεί τις προσδοκίες για κοινωνική ανέλιξη και οικονομική αναβάθμιση της ζωής τους. Μέσα από την ωμή καθημερινότητα, οι πρωταγωνιστές ξεγυμνώνονται αποκαλύπτοντας τις διαφορετικές ανάγκες και επιθυμίες τους που καθιστούν ολοένα και περισσότερο προβληματική την μεταξύ τους επικοινωνία και λειτουργία. Η αδυναμία του ήρωα να ανταποκριθεί στις αυξανόμενες απαιτήσεις του κοινωνικού περίγυρου, καθώς και σ' αυτές της συζύγου του, εντείνει την διαπροσωπική τους σχέση φτάνοντάς την στην κορύφωση. Η αναπάντεχη όσο και ακραία λύση δίνεται από την ηρωίδα, οδηγώντας τον θεατή στον επαναπροσδιορισμό των χαρακτήρων μέσα από το πρίσμα του είναι και του φαίνεσθαι.

A modern married couple and their eight-year-old son. The man, in his mid-thirties, works as a tax consultant for an import-export company. His thirty-year-old wife looks after the home and their child. A risky promotion for the husband raises the family's social and financial expectations. Against the backdrop of a harsh everyday reality, the protagonists will be laid bare, revealing their different wants and needs that will make communication between the couple more and more problematic. The hero's inability to deal with the increased demands of his social milieu and his wife puts an unprecedented strain on their relationship, driving it to the breaking point. The unforeseen and extreme solution will be given by the heroine, leaving the audience to reassess the film's characters, for, as we know, things aren't always what they seem.



Αλέξανδρος Αβρανάς
Alexander Avranas



Idola ston kathrefti

[Είδωλα στον καθρέφτη / Images in Mirrors]

Ελλάδα / Greece 2007

Ένα δραματοποιημένο ντοκιμαντέρ για τον μεγάλο μας ζωγράφο και δάσκαλο Δημήτρη Μυταρά όπου –με κεντρικό άξονα τον ίδιο το δημιουργό και την ιστορικό τέχνης Λίμπερτη Πολύζου– αναπλάθεται η ζωή και το έργο του καλλιτέχνη, μέσα από ιστορικές διαδρομές, ντοκουμέντα και μαρτυρίες γι' αυτή την πολυσήμαντη προσωπικότητα που σημάδεψε την ελληνική τέχνη στο δεύτερο ήμισυ του 20ού αιώνα. Οι χώροι των γυρισμάτων είναι αυθεντικοί, αυτοί που ο ίδιος ο καλλιτέχνης έζησε και δημιούργησε από την αυγή της καλλιτεχνικής του ύπαρξης μέχρι και σήμερα. Κατά τη διάρκεια της ταινίας, παρουσιάζονται γύρω στα εκατό έργα του ζωγράφου στους χώρους της έμπνευσής του. Και όλα αυτά μέσα από το πρίσμα της μοναδικής αίσθησης του χιούμορ που τον διακατέχει.

Images in Mirrors is a dramatized documentary based upon the life and work of painter and professor Dimitris Mytaras – a diverse and influential figure that marked contemporary Greek art during the second half of the twentieth century. The novelty of this documentary lies in the fact that the artist "acts" himself, and everybody else involved are the real people who constitute his world. This biography, built around the actual artist and the art historian Liberty Polyzou, unfolds the life and work of the creator through historical events, recollections, documents and testimonies. The shooting locations are original and they are the ones in which he has lived and created from the beginning till now. During the film, approximately one hundred paintings of the artist are presented in the place in which he was inspired to create them. And all this, through the prism of his unique sense of humor.

Σκηνοθεσία/Direction: Γιάννης Βαμβακάς/Yannis Vamvakas
Σενάριο/Screenplay: Γιάννης Βαμβακάς/Yannis Vamvakas, Λίμπερτη Πολύζου/Liberty Polyzou **Φωτογραφία/Cinematography:** Τάκης Βενετσανάκος/Takis Venetsanakos **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου/Yorgos Triantafyllou **Ήχος/Sound:** Αγγελική Ιωαννίδου/Angeliki Ioannidou, Γιώργος Πολιτάκης/Yorgos Politakis **Μουσική/Music:** Γιώργος Χατζηνάσιος/Yorgos Chatzinassios **Μακιγιάζ/Make up:** Αγγελίνα Ντούσια/Angelina Doussia, Μαρίνα Μηλιώνη/Marina Milioni **Παραγωγός/Producer:** Γιάννης Βαμβακάς/Yannis Vamvakas **Παραγωγή/Production:** Dramatica Films, Greece
T.-F. +30 210 8678998 y.vamvakas@hotmail.com
35mm Έγχρωμο/Color 100'

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Γιάννης Βαμβακάς/Yannis Vamvakas
T.-F. +30 210 8678998
y.vamvakas@hotmail.com

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Γιάννης Βαμβακάς/Yannis Vamvakas
T.-F. +30 210 8678998
y.vamvakas@hotmail.com

Είναι πτυχιούχος του Γεωλογικού Τμήματος του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης με μεταπτυχιακό τίτλο σπουδών στη Γεωτεκτονική στο Πανεπιστήμιο Pierre et Marie Curie του Παρισιού. Από το 1982 έως το 1984 πραγματοποίησε σπουδές στη δραματική σχολή του Ανδρέα Βουτσινά και από το 1984 έως το 1987 ερμήνευσε πολλούς δραματικούς ρόλους στο Παρίσι. Το 1988 επέστρεψε στην Ελλάδα.

He has a degree in Geology from Thessaloniki's Aristotle University and a Master's degree in Geotectonics from Pierre and Marie Curie University in Paris. He attended the Andreas Voutsinas School of Dramatic Art and acted in numerous films in Paris. In 1988 he returned to Greece.

Φιλμογραφία/Filmography

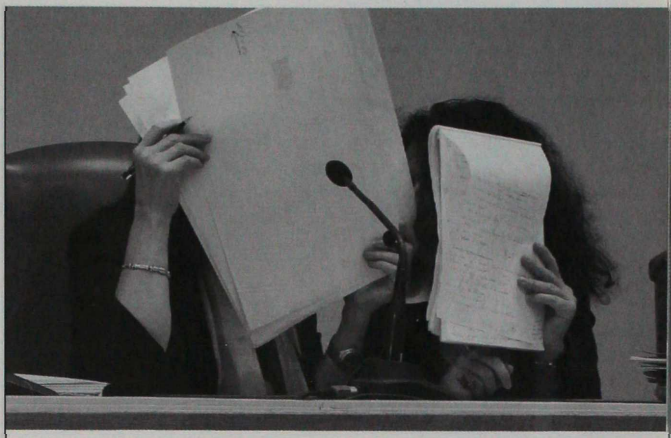
1990-1991	Το γαλάζιο με το κόκκινο φόντο/ Blue on a Red Background (μμ/short)
1993	Η σπηλιά του φεγγαριού/ The Cave of the Moon (μμ/short)
1995-1996	Το Κουρμπάνι/To Kourbani (μμ/short)
1998	Πρόσωπο με πρόσωπο/Face to Face (μμ/short)
2001	Ηφαίστεια και ελληνικό ηφαιστειακό τόξο/ Volcanoes and Greek Volcanic Arc (μμ/short)
2007	Είδωλα στον καθρέφτη/Images in Mirrors



Γιάννης Βαμβακάς
Yannis Vamvakas

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Producer: Μάρκος Γκαστίν/Marco Gastine **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κορδελάς/Dimitris Kordelas **Μοντάζ/ Editing:** Χρόνης Θεοχάρης/Chronis Theoharis **Ήχος/Sound:** Ευθύμιος Κολοκούσης/Efthymios Kolokoussis, Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Παραγωγή/Production:** Minimal Films, Greece **T.-F.** +30 210 3606730 fminimal@otenet.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC
35mm Έγχρωμο/Color 85'

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3687500
F. +30 210 3648245
info@gfc.gr
www.gfc.gr



Themis

[Θέμις / Themis]

Ελλάδα / Greece 2008

Ένας στους δέκα Έλληνες πηγαίνει, τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, στα δικαστήρια. Το ακροατήριο είναι μια μικρογραφία της κοινωνίας, το μικρό θέατρο στο οποίο παίζονται και λύνονται οι καθημερινές διαφορές. Για πρώτη φορά, μια κάμερα μπαίνει στα ακροατήρια του Πρωτοδικείου Αθηνών και καταγράφει «κοινές» δίκες, αυτά τα συναρπαστικά μικρά δράματα της καθημερινότητας.

One out of ten Greeks goes to court at least once a year. The courtroom is a miniature of society, the small theater where everyday differences are played out and resolved. For the first time, a camera is allowed inside the Athens Court of First Instance and records "ordinary" trials, these eloquent and moving small dramas of everyday life.

Ελληνογάλλος σκηνοθέτης-παραγωγός, πρώην αρχιτέκτονας. Γεννημένος στο Παρίσι, κάτοικος Αθηνών. Ασχολείται κυρίως με το ντοκιμαντέρ. Γράφει επίσης σενάρια για ταινίες με υπόθεση. Έχει δική του εταιρεία παραγωγής, τη Minimal Films.

Greek-French filmmaker, former architect. Born in Paris, living in Athens. Mostly directs documentary films. Also writes scripts for fiction films. Has his own production company, Minimal Films.

Φιλμογραφία/Filmography

1982 Ο ασπάλαξ/The Mole (μμ/short)
1984 Ηλεκτρικό δράμα/Electric Drama (μμ/short)
1987 Εύα/Eva (μμ/short
1987 Οι περιπέτειες του ματιού/
The Adventures of the Eye (μμ ντοκ./short doc.)
1988 Η χρονιά του κομήτη/
The Year of the Comet (μμ ντοκ./short doc.)
1993 Αθήνα, αναζητώντας τη χαμένη πόλη/
Athens, in Search of the Lost City
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Αθανασία Δρακοπούλου/Athanassia Drakopoulou)
1999 Ιστορίες γι' αυτήν/Stories about Her
(μμ ντοκ./short doc.)
2003 Μασσαλία, μακρινή κόρη/
Marseilles, a Greek Profile (ντοκ./doc.)
2004 Εκτός αγώνων (Hors Jeux)/
Off Side (Hors Jeux) (σειρά ντοκ./doc. series)
2006 Μικρές Οδύσσειες/Little Odysseys
(σειρά ντοκ./doc. series)
2008 Θέμις/Themis (ντοκ./doc.)



Μάρκος Γκαστίν
Marco Gastine



Makronissos

[Μακρόνησος / Exile Island]

Ελλάδα / Greece 2008

Κατά τη διάρκεια της περιόδου 1947-52, ένα «πρωτοποριακό» πείραμα διεξαγόταν λίγο έξω από την Αθήνα. Σκοπός του πειράματος ήταν η ιδεολογική αναμόρφωση των κομμουνιστών και τόπος διεξαγωγής αυτού, το ερημονήσι της Μακρονήσου. Περισσότεροι από 100.000 άνθρωποι υπέφεραν στο «Εθνικό Αναμορφωτήριο». Πολλοί από τους επιζώντες βρίσκονται εν ζωή, όπως και αρκετοί από το αντίπαλο στρατόπεδο. Πρόσωπα και από τις δύο πλευρές του ιστορικού αυτού δράματος αποτελούν τους 4 βασικούς χαρακτήρες του ντοκιμαντέρ.

During the period 1947-52, an innovative experiment took place just a few miles outside Athens. Its subject: to rehabilitate leftists. Its location: the desert island of Makronissos. More than 100,000 people suffered in this "National Reformatory". Many of the survivors are still alive, as are many of their torturers. Now, in their 80s and 90s, they are willing to confront each other and share their experience.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
Ηλίας Γιαννακάκης/Elias Yannakakis
1996 Τελευταία πράξη/Last Act
1999 Παταγονία/Patagonia
2004 Γιάννης Κούρος – ανενώς κινούμενος/Yannis Kouros – Forever Running
2005 Αλεμάγια/Alemaya
2005 Walter the Greek
00-08 50 Ντοκιμαντέρ για την κρατική τηλεόραση/50 Documentaries for ERT
2008 Μακρόνησος/Exile Island





Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ηλίας Γιαννακάκης/Elias Yannakakis, Εύη Καραμπάτσου/Evi Karabatsou **Φωτογραφία/Cinematography:** Claudio Bolivar **Μοντάζ/Editing:** Πάνος Βουτσαράς/Panos Voutsaras **Ήχος/Sound:** Φάνης Καραγιώργος/Fanis Karayorgos **Παραγωγός/Producer:** Ηλίας Γιαννακάκης/Elias Yannakakis, **Συμπαραγωγή/Co-production:** ΕΡΤ ΑΕ/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece **Τ.** +30 210 7761192 **F.** +30 210 7761 060 kzogopoulos@ert.gr
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC
35mm Έγχρωμο/Color 90'

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
EKK/Greek Film Centre, Greece
Τ. +30 210 3678500 **F.** +30 210 3648245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Ηλίας Γιαννακάκης / Elias Yannakakis

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1968. Έχει σκηνοθετήσει τις μικρού μήκους ταινίες *Η τελευταία πράξη* (Βραβείο Ιδρύματος Κοτρώνη) και *Παταγονία* (Κρατικό Βραβείο Ποιότητας ΥΠΠΟ, διάκριση ΕΚΚ, Βραβείο Σεναρίου Ιδρύματος Κοτρώνη). Το 2004 σκηνοθέτησε το ντοκιμαντέρ *Γιάννης Κούρος, ανενώς κινούμενος* (2ο Βραβείο στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης). Το 2005 σκηνοθέτησε την ταινία *Αλεμάγια* και το ντοκιμαντέρ *Walter the Greek*. Από το 1999 έως σήμερα έχει σκηνοθετήσει περισσότερα από 50 ντοκιμαντέρ για την ΕΡΤ.

He was born in Athens in 1968. From 1992 to 1999 he studied Cinema and worked as assistant director. At the same time he made 3 short films. From 1999 up to now he has directed more than 50 documentaries for ERT. In 2004 he made his first feature documentary, *Yannis Kouros, Forever Running*, which won awards at the Thessaloniki Documentary Festival. In 2005 he made his second feature documentary *Walter the Greek* and his first fiction film *Alemaya*.

Εύη Καραμπάτσου / Evi Karabatsou

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1969. Έχει σκηνοθετήσει τις μικρού μήκους ταινίες: *Ακόμα* (Βραβείο Τ. Μαρκετάκη, Κρατικά Βραβεία Ποιότητας 1994), *Nuestra señora de los perros* (Α΄ Βραβείο Festival Cinema Jove, Γ΄ Κρατικό Βραβείο, Βραβείο Μαρκετάκη, Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Π.Ε.Κ.Κ.), *Margot* (Α΄ Βραβείο Festival Internacional de Documentales Κούβα, Βραβείο Υπουργείου Πολιτισμού Κούβας, Κρατικά Βραβεία ποιότητας). Το 1996 και το 1997 εργάστηκε στην αποστολή του ΟΗΕ στην Ρουάντα όπου και έκανε 6 ντοκιμαντέρ. Το σενάριο *Αη-Γιώργης* (συν-συγγραφή με την Μόνικα Βαξεβάνη) βραβεύθηκε από το ΕΚΕΒΙ.

Born in Athens in 1969. In 1994 she made her first short film *Not Yet*. In 1996 and 1997 she worked as a film maker for the UN in Rwanda where she made 6 documentaries. From 1998 to 2004 she lived in Cuba, where she made the short film *Nuestra señora de los perros* and the documentary *Margot*. Her films have won several national and international prizes.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
Εύη Καραμπάτσου/Evi Karabatsou
1994 Ακόμα/Not Yet
2000 Η κυρία των σκύλων/Nuesta señora de los perros
2002 Margot
2005 Αη-Γιώργης/Ai Yorgis
2008 Μακρόνησος/Exile Island

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Δημήτρης Βερνίκος/Dimitris Vernikos **Φωτογραφία/Cinematography:** Laurencin Calciu, Απόστολος Καρακάσης/Apostolos Karakassis, Γιάννης Μισουρίδης/Yannis Missouridis, Δημήτρης Βερνίκος/Dimitris Vernikos **Μοντάζ/Editing:** Πάνος Δαουλτζής/Panos Daoultzis **Ήχος/Sound:** Γιώργος Μικρογιαννάκης/Yorgos Mikrogiannakis **Μουσική/Music:** Μάνος Χατζιδάκις/Manos Hadjidakis **Σκηνικά/Sets:** Πόλυ Βλάχου/Poly Vlachou **Παραγωγοί/Producers:** Δημήτρης Βερνίκος/Dimitris Vernikos, Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos, Γιώργος Χατζιδάκις/Yorgos Hadjidakis **Παραγωγή/Production:** Δημήτρης Βερνίκος/Dimitris Vernikos **T.** +30 2130 145201 dimvern29@yahoo.gr & CL productions, Greece **T.** +30 210 6412700 **F.** +30 210 6412709 info@clproductions.gr Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC **35mm Έγχρωμο/Color 90'**

Ηθοποιός/Cast: Στέφανος Δημουλάς (ο μικρός Μάνος)/Stefanos Dimoulas (Manos as a boy)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Υπουργείου Μακεδονίας-Θράκης & Βραβείο ΕΚΚ - Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2008/
Ministry of Macedonia-Thrace Award & Greek Film Centre Award - Thessaloniki Documentary Festival 2008

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση / Distribution in Greece-World Sales:
ΕΚΚ/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500 **F.** +30 210 3648245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Σκηνοθέτης και παραγωγός, έκανε μεταπτυχιακές σπουδές στην Εθνική Σχολή Κινηματογράφου της Αγγλίας (National Film School). Έκτοτε, έχει διαγράψει μακρόχρονη και δημιουργική πορεία στην ελληνική κρατική τηλεόραση με σειρές ντοκιμαντέρ, ταινίες, πολιτιστικά προγράμματα, σειρές μυθοπλασίας και μουσικές σειρές. Οι περισσότερες ταινίες του φέρουν και την υπογραφή του στην παραγωγή.

He studied in Athens and graduated with Honors from England's National Film School, of which he is a lifetime member. He has directed and produced documentary films, including two feature documentaries for the Greek parliament, fiction and music series for TV, as well as cultural programs. He has won awards at the Thessaloniki, Bordeaux and Lorquin Film Festivals. He has worked with the German TV channel ZDF and recently with the English Production Company *Mosaic Films* on the European series *Eureka Eutopia* for BBC, ARTE and the international market.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1976 Νικόλας/Nicolas (ντοκ./doc.)
1981 Γιάννης Τσαρούχης - Σπουδή για πορτρέτο/
Yannis Tsarouchis - Study for a Portrait (ντοκ./doc.)
1986 Τζώννυ ο βιαστής/Johnny the Rapist
1995 Το ταξίδι από το άσυλο στην κοινότητα/
The Journey from the Asylum to Society (ντοκ./doc.)
97-98 Χαρίλαος Τρικούπης/Harilaos Trikoupis
2003 HIV Positive - Ζώντας με το AIDS/
HIV Positive - Living with AIDS (ντοκ./doc.)
00-03 Dr.Gazi/Gazi (Blood) (ντοκ./doc.)
2008 Μάνος Χατζιδάκις - Είδωλο στον καθρέφτη/
Manos Hadjidakis - Reflection in the Mirror (ντοκ./doc.)



Manos Hatzidakis - Idolo ston kathrefti

[Μάνος Χατζιδάκις - Είδωλο στον καθρέφτη /
Manos Hadjidakis - Reflection in the Mirror]

Ελλάδα / Greece 2008

Ο Μάνος Χατζιδάκις είναι μια μουσική ιδιοφυΐα που διέγραψε μεγάλη δημιουργική πορεία, ενώ αντιμετώπισε με σκεπτικισμό και αμφισβήτησε παγιωμένες αντιλήψεις. Με το τραγούδι και τη μουσική του απευθύνθηκε στην ονειρική διάσταση του ανθρώπου, δείχνοντας το δρόμο προς την ελευθερία και το ασυμβίβαστο... 18 Απριλίου 1961. Όσκαρ καλύτερου τραγουδιού στον έλληνα μουσικοσυνθέτη Μάνο Χατζιδάκι για το τραγούδι «Τα παιδιά του Πειραιά» της ταινίας *Ποτέ την Κυριακή*. Η τελετή απονομής γίνεται χωρίς τον Μάνο και το Όσκαρ για πρώτη φορά στην ιστορία μένει ανεπίδοτο... «Τα Παιδιά του Πειραιά» θα ταλαιπωρήσουν για πολλά χρόνια τον μουσικό πατέρα τους με τη φήμη τους. Εκείνος θα συνεχίσει να προβάλει τα οράματά του στην πιο ακραία τους μορφή και να φανερώνει με κάθε τρόπο το βαθύτερο νόημα της τέχνης.

Manos Hadjidakis is a musical genius, who forged a brilliant creative career while confronting with scepticism and questioning deeply entrenched viewpoints. With his songs and his music he focused on the dream dimension of mankind, pointing the way towards freedom and non-conformism. 18 April 1961. Oscar for Best Song goes to the Greek composer Manos Hadjidakis for the title song of the film *Never on Sunday*. Manos is not present at the awards ceremony and for the first time in its history the Oscar remains undelivered... "Never on Sunday" will beleaguer its musical father for many years to come with its fame. He will continue to project his visions in their most extreme form and to reveal the deeper meaning of art in every way.



Δημήτρης Βερνίκος
Dimitris Vernikos



Mia zoi mia epochi - Michalis Cacoyannis

[Μια ζωή μια εποχή - Μιχάλης Κακογιάννης /
My Life and Times - Michael Cacoyannis]

Ελλάδα-Κύπρος / Greece-Cyprus 2008

Ο Μιχάλης Κακογιάννης αφηγείται ο ίδιος για πρώτη φορά τη ζωή και την εποχή του! Μια πολύτιμη μαρτυρία. Με οξυδέρκεια και χιούμορ σχολιάζει σε αποσπάσματα ταινιών του τους διεθνείς αστέρες που συνεργάστηκαν μαζί του, φωτίζοντας μια ζωή, μια εποχή. Ο Μιχάλης δεν ήθελε να κινηματογραφείται στα γυρίσματα. Στην ταινία αυτή περιλαμβάνεται μοναδικό υλικό από τον Μιχάλη να σκηνοθετεί στις τελευταίες του παραστάσεις. Ο Μίκης Θεοδωράκης ζωντανεύει περιστατικά της συνεργασίας του με τον Κακογιάννη στις ταινίες, με υπόβαθρο τα κοινωνικά δρώμενα της εποχής. Σημαντικές οι μαρτυρίες από το Παρίσι της Σαρλότ Ράμπλινγκ και του διευθυντή φωτογραφίας Γιώργου Αρβανίτη· από το Λονδίνο, της Κλερ Μπλουμ, αλλά και του Ουόλτερ Λάσαλι, διευθυντή φωτογραφίας· του Δημήτρη Παπαϊωάννου, κ.λπ. Σπίτι, στου Φιλοπάππου, έχει την ευκαιρία για σκέψεις πιο στοχαστικές...

In this film, for the first time, Michael Cacoyannis narrates the story of his life, an invaluable personal testimony. The film takes us from colonial Cyprus of his childhood to the great cultural metropolises of his time. A man of keen perception and sharp wit, he comments on the world-class stars that have worked with him. Mikis Theodorakis' testimony brings to life the years of his collaboration with Michael Cacoyannis in *Electra*, *Zorba* and *Iphigeneia*, set against a backdrop of the political and social developments of the time. The film also features testimonies by Vincent Kassel, Charlotte Rampling, Walter Lassaly (the director of photography who won the Oscar for *Zorba*), Dimitris Papaioannou, Claire Bloom, et al. In his private world, at home on the slopes of Filopappos Hill in Athens, Michael Cacoyannis is now given to more contemplative thoughts.



Λυδία Καρρά
Lydia Carras

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Producer: Λυδία Καρρά/Lydia Carras **Φωτογραφία/Cinematography:** Χρήστος Αλεξανδρής/Christos Alexandris, Βασίλης Βαφειάδης/Vassilis Vafiadis, Γιάννης Κουρπαδάκης/Yannis Kourpadakis, Nicolas Duchene **Μοντάζ/ Editing:** Αλέξης Πεζάς/Alexis Pezas **Ήχος/Sound:** Γιάννης Χαραλαμπίδης/Yannis Haralambidis, Γιώργος Παπαγεωργίου/Yorgos Papageorgiou **Μουσική/Music:** Δημήτρης Παπαδημητρίου/Dimitris Papadimitriou **Παραγωγός/Producer:** Λυδία Καρρά/Lydia Carras **Παραγωγή/Production:** LC ProductionS, Greece **35mm Έγχρωμο/Color 87'**

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
LC ProductionS, Greece
Λυδία Καρρά/Lydia Carras
T. +30 210 3220043 **F.** +30 210 3311977
lycarr@gmail.com lycarr@panafonet.gr

Σπούδασε κοινωνιολογία στη Σορβόννη και διεθνείς σχέσεις στο University College. Διακρίθηκε στις μεταπτυχιακές της σπουδές στον βυζαντινό πολιτισμό, 1981-83. Εξελέγη Πρόεδρος του Ελληνικού Πολιτιστικού Κέντρου του Λονδίνου το 1992. Συνεργάσθηκε με γνωστούς βρετανούς σκηνοθέτες. Έχει σκηνοθετήσει 13 ντοκιμαντέρ. Πιο γνωστά διεθνώς: *Μονή Σινά, το Θεοβάδιστο όρος*, *Sir Steven Runciman: Γέφυρα στην ανατολή* (βραβείο Φεστιβάλ Σικάγου 1987), *Πέρα από τα συρματοπλέγματα*, *Οι επτά πληγές του παραδείσου*. Η *Φωνή Αιγαίου* κέρδισε το Βραβείο Καλύτερης Ταινίας 2005 για τη Φύση, European Heritage FF. Το 1972 ίδρυσε με τον άνδρα της την *Ελληνική Εταιρεία Περιβάλλοντος και Πολιτισμού*.

She studied Sociology at the Sorbonne, International Relations at University College London, and obtained an MA with distinction in Classics from London University. She has directed 13 documentaries, among which: *Where God Walked on Earth – the Monastery of Mount Sinai*, *Sir Steven Runciman: Bridge to the East* (Chicago IFF Award 1987), *Beyond the Barbed Wire*, *The Seven Plagues of Paradise*. Her documentary *Voice of the Aegean* won the Prize for Best Film on Nature at the 2005 European Heritage FF. Together with her husband she founded the Hellenic Society for the Environment and the Protection of the Cultural Heritage.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1985 Μονή Σινά, το Θεοβάδιστο όρος/ Where God Walked on Earth, the Monastery of Mount Sinai (ντοκ./doc.)
1987 Sir Steven Runciman: Γέφυρα στην ανατολή/ Sir Steven Runciman: Bridge to the East (ντοκ./doc.)
1998 Τα άνθη του σεισμού/ The Flowers of the Earthquake (ντοκ./doc.)
1998 Το λιθάρι του Θεού/God's Pebble (ντοκ./doc.)
2000 Πέρα από τα συρματοπλέγματα/ Beyond the Barber Wire (ντοκ./doc.)
2000 Το τραγούδι της φώκιας/ The Song of the Monk Seal (ντοκ./doc.)
2000 Οι επτά πληγές του παραδείσου/ The Seven Plagues of Paradise (ντοκ./doc.)
2001 Η μάχη για τον Μαραθώνα/ The Battle for Marathon (ντοκ./doc.)
2004 Φωνή Αιγαίου/The Voice of the Aegean (ντοκ./doc.)
2008 Μια ζωή μια εποχή-Μιχάλης Κακογιάννης/ My Life and Times-Michael Cacoyannis (ντοκ./doc.)

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Παραγωγός/Direction-Cinematography-Producer: Γεράσιμος Ρήγας/Gerasimos Rigas
Μοντάζ/Editing: Γιώργος Τριανταφύλλου/Yorgos Triantafyllou
Ήχος/ Sound: Κώστας Βαρυμποπιώτης/Costas Varybopiotis
Μουσική/Music: Νίκος Κυπουργός/Nikos Kypourgos **Παραγωγή/Production:** Γεράσιμος Ρήγας/Gerasimos Rigas **Συμπαραγωγή/Co-production:** ΣΚΑΪ Τηλεόραση/SKAI TV, Greece, Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC
35mm Έγχρωμο/Color 75'

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Γεράσιμος Ρήγας/Gerasimos Rigas
T. +30 210 7291860
rigasfilms@gmail.com



Parvas, agoni grammi

[Πάρβας, άγονη γραμμή / Parvas]

Ελλάδα / Greece 2008

Η ταινία περιγράφει την καθημερινότητα μιας οικογένειας που κατοικεί στη Χώρα της Αμοργού. Πρωταγωνιστής της ταινίας είναι ο Δημήτρης Γιαννακός, γνωστός και σαν Πάρβας. Ο Πάρβας ζει τον τελευταίο χειμώνα της ζωής του μοιράζοντας τον χρόνο του ανάμεσα στα περγαλίδια του και το καφενείο που κρατάει με τη γυναίκα και την κόρη του. Ο Πάρβας είναι από τους τελευταίους που προφτάσαν να γεράσουν με αυτά που πρωτοαγάπησαν. Τα κρατάει μέσα του στέρεα, διαρκή, όπως κι ένας μακρινός του πρόγονος. Η ταινία αποτελεί το καταστάλαγμα μιας σταδιοδρομίας τριών τετάρτων του 20ου αιώνα και συνοψίζει τα κύρια χαρακτηριστικά του πρωταγωνιστή. Το ραφιναρισμένο γούστο και την αίσθηση ενός Αιγαιοπελαγίτη του 7ου π.Χ. αιώνα που επέζησε και έφτασε ώς τις μέρες μας.

Parvas is the story of a family. It depicts a series of ordinary events, of chance happenings in a family that resides in Chora of Amorgos. Dimitri Yannakos, also known as Parvas, spends the last winter of his life in Chora, a village on the island of Amorgos. He divides his time between his garden and the coffee shop he runs with his wife and daughter. Amorgos is popular to filmgoers from the film *Le Grand Bleu*, in which Dimitri Yannakos played a small part. The film *Parvas* shows life on the island of Amorgos as it really is...

Γεννήθηκε το 1971 στην Αθήνα. Σπούδασε οικονομικά στο Πανεπιστήμιο Αθηνών (1989-1993) και στην συνέχεια, αφού ολοκλήρωσε την στρατιωτική του θητεία, φοίτησε στο London School of Economics (1994-1995) Master of Science in Politics of the World Economy. Εργάστηκε στον τραπεζικό τομέα (1995-2000) και στη συνέχεια σπούδασε σκηνοθεσία και παραγωγή ντοκιμαντέρ στο Πανεπιστήμιο του Μπέρκλεϊ στην Καλιφόρνια (2001-2003). Κατά τη διάρκεια της παραμονής του στις ΗΠΑ (2003-2004) εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτης του Rob Nilsson (ανεξάρτητος σκηνοθέτης, βραβευμένος σε σημαντικά φεστιβάλ). Έχει σκηνοθετήσει τρία ντοκιμαντέρ. Η ταινία *Συνήθειες* έχει ως θέμα την καθημερινότητα στην Κρατική Σχολή Χορού και προβλήθηκε σε διάφορα φεστιβάλ κινηματογράφου (Τορίνο, Όουκλαντ, Θεσσαλονίκη, κ.ά.). Το 2008 ολοκλήρωσε την ταινία *Πάρβας, άγονη γραμμή*.

He is an Athens, Greece based documentary filmmaker. *Parvas* is his second feature documentary film. *Habits* was his first. He studied Documentary Filmmaking at UC Berkeley's Graduate School of Journalism. Prior to his studies in Berkeley he obtained a Master's degree in International Relations from the London School of Economics. His UC Berkeley thesis film, *A Voyage in Cyprus*, screened at several film festivals around the world.

Φιλμογραφία/Filmography
2003 Ένα ταξίδι στην Κύπρο/A Journey to Cyprus
2006 Συνήθειες/Habits
2008 Πάρβας, άγονη γραμμή/Parvas



Γεράσιμος Ρήγας
Gerasimos Rigas



Ti nychta pou o Fernando Pessoa synantise ton Constantino Kavafi

[Τη νύχτα που ο Φερνάντο Πεσσόα συνάντησε τον Κωνσταντίνο Καβάφη / The Night Fernando Pessoa Met Constantine Cavafy]

Ελλάδα-Πορτογαλία-Κύπρος / Greece-Portugal-Cyprus 2007

Στις 21 Οκτωβρίου του 1929, το υπερωκεάνιο Saturnia ξεκινά από την Τεργέστη το ταξίδι του προς την Αμερική, μαζεύοντας μετανάστες από τα λιμάνια της Μεσογείου. Ένας νεαρός Έλληνας που επιβιβάζεται στην Πάτρα θα γίνει μάρτυρας μιας απρόσμενης συνάντησης: μια νύχτα, σ' αυτό το πλοίο που κουβαλά τα όνειρα του Νέου Κόσμου, θα λάβει χώρα η εξίσου ονειρική αλλά και πραγματική συνάντηση δύο μεγάλων ποιητών του αιώνα που πέρασε: του Φερνάντο Πεσσόα και του Κωνσταντίνου Καβάφη.

On 21 October 1929, the ocean liner Saturnia sails from Trieste on its voyage to America, picking up immigrants from the ports of the Mediterranean. A young Greek who boards the ship at Patras will witness an unexpected encounter: one night, aboard this ship that carries the dreams of the New World, an equally dreamlike but very real encounter will take place between two of the greatest poets of the century that just ended: Fernando Pessoa and Constantine Cavafy.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Στέλιος Χαραλαμπόπουλος/Stelios Charalambopoulos **Αφήγηση/Narration:** Μηνάς Χατζησάββας/Minas Hadzisavvas, Luis Lima Barreto, Όθωνας Μεταξάς/Othon Metaxas **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κορδελάς/Dimitris Kordelas **Μοντάζ/Editing:** Σπύρος Κόκκας/Spyros Kokkas, **Ήχος/Sound:** Φάνης Καραγιώργος/Fanis Karayorgos, Δημήτρης Βουτσάς/Dimitris Voutsas, Carlos Alberto Lopes, Mootaz Sempl **Μουσική/Music:** Νίκος Κυπουργός/Nikos Kypourgos **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Ερωφίλη Πολιτοπούλου/Erofili Politopoulou **Μακιγιάζ/Make up:** Κατερίνα Βαρθαλίτου/Katerina Varthalitou **Παραγωγός/Producer:** Θάνος Λαμπρόπουλος/Thanos Lambropoulos **Παραγωγή/Production:** Περίπλους/Periplus **Συμπαραγωγή/Co-production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Graal, ΑΡΚΤΟΣ/Arctos (Greece), Contracosta Producoes (Portugal), PIK/CyBC (Cyprus)
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC
35mm Έγχρωμο/Color 90'

Ηθοποιοί/Cast: Μάκης Αρβανιτάκης (Κωνσταντίνος Καβάφης)/Makis Arvanitakis (Constantine Cavafy), Δημήτρης Οικονομίδης (Φερνάντο Πεσσόα)/Dimitris Economidis (Fernando Pessoa), Όθων Μεταξάς (Βασίλης Καπόπουλος)/Othon Metaxas (Vassilis Kapopoulos), Αιμίλιος Τσούβαλης (Βασίλης Καπόπουλος)/Emilios Tsouvalis (Vassilis Kapopoulos)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Περίπλους/Periplus, Greece
Θάνος Λαμπρόπουλος/Thanos Lambropoulos
T. +30 210 8670 478 **F.** +30 210 8677 828
periplus@ath.forthnet.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Περίπλους/Periplus, Greece

EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500 **F.** +30 210 3648245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1956. Σπούδασε οικονομικά και κινηματογράφο στην Αθήνα και έκανε μεταπτυχιακές σπουδές στο Παρίσι. Υπήρξε εκδότης του περιοδικού τέχνης *Γραφή*. Συνιδρυτής με τον παραγωγό Θάνο Λαμπρόπουλο και τον διευθυντή φωτογραφίας Γιάννη Βαρβαρίγο της κινηματογραφικής εταιρείας *Περίπλους*. Έχει σκηνοθετήσει ταινίες μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ.

He was born in Athens in 1956. He studied Economics and Film in Athens followed by post-graduate studies in Paris. He was the publisher of the art magazine *Graphi*. Co-founder with producer Thanos Lambropoulos and director of photography Yannis Varvarigos of *Periplus*, a film and TV production company. He has directed creative documentaries and fiction films.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1996	Άδης/Hades
1999-2000	Είδαν τα μάτια μας γιορτές/Mediterranean Stories
2000-2001	Ημερολόγια Καταστρώματος - Γιώργος Σεφέρης/Log Books - George Seferis
2005	Γιάννης Μόραλης/Yannis Moralis
2006	Με λίγο φως στους ώμους - Μιχάλης Γκανάς/Michalis Ganas
2007	Τη νύχτα που ο Φερνάντο Πεσσόα συνάντησε τον Κωνσταντίνο Καβάφη/The Night Fernando Pessoa Met Constantine Cavafy

MEDIA

Fischer

Στέλιος Χαραλαμπόπουλος
Stelios Charalambopoulos



Partners

1ο Βραβείο Μυθοπλασίας «Prince» / "Prince" Award for a Fiction Film

35mm Έγχρωμο/Color 19' Ελλάδα / Greece 2008
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ιωσηφίνα Μαρκαριάν/Iosifina Markarian **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Μιχελής/Yorgos Michelis **Μοντάζ/Editing:** Τζωρτζίνα Βασιλοπούλου/Tzortzina Vassilopoulou **Ήχος/Sound:** Σπύρος Αραβοσιτάς/Spyros Aravossitas **Σκηνικά/Sets:** Χρύσα Δαπόντε/Chryssa Daponte **Παραγωγός/Producer:** Βλάσης Σταθούλιας/Vlassis Stathoulias **T.** +30 210 2522020 vlassis_st@yahoo.gr
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC

Ηθοποιοί/Cast: Γιώργος Γιαννόπουλος/Yorgos Yannopoulos, Μιλάνα Γιουσούποβα/Milana Yussupova, Κρις Ραζάνοφ/Chris Razanov, Ένκε Φεζολάρι/Enke Fezolari

Η νεαρή Νατάσα, Σέρβα από το μεταπολεμικό Σεράγιεβο, δουλεύει και μένει στη συνοικιακή ταβέρνα του εργένη Βαγγέλη Λιανού, στην Αθήνα. Ο μικρός Μιχαΐλο και η οικογένεια της Νατάσας την περιμένουν να γυρίσει. Ο Βαγγέλης όμως τη θέλει δική του. Ένα προ-πο που παίζουν από κοινού και που κερδίζει, σημαδεύει την τύχη τους.

Natasha, a young Serb woman from post-war Sarajevo, is working and living in a neighborhood tavern in Athens, owned by Vangelis Lianos, a bachelor. Young Mihailo and Natasha's family are awaiting her return. But Vangelis wants her all for himself. A winning lottery ticket that they have jointly purchased marks their destiny.



Ιωσηφίνα Μαρκαριάν / Iosifina Markarian

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1979. Σπούδασε κινηματογράφο (σενάριο, σκηνοθεσία) στη Σχολή Σταυράκου και στη FAMU της Πράγας. Δουλεύει ως βοηθός σκηνοθέτης στον κινηματογράφο.

She was born in 1979, in Athens. She studied Film Directing and Screenwriting at the Stavrakos Film School and at the FAMU in Prague. She is currently working as an assistant director in cinema.

When Fish Fly

Βραβείο Καλύτερης Βαλκανικής Ταινίας / Best Balkan Film Award
Τιμητική Διάκριση Γυναικείας Ερμηνείας στην Ελευθερία Γεροφωκά / Honorary Distinction for an Actress in a Leading Role to Eleftheria Gerofoka
Εύφημη Μνεία στην Κατερίνα Χέλμη για την ερμηνεία της στην ταινία / Honorary Mention to Katerina Helmi for her acting

35mm Έγχρωμο/Color 35' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Βίλκα Τζούρα/Vilka Tzoura **Φωτογραφία/Cinematography:** Σταμάτης Γιαννούλης/Stamatis Yannoulis **Μοντάζ/Editing:** Bradford Caemody, Βίλκα Τζούρα/Vilka Tzoura **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Σκηνικά/Sets:** Δημήτρης Κατσίκης/Dimitiris Katsikis **Παραγωγή/Production:** Highway Productions, Greece **T.** + 30 210 3314088 **F.** + 30 210 3314058 highwayproductions@hotmail.gr Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC

Ηθοποιοί/Cast: Κατερίνα Χέλμη/Katerina Helmi, Ελευθερία Γεροφωκά/Eleftheria Gerofoka, Ναταλία Τσάλκοβα/Natalia Tsalkova

Βίλκα Τζούρα

Δημιουργός που ζει και εργάζεται στην Αθήνα και τη Νέα Υόρκη. Αποφοίτησε από το New York University και ξεκίνησε την καριέρα της ως παραγωγός και μοντέζ στη Νέα Υόρκη, όπου εργάστηκε σε πολλές ανεξάρτητες παραγωγές ταινιών μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ. Οι δύο ταινίες της κέρδισαν βραβεία Καλύτερης Ταινίας σε φεστιβάλ των ΗΠΑ και της Ευρώπης. Το 2003 της απονεμήθηκε το New York Foundation of the Arts Fellowship ως υποσχόμενης σκηνοθέτιδας. Πρόσφατα έλαβε μια επιχορήγηση από το NYSCA για την πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία με θέμα τις γυναικείες συμμορίες στις ΗΠΑ.

Vilka Tzoura

A filmmaker that lives and works in Athens and New York. She graduated from New York University and started her career as a producer and editor in New York, where she worked on many independent documentary and fiction film productions. Her two films have earned Best Picture awards in US and European Festivals. In 2003, she was awarded the New York Foundation of the Arts Fellowship as a director with a promising future. She recently received a grant from the NYSCA for her first feature film about female gangs in the USA.



Μια ιστορία για τη μοναξιά και την ανάγκη ανθρώπινης επαφής. Οι βασικοί χαρακτήρες είναι δύο γυναίκες. Η κυρία Φωτεινή είναι μια ηλικιωμένη, δύστροπη χήρα, πολιτική πρόσφυγας από την Κωνσταντινούπολη. Η Άνια, μια τριαντάχρονη οικονομική μετανάστρια από τη Ρωσία, που έρχεται να τη βοηθήσει με το σπίτι. Μοιράζονται μια κοινή μοίρα, έχοντας χάσει την πατρίδα τους, την οικογένειά τους και τελικά την ταυτότητά τους. Σ' ένα αντίξοο περιβάλλον, δημιουργείται μια τρυφερή ανθρώπινη σχέση και η μία βοηθάει την άλλη να βρει το κουράγιο να προχωρήσει, η μία προς το θάνατο και η άλλη προς μια καινούρια ζωή.

A story about loneliness and the need for human contact. The basic characters are two women. Mrs. Fotini is an elderly, cranky widow, a political refugee from Istanbul. Anya, a thirty-year old ecomimic refugee from Russia, comes to help her with the housework. They share a common fate, having lost their country, their family, and in the end their identity. In these adverse conditions, a tender human relationship is born. The two women will help each other to find the courage to move on, one towards death and the other to a new life.



Ειδικό Βραβείο του Υπουργείου Μακεδονίας και Θράκης / Ministry of Macedonia-Thrace Special Award
Τιμητική Διάκριση Φωτογραφίας / Honorary Distinction for Cinematography, Τιμητική Διάκριση Ανδρικής Ερμηνείας στον Γιάννη Βουλγαράκη / Honorary Distinction for an Actor in a Leading Role to Yannis Voulgarakis

Χρήστος Κανάκης / Christos Kanakis

Σπούδασε κινηματογράφο στην Αθήνα, δουλεύοντας παράλληλα σαν βοηθός σκηνοθέτης σε ταινίες μεγάλου μήκους, ντοκιμαντέρ και διαφημιστικά. Έλαβε μέρος ως σύμβουλος σκηνοθέτης στο εκπαιδευτικό πρόγραμμα «Πάμε Σινεμά», επιβλέποντας 30 μικρού μήκους ταινίες μαθητών της Θράκης και των Κυκλάδων. Από το 2003, δουλεύει στο χώρο της διαφήμισης και παράλληλα σκηνοθετεί μικρού μήκους ταινίες, ντοκιμαντέρ και βιντεοκλίπ.

He completed his Film Studies in Athens, while also working as assistant director on feature films, documentaries and commercials. He also took part as a directorial consultant in the educational program "Let's go to the movies", supervising 30 short films made by students from Thrace and the Cyclades Islands. Since 2003, he has been working in advertising videos and directing short films, documentaries and music videos.



Καθηλωμένος στο κρεβάτι εδώ και χρόνια λόγω μυϊκής δυστροφίας, κι ενώ μπορεί να κινεί μόνο τα δάχτυλα τού ενός χεριού, ο Στέλιος Πισής κάνει τη δική του υπέρβαση. Με το ποντίκι του ηλεκτρονικού υπολογιστή και με τη βοήθεια της τεχνολογίας, γράφει και ενορχηστρώνει μουσική. Μιλά ο ίδιος για τη μουσική, το πρόβλημά του και το βαθύτερο νόημα της ζωής. Για τον Στέλιο μιλούν η μητέρα του Αγλαΐα και η τραγουδίστρια και συνεργάτιδά του Μαρία-Έλενα.

Bedridden for years because of muscular dystrophy, and only able to move the fingers of one hand, Stelios Pissis transcends his boundaries. Using the mouse of his computer and with the help of technology, he can compose and orchestrate music. He speaks about the music, his condition and the deeper meaning of life. His mother Aglaia and the singer Maria-Elena also speak about Stelios.

Odomachia

[Οδομαχία / Roadtripping]

35mm Έγχρωμο/Color 13' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Χρήστος Κανάκης/Christos Kanakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Αντώνης Ζκερής/Antonis Zkeris **Μοντάζ/Editing:** Γρήγορης Σαράντης/Grigoris Sarantis **Ήχος/Sound:** Γιώργος Πότσγας/Yorgos Potagas **Σκηνικά/Sets:** Χρύσα Δαπόντε/Chryssa Daponte **Μουσική/Music:** Γιώργος Λαμπρόπουλος/Yorgos Lambropoulos **Παραγωγή/Production:** Αργοναύτες/Argonauts, Greece
T. +30 210 8257177 **F.** +30 210 8217158 info@argonautsproduction.gr
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC

Ηθοποιοί/Cast: Γιάννης Βουλγαράκης/Yannis Voulgarakis, Θάνος Γραμμένος/Thanos Grammenos, Φάνης Παυλόπουλος/Fanis Pavlopoulos, Γεωργία Ανγκοσίλιο/Georgia Angosilio, Ζούλι Λέφεβρ/Julie Lefevre, Dada Ιωαννίδου/Dada Ioannidou, Μυρτώ Κριτσωτάκη/Myrto Kritsotaki

Ο Χάρης, ένας πωλητής, βρίσκεται με το αυτοκίνητό του στο δρόμο της επιστροφής από επαρχιακή πόλη προς την Αθήνα. Μια παράκαμψη στην εθνική οδό τον βγάζει εκτός πορείας και χάνεται σε έρημους επαρχιακούς δρόμους. Από την Αθήνα, η γυναίκα του, η κόρη του, οι φίλοι του και το αφεντικό του, τον βομβαρδίζουν με τηλεφωνήματα, αφού όλοι θέλουν κάτι από αυτόν. Η ώρα περνάει και ο Χάρης δεν μπορεί να βρει το δρόμο της επιστροφής. Η κατάσταση δεν αργεί να βγει εκτός ελέγχου.

Harry is a salesman driving back to Athens from a provincial town. A detour along the main highway takes him off course and he gets lost in deserted country roads. He is bombarded with calls from Athens by his wife, his daughter, his friends and his boss, since they all seem to want something from him. Time is passing and Harry cannot find his way back. The situation will soon get out of control.

Ypervasi

[Υπέρβαση / Transcendence]

1ο Βραβείο Ντοκιμαντέρ / Best Documentary Award

35mm Έγχρωμο/Color 20' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Κώστας Κακογιάννης/Costas Kakoyannis, Πάμπος Κουζάλης/Pabos Kouzalis **Φωτογραφία/Cinematography:** Daniel Sparks, Κώστας Κακογιάννης/Costas Kakoyannis, Πάμπος Κουζάλης/Pabos Kouzalis **Μοντάζ/Editing:** Κώστας Κακογιάννης/Costas Kakoyannis, Πάμπος Κουζάλης/Pabos Kouzalis **Ήχος/Sound:** Θεόδωρος Μυλωνάς/Theodoros Mylonas **Σκηνικά/Sets:** Χρύσα Δαπόντε/Chryssa Daponte **Μουσική/Music:** Στέλιος Πισής/Stelios Pissis **Παραγωγή/Production:** Παράκεντρο/Parakentro **T.** +357 25 462809 **F.** +357 25 462289 info@parakentro.com

Κώστας Κακογιάννης, Πάμπος Κουζάλης

Ο Κώστας Κακογιάννης είναι διπλωματούχος στο πιάνο, στο βιολί και στο φλάουτο, καθώς και στη διδασκαλία και στην ηλεκτρολογία. Έκανε μεταπτυχιακά στη σύνθεση κινηματογραφικής μουσικής στο Eastman School of Music. Έχει συνθέσει μουσική για μπαλέτο, τηλεοπτικές σειρές, το θέατρο και τον κινηματογράφο, και έχει συνεργαστεί με τους Μ. Κακογιάννη, Γ. Νταλάρα, Αλέξια, Κ. Βέττα, Δ. Παπαϊωάννου, Μ. Χατζηγιάννη και Johnny Logan. Έχει κυκλοφορήσει 14 CD. Με τον Πάμπο Κουζάλη ίδρυσαν το πολιτιστικό κέντρο *Παράκεντρο* στη Λεμύθου και έχουν σκηνοθετήσει μια σειρά από ντοκιμαντέρ, βίντεο-ποιήματα και βιντεοκλίπ.

Costas Kakoyannis, Pabos Kouzalis

Costas Kakoyannis has a diploma in piano, violin, flute, Teaching and Electrical Studies. His postgraduate studies were in the composition of film music at the Eastman School of Music. He has composed music for the ballet, for television series, for the theater and the cinema and has collaborated with M. Cacoyannis, G. Dalaras, Alexia, K. Vetta, D. Papaioannou, M. Hatzigiannis and Johnny Logan. He has made 14 CDs. Along with Pabos Kouzalis they founded the *Parakentro* cultural center in Lemithos and they have filmed a series of documentaries, video-poems and music videos.

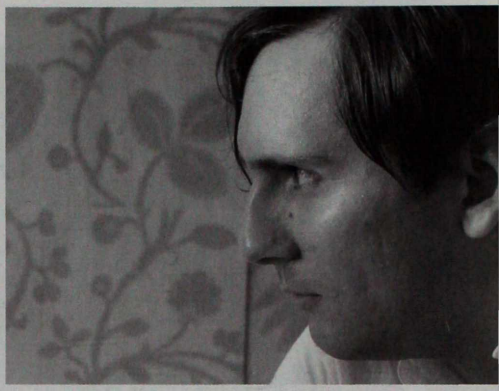
Jag ar bog

[Είμαι ομοφυλόφιλος / I Am Gay]

1ο Βραβείο για την κατηγορία «Έλληνες του Κόσμου» / 1st Award "Greeks of the World"

35mm Έγχρωμο/Color 15' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νικόλας Κολοβός/Nikolas Kolovos **Φωτογραφία/Cinematography:** Andreas Lennartsson **Μοντάζ/Editing:** Carl Javer **Ήχος/Sound:** Christian Holm **Σκηνικά/Sets:** Χρύσα Δαπόντε/Chryssa Daponte **Μουσική/ Music:** David Flair **Παραγωγός/Producer:** Olle Wirenhed **Παραγωγή/Production:** Gota Film AB, Sweden
T. +46 70 9568 229 **F.** +46 31 820 860 olle@gotafilm.se www.gotafilm.se
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC

Ηθοποιοί/Cast: Andreas Strinder, Ove Wolf, Πάνος Ιωαννίδης/Panos Ioannidis, Par Luttrop, Basia Frydman



Ο Άλεξ – ένας Σουηδός ελληνικής καταγωγής– έχει αποφασίσει να αποκαλύψει το μεγάλο του μυστικό: ότι είναι ομοφυλόφιλος. Το να το πει στην οικογένειά του θα ήταν καταστροφικό. Έτσι τουλάχιστον πιστεύει, καθώς κάθεται στο τραπέζι, αναλογιζόμενος κατά πόσο θα πρέπει να τους πει την αλήθεια.

Alex – a Swedish man of Greek ancestry – has decided to reveal his great secret that he is gay. Telling his family would de disastrous. At least that is what he thinks as he sits at the table, agonizing about whether to tell them the truth.

Νικόλας Κολοβός / Nikolas Kolovos

Γεννήθηκε το 1973 στο Jönköping της Σουηδίας. Σπούδασε, μεταξύ άλλων, παραγωγή διαδραστικών μέσων, στο University College Κινηματογράφου, Ραδιοφώνου, Τηλεόρασης και θεάτρου της Στοκχόλμης, καθώς και σκηνοθεσία στη Σουηδική Σχολή Τηλεόρασης στο Γκέτεμπουργκ.

He was born in 1973 in Jönköping, Sweden. Studied among other things, Interactive Media Production at the University College of Film, Radio, Television and Theater in Stockholm and Direction at the Swedish School of Television in Göteborg.

Odigies chrisseos [Οδηγίες χρήσεως / Instructions]

Βραβείο «Νέο Ταλέντο fnac» / Award "fnac-New Talent"

35mm Έγχρωμο/Color 26' Ελλάδα / Greece 2008
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Κωνσταντίνος Γιαλλουρίδης/Constantinos Yiallourides **Σενάριο/Screenplay:** Andrew Yerlett **Φωτογραφία/Cinematography:** Zita Karath **Μοντάζ/Editing:** Δημήτρης Τόλιος/Dimitris Tolios **Ήχος/Sound:** Γιάννης Φωτιάδης/Yannis Fotiadis, Δημήτρης Ράλλης/Dimitris Rallis **Σκηνικά/Sets:** Όλγα Λεοντιάδου/Olga Leontiadou **Μουσική/Music:** Γιώργος Χριστιανάκης/Yorgos Christianakis **Παραγωγή/Production:** ΣΕΚΙΝ/SEKIN **T.** +35 72 2800 982 **F.** +35 72 2809 506
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC

Ηθοποιοί/Cast: Αλέξανδρος Λογοθέτης/Alexandros Logothetis, Στεφανία Γουλιώτη/Stefania Goulioti, Στέφανος Λαοπόδης/Stefanos Laopodis



Ένα καινούργιο συναρμολογούμενο κρεβάτι γίνεται αφορμή για τη γνωριμία δύο πολύ διαφορετικών ανθρώπων. Ενός άνδρα που είναι κλεισμένος σ' ένα αόρατο τετράγωνο κουτί και μιας κοπέλας που ζει σ' ένα χειροποίητο δωμάτιο στο κέντρο της πόλης. Η κοπέλα χρησιμοποιεί την ευρηματικότητα και την τέχνη της για να του μιλήσει αλλά τελικά ο τρόπος για να την ακούσει είναι διαβάζοντας ένα απλό εγχειρίδιο.

A new bed that needs assembly causes two very different people to meet. A man who is locked inside an invisible square box, and a girl who lives in a handcrafted room in the center of town. The girl uses her resourcefulness and her art to talk to him, but finally the way for him to listen to her is by reading a simple manual.

Κωνσταντίνος Γιαλλουρίδης

Απόφοιτος του Northern Film School, το 2005 κέρδισε το 3ο βραβείο στο Φεστιβάλ Διαφήμισης της KODAK στη Μεγάλη Βρετανία.

Constantinos Yiallourides

A graduate of the Northern Film School, he won the 3rd prize at the 2005 Kodak Advertising Festival in the United Kingdom.

Ελληνικές ταινίες 2008

Greek Films 2008

Ειδική προβολή

Special Screening

49th Thessaloniki International Film Festival

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Θόδωρος Αγγελόπουλος/Theo Angelopoulos **Σύμβουλοι σεναρίου/Script Consultants:** Tonino Guerra, Πέτρος Μάρκαρης/Petros Markaris **Φωτογραφία/Cinematography:** Ανδρέας Σινάνος/Andreas Sinanos **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Τσιτσόπουλος/Yannis Tsitsopoulos, Γιώργος Χελιδονίδης/Yorgos Helidonidis **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos, Jérôme Aghion **Μουσική/Music:** Ελένη Καραΐνδρου/Eleni Karaindrou **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Production Design:** Andrea Crisanti, Διονύσης Φωτόπουλος/Dionyssis Fotopoulos **Σκηνικά/Sets:** Alexander Scherer, Konstantin Zagorskij **Κοστούμια/Costumes:** Martina Schall, Francesca Sartori, Regina Khomckaya **Μακιγιάζ/Make up:** Vittorio Sodano **Παραγωγός/Producer:** Φοίβη Οικονομοπούλου/Phoebe Economopoulos **Παραγωγή/Production:** Theo Angelopoulos Film Productions **T.** +30 210 3839120 **F.** +30 210 3820582 info@theoangelopoulos.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** Υπουργείο Πολιτισμού/The Hellenic Ministry of Culture, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Multichoice Hellas-Nova, Classic Srl. (Italy), Lichtmeer Film GmbH. (Germany), Studio217ARS (Russia) **Συμπαραγωγοί/Co-producers:** Amedeo Pagani, Claudia Poepsel, Alexander Skvortsov, Vladimir Repnikov, Mikhail Zilberman
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC
35mm Έγχρωμο/Color 125'

Ηθοποιοί/Cast: Willem Dafoe (A), Bruno Ganz (Jacob), Michel Piccoli (Σπύρος/Spyros), Irène Jacob (Ελένη/Eleni), Christiane Paul (Helga), Ρένη Πιττακή (μαέστρος)/Reni Pittaki (conductor), Κώστας Αποστολίδης (γραμματέας)/Costas Apostolidis (secretary), Αλέξανδρος Μυλωνάς (άγνωστος)/Alexandros Mylonas (stranger), Tiziana Pfiffner (μικρή Ελένη/young Eleni)

Γεννήθηκε στην Αθήνα τον Απρίλη του 1935. Σπούδασε νομικά στο Πανεπιστήμιο Αθηνών και στο Παρίσι, και παρακολούθησε μαθήματα κινηματογράφου (Σορβόννη και IDHEC). Από το 1964 ώς το 1967 εργάσθηκε ως κριτικός κινηματογράφου. Οι ταινίες του Θόδωρου Αγγελόπουλου έχουν προβληθεί σε πολλά διεθνή φεστιβάλ και έχουν αποσπάσει πολλά βραβεία και διακρίσεις, ενώ ο ίδιος και το έργο του κατέχουν σημαντική θέση στη διεθνή βιβλιογραφία.

He was born in Athens, in 1935. He studied Law at the University of Athens and in Paris and Film at the IDHEC and the Sorbonne. From 1964 to 1967 he worked as a film critic. His films have participated in many international festivals and have won numerous awards, while he and his work have won acclaim worldwide.

Φιλμογραφία/Filmography

1970 Αναπαράσταση/The Reconstitution
1972 Μέρες του '36/Days of '36
1975 Ο θίασος/The Traveling Players
1977 Οι κυνηγοί/The Hunters
1980 Ο Μεγαλέξαντρος/Megalexandros
1984 Ταξίδι στα Κύθηρα/Voyage to Cythera
1986 Ο μελισσοκόμος/The Beekeeper
1988 Τοπίο στην ομίχλη/Landscape in the Mist
1991 Το μετέωρο βήμα του πελαργού/The Suspended Step of the Stork
1995 Το βλέμμα του Οδυσσέα/Ulysses' Gaze
1998 Μια αιωνιότητα και μια μέρα/Eternity and a Day
2004 Τριλογία: Το λιβάδι που δακρύζει/Trilogy: The Weeping Meadow
2008 Η σκόνη του χρόνου/The Dust of Time



I skoni tou chronou

[Η σκόνη του χρόνου / The Dust of Time]

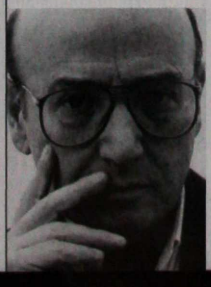
Ελλάδα-Γερμανία-Ιταλία-Ρωσία / Greece-Germany-Italy-Russia 2008

Ο Α, αμερικανός σκηνοθέτης ελληνικής καταγωγής, γυρίζει μια ταινία πάνω στην ιστορία του και την ιστορία των γονιών του. Μια ιστορία που εξελίσσεται στην Ιταλία, τη Γερμανία, τη Ρωσία, το Καζακστάν, τον Καναδά και τις ΗΠΑ. Κεντρικό πρόσωπο η Ελένη, που διεκδικείται και διεκδικεί το απόλυτο της αγάπης. Ταυτόχρονα, ένα μακρύ ταξίδι, στη μεγάλη Ιστορία και στα γεγονότα των τελευταίων πενήντα χρόνων που σημάδεψαν τον 20ό αιώνα. Τα πρόσωπα της ταινίας κινούνται σαν σε όνειρο, η σκόνη του χρόνου μπερδεύει τις μνήμες. Ο Α τις αναζητά και τις ζει στο παρόν.

A, an American film director of Greek ancestry, is making a film that tells his story and the story of his parents. It is a tale that unfolds in Italy, Germany, Russia, Kazakhstan, Canada and the US. The main character is Eleni, who is laid claim to and herself lays claim to absolute love. At the same time, the film is a long journey through the vast history and the events of the last fifty years that left their mark on the 20th century. The characters in the film move as though in a dream. The dust of time confuses their memories. A searches for them and experiences them in the present.

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Audiovisual, Greece
Βασίλης Αλεξίου/Vassilis Alexiou
T. +30 210 8092000 **F.** +30 210 8092122
valexiou@audiovisual.gr www.audiovisual.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
The Match Factory, Germany
Michael Weber
T.-F. +49 89 2000 120
michael.weber@matchfactory.de
www.matchfactory.de



Θόδωρος Αγγελόπουλος
Theo Angelopoulos

Κυρίως πρόγραμμα
Main Program

Ειδικές προβολές
Special Screenings

DigitalWave 03

DigitalWave
Κριτική Επιτροπή /Jury

Θάνος Αναστόπουλος/Thanos Anastopoulos, σκηνοθέτης-παραγωγός/director-producer
Αλέξης Σταμάτης/Alexis Stamatis, συγγραφέας/writer
Μανώλης Κρανάκης/Manolis Kranakis, κριτικός κινηματογράφου/film critic
Marie-Pierre Macia (Γαλλία/France), παραγωγός-σύμβουλος φεστιβάλ/producer-film festival consultant
Αντρέας Σωτηρακόπουλος/Andreas Sotirakopoulos, διανομέας-αιθουσάρχης/distributor-exhibitor
Δώρα Μασκλαβάνου/Dora Masklavanou, σκηνοθέτις-ηθοποιός/director-actress

49th Thessaloniki International Film Festival



I eties ton pragmaton

[Οι αιτίες των πραγμάτων / The Way Things Are Determined]

Ελλάδα / Greece 2008

Μια ταινία για την εποχή που σοβαροί άνθρωποι πηγαίνουν σε συνεντεύξεις για να βρουν μια δουλειά, που οι εταιρείες επιβραβεύουν τις συναλλαγές μας και φροντίζουν για το περιβάλλον, που αξιοπρεπείς πολίτες μαζεύουν πασχαλίτσες, αστεράκια, πόντους ή ό,τι άλλο σκατολοΐδι δίνει κάποιο σουπερμάρκετ για να κερδίσουν έκπτωση στα σκατά. Όλα θα ήταν καλύτερα πάντως αν η Ελένη και ο Νίκος μπορούσαν, «με τρεις λέξεις το πολύ», να πουν τι έκαναν όταν τους αδίκησαν.
Υ.Γ.: Πόσες μύγες πρέπει να μαζέψει κανείς στο μπουκάλι για να φύγει τριήμερο;

A movie about the era when sensible people pass interviews to get a job, when corporations reward us for our transactions and care about the environment, when dignified citizens collect stars, ladybugs, points or any other piece of crap a super market gives out to gain a discount on shit.
Anyway, everything would be better if Eleni and Nikos could tell us, using three words at the most, what they did when they were wronged.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Γιώργος Σερβετάς/Yorgos Servetas **Φωτογραφία/Cinematography:** Λίνα Δαμουλά/Lina Damoula, Νανώ Μπόμπορη/Nano Bobori **Ήχος/Sound:** Βαγγέλης Νάνος/ Vangelis Nanos **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Σερβετάς/ Yorgos Servetas
DVD Έγχρωμο/Color 85'

Ηθοποιοί/Cast: Μαρίνα Συμεού (Ελένη)/Marina Symeou (Eleni), Γιώργος Σερβετάς (Νίκος)/Yorgos Servetas (Nikos), Μαρία Βογιατζή (Μαρία)/Maria Voyatzi (Maria), Γιάννης Δρακόπουλος (Στέργιος)/Yannis Drakopoulos (Stergios), Ειρήνη Αδάμου (Όλγα)/Irini Adamou (Olga), Πέτρος Ρούσσος (Στέλιος)/Petros Roussos (Stelios), Μαρίνα Μανδαλά (βοηθός σκηνοθέτη)/Marina Mandala (assistant director)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Γιώργος Σερβετάς/Yorgos Servetas
T. +30 210 5129111
servetg@ceid.upatras.gr

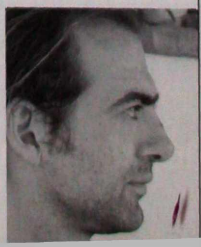
Γεννήθηκε το 1978, ζει στην Αθήνα.

Born in 1978, he lives in Athens.

Φιλμογραφία/Filmography
2005 Οι αιτίες των πραγμάτων/
The Way Things Are Determined (μμ/short)
2007 Τι σκέφτεται η Λένα την ώρα που ντύνεται/
Her Thoughts While Dressing (μμ/short)
2008 Εργάσιμες μέρες και ώρες/
Working Days, Working Hours (μμ/short)
2008 Οι αιτίες των πραγμάτων/
The Way Things Are Determined

Fischer

Γιώργος Σερβετάς
Yorgos Servetas



Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: Νίκος Κορνήλιος/Nikos Kornilios **Σενάριο/Screenplay:** Νίκος Κορνήλιος & συνεργάτες/Nikos Kornilios & associates **Μοντάζ/Editing:** Μιχάλης Μοάτσος/Michalis Moatsos **Ήχος/Sound:** Κώστας Μπώκος/Costas Bokos, Βασίλης Κοντούρης/Vassilis Kontouris **Παραγωγός/Producer:** Μιχάλης Μοάτσος/Michalis Moatsos **Παραγωγή/Production:** MachineOff, Greece **Συμπαραγωγοί/Co-producers:** Νίκος Κορνήλιος/Nikos Kornilios, Παναγιώτης Καραμήτσος/Panayotis Karamitsos, Κώστας Μπώκος/Costas Bokos, Βασίλης Κοντούρης/Vassilis Kontouris **Συμπαραγωγή/Co-production:** Συνεργείο Θεάτρου/Sinergio Theatrou & Studio 19
Betacam SP Έγχρωμο/Color 105'

Ηθοποιοί/Cast:
Λάμπρος Αποστόλου/Lambros Apostolou, Μαρία Πασχαλίδου/Maria Paschalidou, Τάσος Τσάκωνας/Tassos Tsakonas, Δάφνη Μανούσσου/Dafni Manoussou, Κώστας Βελέντζας/Costas Veletzas, Αιμιλία Παπαδάκου/Emilia Papadakou, Σωτήρης Πουλημένος/Sotiris Poulimenos, Δόμνα Ζαφειροπούλου/Domna Zafiropoulou, Γαβριέλα Βασδέκη/Gabriela Vasdeki, Νίκος Παπαϊωάννου/Nikos Papaioannou, Βασιλική Τρουφάκου/Vassiliki Troufakou, Ορέστης Εσπερινός/Orestis Esperinos, Πηνελόπη Σεργουνιώτη/Pinelopi Sergounioti, Ξένια Πολίτη/Xenia Politi, Δημήτρης Σταματελόπουλος/Dimitris Stamatelopoulos, Ειρήνη Ασημακοπούλου/Irini Assimakopoulou, Μιχάλης Σαββίδης/Michalis Savvidis, Γεωργία Παπαλάμπρου/Georgia Papalambrou, Κλήμης Εμπέογλου/Klimis Embeoglou, Παντελής Τραγιάννης/Pantelis Tragiannis, Όμηρος Παπαδόπουλος/Omiros Papadopoulos, Κοσμάς Παναγιωτίδης/Kosmas Panayotidis, Άρτεμις Κορνηλίου/Artemis Korniliou, Σταύρος Λώλης/Stavros Lolis

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
MachineOff, Greece
T. +30 210 6012515 **F.** +30 210 6512545
info@machineoff.gr



I moussiki ton prossopon

[Η μουσική των προσώπων / Music of the Faces]

Ελλάδα / Greece 2008

Σαν ένα πρόσωπο που αλλάζει συνεχώς μορφή, φύλο, ηλικία –*εγώ είμαι ένας άλλος*– και προσπαθεί να εκφράσει με λόγια και με σιωπή αυτά τα λίγα και σημαντικά που ξέρει για τη ζωή, το τώρα και το παρελθόν, τις σχέσεις του με τους άλλους. Αυτό το πολύβουο πλήθος που φέρει μέσα του ο καθένας από εμάς είναι η «υπόθεση» αυτής της ταινίας.

Like a person who perpetually changes one's form, gender, age – *I am another person* – and attempts to express verbally and silently these few and important things one knows about life, the present and the past; one's relationship with others. This roaring crowd that each one of us carries within ourselves is the "plot" of this movie.

Σκηνοθετεί στο θέατρο και στον κινηματογράφο και γράφει ενίοτε τη μουσική για τις παραστάσεις και τις ταινίες του. Διδάσκει υποκριτική σε δραματικές σχολές.

He is a director both in theater and cinema and also composes music for his theatrical performances and films. He teaches acting in drama schools.

Φιλμογραφία/Filmography
1985 Trois Mouvements/Three Movements
1991 Ισημερία/Isimeria
1997 Το αθώο σώμα/Desert Sky
2002 Ο κόσμος ξανά/The World Again
2008 Η μουσική των προσώπων/Music of the Faces



Νίκος Κορνήλιος
Nikos Kornilios



To syndromo tis Hionatis

[Το σύνδρομο της Χιονάτης / The Snow-White Syndrome]

Ελλάδα / Greece 2008

Ο πραγματικός αρχηγός της τρομοκρατικής οργάνωσης 17Ν ζει ελεύθερος ανάμεσά μας σχεδιάζοντας το επόμενο χτύπημα. Την ίδια στιγμή, η τελευταία εκτελέστρια της οργάνωσης ερωτεύεται τον μυστικό πράκτορα που την καταδιώκει, γνωρίζοντας ότι είναι αστυνομικός αλλά όχι ότι είναι και ο αδελφός της. Όλα αυτά, σε μία ταινία κόμικς.

The real leader of the terrorist organization "17 November" lives free among us, planning the next attack. At the same time, the last assassin of the group falls in love with the secret agent who is after her, knowing he is a cop but not that he is also her brother. And all this, in a comic book movie.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Άγγελος Σπάρταλης/Angelos Spartalis **Φωτογραφία/Cinematography:** Άγγελος Σπάρταλης/Angelos Spartalis, Αγγελική Σβορώνου/Angeliki Svoronou **Ήχος/Sound:** Σταύρος Χαραλαμπίδης/Stavros Haralambidis **Μουσική/Music:** Oblivion, Αντώνης Κιζούλης/Antonis Kizoulis, Professor Skank, Dark Elf v.s. Innersound, Common Sense **Σκηνικά/Sets:** Νίκος Κούνδουρος/Nikos Koundouros, Άγγελος Σπάρταλης/Angelos Spartalis **Κοστούμια/Costumes:** Κρίστη Μέγγου/Kristi Mengou **Μακιγιάζ/Make up:** Ιωάννα Σπάρταλη/Ioanna Spartali **Παραγωγός/Producer:** Άγγελος Σπάρταλης/Angelos Spartalis **Παραγωγή/Production:** Wish You Luck film productions, Greece
Mini DV Έγχρωμο- Ασπρόμαυρο/Color-B&W 75'

Ηθοποιοί/Cast: Ulli Rot (Χιονάτη/Snow-White), Πέτρος Πολυκανδριώτης (πράκτορας)/Petros Polykandriotis (agent), Μάνος Βακούσης (γιατρός)/Manos Vakoussis (doctor), Ηλίας Φραγκάκης (αστυνόμος)/Elias Frangakis (policeman), Νίκος Κούνδουρος (μεγάλος)/Nikos Koundouros (Big One), Μαριάνθη Μενεγάκη (μάνα)/Marianthi Menegaki (mother), Μαρία Σπαθαράκη (κόρη)/Maria Spatharaki (daughter), Τατιάνα Σταυρουλάκη (τραγουδίστρια)/Tatiana Stavroulaki (singer), παπα-Μανώλης (παπάς)/papa-Manolis (priest), Κοσμάς Χειράκης (πράκτορας 2)/Kosmas Hirakis (agent 2)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Wish You Luck film productions, Greece
Άγγελος Σπάρταλης
T. +30 28410 61550 **F.** +30 28410 61504
angelosspartalis@yahoo.gr

Είναι ζωγράφος. Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1973. Έζησε στην Ελλάδα και στη Γερμανία. Σπούδασε Μηχανολογία- Αεροναυπηγική στο Ε.Μ.Π.

He is a painter. He was born in Athens in 1973. He has lived in Greece and in Germany. He studied Mechanical Engineering-Aeronautics at the N.T.U.A.

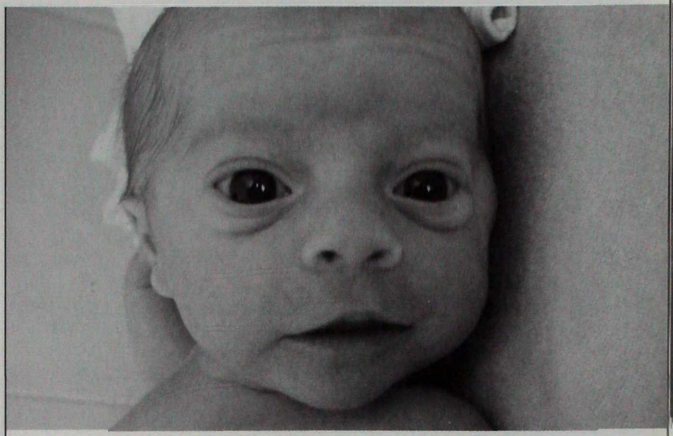
Επιλεκτική Φιλμογραφία/ Selected Filmography
2004 Το δίχτυ/The Net (μμ/short)
2005 Ευχές/Wishes (ντοκ./doc.)
2005 Ένας κόσμος φτιαγμένος από δάκρυα/
A World Made of Tears (ντοκ./doc.)
2006 Η αρπαγή της Ευρώπης/The Abduction of Europe
2007 Το μήλο μέσα στο κεφάλι σου/The Apple in Your Head
2008 Το σύνδρομο της Χιονάτης/The Snow-White Syndrome



Άγγελος Σπάρταλης
Angelos Spartalis

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Μουσική/ Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Music: Ανέστης Χαραλαμπίδης/Anastas Charalampidis **Ήχος/Sound:** Πάνος Τζελέκης/Panos Tzelekis **Παραγωγός/Producer:** Ανέστης Χαραλαμπίδης/Anastas Charalampidis **Παραγωγή/ Production:** Africafilms, Greece **T.** + 30 210 7704960 anastas11@yahoo.co.uk
Με την ενίσχυση του ΕΚΚ/With the support of the GFC
DVD Έγχρωμο/Color 116'

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500
F. +30 210 3648245
info@gfc.gr
www.gfc.gr



Ecce momo!

Ελλάδα / Greece 2008

Το βίντεο-ημερολόγιο του Μορρίς Μοσέ (Μόμο) πριν και μετά την αποτυχημένη απόπειρα αυτοκτονίας.

A video-diary of Morris Moshe (Momo) before and after a failed attempt at suicide.

Σπούδασε στο Πανρωσικό Ινστιτούτο Κινηματογράφου (VGIK). Έχει κάνει 3 ταινίες μικρού μήκους στη Ρωσία και στην Ελλάδα. Συμμετοχές σε πολυάριθμα Διεθνή Φεστιβάλ, μεταξύ των οποίων το Φεστιβάλ Καννών. Υπότροφος του Φεστιβάλ Καννών 2002-2003. Α' βοηθός σκηνοθέτης του ρώσου μαίτρ Αλεξέι Γκέρμαν του πρεσβύτερου.

He studied at the Russian Institute of Cinematography (VGIK) in Moscow. He has directed 3 short films in Russia and Greece. He has participated in many international film festivals including the Cannes IFF. He was honored with a scholarship from the Cannes IFF in 2002-2003. He was first assistant director to the Russian master filmmaker Alexey German senior.

Φιλμογραφία/Filmography
1995 Κάτοικος της πόλης N/N City Resident (μμ/short)
1999 Μη σας ξεφύγει ο δολοφόνος/
Don't Miss the Killer (μμ/short)
2001 Πέρα από τις φράουλες/
Strawberry Fields and Beyond (μμ/short)
2008 Ecce momo!



Ανέστης Χαραλαμπίδης
Anastas Charalampidis

Fischer



Dreaming to Change

Ελλάδα / Greece 2008

Το ταξίδι ενός φοιτητή στην προσπάθειά του ν' αλλάξει και να γίνει καλύτερος άνθρωπος μέσα από το να ονειρεύεται το πώς θα ήταν η ζωή του εάν άλλαζε. Έτσι, ακολουθούμε κι εμείς το κάθε όνειρό του, από το πιο απλό ως το πιο παράξενο, σουρεαλιστικό και πολύπλοκο. Τον βλέπουμε να αγαπάει, να γίνεται σούπερ ήρωας, να παλεύει, να λυπάται, να γίνεται καρτούν. Και όλα αυτά γιατί δεν μπορεί να κάνει κι αλλιώς, τα ίδια του τα όνειρα του το επιβάλλουν. Φτάνει, όμως, να ονειρεύεσαι για ν' αλλάξεις;

The journey of a student in his effort to become a better person by dreaming what his life could have been. So, we follow his dreams and we see him love, become a superhero, fight, cry and even become a cartoon. And all this because he can't do otherwise, his own dreams force him. But can one change simply by dreaming about it?

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος-Μουσική-Σκηνικά-Κοστούμια-Μακιγιάζ/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound-Music-Sets-Costumes-Make up: Κώστας Καρύδας/Costas Karydas **Παραγωγός/Producer:** Κώστας Καρύδας/Costas Karydas **Παραγωγή/Production:** Extreme Ways
DVD Έγχρωμο/Color 34'

Ηθοποιοί/Cast: Στέλιος Αλεξανδράκης (πρωταγωνιστής)/Stelios Alexandrakis (lead actor), Μενέλαος Παμπουκίδης (παιδί που έχασε τον πατέρα του)/Menelaos Pampoukidis (boy who lost his father), Βάνα Παπαδοπούλου (κορίτσι που πίνει καφέ)/Vana Papadopoulou (girl drinking coffee), Βίκυ Κιουτσούκη (κορίτσι που αυτοκτονεί)/Vicky Kioutsouki (girl who commits suicide), Ρέα Φυσαράκη (κορίτσι που ερωτεύεται)/Rea Fysaraki (girl who falls in love), Δάνης Μαρίνος (αγόρι που χτυπάει ένα κορίτσι)/Danis Marinos (boy who hits girl), Χριστίνα Καραμάρκου (κορίτσι που χτυπιέται από το αγόρι)/Christina Karamarkou (girl who gets hit)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Extreme Ways
konnos2@hotmail.com

Είναι φοιτητής του τμήματος κινηματογράφου του Α.Π.Θ. Το 2008-09 μπαίνει στο τρίτο έτος. Από μικρό τον ενδιέφερε πολύ ο τομέας του κινηματογράφου και από την πρώτη στιγμή που έπιασε κάμερα άρχισε να κάνει ταινίες μικρού μήκους αλλά και κινούμενα σχέδια.

He is a third-year student at the Film School of Thessaloniki's Aristotle University. He's been interested in cinema since he was very young and, from the moment he got his hands on a camera, he's been making short films and animated features.

Φιλμογραφία/Filmography
2007 Εδώ τελειώνει (μμ/short)
2007 Κουνγκ φου-Καράτε/Kung fu-Karate (μμ/short)
2007 Βάρος (μμ/short)
2007 Εδώ τελειώνει 2 (μμ/short)
2007 Imagine If (μμ/short)
2008 Definition Love (μμ/short)
2008 Lie (μμ/short)
2008 Εδώ τελειώνει 3 (μμ/short)
2008 Dramatic Scene (μμ/short)
2008 Birthday Present (μμ/short)
2008 Oops! (μμ/short)
2008 Dreaming to Change



Κώστας Καρύδας
Costas Karydas

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Cinematography-Editing: Κωστής Μπασογιάννης/Kostis Bassogiannis **Σενάριο/Screenplay:** Κωστής Μπασογιάννης/Kostis Bassogiannis, Σπύρος Ανδρέας Παπαδάτος/Spyros Andreas Papadatos **Ήχος/Sound:** Θοδωρής Μπαμπούρης/ Thodoris Babouris **Μουσική/Music:** Άκης Θεοτοκάτος/Akis Theotokatos **Σκηνικά/Sets:** Σπύρος Ανδρέας Παπαδάτος/Spiros Andreas Papadatos **Κοστούμια/Costumes:** Κατερίνα Προκοπάκη/ Katerina Prokopaki **Μακιγιάζ/Make up:** Μαρία Παπαγεωργίου/Maria Papageorgiou **Παραγωγός/ Producer:** Κωστής Μπασογιάννης/Kostis Bassogiannis
Digibeta Έγχρωμο/Color 75'

Ηθοποιοί/Cast: Κατερίνα Σαβράνη (Λίλυ)/Katerina Savrani (Lily), Σπύρος Ανδρέας Παπαδάτος (Κρις)/Spyros Andreas Papadatos (Chris), Ρένος Μάντης (Νίκο)/Renos Mandis (Niko), Πάνος Γαρμπής (Ντέιβ)/Panos Garbis (Dave), Λαρίσα Βέργου (γυναίκα Νίκο)/Larissa Vergou (Niko's wife), Ευγενία Δελιαλή (ερωμένη Νίκο)/Evgenia Deliali (Niko's chick)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Κωστής Μπασογιάννης/Kostis Bassogiannis
T. +30 210 6464475
bascos@otenet.gr



Unitas

Ελλάδα / Greece 2008

Στο λιμάνι της *Unitas* ζει ο Κρις το βαποράκι και η Λίλυ η πόρνη. Η Λίλυ θέλει να φύγουν απ' τη μιζέρια και να πετάξουν μακριά. Ο Κρις φοβάται. Η Λίλυ επιμένει. Αυτή γίνεται κωμική κι εκείνος βίαιος. Η Λίλυ τον εγκαταλείπει. Ο Κρις δεν μπορεί χωρίς τη Λίλυ. «ΟΚ, θα πετάξουμε»! Τώρα όμως φοβάται η Λίλυ. Πού είναι τα φτερά; Στο λιμάνι της *Unitas* ο Κρις και η Λίλυ τρέχουν να πετάξουν, τρέχουν να σωθούν.

Chris, a drug dealer, and Lily, a prostitute, live in the forgotten port town of *Unitas*. Lily wants to leave behind the misery they live in. She wants to fly far away. Chris is hesitant and fearful. Lily abandons him. Chris realizes he can not live without her, "OK, we'll fly!" Lily is now fearful. In the port of *Unitas*, Chris and Lily prepare to spread their wings and take flight, risking it all. Will their strength last, or will it fade? How strong are the wings and will of Chris and Lily? Will they take flight? Will they crash and burn, falling once more in the poorly woven nest that is called Unitas?

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1960. Σπούδασε οδοντιατρική, φωτογραφία και κινηματογράφο. Το 2008 έκανε και την πρώτη του σκηνοθεσία στο θέατρο, με το *S.L.V.*, εμπνευσμένο από την ταινία *Σεξ, ψέματα και βιντεοταινίες* του Στίβεν Σόντερμπεργκ. Την ίδια χρονιά παρουσιάζει την *Unitas*, την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

He was born in Athens in 1960. He studied Dentistry, Photography and Cinema. In 2008 he made his debut in theater direction, with the play *S.L.V.*, inspired by Steven Soderbergh's *Sex Lies, and Videotape*. *Unitas* is his first feature film.

Φιλμογραφία/Filmography
2001 Θάρρος ή αλήθεια/Truth or Dare (μμ/short)
2003 Autorius (μμ/short)
2004 Poesies I (μμ/short)
2005 Υγρή έρημος/Moist Desert (μμ/short)
2005 Poesies II (μμ/short)
2008 Unitas



Κωστής Μπασογιάννης
Kostis Bassogiannis

Fischer



Kokkino opos forema

[Κόκκινο όπως φόρεμα / As Red as a Dress]

Ελλάδα / Greece 2008

Η Μέριλιν Μονρόε στην ακμή της καριέρας της, ένας ομοφυλόφιλος στα τέλη της δεκαετίας του '70 και μια νεαρή γυναίκα του σήμερα γίνονται κρίκοι μιας αλυσίδας, μοιραζόμενοι μια εμμονή για το ίδιο κόκκινο φόρεμα. Φτάνουν στα άκρα για να το αποκτήσουν, χωρίς να υποψιάζονται το βαρύ τίμημα που πρέπει να πληρώσουν.

Marilyn Monroe at the peak of her career, a homosexual young boy during the late 70s and a young woman of today become links in a chain, sharing an obsession for the same red dress. They do everything in their power to possess it, but at the same time they do not imagine the price they will have to pay.

Ειδική προβολή / Special Screening



Γιώργος Αγγελόπουλος
Yorgos Angelopoulos

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιώργος Αγγελόπουλος/Yorgos Angelopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Παύλος Σηφάκης/Pavlos Sifakis **Μοντάζ/Editing:** Ευδοξία Κυροπούλου/Evdoxia Kyropoulou **Ήχος/Sound:** Κατερίνα Γραμματικοπούλου/Katerina Grammatikopoulou **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Ιωάννα Μάμαλη/Ioanna Mamali **Μακιγιάζ/Make up:** Ειρήνη Χριστοφορίδου/Irini Christoforidou **Παραγωγοί/Producers:** Φωτεινή Τσακίρη/Fotini Tsakiri, Γιώργος Αγγελόπουλος/Yorgos Angelopoulos, Παύλος Σηφάκης/Pavlos Sifakis, Ευδοξία Κυροπούλου/Evdoxia Kyropoulou, Κατερίνα Γραμματικοπούλου/Katerina Grammatikopoulou, Ιωάννα Μάμαλη/Ioanna Mamali **Συμπαραγωγός/Co-producer:** Νικόλαος Τσινίκας/Nikolaos Tsinikas **Συμπαραγωγή/Co-production:** Τμήμα Κινηματογράφου-Σχολή Καλών Τεχνών, Α.Π.Θ./Film Studies Department-School of Fine Arts, Aristotle University of Thessaloniki
DVD Έγχρωμο/Color 30'

Ηθοποιοί/Cast: Δημήτρης Κολοβός (Νικήτας)/Dimitris Kolovos (Nikitas), Δημήτρης Όντος (Αντρέας)/Dimitris Ontos (Andreas), Κωνσταντίνος Ιωακειμίδης (παπάς)/Constantinos Ioakemidis (priest), Εύα Αγγελοπούλου (Μαρία)/Evi Angelopoulou (Maria), Πελαγία Παπαμιχαήλ (Ειρήνη)/Pelagia Papamichail (Irini), Αλέξανδρος Κωτούλας (Πέτρος)/Alexandros Kotoulas (Petros), Μαρώ Πανταζή (Μέριλιν)/Maro Pantazi (Marilyn), Βικτώρια Παπαμιχαήλ (κοπέλα αρχής)/Victoria Papamichail (woman), Μαρία Ψαθά (Λίνα)/ Maria Psatha (Lina), Θανάσης Γεωργιάδης (άντρας στο μπαρ)/Thanassis Georgiadis (man in the bar), Ηλίας Ζαχαροπλάστης (άντρας)/ Elias Zaharoplastis (man)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Φωτεινή Τσακίρη/Fotini Tsakiri
Τ. +30 2310 725236
fotinitsakiri@yahoo.gr

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1986. Από το 2004 φοιτά στην Σχολή Κινηματογράφου του Α.Π.Θ. Έχει γράψει και έχει σκηνοθετήσει τις ταινίες *Αγεφύρωτα λόγια* (Βραβείο Κοινού Καλύτερης Ταινίας στο φεστιβάλ Crash Fest 2006), Marilyn Who? (Βραβείο Καλύτερης Πειραματικής Ταινίας στο Φεστιβάλ Crash Fest 2007) και *Απαγορευμένος καρπός* (2006). Επίσης έχει βραβευτεί για το σενάριό του *Κατ' οίκον μαθήματα*. Από το 2006 γράφει κείμενα για τον κινηματογράφο για λογαριασμό του κινηματογραφικού site *cine.gr*

He was born in Athens in 1986. Since 2004, he is a student at the Film Studies Department of the School of Fine Arts, Aristotle University of Thessaloniki. He has written and directed *Unspoken Words* (Audience Award for Best Picture at Crash Fest, 2006), *Marilyn Who?* (Best Experimental Film at Crash Fest, 2007) and *Forbidden Fruit* (2006). He has also won an award for one of his scripts titled *Home Lessons*. Since 2006 he has been writing articles on cinema on the internet.

Φιλμογραφία/Filmography
2005 Λόγια αγεφύρωτα/Unspoken Words (μμ/short)
2006 Απαγορευμένος καρπός/Forbidden Fruit (μμ/short)
2007 Τι κάνεις κοπέλα μου, τρελάθηκες;/
The Gal Got Mad (μμ/short)
2008 Marilyn Who? (μμ/short)
2008 Κόκκινο όπως φόρεμα/ As Red as a Dress (μμ/short)



The Popcorn Movie

Ελλάδα / Greece 2008

Ο Δημήτρης αγαπάει την Αντιγόνη αλλά ντρέπεται να της το πει. Η Αντιγόνη αγαπάει το Δημήτρη αλλά ντρέπεται κι αυτή να του το πει. Η Ελένη, κολλητή φίλη της Αντιγόνης αγαπάει το Δημήτρη και δεν ντρέπεται καθόλου να το δείχνει. Ο Παναγιώτης, αιώνιος αντίπαλος του Δημήτρη, θέλει σαν τρελός την Αντιγόνη και κάνει τα πάντα για να την κατακτήσει. Ο Βασίλης και ο Κώστας, κολλητοί φίλοι του Δημήτρη, θέλουν να αποκαταστήσουν τον φίλο τους με την Ελένη χωρίς να ξέρουν ότι θέλει την Αντιγόνη και η τρέλα συνεχίζεται. Ετοιμαστείτε για το απόλυτο κωμικό-δραματικό-extreme-ό,τι-να-'ναι-χάος με γερές χολιγουντιανές δόσεις τρέλας and may the force be with us... ή κάτι τέτοιο τέλος πάντων.

Dimitris is in love with Antigoni but he's shy about showing his feelings to her. Antigoni is in love with Dimitris but she's also shy about showing her feelings to him. Eleni, Antigoni's best friend, is in love with Dimitris and she's not shy at all. Panayotis hates Dimitris, is crazy in love with Antigoni and tries everything to win her heart. Vassilis and Costas, Dimitris' best friends, want to set him up with Eleni. They have no idea about Dimitris' feelings for Antigoni, and on it goes! Prepare yourselves for the most comical-dramatic-action-packed-extreme-hollywood-style movie of the year, and may the force be with us... Or something to that effect.

Ειδική προβολή / Special Screening

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ-Μουσική/Direction-Cinematography-Editing-Music: Παναγιώτης Κουντουράς/Panayotis Kountouras **Σενάριο/Screenplay:** Παναγιώτης Κουντουράς/Panayotis Kountouras, Κώστας Αγαΐτσης/Costas Agaitsis **Ήχος/Sound:** Θανάσης Κωνσταντόπουλος/Thanassis Konstantopoulos **Σκηνικά/Sets:** Φανή Καρρά/Fani Karra **Κοστούμια/Costumes:** Ηλέκτρα Ανθομελίδου/Ilektra Anthomelidou **Μακιγιάζ/Make up:** Μαρία Κούρου/Maria Kourou **Παραγωγός/Producer:** Γιάννης Τοτονίδης/Yannis Totonidis **Παραγωγή/Production:** Δήμος Θεσσαλονίκης/Municipality of Thessaloniki, Movie Raiders, 10ο Γ.Ε.Λ Θεσσαλονίκης/10th High School of Thessaloniki **Συμπαραγωγός/Co-producer:** Παναγιώτης Καρράς/Panayotis Karras **Συμπαραγωγή/Co-production:** Expert **DVD Έγχρωμο/Color 93'**

Ηθοποιοί/Cast:
Αντιγόνη Χαλκιά (Αντιγόνη)/Antigoni Chalkia (Antigoni), Δημήτρης Ψάργιας (Δημήτρης Πασσιάς)/Dimitris Psargias (Dimitris Passias), Ελένη Τασιούλη (Ελένη)/Eleni Tasiouli (Eleni), Παναγιώτης Κουντουράς (Παναγιώτης Υφαντής)/Panayotis Kountouras (Panayotis Ifantis), Σοφία Ρογδάκη (Σοφία)/Sofia Rogdaki (Sofia), Βασίλης Μακρής (Βασίλης)/Vassilis Makris (Vassilis), Κώστας Αγαΐτσης (Κώστας)/Costas Agaitsis (Costas), Κώστας Αφιώνης (Αφηγητής)/Costas Afionis (Narrator), Γιάννης Γκρέζιος (αδερφός Αντιγόνης)/Yannis Grezios (Antigoni's brother)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Παναγιώτης Κουντουράς/ Panayotis Kountouras
T. +30 2310 940411
panoskount@hotmail.com

Είναι μαθητής της Γ' Λυκείου στο 10ο ΓΕ.Λ. Θεσσαλονίκης και η μεγάλη του αγάπη είναι ο κινηματογράφος. Από τα 14 του γυρίζει ταινίες μικρού και μεγάλου μήκους του. Το 2007 κερδίζει το πρώτο του βραβείο για την ταινία *Η αρχή του τέλους*, ενώ την επόμενη χρονιά κινείται και θεατρικά με τη διασκευασμένη από τον ίδιο παράσταση *Ζητείται Ψεύτης* του Δ. Ψαθά. Το *The Popcorn Movie* είναι η πρώτη «επίσημη» μεγάλου μήκους ταινία του και στόχος του είναι να σπουδάσει σκηνοθεσία στη Σχολή Καλών Τεχνών του Α.Π.Θ.

He is a student at the 10th High School of Thessaloniki and he loves cinema. From the age of 14 he has been making short and feature films. In 2007 he won his first award for his short *The End's Beginning*. The following year he became involved in theatrical projects. *The Popcorn Movie* is his first "official" feature-length film. He plans to study Filmmaking at the School of Fine Arts of Thessaloniki's Aristotle University and become a film director.

Φιλμογραφία/Filmography
2007 Η αρχή του τέλους/The End's Beginning (μμ/short)
2008 The Pop Corn Movie



Παναγιώτης Κουντουράς
Panayotis Kountouras

Μπουγιάρ Αλιμάνι / Bujar Alimani
Μαργαρίτα Μαντά / Margarita Manda
Βαρδής Μαρινάκης / Vardis Marinakis
Άρης Μπαφαλούκας / Ari Bafalouka
Χρήστος Νικολέρης / Christos Nikoleris
Σύλλας Τζουμέρκας / Syllas Tzoumerkas
Παναγιώτης Φαφούτης / Panayotis Fafoutis



Ελλάδα: Η επόμενη γενιά

Ένα πρόγραμμα για την ανάδειξη νέων ταλέντων.
Επτά νέοι έλληνες σκηνοθέτες που αυτή τη στιγμή βρίσκονται
στη διαδικασία δημιουργίας της πρώτης μεγάλου μήκους ταινίας τους.

Greece: Generation Next

A program for the promotion of new talent.
Seven young Greek directors who are currently
in the process of making their first feature film.

49th Thessaloniki International Film Festival



Μπουγιάρ Αλιμάνι
Bujar Alimani

Την εποχή αυτή βρίσκεται στο στάδιο της προετοιμασίας της νέας του ταινίας, *Πέρα από την αμνηστία* /
He is currently in preparation of his first feature film, *Beyond Amnesty*

Φιλμογραφία/Filmography
2002 Το κατώι/The Kennel (μμ/short)
2006 Υγραέριο/Gas (μμ/short)
2007 Bussula/Η πυξίδα/The Compass (μμ/short)

Γεννήθηκε στην Αλβανία το 1969. Σπουδάζει ζωγραφική και έπειτα σκηνοθεσία θεάτρου στην Ακαδημία Καλών Τεχνών των Τιράνων. Αποφοιτεί το 1992 και την ίδια χρονιά μετανα-στεύει στην Ελλάδα. Έχει εργαστεί ως βοηθός σκηνοθέτης δίπλα στους Γιώργο Κόρρα και Χρήστο Βούπουρα, Σωτήρη Γκορίτσα, Στέλλα Καβαδάτου, κ.ά. Το 2002 ολοκληρώνει την πρώτη του μικρού μήκους ταινία, *Το κατώι*, της οποίας υπο-γράφει το σενάριο, τη σκηνοθεσία και την παραγωγή. Η ται-νία σημείωσε μεγάλη επιτυχία σε ελληνικό και διεθνές επίπε-δο, και κέρδισε το Βραβείο Καλύτερης Βαλκανικής Ταινίας στο Διεθνές Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας το 2002, το 2ο Βραβείο στο Φεστιβάλ του Σίδνεϊ, και το Βραβείο Καλύτερης Αλβανικής Ταινίας στο Φεστιβάλ των Τιράνων. Ακολουθεί η δεύτερη μικρού μήκους ταινία του, *Υγραέριο*, η οποία προβλήθηκε σε πολλά φεστιβάλ ανά τον κόσμο και απέσπασε πολλά βραβεία. Το 2007 ολοκληρώνει την τρίτη του ταινία μικρού μήκους με τίτλο *Η πυξίδα*. Η ταινία συμμε-τείχε σε πολλά διεθνή Φεστιβάλ και κέρδισε τρία βραβεία.

He was born in Patos, Albania in 1969. He studied Painting and Stage Direction at the Academy of Fine Arts of Tirana. In 1992 he emigrated to Greece. He worked as an assistant director on several Greek films. He lives and works in Athens. In 2002, he finished his first short film, *The Kennel*, which took part in many national and international film festivals. The film won the Best Balkan Film Award at the National Short FF in Drama, the 2nd Award at the Auburn IFF in Sydney, and the Best Albanian Film Award at the Tirana IFF in 2003. In 2006 he made his second short film, *Gas*, which was screened at many film festivals worldwide and won numerous awards. In 2007 he finished his third short film, *The Compass*, which participated in many film festivals and won three awards.

Ygraerio

[Υγραέριο / Gas]



35mm Έγχρωμο/Color 20' Ελλάδα / Greece 2006
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Μπουγιάρ Αλιμάνι/Bujar Alimani **Φωτογραφία/Cinematography:** Χρήστος Καραμάνης/Christos Karamanis **Μοντάζ/Editing:** Ναπολέων Στρατογιαννάκης/Napoleon Stratoyiannakis **Ήχος/Sound:** Λέανδρος Ντούνης/Leandros Dounis **Μουσική/Music:** Θανάσης Παπακωνσταντίνου/Thanassis Papakonstantinou **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** K. MacLellan **Μακιγιάζ/Make up:** Γεωργία Μαρματάκη/Georgia Marmataki **Παραγωγοί/Producers:** Αργύρης Παπαδημητρίου, Αλίκη Κούβακα/Aliki Kouvaka **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Oxymoron Films

Ηθοποιοί/Cast: Ιερώνυμος Καλετσάνος/Ieronymos Kaletsanos, Μάριος Αλιμάνι/Marios Alimani, Αλεξία Καλτσίκη/Alexia Kaltsiki, Τάνια Σαββοπούλου/Tania Savvopoulou, Αγορίτσα Οικονόμου/Agoritsa Ikonomou, Ηλίας Ασπρούδης/Ilias Asproudis

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερης Σκηνοθεσίας, Εύφημη Μνεία, Βραβείο της Πανελλήνιας Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου (ΠΕΚΚ) - Φεστιβάλ Ελληνικών Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας / Best Director Award, Special Jury Mention,
The Greek Film Critics Association (PEKK) Award - National Short FF in Drama 2006
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μυθοπλασίας / Best Fiction - IFF Tirana 2006
3ο Κρατικό Βραβείο - 47 Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2006 /
3rd Hellenic National Film Award - Thessaloniki IFF 2006

Ο πατέρας είναι άνεργος. Ο γιος του άρρωστος, έξω κάνει κρύο.

The father is unemployed. His son is sick, outside it is cold.

Busulla

[Η πυξίδα / The Compass]



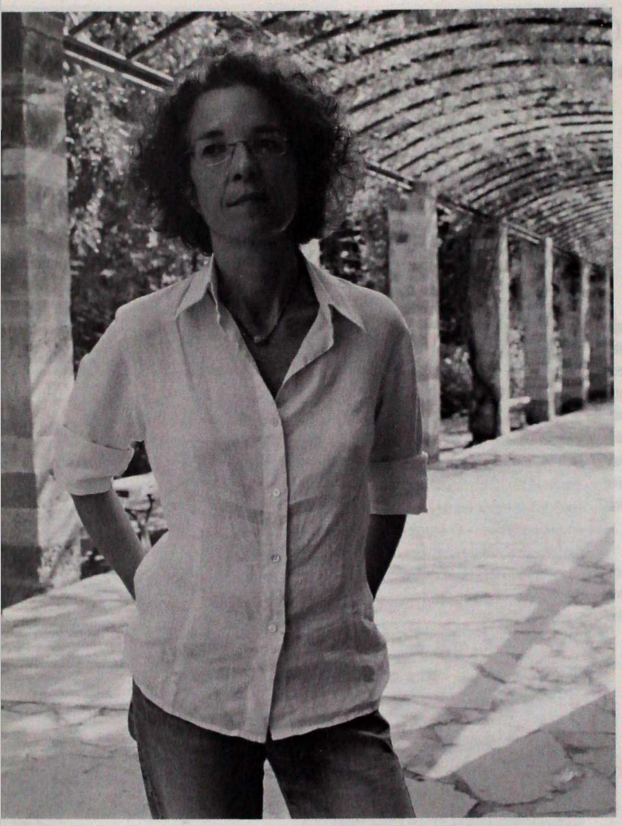
35mm Έγχρωμο/Color 20' Αλβανία-Ελλάδα / Albania-Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Μπουγιάρ Αλιμάνι/Bujar Alimani **Φωτογραφία/Cinematography:** Χρήστος Καραμάνης/Christos Karamanis **Μοντάζ/Editing:** Μπονίτα Παπαστάθη/Bonita Papastathi **Ήχος/Sound:** Λέανδρος Ντούνης/Leandros Dounis **Μουσική/Music:** Χρήστος Τριανταφύλλου/Christos Triantafyllou **Σκηνικά/Sets:** Σοέλα Ζάνι/Soela Zani **Παραγωγοί/Producers:** Artan Maku, Άγγελος Αργυρούλης/Angelos Argyroulis **Παραγωγή/Production:** Albanian Film Center, Maku Productions, Stefilm

Ηθοποιοί/Cast: Luciana Vata, Bruno Shllaku, Arlind Shkjau, Lefter Simoni

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Cine Cinecourts (Cinecinema) / Cine Cinecourts (Cinecinema) Award - Mediterranean IFF Montpellier, France 2007
Ειδικό Βραβείο Επιτροπής / Special Jury Prize - Siena IFF, Italy 2007
Εύφημη Μνεία Κριτικής Επιτροπής /
Jury Special Mention - Mediterranean IFF Tetouan, Morocco 2008

Ένα δεκαεπτάχρονο κορίτσι, η Μίρα, μένει με την οικογένεια της σ' ένα χωριό στη Βόρεια Αλβανία. Λόγω μιας βίαιης βεντέτας, η οικογένεια ζει απομονωμένη. Αντιμέτωπη με φοβερή φτώχεια, η Μίρα αποφασίζει να μάθει να οδηγεί το οικογενειακό φορτηγάκι για να μπορεί να πουλά γάλα στο χωριό.

Seventeen-year-old Mira lives with her family in a village in Northern Albania. Because of a violent vendetta, the family lives in isolation. Confronted with extreme poverty, Mira decides to learn to drive the family's van in order to sell milk to the rest of the village.



Μαργαρίτα Μαντά
Margarita Manda

Την εποχή αυτή γυρίζει τη *Χρυσόσκονη*, την πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία / She is currently shooting *Gold Dust*, her first feature film

Φιλμογραφία/Filmography

1984 Χειμώνας '84/Winter '84 (μμ/short)
1986 Συνάντηση/Meeting (μμ/short)
1991 Αναδρομές/Recollections (μμ/short)
2002 Φύλακες του Χρόνου/Guardians of Time (ντοκ./doc.)
2004 Theo on Theo (ντοκ./doc.) (συν-σκηνοθεσία με τον ιάπωνα παραγωγό Χάγιαο Σιμπάτα/ co-direction with Japanese producer Hayao Shibata)
2004 Νέα Οδησσός, το χωριό του νερού/ New Odessa – the Village of the Lake (ντοκ./doc.)
2005 Ζερέλια, το πρώτο βήμα/Zerelia, the First Step (μμ ντοκ./short doc.)

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1963. Σπούδασε πολιτικές επιστήμες και γαλλική φιλολογία στο Πανεπιστήμιο Αθηνών. Παράλληλα ολοκληρώνει τις σπουδές της στη σκηνοθεσία κινηματογράφου στη Σχολή Σταυράκου. Συνεργάζεται ως βοηθός σκηνοθέτη με πολλούς σημαντικούς έλληνες σκηνοθέτες όπως οι Γιώργος Κόρρας, Γιώργος Πανουσόπουλος, Βασίλης Βαφέας, Σωτήρης Γκορίτσας, Αγγελική Αντωνίου, Όλγα Μαλέα, Γρηγόρης Καραντινάκης. Διατελεί βοηθός σκηνοθέτη και του Θόδωρου Αγγελόπουλου στις ταινίες: *Το βλέμμα του Οδυσσέα, Μία αιωνιότητα και μία μέρα, Το λιβάδι που δακρύζει, Η σκόνη του χρόνου*. Σκηνοθετεί την πρώτη της μικρού μήκους ταινία, *Χειμώνας '84*, η οποία κερδίζει το Πρώτο Βραβείο στο Φεστιβάλ Σπουδαστικών Ταινιών Αθήνας. Ακολουθούν οι δύο ταινίες μικρού μήκους, *Συνάντηση* (1986), η οποία αποσπά Τιμητική Διάκριση στο Διεθνές Φεστιβάλ Σπουδαστικών Ταινιών Μονάχου και η ταινία *Αναδρομές* (1991), η οποία εξασφαλίζει επίσημη συμμετοχή στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης. Το 2001 σκηνοθετεί το *Φύλακες του χρόνου* που έλαβε το Βραβείο FIPRESCI στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης το 2002. Έχει γράψει τα κείμενα στο βιβλίο του διεθνούς φήμης φωτογράφου Γιόζεφ Κουντέλκα *Περιπλανήσεις* (έκδοση Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, 1995), καθώς και το μυθιστόρημα *Η μνήμη ακίνητη* (εκδόσεις Μεταίχμιο, 2002).

She was born in Athens in 1963. She studied Political Science and French Literature at Athens University. At the same time she completed her studies in film direction at the Stavrakos Film School. She worked as an assistant director to many major Greek filmmakers, such as Yorgos Korras, George Panousopoulos, Vassilis Vafeas, Sotiris Goritsas, Angeliki Andoniou, Olga Malea, and Grigoris Karadinakis. She was also assistant director to Theo Angelopoulos in the films: *Ulysses' Gaze*, *Eternity and a Day*, *The Weeping Meadow*, *The Dust of Time*. Her first short film, *Winter '84*, won the First Prize at the Athens Student Film Festival. This was followed by two more shorts, *Meeting* (1986), which won an honorary mention at the Munich International Festival of Student Films, and *Recollections* (1991), which was selected at the Thessaloniki Film Festival. In 2001 she shot the feature documentary *Guardians of Time*, which won the FIPRESCI Award at the Thessaloniki Documentary Film Festival in 2002. She wrote the texts for *Periplanissis*, a book on internationally renowned photographer Josef Koudelka, published by the Thessaloniki International Film Festival (1995), and the novel *Still Memory* (Metechmio Publishers, 2002).

Fylakes tou hronou

[Φύλακες του χρόνου / Guardians of Time]

Επτά φύλακες αρχαιολογικών χώρων της Ελλάδας. Απλοί άνθρωποι του μόχθου και της γης, που δούλεψαν και έζησαν δίπλα σε σημαντικούς αρχαιολόγους, μαθαίνοντας από τις γνώσεις και το πάθος τους να τιμούν την έννοια της πολιτιστικής συνέχειας πέρα από σύνορα και ταυτότητες. Ένα οδοιπορικό στους αρχαιολογικούς χώρους μέσα από τις δικές τους μνήμες και μαρτυρίες, πέρα από τα πλαίσια της καθαρά επιστημονικής τεκμηρίωσης. Μία απόπειρα καταγραφής της δικής τους ματιάς πάνω στην ιστορία που διατρέχει το Χρόνο για να γίνει βίωμα και παραμύθι που περνάει από γενιά σε γενιά.



The film portrays seven guards of archaeological sites in Greece. Simple people of toil and the earth, who worked and lived next to major archaeologists, learning, from their knowledge and passion, to honor the meaning of cultural continuity beyond national borders and identities. This is a travelogue of archaeological sites through their memories and testaments, beyond the framework of purely scientific documentation; an attempt to record the way they look at History as it progresses through time, becoming an experience and a fairy tale which is passed on from one generation to the next.

Betacam SP Έγχρωμο/Color 61' Ελλάδα / Greece 2002
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Μαργαρίτα Μαντά/ Margarita Manda **Επιστημονική σύμβουλος/Scientific Consultant**: Αντίκλεια Αγραφιώτη/Antiklia Agrafioti **Φωτογραφία/ Cinematography:** Ευγένιος Διονυσόπουλος/Evgenios Dionysopoulos **Μοντάζ/ Editing:** Τάκης Γοργορίνης/Takis Gorgorinis **Ήχος/Sound:** Βαγγέλης Βλέσσας/Vangelis Vlessas, Πάνος Τζελέκας/Panos Tzelekas **Παραγωγοί/Producers:** Ηρακλής Μαυροειδής/Iraklis Mavroidis, Φένια Κοσσοβίτσα/Fenia Kossovitsa, Αμάντα Λιβανού/Amanda Livanou **Παραγωγή/Production:** Idéefixe Audiovisual Productions, EKK/Greek Film Centre, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.

Βραβεία/Awards:
Βραβείο FIPRESCI - Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2002 / FIPRESCI Award - Thessaloniki Documentary Festival-Images of the 21st Century 2002

Nea Odyssos, to horio tou nerou

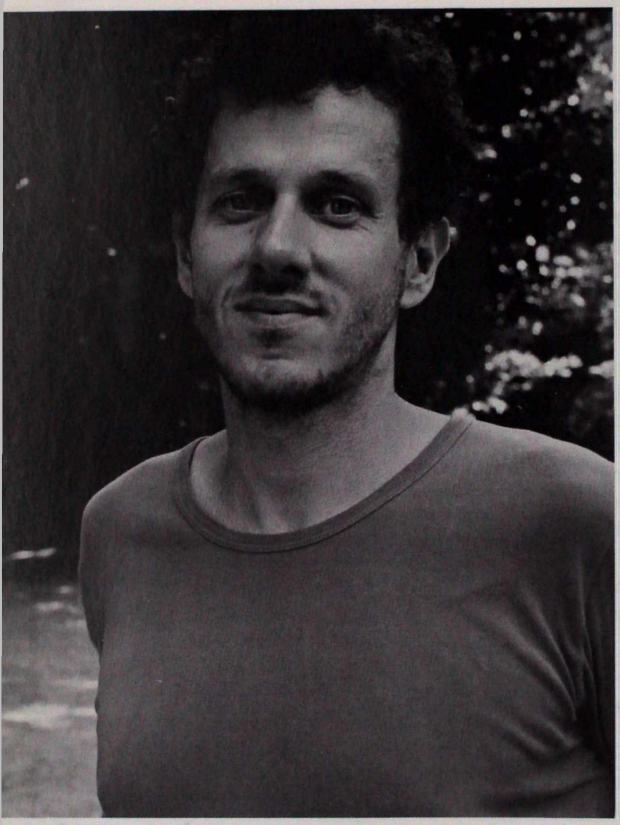
[Νέα Οδησσός, το χωριό του νερού / New Odessa - The Village of the Lake]

Η Νέα Οδησσός είναι ένα χωριό που γεννήθηκε για μια ταινία, την *Τριλογία - Το λιβάδι που δακρύζει* του Θόδωρου Αγγελόπουλου. Χτίστηκε πάνω στον πυθμένα μιας λίμνης, με προορισμό να ζήσει για κάποιο διάστημα σαν ένα κανονικό χωριό κι έπειτα να καταστραφεί από πλημμύρα. Για όλους όσοι συμμετείχαν στην ταινία και το έζησαν, το χωριό αυτό δεν ήταν απλά και μόνο ένα ντεκόρ, αλλά ένας τόπος οικείος που βιώθηκε και αγαπήθηκε. Η σύντομη ζωή του υπήρξε μια συγκλονιστική εμπειρία που σήμερα ζωντανεύουν μόνο οι αναμνήσεις. Γυρίζοντας πίσω στο χρόνο, το ντοκιμαντέρ επιχειρεί να καταγράψει το χρονικό της μοναδικής αυτής περιπέτειας, το χρονικό ενός μοναδικού χωριού που γεννήθηκε για να πεθάνει.



New Odessa is a village that was created for a film: Theo Angelopoulos' *Trilogy: The Weeping Meadow*. It was built on a lakebed, destined to live for a period of time as a regular village and then to be destroyed in a flood. For all those connected to the film, the village was not just a set but a familiar place, which was lived in and loved. Its brief life was an extraordinary experience which lives on today only in our memories. Going back in time, the documentary attempts to chronicle this unique adventure, the story of a unique village that was born to die.

Betacam SP Έγχρωμο/Color 52' Ελλάδα / Greece 2004
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Μαργαρίτα Μαντά/Margarita Manda **Σενάριο/ Screenplay:** Μαργαρίτα Μαντά/Margarita Manda, Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos, Δημήτρης Σοφικίτης/Dimitris Sofikitis **Μοντάζ/Editing:** Αγγέλα Δεσποτίδου/Angela Despotidou **Ήχος/ Sound:** Βαγγέλης Βλέσσας/Vangelis Vlessas, Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Παραγωγός/ Producer:** Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos **Παραγωγή/ Production:** CL Productions



Βαρδής Μαρινάκης
Vardis Marinakis

Έχει ολοκληρώσει τα γυρίσματα της πρώτης του μεγάλου μήκους ταινίας *Μαύρο λιβάδι*, η οποία αναμένεται να προβληθεί μέσα στο 2009 /
He has completed the shooting of his first feature film, *Black Field*, which is expected to be released in 2009

Φιλμογραφία/Filmography

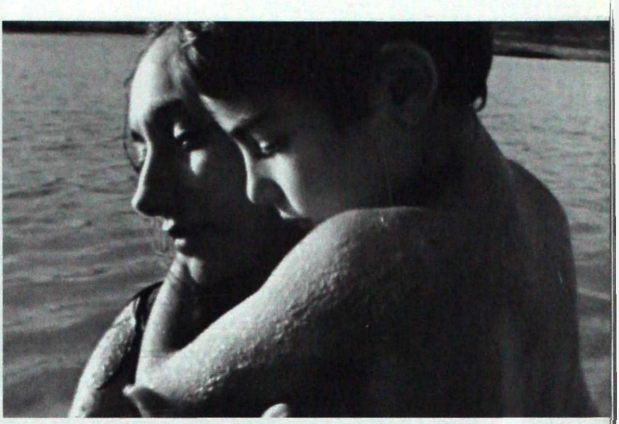
1997 Ο οίκος/The Lodge (μμ/short)
1998 Ο Ντάνι Μάιλς φεύγει από το σπίτι του/Danny Miles Is Leaving Home (μμ/short)
2002 Καλοκαιρινός έρωτας/Summer Love (μμ/short)
2005 Δεύτερη φύση/Second Nature (μμ/short)

Γεννήθηκε πριν από 36 χρόνια στην Αθήνα. Το 1995 αποφοιτεί από το τμήμα Πολιτικών Μηχανικών του Εθνικού Μετσόβιου Πολυτεχνείου. Πολύ γρήγορα, όμως, αποφασίζει να ασχοληθεί με τον κινηματογράφο. Την ίδια χρονιά αρχίζει κινηματογραφικές σπουδές στο National Film and Television School της Αγγλίας, όπου παρακολουθεί τριετές μεταπτυχιακό πρόγραμμα ως σκηνοθέτης μυθοπλασίας, με καθηγητή τον Στίβεν Φρίαρς. Φοιτητής ακόμη, κάνει τα πρώτα του σκηνοθετικά βήματα με δύο σπουδαστικές ταινίες μικρού μήκους, το *The Lodge* και το *Danny Miles is Leaving Home*. Η αναγνώριση έρχεται πολύ γρήγορα, αφού για το *The Lodge* αποσπά το Βραβείο Κίνητρο από το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου και Ειδική Διάκριση ως νέος δημιουργός από τη Σχολή Βακαλό. Η επόμενή του μικρού μήκους ταινία, *Καλοκαιρινός έρωτας*, έρχεται το 2002 και συνοδεύεται από πολλές διεθνείς διακρίσεις. Το 2005 ακολουθεί η μικρού μήκους ταινία *Δεύτερη φύση*, η οποία μεταξύ άλλων κερδίζει Τιμητική Μνεία στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο και χαρακτηρίζεται ως «μια τολμηρή ταινία που μιλάει για τη χαρά, το φόβο και τη θέση του ανθρώπου στο σύμπαν. Μια ωδή στην ουσία της ζωής». Εκτός από τις κινηματογραφικές του δουλειές από το 2000 έως και σήμερα, εργάζεται και ως σκηνοθέτης διαφημιστικών σποτ.

He was born 36 years ago in Athens. In 1995 he graduated from the Civil Engineering Department of the NTUA, but soon decided to turn to cinema. That same year, he enrolled at London's National Film and Television School, where he pursued a three-year postgraduate course in Fiction Direction under the tutelage of Stephen Frears. While still a student, he took his first steps as a director with two student short films, *The Lodge* and *Danny Miles Is Leaving Home*. Acclaim was not long in coming, with the *The Lodge* winning the Greek Film Centre's Incentive Award and a Special Newcomer Distinction from the Vakalo School of Art and Design. His next short film, *Summer Love*, was produced in 2002 and received numerous international distinctions. This was followed in 2005 by the short film *Second Nature*, which won, among others, an Honorary Mention at the Locarno Film Festival and was described as "a bold film that talks about joy, fear and man's place in the universe. An ode to the essence of life." Besides his film work from 2000 to date, he has also worked as a director of commercials.

Kalokerinos erotas

[Καλοκαιρινός έρωτας / Summer Love]



35mm Έγχρωμο/Color 16' Ελλάδα / Greece 2002
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Βαρδής Μαρινάκης/Vardis Marinakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Διονύσης Ευθυμιόπουλος/Dionysis Efthymiopoulos **Μοντάζ/Editing:** Ιωάννα Σπηλιοπούλου/Ioanna Spiliopoulou **Μουσική/Music:** Μέλπω Μπονάτου/Melpo Bonatou **Κοστούμια/Costumes:** Δέσποινα Χειμώνα/Despina Himona **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Centre

Ηθοποιοί/Cast: Αριέττα Μουτούση/Arietta Moutousi, Αντιγόνη Αλικάκου/Antigoni Alikakou, Γιώργος Παπαγεωργίου/Yorgos Papageorgiou

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Σκηνοθεσίας /
Best Director Award - Bello Horizonte FF, Brazil 2002

Σε μια μαγευτική παραλία, ένα μικρό αγόρι ερωτεύεται μια 35χρονη γυναίκα και βάζει στο μυαλό του πως αυτή είναι η πραγματική του μητέρα...

On an enchanting beach, a young boy falls in love with a 35-year-old woman and convinces himself that she is his real mother...

Defteri fyssi

[Δεύτερη φύση / Second Nature]



35mm Έγχρωμο/Color 11' Ελλάδα / Greece 2005
Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Producer: Βαρδής Μαρινάκης/Vardis Marinakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Βασίλης Κλωτσοτήρας/Vassilis Klotsotiras **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Χαλκιαδάκης/Yannis Halkiadakis **Ήχος/Sound:** Kenan Akkawi

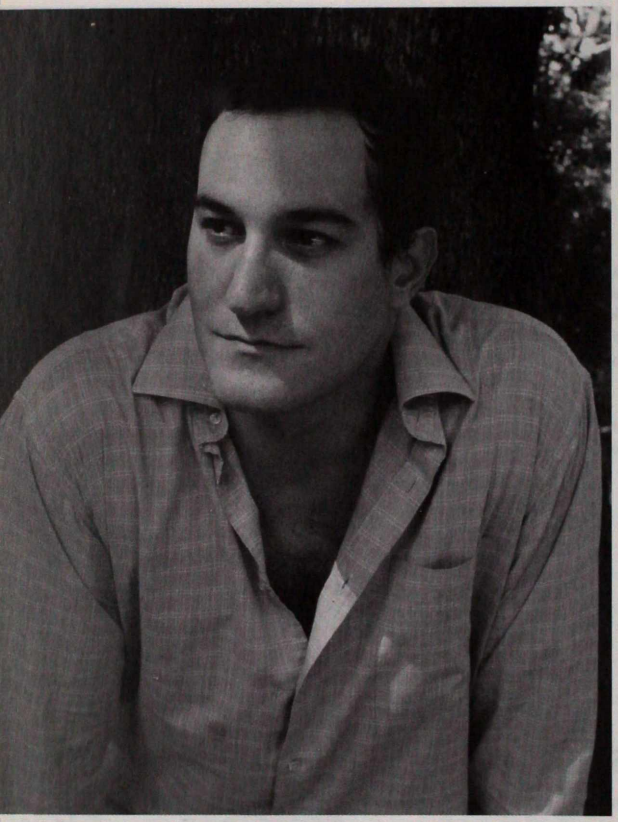
Ηθοποιοί/Cast: Ιορδάνης Καλέσης/Iordanis Kalessis, Αντωνέλλα Ζιούδα/Antonella Ziouda

Βραβεία/Awards:
Ειδική Μνεία / Special Mention - Locarno FF 2005
Βραβείο Κίνητρο από το ΕΚΚ / Incentive Award by the Greek Film Centre

Αγοράστηκε από το SBS TV Australia /
SBS TV Australia purchased rights for 3 years

Ένας αξιωματικός του Ναυτικού κι ένα κοριτσάκι βιώνουν ο καθένας με τον τρόπο του μια αξέχαστη στιγμή, μόνοι τους στη φύση...

A naval officer and a little girl experience a unique moment, alone in nature...



Άρης Μπαφαλούκας
Ari Bafalouka

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1972. Από το 1984 και για 8 διαδοχικά χρόνια κερδίζει τον τίτλο του πρωταθλητή Ελλάδος στην κολύμβηση. Το 1995 αποφοιτεί από το τμήμα Φυσικής Αγωγής και Αθλητισμού του Εθνικού Καποδιστριακού Πανεπιστημίου, ενώ την ίδια χρονιά αποφοιτεί και από τη Σχολή Σταυράκου. Το 1998–99 σπουδάζει με υποτροφία από το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου, στο Northern Media School του Sheffield Hallam University από όπου και αποφοιτεί με Master of Arts στη σκηνοθεσία και τη συγγραφή σεναρίου για τον κινηματογράφο και την τηλεόραση. Με την επιστροφή του στην Ελλάδα εργάζεται ως καθηγητής μέσης εκπαίδευσης για τον κινηματογράφο στο πρόγραμμα «Πάμε σινεμά», όπως και στο πρότυπο καλλιτεχνικό σχολείο του Γέρακα και στη σχολή θεατρικών σπουδών «Θέατρο των αλλαγών», στη Σχολή Σταυράκου και στη σχολή «Νέο Ελληνικό Θέατρο» του Γ. Αρμένη. Έχει εργαστεί ως σκηνοθέτης και στην τηλεόραση, έχει σκηνοθετήσει βιντεοκλίπ και έχει γράψει σενάρια. Οι μικρού μήκους ταινίες του έχουν βραβευθεί στο σύνολό τους με 55 βραβεία σε διεθνή φεστιβάλ.

He was born in Athens, Greece in 1972. In 1977 he started swimming and was Greek champion for 8 consecutive years. In 1995, he graduated from the Physical Education Department of Sports Training of the National University of Athens and from the Stavrakos Film School. He received a scholarship for postgraduate studies from the Greek Film Centre and studied at the Northern Media School in the UK, receiving an MA in Film and TV Direction. He has worked as assistant director to well-known directors in feature films. Since 1997, he has been working as a director. He has worked as a Film Direction instructor for the educational program "Let's go Cinema". He is currently teaching at the Stavrakos Film School and at drama schools.

Την εποχή αυτή βρίσκεται στο στάδιο της προετοιμασίας της νέας του ταινίας, *Άπνοια* /
He is currently in preparation of his first feature film, *Apnea*

Φιλμογραφία/Filmography

1995 Το ποτάμι/The River (μμ/short)
1999 Blackout (μμ/short)
1999 Η σβούρα/Whirligig (μμ/short)
2001 See No Evil (μμ/short)
2004 0+ (μμ/short)
2006 Ο θησαυρός του Πάρνωνα/The Treasure of Parnon (TV)

See No Evil



35mm Έγχρωμο/Color 18' Ελλάδα / Greece 2001
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Άρης Μπαφαλούκας/Ari Bafalouka **Φωτογραφία/Cinematography:** Οδυσσέας Παυλόπουλος/Odysseas Pavlopoulos **Μοντάζ/Editing:** Μπονίτα Παπαστάθη/Bonita Papastathi **Ήχος/Sound:** Στέφανος Ευθυμίου/Stefanos Efthymiou **Μουσική/Music:** Μέλπω Μπονάτου/Melpo Bonatou **Σκηνικά/Sets:** Δήμητρα Παναγιωτοπούλου/Dimitra Papayotopolou **Κοστούμια/Costumes:** Χριστίνα Χατζαρίδου/Christina Hatzaridou **Μακιγιάζ/Make up:** Εύη Ζαφειροπούλου/Evi Zafiropoulou **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Φαντασία Οπτικοακουστική/Fantasia Ltd.

Ηθοποιοί/Cast:
Κώστας Σφήκας/Kostas Sfikas, Δήμητρα Δουμένη/Dimitra Doumeni

Βραβεία/Awards:
Η ταινία έλαβε πολλά βραβεία και διακρίσεις στην Ελλάδα και διεθνώς από / The film won many awards and distinctions in Greece and internationally from:
Κρατικά Βραβεία Ποιότητας 2001 / Hellenic National Film Awards 2001, Πανελλήνια Ένωση Κριτικών Κιν/φου (ΠΕΚΚ) / Greek Film Critics Assoc. (PEKK), Ένωση Τεχνικών Κιν/φου και Τηλεόρασης / Greek Cinema and TV Technicians Assoc., Ελληνικό Κέντρο Κιν/φου / Greek Film Centre, Φεστιβάλ Δράμας 2001 / Short FF in Drama 2001, Brno Sixteen Short FF, Int. Short FF of the Iranian Young Cinema Society, Off Cinema Short FF, Poznan, Μπιενάλε Σχολής Βακαλό / Vakalo School of Art & Design Biennale, Μεσογειακό Φεστιβάλ Νέων Κινηματογραφιστών, Λάρισα 2002 / Mediterranean Festival Of New Filmmakers, Larissa 2002, Cinema Clubs Association, Huesca Int. Short FF Spain 2002, Cinema Jove Int. FF Valencia, Spain 2002, Annual Int. FF Expression, En Corto Mexico, Da Kino Int. Short FF, Romania

Ένα 4χρονο κορίτσι αντιμετωπίζει το άγχος και τους φόβους της μπροστά στο θάνατο του παππού της, που επέρχεται όταν παίζουν μαζί ένα παιχνίδι σ' ένα έρημο δημόσιο πάρκο, κατά τη διάρκεια μιας βόλτας τους.

A grandfather and his granddaughter go out for their daily walk in a park. There, they play a game she invents. During their game the grandfather dies and the little girl tries to understand why he won't wake up.

0+ (Μηδέν θετικό)



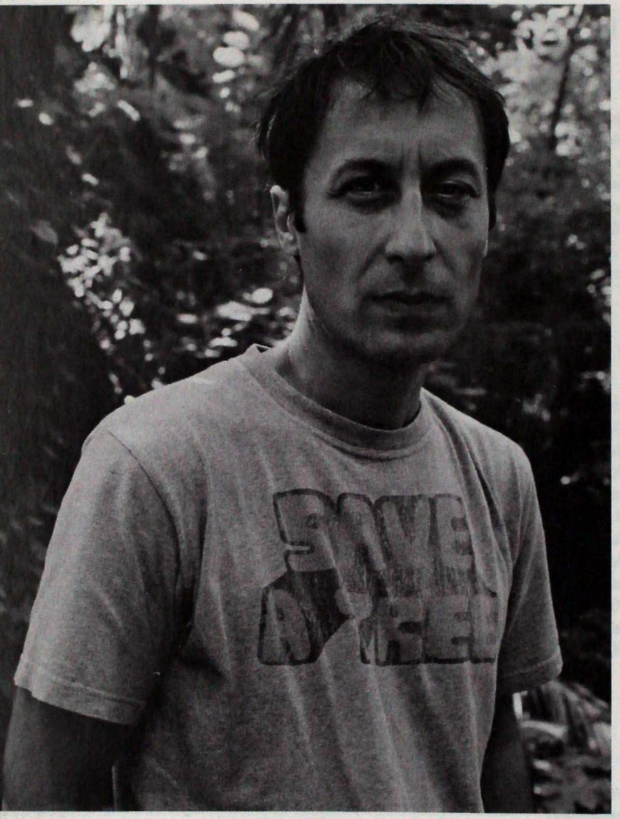
35mm Έγχρωμο/Color 25' Ελλάδα / Greece 2004
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Άρης Μπαφαλούκας/Ari Bafalouka **Σενάριο/Screenplay:** Άρης Μπαφαλούκας/Ari Bafalouka, Νάνσυ Σπετσιώτη/Nancy Spetsioti **Φωτογραφία/Cinematography:** Ηλίας Κωνσταντακόπουλος/Ilias Konstantakopoulos **Μοντάζ/Editing:** Αλέξης Πεζάς/Alexis Pezas **Ήχος/Sound:** Στέφανος Ευθυμίου/Stefanos Efthymiou, Kenan Akkawi **Μουσική/ Music:** Μάριος Στρόφαλης/Marios Strofalis **Σκηνικά/Sets:** Δήμητρα Παναγιωτοπούλου/Dimitra Panayotopoulou **Κοστούμια/Costumes:** Μάγδα Καλορίτη/Magda Kaloriti **Μακιγιάζ/Make up:** Φανή Αλεξάκη/Fani Alexaki **Παραγωγοί/Producers:** Άρης Μπαφαλούκας/Ari Bafalouka, Νταλί Δούκα/Nataly Douka **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Artwave Productions

Ηθοποιοί/Cast: Αλεξάνδρα Διαμαντοπούλου/Alexandra Diamantopoulou, Ανθή Ανδρεοπούλου/Anthi Andreopoulou, Πέτρος Λαγούτης/Petros Lagoutis, Γιάννος Περλέγκας/Yannos Perlengas, Χρήστος Στέργιογλου/Christos Stergioglou, Πέτρος Αλιβιζάτος/Petros Alivizatos, Διώνη Κουρτάκη/Dioni Kourtaki, Πέπη Μοσχοβάκου/Pepi Moschovakou, Ιερώνυμος Καλετσάνος/Ieronymos Kaletsanos

Βραβεία/Awards:
2ο Κρατικό Βραβείο Ποιότητας 2004 / 2nd Hellenic National Film Award 2004
Ειδική Μνεία / Special Mention - Brno Sixteen Short FF
Βραβείο Κοινού - Φεστιβάλ ΙΕΚ ΑΚΜΙ / Audience Award - IEK AKMI FF
Βραβείο 2ης Καλύτερης Ταινίας - Φεστιβάλ Ανεξάρτητου Κινηματογράφου Πλατφόρμα / 2nd Best Film - Platform for Independent Cinema
Βραβείο Καλύτερης Ελληνικής Ταινίας, Βραβείο Καλύτερης Γυναικείας Ερμηνείας, Βραβείο Kodak - Μεσογειακό Φεστιβάλ Νέων Κινηματογραφιστών, Λάρισα 2005 / Best Greek Film Award, Best Actress Award, Kodak Prize - Mediterranean Festival Of New Filmmakers, Larissa 2005

Μια 64χρονη μητέρα καλείται να αποφασίσει αν θα δωρίσει τα όργανα του 27χρονου εγκεφαλικά νεκρού μοναχογιού της στον άνθρωπο που προκάλεσε το θάνατό του στο κοινό τροχαίο ατύχημά τους.

A mother has to decide whether she donates the heart of her brain-dead son to someone who has the instant need of this compatible transplant but at the same time is the one who has the responsibility of the car accident they had both.



Χρήστος Νικολέρης
Christos Nikoleris

Την εποχή αυτή βρίσκεται στο στάδιο της προετοιμασίας της νέας του ταινίας, *Κανένας* / He is currently in preparation of his first feature film, *Nobody*

Φιλμογραφία/Filmography
2003 Τρικυμία/Tempest (μμ/short)
2005 Προστασία/Protection (μμ/short)
2006 Νάρκες/Mines (μμ/short)

Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη το 1966. Σπούδασε Foto-Film Design στη σχολή Fachhochschule Bielefeld της Γερμανίας από όπου αποφοιτεί το 1993. Από το 1981-1997 εργάζεται ως φωτογράφος-τεχνικός φωτογραφικού εργαστηρίου σε οικογενειακή επιχείρηση. Παράλληλα, από το 1995 έως και σήμερα, εργάζεται στην εταιρεία οπτικοακουστικών παραγωγών N-Orasis (της οποίας είναι ιδρυτικό μέλος) ως σκηνοθέτης και μοντέρ, έχοντας σκηνοθετήσει πάνω από 150 διαφημιστικά σποτ και βιντεοκλίπ, τα οποία έχουν κερδίσει πολλά βραβεία και διακρίσεις. Το 1992 συμμετείχε στο Φεστιβάλ Video Art Videofest στο Ζάλτσγκίτερ της Γερμανίας, ενώ το 1995 έλαβε μέρος στη Biennale νέων καλλιτεχνών της Μεσογείου στη Λισσαβόνα στην κατηγορία video. Έχει επίσης συμμετάσχει σε ατομικές και ομαδικές εκθέσεις φωτογραφίας στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Φέτος, σκηνοθετεί την τηλεοπτική σειρά του Mega Channel *Αγρια Παιδιά*. Η πρώτη του μικρού μήκους ταινία *Τρικυμία*, ολοκληρώνεται το 2003 και συμμετέχει στο διεθνές και ελληνικό διαγωνιστικό τμήμα του Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας. Η δεύτερη ταινία του, *Προστασία*, ακολουθεί το 2005, ενώ το 2006 ολοκληρώνει τη βραβευμένη μικρού μήκους ταινία *Νάρκες*. Από το 2006 μέχρι σήμερα διδάσκει σκηνοθεσία στη Σχολή Κινηματογράφου στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

He was born in Thessaloniki in 1966. He studied Foto-Film Design at the Fachhochschüle Bielefeld in Germany from which he graduated in 1993. Between 1981-1997 he worked as a photographer and photo lab technician in the family business. From 1995 to the present he has been working for the audiovisual production company N-Orasis (of which he is a founding member) as a director and film editor, having shot over 150 commercials and music videos, which have received numerous awards and distinctions. In 1992 he participated in the Videofest Video Art Festival in Salzgitter, Germany, and then in 1995 he took part in the video category of the Biennale of Young Mediterranean Artists in Lisbon. His work has been shown in solo and group exhibitions in Greece and internationally. This year he is directing the TV series *Agria Pedia* for Mega Channel. His first short film, *Tempest*, was produced in 2003 and screened at the Short Film Festival in Drama. This was followed by *Protection*, in 2005. In 2006 he completed his award-winning short film *Mines*. Since 2006 he has been teaching at the Film School of Thessaloniki's Aristotle University.



Prostassia

[Προστασία / Protection]

35mm Έγχρωμο/Color 15' Ελλάδα / Greece 2005
Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Χρήστος Νικολέρης/Christos Nikoleris **Σενάριο/Screenplay:** Παναγιώτης Ιωσηφέλης/Panayiotis Iossifelis **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Σταμπολής/Dimitris Stambolis **Ήχος/Sound:** Βαγγέλης Ζέλκας/Vangelis Zelkas **Μουσική/Music:** CMYK **Σκηνικά/Sets:** Ευαγγελία Κιρκινέ/Evangelia Kirkine **Κοστούμια/Costumes:** Νίκος Καλαϊτζίδης/Nikos Kalaitzidis **Παραγωγός/Producer:** Γιάννης Εξηντάρης/Yannis Exintaris **Παραγωγή/Production:** N-Orasis, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., EKK/Greek Film Centre

Ηθοποιοί/Cast: Μιχάλης Ιατρόπουλος/Michalis Iatropoulos, Δημήτρης Ναζίρης/Dimitris Naziris, Τόνυ Σούλης/Tony Soulis, Στάθης Μαυρόπουλος/Stathis Mavropoulos, Δημήτρης Κοντός/Dimitris Kontos, Χρήστος Τσιρούλης/Christos Tsiroulis

Βραβεία/Awards:
1ο Κρατικό Βραβείο Ποιότητας 2005 / 1st Prize, Hellenic National Film Awards 2005
1ο Βραβείο Μυθοπλασίας - Φεστιβάλ Ελληνικών Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας / Best Fiction Film – National Short FF in Drama 2005
Βραβείο Πανελλήνιας Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου (ΠΕΚΚ) 2005 / The Greek Film Critics Association (PEKK) Award 2005
Βραβείο Κίνητρο - Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου 2005 / Incentive Award - Greek Film Centre 2005

Ο Βενετός, σεσημασμένος κακοποιός, έχει εξοντώσει τον Εσκιμώο και η αγορά είναι πια δική του. Κανένα δεν φοβάται. Ή μήπως όχι;...

The "Venetian", a known felon, has taken out the "Eskimo" and the market is now his. He's afraid of no one... Or is he?

Narkes

[Νάρκες / Mines]



35mm Έγχρωμο/Color 15' Ελλάδα / Greece 2006
Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Χρήστος Νικολέρης/ Christos Nikoleris **Σενάριο/Screenplay:** Παναγιώτης Ιωσηφέλης/Panayiotis Iossifelis **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Σταμπολής/Dimitris Stambolis **Ήχος/Sound:** Βαγγέλης Ζέλκας/Vangelis Zelkas **Μουσική/Music:** The Prefrabicated Quartet **Μακιγιάζ/Make up:** Αλεξάνδρα Κωνσταντινίδου/Alexandra Constandinidou **Παραγωγοί/Producers:** Γιάννης Εξηντάρης/Yannis Exintaris, Χρήστος Νικολέρης/Christos Nikoleris, Δημήτρης Σταμπολής/Dimitris Stambolis, Παναγιώτης Ιωσηφέλης/Panayiotis Iossifelis **Παραγωγή/Production:** N-Orasis

Ηθοποιοί/Cast: Γιώργος Τσούλαρης/Yorgos Tsoularis, Γιάννης Λαζαρίδης/Yannis Lazaridis, Γιώργος Διονυσιάδης/Yorgos Dionisiadis, Sirvan Mustafa, Ozra Yiah

Βραβεία/Awards:
1ο Βραβείο Μικρού Μήκους Ταινίας / 1st Prize for a Short Film - Los Angeles Greek FF 2007
4ο Κρατικό Βραβείο Ποιότητας 2006 / 4th Prize, Hellenic National Film Awards 2006

Περιμένουν. Σχεδόν αόρατες. Ακίνητες για χρόνια αλλά σε πυρετώδη ετοιμότητα. Θαμμένες, περιμένουν. Τη στιγμή εκείνη. Αυτόν ή αυτήν που θα τις βγάλει από τη νάρκη τους.

They wait. Almost invisible. Still but alert, for years on end. Buried, they wait. For that moment. For the one who'll wake them from their sleep.



Σύλλας Τζουμέρκας
Syllas Tzoumerkas

Την εποχή αυτή γυρίζει τη *Χώρα προέλευσης*, την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία / He is currently shooting *Homeland*, his first feature film

Φιλμογραφία/Filmography
2000 Τα μάτια που τρώνε/The Devouring Eyes
2002 Βροχή/Rain
2004 Ezra Pound - Παράδεισο ήθελα να γράψω/Ezra Pound - I Wanted to Write Paradise (ντοκ./doc.)

Γεννήθηκε το 1978 στη Θεσσαλονίκη. Σπουδάζει θέατρο στο Πανεπιστήμιο Αθηνών και σκηνοθεσία κινηματογράφου στη Σχολή Σταυράκου και, μέσω ανταλλαγής, στο Ινστιτούτο Μέσων και Αναπαραστατικών Τεχνών του Πανεπιστημίου της Ουτρέχτης στην Ολλανδία. Η μικρού μήκους ταινία του *Τα μάτια που τρώνε* εξασφαλίζει επίσημη συμμετοχή στο Φεστιβάλ των Καννών το 2001, κερδίζει το Βραβείο της Επιτροπής στο Φεστιβάλ του Κάρλοβι Βάρι το 2001, ενώ είχε ήδη αποσπάσει και το Βραβείο Σκηνοθεσίας στο Φεστιβάλ της Δράμας το 2000. Η επόμενη μικρού μήκους ταινία του, *Βροχή*, αποσπά το 1ο Κρατικό Βραβείο Μικρού Μήκους Ταινίας το 2002. Παράλληλα εργάζεται ως βοηθός σκηνοθέτης για ταινίες μικρού και μεγάλου μήκους και ως σκηνοθέτης για τις εκπομπές *Οι Φάκελοι* των Αλέξη Παπαχελά, Τάσου Τέλλογλου και Σοφίας Παπαϊωάννου (Mega Channel, 2004-2007), και *Παρασκήνιο* (ΕΡΤ 2004, επεισόδιο: *Ezra Pound – Παράδεισο ήθελα να γράψω*). Το 2003 επιλέγεται για να συμμετάσχει στο 1ο διεθνές Talent Campus του Φεστιβάλ Βερολίνου (Berlinale). Το 2006 παρακολουθεί το τμήμα υποκριτικής του Stella Adler Studio στη Νέα Υόρκη και το 2007 μεταφράζει στα ελληνικά το εγχειρίδιο της Στέλλας Άντλερ *Η τέχνη του ηθοποιού* (εκδόσεις Ίνδικτος).

He was born in 1978 in Thessaloniki and belongs to the new generation of Greek directors. He studied Film Direction, Theater and Acting in Athens (University of Athens, Stavrakos Film School), Utrecht (Instituut Media en Re/presentatie, 1999-2000) and New York (the Stella Adler Studio, 2006). He directed the awarded short films *The Devouring Eyes* (Official Selection - Cinéfondation - Cannes IFF 2001, Jury Prize - Karlovy Vary FF 2001) and *Rain* (Best Greek Short Film of the Year - Greek Film Awards 2002). For three years he worked as a director for the prime-time news show *Fakeloi* (Mega Channel 2004-2006, thrice a Best News Show of the Year winner). His work credits include direction and video art for stage performances in Athens, script writing for short films and TV films, research and direction for the TV documentary *Ezra Pound – I Wanted to Write Paradise* (ERT, 2004), as well as the translation into Greek of Stella Adler's *The Art of Acting*. In 2003, he was selected to participate at the 1st Talent Campus of the Berlinale.

Ta matia pou trone

[Τα μάτια που τρώνε / The Devouring Eyes]



35mm, Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 26'
Ελλάδα / Greece 2000
Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Editing-Producer: Σύλλας Τζουμέρκας/Syllas Tzoumerkas **Φωτογραφία/Cinematography:** Παντελής Μαντζανάς/Pantelis Mantzanas **Ήχος/Sound:** Σωτήρης Παπαγεωργίου/Sotiris Papageorgiou **Μουσική/Music:** Σάκης Παπαδημητρίου/Sakis Papadimitriou **Παραγωγή/Production:** Σχολή Σταυράκου/Stavrakos Film School, Instituut Media en Re/presentatie, Universiteit Utrecht

Ηθοποιοί/Cast: Αμαλία Μουτούση/Amalia Moutousi, Ασπασία Αλευρά/Aspasia Alevra, Κωστής Τζανοκωστάκης/Kostis Tzanokostakis, Δημήτρης Λιόλιος/Dimitris Liolios, Μαριλίτα Λαμπροπούλου/Marilita Lambropoulou

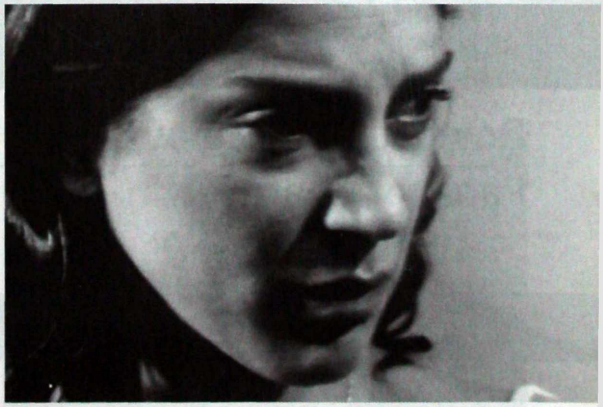
Βραβεία/Awards:
Βραβείο Επιτροπής / Jury Prize - Karlovy Vary FF 2001
Βραβείο Σκηνοθεσίας - Φεστιβάλ Ελληνικών Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας 2001 /
Best Director Award - National Short FF in Drama 2001
Εύφημος Μνεία - Κρατικά Βραβεία Ποιότητας 2001 /
Quality Mention - Hellenic National Film Awards 2001

Οι, επί τρεις μέρες, βίοι παράλληλοι της Μαριάννας και της μητέρας της διαλύονται εις τα εξ ων συνετέθησαν: 1) αναχωρήσεις, 2) οράματα, 3) πάθη, 4) μια ανάβαση.

Marianna and her mother, three days of their parallel lives, deconstructed: 1) departures, 2) visions, 3) passions, 4) an ascent.

Vrohi

[Βροχή / Rain]



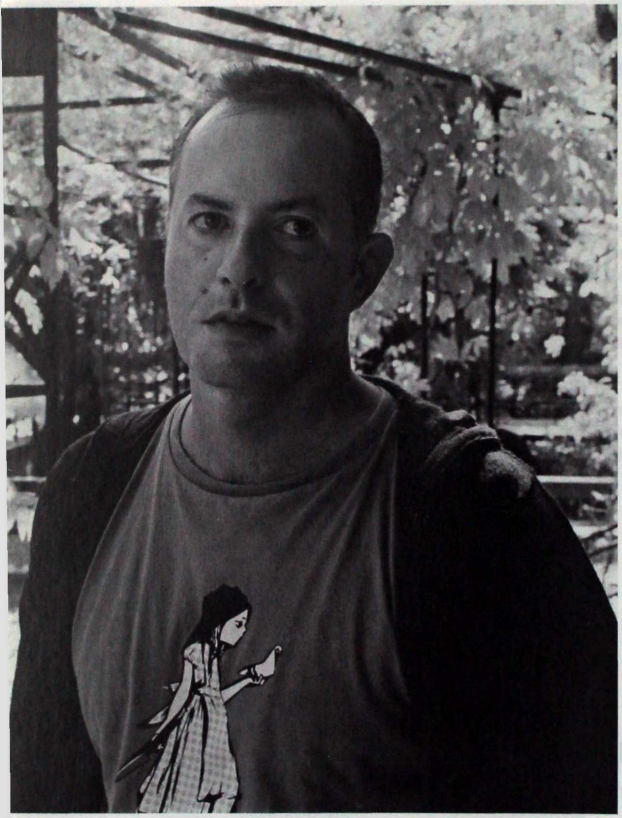
35mm Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 21'
Ελλάδα / Greece 2002
Σκηνοθεσία/Direction: Σύλλας Τζουμέρκας/Syllas Tzoumerkas **Σενάριο/Screenplay:** Σύλλας Τζουμέρκας/Syllas Tzoumerkas, Γιούλα Μπούνταλη/Youla Boudali **Φωτογραφία/Cinematography:** Παναγιώτης Θεοφανόπουλος/Panayotis Theofanopoulos **Μοντάζ/Editing:** Πάνος Βουτσαράς/Panos Voutsaras **Ήχος/Sound:** Ντίνος Κίττου/Dinos Kittou **Μουσική/Music:** 2 by bukowski **Σκηνικά/Sets:** Αγγελική Σαμαρά/Angeliki Samara **Κοστούμια/Costumes:** Σάνυ Αλμπέρτη/Sanny Alberti **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Centre, Town Film

Ηθοποιοί/Cast: Αμαλία Μουτούση/Amalia Moutousi, Νίκος Κουρής/Nikos Kouris, Γιάννης Νταλιάνης/Yannis Dalianis, Δέσποινα Γεωργακοπούλου/Despina Georgakopoulou, Θάνος Σαμαράς/Thanos Samaras, Κλαυδία Ζαραφωνίτου/Klavdia Zarafonitou

Βραβεία/Awards:
1ο Κρατικό Βραβείο Μικρού Μήκους Ταινίας 2002 /
1st Hellenic National Film Award for Best Short Film 2002

Η Άννα Καραμάνη, υπάλληλος ασφαλιστικής εταιρείας, περιμένει την κόρη της να επιστρέψει από τις διακοπές της και τον γιο της από επαγγελματικό ταξίδι. Το πρωί της μέρας που πρόκειται να φτάσουν στην Αθήνα, δέχεται ένα τηλεφώνημα από το αστυνομικό τμήμα Ελασσόνας.

Anna Karamani, an insurance agent, is waiting for her daughter to return from her vacation and her son to come home from a business trip. On the day they are expected back, she receives a phone call from a police station in Northern Greece.



Παναγιώτης Φαφούτης
Panayotis Fafoutis

Γεννήθηκε στην Πάτρα. Σπούδασε νομική και σκηνοθεσία στην Αθήνα, την πόλη όπου μέχρι σήμερα ζει και εργάζεται. Το 1999, όντας ακόμα φοιτητής, ολοκλήρωσε την πρώτη του ταινία μικρού μήκους, *Η ζωή είναι βραχεία*, η οποία συμμετείχε και διακρίθηκε στο Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους της Δράμας (Εύφημη Μνεία Κριτικής Επιτροπής, Κρατικό Βραβείο Ποιότητας). Η δεύτερη του ταινία μικρού μήκους, *Ο Γκόγκος*, συμμετείχε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ εντός και εκτός Ελλάδας από τα οποία αποσπά σημαντικές διακρίσεις και βραβεία. Ακολουθούν οι ταινίες *Μετά τις έντεκα* και *Red Sky* το 2002 και το 2003 αντίστοιχα. Το *Μετά τις έντεκα* βραβεύτηκε με το Κρατικό Βραβείο Ποιότητας, ενώ το *Red Sky* εξασφάλισε το 2ο Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μυθοπλασίας και το Βραβείο Μοντάζ στο Φεστιβάλ της Δράμας, το βραβείο MEDIA στο Φεστιβάλ των Τιράνων, όπως επίσης και το Κρατικό Βραβείο Ποιότητας. Η πέμπτη μικρού μήκους ταινία του, *Τα σαλιγκάρια της Λουλούς*, ολοκληρώθηκε το 2005.

He was born in Patras and studied Law and Film Direction in Athens where he lives and works. In 1999, while still a student, he made his first short film, *Life Is Short*, which screened at the Short Film Festival in Drama where it received a Special Mention by the Jury and a Hellenic National Award. His second short film, *The Hawker*, screened at numerous international festivals in Greece and abroad and won important distinctions and awards. Next came *After 11 p.m.* and *Red Sky* in 2002 and 2003 respectively. *After 11 p.m.* won a Hellenic National Award and *Red Sky* won the 2nd Prize for Best Fiction Film and the Award for Best Editing at the Short Film Festival in Drama, the MEDIA Award at the Tirana IFF and a Hellenic National Award. His fifth short film, *Lulu's Snails*, was produced in 2005.

Την εποχή αυτή βρίσκεται στο στάδιο της προετοιμασίας της νέας του ταινίας, *Άγρια Δύση* / He is currently in preparation of his first feature film, *Wild West*

Φιλμογραφία/Filmography

1999 Η ζωή είναι βραχεία/Life Is Short (μμ/short)
2001 Ο Γκόγκος/The Hawker (μμ/short)
2002 Μετά τις έντεκα/After 11 p.m. (μμ/short)
2003 Red Sky (μμ/short)
2005 Τα σαλιγκάρια της Λουλούς/Lulu's Snails (μμ/short)

O Gogos

[Ο Γκόγκος / The Hawker]



35mm Έγχρωμη/Color 13' Ελλάδα / Greece 2001
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Παναγιώτης Φαφούτης/Panayotis Fafoutis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Παπανδρικόπουλος/Yorgos Papandrikopoulos **Μοντάζ/Editing:** Πάνος Βουτσαράς/Panos Voutsaras **Ήχος/Sound:** Γιώργος Βασιλείου/Yorgos Vassiliou **Μουσική/Music:** DNA **Σκηνικά/Sets:** Πηνελόπη Βαλτή/Pinelopi Valti **Κοστούμια/Costumes:** Βασίλειος Μπαρμπαρήγος/Vassilios Barbarigos **Παραγωγή/Production**: ΕΚΚ/Greek Film Centre, Ideefixe productions

Ηθοποιοί/Cast: Μαρία Σκουλά/Maria Skoula, Γεράσιμος Γεννατάς/Gerassimos Gennatas, Ακύλας Καραζήσης/Akylas Karazissis

Βραβεία/Awards:
1ο Βραβείο Μυθοπλασίας, Τιμητική Διάκριση Σεναρίου, Τιμητική Διάκριση Γυναικείας Ερμηνείας (Μαρία Σκουλά) - Φεστιβάλ Ελληνικών Ταινιών Μικρού Μήκους, Δράμας 2001 / Best Fiction Award, Honorary Distinction for Script, Honorary Distinction for Best Leading Actress (Maria Skoula) - National Short FF in Drama 2001
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μυθοπλασίας / Best Fiction Film - Siena FF, Italy 2002
Βραβείο Καλύτερης Ευρωπαϊκής Ταινίας Μικρού Μήκους / Best European Short Film - Fike-Evoral FF 2002
3ο Κρατικό Βραβείο Ποιότητας / 3rd Hellenic National Film Award 2001
2ο Βραβείο / 2nd Prize - Monde Rural Lama Corse FF
Ειδική Μνεία της Επιτροπής Νέων / Special Mention of Young Jury - Capalbio FF

Σ' ένα σπίτι στην άκρη του δρόμου που λειτουργεί και ως ταβέρνα για τους περαστικούς, ένα ζευγάρι ζει τη βαρετή και μονότονη ζωή του. Μια μέρα, ένας πλανόδιος πωλητής πείθει τη γυναίκα ν' αγοράσει πολύχρωμα τραπεζομάντιλα για την ταβέρνα, επί πιστώσει. Από εκείνη τη στιγμή, τα τραπεζομάντιλα γίνονται ένα μέσο για να ξεφύγει από την άχρωμη καθημερινότητά της. Ώσπου μια νύχτα, βλέπει όλα τα τραπεζομάντιλα να καταστρέφονται σε ένα γαμήλιο γλέντι χωρίς να μπορεί να κάνει κάτι γι' αυτό. Όμως τίποτα στη ζωή της δεν είναι πια το ίδιο. Ακόμα και με κατεστραμμένα τραπεζομάντιλα, είναι αποφασισμένη ότι το «ταξίδι» αυτό δεν έχει τελειώσει...

In a house by the side of the road that also operates as a taverna for passersby, a couple leads a dull and uneventful life. One day, a hawker talks the woman into buying colored tablecloths for her taverna on credit. From that moment on, the tablecloths dominate her life as a means of escape from mundane reality. Until one night, unable to do anything about it, she watches them being destroyed in the frenzied revelry of a wedding reception. But nothing in her life is the same any more. Even with ruined tablecloths, she is determined that this "journey" is not over...

Ta salingaria tis Loulous

[Τα σαλιγκάρια της Λουλούς / Loulou's Snails]



35mm Έγχρωμο/Color 15' Ελλάδα / Greece 2005
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Παναγιώτης Φαφούτης/Panayotis Fafoutis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Παπανδρικόπουλος/Yorgos Papandrikopoulos **Μοντάζ/Editing:** Πάνος Βουτσαράς/Panos Voutsaras **Ήχος/Sound:** Στέφανος Ευθυμίου/Stefanos Efthymiou **Μουσική/Music:** Γιώργος Παλλήκαρης/Yorgos Pallikaris **Σκηνικά/Sets:** Δήμητρα Παναγιωτοπούλου/Dimitra Panayotopoulou **Κοστούμια/Costumes:** Δήμητρα Παναγιωτοπούλου/Dimitra Panayotopoulou, Τριάδα Παπαδάκη/Triada Papadaki **Μακιγιάζ/Make up:** Εύη Ζαφειροπούλου/Evi Zafiropoulou **Παραγωγοί/Producers:** Βύρων Νικολόπουλος/Vyron Nikolopoulos, Παναγιώτης Φαφούτης/Panayotis Fafoutis **Παραγωγή/Production:** ΕΚΚ/Greek Film Centre, Premium Media

Ηθοποιοί/Cast: Κωνσταντίνος Αβαρικιώτης/Konstantinos Avarikiotis, Αλεξία Καλτσίκη/Alexia Kaltsiki, Δέσποινα Κωστακιώτη/Despina Kostakioti

Η οκτάχρονη Λουλού μαζεύει σαλιγκάρια στο πάρκο, στο οποίο πηγαίνει καθημερινά με τη μητέρα της. Η εμμονή της με τα σαλιγκάρια την οδηγεί στη δημιουργία μιας ιδιαίτερης σχέσης με ένα παράξενο ξένο που συχνάζει στο πάρκο.

Eight-year-old Lulu gathers snails in the park where she goes every day with her mother. Her obsession with the snails leads her to develop a special relationship with a strange foreigner who haunts the park.

ID-08 / ID-08

Νέοι Αμερικανοί / Young Americans

Κάποιος να τους προσέχει / Someone to Watch

Ειδικές προβολές / Special Screenings

Παιδική προβολή / Children's Screening

BRITISH COUNCIL



Αφιέρωμα στον Τέρενς Ντέιβις
Tribute to Terence Davies



Αφιέρωμα στον Ουσμάν Σεμπέν
Tribute to Ousmane Sembene

ΒΟΥΛΗ
ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ

Βραβείο Ανθρωπίνων Αξιών
αθλοθετημένο από τον
τηλεοπτικό σταθμό της Βουλής

Human Values Award
sponsored by the
Hellenic Parliament's TV Channel

Επιλογή Προγράμματος: Λευτέρης Αδαμίδης
Program Selection: Lefteris Adamidis

Συντονισμός: Μαρία Χατζάκου
Coordination: Maria Hatzakou

Παρουσιάσεις & Guest Relations: Νατάσα Γιανναράκη
Presentations & Guest Relations: Natasha Giannaraki

Ημέρες Ανεξαρτησίας

Independence Days

49th Thessaloniki International Film Festival

Let the Right One In

Είναι πάντα δύσκολο να συνοψίσεις ένα πρόγραμμα σχεδόν 50 τίτλων σε μια σελίδα, πολύ περισσότερο κάτω από μια θεματική σκοπιά, όπως συνήθως θέλουν οι «ειδικοί». Θα προτιμήσω λοιπόν να μιλήσω σκόρπια για κάποιες ξεχωριστές του στιγμές. Όχι ότι δεν υπάρχουν θεματικοί άξονες, τις συνδέσεις όμως τις αφήνω στους καλόπιστους θεατές. Όπως υπάρχουν και κάποιες σταθερές εμμονές του τμήματος τις οποίες όσοι μας παρακολουθούν από κοντά θα αναγνωρίσουν εύκολα. Για παράδειγμα, η παρουσία του Μπριγιάντε Μεντόζα για τρίτη φορά με το *Σέρβις*, την πλέον αμφιλεγόμενη ταινία των φετινών Καννών. Όπως και η επιστροφή του Κιμ Τζι-γουν με το οργιαστικό ασιατικό-σπαγγέτι γουέστερν *Ο καλός, ο κακός και ο παράξενος*. Ακόμη και της αμερικανίδας Κέλι Ράιχαρτ, με την τρίτη και καλύτερη ίσως μέχρι σήμερα δουλειά της, *Η Ουέντι και η Λούσι*. Εδώ μου δίνεται η ευκαιρία να πω, παρενθετικά, ότι η φετινή χρονιά είναι ίσως η καλύτερη των *Νέων Αμερικανών*, με πέντε επιλογές ολότελα διαφορετικές και αντιπροσωπευτικές των διαφορετικών τάσεων που στριμώχνονται κάτω από την ομπρέλα του αμερικανικού ανεξάρτητου σινεμά. Προσθέστε και τον Αζέιζελ Τζέικομπς από τη Νέα Υόρκη που εντυπωσίασε με το *Ο μαμάκιας* και βρίσκεται δίκαια στην κατηγορία «Κάποιος να τους προσέχει», ως εκπρόσωπος ενός σινεμά τυπικά νεοϋρκέζικου και μποέμ, αλλά και βαθιά ανθρώπινου.

Στο κέντρο, ωστόσο, της φετινής χρονιάς βρίσκεται, αποτελώντας ταυτόχρονα και το μεγάλο μας στοίχημα, το αφιέρωμα στον Ουσμάν Σεμπέν. Ο μεγαλύτερος, δυστυχώς όχι πια εν ζωή, Αφρικανός σκηνοθέτης από τη Σενεγάλη και εκπρόσωπος του πάλαι ποτέ περιφερειακού, και βαθιά πολιτικού, σινεμά του Τρίτου Κόσμου τιμάται με μια πλήρη αναδρομή, σε μια εποχή όπου δυστυχώς η Μαύρη Ήπειρος βρίσκεται εκτός κινηματογραφικής μόδας. Ακόμη κι αν φέτος, συμπτωματικά, από εκεί μας έρχονται δύο από τις σημαντικότερες ταινίες αυτής της χρονιάς. Ο σπουδαίος Χαιλέ Γκερίμα από την Αιθιοπία, ένας σκηνοθέτης που ποτέ δεν έκρυψε την επιρροή του Σεμπέν στο έργο του, επιστρέφει θριαμβευτικά μετά από πολλά χρόνια απουσίας με το επικών διαστάσεων *Teza*, μια πολιτική saga που διατρέχει δύο δεκαετίες από την ταραγμένη ιστορική διαδρομή της πατρίδας του και, σε μεγάλο βαθμό, ολόκληρης της Αφρικής στη μετα-αποικιοκρατική περίοδο. Με μια ολότελα διαφορετική γραφή, ο πολύ νεότερος Τάρικ Τεγκία από την Αλγερία στην εντυπωσιακή *Ενδοχώρα*, βάζει την ίδια την αλγερινή γη –τόπο επανάστασης και εξορίας– στο ρόλο του πρωταγωνιστή. Ανάλογες ευαισθησίες και προσεγγίσεις μοιράζονται μαζί του και δύο από τις συμμετοχές της Λατινικής Αμερικής: το *Λίβερπουλ* του Λισάνδρο Αλόνσο και ο *Ουρανός, η γη και η βροχή* του Χοσέ Λουίς Τόρες Λέιβα από τη Χιλή, δύο δύσκολες επιλογές για τις οποίες είμαστε περήφανοι που τις φιλοξενούμε.

Αναμφισβήτητα, κεντρικό γεγονός της φετινής μας χρονιάς είναι η παρουσία του Τέρενς Ντέιβις στη Θεσσαλονίκη για ένα μοναδικό masterclass με αφορμή την πλήρη αναδρομή στο έργο του. Εδώ και χρόνια περιμέναμε να γυρίσει επιτέλους την έκτη, μόλις, ταινία του (σε μια καριέρα τριάντα σχεδόν χρόνων) ο –κατά πολλούς– σημαντικότερος εν ζωή Βρετανός δημιουργός. Η αναμονή γέννησε ένα ποιητικό και συχνά αφοριστικά φαρμακερό δοκίμιο για το Λίβερπουλ, τη γενέθλια πόλη του, με ένα τίτλο που τα λέει όλα: *Για το χρόνο και την πόλη*. Από εκεί κοντά έρχονται και οι «Κάποιος να τους Προσέχει» Desperate Optimists, ένα ζευγάρι (στην τέχνη και τη ζωή) που ζει και δημιουργεί στη Μεγάλη Βρετανία και ξεκίνησε από το θέατρο και την πειραματική performance για να κινηθεί προς το φιλμ. Έρχονται για να παρουσιάσουν τον κύκλο μικρού μήκους ταινιών *Αστική ζωή*, (εννιά συνολικά ταινίες από τις οποίες οι εφτά αποτελούνται από ένα μόνο πλάνο), γυρισμένο σε συνεργασία με τοπικές κοινότητες στη Βρετανία και την Ιρλανδία, και το εντυπωσιακό τους ντεμπούτο *Χέλεν*.

Χαίρομαι επίσης γιατί συνεχίζουμε και φέτος τη συνάντηση μουσικής και κινηματογράφου και τις παρουσιάσεις νέων μουσικών σχημάτων από τη Θεσσαλονίκη, αυτή τη φορά δύο μαζί, των Good Luck Mister Gorsky και των Eventless Plot, στους οποίους αναθέσαμε να γράψουν μουσική και να συνοδέψουν ζωντανά την προβολή της βωβής cult ταινίας *Η άμαξα φάντασμα* του Βίκτορ Σγιέστρεμ. Ας πούμε ότι πλέον εγκαινιάζουμε, άτυπα, και ένα ακόμη σταθερό κομμάτι των Ημερών Ανεξαρτησίας που θα λέγεται ID Soundtracks. Συνεχίζουμε όμως και τις DIY αναζητήσεις μας και τις αναθέσεις με ένα ξεχωριστό project. Ο νεότατος Μάικλ Όλμπραϊτ έρχεται στη Θεσσαλονίκη όχι μόνο για να παρουσιάσει ένα ντοκιμαντέρ για τους Sonic Youth (γυρισμένο από μαθητές), αλλά για να συντονίσει ένα ανάλογο πείραμα με φοιτητές από το Τμήμα Κινηματογράφου του ΑΠΘ, οι οποίοι θα καλύψουν δύο ξεχωριστές συναυλίες του φεστιβάλ και θα μοιραστούν μαζί μας το αποτέλεσμα. Χαίρομαι, τέλος, γιατί θα υποδεχτούμε στη Θεσσαλονίκη μια cult μορφή του Βραζιλιάνικου σινεμά, τον τρομερό «Coffin Joe» (κατά κόσμο José Mojica Marins) με το μεταμεσονύκτιο και άκρως βλάσφημο *Η ενσάρκωση του Κακού*. Σταματώ εδώ και απλά παραπέμπω στον τίτλο αυτού του σημειώματος, που δεν αντιπροσωπεύει μόνο μια (αγαπημένη) ταινία του φετινού προγράμματος...

Λευτέρης Αδαμίδης
Καλλιτεχνικός Διευθυντής, «Ημέρες Ανεξαρτησίας»

Let the Right One In

It's always difficult to sum up a program of almost 50 titles in a single page, much less under one thematic aspect, as the "experts" would like. I will, therefore, opt to talk about some of my more special moments as they come to mind. Not that there aren't thematic strands, but I'll leave the associations to the well-intentioned among our viewers; as there are also certain recurring obsessions which our 'regulars' will easily recognize. For example, the presence of Brillante Mendoza, for the third time, with *Service (Serbis)*, the most controversial film at this year's Cannes Film Festival. Or the return of Kim Jee-woon with his orgiastic Asian spaghetti-Western *The Good, the Bad, the Weird*. Or that of American filmmaker Kelly Reichardt, with her third and probably best work so far, *Wendy and Lucy*. And here I would like to note, by the way, that this year might be the best *Young Americans* selection ever, with five films that are totally different and representative of the various trends jostling each other under the umbrella of American independent cinema. Add to these Azazel Jacobs from New York, who won much acclaim with his *Momma's Man* and is certainly "Someone to Watch," as a representative of a cinema that is typically New Yorkan and bohemian, but also deeply human.

But at the core of this year's program – and what we see as our big challenge – is the tribute to Ousmane Sembene. The greatest – regrettably no longer living – African filmmaker from Senegal and at the same time an exponent of the once regional – and deeply political – cinema of the Third World is being honored by a retrospective of his complete oeuvre, at a time when the Dark Continent is not, unfortunately, cinematically fashionable. Even though, this year, that is where two of the most important films come from. The renowned Ethiopian director Haile Gerima, who never tried to hide the influence Sembene had on his work, makes a triumphant comeback after a long absence with the epic *Teza*, a political saga that spans two decades of his homeland's – and, to a large extent, Africa's – troubled history during the post-colonial period. Using a totally different *écriture*, the much younger Tariq Teguia from Algeria, in his impressive film *Inland (Gabbla)*, places the very soil of Algeria – a land of revolution and exile – in the role of protagonist. Similar sensibilities and approaches are shared by two of Latin America's participations: Lisandro Alonso's *Liverpool* and *The Sky, the Earth and the Rain (El cielo, la tierra y la lluvia)* by José Luís Torres Leiva from Chile, two difficult choices which we are proud to be screening.

Undoubtedly this year's highlight is Terence Davies' presence in Thessaloniki for a unique masterclass given on the occasion of the retrospective of his oeuvre. We'd been waiting for quite some years for Terence Davies – in many people's view the greatest living British auteur – to finally make his sixth film (in a career spanning almost thirty years). The long wait engendered a poetical, and often aphoristically virulent, essay on Liverpool, Davies' hometown. Its title says it all: *Of Time and the City*. Somewhere nearby is also the home of the Desperate Optimists, "Someone to Watch," a couple (in art and in life) that lives and works in the UK, having started out in the theater and experimental performance before moving on to film. They will be presenting a short film project entitled *Civic Life* (a total of nine films of which seven consist on one long take), filmed in collaboration with community groups in the UK and Ireland, and their impressive feature debut *Helen*.

I am also happy because this year we will continue to bring together music and cinema through the presentation of young musicians from Thessaloniki. Good Luck Mister Gorsky and Eventless Plot were asked to compose music which they will perform live as an accompaniment to the screening of the silent cult movie *The Phantom Carriage (Körkarlen)* by Victor Sjöström. So let's call it the unofficial launching of yet another "Independence Days" staple: the ID Soundtracks... We will also be continuing our DIY quests and assignments with a very special project. The very young Michael Albright is coming to Thessaloniki not only to present a documentary on Sonic Youth (shot by students), but also to coordinate a similar experiment with students from the Film Department of Thessaloniki's Arstotle University who will cover two separate concerts of the Festival and share the outcome with us. Finally, I'm happy because we'll be welcoming in Thessaloniki a cult figure of Brazilian cinema, the formidable Coffin Joe (the alias of José Mojica Marins), whose extremely blasphemous *Embodiment of Evil (Encarnação do Demônio)* will be screened after midnight. I will stop here and simply point you to the title of my introduction, which refers to much more than just the title of a (favorite) film in this year's selection...

Lefteris Adamidis
Artistic Director, "Independence Days"



Acné

[Ακμή]

Ουρουγουάη-Αργεντινή-Μεξικό-Ισπανία / Uruguay-Argentina-Mexico-Spain 2008

Στα 13 του χρόνια, ο Ραφαέλ Μπρέγκμαν έχει χάσει την παρθενιά του αλλά δεν έχει φιλήσει ποτέ του κορίτσι. Με το σκαμμένο απ' την ακμή πρόσωπό του, τη δυσλειτουργική του οικογένεια και τη χαμηλή του αυτοεκτίμηση, το να καταφέρει αυτό το πρώτο φιλί δείχνει πιο πολύπλοκο απ' ό,τι περίμενε. Έφτασε η στιγμή για τον Ράφα να χτίσει την αυτοπεποίθησή του και να τραβήξει την προσοχή της συμμαθήτριάς του Νικόλ...

At the age of 13, Rafael Bregman has already lost his virginity, but has never kissed a girl. With his pimple-riddled face, his dysfunctional family, and a lowered self-esteem, getting this much anticipated first kiss proves trickier than expected. It's now time for Rafa to build up some self confidence and attract the attention of his class mate, Nicole...

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Federico Veiroj **Φωτογραφία/Cinematography:** Bárbara Álvarez **Μοντάζ/Editing:** Fernando Epstein **Ήχος/Sound:** Catriel Vildosola **Μουσική/Music:** Adrian Biniez & Federico Deutsh, Los Fatales, Europe, Daniel Yafalian **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Gonzalo Delgado **Κοστούμια/Costumes:** Adelaida Rodríguez **Παραγωγός/Producer:** Fernando Epstein **Παραγωγή/Production:** Control Z Films, Uruguay **T.** +59 82 410 0723 fepstein@controlzfilms.com www.controlzfilms.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** Rizoma Films, Argentina www.rizomafilms.com.ar & Goliat Films, Mexico www.goliatfilms.com & Avalon Productions, Spain **35mm Έγχρωμο/Color 87'**

Ηθοποιοί/Cast: Alejandro Tocar (Rafael Bregman), Yoel Bercovici (Roni), Igal Label (Andy), Belén Pouchan (Nicole), Gustavo Melnik (Simón Bregman), Julia Catalá (Eva)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Rezo Films, France
T. +33 1 4246 4630
F. +33 1 4246 4082
infosrezo@rezofilms.com
www.rezofilms.com

Γεννήθηκε στο Μοντεβιδέο της Ουρουγουάης το 1976 και σπούδασε κοινωνική επικοινωνία στο Καθολικό Πανεπιστήμιο της ίδιας πόλης. Απ' το 1996 δουλεύει κάνοντας την παραγωγή και σκηνοθετώντας ταινίες μικρού μήκους. Η τελευταία μικρού μήκους ταινία του *As Follows* προβλήθηκε σε περισσότερα από 60 φεστιβάλ και κέρδισε το Βραβείο Καλύτερης Ταινίας στο Φεστιβάλ της Χιχόν το 2004 και το Βραβείο Καλύτερης Ισπανικής Ταινίας στο Φεστιβάλ Νέων (Cinemajove) της Βαλένθια το 2005. Η *Ακμή*, η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, προβλήθηκε στο «Δεκαπενθήμερο Σκηνοθετών», στο Φεστιβάλ των Καννών 2008.

He was born in Montevideo, Uruguay in 1976 and studied Social Communication at the Catholic University in Montevideo. He has been directing and producing short films since 1996. His last short film, *As Follows*, was screened in more than 60 festivals around the world and won the Best Film Award at the Gijón IFF 2004 and the Best Spanish Film at Cinemajove, Valencia 2005. *Acné*, his first feature film, was screened at the Directors' Fortnight, at the Cannes IFF 2008.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1996 31 de Diciembre (μμ/short)
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Daniel Hendler)
1998 Too Much Diving (μμ/short)
2000 Dreaming About You (μμ/short)
2001 De vuelta a casa (μμ/short)
2002 50 años de cinemateca uruguaya (ντοκ. μμ/short doc.)
2004 Bregman, El Siguiente/As Follows (μμ/short)
2008 Acné



Φεδερίκο Βεϊρόχ
Federico Veiroj

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Liew Seng Tat **Φωτογραφία/Cinematography:** Albert Hue See Leong **Ήχος/Sound:** Ong Cheng Lam **Μουσική/Music:** Arif Rafhan Othman **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Gan Siong King **Κοστούμια/Costumes:** Wong Tay Sy **Παραγωγός/Producer:** Yen San Michelle Lo **Παραγωγή/Production:** Da Huang Pictures Sdn. Bhd., Malaysia
Digital Beta Έγχρωμο/Color 97'

Ηθοποιοί/Cast: Wong Zi Jiang (Ma Li Ohm), Lim Ming Wei (Ma Li Ahh), Amira Nasuha Binti Shahiran (Atan/Ayu), James Lee (Ah Sui)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Νέων Ρευμάτων & Βραβείο Κοινού /
New Current Award & KNN Audience Award - Pusan IFF 2007
Βραβείο VPRO / VPRO Tiger Award - Rotterdam IFF 2008
Βραβείο Χρυσό Βλέμμα / Golden Gaze Award - Fribourg IFF 2008
Βραβείο Κριτικής Επιτροπής / Jury Prize - Deauville Asian FF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Da Huang Pictures Sdn. Bhd., Malaysia
T. +60 3 7877 1064
F. +60 3 7877 3014
info@dahuangpictures.com
www.dahuangpictures.com

Γεννήθηκε το 1979. Η πρώτη ταινία του, *Bread Skin with Strawberry Jam*, απέσπασε το Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους στα Μαλαισιανά Βραβεία Βίντεο το 2003. Η δεύτερη ταινία του, *Not Cool*, είχε τη μέγιστη επιβράβευση τον επόμενο χρόνο στα ίδια βραβεία. Είναι ένας απ' τους πιο ενεργούς σκηνοθέτες στο χώρο του ανεξάρτητου κινηματογράφου της Μαλαισίας. Το *Λουλούδι στην τσέπη* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

Born in 1979. His first live action film, *Bread Skin with Strawberry Jam*, won the Best Short Film Award at the Malaysian Video Awards (MVA) in 2003. His second film, *Not Cool*, again won the highest accolade the following year at MVA 2004. He is one of the most active filmmakers in the Malaysian indie scene. *Flower in the Pocket* is his debut feature film.

Φιλμογραφία/Filmography
2000 The Good and the Evil (3D animation)
2001 Don't Play Play (3D animation)
2003 Bread Skin with Strawberry Jam (μμ/short)
2004 Not Cool (μμ/short)
2005 Flower (μμ/short)
2005 Tudung (ντοκ. μμ/short doc.)
2006 Matahari (ντοκ. μμ/short doc.)
2006 Man in Love (μμ/short)
2006 Over Heads and Ears (μμ/short)
2006 Daughters (μμ/short)
2007 Flower in the Pocket



Flower in the Pocket

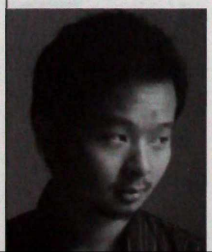
[Λουλούδι στην τσέπη]

Μαλαισία / Malaysia 2007

Ο Λι Α και ο Λι Ομ μεγαλώνουν χωρίς μητέρα. Ο πατέρας τους Σούι είναι εργασιομανής και περνάει σχεδόν όλη τη μέρα επιδιορθώνοντας σπασμένες κούκλες βιτρίνας. Ενώ ο Σούι «αποσύρεται» απ' τον έξω κόσμο, τα δύο αδέλφια μεγαλώνουν με την ελευθερία των παραμελημένων παιδιών. Τριγυρίζουν στους δρόμους και μπλέκονται σε τσακωμούς και φασαρίες στο σχολείο. Στην πορεία, υιοθετούν ένα αδέσποτο κουτάβι, το οποίο γίνεται το πιο σημαντικό πράγμα στη ζωή τους. Όταν το κουτάβι διώχνεται γιατί ενοχλεί, τα παιδιά καταρρέουν. Ο Σούι συγκινείται βλέποντας το συναισθηματικό δέσιμο των γιων του με το κουτάβι. Για πρώτη φορά συνειδητοποιεί ότι είναι ακόμη ικανός να αγαπήσει και ότι θα πρέπει να κάνει κάτι γι' αυτό πριν είναι αργά.

Li Ahh and Li Ohm grow up motherless. Their father Sui is a workaholic who spends most of his time mending broken mannequins. While Sui shuts himself out from the world, the two brothers grow up with all the freedom of neglected children. They roam the streets, get into fights and other trouble in school. Along the way, they adopt a stray puppy, which becomes the most important thing in their lives. When the puppy is sent away for being a nuisance, the boys are devastated. Sui is very much affected by his boys' strong emotional attachment to the puppy. For the very first time, he realizes that he is still able to love and he's going to do something about it before it's too late.

Μαζί θα προβληθεί και η μικρού μήκους ταινία του **Ερωτευμένος άνδρας** /
Preceded by his short film **Man in Love** (2007, 4')



Λιου Σενγκ Τατ
Liew Seng Tat



Låt den rätte komma in

[Άσε το κακό να μπει / Let the Right One in]

Σουηδία / Sweden 2008

Ο Όσκαρ Έρικσον είναι ένα φυσιολογικό, μοναχικό δωδεκάχρονο αγόρι. Αντιμετωπίζει τον εκφοβισμό των συμμαθητών του όσο καλύτερα μπορεί. Στο σπίτι, όπου ζει μόνος με τη μητέρα του, συλλέγει αποκόμματα εφημερίδων για κατά συρροή δολοφόνους και άλλα σχετικά θέματα. Όχι πολύ μακριά απ' το σπίτι του ένα αγόρι βρίσκεται νεκρό, τελετουργικά δολοφονημένο πλάι σ' ένα δέντρο. Ταυτόχρονα, ο Όσκαρ γνωρίζει την Έλι, η οποία μετακόμισε στο διπλανό διαμέρισμα μαζί μ' έναν ηλικιωμένο άντρα για τον οποίο σύντομα συμπεραίνουμε ότι είναι ο πατέρας της. Η μικρή Έλι είναι μοναχική όπως ο Όσκαρ και οι δυο τους γίνονται φίλοι.

Oskar Eriksson is a very normal and lonely 12-year-old boy. He undergoes the annoying bullying of his classmates as best he can. Back home, where he lives alone with his mother, he collects newspaper cuttings about serial killers and things like that. On a tree not far from his home, a dead boy is found, who seems to have been ritually murdered. At the same time, Oskar meets Eli, who has moved into an apartment next door together with an older man – who we soon assume is her father. Little Eli is as lonely as Oskar is, and the two become friends.

Σκηνοθεσία/Direction: Tomas Alfredson **Σενάριο/Screenplay:** βασ. στο μυθ. τού/based on the novel by John Ajvide Lindqvist **Φωτογραφία/Cinematography:** Hoyte van Hoytema **Μοντάζ/Editing:** Dino Jonsäter **Ήχος/Sound:** Per Sundström **Μουσική/Music:** Johan Söderqvist **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Eva Norén **Παραγωγοί/Producers:** Carl Molinder, John Nordling **Παραγωγή/Production:** EFTI Film AB, Sweden **T.** +46 8 678 1210 **F.** +46 8 678 1211
35mm Έγχρωμο/Color 114'

Ηθοποιοί/Cast: Kåre Hedebrant (Oskar), Lina Leandersson (Eli), Per Ragnar (Håkan), Henrik Dahl (Erik), Karin Bergquist (Yvonne), Peter Carlberg (Lacke)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Founders Καλύτερης Ταινίας /
Founders Award for Best Narrative Feature - Tribeca IFF 2008
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας και Καλύτερης Φωτογραφίας /
The Nordic Film Award for Best Film, Kodak Nordic Vision Award for Best Cinematography - Göteborg IFF 2008
Metro Critics Award - Natfilm Festival 2008

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Seven Films
Ιωάννης Δρέπας/Ioannis Drepas
T.-F. +30 210 3818777
drepas@sevenfims.gr
www.sevenfilms.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Bavaria Film International, Germany
Stefanie Zeitler
T. +49 89 6499 3728 **F.** +49 89 6499 3720
stefanie.zeitler@bavaria-film.de
www.bavaria-film-international.de

Κόπια ταινίας/Print Source:
Swedish Film Institute (SFI)
Gunnar Almer
gunnar.almer@sfi.se

Γεννήθηκε στη Στοκχόλμη το 1965. Είναι αυτοδίδακτος σκηνοθέτης και έχει σκηνοθετήσει αρκετές τηλεοπτικές σειρές και δύο μεγάλου μήκους ταινίες. Η αναγνωρισμένη ταινία του *Four Shades of Brown* έλαβε τέσσερα εθνικά βραβεία (Guldbagge). Είναι μέλος της θεατρικής κωμικής ομάδας Killinggänget, η οποία έγραψε και το σενάριο για το *Four Shades of Brown*.

He was born in Stockholm in 1965. He is an autodidact filmmaker who has directed several TV series as well as a couple of feature films. His acclaimed feature *Four Shades of Brown* received four National Film Awards (Guldbagge). He is a member of the comedy group Killinggänget, which wrote the script for *Four Shades of Brown*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1995 Bert - den siste oskulden/Bert: The Last Virgin
1999 Tork på Tallinn/Screwed in Tallinn
2003 Kontorstid/Office Hours
2004 Fyra nyanser av brunt/Four Shades of Brown
2008 Låt den rätte komma in/Let the Right One in



Τόμας Άλφρεντσον
Tomas Alfredson

Σκηνοθεσία/Direction: Olaf de Fleur Johannesson **Σενάριο/Screenplay:** Olaf de Fleur Johannesson, Stefan Schaefer **Φωτογραφία/Cinematography:** Butch Maddul **Μοντάζ/Editing:** Dagur Kari, Olaf de Fleur Johannesson **Ήχος/Sound:** Gunnar Arnason **Μουσική/Music:** Pavel E. Smid **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Omar Orn **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Alexis Yap **Παραγωγοί/Producers:** Arleen Cuevas, Olaf de Fleur Johannesson, Stefan Schaefer, Helgi Sverrisson **Παραγωγή/Production:** Poppoli Pictures, Iceland **T.** +35 4820 2220 olaf@poppoli.com www.poppoli.com www.queenraquelathemovie.com
Συμπαραγωγή/Co-production: Nimbus Film (Denmark) & Cicala Filmworks (USA)
35mm Έγχρωμο/Color 80'

Ηθοποιοί/Cast: Raquela Rios (Queen Raquela), Stefan Schefer (Michael Ardilo), Brax Villa (Aubrey), Olivia Galudo (Via), Valerie Grand (Valerie), May Rosaria (Rose), Markus Kalberer (Johnny)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Teddy Καλύτερης Ταινίας - Φεστ. Βερολίνου 2008 / Teddy Award for Best Feature Film - Berlin IFF 2008
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας & Βραβείο Vanguard / Best Foreign Narrative Feature & Vanguard Award - New York Lesbian and Gay FF 2008

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Clipart Films
clipartfilms@gmail.com

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Visit Films, USA
T. +1 718 312 8210 **F.** +1. 718 362 4865
info@visitfilms.com www.visitfilms.com

Γεννήθηκε στο Μπουνταρντάλουρ της Ισλανδίας το 1975. Σπούδασε φυσική στο Ρέικιαβικ. Συμμετείχε σε πολλές κινηματογραφικές παραγωγές, ταινιών μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ. Όταν αποφάσισε να ασχοληθεί με τον κινηματογράφο, ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής Poppoli Pictures το 2003. Οι ταινίες του *Shining Star* και *Africa United* κέρδισαν και οι δύο το Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ στα Ισλανδικά Κινηματογραφικά Βραβεία. Επιλέχθηκε για να συμμετάσχει στο Berlinale Talent Campus το 2002 και το 2003.

He was born in Budardalur, Iceland in 1975. He studied Physics in Reykjavik. Since then he has participated in numerous film projects, including feature and documentary films. After deciding to walk the film path, he founded the independent production company Poppoli Pictures in 2003. *Shining Star* and *Africa United* both won the Best Documentary Award at the Icelandic Film Awards. Selected for the Berlinale Talent Campus in 2002 and 2003.

Φιλμογραφία/Filmography
2004 Shining Star (ντοκ./doc.)
2005 Africa United (ντοκ./doc.)
2006 Act Normal
2008 The Higher Force
2008 The Amazing Truth about Queen Raquela



The Amazing Truth about Queen Raquela

[Η απίστευτη αλήθεια για τη βασίλισσα Ρακέλα]

Φιλιππίνες-Ισλανδία-ΗΠΑ-Γαλλία-Ταϊλάνδη / Philippines-Iceland-USA-France-Thailand 2008

Η Ρακέλα είναι μια τρανσέξουαλ από τις Φιλιππίνες που ονειρεύεται να ξεφύγει απ' τους δρόμους της Σεμπού Σίτι και να ζήσει παραμυθένια ζωή στο Παρίσι. Προκειμένου να πραγματοποιήσει τα όνειρά της αλλάζει δουλειά και απ' την πορνεία του δρόμου περνάει στο πιο προσοδοφόρο επάγγελμα της πορνογραφίας μέσω διαδικτύου. Λόγω της επιτυχίας της ως πορνοστάρ κάνει καινούργιους φίλους, όπως η Βάλερι, τρανσέξουαλ απ' την Ισλανδία και ο Μάικλ, ιδιοκτήτης της ιστοσελίδας όπου εργάζεται. Η Βάλερι βοηθάει τη Ρακέλα να φτάσει ώς την Ισλανδία. Κι από 'κει, ο Μάικλ τής κλείνει ραντεβού στο Παρίσι. Θα είναι άραγε το Παρίσι όπως το ονειρεύεται; Και θα είναι ο Μάικλ ο πρίγκιπας του παραμυθιού;

Raquela is a transsexual – or "ladyboy" – from the Philippines who dreams of escaping the streets of Cebu City for a fairytale life in Paris. In order to make her dreams come true, she turns from prostitution to the more lucrative business of Internet porn. Her success as a porn star brings new friends, including Valerie, a ladyboy in Iceland, and Michael, the owner of the website Raquela works for. Valerie helps Raquela get as far as Iceland. From there, Michael offers her a rendezvous in Paris. Will Paris be everything she dreams of? And will Michael turn out to be her Prince Charming?



Όλαφ ντε Φλερ Γιοχάνεσον
Olaf de Fleur Johannesson



Rysa

[Αμυχή / Scratch]

Πολωνία / Poland 2008

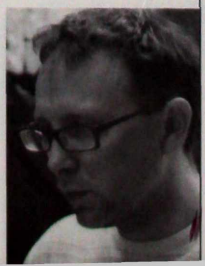
Η εξηντάχρονη Τζοάννα είναι καθηγήτρια γνωστού πανεπιστημίου της Κρακοβίας, βιολόγος και κόρη ενός, διάσημου προπολεμικά, πολιτικού. Είναι μικροκαμωμένη αλλά γεμάτη ενέργεια και εμπιστοσύνη στους ανθρώπους. Ο Γιάν είναι μαθηματικός, κολώνα της οικογένειας, σταθερός και τρυφερός, πνευματώδης και δεινός συζητητής. Εδώ και πολλά χρόνια οι δυο τους είναι ένα ευτυχισμένο ζευγάρι. Η ζωή τους είχε τα «πάνω» και τα «κάτω» της , αλλά επιβίωσαν αλληλοστηριζόμενοι, σεβόμενοι ο ένας τον άλλο κι έχοντας κερδίσει το σεβασμό των άλλων. Ξαφνικά, μια σκιά πέφτει πάνω στη σχέση τους, κάτι απ' το παρελθόν, απ' τα χρόνια πριν γνωριστούν – μια μικρή αμυχή σε μια αστραφτερή επιφάνεια. Σαν ένα κύμα που ξαναφέρνει αυτό το παλιό ανόμημα και χτυπά το γάμο τους, αποδυναμώνοντας και διαλύοντάς τον.

Joanna is a sixty-year-old professor of a renowned Krakow university, a biologist and daughter of a famous pre-war politician. She is petite but full of energy, and she trusts people. Jan is a mathematician, the mainstay of the family, solid and caring, a keen debater and wit. They have been living together happily as a couple for many years. Their life has had its ups and downs, but they have survived supporting and respecting each other, and being respected by others in turn. Suddenly, something casts a shadow over their relationship, something going back many years, to the time before they had met – a scratch on the shiny surface. Like a returning wave, that original sin hits their marriage, weakening and destroying it.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Michał Rosa **Φωτογραφία/Cinematography:** Marcin Koszałka **Μοντάζ/Editing:** Krzysztof Szpetmański **Ήχος/Sound:** Piotr Domaradzki **Μουσική/Music:** Stanisław Radwan **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Jagna Janicka **Παραγωγοί/Producers:** Henryk Romanowski, Dariusz Sidor **Παραγωγή/Production:** Filmcontract Ltd., Poland **T.** +48 22 840 2278 **F.** +48 22 841 6591 biuro@filmcontract.pl
Συμπαραγωγή/Co-production: Polish Television SA, The Documentary and Features Film Studio
35mm Έγχρωμο/Color 89'

Ηθοποιοί/Cast: Jadwiga Jankowska-Cieślak (Joanna), Krzysztof Stroiński (Jan), Ewa Telega (Beata), Mirosława Marcheluk (Nastka), Teresa Marczewska (Hanka)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
m-appeal, Germany
T. +49 30 6150 7505
F. +49 30 2758 2872
mk@m-appeal.com



Μιχάου Ρόσα
Michał Rosa

Γεννήθηκε στο Ζαμπρζέ το 1963 και σπούδασε αρχιτεκτονική στο Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο της Σιλεσίας και σκηνοθεσία στο Πανεπιστήμιο της ίδιας πόλης. Από τα μέσα της δεκαετίας του '90, εργάστηκε ως καθηγητής στο Πανεπιστήμιο όπου είχε φοιτήσει. Οι ταινίες του προβλήθηκαν και βραβεύτηκαν σε κινηματογραφικά φεστιβάλ σε όλο τον κόσμο. Η *Αμυχή* προβλήθηκε στο παράλληλο τμήμα Venice Days, στο Φεστιβάλ Βενετίας 2008.

He was born in Zabrze in 1963 and studied Architecture at the Silesia University of Technology, and Directing at the University of Silesia. Since mid-1990s, he has worked as lecturer at his alma mater. His films have been screened and awarded in film festivals around the world. *Scratch* was screened in Venice Days 2008.

Φιλμογραφία/Filmography

1991 Gry i zabawy wojskowe/Military Games (μμ/short)
1994 Goracy Czwartek/Hot Thursday
1997 Farba/Paint
2001 Cisza/Silence
2005 Co słonko widziało/What the Sun has Seen
2008 Rysa/Scratch

Σκηνοθεσία/Direction: Brillante Ma. Mendoza **Σενάριο/Screenplay:** Armando Lao, με τη συνεργασία τού/with the collaboration of Boots Agbayani Pastor **Φωτογραφία/Cinematography:** Odyssey Flores **Μοντάζ/Editing:** Claire Villa-Real **Ήχος/Sound:** Emmanuel Nolet Clemente **Μουσική/Music:** Gian Gianan **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Harley Alcasid, Deans Habal **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Benjamin Padero, Carlo Tabije **Παραγωγός/Producer:** Ferdinand Lapuz **Παραγωγή/Production:** Centerstage Productions, Philippines **T.** +63 27 476 742 & Swift Productions, France www.swiftprod.com **35mm Έγχρωμο/Color 90'**

Ηθοποιοί/Cast: Gina Pareño (Nanay Flor), Jaclyn Jose (Nayda), Julio Diaz (Lando), Coco Martin (Alan), Kristofer King (Ronald), Dan Alvaro (Jerome)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερου Σκηνοθέτη, Καλύτερης Ηθοποιού (Gina Pareño) / Best Director, Best Actress (Gina Pareño) - Pacific Meredian FF 2008
Βραβείο Kinnaree / Golden Kinnaree - Bangkok IFF 2008

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Seven Films, Ιωάννης Δρέπας/Ioannis Drepas
T.-F. +30 210 3818777
drepas@sevenfilms.gr www.sevenfilms.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Fortissimo Films, The Netherlands
T. +31 20 627 3215 **F.** +31 20 626 1155
info@fortissimo.nl www.fortissimofilms.com

Γεννήθηκε στο Σαν Φερνάντο των Φιλιππίνων το 1960. Σπούδασε διαφήμιση στο Πανεπιστήμιο Σάντο Τομάς της Μανίλα. Ξεκίνησε την καριέρα του ως σκηνογράφος στον κινηματογράφο, στην τηλεόραση, στο θέατρο και, για τα τελευταία δέκα χρόνια, στη διαφήμιση. *Ο μασέρ*, η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, κέρδισε το 2005 τη Χρυσή Λεοπάρδαλη στην κατηγορία βίντεο στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο και προβλήθηκε από το τμήμα «Ημέρες Ανεξαρτησίας» του ΦΚΘ την ίδια χρονιά. Το *Υιοθετημένο παιδί* προβλήθηκε στο «Δεκαπενθήμερο Σκηνοθετών» του Φεστιβάλ των Καννών 2007 και στο τμήμα «Ημέρες Ανεξαρτησίας» του ΦΚΘ το 2007. Η ταινία *Σέρβις* προβλήθηκε φέτος στο «Διαγωνιστικό Τμήμα» του Φεστιβάλ Καννών.

He was born in San Fernando, Pampanga, Philippines in 1960 and studied Advertising at the University of Santo Tomas in Manila. He started his career as a production designer in feature films, television, theater and eventually in television advertising for the past 10 years. His first feature film, *The Masseur*, won a Golden Leopard Award in the video section at the 2005 Locarno IFF and screened at the "Independence Days" Section of the Thessaloniki IFF 2005. *Foster Child* screened at the Directors' Fortnight at the Cannes IFF 2007 and at the "Independence Days" Section of the Thessaloniki IFF 2007. *Service* was screened at this year's "Competition Section" at the Cannes IFF.

Φιλμογραφία/Filmography
2005 Masahista/Ο μασέρ/The Masseur
2006 Summer Heat/Kaleldo
2006 Manoro/The Aeta Teacher
2007 John John/Υιοθετημένο παιδί/Foster Child
2007 Tirador/Slingshot
2008 Serbis/Service



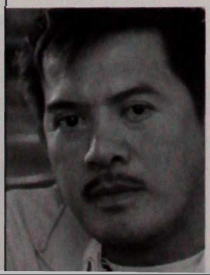
Serbis

[Σέρβις / Service]

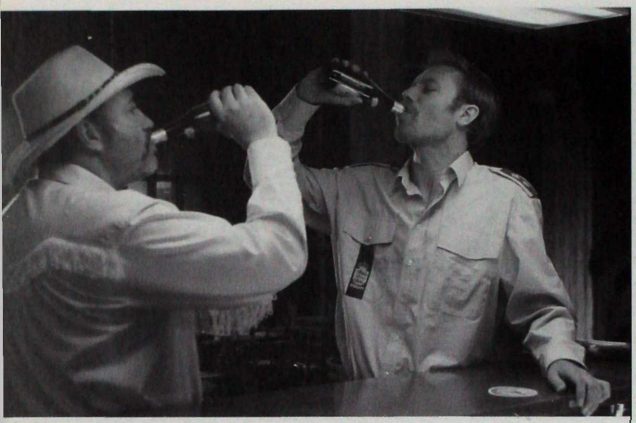
Φιλιππίνες-Γαλλία / Philippines-France 2008

Η ηθική έχει δυο πλευρές – την απόλυτη και τη σχετική.
Η οικογένεια Πινέδα διαχειρίζεται έναν κατεστραμμένο κινηματογράφο μιας επαρχιακής πόλης που προβάλλει παλιομοδίτικες ταινίες πορνό, «δύο έργα στην τιμή του ενός». Η οικογένεια μένει στο παλιό κτίριο. Η μητέρα Ναναί Φλορ έχει μηνύσει τον εν διαστάσει σύζυγό της για διγαμία και σήμερα –μετά από πολύχρονη αναμονή– πρόκειται να μάθει την απόφαση του δικαστηρίου. Μέσα σ' αυτό το κλίμα αρχίζει να ξεδιπλώνεται η ιστορία. Καθώς τα μέλη της οικογένειας εκτελούν τις καθημερινές τους εργασίες, παρατηρούμε πώς βιώνουν τα βάσανά τους και πώς αντιμετωπίζουν τα διαπροσωπικά, οικονομικά και σεξουαλικά τους ανομήματα και τις αδυναμίες τους.

Morality has two sides – absolute and relative.
The Pineda family operates a run-down movie house in a city in the provinces which shows dated sexy double-feature films. The family has taken up actual residence in the old building as well. The matriarch Nanay Flor had filed a bigamy case against her estranged husband and is attending the court hearing today when, after a number of years, the decision will be finally handed down. It is within this context that the story unfolds. As the rest of the members go about their daily activities, we get a glimpse of how they suffer and deal with each other's sins and vices – relational, economic or sexual.



Μπριγιάντε Μεντόζα
Brillante Ma. Mendoza



Frygtelig lykkelig

[Τρομακτικά ευτυχισμένοι / Terribly Happy]

Δανία / Denmark 2008

Ο Ρόμπερτ Χάνσεν, ένας νεαρός αστυνομικός από την Κοπεγχάγη, παίρνει μετάθεση παρά τη θέληση του στη μικρή πόλη Σκάριλντ της Νότιας Γιουτλάνδης ως αναπληρωτής Αρχηγός της Αστυνομίας. Αυτή η μετάθεση είναι μια ευκαιρία ν' αρχίσει απ' την αρχή. Όμως ο Ρόμπερτ δυσκολεύεται να καταλάβει τους απολίτιστους ντόπιους και την ιδιότυπη προσέγγισή τους στο νόμο και την τάξη. Σε μια πόλη όπου όλοι γνωρίζονται μεταξύ τους, οι άνθρωποι λύνουν μόνοι τα προβλήματα τους. Προκειμένου να κάνει τη δουλειά του, ο Ρόμπερτ υποκύπτει στους άγραφους κανόνες αυτής της παραμεθόριας περιοχής, χρησιμοποιώντας τους απολίτιστους κανόνες και τις πρακτικές που πριν δυσκολευόταν να καταλάβει. Εντωμεταξύ, οι ελπίδες του για επιστροφή στην Κοπεγχάγη βυθίζονται όλο και πιο βαθιά στους βάλτους της Νότιας Γιουτλάνδης και μια κατάσταση «τρομακτικής ευτυχίας» αρχίσει να αναδύεται.

Robert Hansen, a young police officer from Copenhagen, is transferred against his will to the small town of Skarrild in Southern Jutland as a substitute Marshall. The transfer is Robert's chance to start over. But Robert has a hard time understanding the locals and their uncivilized approach to law and order. In a town where everyone knows everyone, people like to take care of things themselves. In order to get things done, Robert succumbs to the unwritten rules of this frontier marshland, making use of the uncivilized norms and practices he previously found so difficult to understand. Meanwhile, all hope of returning to Copenhagen seems to sink deeper and deeper into the marshes of Southern Jutland and a state of "terrible happiness" emerges.



Χένρικ Ρούμπεν Γκεντς
Henrik Ruben Genz

Σκηνοθεσία/Direction: Henrik Ruben Genz **Σενάριο/Screenplay:** Gry Dunja Jensen, Henrik Ruben Genz **Φωτογραφία/Cinematography:** Jørgen Johansson **Μοντάζ/Editing:** Kasper Leick **Ήχος/Sound:** Roar Skau Olsen **Μουσική/Music:** Kåre Bjerkø **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Niels Sejer **Κοστούμια/Costumes:** Susie Bjørnvad **Παραγωγοί/Producers:** Thomas Gammeltoft, Tina Dalhoff **Παραγωγή/Production:** Fine & Mellow, Denmark **T.** +45 361 885 00 **F.** +45 363 017 00 produktion@finemellow.dk www.finemellow.dk
35mm Έγχρωμο/Color 93'

Ηθοποιοί/Cast: Jakob Cedergren (Robert Hansen), Lene Maria Christensen (Ingelise Buhl), Kim Bodnia (Jørgen Buhl), Lars Brygmann (Dr. Zerlang), Anders Hove (Købmand Moos)

Βραβεία/Awards:
Μεγάλο Βραβείο Crystal Globe /
Grand Prix Crystal Globe - Karlovy Vary IFF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
TrustNordisk, Denmark
T. +45 36 868 788
F. +45 36 774 448
info@trustnordisk.com
www.trustnordisk.com

Κόπια ταινίας/Print Source:
Danish Film Institute
festivalassistant@dfi.dk
www.dfi.dk

Γεννήθηκε στη Δανία το 1959 και αποφοίτησε απ' την Εθνική Σχολή Κινηματογράφου της Δανίας το 1995. Έλαβε τα βραβεία Καλύτερης Ταινίας και Σεναρίου στο Φεστιβάλ Μαθητικών Ταινιών του Μονάχου για την ταινία αποφοίτησής του, *Cross Roads*. Για την μικρού μήκους μυθοπλασία του, *Teis & Nico*, μεγάλη επιτυχία στα διεθνή φεστιβάλ, έλαβε την Κρυστάλλινη Άρκτο στο Βερολίνο και μια υποψηφιότητα για Όσκαρ. Έχει σκηνοθετήσει αρκετές τηλεοπτικές σειρές, συμπεριλαμβανομένου του υποψηφίου για βραβείο Έμι *The Killing*. Η πρώτη μεγάλου μήκους ταινίας του *Someone Like Hodder* έλαβε πολλά βραβεία σε διάφορα φεστιβάλ, ενώ το *Chinaman* έλαβε δύο βραβεία στο Φεστιβάλ του Καρλόβι Βάρι το 2005.

He was born in Denmark in 1959 and graduated from the National Film School of Denmark in 1995. He has received Best Film and Script Award for his graduation film *Cross Roads* at the Film School Festival in Munich. His short fiction film *Teis & Nico*, a festival hit worldwide, received the Crystal Bear in Berlin and an Academy Award nomination. He has directed a number of TV series, including the Emmy nominee *The Killing*. His feature film debut, *Someone Like Hodder* was awarded in various film festivals, while *Chinaman* received two awards at the Karlovy Vary IFF 2005.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1998 Teis & Nico (μμ/short)
2003 En som hodder/Someone Like Hodder
2005 Kinamand/Chinaman
2007 Forbrydelsen/The Killing (TV)
2008 Frygtelig lykkelig/Terribly Happy

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Francis Xavier Pasion **Φωτογραφία/Cinematography:** Carlo Mendoza **Μοντάζ/Editing:** Francis Xavier Pasion, Kats Serraon, Chuck Guttierez **Ήχος/Sound:** Mark Locsin, Joey Santos **Μουσική/Music:** Gian Gianan **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Joy Puntawe **Παραγωγός/Producer:** Francis Xavier Pasion **Παραγωγή/Production:** Pasion Para Pelikula Productions, Philippines **T.** +63 917 852 0208 **F.** +63 2994 5326 fxepasion@yahoo.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 96'

Ηθοποιοί/Cast: Baron Geisler (Jay Santiago), Coco Martin (Edward Navarro), Flor Salanga (Luzviminda Mercado), Angelica Rivera (Jennifer Mercado), Carlo Mendoza (εικονολήπτης /cameraman), JC Santos (Larry)

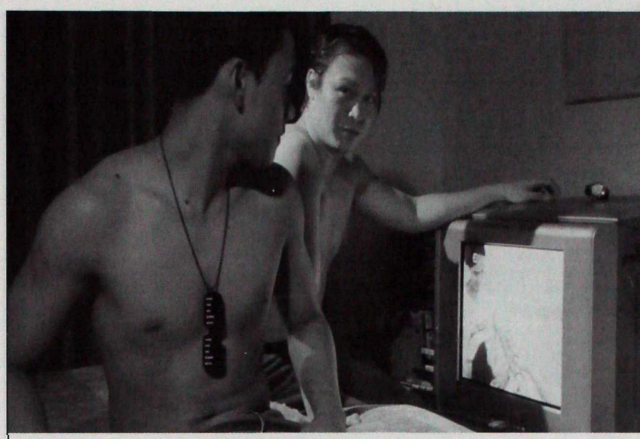
Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Βραβείο Καλύτερου Ηθοποιού (Baron Geisler), Βραβείο Μοντάζ / Best Film Award, Best Actor (Baron Geisler), Best Editing - Cinemalaya Philippine Independent FF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Ignatius Films, Canada
T. +1 416 822 4883
ignatiusfilmscanada@yahoo.ca

Γεννήθηκε στη Μανίλα των Φιλιππίνων το 1978. Αποφοίτησε με έπαινο στην επικοινωνία παίρνοντας πτυχίο απ' το Ateneo de Manila. Υπήρξε σεναριογράφος τηλεοπτικών σίριαλ σε κεντρικό κανάλι για λογαριασμό του οποίου εργάστηκε εν συνεχεία και ως κύριος σεναριογράφος και παραγωγός μιας σειράς που παρουσίαζε Φιλιππινέζους που ζουν στο εξωτερικό και τις οικογένειές τους στις Φιλιππίνες. Αυτή η εμπειρία τον ενέπνευσε για να γράψει το σενάριο του *Τζέι*. Η ταινία συμμετείχε στο τμήμα ORIZZONTI του Φεστιβάλ Βενετίας 2008. Σκηνοθέτησε βραβευμένες ταινίες μικρού μήκους.

He was born in Manila, Philippines in 1978. He graduated cum laude, in Communication from the Ateneo de Manila. He was a soap opera writer for a major TV network and was later assigned as headwriter and producer for a public service program that features Filipinos abroad and their families in the Philippines. It was this experience that inspired him to write the screenplay of *Jay*. The film was screened at the ORIZZONTI section of Venice FF 2008. He has directed award-winning short films.

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Jay



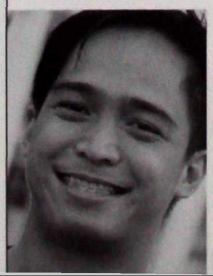
Jay

[Ο Τζέι]

Φιλιππίνες / Philippines 2008

Ο Τζέι, ένας ομοφυλόφιλος δάσκαλος, δολοφονείται με βάναυσο τρόπο. Πρόκειται μάλλον για ερωτικό έγκλημα. Πριν καλά καλά ειδοποιηθούν οι δικοί του, ένας τηλεοπτικός παραγωγός με το ίδιο όνομα και το συνεργείο του βρίσκονται στο σπίτι τους για να καταγράψουν το σοκ και τη θλίψη τους. Ο παραγωγός πείθει την οικογένεια να του επιτρέψει να καταγράψει με τον τηλεοπτικό φακό την αγρύπνια και την κηδεία για να τα προβάλει σε κάποια εκπομπή ριάλιτι. Τους λέει μάλιστα ότι μ' αυτό τον τρόπο θα μπορέσουν να ανακαλύψουν την αλήθεια, να ξετρυπώσουν τον δολοφόνο και να τον παραδώσουν στη δικαιοσύνη. Σύντομα, όμως, γίνεται σαφές ότι αυτή η αντίληψη περί «αλήθειας» έχει να κάνει περισσότερο με την τηλεοπτική αξία του υλικού που καταγράφεται καθώς και με τις προσδοκίες του τηλεοπτικού κοινού.

Jay, a gay schoolteacher, is brutally murdered in an apparent sex-crime. Even before his family hears about it, a TV producer – also named Jay – and his camera crew are inside their house to document their shock and grief. The TV producer convinces the family to let him shoot the dead man's wake and funeral for a "reality show". This will help them to ferret out the truth about the crime, find the killer, and bring him to justice, he says. However, it soon becomes clear that this concept of "truth" owes much to the entertainment value of the material being shot, and the expectations of the television audience.



Φράνσις Ξαβιέρ Πασιόν
Francis Xavier Pasion



Liverpool

[Λίβερπουλ]

**Αργεντινή-Ολλανδία-Γαλλία-Γερμανία-Ισπανία /
Argentina-The Netherlands-France-Germany-Spain 2008**

Στη μέση του Ατλαντικού Ωκεανού, ο Φαρέλ ζητά απ' τον καπετάνιο του φορτηγού πλοίου, όπου εργάζεται, άδεια για να βγει στη στεριά όταν φτάσουν στο λιμάνι της Ουσουάια, της νοτιότερης πόλης της Αργεντινής. Ο Φαρέλ θέλει να γυρίσει στο μέρος όπου γεννήθηκε για να δει αν η μητέρα του είναι ακόμη ζωντανή. Τα τελευταία είκοσι χρόνια είναι ναυτικός. Πίνει για να ξεχάσει, πληρώνει τις γυναίκες με τις οποίες κοιμάται και δεν έχει φίλους. Φτάνοντας στο συνοικισμό με τα χιονισμένα σπίτια όπου μεγάλωσε, ο Φαρέλ συνειδητοποιεί ότι η μητέρα του πράγματι ζει αλλά κι ότι κάποιος άλλος έχει γίνει μέλος της οικογένειας.

In the middle of the Atlantic Ocean, Farrel asks the captain of the freighter he works on for permission to go ashore once they reach the port of Ushuaia, the southernmost town of Argentina. Farrel wants to return to his birthplace and see if his mother is still alive. For the past twenty years he has worked as a seaman. He drinks to oblivion, pays the women he sleeps with, has no friends. Having reached the cluster of snow-covered houses where he grew up, Farrel discovers his mother is indeed still living but someone else has become part of the family.

Σκηνοθεσία/Direction: Lisandro Alonso **Σενάριο/Screenplay:** Lisandro Alonso, Salvador Roselli **Φωτογραφία/Cinematography:** Lucio Bonelli **Μοντάζ/Editing:** Lisandro Alonso, Fernando Epstein, Martin Mainoli, Sergi Dies **Ήχος/Sound:** Catriel Vildosola **Μουσική/Music:** Flormaleva **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Gonzalo Delgado **Παραγωγοί/Producers:** Lisandro Alonso, Ilse Hughan, Marianne Slot, Luis Miñarro, Christoph Hahnheiser **Παραγωγή/Production:** 4L Argentina **T.** +54 11 4521 3874 **F.** +54 11 4523 7694 4L@fibertel.com.ar & Fortuna Films (The Netherlands) & Slot Machine (France) **Συμπαραγωγή/Co-production:** Eddie Saeta SL (Spain), Black Forest Films (Germany)
35mm Έγχρωμο/Color 84'

Ηθοποιοί/Cast: Juan Fernandez (Farrel), Giselle Irrazabal (Analia), Nieves Cabrera (Trujillo)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
New Star
Βελισάριος Κοσυβάκης/Velissarios Kossivakis
T. +30 210 9512991
newstarcine@gmail.com

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
The Match Factory GmbH, Germany
T. +49 2215 39709-0
F. +49 2215 39709-10
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Γεννήθηκε στο Μπουένος Άιρες το 1975 και σπούδασε στην Ακαδημία Κινηματογράφου της ίδιας πόλης. Το 1995 σκηνοθέτησε μαζί με τον Κατριέλ Βιλδοσόλα την πρώτη μικρού μήκους ταινία του *Dos en la Vereda*. Αφού δούλεψε ως βοηθός ηχολήπτης σε πολλές ταινίες μικρού και μεγάλου μήκους και ως βοηθός σκηνοθέτης στην ταινία *Sobre la Tierra* του Νικολάς Σαρκίς επέστρεψε στη σκηνοθεσία κάνοντας την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία. Το 2003 ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής 4L στο Μπουένος Άιρες.

He was born in Buenos Aires in 1975 and studied at the Universidad del Cine (FUC). In 1995 he co-directed his first short film *Dos en la Vereda*, with Catriel Vildosola. After working as assistant sound engineer on many short films and a few features, and as assistant director to Nicolas Sarquis on his film *Sobre la Tierra*, he returned to directing, making his first feature. In 2003 he founded 4L, a production company based in Buenos Aires.

Φιλμογραφία/Filmography
1995 Dos en la Vereda (μμ/short)
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Catriel Vildosola)
2001 La libertad
2004 Los muertos
2006 Fantasma
2008 Liverpool



Λισάνδρο Αλόνσο
Lisandro Alonso

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Bakur Bakuradze **Φωτογραφία/Cinematography:** Marina Gornostaeva, Nikolai Vavilov **Ήχος/Sound:** Arseny Troitsky **Σκηνικά/Sets:** Kirill Shuvalov **Κοστούμια/Costumes:** Vladimir Kuptsov **Παραγωγοί/Producers:** Sergei Selyanov, Julia Mishkinene **Παραγωγή/Production:** CTB Film Company, Russia **T.** +7 812 326 8330 **F.** +7 812 326 8331 msk@ctb.ru www.ctb.ru
35mm Έγχρωμο/Color 100'

Ηθοποιοί/Cast: Gela Chitava (Shultes), Ruslan Grebenkin (Kostik), Lyubov Firsova (η μητέρα του Shultes/Shultes's mother), Cecile Plaige (νέα γυναίκα στο μετρό/young woman in the subway), Vadim Suslov (ο αδελφός του Shultes/Shultes's brother)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας / Grand Prix for Best Film - Kinotavr Open Russian Sochi FF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Intercinema, Russia
Elena Smirnova
T.-F. +74 95255 9052
post@intercin.ru
www.intercinema.ru

Γεννήθηκε το 1969 στην Τιφλίδα της Γεωργίας. Το 1993 γράφτηκε στο Πανρωσικό Ινστιτούτο Κινηματογράφου (VGIK) όπου μαθήτευσε με τον γνωστό Ρώσο σκηνοθέτη Μαρλέν Χουτσίεφ. Το 2005, το ντοκιμαντέρ του *The Diamond Way* κέρδισε το Βραβείο Καλύτερου Εταιρικού Βίντεο στον Διεθνή Διαγωνισμό Επιχειρηματικής Δημοσιογραφίας. Το 2007, η μικρού μήκους ταινία του *Moscow* κέρδισε πολλά βραβεία στα φεστιβάλ Kinoteatr Doc της Μόσχας και Kinotaur Open Russian του Σότσι και προβλήθηκε στο Τμήμα Ταινιών Μικρού Μήκους του Φεστιβάλ των Καννών 2007, καθώς και σε άλλα φεστιβάλ.

He was born in 1969 in Tbilisi, Georgia. In 1993, he enrolled in the Russian State Institute of Cinematography (VGIK), where he studied under prominent Russian film director Marlen Khutsiev. In 2005, his documentary film *The Diamond Way* won the Best Corporate Video prize at the International Business Press Competition. In 2007, his short film *Moscow* garnered awards at the 3rd Kinoteatr Doc Festival (Moscow) and the 18th Kinotaur Open Russian FF (Sochi). The film was also shown in the short film section of the 2007 Cannes Film Festival, Cannes Short Corner 2007, as well as in other festivals.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1998 Penniless (μμ/short)
2001 At the Cost of One's Life (ντοκ./doc.)
2002 Vyacheslav Pilipenko (ντοκ./doc.)
2002 The Age of Minfin (ντοκ./doc.)
2007 Moscow (μμ/short)
2008 Road of Dreams (ντοκ./doc.)
2008 The Age of Minfin. 205 Years of Service to the Fatherland (ντοκ./doc.)
2008 Shultes



Shultes

[Σούλτες]

Ρωσία / Russia 2008

Ο εικοσιπεντάχρονος Λέσα Σούλτες, πρώην αθλητής που τραυματίστηκε σοβαρά σε αυτοκινητικό ατύχημα, γίνεται πορτοφολάς. Ζει με την ηλικιωμένη μητέρα του σε μια μεγάλη πόλη. Τα πρωινά κάνει τζόκιν στο πάρκο, τα βράδια παρακολουθεί το αθλητικό κανάλι. Κάνει πάντα τα ψώνια του στο ίδιο μπακάλικο. Δεν εκφράζει ποτέ τα συναισθήματά του και κανένας απ' τους γνωστούς του δε γνωρίζει πώς βγάζει τα προς το ζην. Αποτελεί μυστήριο το τι γράφει και γιατί στο σημειωματάριο το οποίο κουβαλά πάντα μαζί του. Η μόνη του επαφή με τα ανθρώπινα συναισθήματα προκύπτει όταν λαμβάνει μια βιντεοκασέτα από μια νέα γυναίκα που είχε παλαιότερα κλέψει. Αυτή η επαφή με τη ζωή μιας ξένης οδηγεί τον Σούλτες σε βιαστικές αποφάσεις.

25-year-old Lesha Shultes, a former athlete who suffered a serious injury in a car accident, becomes a pickpocket. He lives with his aged mother in a large city. In the morning he jogs in a park; in the evenings he watches the sports channel on TV. He always buys his groceries at the same store. He doesn't express his emotions, and none of his acquaintances knows how he makes a living. What is written in the notebook that he carries with him at all times is a mystery. His only encounter with human feelings occurs when he receives a videotape from a young woman he had robbed. This contact with a stranger's life leads Shultes to rash decisions.



Μπακούρ Μπακουράτζε
Bakur Bakuradze



Dikoye Polye

[Άγριο λιβάδι / Wild Field]

Ρωσία / Russia 2008

Ο Μίτια, ένας νέος γιατρός, ζει και ασκεί το επάγγελμά του στη μέση της στέπας. Παρ' ότι ο τόπος είναι ερημικός, τον επισκέπτονται συχνά ασθενείς: η καρδιά ενός άντρα σταμάτησε από το πολύ ποτό, ενός άλλου η αγελάδα είναι ετοιμοθάνατη, ένα νεαρό ζευγάρι αιμορραγεί από θανατηφόρες μαχαιριές. Ο τοπικός αστυνομικός, η μόνη κρατική αρχή σ' αυτή την τεράστια έκταση, επισκέπτεται κι αυτός συχνά τον γιατρό. Η αρραβωνιαστικιά του Μίτια έρχεται επίσης να τον δει, όμως απ' ό,τι φαίνεται δε θα μείνει για πολύ. Ο Μίτια νιώθει κάτι να καραδοκεί εκεί κοντά, μια περίεργη δύναμη που τελικά θα προσπαθήσει να τον σκοτώσει. Το άγριο λιβάδι τον αποχαιρετά, αλλά ο Μίτια ίσως να μη φεύγει προς το θάνατο.

Mitya, a young doctor, lives and practices medicine in the middle of the steppe. Although it appears deserted, patients frequently arrive at his home-office – one man's heart has stopped beating from heavy drinking, another's cow is dying, a young couple are bleeding to death from stab wounds. A local policeman, the only government authority in this vast region, is also a frequent visitor to the doctor. Mitya's fiancée comes to visit him too, but as it turns out, it's not for long. All the while, Mitya senses something disturbing lurking nearby, a force that ultimately makes an attempt on the doctor's life. The wild field sees him off, but maybe it is not to die.

Σκηνοθεσία/Direction: Mikhail Kalatozishvili **Σενάριο/Screenplay:** Pyotr Lutsik, Alexei Samoryadov **Φωτογραφία/Cinematography:** Pyotr Dukhovskoy **Ήχος/Sound:** Igor Terekhov **Μουσική/Music:** Alexei Aigi **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Sergei Avstrievskikh **Κοστούμια/Costumes:** Olga Farafonova **Παραγωγοί/Producers:** Mikhail Kalatozishvili, Sergei Snezhkin, Andrei Bondarenko **Παραγωγή/Production:** Mikhail Kalatozov Fund & Barmalei Film Studio, Russia **T.** +74 95254 3277 **F.** +74 95254 8561 olga@kalatozov.ru
35mm Έγχρωμο/Color 104'

Ηθοποιοί/Cast: Oleg Dolin (Mitya-ο γιατρός/Mitya-the doctor), Daniela Sroyanovich (Katja-η αρραβωνιαστικιά/Katja-the fiancée), Alexander Ilyin Sr. (Alexandr Ivanovich-ο πατέρας/Alexandr Ivanovich-the father), Alexander Ilyin Jr. (Petro-ο γιος του/Petro-his son), Roman Madianov Ryabov, (αστυνομικός/policeman)

Βραβεία/Awards:
Καλύτερο Σενάριο, Ειδικό Βραβείο Κριτικών,
Καλύτερη Μουσική / Best Screenplay, Special Critics Award, Best Musical Score - Kinotavr Open Russian Sochi FF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Intercinema, Russia
Elena Smirnova
T.-F. +74 95 255 9052
post@intercin.ru
www.intercinema.ru

Γεννήθηκε το 1959 στην Τιφλίδα της Γεωργίας, εγγονός του μεγάλου γεωργιανού σκηνοθέτη Μιχαήλ Καλατόζοφ. Από το 1973 ζει στη Μόσχα. Είναι μέλος της Ένωσης Ρώσων Σκηνοθετών. Αποφοίτησε απ' το Πανρωσικό Ινστιτούτο Κινηματογράφου (VGIK) το 1981 και στη συνέχεια εργάστηκε ως καλλιτεχνικός διευθυντής στις εταιρείες παραγωγής Gruzia-Film Studios (1985-1991) και Lenfilm Studios (1994-2000). Από το 2000 διευθύνει το μη κερδοσκοπικό Ίδρυμα Μιχαήλ Καλατόζοφ που ασχολείται με τη στήριξη και την ανάπτυξη του εθνικού κινηματογράφου.

He was born in 1959 in Tbilisi, Georgia, the grandson of the great Georgian filmmaker Mikhail Kalatozov. Since 1973 he's been living in Moscow. He is a member of the Russian Cinematographers' Union. He graduated from the Directing Department of the All-Russian State Institute of Cinematography (VGIK) in 1981, after which he worked as an art director at Gruzia-Film Studios (1985-1991) and Lenfilm Studios (1994-2000). Since 2000, he has been the president of the Mikhail Kalatozov Fund, a nonprofit fund for the support and development of national cinematography.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1981 Mekhanik/Mechanic
1992 Rcheuli/The Beloved
2000 Misterii/Mysteries
2001 Mne Tiflis Gorbatyy Snitsya/
I Dream of Hunchbacked Tiflis (ντοκ./doc.)
2001 Dva Atoma/Two Atoms (ντοκ./doc.)
2008 Dikoye Polye/Wild Field

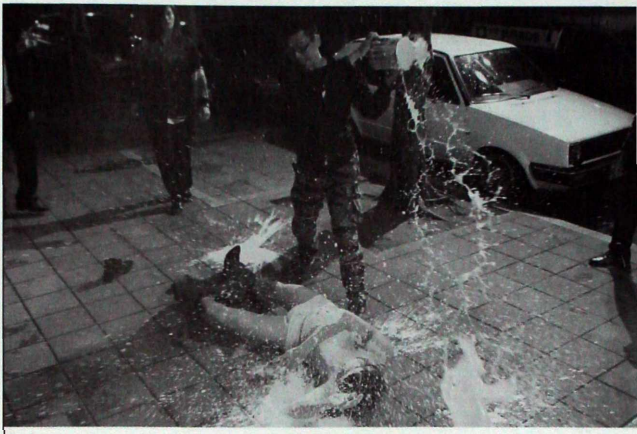


Μιχαήλ Καλατοζισβίλι
Mikhail Kalatozishvili

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Mong-Hong Chung **Μοντάζ/Editing:** Shih-Jing Lo **Ήχος/Sound:** Duu-Chih Tu **Μουσική/Music:** An Dong **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Shih-Hao Chao **Παραγωγοί/Producers:** Shao-Chien Tseng, Jane H Hsiao **Παραγωγή/Production:** Cream Film Production, Taiwan **T.** +88 62 2766 8610 **F.**+88 62 2753 3321
cream.film@msa.hinet.net www.creamfilm.com.tw
35mm Έγχρωμο/Color 106'

Ηθοποιοί/Cast: Chang Chen (Chen Mo/Little Ma), Lun-Mei Kwai (η γυναίκα του Chen mo/Chen Mo's wife), Leon Dai (προαγωγός/Pimp), Chapman To (ράφτης/tailor), Jack Kao (κουρέας/barber), Peggy Tseng (ιερόδουλη/prostitute)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Good Films Workshop, Taiwan
T. +88 69 3696 8411
ritachuang@hotmail.com



Ting Che

[Πάρκινγκ / Parking]

Ταϊβάν / Taiwan 2008

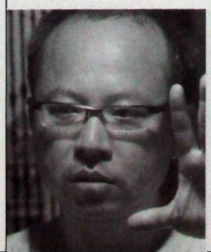
Στη γιορτή της Μητέρας, στην Ταϊπέι, ο Τσεν-Μο δειπνεί με τη γυναίκα του ελπίζοντας να αναθερμάνει την ψυχραμένη τους σχέση. Την ώρα που αγοράζει μια τούρτα καθ' οδόν προς το σπίτι, ένα αυτοκίνητο διπλοπαρκάρει πλάι στο δικό του. Όλη νύχτα, ο Τσεν-Μο ψάχνει στους ορόφους μιας γειτονικής πολυκατοικίας για τον ιδιοκτήτη του παράνομα σταθμευμένου αυτοκινήτου, οδηγούμενος έτσι σε μια σειρά παράξενων γεγονότων και εκκεντρικών χαρακτήρων: ένα ζευγάρι ηλικιωμένων που έχουν χάσει τον μοναχογιό τους, έναν μονόχειρα κουρέα που ετοιμάζει σούπα με κεφάλι ψαριού, μια κινέζα ιερόδουλη που προσπαθεί να ξεφύγει απ' τα νύχια του προαγωγού της κι έναν καταχρεωμένο ράφτη απ' το Χονγκ Κονγκ. Μετά από πολλές δυσκολίες, ο Τσεν-Μο καταφέρνει να απεγκλωβίσει το αυτοκίνητό του και, μαζί με τους νέους του φίλους, κατευθύνεται προς έναν νέο ορίζοντα ζωής.

On Mother's Day in Taipei, Chen-Mo makes a date for dinner with his wife, hoping to rekindle their estranged relationship. While buying a cake on his way home, a car unexpectedly double parks next to his car. For the entire night, Chen-Mo searches the floors of a nearby apartment building for the owner of the illegally parked car, and encounters a succession of strange events and eccentric characters: an old couple who have lost their only son, a one-armed barbershop owner cooking fish head soup, a Chinese prostitute trying to escape her pimp's cruel clutches, and a Hong Kong tailor embroiled in debt. After many hardships, Chen-Mo finally gets his car out of the parking space, and, with new friends riding beside him, advances toward a new horizon in life.

Γεννήθηκε το 1965 στην Πινγκ-Τονγκ της Ταϊβάν. Πήρε πτυχίο μηχανικού ηλεκτρονικών υπολογιστών απ' το Εθνικό Πανεπιστήμιο Τσάο Τάνγκ της Ταϊβάν και έκανε μεταπτυχιακές σπουδές σκηνοθεσίας στη Σχολή του Ινστιτούτου Τεχνών του Σικάγω. Από το 1997 έχει σκηνοθετήσει περισσότερα από 100 τηλεοπτικά διαφημιστικά σποτ. Η πρώτη του ταινία ντοκιμαντέρ, *Doctor,* δέχτηκε εγκωμιαστικά σχόλια σε πολλά διεθνή φεστιβάλ για την ποιητική φωτογραφία της και για την ευαισθησία με την οποία καταπιάστηκε με το θέμα του πένθους ενός πατέρα. Το *Πάρκινγκ* είναι η πρώτη του ταινία μυθοπλασίας και προβλήθηκε στο τμήμα «Ένα Κάποιο Βλάμμα» του φεστιβάλ Κννών 2008.

He was born in 1965 in Ping-Tong, Taiwan. He received his B.Sc. in Computer Engineering from National Chao Tung University in Taiwan, and his M.F.A. in Filmmaking from the School of the Art Institute of Chicago. Since 1997, he has directed over a hundred TV commercials. His first documentary film, *Doctor,* has won acclaim at many international film festivals for its poetic cinematography and sensitive treatment of a father's bereavement. *Parking* is his first narrative film and was screened at the "Un Certain Regard" section of the Cannes IFF 2008.

Φιλμογραφία/Filmography
1993 Escape (μμ/short)
1993 Exorcism (μμ/short)
1995 Festival (μμ/short)
2006 Doctor (ντοκ./doc.)
2008 Parking



Μονγκ-Χονγκ Τσανγκ
Mong-Hong Chung

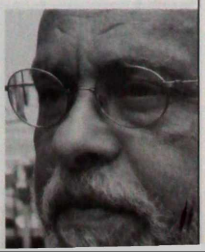


Teza

Αιθιοπία-Γερμανία-Γαλλία / Ethiopia-Germany-France 2008

Η ταινία *Teza*, που διαδραματίζεται στην Αιθιοπία του 1970, αφηγείται την ιστορία ενός νεαρού Αιθίοπα που επιστρέφει στη χώρα του μετά από μεταπτυχιακές σπουδές στη Γερμανία. Ο νεαρός Ανμπερμπέρ επιστρέφει την περίοδο που ο Ψυχρός Πόλεμος είναι στο απόγειό του και η Αιθιοπία βρίσκεται κάτω απ' το μαρξιστικό καθεστώς του Μενγκίστου Χαϊλέ Μαριάμ. Ενόσω εργάζεται σ' ένα κέντρο υγείας, γίνεται μάρτυρας μιας φρικτής δολοφονίας και συγκρούεται με τους επαναστάτες γκάνγκστερ που διαφεντεύουν τη χώρα. Το καθεστώς τον στέλνει σ' ένα πόστο στην Ανατολική Γερμανία. Εκεί δράττεται της ευκαιρίας και καταφεύγει στη Δύση όπου μένει έως την πτώση του Τείχους του Βερολίνου και την ανατροπή του στρατιωτικού καθεστώτος στην Αιθιοπία. Τώρα, στα 60 του χρόνια, ο Ανμπερμπέρ επιστρέφει στο χωριό του. Αν και βρίσκει παρηγοριά ζώντας με την ηλικιωμένη μητέρα του, αισθάνεται αποξενωμένος απ' τους άλλους γύρω του μετά τη μακροχρόνια απουσία, ενώ το παρελθόν του τον απογοητεύει και τον στοιχειώνει.

Set in 1970s Ethiopia, *Teza* tells the story of a young Ethiopian as he returns from West Germany a postgraduate. The young Anberber comes back to a country at the height of the Cold War and under the Marxist regime of Mengistu Haile Mariam. Working in a health institution, he witnesses a brutal murder and finds himself at odds with the revolutionary gangsters running the country. He is ordered by the regime to take up a post in East Germany and uses this opportunity to escape to the West until the Berlin Wall falls and Ethiopia's military regime is overthrown. Now aged 60, Anberber finally returns to his home village. Although he finds comfort from his ageing mother, he feels alienated from those around him by his absence from home for so long and is disillusioned and haunted by his past.



Χαϊλέ Γκερίμα
Haile Gerima

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Haile Gerima **Φωτογραφία/Cinematography:** Mario Masini **Μοντάζ/Editing:** Haile Gerima, Loren Hankin **Ήχος/Sound:** Martin Langenbach **Μουσική/Music:** Vijay Iyer, Jorga Mesfin **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Patrick Dechesne, Alain-Pascal Housiaux, Seyum Ayana **Κοστούμια/Costumes:** Wassine Hailu **Παραγωγοί/Producers:** Haile Gerima, Karl Baumgartner **Παραγωγή/Production:** Pandora Film Produktion, Germany **T.** +49 22 1973 320 **F.** +49 22 1973 329 www.pandorafilm.com & Negod-gwad Production **Συμπαραγωγή/Co-production:** Unlimited, Westdeutscher Rundfunk
35mm Έγχρωμο/Color 140'

Ηθοποιοί/Cast: Aaron Arefe (Anberber), Abeye Tedla (Tesfaye), Takelech Beyene (Tadfe), Teje Tesfahun (Azanu), Nebiyu Baye (Ayalew), Mengistu Zelalem (Young Amberber), Wuhib Bayu (Abdul)

Βραβεία/Awards:
Ειδικό Βραβείο Κριτικής Επιτροπής,
Βραβείο Καλύτερου Σεναρίου - Φεστ. Βενετίας 2008 /
Special Jury Prize, Best Screenplay - Venice IFF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
The Match Factory GmbH, Germany
T. +49 22 1539 709-0 **F.** +49 22 1539 709-10
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Ανεξάρτητος σκηνοθέτης, γεννημένος στην Αιθιοπία το 1946. Σπούδασε στο Goodman School of Drama του Σικάγου και αργότερα στο Πανεπιστήμιο της Νότιας Καλιφόρνιας. Από το 1975, είναι επίτιμος καθηγητής στο Πανεπιστήμιο Howard της Ουάσινγκτον. Είναι κυρίως γνωστός για την ταινία του *Sankofa*, για την οποία κέρδισε πολλά βραβεία και υποψηφιότητα για τη Χρυσή Άρκτο στο Φεστιβάλ του Βερολίνου. Το 1976, η ταινία *Harvest: 3000 Years* του επιλέχτηκε και προβλήθηκε στο Φεστιβάλ των Καννών και εν συνεχεία κέρδισε το Βραβείο George Sadoul, την Αργυρή Λεοπάρδαλη στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο, και άλλα βραβεία.

He is an independent filmmaker, born in Ethiopia in 1946. He studied at the Goodman School of Drama in Chicago and later at the University of Southern California at Los Angeles (UCLA). Since 1975, he is an Honorary Professor of Film at Howard University in Washington, DC. He is best known as the writer, producer and director of *Sankofa*, which won many awards and competed for the Golden Bear at the Berlin IFF. In 1976, his film *Harvest: 3000 Years*, was selected as a Critic's Choice for screening at the Cannes IFF and won the George Sadoul Award, the Silver Leopard at the Locarno FF and other awards.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1976 Bush Mama
1976 Harvest: 3000 Years
1978 Wilmington (ντοκ./doc.)
1982 Ashes and Embers
1985 After Winter: Sterling Brown (ντοκ./doc.)
1993 Sankofa
1994 Imperfect Journey (ντοκ./doc.)
1999 Adwa – An African Victory (ντοκ./doc.)
2008 Teza

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: José Luis Torres Leiva **Φωτογραφία/Cinematography:** Inti Briones **Μοντάζ/Editing:** Illán Stehberg, José Luis Torres Leiva **Ήχος/Sound:** Ernesto Trujillo, Roberto Espinoza **Σκηνικά/Sets:** Verónica Astudillo **Παραγωγοί/Producers:** Bruno Bettati, Elise Jalladeau, Peter Rommel **Παραγωγή/Production:** Jirafa Films, Chile **T.-F.** +56 63 213 556 bruno@jirafa.cl www.jirafa.cl **Συμπαραγωγή/Co-production:** Charivari Films, France www.charivari.fr & Peter Rommel Productions, Germany
35mm Έγχρωμο/Color 110'

Ηθοποιοί/Cast: Julieta Figueroa, Angélica Riquelme, Mariana Muñoz, Pablo Krögh, Norma Norma Ortiz, Francisco Ossa, Ignacio Agüero, Isabel Quinteros, Rocío Terroba, Maité Fernández, Patrick Puigmal, Fernanda González, Hugo Medina, Samuel González, Chamila Rodríguez

Βραβεία/Awards:
Βραβείο FIPRESCI / FIPRESCI Award - Rotterdam IFF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Memento Films, France
T. +33 1 4770 1999
sales@memento-films.com
www.memento-films.com



El cielo, la tierra y la lluvia

[Ο ουρανός, η γη και η βροχή / The Sky, the Earth and the Rain]

Χιλή-Γαλλία-Γερμανία / Chile-France-Germany 2008

Οι ζωές της Άννα, της Βερόνικα, της Μάρτα και του Τόρο, τεσσάρων ανθρώπων που ζουν τη ρουτίνα και τη σιωπή στη Νότια Χιλή. Βρίσκονται για να φάνε, να περπατήσουν στην παραλία, να πάρουν το φεριμπότ ή έτσι, για παρέα, δίχως να χρειάζεται να πούνε τίποτα. Σα να προσπαθούν να σωθούν μ' ένα σιωπηλό, κρυφό και ακραίο τρόπο. Ψάχνουν για αγάπη, για έρωτα, για την ανύπαρκτη οικογενειακή στοργή και για το δικό τους χώρο και χρόνο, όχι μόνο για να απομακρυνθούν απ' τη μοναξιά που τους χαρακτηρίζει αλλά, εντέλει, για να βρουν τον εαυτό τους.

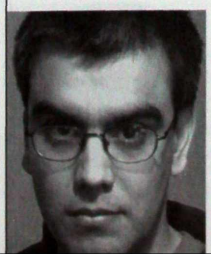
The lives of Ana, Verónica, Marta and Toro, four lonely people living through the routine and silence in the southern Chile. They gather to eat, walk along the beach, take the ferry, or simply accompany each other without needing to say anything. In a way, they are trying to save themselves in a silent, furtive and extreme manner. They search for love, sex, nonexistent family affection, and their own space and time, not only to distance themselves from the loneliness that defines them, but ultimately, to find themselves.

Γεννήθηκε το 1975. Στα 23 του, κέρδισε το διακεκριμένο Βραβείο Fondart State για τη μικρού μήκους ταινία του *Los muertos*. Έκτοτε σκηνοθέτησε αρκετά ανεξάρτητα βίντεο, συμπεριλαμβανομένων των *No Place Nowhere* και *The Time that Rests* λαμβάνοντας πολύ καλές κριτικές. *Ο ουρανός η γη και η βροχή*, που έλαβε χρηματοδότηση απ' το ίδρυμα Hubert Bals, είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

He was born in 1975. He won the distinguished Fondart State Award for his short film *Los muertos* at the age of 23. Since then he has made several critically acclaimed independent videos, including *No Place Nowhere* and *The Time that Rests*. *The Sky, the Earth and the Rain*, for which he got support from the Hubert Bals Fund, is his first fiction feature.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1998 Los muertos (μμ/short)
2002 Confesiones de un caballo suicida/
Confessions of a Suicidal Horse (μμ/short)
2004 Ningún lugar en ninguna parte/
No Place Nowhere (ντοκ./doc.)
2006 Obreras saliendo de la fábrica/
Women Workers Leaving the Factory (μμ/short)
2007 El tiempo que se queda/
The Time that Rests (ντοκ./doc.)
2008 El cielo, la tierra y la lluvia/
The Sky, the Earth and the Rain



Χοσέ Λουίς Τόρες Λέιβα
José Luis Torres Leiva



Gabbla

[Ενδοχώρα / Inland]

Αλγερία-Γαλλία / Algeria-France 2008

Ο τοπογράφος Μάλεκ δέχεται μια δουλειά σε μια περιοχή της δυτικής Αλγερίας. Μια μέρα, ανακαλύπτει μια γυναίκα κρυμμένη σε μια καλύβα. Είναι Αφρικανή και αρνείται να αποκαλύψει το όνομά της. Ο φίλος του Μάλεκ, Λάκνταρ, φτάνει στην περιοχή και ανακαλύπτει ότι τόσο ο Μάλεκ όσο και η γυναίκα έχουν εξαφανιστεί. Στην αρχή οι δύο φυγάδες κατευθύνονται Βόρεια, προς τα μαροκινά σύνορα, διαδρομή που θα τους οδηγήσει σταδιακά στη Μελίγια, αυτόνομη ισπανική πόλη στο μαροκινό έδαφος. Όμως η νεαρή γυναίκα δε θέλει να φύγει προς την Ευρώπη καθώς έχει εξαντληθεί και θέλει να γυρίσει σπίτι της. Με το δάχτυλό της, χαράσσει νοερά μια πορεία στους χάρτες του Μάλεκ που οδηγεί προς τα νοτιοανατολικά και φτάνει ώς το Τσάντ – ώς την έρημο, ώς εκείνο το σημείο που και οι δυο τους θα εξαφανιστούν.

The topographer Malek accepts a job in a region of western Algeria. One day, Malek discovers a young woman hiding in a corner of the Saharan hut. She's an African woman and won't give her name. Lakhdar, Malek's friend, arrives at the site, to find that both she and Malek have disappeared. At first, the two runaways head north, towards the Moroccan frontier which is the route to reach the Spanish enclave of Melilla. But the young woman doesn't want to flee to Europe; she's exhausted and wants to return home. With her finger, she traces the itinerary on Malek's maps, an interminable diagonal towards the southeast, the route to Tchad – towards the desert, towards a point of mutual disappearance.

Σκηνοθεσία/Direction: Tariq Teguia **Σενάριο/Screenplay:** Tariq Teguia, Yacine Teguia **Φωτογραφία/Cinematography:** Nacer Nedjkane **Μοντάζ/Editing:** Rodolphe Molla, Andrée Davanture **Ήχος/Sound:** Rémy Crouzet **Μουσική/Music:** Ina Djakou, Christian Fennesz, Cheikha Djenia, Fela Kuti, Sonic Youth, Terry Riley, Bismillah Khan **Παραγωγοί/Producers:** Tariq Teguia, Yacine Teguia, Philippe Carcassonne **Παραγωγή/Production:** Neffa Films, Algeria **Συμπαραγωγή/Co-production:** Cine@, France
35mm Έγχρωμο/Color 140'

Ηθοποιοί/Cast: Abdelkader Affak, Ines Rose Djakou, Ahmed Benaissa, Fethi Ghares

Βραβεία/Awards:
Βραβείο FIPRESCI - Φεστ. Βενετίας 2008 /
FIPRESCI Prize - Venice FF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Neffa Films, Algeria
T.-F. +21 321 958 306
neffafilms@hotmail.com



Τάρικ Τεγκία
Tariq Teguia

Γεννήθηκε το 1966 στο Αλγέρι. Σπούδασε φιλοσοφία και πλαστικές τέχνες και ύστερα ξεκίνησε την καριέρα του ως φωτογράφος. Δίδαξε ιστορία τέχνης στην Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών του Αλγερίου. Πριν σκηνοθετήσει την πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, *Προτιμώ τη Ρώμη από σένα*, σκηνοθέτησε τέσσερις μικρού μήκους ταινίες.

He was born in Algiers in 1966. He studied Philosophy and Visual Arts before embarking on a career as a photographer. He later taught art history at the École Supérieure des Beaux Arts in Algiers. Before his first feature film, *Rome Rather Than You*, he directed four short films.

Φιλμογραφία/Filmography

1992 Kech'mouvement (μμ/short) (συν-σκηνοθεσία/co-direction)
1996 Le Chien/The Dog (μμ/short)
1998 Ferrailles d'attente (μμ/short)
2002 Haçla/The Fence (μμ/short)
2006 Roma wa la n'touma/Προτιμώ τη Ρώμη από σένα/Rome Rather Than You
2008 Gabbla/Inland

Σκηνοθεσία/Direction: Sergey Dvortsevoy **Σενάριο/Screenplay:** Sergey Dvortsevoy, Gennadij Ostrovskiy **Φωτογραφία/Cinematography:** Jolanta Dylewska **Μοντάζ/Editing:** Isabel Meier, Petar Markovic **Ήχος/Sound:** Eric Tisserand, Williams Schmit **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Roger Martin **Παραγωγός/Producer:** Karl Baumgartner **Παραγωγή/Production:** Pandora Film Produktion, Germany **T.** +49 69 2424 7441 **F.** +49 69 2424 7443 karl.baumgartner@pandorafilm.com www.pandorafilm.com & Cobra Film (Switzerland) & Kaz Export Cinema (Kazakhstan) & Film Company Slovo (Russia) & CTB Filmproduction (Russia) & Filmcontract Ltd. (Poland) & Pallas Film (Germany)
35mm Έγχρωμο/Color 100'

Ηθοποιοί/Cast: Askhat Kuchinchirekov (Asa), Samal Yeslyamova (Samal), Ondasyn Besikbasov (Ondas), Tulepbergen Baisakalov (Boni), Zhappas Dzhailaubaev (Brigadeleader)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο «Έναν Κάποιο Βλέμμα» - Φεστ. Καννών 2008 / "Un Certain Regard" Prize - Cannes IFF 2008

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Rosebud
T. +30 210 6786505
F. +30 210 6755067
fint@odeon.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
The Match Factory GmbH, Germany
T. +49 221 539 709-0
F. +49 221 539 709-10
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Γεννήθηκε στο Τσιμκέντ του Καζακστάν. Αφού δούλεψε εννέα χρόνια ως μηχανικός αεροπλάνων, γράφτηκε και παρακολούθησε μαθήματα στο Πανρωσικό Ινστιτούτο Κινηματογράφου (VKIG) στη Μόσχα. Έχει σκηνοθετήσει τέσσερα ντοκιμαντέρ που έλαβαν εγκωμιαστικά σχόλια απ' τους κριτικούς. Το *Για τα μάτια της Τουλπάν*, που κέρδισε το Βραβείο «Έναν Κάποιο Βλέμμα» φέτος στις Κάννες, είναι η πρώτου του μεγάλου μήκους ταινία μυθοπλασίας.

He was born in Chimkent, Kazakhstan. His nine-year career in aviation engineering ended when he arbitrarily applied to and attended Moscow's Russian State Institute of Cinematography (VKIG). He has directed four critically acclaimed documentary films. *Tulpan*, which won the "Un Certain Regard Prize" at this year's Cannes FF, is his first feature film.

Φιλμογραφία/Filmography
1997 Shchastye/Paradise (ντοκ./doc.)
1998 Khlebny den/Bread Day (ντοκ./doc.)
1999 Highway (ντοκ./doc.)
2004 V tyemnotye/In the Dark (ντοκ./doc.)
2008 Tulpan



Tulpan

[Για τα μάτια της Τουλπάν]

Γερμανία-Ελβετία-Καζακστάν-Ρωσία-Πολωνία / Germany-Switzerland-Kazakhstan-Russia-Poland 2008

Αφού ολοκλήρωσε τη θητεία του στο ναυτικό, ο νεαρός Άσα επιστρέφει στην στέπα του Καζακστάν όπου η αδελφή του και ο βοσκός γαμπρός του ζουν ως νομάδες. Προκειμένου να ξεκινήσει τη νέα του ζωή, ο ανυπόμονος Άσα πρέπει πρώτα να παντρευτεί και μετά να γίνει βοσκός. Η μοναδική υποψήφια νύφη στην καζακική στέπα είναι η Τουλπάν, κόρη ενός άλλου βοσκού. Ο καημένος ο Άσα απογοητεύεται όταν μαθαίνει ότι δεν αρέσει στην Τουλπάν επειδή βρίσκει μεγάλα τα αυτιά του. Αλλά ο Άσα δε το βάζει κάτω και συνεχίζει να ονειρεύεται μια ζωή που μοιάζει απίθανη για τη στέπα...

After completing his naval service, young Asa travels back to the Kazakh steppe where his sister and her shepherd husband live a nomadic life. To start his new life, eager Asa must get married first before he can become a shepherd himself. Asa's only hope for marriage on the deserted steppe is Tulpan, the daughter of another shepherd family. Poor Asa is disappointed to learn that Tulpan doesn't like him because she thinks that his ears are too big. But Asa doesn't give up and he continues to dream of a life that may not be possible on the steppe...



Σεργκέι Ντβορτσεβόι
Sergey Dvortsevoy



Kisses

[Φιλιά]

Ιρλανδία-Σουηδία / Ireland-Sweden 2008

Στις παρυφές του Δουβλίνου, η Κάιλι και ο Ντίλαν – δυο παιδιά σε προεφηβική ηλικία- μένουν σ' ένα προαστιακό συγκρότημα κατοικιών που στερείται ζωής, χρώματος και προ- οπτικής διαφυγής. Η Κάιλι ζει με τα πέντε αδέλφια της και την εξουθενωμένη μητέρα της. Στο διπλανό σπίτι, ο Ντίλαν ζει στη σκιά ενός βάναυσου, αλκοολικού πατέρα, διατηρώντας έντονη τη μνήμη του μεγαλύτερού του αδελφού που έφυγε απ' το σπίτι δυο χρόνια πριν. Μετά από έναν βίαιο καβγά με τον πατέρα του, ο Ντίλαν το σκάει απ' το σπίτι και η Κάιλι αποφασίζει να τον ακολουθήσει. Οι δυο τους εισχωρούν στη μαγική νύχτα του Δουβλίνου, αναζητώντας τον αδελφό του Ντίλαν, με την ελπίδα ότι η ανεύρεσή του θα σημάνει γι' αυτούς την πιθανότητα μιας νέας ζωής.

On the fringes of Dublin, Kylie and Dylan – two pre-teen kids – live in a suburban hous- ing estate devoid of life, color and the prospects of escape. Kylie lives with five siblings and her overworked mother. Next door, Dylan lives in the shadow of an abusive, alcoholic father and the memory of an elder brother who ran away from home two years ago. After a violent altercation with his father, Dylan runs away from home and Kylie decides to run away with him. Together they make their way to the magical night of inner city Dublin, to search for Dylan's brother, and in the hope of finding, through him, the possibility of a new life.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Lance Daly **Μοντάζ/Editing:** Pat Duffner **Ήχος/Sound:** Robert Flanagan **Μουσική/Music:** Go Blimps Go **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Waldemar Kalinowski **Κοστούμια/Costumes:** Leonie Prendergast **Παρα- γωγός/Producer:** Macdara Kelleher **Παραγωγή/ Production:** Fastnet Films, Ireland **T.** +35 31 4789 566 **F.** +35 31 4789 567 info@fastnetfilms.com www.fastnetfilms.com & Film I Vast **35mm Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 76'**

Ηθοποιοί/Cast: Kelly O'Neill (Kylie), Shane Curry (Dylan)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Focus Features International, UK
Karen Finnegan
T. +44 207 307 5591
F. +44 207 307 1348
karen.finnegan@focusfeatures.com

Γεννήθηκε και σπούδασε στο Δουβλίνο και δούλεψε για αρκετό καιρό ως ηθοποιός, μουσικός, φωτογράφος και μοντέρ προτού αρχίσει να σκηνοθετεί. Το 1999 έκανε την πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους, *Last Days in Dublin*. Η δεύτερη ταινία του, *The Halo Effect*, ήταν ταινία λήξης του Φεστιβάλ του Δουβλίνου το 2004 και υποψήφια για πέντε Ιρλανδικά Βραβεία Τηλεόρασης και Κινηματογράφου, συμπεριλαμβανομένου και του Βραβείου Σεναρίου.

He was born and studied in Dublin and spent time as an actor, a musician, a photographer and editor before taking the leap into making films. In 1999 he wrote and directed his first fea- ture film, *Last Days in Dublin*. His second film, *The Halo Effect*, was selected for the closing gala of the Dublin International Film Festival in 2004 and was nominated for five Irish Film and Television Academy awards, including Best Script.

Φιλμογραφία/Filmography
2001 Last Days in Dublin
2004 The Halo Effect
2008 Kisses



Λάνς Ντέιλι
Lance Daly

Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Reza Mir Karimi
Σενάριο/Screenplay: Reza Mir Karimi, Shadmehr Rastin
Φωτογραφία/Cinematography: Mohammad Aladpoush
Ήχος/Sound: Mehran Malakouti **Παραγωγός/Producer:** Reza Mir Karimi **Παραγωγή/Production:** Soureh Cinema Organization, Iran
35mm Έγχρωμο/Color 97'

Ηθοποιοί/Cast: Hengameh Ghaziani, Mehran Kashani, Nayereh Farahani, Haleh Homapour

Βραβεία/Awards:
Χρυσός Γεώργιος Καλύτερης Ταινίας /
Golden George for Best Film - Moscow FF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Soureh Cinema Organization, Iran
T. +98 21 8895 2059
F. +98 21 8895 2057
international@sourehcinema.com
www.sourehcinema.com



Be hamin sadegi

[Τόσο απλά / As Simple as That]

Ιράν / Iran 2008

Η πρωταγωνίστρια αυτής της ιστορίας, Ταναρέχ, θύμα κακομεταχείρισης, αντιμετωπίζει ένα πρόβλημα κοινό για όλες τις Ιρανές, ανεξαρτήτως τάξης, και εντέλει κοινό για όλες τις γυναίκες παγκοσμίως: η γεμάτη άγχος καθημερινότητά της στρέφεται γύρω απ' το σύζυγό, τα παιδιά και το σπίτι της τόσο, που έχει χάσει κάθε επαφή με τον εαυτό της και έχει πέσει σε κατάθλιψη. Ο εγωκεντρικός άντρας της, μηχανικός στο επάγγελμα, είναι τόσο απασχολημένος που ξεχνάει να της πει ότι έχει αλλάξει τον αριθμό του κοινού τραπεζικού τους λογαριασμού. Τα δύο υπερκαταναλωτικά παιδιά τους, ένα κορίτσι 8 χρόνων κι ένα αγόρι, 6, πληγώνουν τη μητέρα τους καθώς δεν εκτιμούν τις προσπάθειές της να μαγειρέψει, να καθαρίσει και να τα βοηθήσει στα μαθήματά τους. Οι προετοιμασίες για το γάμο της γειτόνισσάς της την οδηγούν μοιραία σε μια επανεξέταση της ζωής της.

Put-upon protagonist Tanareh has a problem common to all classes of Iranian women, and indeed women worldwide: she's suffering from a stressful routine so centered on husband, kids and home that she's completely lost any sense of herself and fallen into a depression. Her self-absorbed husband is an engineer who's so busy that he doesn't bother to tell her that he's changed the number of their joint bank account. Their two materialist-oriented children, a girl, 8, and a boy, 6, are hurtfully unappreciative of her efforts to cook, clean and coach them. The preparations for her neighbor's wedding lead her, inevitably, to a reassessment of her life.

Γεννήθηκε στην Τεχεράνη το 1967 και αποφοίτησε απ' το Πανεπιστήμιο της Τεχεράνης με πτυχίο γραφιστικής. Ξεκίνησε την καριέρα του ως σκηνοθέτης με μια σειρά ταινιών μικρού μήκους, μεταξύ των οποίων και τα *For Him*, *A Rainy Day* και *The Rooster*. Το *The Child and the Soldier*, η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, προβλήθηκε στα φεστιβάλ Φατζρ, Μόντρεαλ, Τόκιο, Σάο Πάολο και Νάντης. Η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του *Under the Moonlight* απέσπασε το Βραβείο της Κριτικής Επιτροπής στις Κάννες το 2001. Έχει κερδίσει πολλά βραβεία σε κινηματογραφικά φεστιβάλ σε όλον τον κόσμο.

He was born in Tehran in 1967 and graduated from Tehran University in Graphics. He began his filmmaking career by directing a number of short films, including *For Him*, *A Rainy Day* and *The Rooster*. *The Child and the Soldier*, his first feature film, gained him much attention at the Fajr, Montreal, Tokyo, Sao Paulo and Nante Film Festivals. His second feature, *Under the Moonlight*, won the Critics Award at the Cannes FF 2001. He has won many awards in film festivals around the world.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
2000 The Child and the Soldier
2001 Under the Moonlight
2008 Be hamin sadegi/As Simple as That



Ρεζά Μιρ Καρίμι
Reza Mir Karimi



Stella

[Με λένε Στέλλα]

Γαλλία / France 2008

Ένας χρόνος απ' τη ζωή μιας νεαρής μαθήτριας γυμνασίου στο Παρίσι του 1977. Η ενδεκάχρονη Στέλλα ζει σε μια εργατική συνοικία έξω απ' το Παρίσι. Οι γονείς της έχουν ένα μπαρ και εκείνη πάει σ' ένα καλό παρισινό σχολείο όπου γνωρίζει την Γκλάντις, κόρη εξόριστων διανοούμενων Εβραίων από την Αργεντινή. Μέσα απ' τα τραγούδια της εποχής και τα βιβλία που ανακαλύπτει στο σπίτι της φίλης της, η Στέλλα σταδιακά ανακαλύπτει μια άλλη διάσταση ζωής.

A year in the life of a young middle school student in Paris in 1977. Eleven-year-old Stella lives outside Paris in a working-class neighborhood. Her parents run a bar and she attends a prestigious Parisian School, where she meets Gladys, the daughter of two intellectual Argentinean Jewish exiles. Through the songs of that era and the books that Stella discovers at her friend's house, she slowly enters another dimension – real life.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Sylvie Verheyde **Φωτογραφία/Cinematography:** Nicolas Gaurin **Μοντάζ/Editing:** Christel Dewynter **Ήχος/Sound:** Dimitri Haulet, Sylvain Malbrant, Roland Dubouć, Olivier Do Huu **Μουσική/Music:** NousDeux the band **Σκηνικά/Sets:** Thomas Grézaud **Κοστούμια/Costumes:** Gigi Lepage **Παραγωγός/Producer:** Bruno Berthemy **Παραγωγή/Production:** Les Films du Veyrier, France **T.** +33 1 4201 3815 **F.** +33 1 4201 3912 bruno.berthemy@veyrier-films.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** ARTE France Cinema & WDR/ARTE
35mm Έγχρωμο/Color103'

Ηθοποιοί/Cast: Léora Barbara (Stella), Karole Rocher (μητέρα της Stella/Stella's mother), Benjamin Biolay (πατέρας της Stella/Stella's father), Melissa Rodrigues (Gladys), Laëtitia Guerard (Geneviève), Guillaume Depardieu (Alain-Bernard)

Βραβεία/Awards:
Ειδικό Βραβείο Christopher D. Smithers Foundation, Βραβείο Lina Mangiacapre - Φεστ. Βενετίας 2008 / Christopher D. Smithers Foundation Special Award, Lina Mangiacapre Award - Venice FF 2008

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Rosebud
T. +30 210 6786505
F. +30 210 6755067
fint@odeon.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Films Distribution, France
T. +33 1 5310 3399
www.filmsdistribution.com

Αφού κέρδισε αναγνώριση με τις μικρού μήκους ταινίες της *Entre chiens et loups* (Βραβείο Canal+ στο Φεστιβάλ Κλερμόντ Φερράντ, 1992) και *La Maison verte* (Βραβείο της Κριτικής Επιτροπής στο Νανσί, 1993), έγραψε και σκηνοθέτησε την πρώτη της ταινία μεγάλου μήκους *Un frère*, η οποία παρουσιάστηκε στο τμήμα «Κινηματογράφος στη Γαλλία» στο 50ο Φεστιβάλ των Καννών. Η ταινία κέρδισε το βραβείο Cyril Collard το 1998 ενώ η ηθοποιός Emma de Caunes βραβεύτηκε με το Βραβείο Σεζάρ ως η πιο πολλά υποσχόμενη ηθοποιός το 1998.

Having won acclaim for her short films: *Entre Chiens et loups* (Canal+ Prize at the Clermont-Ferrand Festival, 1992) and *La Maison verte* (Jury Prize in Nancy, 1993), she then wrote and directed her feature film, *Brother*, which was selected by the 50th Cannes IFF in the section «Cinemas in France». It won the Cyril Collard Prize in 1998 and Emma de Caunes was awarded the Cesar Award for the Most Promising Actress in 1998.

Φιλμογραφία/Filmography
1992 Entre Chiens et loups (μμ/short)
1993 La Maison verte (μμ/short)
1998 Un frère/Brother
2000 Princesses
2008 Stella



Σιλβί Βερχέιντε
Sylvie Verheyde

Σκηνοθεσία/Direction: Pablo Larraín **Σενάριο/Screenplay:** Pablo Larraín, Alfredo Castro, Mateo Iribarren **Φωτογραφία/Cinematography:** Sergio Armstrong **Μοντάζ/Editing:** Andrea Chignoli **Ήχος/Sound:** Miguel Ormazábal **Μουσική/Music:** Frecuencia Mod, Bee Gees, José Alfredo Fuentes, Juan Cristóbal Meza **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Polin Garbisú **Παραγωγός/Producer:** Juan de Dios Larraín **Παραγωγή/Production:** Fabula Productions, Chile **T.** +56 2 344 0908 **F.** +56 2 205 4250 juandedios@fabula.cl www.fabula.cl & Prodigital, Brazil
35mm Έγχρωμο/Color 98'

Ηθοποιοί/Cast: Alfredo Castro (Raúl), Amparo Noguera (Cony), Héctor Morales (Goyo), Paola Lattus (Pauli), Elsa Poblete (Wilma)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Funny Balloons, France
T. +33 1 4013 0584
pdanner@funny-balloons.com
www.funny-balloons.com



Tony Manero

[Τόνι Μανέρο]

Χιλή-Βραζιλία / Chile-Brazil 2008

Μεσούσης της δικτατορίας του Πινοσέτ στη Χιλή, ο πενηντάχρονος Ραούλ Περάλτα επιθυμεί διακαώς να υποδυθεί τον Τόνι Μανέρο, ρόλο που ενσάρκωνε ο Τζον Τραβόλτα στο *Πυρετός το Σαββατόβραδο*. Ο Ραούλ ηγείται μιας χορευτικής ομάδας που δίνει συστηματικά παραστάσεις σ' ένα μπαρ. Κάθε Σάββατο απόγευμα, εκφράζει το πάθος του για τη μουσική της ταινίας μιμούμενος το είδωλό του. Το όνειρό του να αναγνωριστεί ως αστέρι της σόουμπιζ φτάνει πολύ κοντά στην πραγματοποίησή του όταν η κρατική τηλεόραση ανακοινώνει ένα διαγωνισμό για την ανάδειξη του καλύτερου Τόνι Μανέρο. Η επιθυμία του Ραούλ να μοιάσει όσο το δυνατόν περισσότερο στο είδωλό του, τον οδηγεί σε μια σειρά εγκλημάτων και ληστειών. Εντωμεταξύ, οι συνάδελφοί του που έχουν εμπλακεί σε αντικαθεστωτική δράση, καταδιώκονται απ' την μυστική αστυνομία.

In the midst of Pinochet's dictatorship, Raúl Peralta, a man in his fifties, is obsessed with the idea of impersonating Tony Manero, John Travolta's character in *Saturday Night Fever*. Raúl leads a small group of dancers regularly performing at a bar. Every Saturday evening, he unleashes his passion for the film's music by imitating his idol. His dream of being recognized as a successful showbiz star is about to become a reality when the national television announces a Tony Manero impersonating contest. His urge to reproduce his idol's likeness drives him to commit a series of crimes and thefts. In the meantime, his dancing partners, who are involved in underground activities against the regime, are persecuted by the government's secret police.

Γεννήθηκε στο Σαντιάγκο της Χιλής το 1976. Σπούδασε Οπτικοακουστική Επικοινωνία στο Πανεπιστήμιο UNIACC. Είναι ιδρυτικό μέλος της εταιρείας παραγωγής κινηματογραφικών ταινιών και διαφημιστικών Fabula. Η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του, *Τόνι Μανέρο*, έκανε πρεμιέρα στο «Δεκαπενθήμερο των Σκηνοθετών» στο Φεστιβάλ των Καννών 2008.

He was born in Santiago de Chile in 1976. He studied audiovisual communication at UNIACC University. He is a founding member of Fabula, a company devoted to film and advertisement production. His second feature film, *Tony Manero*, was premiered at the Director's Fortnight in Cannes IFF 2008.

Φιλμογραφία/Filmography
2005 Fuga
2008 Tony Manero



Πάμπλο Λαραΐν
Pablo Larraín



Not sool

[Πρωινό μεθύσι / Daytime Drinking]

Νότια Κορέα / South Korea 2008

Όταν ο Χιούκ-τζιν χωρίζει με τη φίλη του βγαίνει με τους φίλους του να τα πιει σ' ένα μπαρ. Μες στο μεθύσι τους αποφασίζουν να ταξιδέψουν την επόμενη μέρα ώς την μικρή πόλη Τσανγκτσεόνγκ για να παρηγορήσουν τον Χιούκ-τζιν. Την επόμενη μέρα, ο Χιούκ-τζιν παίρνει το λεωφορείο, συνειδητοποιεί όμως ότι είναι ο μόνος που θα φτάσει στον προορισμό του. Οι φίλοι του δεν μπορούν να έρθουν αφού νιώθουν χάλια απ' το μεθύσι. Σύντομα, αυτό το ευκαιριακό ταξίδι θα έχει μια απρόσμενη κατάληξη καθώς θα προκύπτουν διαρκώς παρεξηγήσεις και οι τροχιές των ηρώων θα διασταυρώνονται.

After breaking up with his girlfriend, Hyuk-jin hangs around in a bar with his friends. Totally drunk, they decide to travel to the small town of Chungcheong, to console Hyuk-jin's broken heart. Next day, Hyuk-jin gets on the bus to Joengseon but he finds out he is the only one who made it to the destination. His friends cannot come due to a terrible hangover. Soon, this trip of opportunity takes a cruel and unexpected turn as misunderstanding and crossed paths occur over and over again.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος-Μουσική-Σχεδιασμός παραγωγής-Παραγωγός /Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound-Music-Production Design-Producer: Noh Young-seok
Digibeta Έγχρωμο/Color 116'

Ηθοποιοί/Cast: Song Sam-dong (Hyuk-jin), Yuk Sang-yeop (Ki-sang), Kim Kang-hee (το κορίτσι της διπλανής πόρτας/a girl next door)

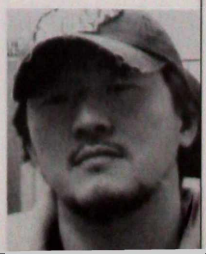
Βραβεία/Awards:
Βραβείο Netpac, Ειδική Μνεία /
Netpac Prize, Special Mention - Locarno IFF 2008
Βραβείο JJ-Star, Βραβείο Κοινού /
JJ-Star Award, Audience Award - Jeonju IFF

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Finecut, South Korea
T. +82 2 569 8777
F. +82 2 569 9466
cineinfo@finecut.co.kr
www.finecut.co.kr

Γεννήθηκε στη Σεούλ της Νότιας Κορέας το 1976 και αποφοίτησε με πτυχίο κεραμικής απ' το Εθνικό Πανεπιστήμιο της Σεούλ. Η πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους *Πρωινό μεθύσι* έχει λάβει πολύ θερμή υποδοχή απ' το κοινό σε εθνικά και διεθνή φεστιβάλ και έχει κερδίσει πολλά βραβεία.

He was born in Seoul, Korea in 1976 and graduated from Seoul National University in Ceramic Art. His feature debut film *Daytime Drinking* has been enjoyed by audiences in numerous domestic and international festivals and has won many prizes.

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Not sool/Daytime Drinking



Νο Γιάνγκ-σεόκ
Noh Young-seok

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Hirokazu Kore-eda **Φωτογραφία/Cinematography:** Yutaka Yakamazi **Ήχος/Sound:** Yutakaa Tsurumaki, Shuji Ohtake **Μουσική/Music:** Gontiti **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Toshihiro Isomi **Παραγωγοί/Producers:** Kato Yoshihiro, Taguchi Hijiri **Παραγωγή/Production:** Cine Qua Non, Japan **T.** +81 3545 8657 cinequanon@cqn.co.jp
35mm Έγχρωμο/Color 114'

Ηθοποιοί/Cast: Hiroshi Abe (Ryota Yokoyama), Yoshio Harada (Kyohei Yocoyama), Kirin Kiki (Toshiko Yokohama), Shohei Tanaka (Atsushi Yokohama), Kayuza Takahashi (Nobuo Kataoka)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Celluloid Dreams, France
T. +33 1 49700370
F. +33 1 4970 0371
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com



Aruitemo, Aruitemo

[Είμαστε ακόμα όρθιοι / Still Walking]

Ιαπωνία / Japan 2008

Ένα οικογενειακό δράμα με ήρωες ενήλικα παιδιά που επισκέπτονται τους ηλικιωμένους γονείς τους. Η ιστορία εκτυλίσσεται μια καλοκαιρινή μέρα. Οι ηλικιωμένοι γονείς ζουν δεκαετίες ολόκληρες στο πατρικό τους σπίτι. Ο γιος και η κόρη τους επιστρέφουν για μια οικογενειακή συγκέντρωση, φέρνοντας μαζί τους και τις οικογένειές τους. Μαζεύονται για να τιμήσουν τον τραγικό θάνατο του μεγαλύτερου γιου, που πνίγηκε σ' ένα ατύχημα δεκαπέντε χρόνια πριν. Παρότι το ευρύχωρο σπίτι παραμένει το ίδιο οικείο και απαράλλαχτο όσο και το σπιτικό φαγητό της μαμάς, όλα τα μέλη της οικογένειας μοιάζουν να έχουν αλλάξει. Πρόκειται για μια τυπική δυσλειτουργική οικογένεια, που την ενώνει η αγάπη αλλά και οι έχθρες και τα μυστικά. Ισορροπώντας ανάμεσα στο λεπτό χιούμορ και τη γλυκιά μελαγχολία, ο Κόρε-έντα, βασισμένος στις δικές του αναμνήσεις, μας θυμίζει πόσο πολύτιμη και ταυτόχρονα πόσο ενοχλητική μπορεί να είναι η οικογένεια.

Still Walking is a family drama about grown children visiting their elderly parents, which unfolds over one summer day. The aging parents have lived in the family home for decades. Their son and daughter return for a rare family reunion, bringing their own families with them. They have gathered to commemorate the tragic death of the eldest son, who drowned in an accident fifteen years ago. Although the roomy house is as comforting and unchanging as the mother's homemade feast, everyone in the family has subtly changed. This is a typical dysfunctional family, bonded by love as well as resentments and secrets. With a subtle balance of gentle humor and wistful sorrow, Kore-eda portrays (based on his memories of his own parents) just how precious and exactly how annoying, family can be.

Γεννήθηκε στο Τόκιο το 1962. Δούλεψε για το TV Man Union, μια ανεξάρτητη εταιρεία τηλεοπτικών παραγωγών. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Maborosi*, κέρδισε το βραβείο Golden Osella στο Φεστιβάλ της Βενετίας το 1995. Με την επόμενη ταινία του, *After Life*, κέρδισε το βραβείο της FIPRESCI στο Σαν Σεμπαστιάν. Το *Distance* και το *Κανείς δεν ξέρει* συμμετείχαν στο επίσημο διαγωνιστικό του Φεστιβάλ των Καννών, όπου το δεύτερο απέσπασε το Βραβείο Καλύτερης Ερμηνείας. Το *Hana* και το *Είμαστε ακόμα όρθιοι* συμμετείχαν στο επίσημο διαγωνιστικό τμήμα του Φεστιβάλ του Σαν Σεμπαστιάν.

He was born in Tokyo in 1962 and worked for the TV Man Union, an independent television production company. His first feature, *Maborosi*, won the Golden Osella at Venice IFF in 1995. Later came *After Life*, winner of the Fipresci Award at San Sebastián, *Distance*, which competed at Cannes 2001, *Nobody Knows*, winner of the Best Actor Award (Yuuya Yagira) at Cannes 2004. *Hana* and *Still Walking* competed at the San Sebastián FF.

Φιλμογραφία/Filmography
1994 Maborosi
1998 Wandarfuru raifu/After Life
2001 Distance
2004 Daremo shiranai/Κανείς δεν ξέρει/Nobody Knows
2006 Hana yori mo naho/Hana
2008 Aruitemo, Aruitemo/Still Walking



Χιροκάζου Κόρε-έντα
Hirokazu Kore-Eda



Ballast

[Το έρμα]

ΗΠΑ / USA 2008

Κάτω απ' το ψυχρό χειμωνιάτικο φως, σε μια επαρχιακή πόλη στο Δέλτα του Μισισιπή, η αυτοκτονία ενός άντρα αλλάζει ριζικά τις ζωές τριών προσώπων και διαλύει την, εδώ και καιρό κατακτημένη, μεταξύ τους ισορροπία. Η Μάρλι είναι ανύπαντρη μητέρα που αγωνίζεται να τα φέρει βόλτα για τον εαυτό της και τον δωδεκάχρονο γιο της, Τζέιμς, ο οποίος δείχνει να ταλαντεύεται ανάμεσα στα ναρκωτικά και τη βία. Έτσι, όταν βρίσκει απάνεμο λιμάνι σ' ένα νέο σπίτι, η Μάρλι δεν αφήνει την ευκαιρία να πάει χαμένη, παρόλο που αυτό συνεπάγεται τη συμβίωση με τον Λώρενς, με τον οποίο η Μάρλι βρίσκεται σε ρήξη ήδη απ' τη γέννηση του Τζέιμς. Αναγκασμένοι να ζουν στον ίδιο χώρο, η Μάρλι και ο Λώρενς μοιράζονται σιγά σιγά έναν κοινό σκοπό, δημιουργούνται καθώς διαχειρίζονται τη θλίψη τους και προχωρούν διστακτικά μπροστά.

In the cold, winter light of a rural Mississippi Delta township, a man's suicide radically transforms three characters' lives and throws off-balance what has long been a static arrangement among them. Marlee is a single mother struggling to scratch a living for herself and James, her 12-year-old son, who has begun to stumble under drug and violence pressures. So when the opportunity to seek safe harbor at a new home arises, she grabs it, though the property is shared by Lawrence, a man with whom Marlee has feuded bitterly since James's birth. With circumstances thrusting them into proximity, a subtle interdependence and common purpose emerge for Marlee and Lawrence as they navigate grief, test new waters and tentatively move forward.

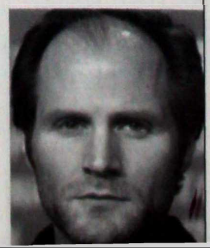
Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Lance Hammer **Φωτογραφία/Cinematography:** Lol Crawley **Ήχος/Sound:** Sam Watson, Julia Shirar, Kent Sparling **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Mary Goodson **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Jerel Levanway **Κοστούμια/Costumes:** Caroline Eselin-Schaefer **Παραγωγοί/Producers:** Lance Hammer, Nina Parikh **Παραγωγή/Production:** Alluvial Film Company, USA **T.** +1 323 467 1612 **F.** +1 323 467 0705 lghammer@pacbell.net **35mm Έγχρωμο/Color 96'**

Ηθοποιοί/Cast: Micheal J. Smith, Sr. (Lawrence), Jim Myron Ross (James), Tarra Riggs (Marlee), Johnny McPhail (John)

Βραβεία/Awards:
Best Director Award & Best Cinematography Award - Sundance FF 2008
Best Director Award - Durban IFF 2008

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Seven Films
Ιωάννης Δρέπας/Ioannis Drepas
T.-F. +30 210 3818777
drepas@sevenfilms.gr
www.sevenfilms.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Celluloid Dreams, France
T. +33 1 4970 0370
F. +33 1 4970 0371
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com



Λανς Χάμερ
Lance Hammer

Γεννήθηκε στη Βεντούρα της Καλιφόρνιας το 1967. Αποφοίτησε απ' το Πανεπιστήμιο της Νότιας Καλιφόρνιας με πτυχίο αρχιτεκτονικής και εργάστηκε ως καλλιτεχνικός διευθυντής σε κινηματογραφικά στούντιο. Ζει στο Λος Άντζελες. *Το έρμα*, που προβλήθηκε στο Διαγωνιστικό Τμήμα του Φεστιβάλ Βερολίνου 2008, είναι η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία που κάνει με την ιδιότητα του σεναριογράφου και σκηνοθέτη.

He was born in Ventura, California in 1967. He graduated from the University of Southern California with a degree in Architecture and worked as an Art Director in the studio film system. He resides in Los Angeles. *Ballast*, screened at this year's Competition Section of Berlin IFF 2008, is his first feature as a writer and director.

Φιλμογραφία/Filmography
2002 Issaquena (μμ/short)
2008 Ballast

Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: David Zellner, Nathan Zellner **Σενάριο/Screenplay:** David Zellner **Φωτογραφία/Cinematography:** Jim Eastburn **Ήχος/Sound:** Tom Sturgis **Παραγωγός/Producer:** Nathan Zellner
www.goliathismissing.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 80'

Ηθοποιοί/Cast: David Zellner, Nathan Zellner, Caroline O' Connor, John Bryant, Andrew Bujalski, Wiley Wiggins

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Zellner Brothers, USA
T. +1 512 296 1045
info@zellnerbros.com
www.zellnerbros.com



Goliath

[Γολιάθ]

ΗΠΑ / USA 2008

Ξεκινώντας με τη μονταρισμένη εικόνα ενός άντρα, της γάτας του και του σβησμένου προσώπου της οσονούπω πρώην συζύγου του, το *Γολιάθ* ρίχνει διορατικές ματιές στην ανθρώπινη συνθήκη – κυρίως στη συνθήκη ενός άντρα που κάνει μια αδιέξοδη δουλειά, βιώνει ένα διαζύγιο κι έχει χάσει τη γάτα του. Κι ενώ δείχνει να μπορεί να αντιμετωπίσει την άθλια δουλειά και το διαζύγιο, η απουσία της γάτας δεν αντέχεται. Κι έτσι διευρύνει το πεδίο της έρευνάς του στη γειτονιά, μοιράζει φυλλάδια, προσφέρει χρηματική αμοιβή και καταφεύγει στη βοήθεια ενός ιδιωτικού ντετέκτιβ. Όταν οι χειρότεροι φόβοι του επιβεβαιώνονται, «λυγίζει», αλλά στο τέλος συνειδητοποιεί ότι μπορεί να βρει την ευτυχία.

Beginning with the opening photo montage of a man, his cat, and the scratched-out face of his soon-to-be ex-wife, *Goliath* ripples with insights into the human condition – specifically, the condition of a man working in a dead-end job, going through a divorce, and coping with a missing cat. The crappy job and the divorce he can take, but the absent cat is too much. He focuses his frustration on broadening his neighborhood search, posting flyers, offering a reward, even seeking out the assistance of a private investigator. When his worst fears are confirmed, he snaps – but realizes in the end where happiness can be found.

Έχουν γράψει, παραγάγει και σκηνοθετήσει πολλές ταινίες μικρού μήκους, κινουμένων σχεδίων και μουσικά βιντεοκλίπ τα οποία έχουν προβληθεί σε πολλά φεστιβάλ παγκοσμίως και έχουν λάβει πλήθος βραβείων. Το 2005, παρουσίασαν για πρώτη φορά δουλειά τους στο Φεστιβάλ του Σάντανς με τη μικρού μήκους ταινία *Flotsam/Jetsam*, την οποία ακολούθησαν οι ταινίες *Redemptitude* και *Aftermath on Meadowlark Lane* στο ίδιο φεστιβάλ το 2006 και το 2007. Οι αδελφοί Ζέλνερ ζουν στο Όστιν του Τέξας.

They have written, produced, and directed numerous short films, animations, and music videos that have screened and received awards at a variety of festivals worldwide. In 2005, they made their Sundance FF debut with the short film *Flotsam/Jetsam*, followed by the shorts *Redemptitude* and *Aftermath on Meadowlark Lane* at the 2006 and 2007 Festivals. The Zellners are based in Austin, Texas.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1998 Plastic Utopia
2002 Frontier
2005 Flotsam/Jetsam (μμ/short)
2006 Redemptitude (μμ/short)
2007 Aftermath on Meadowlark Lane (μμ/short)
2008 Goliath



Ντέιβιντ & Νέιθαν Ζέλνερ
David & Nathan Zellner



The Pleasure of Being Robbed

[Η χαρά του να σε κλέβουν]

ΗΠΑ / USA 2008

Η περίεργη και χαμένη Ελεονόρ ψάχνει για κάτι παντού, ακόμη και στις τσάντες των ξένων, οι οποίοι χαμογελούν λυπημένα μόνο αφότου εκείνη φύγει απ' τη ζωή τους. Της οφείλουν ένα «ευχαριστώ». Η ταινία είναι ένα πορτρέτο της μοναξιάς, στα καλά και στα κακά της, στην πιο αστεία και στην πιο θλιμμένη, στην πιο πραγματική και πιο εξωπραγματική, πάνω και κάτω απ' τα σκεπάσματα, έκφανσή της.

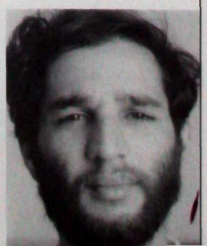
A curious and lost Eléonore looks for something everywhere, even in the bags of strangers who find themselves sadly smiling only well after she's left their lives. They owe her their thanks. It is a portrait of loneliness at its guttural worst and best, funniest and saddest, real and unreal, under the blanket and atop.

Μαζί θα προβληθεί και η μικρού μήκους ταινία του **Νομίζω ότι μου λείπουν κομμάτια** / Preceded by his short film **I Think I'm Missing Parts** (2007, 11')

Σκηνοθεσία/Direction: Josh Safdie **Σενάριο/Screenplay:** Josh Safdie, Eléonore Hendricks, βασ. στην ιστορία των/based on the story by: Andy Spade, Anthony Sperduti, Josh Safdie **Φωτογραφία/Cinematography:** Brett Jutkiewicz, Josh Safdie **Μοντάζ/Editing:** Brett Jutkiewicz, Josh Safdie, Benny Safdie **Ήχος/Sound:** Zach Treitz, Brett Jutkiewicz **Μουσική/Music:** Haruki Naginata, The Beets, Tiny Seas, Alex Billig, Stephen Valand and Carson Werner **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Sam Lisenco **Παραγωγοί/Producers:** Brett Jutkiewicz, Zach Treitz, Sam Lisenco, Josh Safdie **Παραγωγή/ Production:** Red Bucket Films, USA **T.** +1 646 489 9947 josh@redbucketfilms.com www.redbucketfilms.com
35mm Έγχρωμο/Color 70'

Ηθοποιοί/Cast: Eléonore Hendricks (Eléonore), Josh Safdie (Josh), Batman (Hello Beautiful/Handsome Day Maker), Jordan Zaldez (Jordan, ο μπάτσος/Jordan the Cop), Jerry Damons (Jerry, ο μπάτσος/Jerry the Cop), Wayne Chin (Wayne), Andy Spade & Bea Spade (πατέρας & κόρη/father & daughter), Miranda & Francesca LaPrelle (κόρη & μητέρα/daughter & mom), Alex & Gary Greenblatt (πατέρας & γιος/father & son)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Visit Films, USA
T. +1 718 312 8210
info@visitfilms.com
www.visitfilms.com



Τζος Σάφντι
Josh Safdie

Γεννήθηκα και μεγάλωσα στην Νέα Υόρκη. Ο αδελφός μου κι εγώ ζήσαμε μπροστά στην κάμερα του πατέρα μας, ο οποίος μας έφερε σε επαφή με τον κινηματογράφο. Πριν από οκτώ χρόνια, ξεκίνησα μαζί με φίλους μια κινηματογραφική κολεκτίβα με το όνομα Red Bucket Films. *Η χαρά του να σε κλέβουν* προβλήθηκε στο «Δεκαπενθήμερο των Σκηνοθετών» στις Κάννες το 2008.

I was born and raised in New York. My brother and I lived in front of my father's camera, who introduced us to film. Eight years ago, friends and myself started a film collective called Red Bucket Films. *The Pleasure of Being Robbed* screened at the "Directors' Fortnight", Cannes IFF 2008.

Φιλμογραφία/Filmography
2005 The Adventures of Slater's Friend (μμ/short)
2006 We're Going to the Zoo (μμ/short)
2006 If You See Something, Say Something (μμ/short)
2007 Buttons (μμ/short)
2007 How Much to Go to the Trees? (μμ/short)
2007 Think I'm Missing Parts (μμ/short)
2007 The Back of Her Head (μμ/short)
2007 Jery Ruis, Shall We Do This? (μμ/short)
2008 The Pleasure of Being Robbed

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Benny Safdie **Φωτογραφία/Cinematography:** Samara Vise **Μοντάζ/Editing:** Benny Safdie, Udita Upadhyaya **Ήχος/Sound:** Steve Barker, Benny Safdie **Μουσική/Music:** Jeremy Nunn (Haruki Naginata) **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Benny Safdie **Παραγωγή/Production:** Red Bucket Films, USA
35mm Έγχρωμο/Color 13'

Ηθοποιοί/Cast: Benny Safdie (John), Firas Al-Ramahi (Firas), Kevin Driscoll (επιχειρηματίας/businessman), Ivan Gold (κλέφτης του γκαζιού/gas thief), Terry Clarey (σκληρός τύπος/tough guy), Will Lautzenheiser (αδιάφορος πελάτης/indifferent patron), Max Abelson (γείτονας/neighbor), Jim Bennett (αυτός που βρήκε το καπέλο/hat finder), Jeremy Nunn (γείτονας 2/neighbor 2)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Red Bucket Films, USA
Benny Safdie
T. +1 917 815 5177
ben@redbucketfilms.com
www.redbucketfilms.com



The Acquaintances of a Lonely John

[Οι γνωστοί του μοναχικού Τζον]

ΗΠΑ / USA 2008

Αυτή είναι η ιστορία ενός μοναχικού άντρα ονόματι Τζον. Ζει μόνος προσπαθώντας να συνδεθεί με όποιον, με ό,τι μπορεί. Κάποιες φορές είναι δύσκολο να πει κανείς τη διαφορά μεταξύ υστερικού γέλιου και υστερικού κλάματος.

This is the story of a lonely man named John. He lives his life alone trying to connect with anything/anyone he can. Sometimes it is hard to tell the difference between hysterical laughter and hysterical crying.

Γεννήθηκε στη Νέα Υόρκη και μεγάλωσε στο Κουίνς. Ο πατέρας του κατέγραφε διαρκώς αυτόν και τον αδελφό του, Τζός, με κάμερα video8. Ασχολείται με τον κινηματογράφο μέσω της εταιρείας Red Bucket Films που στεγάζεται σε μια ντουλάπα στην Τσαϊνατάουν. *Οι γνωστοί του μοναχικού Τζον* προβλήθηκαν στο «Δεκαπενθήμερο των Σκηνοθετών» στις Κάννες το 2008.

He was born in New York City and raised in Queens. His father filmed him and his brother Josh by Video8 all the time. He now pursues film collectively with Red Bucket Films in a storage closet in Chinatown. *The Acquaintances of a Lonely John* screened at the "Directors' Fortnight", Cannes IFF 2008.

Φιλμογραφία/Filmography
2006 What's This a Ralph Handel Movie (ντοκ./doc.)
2007 The Story of Charles Riverbank (μμ/short)
2008 John's Lonely Trip to Coney Island (μμ/short)
2008 The Acquaintances of a Lonely John



Μπένι Σάφντι
Benny Safdie



Wendy and Lucy

[Η Ουέντι και η Λούσι]

ΗΠΑ / USA 2008

Η Ουέντι Κάρολ κατευθύνεται προς το Κέτσικαν της Αλάσκας προκειμένου να κερδίσει κάποια χρήματα εργαζόμενη κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού σε μια κονσερβοποιία ψαριών και να ξεκινήσει εκεί μια νέα ζωή. Τη συνοδεύει η σκύλα της, Λούσι. Όταν το αυτοκίνητό της χαλάει στο Όρεγκον, η εύθραυστη οικονομική της κατάσταση καταρρέει και η Ουέντι έρχεται αντιμέτωπη με μια σειρά δύσκολων αποφάσεων. Με ψυχρούς, ξεκάθαρους όρους, η ταινία καταπιάνεται με το θέμα της γενναιοδωρίας και της συμπόνιας στις παρυφές της αμερικανικής κοινωνίας, αποκαλύπτοντας την έκταση και τα όρια του καθήκοντος προς το συνάνθρωπο σε χαλεπούς καιρούς.

Wendy Carroll is driving to Ketchikan, Alaska, in hopes of a summer of lucrative work at the Northwestern Fish cannery, and the start of a new life with her dog, Lucy. When her car breaks down in Oregon, however, the thin fabric of her financial situation comes apart, and she confronts a series of increasingly dire economic decisions. In stark, luminous terms, *Wendy and Lucy* addresses issues of sympathy and generosity at the edges of American life, revealing the limits and depths of people's duty to each other in tough times.

Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Kelly Reichardt **Σενάριο/Screenplay:** Kelly Reichardt, Jon Raymond, βασ. στο διήγημα *Train Choir* τού/based on the short story *Train Choir* by Jon Raymond **Φωτογραφία/Cinematography:** Sam Levy **Ήχος/Sound:** Eric Offin **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Ryan Smith **Παραγωγοί/Producers:** Larry Fessenden, Neil Kopp, Anish Savjani **Παραγωγή/Production:** Filmscience, USA **T.** +1 917 501 5197 anish@filmscience.com & Glass Eye Pix (USA) & Field Guide Films (USA)
35mm Έγχρωμο/Color 80'

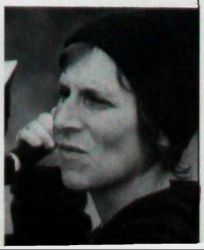
Ηθοποιοί/Cast: Michelle Williams (Wendy), Will Oldham (Icky), Walter Dalton, (φύλακας/security guard), Larry Fessenden (άνδρας στο πάρκο/man in park), Will Patton (μηχανικός/mechanic), John Robinson (Andy)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Memento Films International, France
T. +33 1 5334 9029 **F.** +33 1 4247 1124
sales@memento.com
www.memento-films.com

Η σκηνοθέτις και εκπαιδευτικός Κέλι Ράιχαρντ ζει στη Νέα Υόρκη και οι ταινίες της έχουν προβληθεί σε πολυάριθμα φεστιβάλ στις ΗΠΑ και την Ευρώπη. Η ταινία της *Περασμένη ευτυχία* ήταν η πρώτη αμερικανική ταινία που κέρδισε το Tiger Award στο Φεστιβάλ του Ρότερνταμ, και προβλήθηκε στις αίθουσες των ΗΠΑ, καθώς και στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης στις «Ημέρες Ανεξαρτησίας» το 2006. *Η Ουέντι και η Λούσι* προβλήθηκε στο Τμήμα «Ένα Κάποιο Βλέμμα» του Φεστιβάλ των Καννών 2008.

She is a New York-based filmmaker and educator whose work has been shown in numerous festivals in the United States and Europe. Her film *Old Joy* was the first American film to win the Tiger Award at the Rotterdam Film Festival, and was theatrically released nationwide, as well as in the Thessaloniki IFF's "Independence Days" Section in 2006. *Wendy and Lucy* was screened at the Cannes Festival's "Un Certain Regard" Section 2008.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1993 River of Grass
1999 Ode (μμ/short)
2002 Then, a Year (μμ/short)
2004 Travis (μμ/short)
2005 Old Joy/Περασμένη ευτυχία
2008 Wendy and Lucy



Κέλι Ράιχαρτ
Kelly Reichardt

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Anna Boden, Ryan Fleck **Φωτογραφία/Cinematography:** Andrij Parekh **Μοντάζ/Editing:** Anna Boden **Ήχος/Sound:** Tom Efinger **Μουσική/Music:** Michael Brook **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Beth Mickle **Κοστούμια/Costumes:** Erin Benach **Παραγωγοί/Producers:** Paul Mezey, Jamie Patricof, Jeremy Kipp Walker **Παραγωγή/Production:** JourneyMan Pictures, USA **T.** +1 212 989 1038 paulmezey@aol.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** Hunting Lane Films
35mm Έγχρωμο/Color 114'

Ηθοποιοί/Cast: Algenis Peprez Soto (Miguel "Sugar" Santos), Rayniel Rufino (Jorge Ramirez)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Maximum Films International, Canada
Deanne Sowter
T. +1 416 9600300
deanne@maximumfilms.ca
www.maximumfilms.ca



Sugar

[Σούγκαρ]

ΗΠΑ / USA 2008

Αφού έκανε τα πάντα για να το πετύχει, ο δομινικανός pitcher (παίχτης που ρίχνει τη μπάλα στο μπέιζμπολ) Μιγκέλ «Σούγκαρ» Σάντος καταφέρνει να πάει στις ΗΠΑ να παίξει μπέιζμπολ. Καταλήγει, όμως, σε μια μικρή πόλη της Αϊόβα, παλεύοντας ν' αποδείξει την αξία του ως παίκτη και να προσαρμοστεί σε μια νέα γλώσσα και μια νέα κουλτούρα.

When Dominican-born pitcher Miguel "Sugar" Santos gets his break to come to the United States to play baseball, he finds himself in small-town Iowa, struggling to prove himself on the mound while adapting to a new language and culture.

Άννα Μπόντεν / Anna Boden

Γεννήθηκε στη Βοστόνη και αποφοίτησε το 2002 από το Πανεπιστήμιο Κολούμπια με πτυχίο κινηματογράφου και αγγλικής λογοτεχνίας. Υπήρξε η συν-σεναριογράφος της πολυβραβευμένης ταινίας *Half Nelson* του Ryan Fleck ενώ έχει συνεργαστεί μαζί του και σε άλλες ταινίες στη συγγραφή σεναρίων και τη σκηνοθεσία.

She was born in Boston and graduated in 2002 from Columbia University with a BA in Film Studies and English Literature. She was the co-writer of Ryan Fleck's awarded film *Half Nelson* and has collaborated with him on various occassions on scriptwriting and direction.

Ράιαν Φλεκ / Ryan Fleck

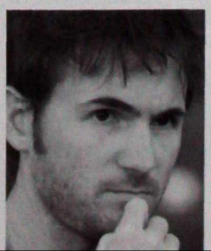
Γεννήθηκε στο Μπέρκλεϊ και αποφοίτησε το 1999 απ' τη Σχολή Καλών Τεχνών του Πανεπιστημίου Tisch της Νέας Υόρκης με πτυχίο παραγωγής κινηματογράφου. Η ταινία του *Half Nelson* έκανε πρεμιέρα το 2006 και κέρδισε πολλά βραβεία, συμπεριλαμβανομένων τριών Βραβείων Γκόθαμ καθώς και μίας υποψηφιότητας για Όσκαρ (Καλύτερου Ηθοποιού).

He was born in Berkeley and graduated in 1999 from New York University's Tisch School of the Arts with a BFA in Film Production. His film *Half Nelson* premiered in 2006 and went on to win numerous prizes, including three Gotham Awards and an Academy Award nomination for Best Actor.

Φιλμογραφία/Filmography
Άννα Μπόντεν & Ράιαν Φλεκ/Anna Boden & Ryan Fleck
2003 Have You Seen This Man?
2005 Young Rebels
2008 Sugar

Ράιαν Φλεκ/Ryan Fleck
2002 Struggle (μμ/short)
2004 Gowanus, Brooklyn (μμ/short)
2006 Half Nelson







Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Christine Molloy, Joe Lawlor **Φωτογραφία/Cinematography:** Ole Birkeland **Μοντάζ/Editing:** Christine Molloy **Ήχος/Sound:** Simon Gillman **Μουσική/Music:** Dennis McNulty **Παραγωγοί/ Producers:** Christine Molloy, Joe Lawlor **Παραγωγή/Production:** Desperate Optimists, UK
35mm Έγχρωμο/Color 79'

Ηθοποιοί/Cast: Annie Townsend (Helen), Sandie Malia (Mrs Thompson), Dennis Jobling (Mr Thompson), Sonia Saville (Αστυνόμος Saville/Police Officer Saville), Danny Groenland (Danny), Sheila Hamilton (σύμβουλος/personal advisor)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Desperate Optimists, UK
T. +44 78 7043 1722
info@desperateoptimists.com
www.desperateoptimists.com

Helen

[Χέλεν]

Μεγ. Βρετανία-Ιρλανδία / UK-Ireland 2008

Ένα δεκαοκτάχρονο κορίτσι ονόματι Τζόι αγνοείται. Ένα άλλο κορίτσι, η Χέλεν, πρόκειται να αφήσει σε μερικές εβδομάδες το ίδρυμα. Η αστυνομία τής ζητάει να υποδυθεί τη Τζόι σε μια αναπαράσταση προκειμένου να εξακριβωθούν οι τελευταίες της κινήσεις. Η Τζόι είχε τα πάντα. Μια στοργική οικογένεια, ένα αγόρι, ένα λαμπρό μέλλον. Η Χέλεν είναι ορφανή, κι είχε ζήσει όλη της τη ζωή σε ιδρύματα. Ποτέ δεν ένιωσε κοντά σε κάποιον άλλο. Σταδιακά η Χέλεν αρχίζει να μπαίνει στο πετσί του ρόλου της, καθώς επισκέπτεται τους ανθρώπους και τα μέρη που γνώρισε η Τζόι και παρεισφρύει προσεκτικά στη ζωή του αγνοούμενου κοριτσιού. Τι είναι όμως αυτό που ζητά να βρει τελικά η Χέλεν: τι συνέβη στη Τζόι εκείνη τη μέρα ή τη δική της χαμένη ταυτότητα;

An 18-year-old girl called Joy has gone missing. Another girl called Helen is a few weeks away from leaving her care home. Helen is asked to 'play' Joy in a police reconstruction that will retrace Joy's last known movements. Joy had everything. A loving family, a boyfriend, a bright future. Helen, parentless, has lived in institutions all her life and has never been close to anyone. Gradually, Helen begins to immerse herself into the role, visiting the people and places that Joy knew; quietly and carefully insinuating her way into the lost girl's life. But is Helen trying to find out what happened to Joy that day, or is she searching for her own identity?

με την υποστήριξη του/
with the support of BRITISH COUNCIL



Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
2004 Who Killed Brown Owl (μμ/short)
2008 Joy (μμ/short)
2008 Helen

Civic Life

[Αστική ζωή] 35mm



Who Killed Brown Owl
[Ποιος σκότωσε την καφέ κουκουβάγια;]
Μεγ. Βρετανία / UK 2004 9:23'



Moore Street [Οδός Μούρ]
Ιρλανδία / Ireland 2005 5:45'



Revolution [Επανάσταση]
Μεγ. Βρετανία / UK 2005 10:16'



Twilight [Λυκόφως]
Μεγ. Βρετανία / UK2005 5:22'



Town Hall [Δημαρχείο]
Μεγ. Βρετανία / UK 2005 10:35'



Now we Are Grown Up
[Τώρα μεγαλώσαμε]
Μεγ. Βρετανία / UK 2005 11:40'



Leisure Center [Κέντρο αναψυχής]
Ιρλανδία-Μεγ. Βρετανία / Ireland-UK 2005 17:42'



Daydream [Ονειροπόληση]
Μεγ. Βρετανία / UK 2006 28:53'



Joy [Τζόι]
Μεγ. Βρετανία / UK 2008 9:20'

Η Κριστίν Μολόι και ο Τζο Λόουλορ, γνωστοί ως Desperate Optimists, ξεκίνησαν τη σειρά *Αστική ζωή* τον Ιούλιο του 2003 και έκτοτε δημιούργησαν μια μοναδική και κινηματογραφικά πλούσια σειρά ταινιών μικρού μήκους, η οποία καταγράφει διαφορετικούς τόπους και κοινότητες σ' ένα και μοναδικό, τολμηρό πλάνο. Δουλεύοντας στα 35 χιλιοστά, με πολύπλοκα κινηματογραφικά μηχανήματα και περιβάλλοντα, συμπεριλαμβάνοντας εκατοντάδες κομπάρσους και έχοντας την τάση να δουλεύουν με παιδιά και ζώα, οι σκηνοθέτες κατάφεραν να συγκεντρώσουν έναν όγκο υλικού, το οποίο προέκυψε μέσα απ' τη συνεργασία με τους ανθρώπους των τοπικών κοινοτήτων και το οποίο είναι θεατρικό αλλά και εντελώς κινηματογραφικό, πειραματικό αλλά και ευπρόσιτο. Στη σειρά περιλαμβάνεται και το *Who Killed Brown Owl [Ποιος σκότωσε την καφέ κουκουβάγια;]*, το οποίο κέρδισε το Βραβείο Καλύτερης Βρετανικής Ταινίας Μικρού Μήκους στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Εδιμβούργου το 2004.

Christine Molloy and Joe Lawlor, who work under the name of Desperate Optimists, embarked on the *Civic Life* series in July 2003 and have since created a unique and richly cinematic series of short films that capture different places and communities in a single, daring take. Working with 35mm equipment, complex film rigs and environments, not to mention hundreds of extras and a propensity for working with both children and animals, they have generated a body of work made in negotiation with local residents and community groups that is both theatrical and deeply cinematic, experimental and highly accessible. The *Civic Life* series features the complete Civic Life series of 9 short films including *Who Killed Brown Owl*, winner of the Best British Short Film Award at the Edinburgh IFF 2004.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Desperate Optimists, UK
T. +44 78 7043 1722 info@desperateoptimists.com www.desperateoptimists.com

με την υποστήριξη του/
with the support of BRITISH COUNCIL

Desperate Optimists:
Κριστίν Μολόι / Christine Molloy, Τζο Λόλορ / Joe Lawlor

Το δημιουργικό ντουέτο των Desperate Optimists τα τέσσερα τελευταία χρόνια εργάζονται πάνω στο πρότζεκτ *Αστική ζωή* το οποίο περιλαμβάνει εννέα ποιοτικές ταινίες μικρού μήκους για τον κινηματογράφο και αφορά ομάδες τοπικών κοινοτήτων. Οι ταινίες γυρίστηκαν σε φιλμ 35 χιλ. και οι σκηνοθέτες έκαναν εκτεταμένη χρήση των μεγάλων πλάνων. Το 2004, η ταινία τους *Ποιος σκότωσε την καφέ κουκουβάγια* κέρδισε το Βραβείο Καλύτερης Μικρού Μήκους Ταινίας στο Φεστιβάλ του Εδιμβούργου. Το 2008, η τελευταία μικρού μήκους ταινία τους *Τζόι* κέρδισε το Βραβείο UIP Rotterdam στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Ρότερνταμ. Το *Χέλεν* είναι το απαύγασμα της σειράς ταινιών *Αστική ζωή*.

Over the past 4 years the creative duet Desperate Optimists has been working on a project called *Civic Life*. *Civic Life* involved local community groups in the production of nine high-quality short films for the cinema, shot on 35mm cinemascope making extensive use of the long take. In 2004, the duet's film *Who Killed Brown Owl* won the award for Best British Short Film at the Edinburgh IFF. In 2008 Desperate Optimists latest short film *Joy* won the Prix UIP Rotterdam at the Rotterdam IFF. *Helen* is the culmination of the *Civic Life* series.



Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Azazel Jacobs **Σενάριο/Screenplay:** Gerardo Naranjo, Azazel Jacobs **Φωτογραφία/Cinematography:** Azazel Jacobs, Gerardo Naranjo, Eric Curtis **Μουσική/Music:** Mandy Hoffman **Παραγωγοί/Producers:** Sara Diaz, Ernesto Garabito, Georgina Riedel **Παραγωγή/Production:** info@goodtimeskid.com
www.goodtimeskid.com
35mm Έγχρωμο/Color 77'

Ηθοποιοί/Cast: Gerardo Naranjo (Rodolfo), Sara Diaz (Diaz), Azazel Jacobs (Punk Rodolfo), Lucy Dodd (Sidekick), Pat Reynolds (γείτονας/neighbor), Gill Dennis (λοχίας/sergeant)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Azazel Jacobs
azazelj@aol.com
T. +1 323 666 2028

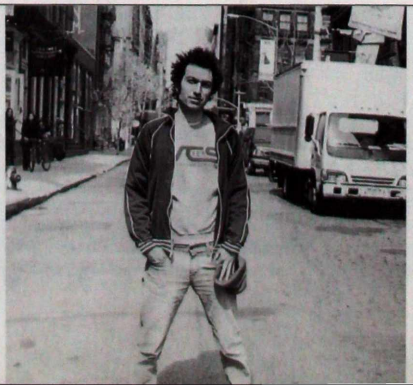
The GoodTimesKid

[Το καλοπερασόπαιδο]

ΗΠΑ / USA 2005

Το καλοπερασόπαιδο αφηγείται την ιστορία μιας εφικτής αγάπης και μιας εφικτής ζωής που τελικά θυσιάζεται για έναν ξένο. Όταν οι δρόμοι δύο αντρών συναντιούνται εξαιτίας του ότι έχουν το ίδιο όνομα, οι ζωές τους συνυφαίνονται και το κορίτσι που βρίσκεται ανάμεσά τους έχει την ευκαιρία να ξεφύγει απ' την καθημερινή της ρουτίνα. Όμως αυτοί οι δύο άντρες, πέρα απ' την έλξη τους για το ίδιο κορίτσι, μοιράζονται και μια τεράστια απόγνωση για την παρούσα κατάσταση στον κόσμο και την επιθυμία να δηλώσουν ηττημένοι, πράγμα που τελικά υπαγορεύει και το δρόμο της κοπέλας. Αυτοί οι τρεις «ασυνάρτητοι» άνθρωποι συναντιούνται για μια μέρα και μια νύχτα και δίνουν ο ένας στον άλλο την ευκαιρία να ξεφύγει λίγο απ' τη ζωή του.

The GoodTimesKid is a story about a possible love and a possible life, ultimately sacrificed for a stranger. When two men's paths cross due to having the same names, lives intertwine, and the girl between them gets the chance to escape her daily routine. But these men share more than an attraction to this girl, there is an overwhelming despair over the world's current condition, and a desire to claim defeat. Which, in the end, dictates the girl's path. It is the story of three disjointed people, who join up for a day and night, and give each a chance to escape their lives.



Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1997 Kirk and Kerry (μμ/short)
2003 Nobody Needs to Know
2005 The GoodTimesKid
2008 Momma's Man

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Azazel Jacobs **Φωτογραφία/Cinematography:** Tobias Datum **Μοντάζ /Editing:** Darrin Navarro **Μουσική/Music:** Mandy Hoffman **Παραγωγοί/Producers:** Alex Orlovsky, Hunter Gray **Παραγωγή/Production:** Artists Public Domain, USA **T.** +1 212 989 1038 www.kino.com/mommasman/
35mm Έγχρωμο/Color 94'

Ηθοποιοί/Cast: Matt Boren (Mikey), Flo Jacobs (μαμά/mom), Ken Jacobs (μπαμπάς/dad), Richard Edson (Tom), Dana Varon (Laura), Piero Arcilesi (Dante), Eleanor Hutchins (Bridget)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Clipart Films
dipartfilms@gmail.com

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Visit Films, USA
T. +1 718 312 8210 **F.** +1. 718 362 4865
info@visitfilms.com www.visitfilms.com



Momma's Man

[Ο μαμάκιας]

ΗΠΑ / USA 2008

Ο Μάικι επιστρέφει στο σπίτι των γονιών του στη Νέα Υόρκη έχοντας αποφασίσει να μην πάρει το αεροπλάνο για να επιστρέψει στη γυναίκα και το παιδί του στην Καλιφόρνια. Όντας αβέβαιος για τα κίνητρά του, προβάλλει δικαιολογίες για την εκεί παραμονή του. Η στοργική μητέρα του είναι ιδιαίτερα ευτυχής που διευκολύνει την αναβλητικότητά του, ενώ ο πατέρας του διατηρεί αποστάσεις απ' την όλη κατάσταση. Καθώς περνούν οι μέρες, ο Μάικι οχυρώνεται όλο και περισσότερο στο καταφύγιο της εφηβείας του και φτάνει στο σημείο όπου πρέπει να επιλέξει ανάμεσα στην τωρινή και στην τότε ζωή του. *Ο μαμάκιας* είναι μια βαθιά, προσωπική ταινία που μιλά για μια παγκόσμια εμπειρία: το φόβου της ενηλικίωσης. Ο Αζέιζελ Τζέικομπς σκηνοθετεί τους γονείς του και χρησιμοποιεί για τα γυρίσματα το διαμέρισμά τους, τον χώρο όπου ο ίδιος μεγάλωσε.

Mikey returns to his parents' place in New York after deciding not to get on the plane to go home to his wife and small child in California. Unsure of his own motivations, he makes up excuses about why he is staying. His doting mother is more than happy to enable his procrastination, while his father remains typically distanced from the situation. As the days go on, Mikey grows more and more entrenched in his adolescent sanctuary and comes to a point where he must choose his life now or his life then. *Momma's Man* is a deeply personal take on a universal experience: the fear of growing up. Azazel Jacobs cast his own parents and shot the film in their apartment, where he grew up.

Αζέιζελ Τζέικομπς / Azazel Jacobs

Γιος του πρωτοπόρου σκηνοθέτη Κεν Τζέικομπς, γεννήθηκε το 1972 και μεγάλωσε στο Νότιο Μανχάταν. Αποφοίτησε απ' το Τμήμα Κινηματογράφου του Κολεγίου Purchase και το 1999 μετακόμισε στο Λος Άντζελες για να σπουδάσει σκηνοθεσία στο AFI. Καθώς ολοκλήρωνε το Μάστερ του, έκανε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Nobody Needs to Know*, η οποία έκανε παγκόσμια πρεμιέρα στο Φεστιβάλ του Ρότερνταμ το 2003. Δύο χρόνια αργότερα, έκανε πρεμιέρα η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του, *Το καλοπερασόπαιδο*, στο Φεστιβάλ AFI του Λος Άντζελες. Ο *Μαμάκιας* είναι η τρίτη του ταινία.

Son of avant-garde filmmaker Ken Jacobs, Azazel was born in 1972 and raised in Lower Manhattan. He graduated from the Film Department of Purchase College and, in 1999, moved to Los Angeles to study Directing at AFI. While getting his Master's degree, he made his first feature, *Nobody Needs to Know*, which had its world premiere at the Rotterdam IFF 2003. Two years later, he premiered his second feature, *The GoodTimesKid*, at the AFI Film Fest in Los Angeles. *Momma's Man* is his third feature.



The Exiles

[Οι εξόριστοι]

ΗΠΑ / USA 1961/2008

Οι εξόριστοι καταγράφουν μια νύχτα απ' τις ζωές νέων αυτοχθόνων Αμερικανών, γυναικών και αντρών, που ζουν στη συνοικία Μπάνκερ Χιλ του Λος Άντζελες. Βασισμένη εξολοκλήρου στις συνεντεύξεις των πρωταγωνιστών και των φίλων τους, η ταινία ακολουθεί αυτή την παρέα εξορίστων –που έχουν φύγει από τους καταυλισμούς τους στις νοτιοδυτικές πολιτείες– καθώς φλερτάρουν, πίνουν, γλεντούν, τσακώνονται και χορεύουν.
Ο Κεντ Μακένζι συνέλαβε την ιδέα της ταινίας κατά τη διάρκεια των γυρισμάτων της μικρού μήκους ταινίας του *Bunker Hill*-1956, που έκανε ενόσω σπούδαζε στο Πανεπιστήμιο της Νότιας Καλιφόρνιας. Τον Ιούλιο του 1957, άρχισε να κάνει παρέα στο Λος Άντζελες με κάποιους νέους Ινδιάνους. Ύστερα από δυο-τρεις μήνες, τους πρότεινα να γυρίσει μια ταινία που θα παρουσίαζε ένα ρεαλιστικό πορτρέτο της ζωής των Ινδιάνων που ζουν στην πόλη του Λος Άντζελες.

The Exiles chronicles one night in the lives of young Native American men and women living in the Bunker Hill district of Los Angeles. Based entirely on interviews with the participants and their friends, the film follows a group of exiles – transplants from Southwest reservations – as they flirt, drink, party, fight, and dance.
Kent Mackenzie first conceived of The Exiles during the making of his short film Bunker Hill-1956 while a student at the University of Southern California. In July 1957, Mackenzie began to hang around with some of the young Indians in downtown Los Angeles. After a couple of months, he broached the subject of making a film that would present a realistic portrayal of Indian life in the community.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Kent Mackenzie **Φωτογραφία/Cinematography:** Erik Daarstad, Robert Kaufman, John Morrill **Συμπληρωματική φωτογραφία/ Additional Photography:** Sven Walnum, Nicholas Clapp and Vilis Lapenieks **Μοντάζ/Editing:** Kent Mackenzie, Warren Brown, Thomas Conrad, Erik Daarstad, Thomas Miller, Beth Pattrick **Ήχος/Sound:** Sam Farnsworth **Ηχητικά εφέ/Sound Effects:** Thomas Conrad **Μουσική/Music:** Anthony Hilder, The Revels, Robert Hafner, Eddie Sunrise **Φωτογραφίες αρχείου/ Archive Photographs:** Edward S. Curtis **Παραγωγοί/ Producers:** Kent Mackenzie, Erik Daarstad, John Morrill, Ronald Austin, Sam Farnsworth, Robert Kaufman, Beth Pattrick, Sven Walnum, Paula Powers **Παραγωγή/Production:** Milestone Film & Video, USA www.exilesfilm.com
Χορηγοί/Sponsors: Sherman Alexie & Charles Burnett
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 72'

Ηθοποιοί/Cast: Yvonne Williams (Yvonne), Homer Nish (Homer), Tommy Reynolds (Tommy)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Milestone Film & Video, USA
T. +1 201 767 3117 **F.** +1 201 767 3035
milefilms@gmail.com www.milestonefilms.com

Η αποκατάσταση της κόπιας έγινε από το / Restored by the UCLA Film & Television Archive
σε συνεργασία με τα /in cooperation with the University of Southern California Moving Image Archive, National Film Preservation Foundation και / and Milestone
Τεχνικός αποκατάστασης κόπιας / Film Restorationist: Ross Lipman

Κεντ Μακένζι
Kent Mackenzie
(1930-1980)



Γεννήθηκε από αμερικανό πατέρα και αγγλίδα μητέρα στο Χάμστεντ του Λονδίνου στις 4 Απριλίου 1930. Αφού πήρε πτυχίο αγγλικής φιλολογίας στο Ντάρτμουθ των ΗΠΑ το 1951 και αφού ολοκλήρωσε τη στρατιωτική του θητεία, πήγε στο Χόλιγουντ. Το 1954 γράφτηκε στο τμήμα κινηματογράφου του Πανεπιστημίου της Νότιας Καλιφόρνιας, απ' όπου αποφοίτησε με την πτυχιακή ταινία *Bunker Hill-1956*. Εκτός από σκηνοθέτης, εργάστηκε και ως σεναριογράφος, μοντέρ και παραγωγός. Πέθανε στο Μάιο του 1980 στο Μαρίν Κάουντι της Καλιφόρνιας.

He was born to an American father and an English mother in Hampstead, London on April 4, 1930. After graduating in English Literature from Dartmouth, USA in June 1951 and completing his military service, he moved to Hollywood. In 1954, he enrolled in the University of Southern California's Cinema Department. His graduate film project was *Bunker Hill-1956*. Along with directing, he also worked as a screenwriter, editor and producer. He died in May 1980 in Marin County, California.

Φιλμογραφία/Filmography
1956 Bunker Hill-1956
1961 The Exiles
1962 The Story of a Rodeo Cowboy
1964 A Skill for Molina
1971 Saturday Morning

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Michael Albright **Φωτογραφία/Cinematography:** Ali Alonso, Noah Conrath, Charlie Hayes, Danielle Hauser, Ben Kolton, Nathan Lower, Allana Noyes **Μουσική/Music:** Sonic Youth **Παραγωγός/Producer:** Michael Albright **Παραγωγή/Production:** Project Moonshine, USA
Digibeta Ασπρόμαυρο/B&W 84'

Με τους/with: Thurston Moore, Kim Gordon, Lee Ranaldo, Steve Shelley, Mark Ibold

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Project Moonshine, USA
T. +1 775 560 3326
F. +1 775 826 5510
michael.albright@projectmoonshine.org
www.projectmoonshine.org



Sonic Youth: Sleeping Nights Awake

Ντοκιμαντέρ/Documentary **ΗΠΑ / USA 2007**

Ως μέλη της μη κερδοσκοπικής ομάδας Project Moonshine, κάποιοι έφηβοι εφοδιάστηκαν με ψηφιακές κάμερες και κατέγραψαν τη συναυλία που έδωσαν οι Sonic Youth τον Ιούλιο του 2006 στο Ρίνο, ενώ πήραν και μια σειρά προσωπικών συνεντεύξεων από ανθρώπους που συμμετείχαν στην περιοδεία του συγκροτήματος, περιλαμβανομένων και των μελών της μπάντας, Thurston Moore, Kim Gordon και Lee Ranaldo. Μέσα από τις εκμυστηρεύσεις των μελών του συγκροτήματος και εκείνων που φροντίζουν για την επιτυχία των συναυλιών δουλεύοντας στα παρασκήνια, η ταινία μάς προσφέρει μια προσωπική εξερεύνηση της μηχανής που ονομάζεται Sonic Youth. Μια εξερεύνηση που ρίχνει φως στη δύναμη της μπάντας να καινοτομεί και την κάνει ταυτόχρονα πιο προσιτή. Μια κινηματογραφική «ελευθέρας» σε παλιούς και νέους οπαδούς της.

As part of the nonprofit group Project Moonshine, a group of teenagers were given digital cameras to capture the Sonic Youth concert held on July 2006 in Reno as well as a series of personal interviews from those involved in the tour, including band members Thurston Moore, Kim Gordon, and Lee Ranaldo. Through confessions from the band and the many people that ensure the tour's success behind the scenes, the film provides an intimate exploration into the Sonic Youth machine – one that illuminates the power of innovation and accessibility while giving new and old fans alike a cinematic all-access pass.

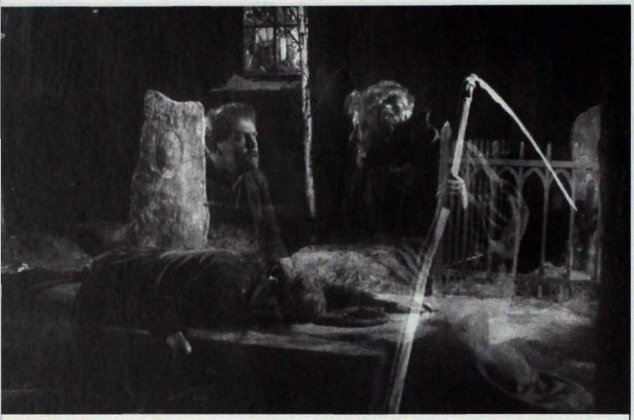
Γεννήθηκε και μεγάλωσε στο Ρίνο της Νεβάδα και αποφοίτησε απ' το Πανεπιστήμιο της Καλιφόρνιας με πτυχίο κινηματογράφου και αγγλικής φιλολογίας. Σπούδασε επίσης τσέχικο κινηματογράφο, λογοτεχνία και ασπρόμαυρη φωτογραφία στο Charles University της Πράγας. Το 2004 πήγε στη Νέα Υόρκη, όπου συνεργάστηκε με τον γνωστό σκηνοθέτη ντοκιμαντέρ Άλμπερτ Μέιζελς. Αμέσως μετά, επέστρεψε στη γενέτειρά του, όπου ξεκίνησε το Project Moonshine, μια μη κερδοσκοπική εταιρεία που έχει ως στόχο να διδάξει κινηματογραφικές πρακτικές σε εφήβους, δίνοντάς τους τη δυνατότητα να καταγράψουν με την κάμερα σημαντικά γεγονότα της κοινότητας όπου ζουν. Η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του Project Moonshine, *Sonic Youth: Sleeping Nights Awake* πήρε πολύ καλές κριτικές και προβλήθηκε σε γνωστά φεστιβάλ σ' όλο τον κόσμο.

He was born and raised in Reno, Nevada and graduated from the University of California with a BA in Film Studies and English. He also studied Czech Film, Literature and black & white Photography in Prague at Charles University. In 2004, he moved to New York City and worked with renowned documentary filmmaker Albert Maysles. Shortly after, he returned home to Reno, where he started Project Moonshine, a nonprofit organization designed to teach filmmaking skills to teenagers by providing opportunities to document important community events. The first feature film, *Sonic Youth: Sleeping Nights Awake*, has been critically acclaimed and screened in top festivals around the world.

Φιλμογραφία/Filmography
2007 Sonic Youth: Sleeping Nights Awake



Μάικλ Όλμπραιτ
Michael Albright



Körkarlen

[Η άμαξα φάντασμα / The Phantom Carriage]

Σουηδία / Sweden 1921

Η Εντίτ, εργάτρια του Στρατού της Σωτηρίας, βρίσκεται στο νεκροκρέβατό της επιθυμώντας διακαώς να δει για τελευταία φορά τον Ντέιβιντ Χολμς, τον οποίο δεν έπαψε ποτέ να προσπαθεί να εξιλεώσει. Ο Χολμς βρίσκεται σ' ένα νεκροταφείο και τα πίνει μαζί με άλλους δύο, εξιστορώντας το θρύλο που θέλει τον τελευταίο άνθρωπο που πεθαίνει την παραμονή της Πρωτοχρονιάς να περνάει την επόμενη χρονιά οδηγώντας την άμαξα-φάντασμα που χρησιμοποιεί ο θάνατος για να μεταφέρει τις ψυχές. Ο Χολμς γελά με το θρύλο –ακριβώς όπως γελάει και με κάθε σύσταση που του έχει γίνει στη γεμάτη εκούσια αμαρτία ζωή του– όμως όταν καταρρέει και πεθαίνει ακριβώς πριν τα μεσάνυχτα, έρχεται αντιμέτωπος με μια κρίση κι ένα καθήκον που δε μπορεί ν' αποφύγει ή να σαρκάσει...

Edit, a Salvation Army worker on her deathbed longs to have one final glimpse of the man she never stopped trying to redeem – David Holm. Holm is in a graveyard, drinking with two other men, relating the legend of how the last person to die before the stroke of the New Year is bound, doomed and dammed to spend the next year driving the phantom carriage – the horse-drawn conveyance Death employs to receive the souls. Holm laughs off the tale – as he's laughed off every cautionary warning in his life of wilful sin – but when he collapses and perishes just before midnight, he's finally confronted with a judgment and duty he cannot shirk or laugh off...

Η ταινία προβάλλεται συνοδεία ζωντανής μουσικής. Τη μουσική έγραψαν και εκτελούν οι Good Luck Mister Gorsky *και* Eventless Plot. */ The film is screened to the accompaniment of live music composed and perfomed by* Good Luck Mister Gorsky *and* Eventless Plot.

Σκηνοθεσία/Direction: Victor Sjöström **Σενάριο/Screenplay:** Victor Sjöström, βασ. στο μυθ. τής/based on the novel by Selma Lagerlöf **Φωτογραφία/Cinematography:** Julius Jaenzon **Μοντάζ/Editing:** Eugén Hellmann **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Axel Esbensen, Alexander Bakó **Παραγωγός/Producer:** Charles Magnusson
35mm Ασπρόμαυρο/B&W Βουβή/Silent 107'

Ηθοποιοί/Cast: Victor Sjöström (David Holm), Hilda Borgström (Κυρία/Mrs. Holm), Tore Svennberg (Georges), Astrid Holm (Edit)

Κόπια ταινίας/Print Source
Swedish Film Institute Archival Film Collections, Sweden
Johan Ericsson
T. +46 8 665 1121 **F.** +46 8 665 1450

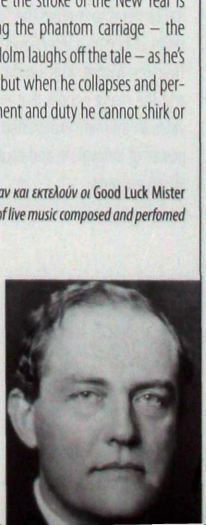
Δικαιώματα/Rights:
AB Svensk Filmindustri, Sweden
Lotta Edoff
T. +46 8 680 35 00 **F.** +46 8 680 37 83
www.sfinternational.se

Χωρίς ίχνος κινηματογραφικής εμπειρίας, ο θεατρικός σκηνοθέτης και ηθοποιός Βίκτορ Σγιέστρεμ διορίστηκε το 1912 ως βασικός σκηνοθέτης της νεοσυσταθείσας σουηδικής Biograph. Μέσα στα επόμενα 5 χρόνια, έκανε 30 περίπου ταινίες, συμπεριλαμβανομένων των *Ingeborg Holm* και της *Άμαξας φάντασμα*, και αναγνωρίστηκε διεθνώς ως ένας αριστοτέχνης του κινηματογράφου. Οι ταινίες του χαρακτηρίζονταν για την ευαισθησία των ερμηνειών τους και την εκπληκτική φωτογραφία τους. Τη δεκαετία του '20, εργάστηκε στην 20th Century Fox με το ψευδώνυμο Σίστρομ, σκηνοθετώντας κλασικές ταινίες όπως τα *He Who Gets Slapped* και *The Wind*. Η υποκριτική του ικανότητα αναγνωρίστηκε ευρέως όταν ερμήνευσε το ρόλο του Ισαάκ Μπεργκμαν στις *Άγριες φράουλες* του Ίνγκμαρ Μπέργκμαν.

Without a shred of film experience, stage actor and director Victor Sjöström was hired in 1912 as lead film director by the fledgling Swedish Biograph Company. Over the next five years, he made roughly 30 films including *Ingeborg Holm* and *The Phantom Carriage*, and was universally recognized as a master of cinema, whose films were characterized by their sensitive performances and stunning cinematography. In the 20s, he worked at 20th Century Fox under the name Seastrom and directed such classics as *He Who Gets Slapped* and *The Wind*. He was widely celebrated for his performance as Isak Borg in Ingmar Bergman's *Wild Strawberries* (1957).

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1912 Ett hemligt giftermål/A Ruined Life
1913 Ingeborg Holm/Margaret Day
1919 Ingmarssönerna/The Sons of Ingmar
1920 Karin Ingmarsdotter/Karin, Daughter of Ingmar
1921 Körkarlen/The Phantom Carriage
1924 Name the Man
1924 He Who Gets Slapped
1925 The Tower of Lies
1926 The Scarlet Letter
1928 The Wind
1931 Markurells i Wadköping/Father and Son
1937 Under the Red Robe



Βίκτορ Σγιέστρεμ
Victor Sjöström

Σκηνοθεσία/Direction: José Mojica Marins **Σενάριο/Screenplay:** Dennison Ramalho, José Mojica Marins **Φωτογραφία/Cinematography:** José Roberto Eliezer **Μοντάζ/Editing:** Paulo Sacramento **Ήχος/Sound:** Louis Robin **Ειδικά εφέ/Special Efects:** Andr Kapel **Μουσική/Music:** André Abujamra **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Cassio Amarante **Κοστούμια/Costumes:** David Parizzotti **Παραγωγοί/Producers:** Paulo Sacramento, Caio Gullane, Fabiano Gullane **Παραγωγή/Production:** Olhos de Cão www.olhosdecao.com.br & Gullane Filmes, Brazil www.encarnacaododemonio.com.br
35mm Έγχρωμο/Color 90'

Ηθοποιοί/Cast: José Mojica Marins, Jece Valadão, Milhem Cortaz, Adriano Stuart, Rui Rezende, Cristina Aché, Helena Ignez, Débora Muniz, Thais Simi, Cléo De Páris, Nara Sakarê, Raymond Castile

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Κριτικής Επιτροπής, Μουσικής, Φωτογραφίας, Καλλιτεχνικής Διεύθυνσης, Μοντάζ, Μοντάζ Ηχου / Critics Award, Best Film, Best Music, Best Photography, Best Art Direction, Best Editing, Best Sound Editing Awards - Paulinia de Cinema Festival 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Gulllane Filmes, Brazil
T.-F. +55 11 5084 0996
international@gullanefilmes.com.br
www.gullanefilmes.com.br

Είναι σκηνοθέτης, σεναριογράφος, τηλεοπτικός και κινηματογραφικός ηθοποιός. Γεννήθηκε το 1936 στο Σάο Πάολο της Βραζιλίας. Το ενδιαφέρον του για τον κινηματογράφο ξεκίνησε σε πολύ μικρή ηλικία αφού ο πατέρας του λειτουργούσε τον τοπικό κινηματογράφο και η οικογένεια ζούσε κυριολεκτικά πίσω απ' την οθόνη. Αν και φτωχός, κατάφερε να συγκεντρώσει τα απαραίτητα χρήματα και σε ηλικία 12 χρόνων έκανε την πρώτη του ταινία. Έως τα 18 του είχε κάνει 80 ταινίες μικρού μήκους. Δημιούργησε το χαρακτήρα του «Coffin Joe» το 1963 στην ταινία *At Midnight I'll Take Your Soul*, όταν ανέλαβε να υποδυθεί το ρόλο μετά την αποχώρηση του πρωταρχικού ηθοποιού. Η ταινία προβλήθηκε εκτός συναγωνισμού στο φεστιβάλ Βενετίας 2008.

He is a director, screenwriter, film and television actor. He was born in 1936 in São Paulo, Brazil. His interest in filmmaking began at an early age; his father ran a local cinema, and the family literally lived behind the screen. Though poor, he managed to scrape together enough money to complete a film at age 12. By age 18 he had completed over 80 shorts. He originated the character of "Coffin Joe" in 1963's *At Midnight I'll Take Your Soul*, taking on the role after the original actor backed out. The film was screened out of competition at the 2008 Venice IFF.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1958 A Sina do Aventureiro
1965 O Diabo de Vila Velha
1968 O Estranho Mundo de Zé do Caixão
1969 O Despertar da Besta
1974 Exorcismo Negro
1977 A Mulher que Põe a Pomba no Ar
1978 Mundo - Mercado do Sexo
1978 Delírios de um Anormal
2008 Encarnação do Demônio



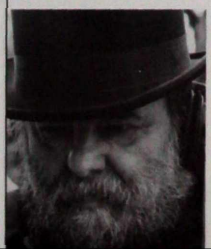
Encarnação do Demônio

[Η ενσάρκωση του Κακού / Embodiment of Evil]

Βραζιλία / Brazil 2008

Αφού πέρασε πολλά χρόνια έγκλειστος στην ψυχιατρική πτέρυγα των κρατικών φυλακών, ο Coffin Joe αποφυλακίζεται. Μόλις βρεθεί και πάλι στο δρόμο, ο σαδιστής νεκροθάφτης, επιδιώκει και πάλι να εκπληρώσει την αποστολή που τον έστειλε αρχικά στη φυλακή: να βρει τη γυναίκα που θα κυοφορήσει γι' αυτόν τον τέλειο γιο. Ο Coffin Joe καταδιώκεται απ' τα φαντάσματα των παλιών θυμάτων του, αλλά παρ' όλα αυτά είναι αποφασισμένος, πιστεύοντας ότι αυτές οι «επισκέψεις» είναι απλά τερτίπια του ασυνειδήτου του. Μια απ' τις γυναίκες που δοκιμάζει είναι η Χίλντα, η οποία υποβάλλεται σ' ένα σαδιστικό τελετουργικό που περιλαμβάνει ναρκωτικά, ακρωτηριασμούς και κανιβαλισμό. Σε μια απ' τις παραισθήσεις του μεταφέρεται στο Καθαρτήριο όπου συναντά τον Μύστη, έναν άγγελο-δαίμονα που του αποκαλύπτει σουρεαλιστικές εικόνες. Όταν επανέρχεται στην πραγματικότητα, συνεχίζει να δοκιμάζει κι άλλες γυναίκες, ενώ οι επιθέσεις αφήνουν πίσω τους ίχνη εγκλημάτων που κινητοποιούν την αστυνομία, η οποία θα τον καταδιώξει και θα προσπαθήσει να τον σκοτώσει.

After years of imprisonment in a mental ward of the State Penitentiary, Coffin Joe is finally released. Back on the streets, the sadistic undertaker is intent on fulfilling the mission that got him jailed the first time: find a woman who can beget a perfect son. Coffin Joe is tormented by the specters of his past victims, but continues determined, believing these encounters to be mere manifestations of his unconscious mind. Among the women chosen to be tested are Hilda, who is submitted to a sadistic ritual involving drugs, mutilations and cannibalism. One of his hallucinations takes him to Purgatory where he meets the Mystifier, an angel-demon who reveals surrealistic horrors to him. Upon his return to reality, he continues testing other women and the wave of attacks leave behind a trail of crimes, which impel the police to hunt him down and try to kill him.



Ζοζέ Μουζίκα Μαρίνς
José Mojica Marins



Joheun-nom, Nabbeun-nom, Isanghan-nom

[Ο καλός, ο κακός και ο παράξενος / The Good, the Bad, the Weird]

Νότια Κορέα / South Korea 2008

Δεκαετία του '30. Στην έρημο της Μαντζουρίας, μέσα στη γενική συνθήκη ανομίας και συγκρούσεων μεταξύ διαφορετικών εθνικών ομάδων, τρεις Κορεάτες μοιραία συναντιούνται σ' ένα τρένο. Ο Ντο-ουόν είναι ένας κυνηγός κεφαλών που καταδιώκει επικηρυγμένους εγκληματίες. Ο Τσάνγκ-γι είναι αρχηγός μιας ομάδας σκληρόπετσων ληστών. Δεν αντέχει να έρχεται δεύτερος. Ο Τάε-γκου είναι ένας εφτάψυχος ληστής τρένων. Οι τρεις τους ξεκινούν ένα κυνήγι στα μήκη και τα πλάτη της Μαντζουρίας προκειμένου να αποκτήσουν ένα χάρτη που ο Τάε-γκου ανακάλυψε όταν λήστεψε το τρένο. Στο κυνήγι του χάρτη συμμετέχουν και ο ιαπωνικός στρατός και άλλοι ασιάτες ληστές. Σ' αυτή την απρόβλεπτη μάχη για το χάρτη ποιος θα είναι τελικά ο νικητής;

In the 1930s Manchurian desert where lawlessness rules and many different ethnic groups clash, three Korean men fatefully meet each other on a train. Do-won is a bounty hunter who tracks down any criminals with rewards on their heads. Chang-yi is the leader of a group of tough-as-nails bandits. He cannot stand to be second best. Tae-goo is a train robber with nine lives. The three strangers engage in a chase across Manchuria to take possession of a map Tae-goo discovers while robbing the train. Also on the hunt for the mysterious map are the Japanese army and Asian bandits. In this unpredictable, escalating battle for the map, who will stand in the end as the winner?

Σκηνοθεσία/Direction: Kim Jee-woon **Σενάριο/Screenplay:** Kim Jee-woon, Kim Min-suk **Φωτογραφία/Cinematography:** Lee Mogae **Μοντάζ/Editing:** Nam Na-young **Ήχος/Sound:** Oh Seung-chul **Μουσική/Music:** Dalparan Chang Young-gyu **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Cho Hwa-sung **Κοστούμια/Costumes:** Kwon Yoo-jin, Choi Eui-young **Παραγωγοί/Producers:** Choi Jae-won, Kim Jee-woon **Παραγωγή/Production:** Barunson Film Division, Korea
T. +82 2 6230 6609 **F.** +82 2 591 5737 jiye@barunson.co.kr
www.barunsonfilm.com & Grimm Pictures
35mm Έγχρωμο/Color 130'

Ηθοποιοί/Cast: Song Kang-ho (Tae-goo), Lee Byung-hun (Chang-Yi), Jung Woo-sung (Do-won)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
CJ Entertainment, Korea
T. +82 2 2017 1193
heejeon@cj.net
www.cjent.co.kr

Γεννήθηκε στη Σεούλ το 1964. Υπήρξε θεατρικός σκηνοθέτης και ηθοποιός προτού κάνει το ντεμπούτο του στον κινηματογράφο, το 1998, με την ταινία *Μια ήσυχη οικογένεια*, της οποίας ήταν σεναριογράφος και σκηνοθέτης. Η ταινία αυτή, που σύμφωνα με τον σκηνοθέτη ανήκει σ' ένα νέο είδος, αυτό της «Αιματοβαμμένης Κωμωδίας», αποτέλεσε την αρχή περαιτέρω εξερευνήσεων άλλων κινηματογραφικών ειδών, όπως της κωμωδίας με το *Στημένος Βασιλιάς*, των ταινιών τρόμου με την *Ιστορία δύο αδελφών* και του φιλμ νουάρ με τη *Γλυκόπικρη ζωή*. *Ο καλός, ο κακός και ο παράξενος* είναι ένα ασιατικό ουέστερν, ένα ακόμη δείγμα ενός ασυνήθιστου και γεμάτου φρεσκάδα κινηματογραφικού είδους. Η ταινία προβλήθηκε εκτός συναγωνισμού στο φεστιβάλ Καννών 2008.

He was born in Seoul in 1964. He was a theater actor and director before making his film debut in 1998 with *The Quiet Family*, which he wrote and directed. After introducing a new genre that the director called "Gory Comedy" with *The Quiet Family*, he went on to explore other genres, such as comedy with *The Foul King*; horror with *A Tale of Two Sisters*; and film noir with *A Bittersweet Life*. *The Good, the Bad, the Weird*, an Oriental Western, is yet another unfamiliar and fresh cinematic genre. The film was screened out of competition at the 2008 Cannes IFF.

Φιλμογραφία/Filmography

1998 Choyonghan Kajok/Μια ήσυχη οικογένεια/The Quiet Family
2000 Coming Out/Φανερώνομαι (μμ/short)
2000 Banchikwang/Στημένος Βασιλιάς/The Foul King
2002 Memories (επεισόδιο/segment: Three)
2003 Janghwa/Η ιστορία δύο αδελφών/A Tale of Two Sisters
2005 Dalkomhan insaeng/Γλυκόπικρη ζωή/A Bittersweet Life
2008 Joheun-nom, Nabbeun-nom, Isanghan-nom/The Good, the Bad, the Weird



Κιμ Τζι-γουν
Kim Jee-woon

Σκηνοθεσία/Direction: Thomas Borch Nielsen **Σενάριο/Screenplay:** Morten Dragsted **Μοντάζ/Editing:** Kirsten Skytte **Ήχος/Sound:** Roar Skau Olsen **Μουσική/Music:** Jörg Lemberg **Παραγωγός/Producer:** Nina Crone **Παραγωγή/Production:** Crone Film AS, Denmark **T.** +45 7026 1900 **F.** +45 7026 1901 cronefilm@cronefilm.dk www.cronefilm.dk & Radar Film AS (Denmark) & Sola Media GmbH (Germany) & Svensk Film AB www.discoormene.dk
35mm Έγχρωμο/Color 78'

Φωνές/Voices: Jason Graae, Frank Lenart, Heather Carino, Tesz Millan, David Bateson

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Sola Media GmbH, Germany
T. +49 71 1479 3666
F. +49 71 1479 2658
post@sola-media.net
www.sola-media.net



Disco Ormene

[Ο εύθυμος Μπάρι και οι ντισκοσκώληκες / Sunshine Barry & The Disco Worms]

Δανία-Γερμανία / Denmark-Germany 2008

Δεν είναι εύκολο να είσαι ο Μπάρι. Τους γαιοσκώληκες δεν τους σέβεται κανείς. Είναι ο τελευταίος κρίκος στη διατροφική αλυσίδα, έχει την πιο βαρετή δουλειά στον επεξεργαστή λιπασμάτων και ζει μια ανιαρή ζωή στο σκοτάδι. Μια μέρα, όμως, ένας δίσκος ντίσκο τού αλλάζει τη ζωή. Ξαφνικά, συνειδητοποιεί ποιος είναι ο προορισμός του: θα γίνει το αστέρι της μεγαλύτερης μπάντας ντίσκο μουσικής: «Ο εύθυμος Μπάρι και οι ντισκοσκώληκες»! Τι κι αν δεν έχει χέρια, δεν έχει ρυθμό και κυρίως, δεν έχει συγκρότημα; Ο Μπάρι είναι αποφασισμένος: «Θα γίνει, όπως και να 'χει!».

It's not easy to be Barry. An earthworm gets no respect. He lives at the bottom of the foodchain. He has the most boring job at the composting plant. He's all set for a dull life in the dark. But one day an old disco-record turns his life upside down. Suddenly he realizes his destiny: To be the star of the world's greatest discoband: "Sunshine Barry & The Disco Worms"! Okay, so he's got no arms, no rhythm and no band. But as Barry says: "We'll do it anyway!"

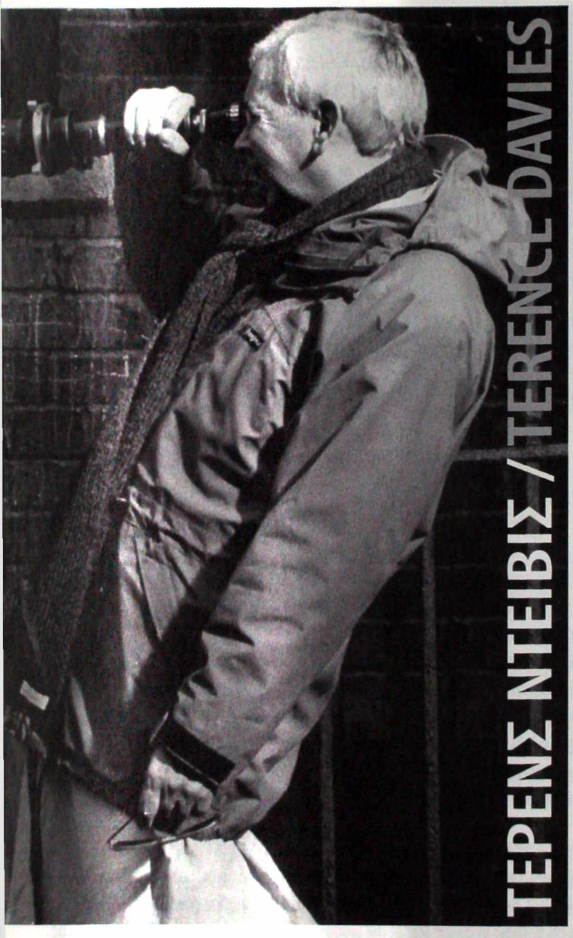
Γεννήθηκε στην Κοπεγχάγη της Δανίας και σπούδασε κινηματογράφο και Media στο Πανεπιστήμιο της Κοπεγχάγης.

He was born in Copenhagen, Denmark, and studied Film and Media at the University of Copenhagen.

Φιλμογραφία/ Filmography
1998 Webmaster
2001 Jewel of the Desert
2008 Disco Ormene/Sunshine Barry & the Disco Worms



Τόμας Μπορχ Νίλσεν
Thomas Borch Nielsen



Γεννήθηκε στο Λίβερπουλ το 1945. Ξεκίνησε τη σταδιοδρομία του με τη στήριξη του Βρετανικού Κινηματογραφικού Ινστιτούτου σκηνοθετώντας την μικρού μήκους ταινία *Παιδιά*, η οποία καταπιάνεται μ' ένα αυτοβιογραφικό θέμα. Στην Εθνική Κινηματογραφική Σχολή θα σκηνοθετήσει τις δύο επόμενες μικρού μήκους ταινίες του, *Η Παναγία και το Βρέφος* και *Θάνατος και μεταμόρφωση*. Οι τρεις αυτές ταινίες σχημάτισαν την *Τριλογία του Τέρενς Ντέιβις*. Το *Μακρινές φωνές, ασάλευτες ζωές*, ένα αριστούργημα για την μεταπολεμική Βρετανία, ήταν διεθνής αποκάλυψη και κέρδισε μεταξύ άλλων το Βραβείο FIPRESCI στις Κάννες, τα βραβεία της Κριτικής Επιτροπής σε Λος Άντζελες και Τορόντο και τη Χρυσή Λεοπάρδαλη στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο. Με το *Βίβλος από νέον*, έδωσε νέα στροφή στην καριέρα του προσαρμόζοντας για τη μεγάλη οθόνη ένα μυθιστόρημα του συγγραφέα Τζον Κένεντι Τουλ και γυρίζοντας την ταινία στις ΗΠΑ. Η πιο πρόσφατη ταινία του *Για το χρόνο και την πόλη*, η οποία έκανε πρεμιέρα στις Κάννες το 2008, κάνει αριστοτεχνική χρήση του αρχειακού υλικού για να καταγράψει μια συναισθηματική και κριτική ματιά για την αστική ανάπτυξη του Λίβερπουλ τα τελευταία 50 χρόνια.

He was born in Liverpool in 1945. He began his career under the auspices of the British Film Institute with a first short already showing autobiographical traits, *Children*. At the National Film School he made *Madonna and Child*, continued in his third short, *Death and Transfiguration*. These three works were brought together in what was to constitute *The Terence Davies. Distant Voices, Still Lives*, a masterpiece on post-war Britain, was his international revelation, winning among others the FIPRESCI Award at Cannes IFF, the Golden Leopard at the Locarno FF and the Critics' Awards at both Los Angeles and Toronto. With *The Neon Bible*, Davies gave his career something of a new direction on adapting a novel by writer John Kennedy Toole and shooting the movie in the USA. His most recent film *Of Time and the City*, which was premiered in Cannes IFF 2008, reveals a masterly use of archive material in constructing an emotional and critical discourse on urban evolution in Liverpool over the last 50 years.



Φιλμογραφία/Filmography

1976-1983	The Terence Davies Trilogy/Η τριλογία του Τέρενς Ντέιβις: Children/Παιδιά (1976), /Madonna and Child/Η Παναγία και το Βρέφος (1980), Death and Transfiguration/Θάνατος και μεταμόρφωση (1983)
1988	Distant Voices, Still Lives/Μακρινές φωνές, ασάλευτες ζωές
1992	The Long Day Closes/Η μεγάλη μέρα τελειώνει
1995	The Neon Bible/Βίβλος από νέον
2000	The House of Mirth/Το σπίτι της ευθυμίας
2008	Of Time and the City/Για το χρόνο και την πόλη

με την υποστήριξη του/
with the support of
BRITISH COUNCIL

Τέρενς Ντέιβις/Terence Davies: **Memories Are Made of These**

Σίγουρα δεν είμαστε φαντάζομαι οι μοναδικοί που περιμέναμε υπομονετικά, για αρκετά είναι η αλήθεια χρόνια –οκτώ για την ακρίβεια–, την επόμενη ταινία του Τέρενς Ντέιβις, από την εποχή του *Σπιτιού της ευθυμίας*, ίσως της πιο διάσημης και, για τον ίδιο, «ωριμότερης δουλειάς» του. Στην περίπτωση ενός φεστιβάλ περιμέναμε για ένα λόγο παραπάνω, που δεν ήταν παρά η ιδέα ενός αναδρομικού αφιερώματος. Το όνομα τού, για αρκετούς, σπουδαιότερου εν ζωή Βρετανού δημιουργού είμαι σίγουρος ότι ήταν στην ατζέντα και πολλών άλλων φεστιβάλ. Να όμως που στην Ελλάδα υπήρχε ένας λόγος παραπάνω, καθώς οι ταινίες του εκτός από κάποιες προβολές στην τηλεόραση δεν έχουν τύχει εμπορική διανομής στις κινηματογραφικές αίθουσες, ακόμη και μέχρι σήμερα, κάτι που ελπίζουμε να αλλάξει. Σίγουρα πρόκειται για έναν παράξενο αποκλεισμό, μια που το σινεμά του Τέρενς Ντέιβις είναι καθαρό... σινεμά, μια αποθέωση της έβδομης τέχνης, του φιλμ και της σκοτεινής αίθουσας ως μηχανισμού ονείρου, απόδρασης, ενίοτε κάθαρσης και κυρίως ανάμνησης, όπως υπήρξε για τον ίδιο και παραμένει για πολλούς από εμάς. Και βέβαια ένα σινεμά στο βάθος λαϊκό, με ήρωες σαν κι εμάς, εικόνες και καταστάσεις που έχουν τη σπάνια ικανότητα να ξεκινούν από κάτι βαθιά προσωπικό και να μεταμορφώνονται σε κάτι σχεδόν οικουμενικό, αναγνωρίσιμο από τον καθένα. Όπως ακριβώς είναι τα συναισθήματα. Το τόσο προσωπικό, όπως κατά κόρον έχει γραφτεί, σινεμά του Ντέιβις είναι παραδόξως τόσο προσπελάσιμο και φτιαγμένο για όλους όσους του παραχωρήσουν το χρόνο τους, ακόμη και αν δεν ακολουθεί κανέναν από τους κλασικούς αφηγηματικούς κανόνες. Ο Ντέιβις, αν και δηλωμένος λάτρης της χρυσής εποχής του Χόλιγουντ, μάλλον τους περιφρονεί. Αντίθετα, ακολουθεί μεθοδικά τους βασικούς μηχανισμούς της ανθρώπινης μνήμης: μια χειρονομία, ένα τραγούδι, μια ασήμαντη λεπτομέρεια, κάτι που ειπώθηκε φευγαλέα είναι αρκετά για να πυροδοτήσουν μια ανάμνηση και μια μυθοπλασία, έναν ολόκληρο κινηματογραφικό, και όχι μόνο, κόσμο τελικά. Χωρίς βέβαια να μιλάμε ποτέ για μια ακριβή ανασύσταση – κάτι τέτοιο άλλωστε θα καταργούσε μια από τις βασικότερες ιδιότητες της ανάμνησης, την ικανότητά της να είναι συνεπής μόνο ως προς το συναίσθημα της στιγμής, την πολύτιμη επίγευση που απομένει. Δεν είναι τυχαίο ότι σ' ένα έργο που αποτελείται από έξι μέχρι τώρα μεγάλου μήκους ταινίες, οι πέντε αφορούν... αναμνήσεις, είτε άμεσα αυτοβιογραφικές (και συχνά βασανιστικές), είτε έμμεσα, χρησιμοποιώντας έναν διαμεσολαβητή, όπως ο έφηβος ήρωας στη *Βίβλο από νέον*, βασισμένη στο ομώνυμο μυθιστόρημα του Τζον Κένεντι Τουλ. Και μόνο γι' αυτό το λόγο θα μπορούσαμε να μιλάμε για έναν καθαρόαιμο δημιουργό, *auteur* όπως λεει η θεωρία. Κάτι με το οποίο ταιριάζει και η ίδια η «γλώσσα» του – το μέσο δεν θα μπορούσε παρά να αποτελεί το ίδιο το μήνυμα. Αποσπασματικότητα, τυχαιότητα, μια λογική διαχείρισης του χρόνου καθαρά συνειρμική που υπηρετείται από μεγάλης διάρκειας πλάνα και ένα «αυθαίρετο» μοντάζ, αυτό είναι με συνοπτικούς όρους το «λεξιλόγιο» και η «γραμματική» του Τέρενς Ντέιβις. Και βέβαια η μουσική, πανταχού παρούσα, η λαϊκή –ποπ– μουσική που ακουγόταν στη Μεγάλη Βρετανία πριν και μετά τον Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο, εποχές όπου η λαϊκή κουλτούρα αποτελούσε πράγματι τον συνδετικό ιστό των καθημερινών ανθρώπων. Από αυτό το σινεμά των αναμνήσεων δεν θα μπορούσε να λείψει το Λίβερπουλ, γενέθλια πόλη, αφετηρία, πρωταγωνίστρια στις τρεις αυτοβιογραφικές του ταινίες και τελικά αναπόδραστος τόπος αέναης επιστροφής, όπως μαρτυρά το νοσταλγικό όσο και πικρό στις αιχμές του ποίημα του *Για το χρόνο και την πόλη*. Αυτή η τελευταία πολυαναμενόμενη ταινία του και η απαντοχή θριαμβευτική υποδοχή της καθιστά επιτακτικά επίκαιρη, ελπίζουμε, αυτή την αναδρομή και φιλοδοξούμε να αποτελέσει, μαζί με την μικρή έκδοση που τη συνοδεύει, μια πρώτης τάξης γνωριμία με το πλήρες έργο ενός μοναδικού δημιουργού, παρουσιασμένο στις *πραγματικές* του διατάσεις: αυτές της κινηματογραφικής αίθουσας.

Λευτέρης Αδαμίδης

I'm sure we're not the only ones who have been patiently waiting, for a quite a few years – eight to be exact – for Terence Davies' next film after *The House of Mirth*, perhaps his most famous and, for him personally, his "most mature" work. Working for a film festival, we had an added reason to wait, and that was the idea of a retrospective. I have no doubt that the name of – what is for many – one of the most important living British filmmakers was on the agenda of many other film festivals. But in Greece there was more cause, since his films, other than a few screenings on television, have not been distributed in the theaters to this day, a situation which we hope will change. It is certainly a bizarre exclusion, since the cinema of Terence Davies is pure cinema; an apotheosis of the seventh art, of film and the darkened theater as a dream or an escape mechanism, which sometimes brings on catharsis but mainly evokes memories. That's what cinema meant for Davies and what it still means to many of us. And of course it is, deep down, a popular cinema, with heroes like us, made up of images and situations that have the rare ability to begin from something deeply personal and to become transformed into something almost universal, recognizable by anyone. Just like emotions. Davies's extremely personal cinema – as it has been labeled more than once – is, curiously enough, remarkably accessible and made for anyone who is prepared to spend the time to watch it, even though it follows none of the classical narrative rules. Though a confirmed aficionado of Hollywood's golden age, Davies seems to look down upon these rules. Instead, he methodically follows the basic mechanisms of human memory. A gesture, a song, an insignificant detail, something said in passing: anything is enough to set off a memory and a fiction, an entire cinematic world, and even more. Of course this never involves an accurate reconstruction. After all, that would negate one of memory's most fundamental qualities: the ability to be consistent only as regards the feeling of the moment, the precious aftertaste that remains. It is no accident that, in an oeuvre that so far consists of six feature films, five of them have to do with memories, either directly autobiographical (and often tormenting) ones, or indirectly so, by using a go-between like the teenage hero in *Neon Bible*, based on John Kennedy Toole's novel. This reason alone would be enough for us to term Davies a pureblood creator, an *auteur*, as they say. A fact which is supported by his "language" – the medium cannot help but *be* the message. Fragmentariness, randomness, a time management rationale which is completely associative and which is served by extended shots and "arbitrary" editing, that, in concise terms, is Terence Davies's "vocabulary" and "grammar." And then of course there's the music: always present, it is the popular music that Britain listened to before and after World War II, times when popular culture was truly the connective tissue between ordinary people. This cinema of memories could not be complete without Liverpool, Davies's hometown, the starting point and protagonist of his three autobiographical films and, in the end, an inescapable place to which he is forever returning, as attested to by his nostalgic and bitterly scathing poem *Of Time and the City*. This last, eagerly expected film and its universally triumphant reception renders this retrospective both imperative and topical. It is our hope that it will constitute, together with the small volume that accompanies it, an excellent introduction to the complete oeuvre of a unique filmmaker, presented in its true proportions: those of a film theater.

Lefteris Adamidis

The Terence Davies Trilogy [Η τριλογία του Τέρενς Ντέιβις] **35mm Ασπρόμαυρο/B&W 100'**



Children [Παιδιά] **Μεγ. Βρετανία / UK 1976**

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Terence Davies **Φωτογραφία/Cinematography:** William Diver **Μοντάζ/Editing:** Sarah Ellis, Digby Rumsey **Παραγωγός/Producer:** Peter Shannon **Παραγωγή/ Production:** British Film Institute, UK

Ηθοποιοί/Cast: Philip Mawdsley (ο Tucker σε νεαρή ηλικία/Tucker as a boy), Nick Stringer (πατέρας/ father), Val Lilley (μητέρα/mother), Robin Hooper (ο Tucker στα 24/Tucker at 24), Colin Hignet (νταής/bully), Robin Bowen (νταής/bully)

Ο Ρόμπερτ Τάκερ, μαθητής σε καθολικό σχολείο αρρένων, χλευάζεται από μεγαλύτερους συμμαθητές του και κακοποιείται από τους καθηγητές του. Στο σπίτι τα πράγματα δεν είναι καλύτερα, καθώς ο βαριά άρρωστος πατέρας του κακομεταχειρίζεται τον ίδιο και τη μητέρα του. Παρόλο που ο Ρόμπερτ ευχόταν το θάνατο του πατέρα του, στην κηδεία του κλαίει, την ώρα που συγγενείς και φίλοι τραγουδούν.

Robert Tucker, a pupil at a Catholic boys' school, is mocked by older boys and manhandled by his teachers. Things are no better at home, where his terminally ill father abuses him and his mother. Although Robert had longed for his father's death, he weeps when family and friends sing at his funeral.



Madonna and Child [Η Παναγία και το Βρέφος] **Μεγ. Βρετανία / UK 1980**

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Terence Davies **Φωτογραφία/Cinematography:** William Diver **Μοντάζ/Editing:** Mick Audsley **Παραγωγός/ Producer:** Mike Maloney **Παραγωγή/ Production:** National Film School

Ηθοποιοί/Cast: Terry O'Sullivan (o Tucker μεσήλικας/Tucker, middle-aged), Sheila Raynor (μητέρα/mother), Paul Barber (καλλιτέχνης τατουάζ/tattooist), John Meynall (παπάς/priest), Brian Ward (άντρας στο κλαμπ/man in club)

Ο τριαντάχρονος πια Ρόμπερτ Τάκερ εργάζεται σε γραφείο. Στο τέλος της μέρας επιστρέφει σ' ένα διαμέρισμα που μοιράζεται με τη μητέρα του. Ένα βράδυ, προσπαθεί να φύγει κρυφά απ' το σπίτι, όμως η μητέρα του τον ακούει να κατεβαίνει τις σκάλες. Πηγαίνει σ' ένα γκέι κλαμπ, αλλά του αρνιούνται την είσοδο. Έπειτα συναντιέται μ' έναν άνδρα σε δημόσιες τουαλέτες. Μια μέρα, πηγαίνει στην εκκλησία, μπαίνει στο εξομολογητήριο, αλλά δεν αποκαλύπτει την ομοφυλοφιλία του. Στο σπίτι φαντάζεται ότι πεθαίνει και τίθεται υπό την κρίση του Θεού.

Robert Tucker is thirty now and a clerk in an office. After work, he goes back to the house he shares with his mother. One night, he tries to sneak out, but his mother hears him and comes down the stairs. He goes to a gay club, but the bouncers won't let him in; then he has an encounter with a man in the public toilets. He goes to church one day and enters the confession booth, but does not confess his homosexuality. At home, he fantasizes that he is dying and brought before God for judgement.

Κόπιες ταινιών/ Prints by arrangement with British Film Institute:
British Film Institute (BFI), UK
Andrew Youdell
andrew.youdell@bfi.org.uk
www.bfi.org.uk



Death and Transfiguration

[Θάνατος και μεταμόρφωση] **Μεγ. Βρετανία / UK 1983**

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Terence Davies **Φωτογραφία/Cinematography:** William Diver **Μοντάζ/ Editing:** Mick Audsley **Παραγωγός/Producer:** Claire Barwell **Παραγωγή/Production:** A Greater London Arts Production **Συμπαραγωγή/Co-production:** British Film Institute, UK

Ηθοποιοί/Cast: Wilfred Brambell (ο Tucker γέρος/Tucker as an old man), Terry O'Sullivan (ο Tucker ως μεσήλικας/Tucker, middle-aged), Iain Munro (ο Tucker στα 11/Tucker at 11), Jeanne Doree (μητέρα/mother), Chrissy Roberts (νοσοκόμα/nurse)

Είναι παραμονή Χριστουγέννων και ο ηλικιωμένος πια Ρόμπερτ αργοπεθαίνει στο νοσοκομείο. Θυμάται την κηδεία της μητέρας του, βλέπει τον εαυτό του παιδί να τον μαλώνει μια καλόγρια στο διάδρομο του σχολείου. Ως ενήλικας, φροντίζει την άρρωστη μητέρα του κι έχει φαντασιώσεις με σωματώδεις άνδρες. Θυμάται μια σχολική θεατρική παράσταση όπου έπαιζε έναν άγγελο, το θάνατο της μητέρας του σ' ένα άλλο κρεβάτι νοσοκομείου, ανατρέχει σε κάποια περασμένα Χριστούγεννα. Την ώρα του θανάτου, βλέπει τον εαυτό του παιδί, ν' ανοίγει τα χέρια του για ν' αγκαλιάσει τη μητέρα του.

It's Christmas Eve and Robert Tucker, now elderly, is slowly dying in hospital. He remembers his mother's funeral, recalls himself as a child, arguing with a nun in the school corridor. As an adult, he cares for his sick mother and fantasizes about well-built men. He remembers a school play in which he played an angel, his mother's death in another hospital bed, and thinks back to Christmases past. As he dies, he sees himself as a child again, opening his arms wide to embrace his mother.

Βραβεία/Awards:
Χάλκινο και Χρυσό Βραβείο Hugo / Bronze and Golden Hugo - Chicago IFF
Βραβείο Διεθνούς Κριτικής / International Critics Prize - Oberhausen Int. Short FF
Βραβείο British Film Institute / The British Film Institute Award 1984
Οικουμενικό Βραβείο και Βραβείο Νέων / The Ecumenical Prize and Young Persons Cinema Award - Locarno IFF 1984

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:
Terence Davies

Φωτογραφία-Μοντάζ/Cinematography-Editing:
William Diver

Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:
Miki Van Zwanenberg, Jocelyn James, Carine Adler

Κοστούμια/Costumes:
Monika Howe

Παραγωγός/Producer:
Jennifer Howarth

Παραγωγή/Production:
British Film Institute, UK

Συμπαραγωγή/Co-production:
Channel 4, ZDF

35mm Έγχρωμο/Color 85'

Ηθοποιοί/Cast:
Freda Dowie (μητέρα/mother),
Pete Postlethwaite (πατέρας/father),
Angela Walsh (Eileen), Dean Williams (Tony),
Lorraine Ashbourne (Maisie),
Frances Dell (Margie), Roy Ford (θείος Ted/uncle Ted)

Βραβεία/Awards:
Διεθνές Βραβείο Κριτικής - Φεστ. Καννών 1988 /
International Critics Prize - Cannes IFF 1988

Χρυσή Λεοπάρδαλη / Golden Leopard - Locarno FF 1988

Βραβείο Κριτικής / Critics Prize - Toronto IFF 1988

Καλύτερη Ξένη Ταινία /
Best Foreign Film - Los Angeles Film Critics Association 1989

Βραβείο Καλύτερης Αγγλικής Ταινίας,
Βραβείο Καλύτερου Σκηνοθέτη /
Best English Language Film, Best Director Award -
The UK Critics Circle 1989

Κόπια ταινίας/
Print by arrangement with British Film Institute:
British Film Institute (BFI), UK
Andrew Youdell
andrew.youdell@bfi.org.uk
www.bfi.org.uk



Distant Voices, Still Lives

[Μακρινές φωνές, ασάλευτες ζωές]

Μεγ. Βρετανία / UK 1988

Στο σκηνοθετικό του μεγάλου μήκους ντεμπούτο, ο Τέρενς Ντέιβις παρουσιάζει το λυρικό πορτρέτο μιας οικογένειας της εργατικής τάξης στο Λίβερπουλ κατά τη διάρκεια των δεκαετιών του '40 και του '50, μέσα από μικρά καθημερινά επεισόδια. Η ταινία, που βασίζεται σε προσωπικές αναμνήσεις του σκηνοθέτη, είναι χωρισμένη σε δύο μέρη: Οι *Μακρινές φωνές* επικεντρώνονται στο γάμο της Αϊλίν, της μεγαλύτερης από τα τρία παιδιά της οικογένειας, και στην κηδεία του πατέρα τους, γεγονότα που αποτελούν έναυσμα για αναμνήσεις, συμπεριλαμβανομένων των βομβαρδισμών της πόλης κατά τη διάρκεια του πολέμου. Οι *Ασάλευτες ζωές* αποτελούν συνέχεια των αναμνήσεων που κλιμακώνονται με το γάμο του Τόνι, του γιου της οικογένειας. Η ταινία είναι γεμάτη μουσική, καθώς οι χαρακτήρες λένε τραγούδια της εποχής σε οικογενειακές συναθροίσεις και βραδιές στην παμπ της γειτονιάς, τραγουδώντας τις λύπες και τις χαρές τους.

In his feature-length debut, Terence Davies lyrically portrays a working class family in Liverpool during the 1940s and 50s through a series of short everyday episodes. The film is based on the director's own childhood memories and is divided into two parts: *Distant Voices* focuses on the wedding of Eileen, the oldest of the family's three children, the funeral of their father, and the memories these two events call to mind, including the bombing of Liverpool during World War II. The memories continue in *Still Lives* and culminate in the wedding of Tony, the family's son. The film is packed with music as the characters sing the songs of the period at family get-togethers and nights down the local pub; as they sing of sadness and of joy.

BRITISH COUNCIL



The Long Day Closes

[Η μεγάλη μέρα τελειώνει]

Μεγ. Βρετανία / UK 1992

Η υποβλητική μη αφηγηματική συνέχεια του *Μακρινές φωνές, ασάλευτες ζωές*, παρακολουθεί στιγμιότυπα από την καθημερινότητα του εντεκάχρονου Μπαντ, ο οποίος μεγαλώνει στο Λίβερπουλ της δεκαετίας του'50. Ο κόσμος του Μπαντ είναι επηρεασμένος από τη μητέρα του, τη μεγαλύτερη αδελφή του Έλεν και τους μεγαλύτερους αδελφούς του Τζον και Κέβιν. Ο Μπαντ είναι ένα μοναχικό και ήσυχο παιδί, που βρίσκει παρηγοριά καθισμένος στο σινεμά της γειτονιάς, παρακολουθώντας τις πελώριες και εικονικές φιγούρες στη μεγάλη οθόνη. Οι ταινίες δίνουν στον Μπαντ τη δύναμη να αντιμετωπίσει τη σχολική καταπίεση και την αναδυόμενη ομοφυλοφιλία του.

The evocative non-narrative sequel to *Distant Voices, Still Lives* presents scenes from the everyday life of 11-year-old Bud, who is growing up in Liverpool of th fifties. Bud's world centers on his mother, his older sister Ellen and his older brothers John and Kevin. He is a quiet and solitary boy who finds solace in the local cinema, watching the giant, emblematic figures on the big screen. The films give Bud the strength he needs to face up to his oppressive school-life and nascent homosexuality.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:
Terence Davies

Φωτογραφία/Cinematography:
Michael Coulter

Μοντάζ/Editing:
William Diver

Μουσική επιμέλεια/Music Supervisor:
Bob Last

Μουσική διεύθυνση/Music Director:
Robert Lockhart

Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:
Kate Naylon

Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:
Christopher Hobbs

Κοστούμια/Costumes:
Monica Howe

Παραγωγός/Producer:
Olivia Stewart

Παραγωγή/Production:
Film Four International

Συμπαραγωγή/Co-production:
British Film Institute, UK

35mm Έγχρωμο/Color 85'

Ηθοποιοί/Cast:
Marjorie Yates (μητέρα/mother), Leigh McCormack (Bud), Anthony Watson (Kevin), Nicholas Lamont (John), Ayse Owens (Helen)

Βραβεία/Awards:
Υποψήφια για Χρυσό Φοίνικα - Φεστ. Καννών 1992 / Nominated for the Golden Palm - Cannes IFF 1992

Καλύτερη Ταινία / Best Film - Birmingham FF 1992

Βραβείο Golden Spike /
Golden Spike Award - Valladolid IFF 1992

Κόπια ταινίας/Print Source:
Park Circus Limited, UK
Nicholas Varley
T. +44 141 332 2175
F. +44 141 332 2133
nick@parkcircus.com
www.parkcircus.com

BRITISH COUNCIL

Σκηνοθεσία/Direction:
Terence Davies

Σενάριο/Screenplay:
Terence Davies, βασ. στο μυθ. τού/
based on the novel by John Kennedy Toole

Φωτογραφία/Cinematography:
Michael Coulter

Μοντάζ/Editing:
Charles Rees

Μουσική διεύθυνση/Music Director:
Robert Lockhart

Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:
Philip Messina

Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:
Christopher Hobbs

Σκηνικά/Sets:
Kristen Toscano Messina

Κοστούμια/Costumes:
Monica Howe

Παραγωγοί/Producers:
Elizabeth Karlson, Olivia Stewart

Παραγωγή/Production:
Artificial Eye, Mayfair, Scala, Channel 4

35mm Έγχρωμο/Color 91'

Ηθοποιοί/Cast:
Gena Rowlands (θεία Mae/Aunt Mae),
Jacob Tierney (David ετών 15/David, aged 15),
Drake Bell (David ετών 10/David, aged 10),
Diana Scarwid (Sarah), Denis Leary (Frank)

Βραβεία/Awards:
Υποψήφια για Χρυσό Φοίνικα - Φεστ. Καννών 1995 /
Nominated for the Golden Palm - Cannes IFF 1995

Υποψήφια για το Βραβείο Golden Spike /
Nominated for the Golden Spike - Valladolid IFF 1995

Κόπια ταινίας/Print Source:
Artificial Eye, UK
Daniel Graham
T. +44 207 438 9525
daniel@artificial-eye.com
www.artificial-eye.com

Δικαιώματα ταινίας/Print Rights:
Miramax Films, Jill Rosen
jill.rosen@miramax.com



The Neon Bible

[Βίβλος από νέον]

Μεγ. Βρετανία / UK 1995

Κατά τη διάρκεια της νύχτας, ένα μοναχικό τρένο διασχίζει τη σκοτεινή ύπαιθρο. Σ'ένα απ' τα βαγόνια βρίσκεται ένα θλιμμένο δεκαεξάχρονο αγόρι, ο Ντέιβιντ. Καθώς κοιτάζει το σκοτάδι από το παράθυρο του τρένου, βλέπει σκηνές από τη ζωή του, κομμάτια του παρελθόντος. Έτσι ξεκινάει αυτή η λυρική ιστορία ενός νέου αγοριού που μεγαλώνει στον βαθιά θρησκευόμενο αμερικανικό Νότο τη δεκαετία του '40 με τον πατέρα του, ο οποίος αισθάνεται άχρηστος αφότου έχασε τη δουλειά του στο εργοστάσιο, και την υπερευαίσθητη μητέρα του η οποία βυθίζεται σταδιακά στην τρέλα. Η άφιξη της θείας Μέι, μιας φανταχτερής και κάπως τολμηρής τραγουδίστριας σε νυχτερινά κλαμπ, έχει μια διαρκή και σημαντική επίδραση στη ζωή του Ντέιβιντ.

It is night and a solitary train is shunting through the dark countryside. David, a sad 16-year-old boy, is in one of its carriages. As he stares out the window into the darkness, he sees scenes from his life, chunks of the past. Thus begins the poetic tale of a young boy growing up in America's Southern Bible Belt during the 1940s with his father, who feels useless now that he has lost his job at the factory, and his highly-strung mother who is gradually sinking into madness. The arrival of Aunt Mae, a larger-than-life and somewhat liberated former nightclub singer, has a deep and lasting impact on David's life.

BRITISH COUNCIL



The House of Mirth

[Το σπίτι της ευθυμίας]

Μεγ. Βρετανία-Γαλλία-Γερμανία-ΗΠΑ / UK-France-Germany-USA 2000

Μια τραγική ιστορία αγάπης που διαδραματίζεται στις αρχές του προηγούμενου αιώνα, σ' ένα περιβάλλον ευμάρειας και υποκρισίας. Η Λίλι Μπαρτ είναι είκοσι εννιά χρονών και πολύ όμορφη, αλλά με πολλά ελαττώματα λόγω της ανατροφής της. Έχει ανάγκη από έναν πλούσιο σύζυγο ώστε να διατηρήσει την επισφαλή θέση της στην ελίτ της Νέας Υόρκης της Μπελ Επόκ, ενός κόσμου απέραντου πλούτου και ηθικής χρεοκοπίας. Η Λίλι συμβιβάζεται με τις κοινωνικές προσδοκίες προκειμένου να πετύχει το σκοπό της, αδιαφορώντας για μια ευκαιρία ευτυχίας με τον άνθρωπο που αγαπά. Ωστόσο, η αναζήτηση συζύγου έχει σκανδαλώδη κατάληξη, όταν κατηγορείται ότι είναι ερωμένη ενός πλούσιου, παντρεμένου άνδρα. Ο κοινωνικός της περίγυρος πλέον την αρνείται και αρχίζει να χάνει την υπόληψή της. Η ζωή για τη Λίλι γίνεται ανυπόφορη και σιγά σιγά πλησιάζει προς την αναπόφευκτη προσωπική της τραγωδία.

A tragic tale of love set in a world of opulence and hypocrisy at the start of the previous century. Lily Bart is 29 years old and strikingly beautiful, but her upbringing has left her flawed in a number of ways. She needs a rich husband to secure her precarious position among the élite of Belle Époque New York, a vastly wealthy but morally bankrupt world. Lily compromises with society's expectations to achieve her goal and is unmoved by an opportunity to be happy with the man she loves. Her search for a husband ends in scandal, when she is accused of being the mistress of a rich married man. Cast out of her milieu, she begins to lose status. Lily's life becomes unbearable as she draws ever closer to her inevitable personal tragedy.

BRITISH COUNCIL

Σκηνοθεσία/Direction: Terence Davies

Σενάριο/Screenplay:
Terence Davies, βασ. στο μυθ. της/
based on the novel by Edith Wharton

Φωτογραφία/Cinematography:
Remi Adefarasin

Μοντάζ/Editing: Michael Parker

Μουσική διεύθυνση/Music Director: Adrian Johnston

Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction: Kate Naylor

Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:
Don Taylor

Κοστούμια/Costumes: Monica Howe

Παραγωγός/Producer: Olivia Stewart

Παραγωγή/Production:
A Three Rivers Production,
με την υποστήριξη των/with the support of the MEDIA Program of the European Union, the National Lottery

MEDIA

Συμπαραγωγή/Co-production:
Granada Film Limited, The Arts Council of England, FilmFour, The Scottish Arts Council, Showtime

35mm Έγχρωμο/Color 140'

Ηθοποιοί/Cast:
Gillian Anderson (Lily Bart), Dan Aykroyd (Gus Trenor), Eleanor Bron (κυρία Peniston/Mrs. Peniston), Terry Kinney (George Dorset), Anthony LaPaglia (Sim Rosedale), Laura Linney (Bertha Dorset), Eric Stoltz (Lawrence Selden)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερης Γυναικείας Ερμηνείας (Gillian Anderson) / Best Actress Award (Gillian Anderson) - Independent Film Awards

Υποψηφιότητα Καλύτερης Σκηνοθεσίας / Nominated Best Director - Independent Film Awards

Υποψηφιότητα για Καλύτερη Βρετανική Ταινία / Nominated for Best British Film - BAFTA

Βραβείο Κοινού / People's Choice Award - Istanbul IFF

Κόπια ταινίας/Print Source:
Park Circus Limited, UK, Nicholas Varley
T. +44 141 332 2175 **F.** +44 141 332 2133
nick@parkcircus.com
www.parkcircus.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:
Terence Davies

Μοντάζ/Editing:
Liza Ryan-Carter

Μουσική επιμέλεια/Music Supervisor:
Ian Neil (for DNA Music Ltd and Quantum Noise)

Παραγωγοί/Producers:
Solon Papadopoulos, Roy Boulter

Παραγωγή/Production:
Hurricane Films Ltd.

Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 72'

Βραβεία/Awards:
Επίσημη Συμμετοχή Εκτός Συναγωνισμού - Φεστιβάλ Καννών 2008 / Official Selection, Out of Competition - Cannes IFF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Hanway Films, UK
Sheerin Khosrow
T. +44 207 290 0750
F. +44 207 290 0751
skm@hanwayfilms.com
www.hanwayfilms.com
www.oftimeandthecity.com



Of Time and the City

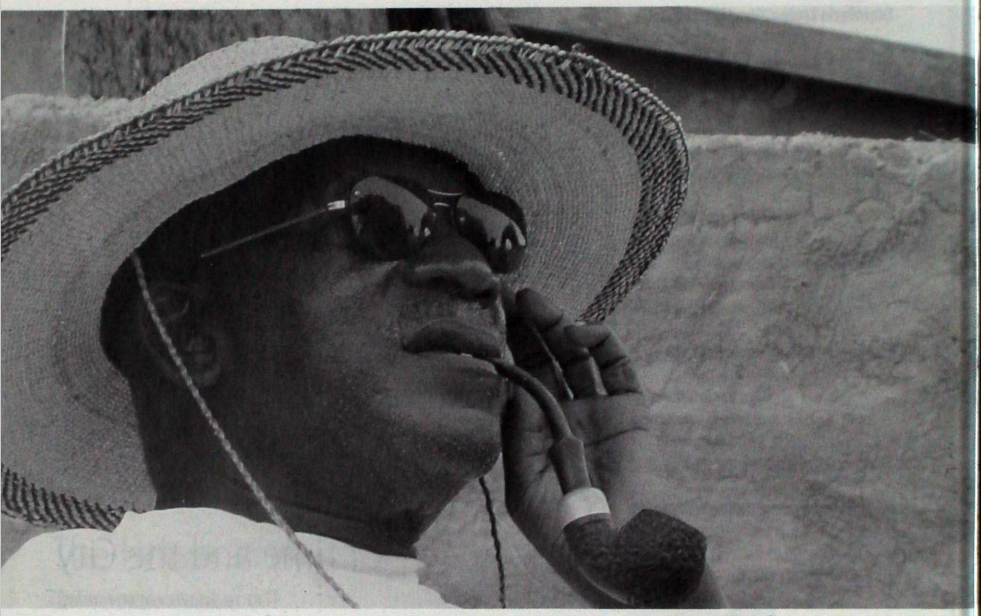
[Για το χρόνο και την πόλη]

Μεγ. Βρετανία / UK 2008

Η ταινία είναι ένα δοκίμιο-εγκώμιο για την πόλη που γεννήθηκε και μεγάλωσε ο σκηνοθέτης, το εργατικό Λίβερπουλ. Είναι επίσης μια κατάθεση μνήμης και στοχασμού για την εμπειρία της απώλειας αίσθησης του χώρου και του τόπου καθώς ο χρόνος περνά. Πρόκειται για ένα οπτικό ποίημα που αντλεί στοιχεία από τα πρώτα 28 χρόνια της ζωής του Ντέιβις στο Λίβερπουλ, έως την αναχώρηση του το 1973. «Εικόνες που μιλούν» συνδυάζονται με ποπ και κλασική μουσική, φωνές, αποσπάσματα ραδιοφωνικών εκπομπών και μια εξομολογητική αφήγηση από τον σκηνοθέτη. Η ταινία αποτελεί ένα πολύ προσωπικό πορτρέτο του Λίβερπουλ, πέρα από τους Μπιτλς και τη θρυλική ομάδα ποδοσφαίρου, όπου η νιότη και η έμπνευση συμπλέκουν την προσωπική ιστορία του σκηνοθέτη με την ιστορία της πόλης.

An essay and a homage to the city in which the director was born and raised – working-class Liverpool – it is also a repository of memory and a meditation on the experience of losing one's sense of space and place down the years. A visual poem which draws on the first 28 years of Davies' life in Liverpool until his departure in 1973. "Eloquent images" combined with pop and classical music, voices, radio show fragments and a confessional voice-over from the director. The film is a highly personal portrait of Liverpool which gets beyond the Beatles and the legendary football team. It is a film in which youthfulness and inspiration intertwine the director's life story with that of the city he called home.

BRITISH COUNCIL



ΟΥΣΜΑΝ ΣΕΜΠΕΝ / OUSMANE SEMBENE

Γεννήθηκε το 1923 και πέθανε το 2007. Είναι σενεγαλέζος συγγραφέας, χρονικογράφος και σκηνοθέτης, γνωστός κυρίως για τα ιστορικοπολιτικά έργα του που κάνουν έντονο κοινωνικό σχολιασμό. Στη δεκαετία του '60 ανέπτυξε ενδιαφέρον για τον κινηματογράφο και πήγε στο Ινστιτούτο Γκόρκι της Μόσχας να σπουδάσει κινηματογραφική παραγωγή. Η ταινία του *Η μαύρη τού...* αποτέλεσε την πρώτη ταινία παραγωγής αφρικανού σκηνοθέτη και κέρδισε το Βραβείο Ζαν Βιγκό στις Κάννες το 1966. Συχνά χρησιμοποιεί τα διηγήματά του ως βάση για τα σενάρια των ταινιών του. Κατά τη διάρκεια της πορείας του ως σκηνοθέτης έλαβε πολλά διεθνή βραβεία και οι ταινίες του υπήρξαν ιδιαίτερα δημοφιλείς στην Αφρική.

He was born in 1923 and died in 2007. He is a Senegalese writer, chronicler and film director, best-known for his historical-political works with strong social comment. In the 1960s he developed an interest in the cinema and went to the Gorki Institute in Moscow to study film production. His *Black Girl* was the first film ever produced by an African filmmaker and won the Jean Vigo Award at the Cannes IFF 1966. He often turned his short stories and novels into films. During his career as a director, he received several international awards and his films were immensely popular in Africa.

Φιλμογραφία/Filmography

1963 Borom Sarret/Μπορόμ Σαρέτ/The Cart Driver (μμ/short)
1963 L'Empire Songhaï/Η αυτοκρατορία Σονγκχάι/
The Songhaï Empire (μμ ντοκ./short doc.)
1964 Niaye/Νιάι (μμ/short)
1966 La Noire de.../Η μαύρη τού.../Black Girl
1968 Mandabi/Το έμβασμα/The Money Order
1969 (Traumatisme de la femme face à la) polygamie/
(Το τραύμα της γυναίκας όταν αντιμετωπίζει την) πολυγαμία/
Women and the Trauma of Polygamy (ντοκ./doc.)
1969 Problème de l'emploi *ή/a.k.a.* Les Dérives du chômage/
Προβλήματα ανεργίας/Unemployment Problems (ντοκ./doc.)
1970 Tauw/Τάου (μμ/short)
1971 Emitaï/Εμιτάι/God of Thunder
1972 Jeux Olympiques de Munich/Ολυμπιακοί Αγώνες του Μονάχου/
The Munich Olympic Games (ντοκ./doc.)
1974 Xala/Η κατάρα/The Curse
1976 Ceddo/Τσέντο
1988 Camp de Thiaroye/Το στρατόπεδο Τσιαρόι/Camp Thiaroye
1992 Guelwaar/Γκελουάρ
1999 L'héroisme au quotidian/Ο ηρωισμός της καθημερινότητας/
Daily Heroism (μμ/short)
2000 Faat Kiné/Φατ Κινέ
2004 Moolaadé/Μολαντέ

Ουσμάν Σεμπέν/Ousmane Sembene: **there's a (g)riot going on**

Νεορεαλιστής, μαρξιστής, «αφρικανός Μπρεχτ», «πατέρας του Αφρικανικού σινεμά», είναι σίγουρα μερικές από τις συχνότερες περιγραφές που ακολουθούν το όνομα του πρόσφατα χαμένου δημιουργού από τη Σενεγάλη. Όλοι οι παραπάνω προσδιορισμοί είναι σίγουρα αληθινοί και ακριβείς, αλλά πολύ πιθανά όχι αρκετοί για να περιγράψουν την ουσία του κινηματογραφιστή Σεμπέν. Ο Ουσμάν Σεμπέν δημιούργησε σε μια εποχή και σε μια περιοχή του πλανήτη όπου ο κινηματογράφος δεν μπορούσε παρά να αποτελεί πρώτιστα ένα όπλο αγώνα, πολεμικής και χειραφέτησης. Μιλάμε άλλωστε για ένα δημιουργό, ήδη πετυχημένο συγγραφέα, που ξεκίνησε να σκηνοθετεί στα σαράντα του με δηλωμένο στόχο να προσεγγίσει ένα ακροατήριο που δεν γνώριζε γραφή και ανάγνωση και μια χώρα όπου υπήρχε μόνο η προφορική παράδοση. Αυτή ήταν που έπρεπε πλέον να μετατραπεί σε εικόνες. Εκεί στις αρχές της δεκαετίας του '60, μια ολόκληρη ήπειρος περνούσε στη μετά-αποικιοκρατική περίοδο, κατακτώντας με αργά και επίπονα βήματα την ανεξαρτησία της και τον απογαλακτισμό της απ' τη Δύση. Μια εποχή που ολόκληρος ο πάλαι ποτέ Τρίτος Κόσμος αναζητούσε όχι απλά να κάνει ταινίες, αλλά να ανασυνθέσει, κομμάτι κομμάτι, την εικόνα του, ένα προνόμιο που μέχρι τότε μονοπωλούσε η Δύση μέσα από τη δική της εξωτική ματιά. Ο Σεμπέν υπήρξε λοιπόν ένας αδιαμφισβήτητος ήρωας της αφρικανικής νεωτερικότητας, αναζητώντας μια κινηματογραφική γλώσσα αφρικανική για να μιλήσει στους ανθρώπους του πάνω από όλα, όπως οφείλει κάθε λαϊκός δημιουργός. Ήδη με το σκηνοθετικό του ντεμπούτο *Η μαύρη τού...* προκάλεσε σεισμό, σκηνοθετώντας την πρώτη μεγάλου μήκους ταινία της υποσαχάριας Αφρικής βασισμένος στα διδάγματα του γαλλικού νέου κύματος, αλλά στρέφοντας το «όπλο» ενάντια στους πρώην αποικιοκράτες μέσα από την ιστορία μιας νεαρής υπηρέτριας που μεταναστεύει στη γαλλική Ριβιέρα αναζητώντας τον παράδεισο και οδηγείται στην αποξένωση και την αυτοκτονία. Ταυτόχρονα μετατράπηκε σ' έναν από τους πιο καυστικούς κριτές του ίδιου του μετα-αποικιοκρατικού καθεστώτος στη Σενεγάλη, ένας σφοδρός επικριτής της πολιτικής εξουσίας όπως μαρτυρούν τα εκπληκτικά *Το έμβασμα* και *Η κατάρα*. Σταδιακά αναδείχτηκε σ' έναν ακάματο ερευνητή κάθε σκοτεινής πτυχής της επίσημης Ιστορίας, σ' έναν αδιάκοπο ανατροπέα κάθε ιστορικού θέσφατου. Η ανατρεπτική του ματιά στις συνθήκες διάδοσης της μουσουλμανικής θρησκείας στη Σενεγάλη στο αριστουργηματικό *Τσέντο* στοίχισε οχτώ χρόνια απαγόρευσης της προβολής της, η προσπάθειά του να αποκαταστήσει τη συμμετοχή των Αφρικανών στο Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο στο επικό *Στρατόπεδο Τσιαρόι* και οι αποκαλύψεις του για τη βίαιη στρατολόγηση των Σενεγαλέζων στο *Εμπάι* εξόργισαν γι' άλλη μια φορά τη Γαλλία. Υπήρξε από τους πλέον πρωτοπόρους φεμινιστές δημιουργούς, υπεύθυνος για μια σειρά από εκπληκτικά γυναικεία πορτρέτα, από την πριγκίπισσα Ντιόρ στο *Τσέντο*, ως τη Ράμα στην *Κατάρα*, και την Κολέ στο *Μολαντέ* ή την Φατ Κινέ στην ομώνυμη ταινία – συμπτωματικά, οι τελευταίοι δύο τίτλοι αποτελούν τα δύο μέρη της ανολοκλήρωτης τριλογίας του Σεμπέν για τον «ηρωισμό στην καθημερινή ζωή». Όχι ότι στο σινεμά του Σεμπέν υπάρχουν ακριβώς πρωταγωνιστές, αλλά περισσότερο ολόκληρες κοινότητες σε κίνηση, ακολουθώντας μια τυπικά αφρικανική παράδοση που έρχεται σε πλήρη αντίθεση με τον ατομισμό της Δύσης.

Στο κέντρο του έργου του μπορεί να ανιχνεύσει κανείς μια διαρκή πάλη ενάντια στην ανθρώπινη μισαλλοδοξία και το φανατισμό, εκφρασμένη ίσως με τον πιο εύγλωττο τρόπο στον ανατρεπτικό *Γκελουάρ*, μια ταινία που συνιστά συνάμα κατά μέτωπο επίθεση στην ελεημοσύνη της Δυτικής βοήθειας στην Αφρική.

Σε μια περίοδο όπου, λίγο ώς πολύ, όλοι διακονούν την επιστροφή της πολιτικής, στη ζωή και στην τέχνη, το έργο του Σεμπέν μοιάζει ακόμη να βρίσκεται πολύ μπροστά από την εποχή που το γέννησε. Ίσως γιατί ο δημιουργός του δεν έπαψε ποτέ να είναι, κατά κύριο λόγο, ένας διαχρονικός λαϊκός αφηγητής και θεματοφύλακας της μνήμης, ένα παραδοσιακός αφρικανός *griot* με μια βαθιά αίσθηση ειρωνείας και χιούμορ. Και είναι αυτή η κληρονομιά του που ταξιδεύει αλώβητη ώς τις μέρες μας, μιλώντας σε κάθε γωνιά του πλανήτη, καλώντας σ' ένα διαρκή αγώνα. Διαρκή όσο θα υπάρχουν άνθρωποι και λαοί σε αναζήτηση της ταυτότητας και της Ιστορίας τους, άνθρωποι και λαοί που επιθυμούν να αφηγηθούν οι ίδιοι τις ζωές τους.

Λευτέρης Αδαμίδης

A neorealist, a Marxist, an "African Brecht," the "father of African cinema" – these are surely some of the most common appellations to follow the name of the recently deceased auteur from Senegal. All the aforementioned designations are certainly true and accurate, but most probably not satisfactory when it comes to describing the essence of the filmmaker Sembene. Ousmane Sembene created at a time and in a part of our planet where cinema couldn't help but be, first and foremost, a weapon of struggle, polemics and emancipation. After all, this is an artist, an already successful writer, who began directing at the age of forty, with the declared aim of approaching and awakening an audience that could neither read nor write and a country that had only an oral tradition. It was this tradition that now had to be put into images. It was the early sixties, and an entire continent was moving on to a post-colonial period, gaining its independence and weaning itself from the West with slow and arduous steps. A time when the whole of what used be the Third World sought not merely to make films, but, piece by piece, to recompose its image, a privilege that, up until then, had been monopolized by the West, through its own exotic gaze.

Sembene was, then, an indisputable hero of African modernism, who sought an African filmic language with which to speak, to his own people above all, as every "people's artist" should. As early as his directorial debut, *Black Girl*, he caused a furor by directing the first feature film of Subsaharan Africa basing himself on the teachings of the French New Wave but turning his "weapon" against the former colonists, through the story of a young maid who moves to the French Riviera in search of paradise and is consequently led to alienation and suicide. At the same time, he became one of the most acerbic critics of Senegal's post-colonial regime, a vehement censurer of political power, as the remarkable *The Money Order* and *The Curse* attest to. Little by little, Sembene evolved into a tireless researcher of every dark aspect of official history, a ceaseless refuter of every historical prophecy. His subversive look at the conditions in which the Moslem faith is disseminated in Senegal in the masterful *Ceddo*, cost the film an eight-year ban. His effort to set the record straight concerning the participation of African soldiers in World War II in the epic *Camp Thiaroye* and his revelations regarding the violent conscription of Senegalese in *Emitai*, once again infuriated France. Sembene was one of the most avant-garde feminist filmmakers, responsible for a series of extraordinary female portraits, from Princess Dior in *Ceddo*, to Rama in *The Curse*, to Collé in *Moolaadé* and the eponymous heroine in *Faat Kiné*; these two last titles represent the two first parts of an uncompleted trilogy on "heroism in everyday life." Not that Sembene's films are peopled so much by protagonists as by entire communities on the move, following a typically African tradition, in complete contrast to the individualism of the West.

At the core of his oeuvre one can detect a constant struggle against bigotry and fanaticism, expressed perhaps most eloquently in the seditious *Guelwaar*, a head-on attack against the charitable aspect of Western aid to Africa.

At a time when everyone is more or less ministering to the return of politics, both in life and in art, Sembene's work still appears to be far ahead of the time that gave birth to it. Perhaps because its creator never ceased to be, principally, a timeless story-teller of the people and guardian of memory; a traditional African *griot* with a deep sense of irony and humor. And that is the part of his heritage that survives unimpaired to this day, speaking to every corner of the planet, calling us to a constant struggle. Constant, as long as there are people in search of their identity and history; people who wish to tell the story of their life.

Lefteris Adamidis



La Noire de...

[Η μαύρη τού... / Black Girl]

Σενεγάλη-Γαλλία / Senegal-France 1966

Η Ντιουάνα, μια νεαρή μαύρη από τη Σενεγάλη, έρχεται στην Αντίμπ να εργαστεί ως γκουβερνάντα των παιδιών ενός ζευγαριού Γάλλων, οι οποίοι έχουν ζήσει στο Ντακάρ. Σύντομα, μαθαίνει ότι τα καθήκοντά της θα είναι το μαγείρεμα, το πλύσιμο, η καθαριότητα και η φροντίδα των παιδιών. Χωρίς μισθό και φίλους, με τα αφεντικά της να την αντιμετωπίζουν σχεδόν σαν αόρατη και να της επιτρέπουν να βγει μόνο για να ψωνίσει, η Ντιουάνα βυθίζεται στην απελπισία. Το όνειρο ότι η Γαλλία είναι η Γη της Επαγγελίας διαψεύδεται.

Diouana, a young black Senegalese woman, is brought to Antibes by a French couple, previously stationed in Dakar, to work as a governess for their children. She quickly discovers that she must do the cooking, laundry, cleaning and baby-sitting. Without salary or friends, treated as an invisible by her employers and confined to the house except for shopping, she sinks into despair. Her dream of France as the Promised Land is shattered.

Σκηνοθεσία/Direction:
Ousmane Sembene

Σενάριο/Screenplay:
Ousmane Sembene,
βασ. σε διήγ. τού/based on a short story by Ousmane Sembene

Φωτογραφία/Cinematography:
Christian Lacoste

Μοντάζ/Editing:
André Gaudier

Παραγωγός/Producer:
André Zwobada

Παραγωγή/Production:
Les Films Domirev, Senegal

Συμπαραγωγή/Co-production:
Les Actualités Françaises, France

35mm Ασπρόμαυρο/B&W 65'

Ηθοποιοί/Cast:
Thérèse M'Bissine Diop (Diouana),
Momar Nar Sene (ο νεαρός/the young man),
Anne-Marie Jelinek (η κυρία/Madame),
Robert Fontaine (ο κύριος/Monsieur),
Ibrahima (το αγόρι με τη μάσκα/young boy with mask)

Βραβεία/Awards:
Prix Jean Vigo 1966

Tanit d'or - Journées Cinématographiques de Carthage 1966

Μεγάλο Βραβείο /
Grand Prix - Dakar Festival Mondial des Arts Nègres 1966

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
La Mediatheque des Trois Mondes, France
T. +33 1 4234 9900
F. +33 1 4234 9901
cine3mondes@wanadoo.fr

Σκηνοθεσία/Direction:
Ousmane Sembene

Σενάριο/Screenplay:
Ousmane Sembene,
βασ. στο διήγ. τού/based on the short story by
Ousmane Sembene

Φωτογραφία/Cinematography:
Paul Soulignac

Μοντάζ/Editing:
Bernard Lefèbre, Gilbert Kikoine

Ήχος/Sound:
Henry Moline

Μουσική/Music:
Isseu Niang

Παραγωγοί/Producers:
Jean Maumy, Paulin Soumanou Vieyra

Παραγωγή/Production:
Les Films Domirev, Senegal

Συμπαραγωγή/Co-production:
Comptoir Français du Film, France

35mm Έγχρωμο/Color 105'
(γαλλική κόπια/French version 90')

Ηθοποιοί/Cast:
Makhourédia Gueye (Ibrahima Dieng),
Younousse N'Diaye (Méty, η πρώτη γυναίκα/
Méty, the first wife),
Isseu Niang (Aram, η δεύτερη γυναίκα/
Aram, the second wife),
Serigne Sow (ο ιμάμης/the imam),
Moustapha Touré (M'Barka, ο καταστηματάρχης/
M'Barka, the shopkeeper),
Medoune Faye (ο ταχυδρόμος/the postman),
Moussa Diouf (ο ανιψιός/the nephew),
Thérèse Bass (η αδερφή του Dieng/Dieng's sister),
Christophe N'Doulabia (ο νερουλάς/the water-seller)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο της Διεθνούς Κριτικής - Φεστ. Βενετίας 1968 /
International Critics' Award - Venice IFF 1968

Βραβείο των Σοβιετικών Κινηματογραφιστών /
Soviet Filmmakers Award - Tashkent IFF 1968

Βραβείο Καλύτερης Ξένης Ταινίας /
Best Foreign Film - Atlanta IFF 1969

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
La Mediatheque des Trois Mondes, France
T. +33 1 4234 9900
F. +33 1 4234 9901
cine3mondes@wanadoo.fr



Mandabi

[Το έμβασμα / The Money Order]

Σενεγάλη-Γαλλία / Senegal-France 1968

Ο Ιμπραΐμα Ντιένγκ παίρνει μια ταχυδρομική επιταγή από τον ανιψιό του στο Παρίσι. Όταν πηγαίνει να την εξαργυρώσει χάνεται σ' ένα λαβύρινθο τριτοκοσμικής γραφειοκρατίας. Μάταια προσπαθεί να βγάλει ταυτότητα για να εισπράξει την επιταγή από την τράπεζα. Σε κάθε του βήμα, συγγενείς, φίλοι, γνωστοί και άγνωστοι προσπαθούν να τον εκμεταλλευτούν. Η αρχική καλή του τύχη γίνεται εφιάλτης που αποσταθεροποιεί όλη του τη ζωή.

Ibrahima Dieng receives a money order from his nephew in Paris. When he attempts to cash it he is lost in a maze of Third World bureaucracy. In vain he tries to get an identity card which is required by the bank. At every step, relatives, friends, acquaintances and strangers try to take advantage of him. His initial good fortune turns into a nightmare which ruins his life.



Emitaï

[Εμιτάι / God of Thunder]

Σενεγάλη / Senegal 1971

Στην αρχή του Β' Παγκοσμίου Πολέμου η ένταση ανάμεσα σε χωρικούς της Δυτικής Αφρικής και τον γαλλικό στρατό κλιμακώνεται. Οι Γάλλοι συγκεντρώνουν τους νέους Αφρικανούς και τους επιστρατεύουν με τη βία. Οι κάτοικοι ενός χωριού των Ντιολά αντιστέκονται. Μετά από ένα χρόνο η αντιπαράθεση συνεχίζεται με αφορμή το ρύζι. Επειδή για τους χωρικούς το ρύζι, εκτός από τροφή, είναι ιερό, όταν οι Γάλλοι απαιτούν την παράδοση της σοδειάς, η φυλή την κρύβει. Τα όπλα βγαίνουν στη φόρα, οι θεοί παρακολουθούν σιωπηλοί (ακόμα και ο θεός του πολέμου και του ουρανού Εμιτάι). Η εξέγερση καταπνίγεται τραγικά.

During the early days of World War II, the tension between West African villagers and French soldiers escalates. The French troops round up young African men and enlist them. The people in a Diola village resist. One year later the conflict continues over rice supplies. Rice is both food and sacred substance and the French demand the crops to be turned over. The tribe hides them, rifles are brought out, the deities including Emitaï (god of sky and war) remain silent. The revolution is tragically suppressed.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:
Ousmane Sembene

Φωτογραφία/Cinematography:
Georges Caristan

Μοντάζ/Editing:
Gilbert Kikoine

Ήχος/Sound:
El Hadji M'Bow

Παραγωγός/Producer:
Paulin Soumanou Vieyra

Παραγωγή/Production:
Les Films Domirev, Senegal

Συμπαραγωγή/Co-production:
Ministère Coopération, France

35mm Έγχρωμο/Color 95'

Ηθοποιοί/Cast:
Robert Fontaine (ο διοικητής/the Commandant),
Michel Renaudeau (ο υπολοχαγός/the Lieutenant),
Pierre Blanchard (ο συνταγματάρχης/the Colonel),
Andoujo Diahou (ο λοχίας/the Sergeant),
Fodé Cambay (ο δεκανέας/the Corporal),
Thérèse M'Bissine Diop, Ibou Camara,
Ousmane Camara, Josephy Diatta,
Dji Niassebanor, Sibesalang,
Kalifa (οι χωρικοί/the villagers)

Βραβεία/Awards:
Ασημένιο Μετάλλιο / Silver Medal - Moscow IFF 1971

Πρώτο Αφρο-ασιατικό Βραβείο /
First Afro-Asian Prize - Tashkent IFF 1972

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
La Mediatheque des Trois Mondes, France
T. +33 1 4234 9900
F. +33 1 4234 9901
cine3mondes@wanadoo.fr



Xala

[Η κατάρα / The Curse]

Σενεγάλη / Senegal 1974

Σκηνοθεσία/Direction:
Ousmane Sembene

Σενάριο/Screenplay:
Ousmane Sembene,
βασ. στο μυθ. τού/based on the novel by
Ousmane Sembene

Φωτογραφία/Cinematography:
Georges Caristan

Μοντάζ/Editing:
Florence Eymon

Ήχος/Sound:
El Hadji M'Bow

Μουσική/Music:
Samba Diabara Samb

Παραγωγός/Producer:
Paulin Soumanou Vieyra

Παραγωγή/Production:
Société Nationale de Cinématographie, Senegal

Συμπαραγωγή/Co-production:
Les Films Domirev (Senegal) &
Ministère Coopération (France)

35mm Έγχρωμο/Color 128'

Ηθοποιοί/Cast:
Thierno Leye (El Hadji Abdoukader Beye),
Seun Samb (Awa, η πρώτη γυναίκα/Awa, the first wife),
Younousse Seye (Oumi, η δεύτερη γυναίκα/
Oumi, the second wife),
Dieynaba Dieng (Ngone, η τρίτη γυναίκα/
Ngone, the third wife),
Miriam Niang (Rama),
Douta Seck (Gorgul, ο τυφλός ζητιάνος/
Gorgul, the blind beggar),
Fatim Diagne (γραμματέας/secretary),
Moustapha Touré (ο πελάτης/the client),
Ilimane Sagnan (ο οδηγός/the chauffeur),
Makhourédia Gueye (ο Πρόεδρος/the President),
Abdoulaye Seck (ο Υπουργός/the Minister),
Doudou Gueye (ο Υφυπουργός/the Deputy Minister),
Farba Sarr (ο τραπεζίτης/the banker)

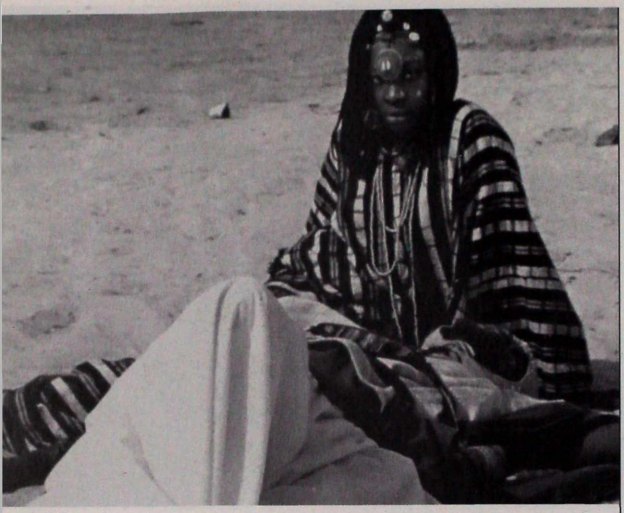
Βραβεία/Awards:
Ειδικό Βραβείο Κριτικής Επιτροπής /
Special Jury Prize - Karlovy Vary FF 1976

Αργυρό Μετάλλιο / Silver Medal - Figueira da Foz FF 1976

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
La Mediatheque des Trois Mondes, France
T. +33 1 4234 9900
F. +33 1 4234 9901
cine3mondes@wanadoo.fr

Ο μεσήλικας επιχειρηματίας Ελ Άτζι Αμπντουχάντερ Μπέι, στέλεχος στο Υπουργείο Εμπορίου της νέας «σοσιαλιστικής» κυβέρνησης, γιορτάζει τον τρίτο του γάμο. Όμως την πρώτη νύχτα με την καινούργια του σύζυγο ανακαλύπτει ότι έχει μείνει ανίκανος. Πεπεισμένος ότι η ανικανότητά του οφείλεται στο *χαλά*, την κατάρα κάποιου αγνώστου, ο Μπέι εγκαταλείπει τα πάντα ψάχνοντας απεγνωσμένα τη θεραπεία. Όταν πράγματι τη βρίσκει, αμελεί να πληρώσει το μάγο γιατρό και η κατάρα ξαναγυρίζει μαζί με την απόλυτη οικονομική χρεοκοπία. Στο τέλος, η μόνη ελπίδα του Μπέι να ξαναβρεί τον ανδρισμό του είναι να υποστεί ένα ταπεινωτικό τελετουργικό από ένα χορό απόκληρων...

El Hadji Abdoukader Beye, a successful middle-aged businessman and member of the chamber of commerce in the new "socialist" government, is celebrating his third marriage. On the first night with his new wife he discovers that he is sexually impotent. Convinced that his affliction was caused by an unidentified person's curse – the *xala* – Beye abandons everything, desperately searching for the cure. When he does find it, he fails to pay the witch doctor and the curse returns combined with total bankruptcy. In the end, Beye's only hope to regain his manhood is to undergo a humiliating ritual held by a group of undesirables...



Ceddo

[Τσέντο]

Σενεγάλη / Senegal 1976

Ένα χωριό Ουαλοφώνων σε κάποια απροσδιόριστη ιστορική στιγμή. Οι τσέντο (οι μη-μουσουλμάνοι) έχουν απαγάγει την πριγκίπισσα Ντιορ Γιασίν διαμαρτυρόμενοι για τον βίαιο εξισλαμισμό τους. Ο απαγωγέας της σκοτώνει πρώτα το διάδοχο του θρόνου και ύστερα το μνηστήρα της, που έχουν σταλεί για να τη σώσουν. Στο συμβούλιο που ακολουθεί οι τσέντο εκφράζουν τη λύπη τους, αλλά ο ιμάμης τούς αντιπαρατίθεται βίαια. Ο Βασιλιάς τον κατηγορεί για υπέρβαση καθήκοντος, αλλά σημαντικοί σύμβουλοι τάσσονται υπέρ του και σχεδιάζουν να του παραδώσουν το θρόνο παντρεύοντάς τον με την Πριγκίπισσα. Όταν ο Βασιλιάς πεθαίνει από δάγκωμα φιδιού, ο ιμάμης παίρνει την εξουσία και το χωριό ετοιμάζεται να προσηλυτιστεί μαζικά στο Ισλάμ. Δύο πολεμιστές στέλνονται να απελευθερώσουν την Πριγκίπισσα και σκοτώνουν τον απαγωγέα της. Όταν η Πριγκίπισσα βλέπει τον ιμάμη στο θρόνο του πατέρα της αρπάζει ένα ντουφέκι και τον πυροβολεί.

A Wolof-speaking village at an unspecified time in the past. The Ceddo (the non-Moslems) have kidnapped the Princess Dior Yacine in protest against forcible conversion to Islam. Her kidnapper kills first the king's heir and then her betrothed, who have been sent to her rescue. In the ensuing council the Ceddo express their sorrow but the Imam violently opposes them. The King rebukes the Imam for going beyond his duty though important councilors support him. They plot to install the Imam on the throne and marry the Princess to him. When the King dies from a snake bite, the Imam succeeds him and the village prepares for the mass conversion to Islam. Two warriors are sent to liberate the Princess and they kill her kidnapper. When she sees the Imam on her father's throne, she seizes a rifle and kills him.

Σκηνοθεσία/Direction:
Ousmane Sembene

Σενάριο/Screenplay:
Ousmane Sembene,
βασ. στο μυθ. τού/based on the novel by
Ousmane Sembene

Φωτογραφία/Cinematography:
Georges Caristan

Μοντάζ/Editing:
Florence Eymon

Ήχος/Sound:
El Hadji M'Bow

Μουσική/Music:
Manu Dibango

Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:
Alpha W. Diallo

Παραγωγός/Producer:
Robert Loko

Παραγωγή/Production:
Les Films Domirev, Senegal

Συμπαραγωγή/Co-production:
Ministère Coopération, France

35mm Έγχρωμο/Color 120'

Ηθοποιοί/Cast:
Tabara N'Diaye (Πριγκίπισσα Dior Yacine/Princess Dior Yacine),
Moustapha Yade (Madi Faim Fall),
Ismaïla Diagne (ο απαγωγέας/the kidnapper),
Goure (ο ιμάμης/the imam),
Makhourédia Gueye (ο Βασιλιάς/The King),
Oumar Gueye (Jaraaf),
Mamadou Diagne (Πρίγκιπας Biram /Prince Biram),
Nar Modou Sene (Saxewar), Ousmane Camara (Diogamay),
Ousmane Sembene (ένας τσέντο που μετονομάστηκε Ibrahima/a *ceddo* renamed Ibrahima)

Βραβεία/Awards:
Paul Robeson Prize - Los Angeles IFF 1978

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
La Mediatheque des Trois Mondes, France
T. +33 1 4234 9900
F. +33 1 4234 9901
cine3mondes@wanadoo.fr

Σκηνοθεσία/Direction:
Ousmane Sembene, Thierno Faty Sow

Σενάριο/Screenplay:
Ousmane Sembene,
με τη συνεργασία τού/with the collaboration of
Thierno Faty Sow

Φωτογραφία/Cinematography:
Ismaïl Lakhdar Hamina

Μοντάζ/Editing:
Kahena Attia-Riveil

Ήχος/Sound:
Rachid Bouafia

Μουσική/Music:
Ismaïla Lo

Παραγωγοί/Producers:
Moustafa Ben Jemia, Ouzid Dahmane, Mamadou Mbengue

Παραγωγή/Production:
Société Nationale de Production
Cinématographique (SNPC), Senegal

Συμπαραγωγή/Co-production:
SATPEC (Tunis) & ENAPROC (Algeria) &
Les Films Domirev (Senegal), Films Kajoor

35mm Έγχρωμο/Color 147'

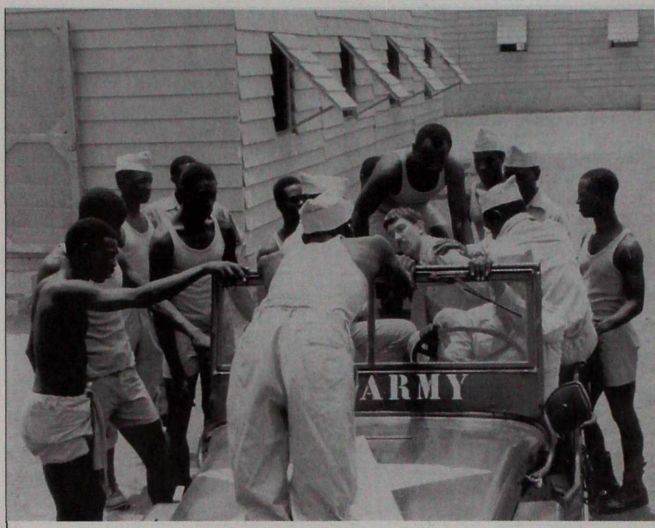
Ηθοποιοί/Cast:
Sijiri Bakaba, Ibrahima Sane
(ο επιλοχίας Diatta/Sergeant Major Diatta),
Mohamed Dansogho Camara, Ismaïla Cissé,
Ababacar Sy Cissé, Moussa Cissoko,
Eloi Koly, Ismaïla Lo (ο στρατιώτης με τη φυσαρμόνικα/
the soldier with the harmonica),
Jean Daniel Simon (ο λοχαγός Raymond/Captain Raymond),
Gabriel Zahon, Pierre Orma, Gaston Ouedraogo,
Marthe Mercadier (η ιδιοκτήτρια του πορνείου/
the owner of the brothel)

Βραβεία/Awards:
Ειδικό Βραβείο της Κριτικής Επιτροπής - Φεστ. Βενετίας 1988 /
Special Jury Prize - Venice IFF 1988

Prix Institut des Peuples Noirs - Festival Panafricain du Cinéma
et de la Télévision, Ouagadougou 1989

Ειδικό Βραβείο της Κριτικής Επιτροπής, Βραβείο OUA /
Special Jury Prize and Prix OUA (Organisation de l'Unité
Africaine) - Journées Cinématographiques de Carthage 1988

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
La Mediatheque des Trois Mondes, France
T. +33 1 4234 9900
F. +33 1 4234 9901
cine3mondes@wanadoo.fr



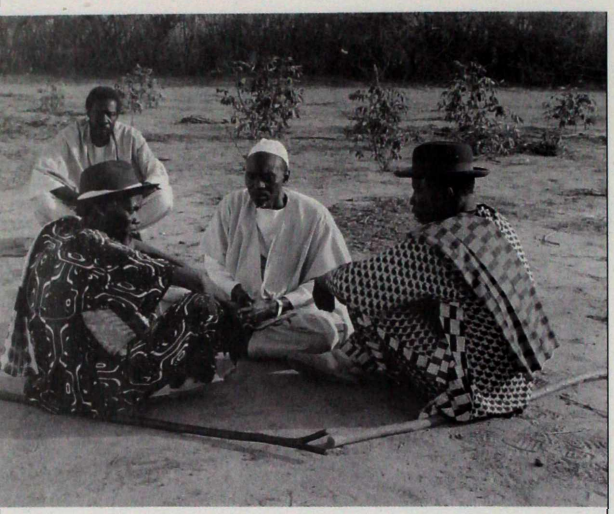
Camp de Thiaroye

[Το στρατόπεδο Τσιαρόι / Camp Thiaroye]

Σενεγάλη-Τυνησία-Αλγερία / Senegal-Tunisia-Algeria 1988

Νοέμβριος 1944. Μια δύναμη ακροβολιστών από όλη τη γαλλική Δυτική Αφρική, που πολέμησε στη Βόρεια Αφρική και την Ευρώπη, μεταφέρεται στο στρατόπεδο Τσιαρόι. Περιμένοντας να επαναπατριστούν, οι στρατιώτες ζουν σχεδόν σαν αιχμάλωτοι πολέμου. Οι θάλαμοι είναι μικροί και το φαγητό δεν τρώγεται, πράγμα που δημιουργεί την πρώτη σύγκρουση με τους γάλλους αξιωματικούς. Αργότερα μια ανταρσία ξεσπά, όταν η χρεοκοπημένη διοίκηση αρνείται να πληρώσει τους άντρες του με το νόμιμο μισθό. Ο υπεύθυνος στρατηγός που επισκέπτεται το στρατόπεδο συλλαμβάνεται ως όμηρος. Τελικά ο στρατηγός δέχεται το αίτημα των στρατιωτών που τον επευφημούν. Όμως στις 3 το πρωί της 1ης Δεκεμβρίου, τανκς περικυκλώνουν το στρατόπεδο και ανοίγουν πυρ εναντίον των ανύποπτων στρατιωτών. Την αυγή η σφαγή τελειώνει και οι νεκροί θάβονται.

November 1944. A force of *tirailleurs* from all over French West Africa, who has fought in North Africa and Europe, is transferred to Camp Thiaroye. Waiting for repatriation, the soldiers live almost like prisoners of war. The living quarters are cramped and the food inedible, which causes the first conflict with the French officers. Later a mutiny breaks out when the bankrupt authorities refuse to pay the men at the full normal rate. The General in charge who visits the camp is taken hostage. The General ultimately capitulates and is cheered by the men. Yet at 3:00 a.m. on December 1, motorized artillery surrounds the camp and opens fire on the unsuspecting soldiers. By dawn the massacre is over and the dead are being buried.



Guelwaar

[Γκελουάρ]

Σενεγάλη-Γαλλία / Senegal-France 1992

Όταν ο πολιτικός ακτιβιστής Πιέρ Ανρί Τσιούν ή Γκελουάρ πεθαίνει κάτω από ύποπτες συνθήκες, η σορός του εξαφανίζεται από το νεκροτομείο. Ο μεγαλύτερος γιος του, Μπαρτελεμί, επιστρέφει από τη Γαλλία για την κηδεία και μαζί με τον αστυνομικό Γκόρα ψάχνει να βρει το πτώμα του πατέρα του. Αποκαλύπτεται ότι η σορός του χριστιανού Γκελουάρ έχει ήδη ταφεί σε ένα γειτονικό χωριό στη θέση ενός διακεκριμένου μουσουλμάνου. Μια ομάδα συγγενών και φίλων του Γκελουάρ πάνε εκεί διεκδικώντας την εκταφή του. Όμως η οικογένεια του άλλου νεκρού αρνείται ότι έχει γίνει λάθος. Όσο διαρκούν οι διαπραγματεύσεις ανάμεσα στις δυο θρησκευτικές κοινότητες, μαθαίνουμε περισσότερα για τις αντιφάσεις της ζωής του Γκελουάρ. Τελικά ο Γκόρα πείθει τον ιμάμη να ξεθάψει το πτώμα. Στην επιστροφή οι συγγενείς και φίλοι του Γκελουάρ δε χάνουν την ευκαιρία να κάνουν πράξη έναν από τους πύρινους λόγους του νεκρού ενάντια στην ξένη βοήθεια.

When Pierre Henri Thioune a.k.a. Guelwaar, a Christian and political activist, dies under suspicious circumstances, his body disappears from the morgue. His elder son, Barthelemy, who has returned from France for the funeral, enlists police officer Gora to find his father's body. It turns out that it has been mistaken for the corpse of a prominent Muslim and immediately buried in a neighboring village. Guelwaar's relatives and friends go there to claim the body. The family of the other deceased refuses to allow the body to be exhumed. While negotiations between the two religious communities are held, we learn more about the controversial life of Guelwaar. Finally Gora convinces the Imam to give the body back. On their way home, the friends and relatives of Guelwaar don't miss the opportunity to turn one of his fiery speeches against foreign aid into action.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:
Ousmane Sembene

Φωτογραφία/Cinematography:
Dominique Gentil

Μοντάζ/Editing:
Marie-Aimée Debril

Ήχος/Sound:
Ndiouga Mactar Ba

Μουσική/Music:
Baaba Maal

Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:
François Laurent Sylva, Moustapha Ndiaye

Κοστούμια/Costumes:
Oumou Sy

Παραγωγοί/Producers:
Ousmane Sembene, Jacques Perrin

Παραγωγή/Production:
Les Films Domirev, Senegal

Συμπαραγωγή/Co-production:
Galatée Films, FR3 Films Production (France) & Channel 4 (UK) & WDR (Germany)

35mm Έγχρωμο/Color 115'

Ηθοποιοί/Cast:
Omar Seck (Gora),
Thierno Ndiaye (Pierre Henri Thioune - Guelwaar),
Mame Ndoumbe Diop (Nogoy Marie Thioune, η σύζυγός του/Nogoy Marie Thioune, his wife),
Ndiawar Diop (Barthelemy, ο μεγαλύτερος γιος του/Barthelemy, his elder son),
Moustapha Diop (ο δεύτερος γιος του/his second son),
Marie Augustine Diatta (Sophie, η κόρη του/Sophie, his daughter), Myriam Niang (Hélène),
Samba Wane (ο ιμάμης/the imam),
Joseph Baloma Sane (πατήρ Léon/Father Léon),
Lamine Mane (Dibocor), Babacar Mbaye (Mor Cloo),
Papa Momar Mbaye (Gaston)

Βραβεία/Awards:
Χρυσό Μετάλλιο - Φεστ. Βενετίας 1992 /
Gold Medal - Venice IFF 1992

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
La Mediatheque des Trois Mondes, France
T. +33 1 4234 9900
F. +33 1 4234 9901
cine3mondes@wanadoo.fr

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:
Ousmane Sembene

Φωτογραφία/Cinematography:
Dominique Gentil

Μοντάζ/Editing:
Kahena Attia Riveil

Ήχος/Sound:
Alioune M'Bow

Μουσική/Music:
Yandé Kondou Sene

Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:
Moustapha Ndiaye

Παραγωγός/Producer:
Wongue Mbengue

Παραγωγή/Production:
Les Films Domirev, Senegal

35mm Έγχρωμο/Color 120'

Ηθοποιοί/Cast:
Venus Seye (Faat-Kiné),
Mame Ndumbé Diop (η μητέρα της/her mother),
Ndiagne Dia (Djip, ο γιος της/Djip, her son),
Mariame Balde (Aby, η κόρη της/Aby, her daughter),
Awa Sene Sarr (Mada), Tabara Ndiaye (Amy Kasse),
Ibrahima Sane (Jean), Ismaïla Cissé (Gaye),
Pape Faye (Bob), Marie Au Diata (Adele), Eloi Coly (Sagna)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
La Mediatheque des Trois Mondes, France
T. +33 1 4234 9900
F. +33 1 4234 9901
cine3mondes@wanadoo.fr



Faat Kiné

[Φατ Κινέ]

Σενεγάλη / Senegal 2000

Η Φατ Κινέ διευθύνει ένα αστραφτερό βενζινάδικο, οδηγεί κομψό αυτοκίνητο, έχει καλοντυμένες φίλες, συντηρεί την «αυτοκρατορική» μητέρα της και τα δυο παιδιά της που θέλουν να σπουδάσουν στην Ευρώπη. Η άνεσή της δεν κατακτήθηκε εύκολα. Αναγκάστηκε να εγκαταλείψει το όνειρό της να γίνει δικηγόρος όταν αποβλήθηκε από το πανεπιστήμιο γιατί έμεινε έγκυος από έναν χαρισματικό καθηγητή. Ύστερα ο πατέρας του δεύτερου νόθου παιδιού της την εγκατέλειψε αφού πήρε όλες τις οικονομίες της, ενώ κατέληξε στη φυλακή για απάτες. Τα παιδιά της θέλουν να τη δουν ευτυχισμένη στο πλευρό ενός καλού συζύγου. Στο πάρτι για την απόκτηση του μπακαλορεά τους, εμφανίζονται οι πατέρες τους και διεκδικούν τα γονικά δικαιώματα που είχαν αποποιηθεί. Όμως ο γιος της Κινέ ξεκαθαρίζει τους λογαριασμούς μαζί τους, ανοίγοντας το δρόμο στη μητέρα του να σχετιστεί με τον άνδρα τον οποίο ο ίδιος και η αδελφή του εγκρίνουν.

Faat Kiné manages a sparkling gas station, drives an elegant car, lunches with smartly dressed friends, supports her "regal" mother as well as her son and daughter, who wish to study in Europe. Her success was not easily gained: she was forced to abandon her dream of becoming a lawyer when she was expelled from school because she had gotten pregnant by a charismatic professor. Later, the father of her second illegitimate child left her, taking all her life savings and landing himself in prison for fraud. Her children want to see her happily married to a good husband. At their graduation party both fathers appear claiming the paternal rights they had long ago forsaken. But Djip, Kiné's son, confronts them and sends them away. Now Kiné has the opportunity to start a relationship with the man her children approve of.



Moolaadé

[Μολαντέ]

Σενεγάλη-Γαλλία-Μπουρκίνα Φάσο-Καμερούν-Μαρόκο-Τυνησία / Senegal-France-Burkina Faso-Cameroon-Morocco-Tunisia 2004

Η ιστορία εξελίσσεται σ' ένα μικρό αφρικανικό χωριό, όπου τέσσερα κορίτσια που πρόκειται να αντιμετωπίσουν το τελετουργικό του «εξαγνισμού», καταφεύγουν στο σπίτι της Κολέ Άρντο Γκάλο Σι, μιας θεληματικής γυναίκας που έχει καταφέρει να αποτρέψει την κλειτοριδεκτομή της κόρης της. Η Κολέ επικαλείται το πανάρχαιο έθιμο του *μολάντε* (άδυτο) για να προστατέψει τα κορίτσια. Το αδιέξοδο που δημιουργείται φέρνει την Κολέ σε σύγκρουση με τους υπέρμαχους της παράδοσης του χωριού (γυναίκες και άνδρες) και θέτει σε κίνδυνο τον επικείμενο γάμο της κόρης της με το διάδοχο του αρχηγού της φυλής.

The action is set in a small African village, where four young girls facing ritual "purification" flee to the household of Collé Ardo Gallo Sy, a strong-willed woman who has managed to shield her own teenage daughter from mutilation. Collé invokes the time-honored custom of *moolaadé* (sanctuary) to protect the fugitives, and tension mounts as the ensuing stand-off pits Collé against village traditionalists (both male and female) and endangers the prospective marriage of her daughter to the heir-apparent to the tribal throne.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:
Ousmane Sembene

Φωτογραφία/Cinematography:
Dominique Gentil

Μοντάζ/Editing:
Abdellatif Raïss

Ήχος/Sound:
Denis Guilherm

Μουσική/Music:
Boncana Maïga

Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:
Joseph Kpobly

Κοστούμια/Costumes:
Sidi Aamadou

Παραγωγοί/Producers:
Ousmane Sembene, Thierry Lenouvel

Παραγωγή/Production:
Les Films Domirev, Senegal

Συμπαραγωγή/Co-production:
Direction de la Cinématographie Nationale (Burkina Faso) &
Centre Cinématographique Marocain (Morocco) &
Cinétélé films (Tunisia) &
Les Films de la Terre Africain (Cameroon)

35mm Έγχρωμο/Color 124'

Ηθοποιοί/Cast:
Fatoumata Coulibaly (Collé Ardo Gallo Sy),
Maïmouna Hélène Diarra (Hadjatou),
Salimata Traoré (Amasatou),
Dominique T. Zeïda (ο γυρολόγος/Mercenaire),
Mah Campaoré (η αρχηγός των γυναικών
που εκτελούν την κλειτοριδεκτομή/lead purifier),
Animata Dao (Alima Ba)

Βραβεία/Awards:
Μεγάλο Βραβείο «Ένα Κάποιο Βλέμμα» - Φεστ. Καννών 2004 /
Grand Prize "Un Certain Regard" - Cannes IFF 2004

Καλύτερη Ξένη Ταινία /
Best Foreign Film of the Year -
American Association of Film Critics

Ειδικό Βραβείο / Special Prize - Marrakech FF

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Wide Management, France
T. +33 1 5395 0464
F. +33 1 5395 0465
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

Borom Sarret [Μπορόμ Σαρέτ / The Cart Driver]

Σενεγάλη-Γαλλία /Senegal-France 1963



Μια μέρα στη ζωή ενός φτωχού αμαξά στο Ντακάρ. Οι πελάτες του αποφεύγουν συστηματικά να τον πληρώσουν. Ένας καλοντυμένος αστός τον οδηγεί στις πλούσιες συνοικίες. Εκεί ένας αστυνομικός κατάσχει το κάρο του. Όταν γυρίζει σπίτι άφραγκος, η γυναίκα του τού αφήνει το παιδί τους και υπόσχεται ότι θα βρει χρήματα για το φαγητό τους.

A day in the life of a poor horse-cart driver in Dakar. His passengers systematically avoid paying. A well dressed gentleman takes him to the wealthy part of the city. A policeman confiscates his cart. When he returns home penniless, his wife leaves him their baby and promises to find money for food.

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Πρώτης Ταινίας / Prix de la Première Œuvre - Tours 1964
Ειδικό Βραβείο / Prix Spécial - Film Africain et Malgache 1964

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ousmane Sembene **Φωτογραφία/Cinematography:** Christian Lacoste **Μοντάζ/ Editing:** André Gaudier **Παραγωγή/Production:** Les Actualités Françaises, France **Συμπαραγωγή/Co-production:** Les Films Domirev, Senegal **16mm Ασπρόμαυρο/B&W 22'**

Ηθοποιοί/Cast:
Abdoulaye Ly (Borrom Saret), Albourat (το άλογο/the horse)

Niaye
[Νιάι]

Σενεγάλη-Γαλλία / Senegal-France 1964



Ο *γκριό* ενός χωριού αφηγείται την τραγική ιστορία ενός δεκατριάχρονου κοριτσιού που η εγκυμοσύνη του σκανδαλίζει την κοινότητα. Ένας περαστικός εργάτης κατηγορείται ως υπαίτιος, αλλά στη συνέχεια αποκαλύπτεται ότι δράστης είναι ο ίδιος ο πατέρας του κοριτσιού και αρχηγός του χωριού. Ανίκανη να αντιμετωπίσει την αιμομιξία, που η κοινότητα προσπαθεί να αποκρύψει από τις γαλλικές αρχές, η μητέρα του κοριτσιού αυτοκτονεί. Ο εξάδελφος του αρχηγού συνωμοτεί για τη δολοφονία του. Η νεαρή μητέρα εξαναγκάζεται να εγκαταλείψει το χωριό.

Narrated by a village *griot*, it is the tragic tale of a thirteen year old girl whose pregnancy scandalizes her community. A visiting worker is accused of being responsible, but subsequently it is discovered that her own father, the village chief, is the culprit. Unable to face this act of incest, which the community strives to conceal from the French colonial administration, the mother of the girl commits suicide. The cousin of the village chief plots his assassination. The young mother is forced into exile.

Σκηνοθεσία/Direction: Ousmane Sembene **Σενάριο/Screenplay:** Ousmane Sembene, βασ. στο διήγ. των/based on the short story by Ousmane Sembene, Véhi-Ciosane **Φωτογραφία/ Cinematography:** Georges Caristan **Μοντάζ/ Editing:** André Gaudier **Μουσική/Music:** Fatou Casset, Keba Faye **Παραγωγή/ Production:** Les Films Domirev, Senegal **Συμπαραγωγή/Co-production:** Les Actualités Françaises, France **35mm Ασπρόμαυρο/B&W 30'**

Ηθοποιοί/Cast: Serigne Sow (ο γκριό/the griot), Astou N'Diaye (η γκριό/the woman griot), Mame Dia (Ngoné War Thiandum), Modou Sene (ο στρατιώτης/the soldier), οι κάτοικοι του χωριού Κερ Άλι Σάρατα/the people of the village of Keur Haly Sarrata (οι χωρικοί/the villagers)

Tauw [Τάου]

Σενεγάλη / Senegal 1970



Ο Τάου είναι ένας εικοσάχρονος άνεργος στη σύγχρονη Σενεγάλη. Γιος αυταρχικού πατέρα, περνάει τις ώρες του τεμπελιάζοντας, ονειροπολώντας και τριγυρίζοντας με τους φίλους του. Όμως δεν είναι άχρηστος, όπως ο πατέρας του ισχυρίζεται. Όταν η έγκυος φίλη του διώχνεται από τους δικούς της, ο Τάου αναλαμβάνει την ευθύνη. Μαζί της θα ξεκινήσει ένα καινούργιο σπιτικό, εγκαταλείποντας την καταπιεστική οικογένειά του.

Tauw is an unemployed twenty-year-old man in modern Senegal. Son of an oppressive father, he spends his days loafing, daydreaming and hanging out with his friends. Yet he is not useless, as his father accuses him. When his pregnant girlfriend is rejected by her family, he assumes the responsibility, leaves his own oppressive parents behind and leads her to their new home.

Βραβεία/Awards:
Χρυσό Λιοντάρι / Golden Lion - Asmara FF, Ethiopia 1971
Χρυσός Αετός / Golden Eagle - United States Council 1972

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ousmane Sembene **Φωτογραφία/Cinematography:** Georges Caristan **Μοντάζ/ Editing:** Mawa Gaye **Ήχος/Sound:** El Hadji M'Bow **Μουσική/ Music:** Diabaré Samb **Παραγωγοί/Producers:** Paulin Soumanou Vieyra, Herbert F. Lowe **Παραγωγή/ Production:** Broadcasting Film Commission **Συμπαραγωγή/ Co-production:** National Council of the Church of Christ **16mm Έγχρωμο/Color 24'**

Ηθοποιοί/Cast: Amadou Dieng, Mamadou M'Bow, Fatim Diagne, Coumba Mané, Yoro Cissé, Mamadou Diagne, Christophe N'Doulabia

Κυρίως πρόγραμμα
Main Selection

Αφιέρωμα στον Σύγχρονο Τουρκικό Κινηματογράφο
Tribute to Contemporary Turkish Cinema

Spotlight
Ρουμάνικες μικρού μήκους ταινίες
Romanian Shorts

Επιλογή προγράμματος - Συντονισμός: Δημήτρης Κερκινός
Program Selection - Coordination: Dimitris Kerkinos

Ματιές στα Βαλκάνια

Balkan Survey

49th Thessaloniki International Film Festival

Η ενασχόληση των βαλκάνιων σκηνοθετών με το παρελθόν συνιστά μια σταθερή πρακτική στον κινηματογράφο της περιοχής, αναδεικνύοντας έτσι μια επιτακτική ανάγκη για επικοινωνία και επαναδιαπραγμάτευση σημαντικών κοινωνικών και πολιτικών ζητημάτων ή τραυμάτων. Φέτος, όλες σχεδόν οι ταινίες του κυρίως προγράμματος, κοιτούν με τον ένα ή τον άλλο τρόπο στο παρελθόν.

Στον *Καιρό του κομήτη*, την πιο ακριβή μέχρι σήμερα κινηματογραφική παραγωγή της Αλβανίας, ο Φατμίρ Κότσι, μεταφέρει ελεύθερα το μυθιστόρημα του Ισμαήλ Κανταρέ «Μαύρη χρονιά», για να παρουσιάσει τις πολιτικές και πολιτισμικές συγκρούσεις που συνόδεψαν την απελευθέρωση της Αλβανίας από τους Οθωμανούς στις αρχές του 20ου αιώνα, αναδεικνύοντας μια σειρά ζητημάτων τα οποία είναι ακόμα και σήμερα επίκαιρα, όπως η ρευστότητα των συνόρων ή η συνεχής μετατόπιση του πολέμου από τη μία περιοχή των Βαλκανίων στην άλλη. Οι δύο άλλες ταινίες εποχής προέρχονται από την Βουλγαρία. Η *Πίσσα* του Γιάβορ Γκάρντεφ μας μεταφέρει στη Σόφια και τον ολοκληρωτισμό της δεκαετίας του '60, μέσα από ένα παιχνίδι σύνθεσης διαφορετικών κινηματογραφικών ειδών όπου κυριαρχεί το νουάρ και η σοσιαλιστική τέχνη, δημιουργώντας μια παραβολή για την ελευθερία και τη δικαιοσύνη, καθώς κι ένα σχόλιο για το σοσιαλιστικό παρελθόν. Αντίθετα, στον *Η μόνη ερωτική ιστορία για την οποία δεν έγραψε ο Χέμινγουεϊ*, ο Σβέτοσλαβ Οβτσάροφ χρησιμοποιεί το παρελθόν ως όχημα πρόσβασης στο μύθο του Χέμινγουεϊ την περίοδο που ήταν πολεμικός ανταποκριτής, κάνοντας μια ατμοσφαιρική ταινία που αναδίδει έναν έντονο ερωτισμό.

Οι ταινίες από τη Σερβία και τη Βοσνία, έχουν, για μία ακόμα φορά, ως σημείο αναφοράς τον πόλεμο στην πρώην Γιουγκοσλαβία. Στην ταινία του Γκόραν Μάρκοβιτς, *Η περιοδεία*, μια ομάδα ηθοποιών που διατηρεί την αθωότητά της και την προδιάθεσή της για παιχνίδι ταξιδεύει στο μέτωπο κατά την διάρκεια της χειρότερης χρονιάς του εμφυλίου. Η επαφή τους με τους αντιμαχόμενους εθνοτικούς στρατούς θα τους προσγειώσει απότομα στην πραγματικότητα του πολέμου, αλλάζοντάς τους για πάντα ως ανθρώπους. Στο *Χιόνι* της Αϊντα Μπέγκιτς, αν και ο πόλεμος έχει τελειώσει στο απομονωμένο και κατεστραμμένο χωριό όπου εκτυλίσσεται η ιστορία, εντούτοις παραμένει ο πραγματικός πρωταγωνιστής της ταινίας. Η σκηνοθέτις διερευνά τον ψυχισμό των επιζησάντων γυναικών, αναδεικνύοντας τα συναισθήματα, τη μοναξιά και την προσπάθειά τους να αντεπεξέλθουν με αξιοπρέπεια τη μεταπολεμική καθημερινότητά τους.

Ο πολιτικός και κοινωνικός απόηχος των προηγούμενων ταινιών απουσιάζει από το *Boogie* του Ράντου Μουντέαν, ο οποίος, αν και κοιτάζει στο παρελθόν, εστιάζει περισσότερο στο προσωπικό και το υπαρξιακό, εξετάζοντας τον τρόπο που οι άνθρωποι αντιμετωπίζουν το παρελθόν τους. Πρόκειται για μια ιστορία με οικουμενικό χαρακτήρα, κινηματογραφημένη με το γνώριμο ρεαλιστικό ύφος που χαρακτηρίζει τα τελευταία χρόνια τον ρουμάνικο κινηματογράφο.

Το μικρό αφιέρωμα στις ρουμάνικες ταινίες μικρού μήκους, είναι απόρροια της επώασης του νέου ρουμάνικου ρεύματος από αυτές, με τη σημερινή γενιά των καταξιωμένων σκηνοθετών του (Κριστιάν Μουντζίου, Κρίστι Πούιου, Κριστιάν Νεμέσκου, Κορνέλιου Πορουμπόιου, Ράντου Μουντεάν) να έχουν να επιδείξουν σημαντικές ταινίες μικρού μήκους. Έτσι, οι σημερινοί μικρομηκάδες είναι η επόμενη γενιά του ρουμάνικου κινηματογράφου, με κάποιους από αυτούς να πραγματοποιούν ή να ετοιμάζουν ήδη την πρώτη τους μεγάλου μήκους ταινία. Όπως και στις ταινίες μεγάλου μήκους της τελευταίας δεκαετίας, έτσι και στις μικρού μήκους, διακρίνουμε κοινά θεματικά και στυλιστικά ενδιαφέροντα. Ιστορίες που εμπνέονται από την καθημερινή ζωή και αποδίδονται μ' ένα λεπτομερή ρεαλισμό που συγκινεί, με έμφαση στις ανθρώπινες σχέσεις (*Megatron*, *Αλεξάνδρα*, *Πέμπτη*), κωμικά περιστατικά, που άλλοτε είναι τρυφερά (*Η κίτρινη χαμογελαστή φατσούλα*) κι άλλοτε βουτούν στο μαύρο χιούμορ (*Ξέρεις τι εννοώ*, *Το χρονικό ενός προαναγγελθέντος θανάτου*). Έντονη είναι και η παρουσία της ειρωνείας (*Ωραία μέρα για κολύμπι*, *Στο σπίτι*, *Κύματα*), ενώ εξαίρεση αποτελεί το *Μετείκασμα*, μια ιστορία επιστημονικής φαντασίας και άσκηση ύφους.

Τέλος, το αφιέρωμα στον σύγχρονο τουρκικό κινηματογράφο έχει ως στόχο να παρουσιάσει τη δυναμικότερη κινηματογραφία των Βαλκανίων σήμερα, μέσα από τις νέες ταινίες δύο διαφορετικών γενεών σκηνοθετών: εκείνης των μέσων της δεκαετίας του '90, η οποία ανανέωσε και καθιέρωσε διεθνώς τον τουρκικό κινηματογράφο, αλλά και μιας νέας φουρνιάς δημιουργών, οι οποίοι, εμπνεόμενοι από το παράδειγμα των παλαιότερων, πραγματοποιούν τις πρώτες τους αξιόλογες ταινίες.

Δημήτρης Κερκινός
Υπεύθυνος προγράμματος «Ματιές στα Βαλκάνια»

The preoccupation of Balkan filmmakers with the past is a recurring practice in the cinema of the region, proof of the imperative need for communication and a renegotiation of major social and political issues or traumas. This year, almost all the films comprising the main program turn their gaze, in one way or another, to the past.

In *Time of the Comet*, Albania's most expensive production to date, Fatmir Koçi freely adapts Ismail Kadare's novel *Black Year* in order to depict the political and cultural clashes that accompanied the liberation of Albania from the Ottomans in the early 20th century, thus touching upon a series of issues which are still topical today, such as the fluidity of the Balkan borders and the constant shifting of the war from one region of the peninsula to another. The two other films that are set in the past come from Bulgaria. Yavor Gardev's *Zift* takes us to Sofia and the totalitarian regime of the sixties, through a game of synthesizing different film genres in which the film noir and socialist art dominate, creating a parable on freedom and justice, as well as commenting on the socialist past. In *A Farewell to Hemingway*, Svetoslav Ovcharov uses the past as a vehicle with which to access the Hemingway myth of his war correspondent years. The result is an atmospheric film that emanates an intense eroticism.

The Survey's films from Serbia and Bosnia have as their point of reference, once again, the war in the former Yugoslavia. In Goran Markovic's *The Tour*, a theatrical troupe that has preserved its innocence and playfulness travels to the front line during the worst year of the civil war. The actors' contact with the opposing ethnic armies is a rude awakening, and the reality of the war will change them forever as people. In Aida Begic's *Snow*, even though the war has been over in the isolated and ruined village where the story takes place, it still remains the film's true protagonist. The director explores the mental state of the surviving women, shedding light on their emotions, their loneliness and their effort to deal, in a dignified manner, with their post-war daily life.

The political and social reverberations of the previous films are absent from Radu Muntean's *Boogie*. Though looking to the past, Muntean focuses more on the personal and the existential, examining the way in which people come to terms with their past. This is a universal story, filmed in the familiar realistic style typical of Romanian cinema of the past few years.

The small tribute to Romanian short films is in recognition of the fact that the new wave of Romanian cinema sprung precisely from short films. Most of the present generation of acclaimed filmmakers (Cristian Mungiu, Cristi Puiu, Cristian Nemescu, Corneliu Porumboiu, Radu Muntean) have important short films to their credit. Thus, today's short film directors are Romanian cinema's next generation, with some of them already planning or in the process of making their first feature film. Just as the feature films of the past ten years, so are the short films linked by common thematic and stylistic interests. Stories inspired from everyday life and rendered in a detailed realism that tugs at our emotions, with an emphasis on human relations (*Megatron*, *Alexandra*, *Thursday*), amusing incidents which are sometimes tender (*The Yellow Smiley Face*) and other times dipped in dark humor (*You Know What I'm Talking About, Chronicle of a Death Foretold*). These films are also marked by an intense irony (*A Good Day for a Swim*, *At Home*, *Waves*), with the exception of *Afterimage*, a science fiction story and an exercise in style.

Finally, the tribute to Contemporary Turkish Cinema aspires to present what is the most dynamic cinema in the Balkans today, through the new films of two generations of directors: the one that emerged in the mid-nineties, which renewed and established Turkish cinema internationally, and the other, a younger set of filmmakers who, inspired by the example of their precursors, are making their first remarkable films.

Dimitris Kerkinos
"Balkan Survey" Programmer



Koha e Kometes

[Ο καιρός του κομήτη / Time of the Comet]

Αλβανία-Γερμανία / Albania-Germany 2008

Αλβανία 1914. Ο γερμανός Πρίγκιπας Βιντ αναγορεύεται Βασιλιάς της Αλβανίας. Λαμβάνει μια επιστολή απ' τους φανατικούς Μουσουλμάνους που του ζητούν να κάνει περιτομή. Εκείνος αρνείται. Ο Σεστάν, ένας Μουσουλμάνος, και τέσσερις φίλοι του ξεκινούν να πολεμήσουν για την πατρίδα τους. Αντί του εχθρού, ο Σεστάν συναντά την Αγκνές, μια καθολική γυναίκα που έχει κλειστεί σε μοναστήρι παρά τη θέλησή της. Ερωτεύονται. Καθώς ο πόλεμος αλλάζει διαρκώς τόπο, ο Σεστάν και οι άντρες του δεν καταφέρνουν να βρουν το πεδίο της μάχης. Έχοντας βρει την αγάπη, παρατά τον πόλεμο και φέρνει την Αγκνές στο σπίτι του.

Albania, 1914. The German Prince Wied is named King of Albania. He receives a letter from the Muslim fanatics; he is asked to undergo circumcision, but he refuses. Shestan, a Moslem, and his four friends set off to fight for their country. Instead of the enemy, Shestan meets Agnes, a Catholic, who has been sent to a convent against her will. They fall in love. Shestan and his warriors fail to find the war, the war keeps changing and moving around. Having found love, Shestan gives up war and takes Agnes home.

Σκηνοθεσία/Direction: Fatmir Koçi **Σενάριο/Screenplay:** Fatmir Koçi, Jacques Dubuisson, Pierre Gautard βασ. στο μυθ. *Η μαύρη χρονιά* του Ισμαήλ Κανταρέ/based on the novel *The Black Year* (Viti i mbrapshtë) by Ismail Kadare **Φωτογραφία/Cinematography:** Donal Gilligan **Μοντάζ/Editing:** Charles Ladmiral, Steffen Wimmers **Ήχος/Sound:** Branislav Zafirovski **Μουσική/Music:** Nexhat Mujovi **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Igor Tosevski **Σκηνικά/Sets:** Jovan Manov **Κοστούμια/Costumes:** Zaklina Krstevska **Παραγωγοί/Producers:** Blerim Destani, Alain Midzic **Παραγωγή/Production:** L.A.R.A. Enterprises, Germany **Συμπαραγωγή/Co-production:** Kkoci Productions, Albania
35mm Έγχρωμο/Color 104'

Ηθοποιοί/Cast: Blerim Destani (Shestan), Masiela Lusha (Agnes), Çun Lajçi (Kus Baba)

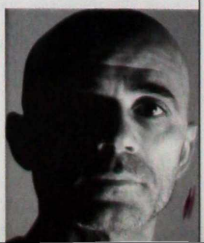
Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
L.A.R.A. Enterprises, Germany
T. +49 211 862 991-0
F. +49 211 862 991-13
ml@lara-enterprises.com
www.lara-enterprises.com

Γεννήθηκε στα Τίρανα το 1959. Φοίτησε στην Ακαδημία Καλών Τεχνών και στη Σχολή Κινηματογράφου των Τιράνων. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία *Nekrologji*, έλαβε Ειδική Μνεία στην κατηγορία Καλύτερης Πρώτης Ταινίας στο Φεστιβάλ του Μόντρεαλ το 1996. Το βίντεο-ντοκιμαντέρ *Alternative Head*, κέρδισε πολλά βραβεία σε διεθνή φεστιβάλ. Η ταινία του *Τίρανα έτος μηδέν* κέρδισε τον Χρυσό Αλέξανδρο στο 42ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης.

He was born in Tirana in 1959. He attended the Academy of Fine Arts and the Film School in Tirana. His first feature film, *Necrology*, received a Special Mention for Best First Feature Film at the Montreal World FF in 1996. *Alternative Head*, a video documentary shot in 1996 won several awards at international festivals. His film *Tirana Year Zero* won the Golden Alexander at the 42nd Thessaloniki IFF.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1988 Nje i Trete/Sculpture (μμ/short)
1989 Lumi qe nuk Shteron/
Ballad, through Bullets (μμ/short)
1994 Nekrologji/Necrology
1996 Alternative Head
2001 Tirana Year Zero
2006 The Land Of Eagles (ντοκ./doc.)
2007 Via Mare Adriatico (ντοκ./doc.)
2008 Koha e Kometes/Time of the Comet



Φατμίρ Κότσι
Fatmir Koçi

Σκηνοθεσία/Direction: Aida Begić **Σενάριο/Screenplay:** Aida Begić, Elma Tataragić, με τη συνεργασία τής/with the collaboration of Noemie de Lapparent, βασ. στην ιδέα τών/based on the idea of Aida Begić, Faruk Šabanović **Φωτογραφία/Cinematography:** Erol Zubčević **Μοντάζ/Editing:** Miralem S. Zubčević **Ήχος/Sound:** Frank Bubenzer, Branko Neškov **Μουσική/Music:** Igor Čamo **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Vedran Hrustanović **Κοστούμια/Costumes:** Sanja Džeba **Παραγωγοί/Producers:** Elma Tataragić, Benny Drechsel, Karsten Stoeter, François D'Artemare **Παραγωγή/Production:** Mamafilm, Bosnia & Herzegovina **T.-F.** +38 73 3215 369 www.mamafilm.ba & Rohfilm (Germany) &Les Films de l'après-midi (France) **35mm Έγχρωμο/Color 99'**

Ηθοποιοί/Cast: Zana Marjanović (Alma), Jasna Ornela Bery (Nadija), Sadžida Šetić (Jasmina), Vesna Mašić (Safija), Emir Hadžihafizbegović (παππούς/grandfather)

Βραβεία/Awards:
Μεγάλο Βραβείο Εβδομάδας Κριτικής - Φεστ. Καννών 2008 / Critics' Week Grand Prix - Cannes IFF 2008

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
New Star, Βελισάριος Κοσυβάκης/Velissarios Kossivakis
T. +30 210 9512991 newstarcine@gmail.com

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Pyramide International, France
T. +33 1 4296 0220 **F.** +33 1 4020 0551
www.pyramidefilms.com

Η ταινία συμμετείχε το 2004 στο Balkan Fund, το ταμείο για την ανάπτυξη σεναρίων του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης και χρηματοδοτήθηκε με 10.000€ / The film participated in the 2004 Balkan Fund, the Thessaloniki International Film Festival's script development fund, and received one of the €10,000 grants.

Γεννήθηκε στο Σαράγιεβο το 1976 και αποφοίτησε το 2000 απ' το Τμήμα Σκηνοθεσίας της Ακαδημίας Παραστατικών Τεχνών της ίδιας πόλης. Η ταινία *First Death*, με την οποία αποφοίτησε, παρουσιάστηκε στο Cinefondation Official Selection του Φεστιβάλ των Καννών 2001 και κέρδισε πολλά βραβεία σε φεστιβάλ σ' όλο τον κόσμο. Διδάσκει στην Ακαδημία Παραστατικών Τεχνών και έχει σκηνοθετήσει πολλά διαφημιστικά και βίντεο. Το 2004, ίδρυσε μαζί με την Έλμα Τατάρατζιτς την ανεξάρτητη εταιρεία παραγωγής Mamafilm.

She was born in Sarajevo in 1976 and graduated in Directing from the Sarajevo Academy of Performing Arts in 2000. Her graduation film *First Death Experience* was presented at Cinefondation Official Selection of 2001 Cannes IFF and won numerous awards at festivals worldwide. She teaches at the Sarajevo Academy of Performing Arts and has directed numerous commercials, video spots and promotional films. In 2004, she founded the independent production company Mamafilm together with her colleague Elma Tataragić.

Φιλμογραφία/Filmography
1995 Autobiografija/Autobiography (μμ ντοκ./short doc.)
1997 Trijumf volje/Triumph of the Will (μμ ντοκ./short doc.)
2001 Prvo smrtno iskustvo/First Death Experience (μμ/short)
2003 Sjever je poludio/North Went Mad (μμ/short)
2008 Snijeg/Snow



Snijeg

[Χιόνι / Snow]

Βοσνία & Ερζεγοβίνη-Γερμανία-Γαλλία-Ιράν / Bosnia & Herzegovina-Germany-France-Iran 2008

Βοσνία 1997. Τέσσερις νέες γυναίκες, δύο γριές, τέσσερα κορίτσια, ένας ηλικιωμένος άντρας κι ένα αγόρι ζουν στο κατεστραμμένο απ' τον πόλεμο χωριό Σλάβνο. Πολλά μέλη των οικογενειών τους έχουν σκοτωθεί και οι σοροί τους δεν έχουν βρεθεί. Διατηρώντας ζωντανή την παρουσία των αγαπημένων τους που χάθηκαν, οι γυναίκες έχουν δημιουργήσει έναν πολύ ιδιαίτερο κόσμο στον οποίο οι απόντες είναι εντούτοις παρόντες. Το Σλάβνο είναι ξεκομμένο απ' τον υπόλοιπο κόσμο, όμως το πρώτο χιόνι απειλεί με ολοκληρωτική απομόνωση. Δύο επιχειρηματίες επισκέπτονται αναπάντεχα το χωριό, ζητώντας απ' τους κατοίκους να το εγκαταλείψουν έναντι αμοιβής. Οι ντόπιοι βρίσκονται απέναντι σ' ένα δίλημμα: να δεχτούν αυτή την προσφορά που θα τους σώσει τη ζωή αλλά θα διαλύσει την ψυχή τους; Μια ξαφνική καταιγίδα παγιδεύει τους επιχειρηματίες στο Σλάβνο και τους αναγκάζει να αντιμετωπίσουν ένα τεράστιο πρόβλημα: την αλήθεια.

Bosnia 1997. Four women, two old ladies, four girls, an old man and a boy live in the war torn village of Slavno. Their families have been killed and their bodies never found. Living with the presence of their missing loved ones, the women have created a very special world, one in which the absent are nevertheless present. Slavno is remote from the rest of the world, but the first snow brings the threat of total isolation. Two businessmen unexpectedly visit Slavno asking the residents to leave the village and offering money in return. The villagers face a dilemma: should they accept the offer that could save their lives but destroy their souls? A sudden storm traps the businessmen in Slavno, forcing them to face a problem bigger than anything they expected – the truth!



Αϊντα Μπέγκιτς
Aida Begić



Zift

[Πίσσα]

Βουλγαρία / Bulgaria 2008

Ο Μοθ αποφυλακίζεται υπό όρους αφού πέρασε πολλά χρόνια εγκλειστος θύμα μιας λανθασμένη καταδίκης για φόνο. Φυλακίστηκε λίγο πριν το κομμουνιστικό πραξικόπημα του 1944 και τώρα βρίσκεται ξαφνικά σ' έναν ξένο κόσμο, αυτό του ολοκληρωτικού καθεστώτος της Σόφιας της δεκαετίας του '60. Απ' τη στιγμή που βγαίνει απ' τη φυλακή η κατάσταση ξεφεύγει. Ο Μοθ ξεγελάει τα λαγωνικά του κομμουνιστικού καθεστώτος. Περνάει την πρώτη ελεύθερη νύχτα του μέσα σ' ένα τρελό κυνηγητό με το χρόνο, προσπαθώντας να ξεφύγει απ' τη μοίρα, καθώς πλησιάζει όλο και περισσότερο στον τελειωτικό του αφανισμό. Η έξαλλη πορεία που διαγράφει, χαρτογραφεί μια διαβολική, ολοκληρωτική πόλη –παρηκμασμένα κτίρια και γκρίζοι δρόμοι, τα πομπώδη έργα της κομμουνιστικής αρχιτεκτονικής– και ολοκληρώνεται στο καρότσι του νεκροθάφτη όπου όλα τα μυστικά αποκαλύπτονται.

Moth is freed on parole after spending time in prison on wrongful conviction of murder. He was thrown in jail shortly before the Bulgarian communist coup of 1944, and now finds himself in a new and alien world – totalitarian Sofia of the 60s. All hell breaks loose as soon as he walks out of jail. Moth tricks the bloodhounds of the communist state. He spends his first night of freedom in a breathtaking chase with time, trying to avoid fate, as he gets closer and closer to his ultimate demise. His frantic flight draws the map of a diabolical totalitarian city – decaying neighborhoods and gloomy streets, the grandiose works of communist architecture – and ends inside a gravediggers' trailer, where the secrets are revealed.



Γιαβόρ Γκάρντεφ
Javor Gardev

Σκηνοθεσία/Direction: Javor Gardev **Σενάριο/Screenplay:** Vladislav Todorov **Φωτογραφία/Cinematography:** Emil Christov **Μοντάζ/Editing:** Kevork Aslanyan **Ήχος/Sound:** Silvia Steffanova **Μουσική/Music:** Kalin Nikolov **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Nikola Toromanov **Κοστούμια/Costumes:** Daniela Oleg Lyahova **Παραγωγοί/ Producers:** Georgi Dimitrov, Ilian Djevelekov, Matey Konstantinov **Παραγωγή/Production:** Miramar Film, Bulgaria **Συμπαραγωγή/Co-production:** National Film Centre, Bulgarian National Television, Multfilm, BG Art Studio
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 92'

Ηθοποιοί/Cast: Zachary Baharov (Moth), Tanya Ilieva (Ada), Vladimir Penev (Slug), Mihail Mutafov (Van Wurst, το μάτι/the eye), Djoko Rossich (παπάς/priest)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερου Σκηνοθέτη & Βραβείο Καλύτερης Ταινίας / Silver George Award for Best Director & Prize of the Russian Film Clubs Federation for Best Film - Moscow IFF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Miramar Film, Bulgaria
T. +35 92 943 4904
F. +35 92 944 7268
office@miramarfilm.com
www.miramarfilm.com

Γεννήθηκε στη Σόφια το 1972. Πήρε πτυχίο φιλοσοφίας απ' το Πανεπιστήμιο της Σόφιας και σκηνοθεσίας θεάτρου απ' την Εθνική Ακαδημία Θεατρικών και Κινηματογραφικών Τεχνών της ίδιας πόλης. Στη συνέχεια έκανε μεταπτυχιακά στη σκηνοθεσία, τις παραστατικές τέχνες και τις πολιτιστικές πολιτικές στη Βρετανία, τη Γαλλία, τη Γερμανία και τις ΗΠΑ. Ως σήμερα έχει σκηνοθετήσει 23 θεατρικά έργα που παρουσιάστηκαν σε θέατρα και σε φεστιβάλ διεθνώς. Έχει κερδίσει αναρίθμητα βραβεία και διακρίσεις. Το *Πίσσα* είναι η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του.

He was born in Sofia in 1972. He holds a degree in Philosophy from Sofia University and in Drama Theater Directing from the National Academy for Theater and Film Arts, Sofia. He pursued postgraduate courses in Directing, Stage Arts and Cultural Policies in the UK, France, Germany and the US. So far he has made a total of twenty three plays as a director, and played in theaters and at festivals around the world. He has won numerous distinctions and awards. *Zift* is his first feature film.

Φιλμογραφία/Filmography
1998 Der Solitudebolero oder Raskolnikowbesessenheit (μμ/short)
2000 Bedspotting (μμ/short)
2002 Oh Sweet Home of Mine/ Discovery Channel Redone (μμ/short)
2008 Zift

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Svetoslav Ovcharov **Φωτογραφία/Cinematography:** Ognian Kalaydjiev **Μοντάζ/Editing:** Svetoslav Ovcharov, Nina Altaparmakova **Ήχος/Sound:** Alexander Bachvarov, Valeria Krachunova **Μουσική/Music:** Bojidar Petkov **Καλλιτεχνική διεύθυνση/ Art Direction:** Boryana Semerdjieva **Παραγωγοί/Producers:** Assen Vladimirov, Diko Mihov, Theodore Vassilev, Svetoslav Ovcharov, Kosta Bikov **Παραγωγή/Production:** Pro Film, Bulgaria **Συμπαραγωγή/Co-production:** Omega Films, Bulgaria & BNT
35mm Έγχρωμο/Color 89'

Ηθοποιοί/Cast: Chris Heuisler (Hemingway), Gergana Pletnyova (η κόρη/the daughter), Roussy Chanev (ο πατέρας/the father)

Βραβεία/Awards:
Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής, Βραβείο Καλύτερου Σκηνοθέτη / Special Jury Prize, Best Director Award - Golden Rose FF, Varma 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Pro Film, Bulgaria
T.-F. +35 9983 3353
profilm1@datacom.bg

Omega Films, Bulgaria
T.-F. +35 9295 26291
omega_films@abv.bg

Διεθνής Πρεμιέρα / International Premiere

Γεννήθηκε το 1957 και αποφοίτησε απ' την Εθνική Ακαδημία θεάτρου και Κινηματογράφου με πτυχίο στη σκηνοθεσία κινηματογράφου και τηλεόρασης. Έχει γράψει το σενάριο και έχει σκηνοθετήσει 23 ντοκιμαντέρ και 6 ταινίες μυθοπλασίας μεγάλου μήκους καθώς και βιβλία και θεατρικά έργα. Είναι επίκουρος καθηγητής στην Εθνική Ακαδημία Θεάτρου και Κινηματογράφου. Οι ταινίες του έχουν κερδίσει πολλά βραβεία σε φεστιβάλ κινηματογράφου.

He was born in 1957 and graduated from The National Academy of Theater and Film Arts in Directing for Film and TV. He is the scriptwriter and director of 23 documentary and 6 feature films and the author of books and plays. Currently he is an Assistant Professor at The National Academy of Theater and Film Arts. His films have won many awards at film festivals.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1989 Juda's Iron
1994 Ferdinand of Bulgaria (ντοκ./doc.)
2000 Bulgaria, that's me!
2001 A Leaf in the Wind
2005 Our Unification Hour (ντοκ./doc.)
2008 Edinstvenata lubovna istoria koiato Hemingway ne opisa/A Farewell to Hemingway



Edinstvenata lubovna istoria koiato Hemingway ne opisa

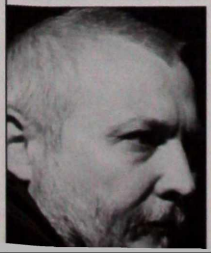
[Η μόνη ερωτική ιστορία για την οποία δεν έγραψε ο Χέμινγουεϊ / A Farewell to Hemingway]

Βουλγαρία / Bulgaria 2008

Βουλγαρία, νύχτα της 18ης Οκτωβρίου 1922. Ένας φασαριόζος νέος Αμερικανός κατεβαίνει δια της βίας απ' το Όριεντ Εξπρές σ' έναν μικρό σταθμό. Ο σταθμάρχης και η κόρη του είναι απρόθυμοι να φιλοξενήσουν τον ξένο. Σταδιακά, ο Αμερικανός κερδίζει την εμπιστοσύνη τους και οι τρεις τους σχηματίζουν ένα παράξενο ερωτικό τρίγωνο...

Bulgaria, the night of October 18, 1922. A rampageous young man – an American – is forced to get off the Orient Express at a small station. The chief of the railway station and his daughter are quite unwilling to put up the stranger. Gradually, the American wins their trust. The three of them become involved in a strange love triangle...

Η ταινία συμμετείχε το 2004 στο Balkan Fund, το ταμείο για την ανάπτυξη σεναρίων του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης και χρηματοδοτήθηκε με 10.000€ /
The film participated in the 2004 Balkan Fund, the Thessaloniki International Film Festival's script development fund, and received one of the €10,000 grants.



Σβέτοσλαβ Οβτσάροφ
Svetoslav Ovcharov



Boogie

Ρουμανία / Romania 2008

Κατά τη διάρκεια μιας επίσημης αργίας που ο Μπογκντάν περνάει με τη γυναίκα και το παιδί του σε μια παραλία, συναντά τους συμμαθητές του απ' το γυμνάσιο. Ενθυμούμενος τις θεαματικές κραιπάλες και τις ερωτικές τρέλες της νιότης, αποφασίζει να περάσει το βράδυ με τους φίλους του, όμως, συνειδητοποιεί ότι τα πράγματα έχουν αλλάξει.

On his official mini-holiday with his wife and child at the seaside, Bogdan runs into his best friends from high school. Remembering the glorious binges and sexual escapades of his youth, he decides to stay with his friends for the evening, but realizes that things have changed.

Σκηνοθεσία/Direction: Radu Muntean **Σενάριο/Screenplay:** Alexandru Baciu, Răzvan Rădulescu, Radu Muntean **Φωτογραφία/Cinematography:** Tudor Lucaciu **Μοντάζ/Editing:** Alexandru Radu **Ήχος/Sound:** Dragoş Stanomir **Μουσική/Music:** Electric Brother **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Sorin Dima **Σκηνικά/Sets:** Carmen Dima **Κοστούμια/Costumes:** Georgiana Bostan **Παραγωγός/Producer:** Dragos Vilcu **Παραγωγή/Production:** Multimedia Est, Romania
T.+40 21 312 4826 **F.**+40 21 312 4849
anca.romanescu@mme.ro www.mme.ro
& Antena 1 (Romania) www.boogiemovie.com
35mm Έγχρωμο/Color 98'

Ηθοποιοί/Cast: Dragos Bucur (Bogdan Clocănzanu), Anamaria Marinca (Smaranda Clocănzanu), Mimi Branescu (Sorin Penescu), Adrian Vancica (Vali Iordache)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερου Σκηνοθέτη /
Best Director Award - Anomimul IFF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Maximum Films International, Canada
T. +1 416 960 0300
F. +1 416 960 8656
natalie@maximumfilms.ca
www.maximumfilms.ca

Γεννήθηκε το 1971 στο Βουκουρέστι και αποφοίτησε απ' την Ακαδημία Θεάτρου και Κινηματογράφου το 1994. Έχει σκηνοθετήσει πάνω από 300 διαφημιστικά σποτ για πρακτορεία όπως οι BV McCann Ericsson, Saatchi & Saatchi, D'Arcy, Leo Burnett, κ.λπ., και έχει κερδίσει πάνω από 40 εθνικά και διεθνή βραβεία σε διάφορους διαγωνισμούς διαφήμισης. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Οργή*, καθώς και η δεύτερη, *Το χαρτί θα είναι μπλε*, οι οποίες προβλήθηκαν στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης το 2006, έχουν κερδίσει βραβεία σε πολλά διεθνή φεστιβάλ.

He was born in 1971 in Bucharest and graduated from the Theater and Film Academy in 1994. He has directed over 300 commercials for agencies such as BV McCann Ericsson, Saatchi & Saatchi, D'Arcy, Leo Burnett, etc., winning over 40 national and international awards in various advertising festivals. His feature debut, *Rage*, as well as his second feature, *The Paper Will Be Blue*, which were screened at the Thessaloniki IFF, won many awards in film festivals around the world.

Φιλμογραφία/Filmography
1992 Si ei sunt ai nostri (ντοκ./doc.)
1994 Ea (μμ/short)
1994 Lindenfeld 1994 (ντοκ./doc.)
1996 Viata e in alta parte (ντοκ./doc.)
1996 Tragica poveste de dragoste a celor doi (μμ/short)
2002 Furia/Οργή/Rage
2006 Hirtia va fi albastra/Το χαρτί θα είναι μπλε/ The Paper Will Be Blue
2008 Boogie



Ράντου Μουντέαν
Radu Muntean

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Goran Marković **Φωτογραφία/Cinematography:** Radoslav Vladić **Μοντάζ/Editing:** Snežana Ivanović **Μουσική/Music:** Zoran Simjanović **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Veljko Despotović **Κοστούμια/Costumes:** Ljiljana Petrović **Παραγωγοί/Producers:** Svetozar Cvetković, Tihomir Stanić **Παραγωγή/Production:** Testament FilmS d.o.o., Serbia **T.** + 38 11 1308 7873 **F.** +38 11 1323 6215 svetozarc@atelje212.co.yu www.testament-films.co.yu/turneja & Balkan Film (Bosnia & Herzegovina) & Fos Film (Croatia)
35mm Έγχρωμο/Color 108'

Ηθοποιοί/Cast: Tihomir Stanic (Stanislav), Dragan Nikolic (Misko), Mira Furlan (Sonja), Jelena Djokic (Jadranka), Josif Tatic (Zaki)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερης Σκηνοθεσίας, Βραβείο FIPRESCI / Best Director Award, FIPRESCI Prize – Montreal IFF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Eurovision Fiction, Switzerland
Nicole Jeanrenaud
T. +41 22 717 2883 **F.** +41 22 747 4412
jeanrenaud@ebu.ch

Η ταινία συμμετείχε το 2007 στο Balkan Fund, το ταμείο για την ανάπτυξη σεναρίων του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης / The film participated in the 2007 Balkan Fund, the Thessaloniki International Film Festival's script development fund

Γεννήθηκε στο Βελιγράδι το 1946 και σπούδασε σκηνοθεσία στο FAMU της Πράγας. Αφού αποφοίτησε, άρχισε να δουλεύει για τη γιουγκοσλαβική τηλεόραση, σκηνοθετώντας ντοκιμαντέρ και περίπου 50 τηλεοπτικές ταινίες. Κάνει επίσης σκηνοθεσίες στο θέατρο. Είναι ένας απ' τους πιο γνωστούς γιουγκοσλάβους σκηνοθέτες της τσέχικης σχολής. Διδάσκει στη Σχολή Δραματικής Τέχνης του Βελιγραδίου. Οι ταινίες του έχουν προβληθεί σε φεστιβάλ σε όλον τον κόσμο και έχουν κερδίσει πολυάριθμα βραβεία. Το 1995, ήταν μέλος της κριτικής επιτροπής του ΦΚΘ.

Born in Belgrade in 1946 and studied Filmmaking at Prague's FAMU. After graduating, he began working for Yugoslav television, directing documentaries and about 50 TV films. He also directs for the theatre. One of the best known of the Czech School of Yugoslav directors, he now teaches at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. His films have screened in festivals around the world and won numerous prizes. In 1995, he was a member of the Thessaloniki IFF International Jury.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1978 Nacionalna klasa/National Class
1980 Majstori, majstori/Jacks of All Trades
1982 Variola Vera
1987 Deja Vu/The Reflections
1989 Sabirni centar/Meeting Point
1992 Tito i ja/Tito and Me
1995 Urnebesna tragedija/Tragedy Burlesque
2001 Srbija nulte godine/Serbia Year Zero
2003 Cordon
2008 Turneja/The Tour



Turneja

[Η περιοδεία / The Tour]

Σερβία-Βοσνία & Ερζεγοβίνη-Κροατία-Σλοβενία / Serbia-Bosnia & Herzegovina-Croatia-Slovenia 2008

1993, η πιο ζοφερή περίοδος του πολέμου στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη. Μια ομάδα ηθοποιών από το Βελιγράδι, χωρίς να φαντάζονται τι τους περιμένει, ξεκινούν να βγάλουν χρήγορο χρήμα κάνοντας μια περιοδεία στη σερβική περιοχή Κράινα. Ρίχνονται στην καρδιά του πολέμου και αρχίζουν να περιπλανιούνται από το ένα πεδίο μάχης στο άλλο. Κατά τη διάρκεια αυτού του ταξιδιού συναντιούνται με σέρβους, μουσουλμάνους και κροάτες μαχητές, αντιμετωπίζουν απελπιστικές καταστάσεις, αλλά πάντα καταφέρνουν να τα βγάλουν πέρα. Κατά τη διάρκεια της περιοδείας τους, παρότι περνούν διάφορες κακουχίες και σοβαρές ταπεινώσεις, πιστεύουν πάντα στην αξία ότι κάθε ηθοποιός πρέπει να έχει ένα παιδικό πάθος για το θέατρο. Έχοντας ζήσει τη φρίκη του πολέμου, επιστρέφουν στο θέατρό τους όντας διαφορετικοί άνθρωποι. Ο πόλεμος τούς άλλαξε: δεν είναι πια τα αθώα, αφελή πλάσματα που το μόνο που τους ενδιαφέρει είναι ν' ανέβουν στη σκηνή, αλλά άνθρωποι με μια σκιά να πλανιέται στις ψυχές τους.

1993, the bleakest time of the war in Bosnia & Herzegovina. A group of actors from Belgrade, utterly unaware of what they're setting themselves up for, embark on a search for quick earnings – on a tour of Serbian Krajina. They are thrust into the heart of war and begin to wander from warfront to warfront. During their horrible journey, they meet Serbian, Muslim and Croatian fighters, are faced with hopeless situations but always seem to work their way out of them. During their tour, filled with various ordeals and serious humiliation, they preserve the quality that every actor must have: a childish passion for acting. After having experienced all the horrors of war, they return to their theater as different people. The war has changed them: they are no longer the innocent, child-like creatures who look forward to getting up on stage, but people with a dark shadow cast over their souls.



Γκόραν Μάρκοβιτς
Goran Marković

Η αναγέννηση της τουρκικής κινηματογραφικής βιομηχανίας που συντελέσθηκε στα μέσα της δεκαετίας του '90 στον εμπορικό κινηματογράφο με τις ταινίες είδους (κυρίως κωμωδίες που είχαν μεγάλη απήχηση στο τοπικό κοινό), συνοδεύτηκε από την ταυτόχρονη ανάδειξη μιας γενιάς σκηνοθετών-δημιουργών. Σκηνοθέτες, όπως οι Ρεχά Ερντέμ, Γεσίμ Ουστάογλου, Ζεκί Ντεμίρκουμπουζ, Ντερβίς Ζαΐμ, Νουρί Μπιλγκέ Τζεϊλάν, αλλά και ο μεταγενέστερος Σεμίχ Καπλάνογλου, όχι μόνο ανανέωσαν τον τουρκικό κινηματογράφο αλλά ξεπέρασαν τα γεωγραφικά όρια της χώρας τους, κερδίζοντας τη διεθνή αναγνώριση και αποσπώντας σημαντικές διακρίσεις στα μεγάλα φεστιβάλ. Το 2008, μια ιδιαίτερα ανθηρή χρονιά για τον τουρκικό κινηματογράφο, επιβεβαίωσε τη δυναμική και σταθερά ανοδική πορεία του, τόσο σε επίπεδο παραγωγής όσο και σε επίπεδο καλλιτεχνικού αποτελέσματος, με τις τουρκικές ταινίες να αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του προγράμματος των ξένων φεστιβάλ. Οι «Ματιές στα Βαλκάνια», που ανέκαθεν υποστήριζαν και προωθούσαν το νέο τουρκικό κινηματογράφο, όχι μόνο δεν θα μπορούσαν να αγνοήσουν μια τέτοια ευτυχή συγκυρία –με όλους σχεδόν τους σκηνοθέτες αυτής της γενιάς να έχουν φέτος καινούργια ταινία, και μια νεώτερη γενιά να ακολουθεί με σημαντικά πρώτα έργα–, αντίθετα, οφείλουν να την αναδείξουν.

Με εξαίρεση τον Ζεκί Ντεμίρκουμπουζ, που έκανε την τελευταία του ταινία (*Πεπρωμένο*) το 2006 και τον Ρεχά Ερντέμ που δεν έχει ακόμα παρουσιάσει τη νέα του δουλειά (*My Only Sunshine*), οι ταινίες των υπολοίπων προαναφερθέντων σκηνοθετών παρουσιάζονται στο φετινό αφιέρωμα. Στην *Τελεία*, ο Ντερβίς Ζαΐμ εμπνέεται από την καλλιγραφία και χρησιμοποιεί το μονοπλάνο για να μεταφέρει κινηματογραφικά τη λογική και τη ρευστότητα της μονοκοντυλιάς, σε μια αναζήτηση των προσωπικών επιλογών ενός ανθρώπου που έσφαλε και επιδιώκει την τιμωρία του. Το στοιχείο της ενοχής βρίσκεται στο επίκεντρο και των *Τριών πιθήκων* του Νουρί Μπιλγκέ Τζεϊλάν, ενός ψυχολογικού δράματος με στοιχεία νουάρ. Με ελλειπτική αφήγηση και την έμφαση να δίνεται στο αποτέλεσμα παρά στη δράση, ο σκηνοθέτης προσπαθεί να διερευνήσει την πολυπλοκότητα της ανθρώπινης ψυχής, δραματοποιώντας τον εσωτερικό, γεμάτο συγκρουόμενα συναισθήματα, κόσμο των χαρακτήρων του, σε μια ταινία εξαιρετικής εικαστικής ομορφιάς. Στο *Κουτί της Πανδώρας*, η Γεσίμ Ουστάογλου εξετάζει τις επιπτώσεις του σύγχρονου τρόπου ζωής σε μια μεσοαστική οικογένεια και αναδεικνύει την απομόνωση και τη μεταξύ τους αποξένωση. Την ακολουθεί στο γενέθλιο τόπο της, σ' ένα ταξίδι αυτογνωσίας, όπου τα φυσικά τοπία λειτουργούν ως σχόλιο στον εσωτερικό κόσμο των χαρακτήρων. Ο εκμοντερνισμός της χώρας και οι επικείμενες κοινωνικές και ψυχολογικές συνέπειες απασχολούν τον Σεμίχ Καπλάνογλου στο *Γάλα*, τη δεύτερη ταινία μιας τριλογίας που ξεκινά ανάποδα, από την ενήλικη ζωή στην παιδική ηλικία ενός ποιητή. Μέσα από το μετασχηματισμό της σχέσης του Γιουσούφ με τη μητέρα του, ο Καπλάνογλου προσεγγίζει με λυρισμό την απώλεια της αθωότητας και τις αλλαγές στα κοινωνικά ήθη της πατρίδας του.

Παράλληλα, όμως, μια νέα γενιά σκηνοθετών κάνει τα πρώτα της ελπιδοφόρα βήματα. Στο *Είσαι ο Μάρλον μου κι ο Μπράντο μου*, ο Χουσεγίν Καράμπεϊ βασίζεται σε πραγματικά γεγονότα για να αφηγηθεί με τη λογική του ντοκιμαντέρ μια ερωτική ιστορία με φόντο τον πόλεμο στο Ιράκ. Ο Καράμπεϊ αναμειγνύει το πολιτικό με το προσωπικό, το πραγματικό με το μυθοπλαστικό σε μια ταινία δρόμου που διακρίνεται για την εθνογραφική της λεπτομέρεια. Ο Εζκάν Αλπέρ στο *Φθινόπωρο* εμπνέεται από τα πολιτικά βιώματα της γενιάς του και μας μεταφέρει, με αργό τέμπο, λιτές ερμηνείες και λιγοστούς διάλογους, τη μελαγχολία που συνοδεύει την απώλεια ενός ονείρου, όπως ήταν ο σοσιαλισμός. Τραγική η παρουσία της μητέρας, η οποία αδυνατεί να καλύψει συναισθηματικά το γιο της. Το *Καβούκι*, η δεύτερη ταινία του Ουγιγκάρ Ασάν, γυρισμένη κατ' επιλογήν με ψηφιακή κάμερα, είναι μια υπαρξιακή μελέτη της αποξένωσης. Η λιτή σκηνοθεσία του Ασάν, με τα μεγάλα πλάνα και το νατουραλισμό στην κινηματογράφηση και τις ερμηνείες, έχει ως αποτέλεσμα μια τολμηρή ταινία παρατήρησης που στοχεύει στην ουδετερότητα του βλέμματος. Τέλος, το μουσικό ντοκιμαντέρ του μουσικού και σκηνοθέτη Νεζίχ Υνέν, *Τα χαμένα τραγούδια της Ανατολίας*, δεν συνιστά μόνο μια εθνογραφική καταγραφή της πλούσιας μουσικής παράδοσης της Ανατολίας –του ασιατικού τμήματος της Τουρκίας–, αλλά κι ένα μουσικό πειραματισμό, όπου ο παραδοσιακός ήχος παντρεύεται με τον ηλεκτρονικό του συγκροτήματος του σκηνοθέτη, δημιουργώντας το οργασμικό σάουντρακ της ταινίας.

Οι ταινίες που παρουσιάζονται στο αφιέρωμα αναδεικνύουν τον πολιτισμικό πλούτο που χαρακτηρίζει τον σημερινό κινηματογράφο του δημιουργού στην Τουρκία, με την πληθώρα των ιστοριών και των αισθητικών του προσεγγίσεων να εγγυώνται την ακόμα μεγαλύτερη άνθισή του. Οι «Ματιές στα Βαλκάνια» χαιρετίζουν την κινηματογραφική άνοιξη της γειτονικής μας χώρας.

Δημήτρης Κερκινός

The renaissance of the Turkish film industry which took place in the mid-nineties, in regard to commercial cinema, with genre films (mostly comedies that were very popular with local audiences), was accompanied by the concurrent emergence of a generation of *auteur* filmmakers. Directors such as Reha Erdem, Yeşim Ustaoğlu, Zeki Demirkubuz, Derviş Zaim, and Nuri Bilğe Ceylan, but also the later Semih Kaplanoglu, not only rejuvenated Turkish cinema but went beyond the geographical limits of their country, garnering international acclaim and winning numerous distinctions at major festivals. The year 2008, an especially prolific one for Turkish cinema, confirmed its dynamic and steadily upward motion, in terms both of production and artistic result, with Turkish films constituting an integral part of the official program of many foreign festivals. The "Balkan Survey," which has always supported and promoted new Turkish cinema, could hardly ignore such a happy coincidence – with almost all the directors of this generation bringing out a new film this year and a younger generation, close behind, presenting important first films. Indeed, it is duty-bound to showcase it.

With the exception of Zeki Demirkubuz, who made his last film (*Destiny*) in 2006 and Reha Erdem who has not yet presented his latest work (*My Only Sunshine*), the films of all the other directors mentioned are being screened in this year's tribute. In *Dot*, Derviş Zaïm is inspired by calligraphy and uses the single shot to convey cinematically the logic and fluidity of a single stroke of the pen, as he explores the personal choices of a man who has sinned and now invites his punishment. The idea of guilt is also at the center of Nuri Bilğe Ceylan's *Three Monkeys*, a psychological drama with *film noir* elements. With an elliptical narration and the stress placed on the result rather than the action, the director tries to make sense of the complexity of the human psyche by dramatizing the inner, conflicted world of his characters in a film of extraordinary visual beauty. In *Pandora's Box*, Yesim Ustaoglu focuses on the impact of modern-day living on a middle class family and highlights the isolation and alienation among its members. The director follows the family back to its birthplace, on a journey of self-knowledge, where the natural landscapes function as a commentary on the characters' inner worlds. The country's modernization and the social and psychological consequences this brings about is the topic of Semih Kaplanoglu's *Süt*, the second part of a trilogy that starts off backwards, from adult life to the childhood of a poet. Through the transformation of the relationship between Yussuf and his mother, Kaplanoglu attempts a lyrical approach to the loss of innocence and the changes undergone by the social mores of his homeland.

Yet at the same time, there is a new generation of filmmakers taking its first hope-filled steps. In *My Marlon and Brando (Gitmek)*, Huseyin Karabey bases himself on real events in his vérité-style account of a love story that unfolds against the backdrop of the war in Iraq. Karabey blends the political and the personal, the real and the fictitious, in a road-movie that stands out for its ethnographic detail. In *Autumn*, Özkan Alper is inspired by the political experiences of his generation and evokes, at a slow pace, using spare performances and even sparer dialogue, the melancholy that accompanies the loss of a dream like socialism. Especially tragic is the figure of the mother, who is incapable of emotionally responding to her son. *Shell*, Uygar Asan's, second film, shot (by choice) with a digital camera, is an existential study on alienation. Asan's austere direction, with his long shots and naturalistic filming and acting, results in a bold film of observation that aims at the neutrality of the gaze. Finally, the musical documentary by musician and filmmaker Nezih Ünen, *The Lost Songs of Anatolia*, is not merely an ethnographic documentation of the rich musical tradition of Anatolia – the Asian part of Turkey – but also a musical experiment in which traditional compositions merge with the electronic sound of the filmmaker's band, creating the film's orgasmic soundtrack.

The films being presented in our tribute showcase the cultural wealth that characterizes *auteur* cinema in Turkey today, with its plethora of stories and esthetic approaches guaranteeing an even more prolific future. The "Balkan Survey" salutes the cinematic springtime of our neighbor.

Dimitris Kerkinos



Üç maymun

[Τρεις πίθηκοι / Three Monkeys]

Τουρκία-Γαλλία-Ιταλία / Turkey-France-Italy 2008

Όταν μικρά παραπτώματα μετατρέπονται σε ακραία ψέματα, μια οικογένεια παραπαίει και αγωνίζεται να μείνει ενωμένη, κρύβοντας την αλήθεια. Προκειμένου να αποφύγουν δύσκολες καταστάσεις και ευθύνες που θα ήταν έτσι κι αλλιώς αδύνατον να αντέξουν, επιλέγουν να αποσιωπήσουν την αλήθεια, αποφασίζουν να μη βλέπουν, να μην ακούν και να μη μιλάνε. Μπορεί όμως το παιχνίδι των *Τριών Πιθήκων* να ακυρώσει την ύπαρξη της αλήθειας;

A family dislocated when small failings blow up into extravagant lies, battles against the odds to stay together by covering up the truth... In order to avoid hardship and responsibilities that would otherwise be impossible to endure, the family chooses to ignore the truth, not to see, hear or talk about it. But does playing *Three Monkeys* invalidate the truth of its existence?

Ταινία έναρξης του προγράμματος *Ματιές στα Βαλκάνια* *Balkan Survey* Opening Film

Σκηνοθεσία/Direction: Nuri Bilğe Ceylan **Σενάριο/Screenplay:** Ebru Ceylan, Ercan Kesal, Nuri Bilğe Ceylan **Φωτογραφία/Cinematography:** Gökhan Tiryaki **Μοντάζ/Editing:** Ayhan Ergürsel, Bora Gökşingöl, Nuri Bilğe Ceylan **Ήχος/Sound:** Murat Şenürkmez **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Ebru Ceylan **Παραγωγοί/Producers:** Zeynep Özbatur, Fabienne Vonier, Valerio De Paolis, Cemal Noyan, Nuri Bilğe Ceylan **Παραγωγή/ Production:** Zeyno Film, Turkey
T. +90 212 224 0198 **F.** +90 212 291 7220
zeynepozbatur@zeynofilm.com www.zeynofilm.com
& Pyramide Films (France) & Bim Distribuzione (Italy)
www.bimfilm.com & NBC Film (Turkey) www.nbcfilm.com
& IMAJ (Turkey) www.imajonline.com
35mm Έγχρωμο/Color 109'

Ηθοποιοί/Cast: Yavuz Bingöl (Eyüp), Hatice Aslan (Hacer), Ahmet Rıfat Şungar (İsmail), Ercan Kesal (Servet), Cafer Köse (Bayram), Gürkan Aydın (παιδί/child)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Σκηνοθεσίας - Φεστ. Καννών 2008 /
Best Director Award - Cannes IFF 2008

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Rosebud
T. +30 210 6786505 **F.** +30 210 6755067
fint@odeon.gr www.odeon.com

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Pyramide Films, France
T. + 33 1 4296 0101 **F.** +33 1 4020 0221
www.pyramidefilms.com

Γεννήθηκε στην Κωνσταντινούπολη το 1959, αλλά μεγάλωσε στην επαρχία. Σπούδασε σκηνοθεσία στο Πανεπιστήμιο Μιμάρ Σινάν της Κωνσταντινούπολης. Το *Χωριό*, προβλήθηκε σε φεστιβάλ σε όλο τον κόσμο και απέσπασε πολλά βραβεία. Το *Μακριά* κέρδισε το Μεγάλο Βραβείο της Κριτικής Επιτροπής καθώς και το Βραβείο Καλύτερου Ηθοποιού στο Φεστιβάλ Καννών. Η ταινία *Κλίματα αγάπης* έλαβε το βραβείο FIPRESCI στο Φεστιβάλ Καννών 2006, ενώ οι *Τρεις πίθηκοι* κέρδισαν το Βραβείο Καλύτερης Σκηνοθεσίας στο Φεστ. Καννών 2008.

He was born in Istanbul in 1959, but grew up in the country. He studied Filmmaking at Mimar Sinan University in Istanbul. *Small Town*, was screened at festivals around the world and won numerous awards. *Distant* won many national and international awards, including the Grand Jury Prize and the Best Actor Award at the Cannes IFF. *Climates*, won the FIPRESCI Prize at Cannes IFF 2006, while *Three Monkeys* won the award for Best Director at Cannes IFF 2008.

Φιλμογραφία/Filmography
1995 Koza/Κουκούλι/Cocoon (μμ/short)
1997 Kasaba/Χωριό/Small Town
1999 Mayis sikintisi/Σύννεφα του Μάη/Clouds of May
2002 Uzak/Μακριά/Distant
2006 Iklimler/Κλίματα αγάπης/Climates
2008 Üç Maymun/Three Monkeys



Νουρί Μπιλγκέ Τζεϊλάν
Nuri Bilğe Ceylan

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Derviş Zaim **Φωτογραφία/Cinematography:** Ercan Yılmaz **Μουσική/Music:** Mazlum Çimen **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Natali Yeres **Παραγωγοί/ Producers:** Derviş Zaim, Baran Seyhan **Παραγωγή/ Production:** Marathon Film, Turkey **T.** +90 212 2129 5504 **F.** +90 212 231 4319 marathon@superline.com & Sarmaşık Sanatlar, Turkey **35mm Έγχρωμο/Color 85'**

Ηθοποιοί/Cast: Mehmet Ali Nuroğlu (Ahmet), Serhat Kılıç (Selim), Settar Tanrıöğen (Mumin), Şener Kökkaya, Mustafa Uzunyılmaz, Nadi Güler

Βραβεία/Awards:
Σκηνοθέτης της Χρονιάς /
Best Director of the Year - Istanbul FF 2008
Βραβείο Καλύτερου Σκηνοθέτη της Επιτροπής/
Best Director Critic's Award - Antalya Golden Orange FF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Sarmaşık Sanatlar, Turkey
Baran Seyhan
T. +90 212 219 5335 **F.** +90 212 219 5334
baranseyhan@sarmasiksanatlar.com
www.sarmasiksanatlar.com



Nokta

[Τελεία / Dot]

Τουρκία / Turkey 2008

Η ταινία είναι η ιστορία ενός άντρα που βασανίζεται από ένα έγκλημα που διέπραξε στο παρελθόν και για το οποίο προσπαθεί τώρα να εξιλεωθεί. Η δράση, η οποία κινείται γύρω απ' τον άξονα έγκλημα και τιμωρία, ενσωματώνει οργανικά στην πλοκή μια απ' τις παραδοσιακές τέχνες της Τουρκίας, την καλλιγραφία. Ένας απ' τους πιο αξιοσημείωτους τρόπους που η καλλιγραφία αφήνει το στίγμα της στη γλώσσα και στο περιεχόμενο είναι η ίδια η ρευστή, τραβηγμένη σε μονοπλάνο, δομή της ταινίας

Dot is the story of a man tormented by a crime he once committed, who now seeks to redeem himself. The action, which advances along an axis of crime and punishment, organically incorporates one of Turkey's traditional art forms, calligraphy, into the story. One of the most striking ways in which calligraphy marks both language and content is the film's structure as a single, fluid shot.

Γεννήθηκε στην Αμμόχωστο της Κύπρου το 1964. Αποφοίτησε απ' το Πανεπιστήμιο Ουόρικ της Αγγλίας και σπούδασε κινηματογραφική παραγωγή στο Λονδίνο. Το 1995, το πρώτο του μυθιστόρημα, *Ares in Wonderland*, κέρδισε το αναγνωρισμένου κύρους λογοτεχνικό βραβείο Yunus Nadi στην Τουρκία. Ένα χρόνο αργότερα έκανε ελπιδοφόρο ξεκίνημα ως σκηνοθέτης με την ταινία *Τούμπες μέσα σε φέρετρο*, η οποία κέρδισε πολλά βραβεία, συμπεριλαμβανομένου του Χρυσού Αλέξανδρου στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης το 1997. Όλες του οι ταινίες έχουν λάβει τιμητικές διακρίσεις και βραβεία σε κινηματογραφικά φεστιβάλ ανά τον κόσμο.

He was born in Famagusta, Cyprus in 1964, graduated from Warwick University in England and studied Film Production in London. In 1995, his first novel, *Ares in Wonderland*, won the prestigious Yunus Nadi literary prize in Turkey. A year later he made an auspicious debut as a director with *Somersault in a Coffin*, which won various awards, including the Silver Alexander at the Thessaloniki IFF 1997. All of his films have received honors and awards in film festivals around the world.

Φιλμογραφία/Filmography

1996 Tabutta Rövaşata/Τούμπες μέσα σε φέρετρο/ Somersault in a Coffin
2000 Filler ve Çimen/Elephants and Grass
2003 Çamur/Mud
2006 Cenneti Beklerken/Waiting for Heaven
2008 Nokta/Dot

THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL AGORA

Η ταινία προβλήθηκε στο πρόγραμμα προβολών της Αγοράς «Βαλακανικά έργα σε ανάπτυξη» του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2007 / The film was screened at tha Agora screening program "Balkan Works in Progress" at the 2007 Thessaloniki International Film Festival.



Ντερβίς Ζαΐμ
Derviş Zaim



Pandoranin kutusu

[Το κουτί της Πανδώρας / Pandora's Box]

Τουρκία-Γαλλία-Γερμανία-Βέλγιο / Turkey-France-Germany-Belgium 2008

Όταν τρία αδέλφια γύρω στα σαράντα που μένουν στην Κωνσταντινούπολη ειδοποιούνται μια νύχτα ότι η ηλικιωμένη μητέρα τους εξαφανίστηκε απ' το σπίτι της στη δυτική ακτή της Μαύρης Θάλασσας, ξεκινούν να πάνε να τη βρουν, βάζοντας για λίγο στην άκρη τα προβλήματά τους. Όταν τελικά τα τρία αδέλφια βρεθούν μαζί, το κουτί της Πανδώρας ανοίγει και η μεταξύ τους ένταση βγαίνει στην επιφάνεια. Συνειδητοποιούν ότι γνωρίζουν ελάχιστα ο ένας τον άλλο κι ότι τώρα καλούνται να αναλογιστούν τα μειονεκτήματά τους.

When three forty-something siblings in Istanbul receive a call one night that their aging mother has disappeared from her home at the western Black Sea coast of Turkey, the three set out to find her, momentarily setting aside their problems. As the siblings come together, the tensions between them quickly become apparent, like Pandora's box spilling open. They come to realize that they know very little about each other and are forced to reflect on their own shortcomings.

Η ταινία συμμετείχε στο 2ο φόρουμ συμπαραγωγών CROSSROADS του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2006 και χρηματοδοτήθηκε με 10.000€ / The film participated in the 2006 Thessaloniki International Film Festival's second co-production forum CROSSROADS and received a €10,000 grant.

CROSSROADS
CO-PRODUCTION FORUM

MEDIA

EURIMAGES

Fischer



Γεσίμ Ουστάογλου
Yeşim Ustaoğlu

Σκηνοθεσία/Direction: Yeşim Ustaoğlu **Σενάριο/Screenplay:** Yeşim Ustaoğlu, Selma Kaygusuz **Φωτογραφία/Cinematography:** Jacques Besse **Μοντάζ/Editing:** Franck Nakache **Ήχος/Sound:** Bernd von Bassevitz **Μουσική/Music:** Jean-Pierre Mas **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** H.F. Farsi, Elif Taşçioğlu, Serdar Yilmaz **Κοστούμια/Costumes:** Gülname Eşsiz **Παραγωγοί/Producers:** Yeşim Ustaoğlu, Muhammet Çakıral, Serkan Çakarer, Behrooz Hashemian, Setareh Farsi, Natacha Devillers, Catherine Burniaux, Michael Weber, Tobias Pausinger **Παραγωγή/Production:** Ustaoglu Film Yapim, Turkey **T.** +90 21 2249 7644 **F.** +90 21 2245 7397 info@silkroadproduction.com www.silkroadproduction.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** Silkroad Production (France) & Les Petites Lumières (France) & Stromboli Pictures (Belgium) & The Match Factory (Germany) **35mm Έγχρωμο/Color 112'**

Ηθοποιοί/Cast: Tsilla Chelton (Nusret), Derya Alabora (Nesrin), Onur Ünsal (Murat), Övül Avkiran (Güzin), Osman Sonant (Mehmet)

Βραβεία/Awards:
Χρυσό Κοχύλι Καλύτερης Ταινίας, Αργυρό Κοχύλι Καλύτερης Ηθοποιού (Tsilla Chelton) / Golden Shell for Best Film, Silver Shell for Best Actress (Tsilla Chelton) - San Sebastián FF 2008

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
2-1-0 Films
T. +30 210 3303433 **F.** +30 210 3303432
leo@2-1-0.gr www.2-1-0.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
The Match Factory, Germany
T. +49 22 153 9709-0 **F.** +49 22 153 9709-10
info@matchfactory.de www.matchfactory.de

Γεννήθηκε στο Σαρικαμίς της ανατολικής Τουρκίας, το 1960. Αφού έκανε αρκετές ταινίες μικρού μήκους, σκηνοθέτησε την πρώτη μεγάλου μήκους ταινία της, *The Trace*, η οποία προβλήθηκε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ. Η δεύτερη μεγάλη μήκους ταινία της, *Ταξίδι στον ήλιο*, κέρδισε το Βραβείο Καλύτερης Ευρωπαϊκής Ταινίας στο Φεστιβάλ Βερολίνου και το Βραβείο Καλύτερης Ταινίας και Καλύτερης Σκηνοθεσίας στο Φεστιβάλ Κωνσταντινούπολης 1999. Το *Περιμένοντας τα σύννεφα* κέρδισε το Ειδικό Βραβείο της Κριτικής Επιτροπής και το Βραβείο Καλύτερου Γυναικείου Ρόλου στο Φεστιβάλ της Κωνσταντινούπολης και προβλήθηκε στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης το 2004.

She was born in Sarikamis, in eastern Turkey, in 1960. After making several award-winning shorts in Turkey, she made her feature film debut with 1994's *The Trace* which was presented at numerous international festivals. Her second feature film, *Journey to the Sun*, won the Blue Angel Award for Best European Film at the Berlin IFF and the Best Film and Best Director prizes at the Istanbul IFF in 1999. *Waiting for the Clouds* won the Special Jury Award and the Best Actress award at the Istanbul IFF and was screened at the Thessaloniki IFF 2004.

Φιλμογραφία/Filmography
1994 Iz/The Trace
1999 Günese yolculuk/Journey to the Sun
2004 Bulutlari beklerken/Περιμένοντας τα σύννεφα/Waiting for the Clouds
2008 Pandoranin kutusu/Pandora's box

Σκηνοθεσία/Direction: Semih Kaplanoğlu **Σενάριο/Screenplay:** Semih Kaplanoğlu, Orçun Köksal **Φωτογραφία/Cinematography:** Özgür Eken **Μοντάζ/Editing:** François Quiqueré **Ήχος/Sound:** Marc Nouyrigat **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Naz Erayda **Παραγωγός/Producer:** Semih Kaplanoğlu **Παραγωγή/Production:** Kaplan Film Production, Turkey **Συμπαραγωγή/Co-production:** Arizona Films (France), Heimatfilm (Germany)
35mm Έγχρωμο/Color 102'

Ηθοποιοί/Cast:
Melih Selçuk (Yusuf), Başak Köklükaya (Zehra), Şerif Erol (σταθμάρχης/Station Master), Rıza Akın (καθηγητής/professor), Saadet Işıl Aksoy (Semra)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Kaplan Film Production, Turkey
T.-F. +90 212 291 2995
info@kaplanfilm.com
www.kaplanfilm.com



Süt

[Γάλα]

Τουρκία-Γαλλία-Γερμανία / Turkey-France-Germany 2008

Ο δεκαοκτάχρονος Γιουσούφ ανησυχεί όταν μαθαίνει ότι η μητέρα του, Φατμά, 40 χρόνων, έχει μυστικό δεσμό με το σταθμάρχη της πόλης. Άραγε ο Γιουσούφ πρέπει να συμπεριφερθεί σύμφωνα με τις παραδόσεις της ανδροκρατούμενης κουλτούρας και της πόλης του ή να αναπτύξει μια νέα αντίληψη που να εναρμονίζεται περισσότερο με τη διαδικασία εκμοντερνισμού που επιτελείται στην περιοχή;

Young Yusuf, 18-years-old, is disconcerted when he learns that his mother Fatma, 40-years-old, is having a secret affair with the town's railroad stationmaster. Should he behave in accordance with the traditional male-dominated culture and traditions of the town or should he develop a new perspective that goes along with the new modernization process that is on-going in the area?

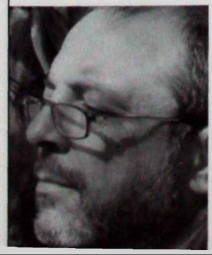
Η ταινία συμμετείχε στο 2ο φόρουμ συμπαραγωγών CROSSROADS, του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2006 / The film participated in the 2006 Thessaloniki International Film Festival's second co-production forum CROSSROADS.

CROSSROADS
CO-PRODUCTION FORUM

Γεννήθηκε στη Σμύρνη το 1963. Σπούδασε κινηματογράφο και τηλεόραση στη Σχολή Καλών Τεχνών του Πανεπιστημίου Ντοκούζ Ειλίλ της Σμύρνης, απ' όπου αποφοίτησε το 1984. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία *Μακριά απ' την πατρίδα* κέρδισε πολλά βραβεία. Η δεύτερη ταινία του, *Η πτώση του αγγέλου*, έκανε πρεμιέρα στο 55ο Φεστιβάλ του Βερολίνου και προβλήθηκε στο 46ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης. Η ταινία *Αυγό*, η οποία είναι το πρώτο μέρος μιας τριλογίας με τον τίτλο *Αυγό-Γάλα-Μέλι*, προβλήθηκε στο «Δεκαπενθήμερο Σκηνοθετών» του Φεστιβάλ των Καννών 2007. Το δεύτερο μέρος της τριλογίας, *Γάλα*, έλαβε στήριξη για την παραγωγή του από το World Cinema Fund του Φεστιβάλ Βερολίνου.

He was born in Smyrna, Turkey in 1963 and received a degree in Film and Television from Dokuz Eylül University, Smyrna in 1984. His debut feature film, *Away From Home*, has won many awards. His second feature film, *Angel's Fall*, had its World Premiere at the 55th Berlin FF, and was screened at the Thessaloniki IFF in 2005. *Egg* is the first part of a trilogy called *Egg-Milk-Honey*. *Egg* was invited to the Director's Fortnight at the Cannes IFF 2007, while the second part of his trilogy, *Süt*, received production support from the World Cinema Fund of the Berlinale.

Φιλμογραφία/Filmography
1984 Mobapp (μμ/short)
1993 Asansör/Elevator (μμ/short)
2000 Herkes kendi evinde/Μακριά απ' την πατρίδα/Away From Home
2004 Meleğin Düşüşü/Η πτώση του αγγέλου/Angel's Fall
2007 Yumurta/Αυγό/Egg
2008 Süt



Σεμίχ Καπλάνογλου
Semih Kaplanoğlu



Kabuk

[Καβούκι / Shell]

Τουρκία / Turkey 2007

Ο Μπουρχάν, ένας άντρας γύρω στα 25-26, εργάζεται στο ταχυδρομείο. Δουλειά του είναι να καταμερίζει τα εισερχόμενα γράμματα ανάλογα με τις διευθύνσεις τους. Ζει μόνος. Η μητέρα και η αδελφή του έχουν πεθάνει. Ο πατέρας του, απόστρατος αξιωματικός, πάσχει από γεροντική άνοια και μένει σε μια κλινική. Στον Μπουρχάν αρέσει μια κοπέλα, όμως δεν της έχει εκφράσει τα συναισθήματά του. Έχει έναν δικό του τρόπο να χτίσει τη μεταξύ τους σχέση, ο οποίος όμως θα του προκαλέσει προβλήματα. Παρ' όλα αυτά, καταφέρνει να τα φέρει βόλτα χάρις σ' ένα γράμμα που απευθύνεται σε άλλον παραλήπτη. Ο Μπουρχάν αρχίζει να φέρεται περίεργα και εξαιτίας αυτού του γράμματος παριστάνει κάποιον άλλο. Πού θα οδηγήσει αυτή η κατάσταση; Θα σπάσει άραγε το «καβούκι» στο οποίο ζει; Θα βρει τον τρόπο να βγει απ' αυτή την αποξενωμένη ζωή;

Burhan a young man in his mid-twenties, works at the post office. His job is allocating the incoming letters according to their addresses. He lives alone. His mother and sister are dead. His father is a retired army officer who is now a senile and lives in a clinic. He likes a girl that he has never disclosed his feelings to. He has his own way of building a relationship with her that causes him trouble. Despite the troubles he faces, he manages to go on with his life thanks to a letter addressed to someone else. Burhan will start behaving in an strange manner and he will pose as someone else through this letter. What will this new situation bring? Will the "shell" that Burhan lives in break? Will he find a way out from his alienated life?

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing: Uygar Asan **Ήχος-Μουσική/Sound-Music:** Tolga Çelik **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Anita Sezgener, Nilay Kacar **Παραγωγοί/Producers:** Uygar Asan **Παραγωγή/Production:** Yeşil Karinca Video Düş Laboratuvari, Turkey
Digibeta Έγχρωμο/Color 100'

Ηθοποιοί/Cast: Sezgin Cengiz (Burhan), Ayşe Bayramoğlu (το κορίτσι που εργάζεται στο καθαριστήριο/the girl working in the laundry), Tolga İskit (ο φίλος του Burhan στο ταχυδρομείο/ Burhan's friend at the post office)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Yeşil Karinca Video Düş Laboratuvari, Turkey
Uygar Asan
T. +90 216 550 1142
yesilkarinca@yahoo.com
www.yesilkarinca.com

Διεθνής Πρεμιέρα / International Premiere

Γεννήθηκε στην Ισπάρτα το 1967 και σπούδασε για δύο χρόνια στο Τμήμα Κινηματογράφου-Τηλεόρασης της Σχολής Καλών Τεχνών Μιμάρ Σινάν. Από το 1995 ώς το 2002 εργάστηκε σε διάφορες δουλειές εκτός κινηματογραφικού χώρου, εστιάζοντας στη λογοτεχνία και εκδίδοντας ποιήματα και γραπτά του. Από το 2003 άρχισε να γράφει σενάρια και να σκηνοθετεί τις δικές του ταινίες. Ζει στην Κωνσταντινούπολη.

He was born in Isparta in 1967 and studied at Mimar Sinan Fine Arts Faculty Cinema-TV Department for two years. From 1995 until 2002, he worked in various jobs except cinema. During these years he was only interested in literature, and published poems and writings. By the year 2003 he started to write and direct his own films. He lives in Istanbul.

Φιλμογραφία/Filmography
1995 13 (μμ/short)
2003 Where is the House of the Wind? (μμ/short)
2003 Perpetuum Immobile (μμ/short)
2003 Leap into the Void: İlhan Usmanbaş
2005 Winter Garden
2007 Kabuk/Shell



Ουγιγκάρ Ασάν
Uygar Asan

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Özcan Alper **Φωτογραφία/Cinematography:** Feza Çaldiran **Μοντάζ/Editing:** Thomas Balkenhol **Ήχος/Sound:** Mohammed Mokhtary **Μουσική/Music:** Yuri Rydahencko, Ayşenur Kolivar, Sumru Agiryürüyen, Onok Bozkurt **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Canan Çayir **Παραγωγοί/Producers:** F. Serkan Acar, Kadir Sözen **Παραγωγή/Production:** Kuzey Film Production, Turkey **T.** +90 212 252 3605 **F.** +90 212 252 3606 fsacar@kuzeyfilm.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** Filmfabrik Spiel-und Dokumentarfilmproduktion, Germany **35mm Έγχρωμο/Color 106'**

Ηθοποιοί/Cast: R. Gulefer Yenigül (μητέρα/mother), Serkan Keskin (Mikail), Onur Saylak (Yusuf), Megi Koboladze (Eka)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο CICAE / CICAE Prize - Locarno IFF 2008
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Κριτική Επιτροπής, Β΄Γυναικείου Ρόλου/Best Film Award, Special Jury Prize, Best Supporting Actress - Adana Altın Koza FF 2008
Βραβείο NETPAC / NETPAC Award - Antalya Golden Orange FF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Media Luna Entertainment GmbH, Germany
T. +49 221 801498 **F.** +49 221 80149821
info@medialuna-entertainment.de
www.medialuna-entertainment.de

Η ταινία συμμετείχε στο 3ο φόρουμ συμπαραγωγών CROSSROADS, του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2007 / The film participated in the 2007 Thessaloniki International Film Festival's third co-production forum CROSSROADS.

CROSSROADS
CO-PRODUCTION FORUM

Γεννήθηκε στο Αρτβίν της Τουρκίας το 1975 και σπούδασε φυσική και ιστορία των επιστημών στο Πανεπιστήμιο της Κωνσταντινούπολης. Από το 1997 έχει εργαστεί ως βοηθός σκηνοθέτης και διευθυντής παραγωγής σε διάφορες κινηματογραφικές και τηλεοπτικές παραγωγές. Έχει σκηνοθετήσει την μικρού μήκους ταινία μυθοπλασίας *Grandmother* και δύο μικρού μήκους ντοκιμαντέρ, *Voyage in Time with a Scientist* και *Rhapsody and Melancholy in Tokai City*.

He was born in Artvin, Turkey in 1975 and studied Physics and History of Science at the University of Istanbul. Since 1997 he has been working as assistant director and production manager on a variety of feature film and TV productions. He directed a short fiction, *Grandmother*, and two short documentaries, *Voyage in Time with a Scientist* and *Rhapsody and Melancholy in Tokai City*.

Φιλμογραφία/Filmography
2001 Grandmother (μμ/short)
2002 Voyage in Time with a Scientist (μμ ντοκ./short doc.)
2005 Rhapsody and Melancholy in Tokai City (μμ ντοκ./short doc.)
2008 Sonbahar/Autumn



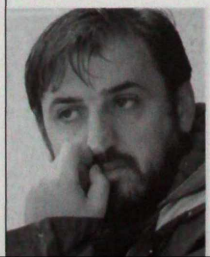
Sonbahar

[Φθινόπωρο / Autumn]

Τουρκία-Γερμανία / Turkey-Germany 2008

Ο Γιουσούφ, έχοντας φυλακιστεί ως φοιτητής στα 22 του χρόνια, αποφυλακίζεται δέκα χρόνια αργότερα για λόγους υγείας. Επιστρέφει στο χωριό του στη Μαύρη Θάλασσα, όπου τον υποδέχεται μόνον η ηλικιωμένη και άρρωστη μητέρα του. Ο πατέρας του πέθανε όσο εκείνος ήταν στη φυλακή και η αδελφή του παντρεύτηκε και πήγε να ζήσει στην πόλη. Λόγω της γενικότερης οικονομικής κατάστασης, στο χωριό ζουν αποκλειστικά ηλικιωμένοι κι ο μόνος άνθρωπος με τον οποίο συναντιέται ο Γιουσούφ είναι ο παιδικός του φίλος Μιχαήλ. Καθώς ο χειμώνας σιγά σιγά διαδέχεται το φθινόπωρο, ο Γιουσούφ γνωρίζει την Έκα, μια όμορφη Γεωργιανή πόρνη. Ούτε η χρονική στιγμή, ούτε οι συνθήκες ευνοούν αυτούς τους δύο ανθρώπους που ανήκουν σε διαφορετικούς κόσμους. Κι όμως, η αγάπη γίνεται μια τελευταία, απεγνωσμένη προσπάθεια για ν' αδράξουν τη ζωή και να ξεφύγουν απ' τη μοναξιά.

Sentenced to prison in 1997 as a university student at the age of 22, Yusuf is released on health grounds 10 years later. He returns to his village in the Black Sea region, where he's welcomed only by his sick and elderly mother. It turns out that his father died while he was in prison and his older sister got married and moved away to the city. Economic factors mean that it's almost exclusively old people who live in the mountain villages, and the only person Yusuf sees is his childhood friend Mikhail. As autumn slowly gives way to winter, Yusuf meets Eka, a beautiful Georgian hooker. Neither the timing nor the circumstances are right for these two people from different worlds. Even so, love becomes a final desperate attempt to grasp life and elude loneliness.



Εζκάν Αλπέρ
Özcan Alper



My Marlon and Brando (Gitmek)

[Είσαι ο Μάρλον μου κι ο Μπράντο μου / My Marlon and Brando]

Τουρκία-Ολλανδία-Μεγ. Βρετανία / Turkey-The Netherlands-UK 2008

Ο Χαμά Αλί, ένας χαρισματικός ηθοποιός ταινιών δεύτερης διαλογής απ' το Ιράκ, γνώρισε σ' ένα πλατό γυρισμάτων την ομοίως στρουμπουλή αλλά χαριτωμένη ηθοποιό απ' την Τουρκία, Αϊτσά. Ο έρωτάς τους συνεχίστηκε διασυνοριακά μέσω ερωτικών βίντεο-γραμμάτων και διακοπτόμενων τηλεφωνημάτων έως ότου οι Αμερικανοί εισέβαλαν στο Ιράκ και η βία κατέκλυσε τη χώρα. Ο περισσότερος κόσμος αποφασίζει ν' αναζητήσει την ασφάλεια φεύγοντας απ' την Ανατολή στη Δύση, όμως η Αϊτσά επιλέγει να κάνει το αντίστροφο ταξίδι, αναζητώντας τον εραστή της. Αυτή η δραματική ταινία αποτελεί την απίστευτη και εντέλει τραγική ιστορία των εμπειριών της σ' αυτούς τους άγριους καιρούς...

Hama Ali, a charismatic B movie actor from Iraq, and Ayça, a similarly rotund but charming actress from Turkey, met on a film-set. Their love affair continued across borders through video love letters and broken phone calls until the Americans invaded Iraq and hellish violence engulfed the country. As most people fled from East to West seeking safety, Ayça decided to make the journey from West to East, seeking her lover. This dramatic feature film is the true story of her extraordinary, and ultimately tragic, experiences in such mad times...

Σκηνοθεσία/Direction: Hüseyin Karabey **Σενάριο/Screenplay:** Hüseyin Karabey, Ayça Damgaci **Φωτογραφία/Cinematography:** A. Emre Tanyildiz **Μοντάζ/Editing:** Mary Stephen **Ήχος/Sound:** Mohammed Mokhtari **Μουσική/Music:** Kemal S. Gürel, Erdal Güney, Hüseyin Yildiz **Κοστούμια/Costumes:** Yasemin Taşkin **Παραγωγοί/Producers:** Lucinda Englehart, Hüseyin Karabey, Sophie Lorant **Παραγωγή/Production:** A-si Film Yapim (Turkey) info@asifilm.com www.asifilm.com & Motel Films (The Netherlands) & Spier Films (UK)
35mm Έγχρωμο/Color 92'

Ηθοποιοί/Cast: Ayça Damgaci (Ayça), Hama Ali Khan (Hama Ali), Cengiz Bozkurt (Azad), Savaş Emrah Özdemir (Soran), Ani İpekkaya (Κυρία/Mrs Ariknas)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερης Σκηνοθεσίας /
Best New Narrative Filmmaker - Tribeca FF 2008
Βραβείο Καλύτερης Ηθοποιού /
Best Actress Award - Istanbul FF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Insomnia World Sales, France
T. +33 1 4358 0804
F. +33 1 4358 0932
contact@insomnia-sales.com
www.insomnia-sales.com

Θεωρείται ένας απ' τους νέους ταλαντούχους τούρκους σκηνοθέτες. Τα έργα του *Boran* και *Silent Death* κέρδισαν πολλά βραβεία και προβλήθηκαν σε φεστιβάλ σ' όλο τον κόσμο. Το ντοκιμαντέρ του *Breath* προβλήθηκε διεθνώς, απ' την Ιαπωνία ως την Κούβα. Εκτός απ' τη σκηνοθετική του δουλειά, παραδίδει μαθήματα σε πανεπιστήμια και πολιτιστικούς οργανισμούς της Τουρκίας. Το *Είσαι ο Μάρλον μου κι ο Μπράντο μου*, πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, παρουσιάστηκε στο Cinemart 2006 και στο IFP No Borders της Νέας Υόρκης το 2006.

He is regarded as one of Turkey's new directing talents. His previous works, *Boran* and *Silent Death*, both won numerous awards and have been shown at film festivals worldwide. His documentary *Breath*, has been shown everywhere from Japan to Cuba. Apart from filming, he also lectures at universities and cultural organizations in Turkey. *My Marlon and Brando (Gitmek)*, his first feature film, was selected for Cinemart 2006 and IFP No Borders in New York in 2006.

Φιλμογραφία/Filmography
1996 Etruch Camp (ντοκ./doc.)
1999 Boran (μμ/short)
2003 Gift to Nazim Hikmet Ram (ντοκ./doc.)
2001 Silent Death (docu-drama)
2004 Breath (Pina Bausch) (ντοκ./doc.)
2007 I Cheated Death at the Meeting Point (ντοκ./doc.)
2008 My Marlon and Brando (Gitmek)



Χουσεγίν Καράμπεϊ
Hüseyin Karabey

Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Nezih Ünen **Φωτογραφία/Cinematography:** Aras Demiray, Behic Gulsacan **Ήχος/Sound:** Sarp Ozdemiroglu **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Ceyda Caba **Παραγωγός/Producer:** Nezih Ünen **Παραγωγή/Production:** Nezih Ünen Productions, Turkey
www.lostsongsofanatolia.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 97'

με τους/featuring: Cemile Yildirim, Cetin Icten, Osman Turan, Osman Efendioglu, Cevahir Serbetci, Mustafa Metin, Cevdet Oztopal, Halil Er, Mehmet Bedel, Mehmet Celer, Kirtil Folk Music Ensemble, Muhammet Demir, Ceyhun Demir, Ismail Ozdemir, Denizli Zeybek Dancers, Behzat Yurt, Ali Kara, Mehmet Demir, Madine Ozen, Orhan Karadagoglu, Mahmut Karatas, Sabri Yokus, Herkul Boncuk, Ali Bilgis, et al./κ.ά.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Nezih Ünen Productions, Turkey
T. +90 212 257 4562
F. +90 212 263 4930
mail@nezihunen.com
www.nezihunen.com



Anadolu'nun kayip sarkilari

[Τα χαμένα τραγούδια της Ανατολίας / Lost Songs of Anatolia]

Ντοκιμαντέρ/Documentary **Τουρκία / Turkey 2008**

Τα χαμένα τραγούδια της Ανατολίας, το αποτέλεσμα κινηματογραφικού υλικού 350 ωρών, δουλειάς 5 ετών και δημιουργικής σπουδής, είναι ίσως το πρώτο δείγμα αυτού του είδους μουσικού ντοκιμαντέρ. Ο πολιτιστικός πλούτος της Ανατολίας παρουσιάζεται ζωντανά και καταγράφεται αυθόρμητα, επί τόπου. Μέσα απ' τη χρήση μοντέρνων τεχνικών, έχουμε ένα ασύγκριτο μουσικό αποτέλεσμα. Ενώ το ταξίδι καταγράφει το πώς η μουσική και ο πολιτισμός πηγάζουν απ' την ίδια τη ζωή, τη γεωγραφία και την εργασία, παράλληλα λαμβάνει χώρα μια εξερεύνηση της πολύπλευρης κουλτούρας της Ανατολίας μέσα απ' τη μουσική, το χορό και τα τελετουργικά. Το εντυπωσιακό τοπίο που περιβάλλει αυτούς τους ανθρώπους και επηρεάζει τον τρόπο ζωής τους, συμβάλλει στο λυρισμό της ταινίας.

As the fruit of 350 hours of footage and 5 years of labor and creative study, *Lost Songs of Anatolia* may be the first example of its kind as a documentary-musical film. The cultural riches of Anatolia are sung in authentic performances recorded live on location, spontaneously. Through the modern arrangements, an incomparable musical is formed. While this journey shows how music and culture is derived from life, geography and work, an exploration of Anatolia's versatile cultures takes place on the basis of music, dance and rituals. The staggering environment surrounding these people and influencing their lifestyles contributes to the lyric flow of the film.

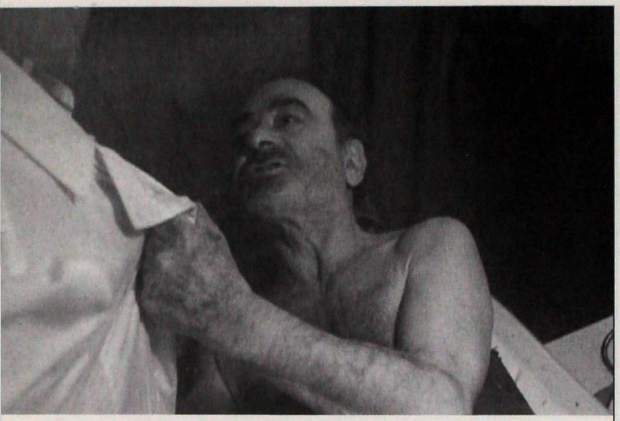
Αποφοίτησε με πτυχίο μηχανικού απ' το Πανεπιστήμιο Bogazici. Έχοντας πάντα ενδιαφέρον για τη μουσική, τη φωτογραφία και το θέατρο, επεδίωξε μια καριέρα στη μουσική και δούλεψε ως συνθέτης, παραγωγός, διασκευαστής μουσικών έργων και τραγουδιστής. Η πιο χαρακτηριστική πτυχή της δουλειάς του είναι η μείξη διαφορετικών μουσικών ειδών από διαφορετικές κουλτούρες σ' ένα προσωπικό στυλ. Στην εικοσάχρονη σταδιοδρομία του, παρήγαγε μουσικά βιντεοκλίπ και έγραψε μουσική για ταινίες. Οι εμπειρίες αυτές του έδωσαν το θάρρος να ξεκινήσει την πρώτη του ταινία *Τα χαμένα τραγούδια της Ανατολίας*.

He graduated as an Engineer from Bogazici University. Always interested in music, photography and drama, he pursued his career in music as a composer, producer, arranger and singer. The most common aspect of his works has been the fusion of music from different genres and cultures in a unique personal style. In his 20-year music career, he produced music videos and made music for films. These experiences gave him the courage to start his first film, *Lost Songs of Anatolia*.

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Anadolu'nun kayip sarkilari/
Lost Songs of Anatolia (ντοκ./doc.)



Νεζίχ Υνέν
Nezih Ünen



Cronica unei morti amanate

[Το χρονικό ενός προαναγγελθέντος θανάτου / Chronicle of a Death Foretold]

Ρουμανία / Romania 2008

Η ιστορία ενός ηλικιωμένου που τον χτύπησε το τραμ και τον μετέφεραν στο νεκροτομείο ενός νοσοκομείου στο Βουκουρέστι. Τη στιγμή που ο ιατρικός βοηθός Τσετσίλ Μπούλουματς και η νοσοκόμα ετοιμάζονται να ξεκινήσουν την αυτοψία, συνειδητοποιούν ότι ο γέρος είναι ακόμη ζωντανός, αλλά σοβαρά τραυματισμένος κι ότι χρειάζεται βοήθεια. Φοβούμενοι ότι μπορεί να εμφανιστεί η αστυνομία, αποφασίζουν να μη φωνάξουν το γιατρό αλλά να περιμένουν τον άντρα να πεθάνει...

The film tells the story of an old man, who is hit by a tram and is brought to a hospital morgue in Bucharest. When the physician assistant Cecil Bulumac and the nurse are ready to start the autopsy, they realize that the old man is still alive, but is seriously injured and needs help. Frightened by the thought that the police might come, they decide not to call a doctor, but to wait for the man to die...

Σκηνοθεσία/Direction: Andrei Gruzsniczki **Σενάριο/Screenplay:** Andrei Gruzsnickzi, Razvan Cucui **Φωτογραφία/Cinematography:** Mihai Tanase **Μοντάζ/Editing:** Silviu Marianciuc **Μουσική/Music:** Cristian Lolea **Σκηνικά/Sets:** Dana Istrate **Παραγωγός/Producer:** Tudor Giurgiu **Παραγωγή/Production:** Libra Film, Romania
Digibeta Έγχρωμο/Color 25'

Ηθοποιοί/Cast: Constantin Chenescu (Mosu), Doru Ana (Dr. Cecil Bulumac), Luminita Erga (νοσοκόμα/nurse)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Libra Film, Romania
T.-F. +40 21 3266 480
office@librafilm.net
www.librafilm.net



Αντρέι Γκρουσνίτσκι
Andrei Gruzsniczki

Σπούδασε κινηματογράφο στη Σχολή θεάτρου και Κινηματογράφου του Πανεπιστημίου του Βουκουρεστίου. Ζει και εργάζεται στο Βουκουρέστι, γράφει σενάρια και σκηνοθετεί κινηματογραφικές ταινίες, ντοκιμαντέρ και τηλεοπτικές σειρές. Έχει συνεργαστεί με τον Λουτσιάν Πιντιλίε ως βοηθός σκηνοθέτης.

He has studied Film at the Bucharest University of Theatre and Film. He lives and works in Bucharest, writes and directs feature films, documentaries and TV series. He has worked as first assistant director with Lucian Pintilie.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1994 Stork Museum (ντοκ./doc.)
2003 Genesis (μμ/short)
2006 Sapanta by Stan Ioan Oncu (μμ ντοκ./short doc.)
2006 Mantuleasa Street (μμ ντοκ./short doc.)
2008 Cronica unei morti amanate/
Chronicle of a Death Foretold (μμ/short)

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Marian Crisan **Φωτογραφία/Cinematography:** Tudor Mircea **Μοντάζ/Editing:** Tudor Pojoni **Σκηνικά/Sets:** Christina Barbu **Παραγωγός/Producer:** Anca Puiu **Παραγωγή/Production:** Mandragora, Romania
35mm Έγχρωμο/Color 15'

Ηθοποιοί/Cast: Gabriela Crisu (μητέρα/mother), Maxim Strinu (αγόρι/boy), Damian Oancea (οδηγός/driver), Erwin Simsinsohn (υπάλληλος στο Μακντόναλντς/McDonalds employee)

Βραβεία/Awards:
Χρυσός Φοίνικας Μικρού Μήκους - Φεστ. Καννών 2008 / Palme d'Or Short Film - Cannes IFF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Mandragora, Romania
Anca Puiu
T. +40 21 2220 558
F. +40 21 2220 557
anca@mandragora.ro
www.mandragora.ro



Megatron

Ρουμανία / Romania 2008

Σήμερα είναι τα γενέθλια του Μαξίμ. Γίνεται 8 χρόνων. Ζει με τη μητέρα του σ' ένα χωριό αρκετά μακριά απ' την κοντινότερη πόλη. Για τα γενέθλιά του, η μητέρα του τον πηγαίνει σ' ένα εστιατόριο Μακντόναλντς.

It's Maxim's birthday. He's 8 years old. He lives with his mother in a village quite far from the nearest city. For his birthday, his mother takes him to a McDonald's restaurant.

Γεννήθηκε στη Σαλόντα της Ρουμανίας το 1976. Το 1998, έλαβε πτυχίο σκηνοθεσίας κινηματογράφου και τηλεόρασης απ' την Ακαδημία Θεάτρου και Κινηματογράφου του Βουκουρεστίου. Ζει στο Βουκουρέστι.

He was born in Salonta, Romania in 1976. In 1998, he graduated in Film and TV Directing from the Academy of Theater and Film in Bucharest. He lives in Bucharest.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1998 Comunismun mobilae (μμ/short)
2003 Help! (μμ/short)
2005 La multi ani (μμ/short)
2006 Family Portrait (μμ/short)
2007 The Amateur (μμ/short)
2008 Luni/Monday (ντοκ./doc.)
2008 Megatron (μμ/short)



Μαριάν Κρισάν
Marian Crisan



Fata galbena care râde

[Η κίτρινη χαμογελαστή φατσούλα / The Yellow Smiley Face]

Ρουμανία / Romania 2008

Η Μία και ο Φλορίν Ποπέσκου, οι δύο πρωταγωνιστές της ιστορίας, είναι δύο συνηθισμένοι άνθρωποι άνω των πενήντα που τρομάζουν λιγάκι με τις τεχνολογικές αλλαγές που συμβαίνουν γύρω τους. Γι' αυτούς, ο υπολογιστής ήταν απλά και μόνο ένα έπιπλο, έως ότου το ενδεχόμενο να επικοινωνήσουν με το γιο τους Άλεξ, που ζει στις ΗΠΑ, τους κάνει να μπουν μέσα σ' αυτόν τον εικονικό κόσμο. Οι δυό τους ανιχνεύουν αυτό το νέο πεδίο χρησιμοποιώντας τις οδηγίες που ο Άλεξ τους στέλνει σ' ένα γράμμα.

Mia and Florin Popescu, the two main characters, are two ordinary people, both over 50 and both a little scared of the technological changes going on around them. To them, the computer is nothing more than a piece of furniture until the chance to communicate with their son, Alex, who lives in USA, makes them step into the virtual world. They explore this new territory using the instructions Alex has sent them in a letter.

Σκηνοθεσία/Direction: Constantin Popescu **Σενάριο/Screenplay:** Doru Lupe **Φωτογραφία/Cinematography:** Liviu Marghidan **Μοντάζ/Editing:** Eugen Kelemen **Ήχος/Sound:** Florin Tabacaru **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Simona Paduretu **Κοστούμια/Costumes:** Brandusa Ioan, Andreea Tana **Παραγωγός/Producer:** Alexandru Teodorescu **Παραγωγή/Production:** Saga Film, Romania
Digibeta Έγχρωμο/Color 15'

Ηθοποιοί/Cast: Luminita Gheorghiu, Teodor Corban, George Constantinescu

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Saga Film, Romania
T. +40 21 317 3360
F. +40 21 317 3364
alexteodorescu@sagafilm.ro
www.sagafilm.ro

Γεννήθηκε το 1973. Εργάστηκε ως βοηθός παραγωγής σε πολλές ταινίες του Λουτσιάν Πιντιλίε. Οι μικρού μήκους ταινίες του, *Το διαμέρισμα* και *Η καλύβα του φύλακα*, έχουν προβληθεί σε πολλά διεθνή φεστιβάλ ταινιών μικρού μήκους και έχουν κερδίσει και οι δύο πολλά βραβεία, καθώς και το Μεγάλο Βραβείο της κριτικής επιτροπής στο Φεστιβάλ της Βενετίας το 2004 και το 2006. *Η καλύβα του φύλακα*, σε σενάριο Κριστιάν Μουντζίου, προβλήθηκε στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης το 2005.

He was born in 1973. He worked as production assistant on several films by Lucian Pintilie. His short films, *The Apartment* and *A Lineman's Cabin*, screened at numerous international short FFs and they have both won many awards, including the Jury's Grand Prize in Venice in 2004 and 2006. *A Lineman's Cabin*, written by Cristian Mungiu, was screened at the Thessaloniki IFF in 2005.

Φιλμογραφία/Filmography
2004 Apartamentul/Το διαμέρισμα/ The Apartment (μμ/short)
2005 Canton/Η καλύβα του φύλακα/ A Lineman's Cabin (μμ/short)
2008 Water (μμ/short)
2008 Fata galbena care râde/ The Yellow Smiley Face (μμ/short)

Κονσταντίν Ποπέσκου
Constantin Popescu



Σκηνοθεσία/Direction: Radu Jude **Σενάριο/Screenplay:** Radu Jude, Augustina Stanciu **Φωτογραφία/Cinematography:** Andrei Butica **Μοντάζ/Editing:** Catalin F. Cristutiu **Ήχος/Sound:** Marius Constantin **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Cristina Barbu **Κοστούμια/Costumes:** Augustina Stanciu **Παραγωγός/Producer:** Ada Solomon **Παραγωγή/Production:** Hi Film Productions, Romania
35mm Έγχρωμο/Color 26'

Ηθοποιοί/Cast: Serban Pavlu (πατέρας/father), Alexandra Pascu (κόρη/daughter), Oana Ioachim (μητέρα/mother), Cornel Mimi Branescu (πατριός/stepfather), Cristina Ivan (γιαγιά/grandmother), Gabriel Spahiu (γείτονας/neighbor)

Βραβεία/Awards:
Πρώτο Βραβείο Ταινίας Μυθοπλασίας Μικρού Μήκους / First Prize for Short Fiction - Oberhausen Int. Short FF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Hi Film Productions, Romania
Ada Solomon
T. +40 2125 24967
F. +40 2125 24866
ada@hifilm.ro
www.hifilm.ro

Γεννήθηκε στο Βουκουρέστι της Ρουμανίας το 1977. Αποφοίτησε το 2003 από το τμήμα σκηνοθεσίας του Πανεπιστημίου των Μέσων του Βουκουρεστίου. Εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτης σε μεγάλου μήκους ταινίες που γυρίστηκαν στη Ρουμανία. Σκηνοθέτησε τις μικρού μήκους ταινίες μυθοπλασίας *Wrestling*, η οποία επελέγη σε περισσότερα από 20 διεθνή φεστιβάλ, και *The Black Sea*, καθώς και μία τηλεοπτική σειρά και πολλά διαφημιστικά. Η μικρού μήκους ταινία του *Σωλήνας με καπέλο* προβλήθηκε σε περισσότερα από 50 φεστιβάλ και κέρδισε πολλά βραβεία.

He was born in Bucharest, Romania in 1977 and graduated in 2003 from the Filmmaking Department of Media University Bucharest. He worked as assistant director for feature films shot in Romania. He directed the short fiction films *Wrestling*, which was selected in over 20 international film festivals, *The Black Sea*, a TV series and many advertising commercials. The short film *The Tube with a Hat* has been selected to more than 50 film festivals and won several awards.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2001 Femininity's Charm (ντοκ./doc.)
2002 The Problem (μμ/short)
2002 In the Family (TV)
2003 Wrestling (μμ/short)
2003 The Black Sea (μμ/short)
2006 Lampa cu caciulă/Σωλήνας με καπέλο/ The Tube with a Hat (μμ/short)
2007 In the Morning (μμ/short)
2008 Alexandra (μμ/short)



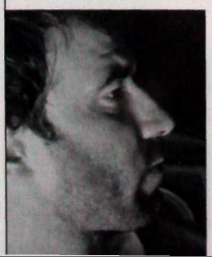
Alexandra

[Αλεξάνδρα]

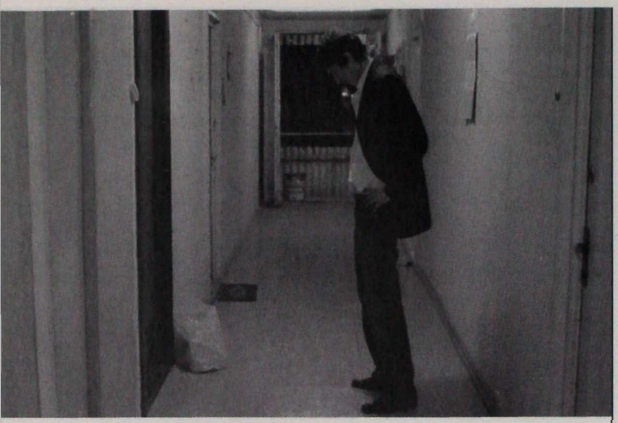
Ρουμανία / Romania 2008

Ο Τάβι, που κοντεύει τα σαράντα, ανακαλύπτει ότι η τετράχρονη κόρη του Αλεξάνδρα δεν τον αποκαλεί πλέον «μπαμπά».

Tavi, a man in his late thirties, discovers that Alexandra, his 4-year-old daughter, is not calling him "Dad" anymore.



Ράντου Ζούντε
Radu Jude



Stii tu

[Ξέρεις τι εννοώ / You Know What I'm Talking About]

Ρουμανία / Romania 2008

Ένας νέος άντρας επιστρέφει σπίτι μετά τη δουλειά. Όταν είναι έτοιμος να μπει μέσα, συνειδητοποιεί ότι η γυναίκα του είναι στο κρεβάτι με κάποιον άλλο. Η ταινία δείχνει τις αντιδράσεις και τα συναισθήματά του μπροστά στην πόρτα.

A young man comes home from work. When he's ready to enter, he realizes that his wife is in bed with somebody else. The film is about his reactions and feelings in front of the door.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Liviu Marghidan **Φωτογραφία/Cinematography:** Andrei Butica **Μοντάζ/Editing:** Catalin Cristutiu **Ήχος/Sound:** Cristi Tarnovetchi **Μουσική/Music:** Teodor Anton **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Maria Stroe, Alexandra Ungureanu **Παραγωγός/Producer:** Liviu Marghidan **Παραγωγή/Production:** Scharf Advertising, Romania & Alien Film
Betacam SP Έγχρωμο/Color 9'

Ηθοποιοί/Cast: Constantin Dita (ο άντρας/the man), Laura Voicu (η σύζυγος/the wife), Toma Danila (ο εραστής/the lover)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Scharf Advertising, Romania
T. +40 720 544 130
scharf.film@gmail.com

Διεθνής Πρεμιέρα / International Premiere

Προτού σκηνοθετήσει την πρώτη του μικρού μήκους ταινία, *Ξέρεις τι εννοώ*, δούλεψε ως διευθυντής φωτογραφίας σε τηλεοπτικές σειρές ντοκιμαντέρ (1996-2000), σε διαφημιστικά σποτ και βίντεο (2000-2004) και στις βραβευμένες ταινίες του αείμνηστου ρουμάνου σκηνοθέτη Κριστιάν Νεμέσκου *California Dreamin' (endless)*, *Για τη Μαριλένα* και *C Block Story*.

Before directing his first short film, *You Know What I' m Talking About*, he worked as a Director of Photography in many documentaries for TV shows (1996-2000), commercials and videos (2000-2004) and film productions including the award winning films by the late Christian Nemescu, *California Dreamin' (endless)*, *Marilena from P7* and *C Block Story*.



Λίβιου Μαργκιντάν
Liviu Marghidan

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Stii tu/You Know What I'm Talking About



O zi bună de plajă

[Ωραία μέρα για κολύμπι / A Good Day for a Swim]

Ρουμανία / Romania 2008

Σκηνοθεσία/Direction: Bogdan Mustaţă **Σενάριο/Screenplay:** Cătălin Mitulescu **Φωτογραφία/Cinematography:** Barbu Bălăşoiu **Μοντάζ/Editing:** Bogdan Mustaţă, Letitia Stefanescu **Ήχος/Sound:** Dragoş Stanomir **Σχεδιασμός παραγωγής-Κοστούμια/Production Design-Costumes:** Oana Novicov **Παραγωγός/Producer:** Cătălin Mitulescu **Παραγωγή/Production:** Axel Film, Romania
Digibeta Έγχρωμο/Color 10'

Ηθοποιοί/Cast: Florin Sinescu (Blondu), Okan Kaya (Nepotu), George Hoffman (Jupanu), Cerasela Iosifescu (Lili), Marian Ghenea (Miki)

Βραβεία/Awards:
Χρυσή Άρκτος Καλύτερης Μικρού Μήκους Ταινίας - Φεστ. Βερολίνου 2008 /
Golden Bear for Best Short Film - Berlin IFF 2008
Panavision Grand Jury Award & Mini Movie Channel Award for Best Live Action Short Under 15 Minutes

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Axel Film, Romania
T. +40 71 0115 2763

Τρεις νεαροί παραβάτες, που μόλις το έσκασαν απ' τη φυλακή ανηλίκων, οδηγούν ένα φορτηγάκι και στο δρόμο βρίσκουν και παίρνουν μαζί τους μια γυναίκα σ' ένα ταξίδι στην παραλία. Όταν δείχνουν ν' αρχίζουν να βαριούνται, αποφασίζουν να τη δικάσουν μαζί με το δεύτερο θύμα τους, τον οδηγό του φορτηγού.

Three young delinquents, who have just escaped from reform school, are driving along in a van. They pick up a woman they find on the side of the road and take her to the beach. Seemingly bored after this day, they decide to put her on trial together with their other victim, the van driver.

Γεννήθηκε στο Βουκουρέστι το 1975. Σπούδασε διοίκηση επιχειρήσεων για τέσσερα χρόνια και ύστερα γράφτηκε στο Ρουμανικό Κολέγιο Θεάτρου και Κινηματογράφου. Αφού έκανε κάποιες ταινίες μικρού μήκους πήγε, το 2003, στο Βιετνάμ όπου σκηνοθέτησε πολλά επεισόδια μιας τηλεοπτικής σειράς, η οποία έγινε και θεατρικό έργο. Επέστρεψε στη Ρουμανία το 2007. Το σενάριο του για τη μεγάλου μήκους ταινία *A Heart Shaped Balloon*, επιλέχτηκε στο Σαράγιεβο (βραβείο καλύτερου σχεδίου σεναρίου), στη Θεσσαλονίκη (βραβείο καλύτερου σχεδίου σεναρίου) και στο L'Atelier των Καννών το 2007.

He was born in Bucharest in1975 and attended a business studies course for four years before taking up studies at the Romanian College of Theatre and Film. After making several short films he went to Vietnam in 2003, where he directed numerous episodes of a television series that was also made into a theatrical feature. He returned to Romania at the end of 2007. His feature film script, *A Heart Shaped Balloon*, was selected at Mannheim, Sarajevo (award for Best Project), Thessaloniki IFF (award for Best Project) and L'Atelier, Cannes 2007.

Φιλμογραφία/Filmography
1998 Seaside Holiday (μμ/short)
1999 Pumac (μμ/short)
2001 Daniela (μμ/short)
2001 High Life (μμ/short)
2005 39 Degrees of Love (TV)
2008 O zi bună de plajă/A Good Day for a Swim



Μπογκντάν Μουστάτσα
Bogdan Mustaţă



Acasa

[Στο σπίτι / Home]

Ρουμανία / Romania 2007

Ένας Ρουμάνος μετανάστης επιστρέφει στην πατρίδα του από την Ισπανία, την παραμονή των Χριστουγέννων. Κατά τη διάρκεια της διαδρομής απ' το αεροδρόμιο στο σπίτι του, ο ταξιτζής του αποκαλύπτει ότι και ο ίδιος θα ήθελε να δουλέψει στο εξωτερικό. Όταν όμως βλέπει την ψυχρή υποδοχή που επιφυλάσσει στον πελάτη του η οικογένειά του αρχίζει να το ξανασκέφτεται...

A Romanian migrant worker returning home from Spain on Christmas Eve. During the ride from the airport, the taxi driver reveals he wants to work abroad too. But after he sees the cold reunion of his client's family he has a second thought...

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Paul Negoescu
Φωτογραφία/Cinematography: Mihai Bodea Tatulea
Μοντάζ/Ήχος/Editing-Sound: Alexa Radu **Σκηνικά/Sets:** Iulia Negoescu **Παραγωγός/Producer:** Ada Solomon **Παραγωγή/Production:** Hi Film Productions, Romania
T. +4021 252 4867 **F.** +4021 252 4866
office@hifilm.ro www.hifilm.ro
35mm Έγχρωμο/Color 14'

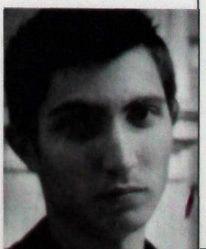
Ηθοποιοί/Cast: Gabriel Spahiu (ο ταξιτζής/the taxidriver), Marian Ralea (ο πελάτης/the client)

Βραβεία/Awards:
Ειδική Μνεία / Special Mention - Corto in Bra Int. Short FF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Premium Films, France
Jean Charles Milles
T. +33 1 4277 0631
jcm@premium-films.com
www.premium-films.com

Στα 24 του χρόνια, έχοντας μόλις αποφοιτήσει απ' τη Σχολή Θεάτρου και Κινηματογράφου «I.L. Caragiale» του Βουκουρεστίου, είναι μία από τις πιο νεανικές φωνές της Ρουμανίας. Το *Home* προβλήθηκε στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Λονδίνου το 2007, ενώ η τελευταία του μικρού μήκους ταινία, *Late*, επιλέχθηκε να συμμετάσχει στο διαγωνιστικό τμήμα των ταινιών μικρού μήκους του Φεστιβάλ Βερολίνου φέτος.

At 24, and having just graduated from the University of Drama and Film «I.L. Caragiale» in Bucharest, he is one of the youngest voices coming out of Romania. *Home* was screened at the 2007 edition of the London FF. His other recent short, *Late*, was selected in the short film competition of this year's Berlinale.



Πάουλ Νεγκοέσκου
Paul Negoescu

Φιλμογραφία/Filmography
2004 Alina (μμ/short)
2005 Circul Foamei (μμ ντοκ./short doc.)
2006 Examen/Exam (μμ/short)
2007 Acasa/Home (μμ/short)
2008 Late (μμ/short)
2008 Radu + Ana (μμ/short)

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Adrian Sitaru **Φωτογραφία/Cinematography:** Adrian Silisteanu **Μοντάζ/Editing:** Sorin Damian **Ήχος/Sound:** Andrei Constantinescu, Marius Constantin **Μουσική/Music:** Cornel Ilie **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Marius Pogaceanu **Κοστούμια/Costumes:** Ana Olteanu **Παραγωγοί/Producers:** Virginia Constantinescu, Horea Murgu **Παραγωγή/Production:** Audio Design Digital Art & Dawis Film
35mm Έγχρωμο/Color 16'

Ηθοποιοί/Cast: Sergiu Costache (Remus), Karen Wallet (Turista), Borş Roberto (Copil Turista), Adrian Titieni (Victor), Clara Voda (Ica), Vlad Voda (Alex)

Βραβεία/Awards:
Χρυσή Λεοπάρδαλη / Golden Leopard - Locarno FF 2007
Βραβείο Καλύτερης Μικρού Μήκους Ταινίας / Best Short Film - Sarajevo FF 2007 & Las Palmas de Gran Canaria 2008 & Syracuse FF 2008
Βραβείο BAFTA/LA, Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Βραβείο Καλύτερης Φωτογραφίας / BAFTA/LA Certificates of Exellence, Best Short Drama, Best Cimenatography - Aspen ShortFest 2008
Χρυσός Ιππέας / Golden Horseman - FilmFest Dresden 2008
Ειδική Μνεία / Special Mention - Milano FF 2007 & Filmini Int. Short FF 2008
Ειδική Μνεία Κριτικής Επιτροπής / Special Jury Mention - Sonar FF/Firenze FF 2008
Golden Bayard - Namur IF 2007
Βραβείο Κριτικής Επιτροπής / Jury Prize - Vaux-en-Velin 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Audio Design Digital Art, Romania
Virginia Constantinescu
T. +40 722 765 482 **F.** +4021 456 1765
office@audiodesign.ro

Γεννήθηκε στη Ρουμανία το 1971 και σπούδασε πληροφορική στο Τεχνικό Πανεπιστήμιο της Τιμισοάρα και σκηνοθεσία κινηματογράφου στο Βουκουρέστι. Έχει σκηνοθετήσει πολλές τηλεοπτικές και μικρού μήκους ταινίες. Το *For Love with Best Intention* θα είναι η επόμενη μεγάλου μήκους ταινία του, με την οποία κέρδισε μια θέση στο Cinefondation των Καννών.

He was born in Romania in 1971 and studied Computer Science at the Technical University of Timisoara and Film Directing at the Media University in Bucharest. He has directed several shorts and TV films. *For Love with Best Intention* will be his next feature film, a project which won him a Cinefondation Cannes residence.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1999 Death, my girlfriend (μμ/short)
1999 The Soap (μμ/short)
2000 f (μμ/short)
2001 Last Kiss (μμ/short)
2004 About Biju (μμ/short)
2007 Valuri/Waves (μμ/short)
2008 Perscuit Sportiv/Hooked



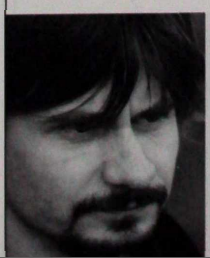
Valuri

[Κύματα / Waves]

Ρουμανία / Romania 2007

Στην παραλία δύο άνθρωποι βιώνουν ακραίες καταστάσεις. Μια όμορφη δυτική μητέρα ζητάει από ένα τσιγγανάκι να προσέχει τον τετράχρονο γιο της. Ένας σύζυγος και πατέρας διασκεδάζει την πλήξη του φλερτάροντας με την ίδια όμορφη ξένη και μαθαίνοντάς την να κολυμπάει. Η ιστορία όμως παίρνει μια παράξενη τροπή όταν η όμορφη μητέρα χάνεται στα κύματα...

At the seaside, on the beach, two people experience extreme situations. A beautiful Western mother asks a gypsy boy to look after her 4-year-old baby; a husband and father fights ennui by flirting with the same beautiful foreigner while teaching her how to swim. But the story takes a different course when the beautiful mother disappears in the waves...



Αντριάν Σιτάρου
Adrian Sitaru



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Hadrian Marcu **Μοντάζ/Editing:** Mihai Vasilache, George Mitranescu **Ήχος/Sound:** Sebastian Zsemlye, Alex Dragomir **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Sorin Dima **Παραγωγός/Producer:** Anca Puiu **Παραγωγή/Production:** Mandragora, Romania **Betacam SP Έγχρωμο/Color 30'**

Ηθοποιοί/Cast: Mihaela Pintileasa (γυναίκα/woman), Toma Cuzin (άνδρας/man), Alina Bezunteanu (συνάδελφος/colleague), Ioana Flora (ξαδέλφη/cousin)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Mandragora, Romania
Anca Puiu
T. +40 21 2220 558
F. +40 21 2220 557
anca@mandragora.ro
www.mandragora.ro

Joi

[Πέμπτη / Thursday]

Ρουμανία / Romania 2007

Εκείνη είναι μια συνηθισμένη εργάτρια σ' ένα εργοστάσιο που παράγει πετσέτες. Στο τέλος της βάρδιας δέχεται την πρόταση ενός συναδέλφου της να τη συνοδεύσει σπίτι. Όταν φτάνουν εκείνος μπαίνει μέσα. Κάνουν έρωτα. Δε φαίνεται να ταιριάζουν κι έτσι τίποτα δε βγαίνει απ' αυτή τη συνάντηση. Καταλήγουν να περάσουν τη νύχτα χώρια, μόνοι. Άλλη μια Πέμπτη που θα μπορούσε να είναι διαφορετική αλλά δεν ήταν.

She is an ordinary worker in a towel factory. At the end of a working day she accepts the proposal of a fellow worker to drive her home. When they reach her house, he comes in. They have sex. In spite of this they don't really connect and nothing serious seems to come of their encounter. They end up spending the night apart, alone. Just another Thursday that could have made a difference but didn't.

Γεννήθηκε στη Βράιλα της Ρουμανίας το 1978. Σπούδασε νομικά στο Πανεπιστήμιο του Βουκουρεστίου και κινηματογράφο στο Πανεπιστήμιο των Μέσων. Έχει δουλέψει σε περισσότερα από 80 διαφημιστικά σποτ και μουσικά βιντεοκλίπ. Έχει συνεργαστεί με τις εταιρείες παραγωγής Multi Media Est, Domino, Media Pro, Castel, Reload, Tandem, Saga Film, Parc Film, Carlo Production, 411, Kentauros. Το 2006 δούλεψε ως δεύτερος σκηνοθέτης στην ταινία *Hartia va fi albastra* του Ράντου Μουντέαν.

He was born in Braila, Romania in 1978 and studied law at the University of Bucharest and Cine at the Media University. He has worked in over 80 TV advertising spots and musical videoclips. He has cooperated with the production companies: Multi Media Est, Domino, Media Pro, Castel, Reload, Tandem, Saga Film, Parc Film, Carlo Production, 411, Kentauros. In 2006 he worked as a second director in the feature film *Hartia va fi albastra* by Radu Muntean.

Φιλμογραφία/Filmography
2007 Joi/Thursday (μμ/short)



Χαντριάν Μάρκου
Hadrian Marcu

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Cătălin Leescu **Αφήγηση/Narration:** Ana Ularu **Φωτογραφία/Cinematography:** Ionut Meltzer **Ήχος/Sound:** Cristi Nicolescu **Μουσική/Music:** Vincent Villuis, Vladimir Isaev **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Ramona Stanca **Παραγωγός/Producer:** Cătălin Leescu **Παραγωγή/Production:** Carter Films, Romania
Betacam SP Έγχρωμο/Color 15'

Ηθοποιοί/Cast:
Cristian Popa (άνδρας/man), Madalina Ghitescu (Gabriel)

Βραβεία/Awards:
Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής /
Special Jury Prize - DaKini Int. Short FF 2007

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Carter Films, Romania
T. +40 21 222 9469
F. +40 21 222 9470
catalin@carter.ro
www.carter.ro



Afterimage

[Μετείκασμα]

Ρουμανία / Romania 2007

Το 2057, ένας ιδιωτικός ερευνητής, ειδικός στην αποκατάσταση εγκληματολογικών στοιχείων, χρησιμοποιεί μια τεχνολογία κατόπτρων για να ανασυνθέσει μια υπόθεση 50 χρόνων.

In 2057, a private forensic artist is using reflective technology to reconstruct a special 50 year old case.

Από το 1998 ώς το 2006 έγραψε τα σενάρια, σκηνοθέτησε και μόνταρε εκατοντάδες διαφημιστικά σποτ για την εταιρεία Carter Films. Το 2007 σκηνοθέτησε 12 ντοκιμαντέρ που του ανέθεσε η εταιρεία BBDO για λογαριασμό του λετονικού καναλιού Lattelecom. Την ίδια χρονιά έγραψε, σκηνοθέτησε και έκανε την παραγωγή ενός πακέτου ταινιών μικρού μήκους με τίτλο *Emotional Restraint*, στις οποίες περιλαμβάνονται τα *About Time* και *Monday Morning*, που απέσπασαν ειδική μνεία απ' την κριτική επιτροπή στο Filminute 2007. Έχει παρακολουθήσει σημαντικά εργαστηριακά σεμινάρια όπως το Scene Insiders και το Sarajevo Talent Campus.

Between 1998 and 2006 he scripted, directed and cut hundreds of commercial projects at Carter Films. In 2007 he directed a set of 12 documentaries in Latvia for Lattelecom, commissioned by BBDO Riga. The same year he wrote, directed and produced *Emotional Restraint*, a short films package, which included the shorts *About Time* and *Monday Morning*, and won the Jury's Special Commendation at Filminute 2007. He has attended important workshops such as Scene Insiders and the Sarajevo Talent Campus.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
2005 Phare Esc (σειρά ντοκ./doc. series)
2006 One Shot Wonder (μμ/short)
2006 Crossing (μμ/short)
2007 Afterimage (μμ/short)



Καταλίν Λεέσκου
Cătălin Leescu

Κοινόβιο 2008
Commune 2008

Επιλογή προγράμματος: Κωνσταντίνος Κοντοβράκης
Program Selection: Konstantinos Kontovrakis

Συντονισμός: Ντενίς Ανδρεώλα
Coordination: Denise Andreola

Focus

49th Thessaloniki International Film Festival

Κάθε Ιανουάριο, όταν το διεθνές πρόγραμμα του Φεστιβάλ αρχίζει να ξαναμπαίνει σε τροχιά, το ερώτημα που πρέπει να απαντήσω είναι ένα: ποιο θα είναι το θέμα του φετινού Focus; Η αλήθεια είναι ότι η απάντηση βρίσκεται μόνο στις ταινίες. Γιατί το Focus δεν είναι τίποτα παραπάνω από μια αντανακλαστική κίνηση του σώματος του παγκόσμιου σινεμά, η απόληξη των νεύρων αυτών που συνδέουν νοερά δέκα ταινίες από δέκα διαφορετικά σημεία του κόσμου.

Γιατί, τι μπορεί να συνδέει ένα ζευγάρι που αποφασίζει να στήσει μια ολόκληρη ζωή στο δέλτα του Δούναβη –εκτός κοινωνικών συμβάσεων και εντός της φυσικής ροής ενός μοναδικού οικοσυστήματος– με έναν έφηβο Καναδό που μένει εκτός της ομαδικής αυτοκτονίας των κολλητών του και εντός της ζωής; Οι ταινίες *Στο δέλτα* και *Όλα καλά* διαφέρουν μεταξύ τους, τόσο στυλιστικά όσο και θεματικά. Στην καρδιά τους, ωστόσο, βρίσκεται η ανάγκη του ανθρώπου να δημιουργεί ομάδες και η δυνατότητά του να διαλέξει τα μέλη της. Υπάρχει αυτός ο ιστός που συνδέει ένα σύνολο ανθρώπων.
Είναι μια απλή επιθυμία ή ένα ένστικτο; Είναι η επικοινωνία; Η κοινότητα; Ο κοινός βίος;
Είναι το «Focus: Κοινόβιο 2008».

«Αληθινά» κοινόβια συναντάμε μόνο σε δύο ταινίες της φετινής επιλογής: στο αργεντίνικο *Σαλαμάντρα* και στο αμερικάνικο *Πώς τα βλέπω εγώ*, δύο ταινίες που εξερευνούν την ιδεολογική κληρονομιά του '60 και την εξέλιξη της χίπικης νοοτροπίας σε μια new age φάρσα. Δίπλα τους στέκεται σαν ξαδελφάκι το *Χαμένοι παράδεισοι*, που ρίχνει την πιο φρέσκια και ανατρεπτική ματιά στα γεγονότα του Μάη του '68. Γύρω τους, οι ταινίες *Στο δέλτα* και *Όλα καλά* αλλά και το *Άντεν (ο τελευταίος των Μακί)*, ένα διεισδυτικό βλέμμα στις ενωτικές και διαχωριστικές γραμμές της θρησκείας και των κοινωνικών τάξεων, και το *Megane (τα γυαλιά)*, η πιο ανάλαφρα δροσιστική αποτύπωση της ζεν φιλοσοφίας της Ανατολής. Η επιλογή κλείνει με τον *Δάσκαλο του χωριού* και τη βασανιστική απόπειρα ενός ανθρώπου να ενταχθεί στο κλειστό κοινωνικό σύνολο ενός μικρού χωριού.

Κάπως έτσι, κινούμενο από την κυριολεξία στη μεταφορά, το «Focus: Κοινόβιο 2008» αναζητά αυτά που ενώνουν τους ανθρώπους τόσο διακριτά, ώστε συνήθως να τους διαχωρίζουν από το ευρύτερο κοινωνικό πλαίσιο. «Κανένας άνθρωπος δεν είναι νησί, ακέραιος από μόνος του», είχε γράψει ο ποιητής Τζον Ντον πριν από πεντακόσια χρόνια. Το ίδιο θα μπορούσαμε να πούμε και για τις ταινίες σήμερα.
Το Focus είναι ένα πείραμα προς αυτή την κατεύθυνση.

Κωνσταντίνος Κοντοβράκης
Υπεύθυνος προγράμματος «Focus»

Each January, when the Festival's international program gets back on course, there is one question I must answer: what will be the topic of this year's Focus? The truth is that the answer can only be found in the films. Because Focus is nothing more than a reflexive action of the body of world cinema, the endings of those nerves that mentally connect ten films from ten different parts of the world.

Because, what could connect a couple that decides to start a new life on the delta of the Danube, outside social conventions and inside the natural flow of a unique ecosystem, to a Canadian teenager who is left outside his friends' suicide pact and, thus, remains inside life? *Delta* and *Everything is Fine* are very different films, both stylistically and thematically. But in their heart lies the need for people to create groups and the freedom of choosing their members. There is this fiber that connects a group of people. Is it a mere wish or is it instinct? Is it communication? Society? Communal life?
It's "Focus: Commune 2008".

We only come across actual "communes" in two of the films of this year's selection: in the Argentinian *Salamandra* and the American *The Way I See Things*, two films that explore the ideological heritage of the sixties and the evolution of the hippy mentality in a new-age farce. Standing by like a younger cousin is *Last Illusions*, that casts the freshest and most subversive glance on the events of May of '68. Around them, *Delta* and *Everything is Fine*, but also *Adhen (Dernier maquis)*, a penetrating gaze into the unifying and divisive lines of religion and social class, and *Megane*, a light-hearted, refreshing depiction of the East's Zen philosophy. The selection closes with *Country Teacher* and the painful attempt of a man to become part of the insular society of a small village.

Along these lines, shifting from the literal to the metaphoric, Focus: "Commune 2008" seeks out the things that unite people so distinctly that they usually set them apart from the wider social framework. "No man is an island, entire of itself," John Donne wrote five hundred years ago. The same could be said about films today.
Focus is an experiment in that direction.

Konstantinos Kontovrakis
"Focus" Programmer



Les paradis perdus

[Χαμένοι παράδεισοι / Last Illusions]

Γαλλία / France 2008

Μία νύχτα το Μάη του '68. Η μαθήτρια γυμνασίου Ιζαμπέλ γυρίζει σπίτι ταραγμένη. Οι γονείς της, ανήσυχοι, αποφασίζουν να την πάνε στην εξοχή για να ξεφύγει έτσι απ' τις αναταραχές του Παρισιού. Την επόμενη μέρα η Ιζαμπέλ ζητά απεγνωσμένα να γυρίσει πίσω. Αν και δεν το γνωρίζει ακόμη, βρίσκεται καθ' οδόν προς ένα τελείως διαφορετικό μέρος...

One night in May'68. High school student Isabelle comes home shaken. Her worried parents decide to take her to the country side to escape the riots in Paris.The next day Isabelle is desperate to get back to Paris. Though she doesn't know it yet, she's on her way to an entirely different place...

Σκηνοθεσία/Direction: Hélier Cisterne **Σενάριο/Screenplay:** Hélier Cisterne, Gilles Taurand **Φωτογραφία/Cinematography:** Fabrice Main **Μοντάζ/Editing:** Thomas Marchand **Ήχος/Sound:** Florent Klockenbring **Σκηνικά/Sets:** Carine Demongueres **Κοστούμια/Costumes:** Claire Bégin, Bénédicte Levraut **Παραγωγός/Producer:** Justin Taurand **Παραγωγή/Production:** Les Films du Bélier, France
35mm Έγχρωμο/Color 30'

Ηθοποιοί/Cast: Julie Duclos (Isabelle), Philippe Duclos (Pierre), Marie Matheron (Hélène)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Jean Vigo / Prix Jean Vigo 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Les Films du Bélier, France
T. +33 1 4490 9983
F. +33 1 4452 1501
contact@lesfilmsdubelier.fr
www.lesfilmsdubelier.fr



Ελιέ Σιστέρν
Hélier Cisterne

Γεννήθηκε το 1981 και σπούδασε φιλοσοφία στο Université Paris 8. Το 2003 σκηνοθέτησε την πρώτη μικρού μήκους ταινία του, *Dehors*. Το 2006, η ταινία του *Les deux vies du Serpent* προβλήθηκε στην «Εβδομάδα των Κριτικών» στο Φεστιβάλ των Καννών. Και οι δύο ταινίες κέρδισαν βραβεία σε πολλά φεστιβάλ. Τώρα ετοιμάζει την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

He was born in 1981 and studied Philosophy at the Université Paris 8. He directed his first short film, *Dehors*, in 2003. In 2006, *Les deux vies du Serpent* was presented at International Critic's Week. Both movies were awarded in many festivals. He is currently working on his first feature film.

Φιλμογραφία/Filmography
2003 Dehors (μμ/short)
2006 Les deux vies du Serpent
2008 Les paradis perdus/Last Illusions (μμ/short)

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Naoko Ogigami **Φωτογραφία/Cinematography:** Minenobu Tani **Μοντάζ/ Editing:** Shinichi Fushima **Ήχος/Sound:** Daisuke Hayashi **Μουσική/Music:** Takahiro Kaneko **Καλλιτεχνική διεύθυνση/ Art Direction:** Mayumi Tomita **Παραγωγοί/Producers:** Shuichi Komuro, Emma Maekawa **Παραγωγή/Production:** Paradise Café Inc., Japan **T.** +81 35485 3255 **F.** +81 35485 3256
www.paradisecafe.co.jp
35mm Έγχρωμο/Color 106'

Ηθοποιοί/Cast: Satomi Kobayashi (Taeko), Mikako Ichikawa (Haruna), Ryo Kase (Yomogi), Ken Mitsuishi (Yu-ji), Masako Motai (Sakura)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Manfred Salzgeber - Φεστ. Βερολίνου 2008 / Manfred Salzgeber Prize - Berlin IFF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Nikkatsu Corporation, Japan
Shinako Matsuda
T.+81 3 5689 1018
F. +81 3 5689 1044
matsuda475@nikkatsu.co.jp
www.nikkatsu.com



Megane

[Megane (τα γυαλιά) / Megane (Glasses)]

Ιαπωνία / Japan 2007

Μια ανοιξιάτικη μέρα, μια γυναίκα κατεβαίνει από ένα αεροπλάνο. Ονομάζεται Ταέκο. Όταν φτάνει στο νοσταλγικό πανδοχείο Χαμάντα, ξεκινούν οι αξέχαστες διακοπές της σ' αυτό το νησί του νότου. Κάθε πρωί στην παραλία γίνονται μαθήματα γυμναστικής υπό την καθοδήγηση μιας μεσήλικης γυναίκας που λέγεται Σακούρα. Η Χαρούνα, καθηγήτρια γυμνασίου, το σκάει απ' το μάθημα για να την αράξει στο πανδοχείο και στην παραλία. Η Σακούρα κερνάει τον κόσμο στην παραλία κομμάτια πάγου. Όλοι απολαμβάνουν αυτές τις ξένοιαστες μέρες και την ηλιοθεραπεία στο λυκόφως.

One spring day, a woman walks off a small airplane. Her name is Taeko. When she arrives at a nostalgic inn called Hamada, her unforgettable vacation on an island in the south starts. Every morning on the beach, people of the town practice the "Merci Exercise", led by a middle-aged woman called Sakura. High school teacher Haruna ditches the class to hang out at the inn and on the beach. Sakura treats people on the beach to shaved ice. Everyone loves these carefree days and the sunbathing sessions at twighlight.

Γεννήθηκε το 1972 στο νομό Τσίμπα. Το 1994 πήγε στις ΗΠΑ και σπούδασε κινηματογράφο στο Πανεπιστήμιο της Νότιας Καλιφόρνιας. Το σκηνοθετικό της ντεμπούτο *Barber Yoshino* τράβηξε την προσοχή του κοινού και έλαβε Ειδική Μνεία στο Kinderfilmfest του Φεστιβάλ Βερολίνου το 2003. Η προηγούμενη ταινία της, *Kamome Diner,* είχε μεγάλη επιτυχία στη χώρα της αλλά και διεθνώς.

She was born in Chiba prefecture in 1972. She went to the United States in 1994 to study Film at the University of Southern California. She received attention for her directorial debut *Barber Yoshino* in 2003, which received a Special Mention at the Kinderfilmfest of Berlin IFF. Her previous work, *Kamome Diner,* has been successful both domestically and internationally.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
2003 Yoshino's Barber Shop
2005 Koi ha Go-Shichi-Go!
2006 Kamome Diner
2007 Megane/Megane (Glasses)



Ναόκο Ογκιγκάμι
Naoko Ogigami



Salamandra

[Σαλαμάνδρα]

Αργεντινή-Γαλλία-Γερμανία / Argentina-France-Germany 2008

Αργεντινή, μετά τη δικτατορία. Η τριαντάχρονη Άλβα μόλις αποφυλακίστηκε και πάει να πάρει το γιο της, Ίντι. Δε γνωρίζονται. Η Άλβα πηγαίνει με τον Ίντι στο Ελ Μπολσόν, μια χαμένη κοιλάδα της Παταγονίας όπου βρίσκουν καταφύγιο, περιθωριακοί απ' όλο τον κόσμο. Στο σπίτι του εκλιπόντος γιατρού Σούλτς, μέρα-νύχτα, σ' ένα ατελείωτο πάρτι, συγκεντρώνονται διάφοροι «φωτισμένοι», χίπηδες, μια συλλογή εντόμων και πλειάδα περιφερόμενων ζώων. Στη βάση των Άνδεων, τα παιδιά των χωρικών διασκεδάζουν γκρεμίζοντας ένα υπό κατασκευή σχολείο ή κάνοντας επιθέσεις στα σπίτια των νεοαφιχθέντων. Ανάμεσα σ' αυτούς τους δύο σκληρούς κόσμους, η Άλβα και ο Ίντι προσπαθούν να χτίσουν μια νέα ζωή. Η Άλβα γαντζώνεται στα όνειρά της και ο Ίντι στον εξοπλισμό επιβίωσής του.

Argentina, after the dictatorship. Alba, thirty years old, has just got out of prison and comes to get her son Inti. They don't know each other. Alba takes Inti to El Bolson, a lost valley in Patagonia where renegades from all corners of the world find refuge. At the home of the deceased Dr Schulz, day and night, in an endless party, hippies, a collection of insects and a multitude of wandering animals gather among the "enlightened". At the foot of the Andes, the children of the peasants have fun demolishing a school under construction and attacking the houses of newcomers. Between these two rough worlds, Alba and Inti try to build a new life. Alba hanging on to her dreams, Inti to his survival kit.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Pablo Agüero **Φωτογραφία/Cinematography:** Hélène Louvart **Μοντάζ/Editing:** Jacques Comet **Ήχος/Sound:** Daniel Iribarren, Federico Billordo, Jean-Guy Véran **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** María Eva Duarte **Παραγωγοί/Producers:** Jacques Bidou, Marianne Dumoulin **Παραγωγή/Production:** JBA production, France **T.** +33 1 4804 8460 **F.** +33 1 4276 0967 jbaprod@jbaproduction.com www.jbaproduction.com & Rizoma Films (Argentina) & Rohfilm GmbH (Germany) **Συμπαραγωγή/Co-production:** Arte, France
35mm Έγχρωμο/Color 91'

Ηθοποιοί/Cast: Joaquin Aguila (Inti), Dolores Fonzi (Alba), John Cale (Dick Winter), Daniel Fanego (ο Χιλιανός/The Chilean)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Films Distribution, France
T. + 33 1 5310 3399
F. + 33 1 5310 3398
info@filmsdistribution.com
www.filmsdistribution.com

Γεννήθηκε το 1977 στο Ελ Μπολσόν όπου μεγάλωσε και γύρισε όλες τις ταινίες του. Σκηνοθέτησε την πρώτη του ταινία *Más allá de las puertas* (Πρώτο Βραβείο στη Μπιενάλε της Παταγονίας) σε ηλικία 15 ετών, και ακολούθησαν τα *Lejos del Sol* (Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Μπουένος Άιρες 2005 και Βραβείο του Φεστιβάλ του Κορκ 2005) και *Primera Nieve*, ταινία μικρού μήκους που προοιώνισε το *Σαλαμάνδρα* και που κέρδισε το βραβείο της Κριτικής Επιτροπής στις Κάννες το 2006 και το Πρώτο Βραβείο στο Φεστιβάλ της Χιχόν την ίδια χρονιά. Το *Σαλαμάνδρα*, η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, προβλήθηκε στο «Δεκαπενθήμερο των Σκηνοθετών» στις Κάννες το 2008.

He was born in 1977. He shoots all his films at El Bolsón, where he grew up. He first directed at the age of 15, *Más allá de las puertas* (First Prize at the Patagonia Art Biennale), followed by *Far from the Sun* (Best Short Prize at the 2005 Buenos Aires Bafici Festival and the Award of the Cork Festival 2005) and also *First Snow*, short which prefigures *Salamandra*, Jury Prize (Official Competition) Cannes IFF 2006 and First Prize Gijón Festival 2006. *Salamandra*, his first feature film, screened at the "Director's Forthnight" at the Cannes IFF 2008.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
2005 Lejos del sol/Far from the Sun (μμ/short)
2006 Primera Nieve/First Snow (μμ/short)
2008 Salamandra



Πάμπλο Αγουέρο
Pablo Agüero

Σκηνοθεσία/Direction: Rabah Ameur-Zaïmeche **Σενάριο/Screenplay:** Rabah Ameur-Zaïmeche, Louise Thermes **Φωτογραφία/Cinematography:** Irina Lubtchansky **Μοντάζ/Editing:** Nicolas Bancilhon **Ήχος/Sound:** Bruno Auzet, Timothée Alazraki **Μουσική/Music:** Sylvain Rifflet **Σκηνικά/Sets:** François Musquet, Patrick Horel **Παραγωγός/Producer:** Rabah Ameur-Zaïmeche **Παραγωγή/Production:** Sarrazink Productions, France
35mm Έγχρωμο/Color 93'

Ηθοποιοί/Cast: Salim Ameur-Zaïmeche (μηχανικός/mechanic), Abel Jafri (μηχανικός/mechanic), Sylvain Roume (μηχανικός/mechanic), Christian Milia-Darmezin (Titi), Rabah Ameur-Zaïmeche (Mao), Mamadou Kebe (ιμάμης/Muezzin)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
UMedia, France
Frédéric Corvez
T. +33 1 4870 7307
F. +33 1 4972 0427
frederic@umedia.fr
www.umedia.fr



Dernier maquis

[Άντεν (ο τελευταίος των Μακί) / Adhen]

Γαλλία-Αλγερία / France-Algeria 2008

Σ' ένα συνεργείο όπου επισκευάζονται παλέτες με αφεντικό τον Μάο, μια ομάδα μουσουλμάνων μεταναστών δουλεύουν μαζί σε φαινομενική αρμονία. Παρά το όνομά του, ο Μάο είναι ένας καλοκάγαθος δικτάτορας. Συνδυάζοντας τα λόγια του Αλλάχ με μια δυνατή εργασιακή ηθική, αποφασίζει να χτίσει ένα τζαμί στο χώρο του συνεργείου. Αλλά η επιλογή που κάνει ο Μάο ως προς τον θρησκευτικό ηγέτη εγείρει έριδες και σύντομα θρησκευτικές και πολιτισμικές «τάξεις» αρχίζουν να διαμορφώνονται. Ο εκλεγμένος ιμάμης δεν είναι ο ηγέτης που οι εργάτες επιθυμούν και, όταν εκδηλώνουν τη δυσαρέσκειά τους, ο Μάο τους ανακοινώνει ότι κλείνει το εργοστάσιο κι ότι μένουν άνεργοι. Γρήγορα, οι υποβόσκουσες εντάσεις προσλαμβάνουν διαστάσεις ολοκληρωτικής εργασιακής αναταραχής.

At a pallet-repair joint presided over by a boss named Mao, a crew of Muslim immigrants work together in seeming harmony. Unlike his namesake, Mao is something of a benevolent dictator. After he conflates Allah with a strong work ethic, Mao decides to build a mosque on his work site. But his choice of a religious leader creates conflict, and soon cross-faith/cross-cultural clashes begin to escalate. The chosen imam is not the leader the workers want, and when the men act on their frustrations, Mao announces that he's closing the factory and they're out of work. Before long, simmering tensions have ballooned into full-on labor unrest.

Γεννήθηκε στην Αλγερία. Έχει γράψει το σενάριο, έχει σκηνοθετήσει και έχει πρωταγωνιστήσει σε όλες τις ταινίες του. Έγραψε και σκηνοθέτησε τις ταινίες *Wesh wesh, qu'est-ce qui se passe?*, *Bled Number One*, η οποία κέρδισε το Βραβείο Νεότητας στις Κάννες το 2006 και τέλος το *Άντεν (ο τελευταίος των Μακί)*.

He was born in Algeria and has written, directed and acted in all of his films. He wrote and directed the films *Wesh wesh, qu'est-ce qui se passe?*, *Bled Number One*, which won the Prix de la Jeunesse at the 2006 Cannes IFF, and *Adhen*.

Φιλμογραφία/Filmography
2002 Wesh wesh, qu'est-ce qui se passe?
2006 Bled Number One
2008 Dernier maquis/Adhen



Ραμπά Αμέρ-Ζαϊμές
Rabah Ameur-Zaïmeche



Delta

[Στο δέλτα]

Ουγγαρία-Γερμανία / Hungary-Germany 2008

Ένας ήρεμος νέος επιστρέφει στο άγριο, απομονωμένο τοπίο του Δέλτα – ένα λαβύρινθο υδάτινων οδών, μικρών νησιών και άγριας βλάστησης, του οποίου οι κάτοικοι ζουν απομονωμένοι από τον υπόλοιπο κόσμο. Ο νέος, ο οποίος έφυγε από 'κει ως παιδί, γνωρίζει μια αδελφή που αγνοούσε ότι υπάρχει. Εκείνη είναι ντελικάτη και ντροπαλή, αλλά και αμετάπειστη όταν παίρνει την απόφαση να μείνει μαζί του στη διαλυμένη καλύβα του πλάι στην όχθη. Μαζί χτίζουν ένα σπίτι πάνω σε ξύλινους πασσάλους στη μέση του ποταμού, μακριά απ' όλους τους άλλους. Μια μέρα, καλούν τους κατοίκους του χωριού να φάνε μαζί τους, όμως, γίνεται σαφές ότι οι άξεστοι ντόπιοι δεν αποδέχονται την «αφύσικη» σχέση τους.

A quiet young man returns to the wild, isolated landscape of the Delta. It is a labyrinth of waterways, small islands and over-grown vegetation, where the villagers are cut off from the outside world. The young man, who has been away since early childhood, is introduced to a sister he never knew he had. She is frail and timid, but resolute when she decides to join him in his run-down hut on the shore. Together they build a house on stilts in the middle of the river, far away from everyone else. One day, they invite the villagers over to share a meal together, but it becomes apparent that the coarse locals do not accept their "unnatural" relationship.



Κόρνελ Μούντρουτσο
Kornél Mundruzcó

Σκηνοθεσία/Direction: Kornél Mundruzcó **Σενάριο/Screenplay:** Yvette Biró, Kornél Mundruzcó **Φωτογραφία/Cinematography:** Mátyás Erdély **Μοντάζ/Editing:** Dávid Jancsó **Ήχος/Sound:** Gábor Balázs **Μουσική/Music:** Félix Lajkó **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Márton Ágh **Παραγωγοί/Producers:** Viktória Petrányi, Susanne Marian, Philippe Bober **Παραγωγή/Production:** Proton Cinema Llc., Hungary **T.** +36 1 321 8178 **F.** +36 1 236 0935 office@protoncinema.hu www.protoncinema.hu **Συμπαραγωγή/Co-production:** Essential Filmproduktion (Germany) & Filmpartners (Hungary)
35mm Έγχρωμο/Color 92'

Ηθοποιοί/Cast: Félix Lajkó (Mihail), Orsi Tóth (Fauna), Lili Monori (μητέρα/mother), Sándor Gáspár (εραστής της μητέρας/mother's lover)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο FIPRESCI - Φεστ. Καννών 2008 /
FIPRESCI Prize - Cannes IFF 2008
Καλύτερη Ταινία - Εβδομάδα Ουγγρικού Κινηματογράφου 2008 /
Best Film - Hungarian Film Week 2008
Βραβείο CICAE / CICAE Award - Sarajevo FF 2008

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Seven Films, Ιωάννης Δρέπας/Ioannis Drepas
T.-F. +30 210 3818777
drepas@sevenfims.gr www.sevenfilms.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Coproduction Office, France
T. +33 1 5602 6000 **F.** +33 1 5602 6001
info@coproductionoffice.eu
www.coproductionoffice.eu

Γεννήθηκε στην Ουγγαρία το 1975. Σπούδασε στο Ουγγρικό Κινηματογραφικό Ινστιτούτο και μόλις αποφοίτησε έκανε την πρώτη μικρού μήκους ταινία του *Afta*, η οποία κέρδισε πολλά διεθνή βραβεία. Η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, *Pleasant Days*, κέρδισε την Αργυρή Λεοπάρδαλη στο Λοκάρνο το 2002. Η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του *Johanna* –μια κινηματογραφική όπερα-διασκευή της ιστορίας της Ζαν ντ' Αρκ– παρουσιάστηκε στο «Ένα Κάποιο Βλέμμα» του Φεστιβάλ των Καννών 2005. Το *Δέλτα* είναι η τρίτη μεγάλου μήκους ταινία του.

He was born in Hungary in 1975. He studied at the Hungarian Film Institute and directed his short film *Afta* shortly after leaving school. It went on to win numerous international awards. *Pleasant Days*, his first feature film, was awarded the Silver Leopard in Locarno in 2002 for best first or second feature. His second feature film, *Johanna* – a filmic opera adaptation of the story of Joan of Arc – was presented in «Un Certain Regard» of the Cannes IFF 2005. *Delta* is his third feature film.

Φιλμογραφία/Filmography
2001 Afta-Day After Day (μμ/short)
2002 Little Apocrypha no. 1 (μμ/short)
2002 Pleasant Days
2003 Joan of Arc on the Night Bus (μμ/short)
2004 Little Apocrypha no. 2 (μμ/short)
2005 Johanna
2005 Lost and Found-Short Lasting Silence (μμ/short)
2008 Delta

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Brian Pera **Φωτογραφία/Cinematography:** Ryan Parker **Μοντάζ/Editing:** Ryan Parker, Brian Pera **Ήχος/Sound:** Michael Hunkele, Brian Pera, Ryan Parker **Μουσική/Music:** Harlan T. Bobo **Κοστούμια/Costumes:** Shelly Gillette **Παραγωγός/Producer:** Brian Pera **Παραγωγή/Production:** Wahpeton Film Collective, USA
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 85'

Ηθοποιοί/Cast: Brian Pera (Otto), Jonathan Ashford (Rob, Pherber, Jody), Beverly Doggrell (Doshi), Michael Wiener (Judicia), Jeannette Comans (Misty), Anna Stumpf (Fami), Josh Berresford (Deninin)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Wahpeton Film Collective, USA
T. +1 901 490 3151
bvpera@bellsouth.net

Διεθνής Πρεμιέρα / International Premiere



The Way I See Things

[Πώς τα βλέπω εγώ]

ΗΠΑ / USA 2008

Όντας σε κατάθλιψη εξαιτίας του αιφνίδιου θανάτου του επί σειρά ετών συντρόφου του, ο Όττο ξεκινά μία εκδρομή με τον φλύαρο παλιό του φίλο Ρομπ. Ο Ρομπ είναι της άποψης ότι το ταξίδι θα βοηθήσει τον Όττο να συνέλθει. Σε μια στάση, φεύγει κρυφά μπαίνοντας στο αυτοκίνητο κάποιων αγνώστων και αφήνει έτσι πίσω το φίλο, το παρελθόν, ακόμη και το όνομά του. Συναντά διάφορους αγνώστους και εφευρίσκει ιστορίες για το ποιος είναι και το τι κάνει, διασκεδάζοντας με την ελευθερία που του δίνει η υιοθέτηση διαφορετικών ρόλων. Τελικά, οδηγείται σε μια παράξενη κοινότητα, ένα ησυχαστήριο στα βουνά όπου ζουν χαμένες ψυχές σαν κι αυτόν, άνθρωποι που θεωρούν τα ναρκωτικά και τον διαλογισμό εργαλεία για να πετύχουν μια άλλη επαφή με την πραγματικότητα και την προσωπικότητα. Σ' αυτό το κοινόβιο, ο Όττο αγωνίζεται να κατανοήσει τις παραμέτρους της κενότητας και να συνδεθεί μ' έναν κόσμο όπου δεν υπάρχουν σαφή όρια ανάμεσα στη μνήμη και τη φαντασία, το φίλο και τον εραστή, τον εαυτό και τον ξένο.

Depressed over the unexpected death of his longtime companion, Otto embarks on a cross-country road trip with his garrulous old friend, Rob. Rob thinks the trip will help Otto pull himself together. At a rest stop, he escapes with a car load of strangers, leaving behind his friend, his past, and even his name. Crossing paths with various strangers, he spins stories about who he is and what he's doing, reveling in the freedom to become whoever he wants. Eventually, he finds his way to a strange community, a mountain retreat populated by apparently like-minded lost souls, who see drugs and meditation as tools to forge surprising relationships with reality and identity. At this commune, Otto struggles to figure out the parameters of emptiness and connection in a world without clear markers between memory and fantasy, friend and lover, self and stranger.

Συγγραφέας του μυθιστορήματος *Troublemaker* (St. Martin's Press), υπήρξε, από το 1999 έως το 2007, δημιουργός-συντάκτης του ηλεκτρονικού περιοδικού για τις τέχνες και τη λογοτεχνία lowblueflame.com, το οποίο το 2004 συμπεριελήφθη στη λίστα του περιοδικού Granta με τις καλύτερες ιστοσελίδες. Το Μάρτιο του 2004 εργάστηκε στο τμήμα σκηνικών της ταινίας της Ίρα Σακς, *Forty Shades of Blue*. Το *Πώς τα βλέπω εγώ* είναι η πρώτη του ταινία και το σενάριό της είναι εμπνευσμένο απ' το πρόσφατα ολοκληρωμένο μυθιστόρημά του *Freefall*. Την περίοδο αυτή ετοιμάζει ένα νέο σενάριο.

He is the author of the novel *Troublemaker* (St. Martin's Press). From 1999 to 2007, he was the creator/editor of the online arts and literary journal lowblueflame.com, which was included in Granta's best of 2004 list. In March of 2004, Pera worked in the prop department on Ira Sachs' film *Forty Shades of Blue*. *The Way I See Things* is his first film and was loosely adapted from his recently completed novel *Freefall*. Presently he's at work on another screenplay.

Φιλμογραφία/Filmography
2008 The Way I See Things



Μπράιαν Πέρα
Brian Pera



Tout est parfait

[Όλα καλά / Everything is Fine]

Καναδάς / Canada 2008

Ο Τζος είναι ένας συνηθισμένος έφηβος που ζει σ' ένα συνηθισμένο προάστιο, στενά οροθετημένο απ' το γυμνάσιο, το ορυχείο και το παγοδρόμιο. Ένα πρωί, βρίσκει το πτώμα του φίλου του Τόμας. Την επομένη ανακαλύπτει ότι κι άλλοι τρεις φίλοι του αυτοκτόνησαν, αφήνοντάς τον έξω απ' τη «συμφωνία» τους. Ως ο μοναδικός επιζών, ο Τζος αποκόβεται όλο και πιο πολύ απ' τον γύρω κόσμο. Μόνο η Μία, το κορίτσι του φίλου του, μπορεί να τον προσεγγίσει. Θέτοντας περισσότερα ερωτήματα παρά δίνοντας απαντήσεις, η ιστορία του Τζος είναι η ιστορία ενός επιζώντα. Ένα μοντέρνο πορτρέτο των σημερινών νέων: ανίκητοι αλλά και ευάλωτοι, οξυδερκείς αλλά και μπερδεμένοι, ιδεαλιστές αλλά και κυνικά άσπλαχνοι.

Josh is an ordinary teen living in an ordinary suburb, wedged between the high school, the mine and the skate park. One morning, he finds his friend Thomas's dead body. Next, he discovers that three more friends also killed themselves, leaving him out of their pact. As the sole survivor, Josh becomes more and more detached from the world around him. Only Mia, his best friend's girl, can reach him. With more questions than answers, Josh's is the story of a survivor. It is a modern portrait of today's teens: invincible yet fragile, clear-thinking yet confused, idealistic yet jaded.

Σκηνοθεσία/Direction: Yves-Christian Fournier **Σενάριο/Screenplay:** Guillaume Vigneault **Φωτογραφία/Cinematography:** Sara Mishara **Μοντάζ/Editing:** Yvann Thibaudeau **Ήχος/Sound:** Michel Lecoufle, Olivier Calvert, Stéphane Bergeron **Μουσική/Music:** Patrick Lavoie, Loco Locass **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** David Pelletier **Κοστούμια/Costumes:** Carmen Alie **Παραγωγός/Producer:** Nicole Robert **Παραγωγή/Production:** GO Films, Canada
T.+1 514 8440271 **F.**+1 514 8449127 info@gofilms.qc.ca
www. gofilms.qc.ca
35mm Έγχρωμο/Color 115'

Ηθοποιοί/Cast: Maxime Dumontier (Josh), Chloé Bourgeois (Mia), Maxime Bessette (Thomas), Jean-Noël Raymond-Jetté (Alex), Niels Schneider (Sacha), Sébastien Bergeron Carranza (Simon)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο ARCA Enel / ARCA Enel Award - Giffoni FF 2008
Βραβείο Νέου Σκηνοθέτη /
New Director's Showcase Award - Seattle IFF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Seville Pictures, Canada
T. +1 514 8411 910
F. + 1 514 8418 030
internationalsales@sevillepictures.com
www.sevillepictures.com

Σπούδασε κινηματογράφο και επικοινωνία στο Πανεπιστήμιο του Κεμπέκ και στη συνέχεια εργάστηκε ως μοντέρ. Άρχισε να κάνει ταξίδια στην Αφρική, την Ευρώπη και την Ασία για το πρόγραμμα βίντεο «Course Destination Monde» του Radio Canada. Το 2001 ετοίμασε το «making of» για την ταινία του Robert Lepage *Possible Worlds* και σκηνοθέτησε και την πρώτη δική του ταινία μικρού μήκους. Μετά τη σκηνοθεσία πολλών βραβευμένων διαφημιστικών, το *Όλα καλά* αποτελεί την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

He studied Film and Communications at Quebec University (UQUAM) and subsequently worked as an editor before touring Africa, Europe and Asia with Radio Canada's video program "Course Destination Monde". In 2001 he created a 'making of' for Robert Lepage's *Possible Worlds* and also directed his own first short film. Following numerous award-winning commercials, *Everything is Fine* marks his debut as a feature film director.

Φιλμογραφία/Filmography
2001 Sunk (μμ/short)
2002 Écoute-moi donc pas quand je te parle (μμ/short)
2002 Les Emmerdeurs (μμ/short)
2008 Tout est parfait/Everything is Fine

Ίβ-Κριστιάν Φουρνιέ
Yves-Christian Fournier



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Bohdan Sláma **Φωτογραφία/Cinematography:** Diviš Marek **Μοντάζ/Editing:** Jan Daňhel **Ήχος/Sound:** Jan Čeněk **Μουσική/Music:** Vladimír Godár **Σκηνικά/Sets:** Václav Novák, Petr Pištěk, Martin Mička **Κοστούμια/Costumes:** Zuzana Krejzková **Παραγωγοί/Producers:** Pavel Strnad, Petr Oukropec, Thanassis Karathanos, Karl Baumgartner, Pascal Caucheteux, Grégoire Sorlat **Παραγωγή/Production:** Negativ s.r.o., Czech Republic **T.** +420 224 933 755 **F.** +420 224 933 472 office@negativ.cz www.negativ.cz **Συμπαραγωγή/Co-production:** Pallas Films (Germany) & Why Not Productions (France) **35mm Έγχρωμο/Color 120'**

Ηθοποιοί/Cast: Pavel Liška, Zuzana Bydžovská, Ladislav Šedivý, Marek Daniel, Tereza Voříšková, Zuzana Kronerová, Miroslav Krobot

Βραβεία/Awards:
Queer Film Award - Reykjavik Queer Film Festival

Δικαιώματα ταινίας/Print Rights:
Σπέντζος Φιλμ/Spentzos Films
Ειρήνη Παπαδάκη/Irini Papadaki
T. +30 210 3839 463 **F.** +30 210 3821 438
spentzos@otenet.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Wild Bunch, France
T. +33 1 5301 5020 **F.** +33 1 5301 5049
lkalmar@wildbunch.eu www.wildbunch.biz

Γεννήθηκε το 1967 στην Οπάβα της Τσεχίας. Σπούδασε Σκηνοθεσία Κινηματογράφου στη Σχολή Παραστατικών Τεχνών FAMU. Η σπουδαστική του ταινία *Garden of Paradise* κέρδισε πολλά βραβεία σε φεστιβάλ σπουδαστικών ταινιών ενώ η πτυχιακή του εργασία *White Acacias*, παρόλο που είχε διάρκεια μία ώρα, βγήκε στους κινηματογράφους της Τσεχίας. Η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, *Wild Bees*, κέρδισε τον Χρυσό Τίγρη στο Φεστιβάλ του Ρότερνταμ το 2002. Η επόμενη ταινία του, *Something Like Happiness*, έκανε παγκόσμια πρεμιέρα το 2005 στο Φεστιβάλ του Σαν Σεμπαστιάν, κερδίζοντας το πρώτο βραβείο (Χρυσό Κοχύλι) και το Βραβείο Καλύτερης Ηθοποιού. Η ταινία προβλήθηκε σε περισσότερες από 20 χώρες.

He was born in 1967 in Opava, Czech Republic and studied feature film directing at Charles University's film school FAMU. His student film, *Garden of Paradise*, won a number of prizes at student film festivals and his graduate film, *White Acacias*, even though only one hour in length, was presented theatrically within the country. His debut feature, *Wild Bees*, won a Golden Tiger at its international premiere in Rotterdam in 2002. His follow-up feature, *Something Like Happiness*, premiered internationally in 2005 at the San Sebastián IFF, winning both the Golden Seashell and Best Actress Award. It has been sold into more than 20 territories worldwide.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1994 Garden of Paradise (μμ/short)
1996 White Acacias
2001 Wild Bees
2005 Something Like Happiness
2008 Venkovský učitel/A Country Teacher



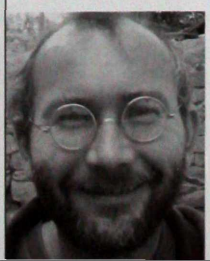
Venkovský učitel

[Ο δάσκαλος του χωριού / A Country Teacher]

Τσεχία-Γερμανία-Γαλλία / Czech Republic-Germany-France 2008

Ένας νέος αλλά έμπειρος δάσκαλος αναλαμβάνει να διδάξει φυσικές επιστήμες στο γυμνάσιο ενός χωρίου. Εκεί γνωρίζεται με μια γυναίκα και τον δεκαεφτάχρονο γιο της. Ο δάσκαλος δεν έχει ερωτικό ενδιαφέρον για τη γυναίκα, αλλά αυτό δεν τους εμποδίζει να γίνουν φίλοι. Μια μέρα, ο πρώην φίλος του δασκάλου έρχεται να τον επισκεφτεί και συνειδητοποιεί ότι κανείς στο χωριό δε γνωρίζει ότι ο δάσκαλος είναι ομοφυλόφιλος. Επίσης συνειδητοποιεί ότι ο φίλος του τρέφει κρυφά συναισθήματα για το δεκαεφτάχρονο αγόρι. Τυφλωμένος απ' τη ζήλια, θα οδηγηθεί σε πράξεις που θα δοκιμάσουν την εσωτερική δύναμη και την ευσπλαχνία του δασκάλου, της γυναίκας και του γιου της.

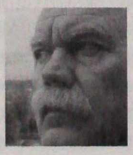
A young teacher with an impressive résumé takes a job teaching natural sciences at a village grammar school. He becomes friends with a woman and her 17-year-old son. The teacher has no romantic interest in the woman but that doesn't stop them from forming a friendship. One day, the teacher's ex-boyfriend comes to visit. The ex-boyfriend quickly realizes that nobody in the village knows that the teacher is gay. He also realizes that the teacher harbors a secret affection for the 17-year-old boy. His jealous actions set in motion a series of events that tests the inner strength and compassion of the teacher, the woman and her son.



Μπόχνταν Σλάμα
Bohdan Sláma

BBS
BUDAPEST

BBX: Ο ουγγρικός πειραματικός κινηματογράφος και το Στούντιο Μπέλα Μπάλαζ
BBX: The Hungarian Experimental Cinema and the Béla Balázs Studio



Αφιέρωμα στον Ιβάν Λάντισλαβ Γκαλέτα
Homage to Ivan Ladislav Galeta

Επιλογή προγράμματος - Συντονισμός: Βασίλης Μπούρικας
Program Selection - Coordination: Vassilis Bourikas

με την υποστήριξη/with the support of:

Béla Balázs Studio

The Hungarian National Film Archive

Film Unió Hungary

Πειραματικό Φόρουμ

Experimental Forum

49th Thessaloniki International Film Festival

Ο κινηματογράφος είναι ένας αεικίνητος οργανισμός, βρίσκεται διαρκώς σε αναζήτηση, σε ανασύνταξη, εκτελώντας ενίοτε μικρούς ελιγμούς. Σαν μια κοινωνική αμοιβάδα αντιδρά, επεκτείνεται και κάποιες φορές εκρήγνυται, ενώ άλλοτε πάλι πέφτει σε αδράνεια ή συρρικνώνεται απέναντι στους κινδύνους. Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης είναι εδώ και πολλά χρόνια μέρος αυτής της βιολογικής διαδικασίας του Κινηματογράφου. Από την αγορά ώς τον πειραματισμό, παρουσιάζουμε τον κινηματογράφο σε όλες του τις εκφάνσεις, επιδιώκοντας έτσι να τον κρατήσουμε ζωντανό και ακμαίο. Μέρος αυτής της διαρκούς εξέλιξης είναι η εισαγωγή, από τον φετινό Νοέμβριο, ενός νέου πιλοτικού προγράμματος, το οποίο θέλει να δώσει έμφαση στον πρωτοποριακό και πειραματικό κινηματογράφο.

Αυτή η νέα «αμοιβάδα», το Πειραματικό Φόρουμ, αποτολμά να δημιουργήσει ανάμεσα στο κοινό και τον πρωτοποριακό κινηματογράφο ένα νέο κανάλι, απελευθερωμένο απ' τις συμβάσεις του κινηματογράφου αλλά που να αναλύεται και να παρουσιάζεται μέσα απ' το πρίσμα αυτού.

Δέσποινα Μουζάκη
Διευθύντρια του Φεστιβάλ

Cinema is a restless organism, always probing, reshaping, sometimes cheating. Like a social amoeba it interacts, it expands and occasionally bursts, it lays dormant or shrinks when in danger. The Thessaloniki International Film Festival has been for many years now a part of this biological process of Cinema. From the marketplace to the experiment, we represent film in all its manifestations, hoping to keep it alive and well. Part of our constant evolution is the introduction of a new pilot module this November, placing even more emphasis on the avant-garde and experimental film.

Our new "amoeba", the Experimental Forum, will venture to create a new channel between our audience and the avant-garde film, free from all conventions on the one hand but examined and presented through the prism of Cinema on the other.

Despina Mouzaki
Director of the Festival

Ξεκινάμε να χαράσσουμε την πορεία αυτού του νέου πιλοτικού προγράμματος ανοίγοντας μια πόρτα στο παρελθόν, με μια διπλή σπάνια παρουσίαση πρωτοποριακών ταινιών από την Ουγγαρία και την Κροατία.

Η επίσκεψη του κροάτη Ιβάν Λάντισλαβ Γκαλέτα αποτελεί μια πολύ καλή αφορμή για να γιορτάσουμε την εναρκτήρια αυτή παρουσίαση. Οι έξι μικρού μήκους ταινίες που αποτελούν την πλήρη φιλμογραφία του Γκαλέτα και η παρουσία στο Φεστιβάλ του ίδιου του καλλιτέχνη-στοχαστή-δημιουργού αποτελούν μια δυναμική παρακαταθήκη για τον πειραματικό κινηματογράφο που φιλοδοξούμε στο εξής να παρουσιάζουμε.

Η μερίδα του λέοντος ανήκει στον ουγγρικό πειραματικό κινηματογράφο του Μπέλα Μπάλαζ Στούντιο. Μέσα από πέντε προγράμματα προβολών επιδιώκουμε να παρουσιάσουμε ένα από τα πιο ολοκληρωμένα μέχρι σήμερα αφιερώματα σ' αυτό το θέμα. Το "Factory" της Βουδαπέστης μάς προσφέρει μια μοναδική θέα στην ανατολικοευρωπαϊκή πρωτοπορία εκείνης της εποχής, που πιστεύουμε ότι χρήζει ανάλογης προσοχής με εκείνη του πειραματικού κινηματογράφου της Δύσης.

Βασίλης Μπούρικας
Υπεύθυνος προγράμματος «Πειραματικό Φόρουμ»

We will navigate towards the future of this new module by opening a door to the past, with a two-fold presentation of rarely seen avant-garde films from Hungary and Croatia.

The visit of the Croatian Ivan Ladislav Galeta gives us a good reason to celebrate our inauguration. The six short films that comprise his entire filmography and Galeta himself, as an artist-thinker-filmmaker, rank among the best examples of experimental film's potential that we aspire to keep presenting.

The Hungarian Experimental Cinema of the Béla Balázs Studio is given the lion's share; through five programs we will present one of the most comprehensive compilations on the subject to date. Budapest's "Factory" offers a unique view of the avant-garde of that time in Eastern Europe and one we believe deserves as much attention as its Western counterparts.

Vassilis Bourikas
"Experimental Forum" Programmer

BBX: Ο ουγγρικός πειραματικός κινηματογράφος και το Στούντιο Μπέλα Μπάλαζ

Το Στούντιο Μπέλα Μπάλαζ σχηματίστηκε αρχικά το 1959, ως κινηματογραφική λέσχη με την επωνυμία «Μπέλα Μπάλαζ». Σύμφωνα με τον λέκτορα ουγγρικής τέχνης και εκδότη Λάσλο Μπέκε, οι κατευθυντήριες γραμμές του BBS, όπως συχνά αποκαλείται, διατυπώθηκαν μεταξύ 1959 και 1961 και εξασφάλισαν τη μακροβιότητά του. Ως δημόσιος οργανισμός και τμήμα –από το 1961– της Ένωσης Δημιουργών Κινηματογράφου και Τηλεόρασης, το Στούντιο σχεδιάστηκε έτσι ώστε οι απόφοιτοι της Ακαδημίας Κινηματογραφικών και Θεατρικών Τεχνών της Βουδαπέστης να γίνονται αυτόματα μέλη του.

Σ' αυτό το μεταβατικό στάδιο μεταξύ ακαδημίας και βιομηχανίας, οι απόφοιτοι λάμβαναν χρηματοδοτήσεις για να ολοκληρώσουν τα έργα τους. Ως οργανισμός που τον διοικούσαν τα μέλη του, το BBS εξασφάλιζε ότι οι πόροι για τον πολιτισμό που του δίνονταν θα κατανέμονταν στα επιμέρους ατομικά πρότζεκτ, ανάλογα με την επιθυμία των μελών του. Επιπλέον, τα μέλη είχαν το δικαίωμα δια ψήφου να εγκρίνουν τη χορήγηση οικονομικής ενίσχυσης σε σενάρια δημιουργών που δεν ανήκαν στο Στούντιο, ανεξάρτητα απ' το ακαδημαϊκό τους προφίλ.

Ως αποτέλεσμα αυτής της δομής, δημιουργοί από κάθε καλλιτεχνικό τομέα έγιναν μέλη του Στούντιο. Εικαστικοί, συγγραφείς και μουσικοί συνεργάστηκαν με εκπαιδευμένους σκηνοθέτες για περίπου 40 χρόνια –τα περισσότερα μάλιστα κάτω από απολυταρχικό καθεστώς– και παρήγαγαν περισσότερες από 500 ταινίες.

Η δημοκρατική διαδικασία επιλογής σεναρίων και κατανομής των χρηματοδοτήσεων επέτρεψε την παραγωγή πολλών πειραματικών και αντικαθεστωτικών έργων. Οι επίσημοι πολιτιστικοί φορείς αρνούνταν να διανείμουν αυτές τις ταινίες, κάποιες φορές μάλιστα απαγόρευαν τη διανομή τους, όμως ποτέ δεν μπόρεσαν να εμποδίσουν τη χρηματοδότηση, τη δημιουργία και την αρχειοθέτησή τους.

Αυτό το αφιέρωμα εστιάζει σε συγκεκριμένα στοιχεία των πειραματισμών του Στούντιο, σε ταινίες που καταφέρνουν να συνδυάσουν τεχνικά, αισθητικά και θεωρητικά χαρακτηριστικά μοναδικά, παγκοσμίως, για την εποχή που δημιουργήθηκαν. Πρόθεση της επιλογής είναι να φέρει το κοινό σε επαφή με τις ταινίες εκείνες που παραμένουν σχετικά άγνωστες.

Βασίλης Μπούρικας

BBX: The Hungarian Experimental Cinema and the Béla Balázs Studio

The Béla Balázs Studio was first formed in 1959, as a film club named "Béla Balázs." According to Hungarian art lecturer and publisher László Béke, the guidelines for the BBS, as it is often called, were drafted between 1959 and 1961 and ensured its longevity. As a public organization and a section of the Union of Film and Television Artists from 1961, it was designed to provide automatic membership to the graduates of Budapest's Academy of Film and Theatrical Arts.

At this transitory station between academia and industry, the graduates would receive funds to complete their own film projects. As a member-run entity, the BBS secured that cultural funds would be allocated by the management to the individual projects, according to the wish of the members. Additionally, the members had the right to give a vote of approval to scripts submitted by outsiders too, regardless of their educational background.

As a result of this structure, a wide array of participants from all disciplines joined the BBS. Artists, authors and musicians collaborated with the trained filmmakers and, for the best part of 40 years, most of them under an authoritarian regime, produced a total of over 500 films.

The democratic process of script selection and fund allocation allowed for several experimental as well as anti-establishment films to be produced. The official cultural authorities would not promote these particular films, sometimes they would ban them from distribution, but could never stop them from getting funded, made and then archived.

This presentation focuses on particular strands of the BBS experiments, films that combined technical, aesthetic and theoretical achievements that were unparalleled in the global film culture of their time. The selection was based on introducing those that are still relatively unknown.

Vassilis Bourikas

Lichtspiel: Schwarz-Weiss-Grau

[Παιχνίδι φωτός: Μαύρο-Λευκό-Γκρίζο / Lightplay: Black-White-Grey] 1930

35mm Ασπρόμαυρο/B&W 6'
Σκηνοθεσία/Direction: László Moholy Nagy

Ο Λάσλο Μόχογι-Νάγκι μπορεί να πέθανε πάνω από μια δεκαετία πριν από τη δημιουργία του Στούντιο Μπέλα Μπάλαζ, αλλά η επίδραση που άσκησε στην ουγγρική πρωτοπορία ήταν πολύ μεγάλη και, παρόλο που το *Παιχνίδι φωτός: Μαύρο-Λευκό-Γκρίζο* δημιουργήθηκε όσο ο Νάγκι ήταν στη Σχολή του Μπάουχαους, πάντα θα θεωρείται πρόδρομος του πειραματικού ουγγρικού κινηματογράφου.

László Moholy-Nagy may have died more than a decade before the BBS's inception, but his influence on the Hungarian avant-garde was long and, although *Lightplay: Black-White-Grey* was produced during his time at the Bauhaus, it will always be considered as the precursor of experimental Hungarian film.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: The Moholy-Nagy Foundation
foundation@moholy-nagy.org



Kedd

[Τρίτη / Tuesday] 1963

35mm Ασπρόμαυρο/B&W 20'
Σκηνοθεσία/Direction: Márk Novák

Προάγγελος της επικείμενης «άνοιξης» του Στούντιο Μπέλα Μπάλαζ. Η πλήξη, η αποξένωση, το παράλογο, η ελευθερία και η κοινωνική δυσαρέσκεια είναι μερικές απ' τις χαρακτηριστικές υπαρξιακές ανησυχίες της ταινίας του Νόβακ. Ο φόβος μπροστά στην πυρηνική εποχή και κάποια κριτικά σχόλια πάνω σε εσωτερικά θέματα της Ουγγαρίας, όπως ο αγροτικός συγκεντρωτισμός στη σεκάνς με τη διάλεξη για το τρακτέρ, δίνουν το χρονικό και τοπικό στίγμα της ταινίας. Χρησιμοποιώντας ως όχημα τη συνταγή κωμωδιών τύπου Χοντρός-Λιγνός για να κάνει ένα ταξίδι στο υπαρξιακό πεδίο, ο Μαρκ Νόβακ δίνει το ρυθμό προκειμένου να εξετάσει το Στούντιο ζητήματα της μοντέρνας σκέψης μέσα απ' το πρίσμα του κινηματογράφου.

Tuesday is the earliest herald of the approaching BBS "spring." Boredom, alienation, the absurd, freedom and social dissatisfaction are just some of the trademark existential concerns of Novák's film. The dread of the nuclear era and even some internal Hungarian criticisms, like the centralization of agriculture seen in the tractor-lecture sequence, add a time and site-specific aspect to *Tuesday*. By employing the Laurel and Hardy comedy formula as a vehicle for an existentialist field trip, Mark Novák sets the pace for the BBS's complex examinations of modern thinking through cinematic prisms.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: Béla Balázs Studio Archive
T. + 36 14 607 000 bbs@mucsarnok.hu

Pro Patria

[Υπέρ πατρίδος / Pro Patria] 1970

35mm Ασπρόμαυρο/B&W 10'
Σκηνοθεσία/Direction: Sándor Sára



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: Béla Balázs Studio Archive
T. + 36 14 607 000 bbs@mucsarnok.hu

Ο Σάντορ Σάρα υπήρξε ιδρυτικό μέλος του Στούντιο Μπέλα Μπάλαζ και η κινηματογραφική του κριτική για τα προβλήματα των τσιγγάνων στην ταινία *Cigányok* του 1962 απέσπασε εγκωμιαστικές κριτικές για το Στούντιο και όρισε από πολύ νωρίς τον κοινωνικοπολιτικό του άξονα. Το *Υπέρ πατρίδος* είναι ένα σύντομο δοκίμιο για τη φρίκη του πολέμου, σύνθεση αρχειακού κινηματογραφικού υλικού και πλάνων του Σάρα, και αποτελεί δείγμα της προσπάθειας του σκηνοθέτη να συμβαδίσει με τις πειραματικές τάσεις που εκδηλώνονταν στο Στούντιο στα τέλη της δεκαετίας του '70. Αυτή είναι η τελευταία ταινία που έκανε υπό τη σκέπη του Στούντιο, η κληρονομιά του, όμως, παραμένει σημαντική. Μέσα απ' όλη του τη δραστηριότητα στα μίντια, ως οπερατέρ, σκηνοθέτης και μετέπειτα ως υπεύθυνος καθορισμού πολιτικής για τα ΜΜΕ, ο Σάρα κράτησε ειλικρινή και σταθερή στάση απέναντι στο συνάνθρωπο, στάση που χαρακτήρισε και τις ταινίες του Στούντιο, ακόμη και τις πιο αφηρημένες.

Sándor Sára was a founding member of the BBS and his cinematic critique on the problems of the gypsies (*Cigányok*, 1962) earned critical acclaim for the Studio and determined from early on its special focus on social and political issues. *Pro Patria* is a short essay on the hideousness of war, mixing stock footage and Sára's own materials, and is an effort on his part to adapt to the more experimental trends that were developing at the Studio in the late 70s. This was the last film he produced at the BBS but his legacy was, and remains, profound. With all his activities in the media, as cameraman, director and later as media policy-maker, Sára demonstrated a sincere and straightforward concern for his fellow man that had also become a hallmark of the BBS films, even the most abstract ones.

Archaikus Torzó

[Αρχαϊκό κορμί / Archaic Torso] 1971

35mm Ασπρόμαυρο/B&W 31'
Σκηνοθεσία/Direction: Péter Dobai



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: Béla Balázs Studio Archive
T. + 36 14 607 000 bbs@mucsarnok.hu

Το 1969, αρκετοί απ' τους νεοεισερχόμενους στο Στούντιο Μπέλα Μπάλαζ, όπως ο Πίντερ, ο Μπόντι και ο Πέτερ Ντόμπαϊ, δημοσίευσαν μια διακήρυξη με τίτλο «Θέλουμε μια ομάδα κοινωνιολογικού κινηματογράφου». Στόχος αυτής της διακήρυξης ήταν «να πετύχουν γνωστική ανάπτυξη γυρίζοντας ντοκιμαντέρ», ένας στόχος που παρέμεινε κεντρικό θέμα καθ' όλη τη διάρκεια της άνθισης του Στούντιο, με αποτέλεσμα πολλά ενδιαφέροντα ντοκιμαντέρ-πειραματικές ταινίες. Το *Αρχαϊκό κορμί* συνδυάζει τη φιλοσοφία και το body-building με την ουσία της σκηνοθεσίας ντοκιμαντέρ και αποτελεί το πιο προσωπικό χρονικό αυτής της προσπάθειας. Ο Πέτερ Ντόμπαϊ δε σκηνοθέτησε άλλα ντοκιμαντέρ στο Στούντιο, ούτε και επαγγελματικά. Αντ' αυτού, έστρεψε το ενδιαφέρον του στη λογοτεχνία και τη συγγραφή σεναρίων, με μεγάλη επιτυχία.

In 1969, several BBS newcomers including Pintér, Bódy and Péter Dobai, published a declaration entitled "We want a sociological film group." Their manifested aim was "to achieve cognitive development while making documentaries" and remained a central issue throughout the studio's heyday, bringing about many thought-provoking documentary crossovers into the experimental film terrain. *Archaic Torso* blends philosophy and bodybuilding and the essence of documentary-making, and it becomes the most self-reflective chronicle of this effort. Péter Dobai did not continue with documentary pursuits at the BBS, nor professionally. Instead he turned his efforts to literature and scriptwriting, with great success.

Poézis [Ποίηση / Poetry] 1972

35mm Έγχρωμο/Color 17'
Σκηνοθεσία/Direction: János Tóth

Έχοντας γυρίσει ήδη τις ταινίες *Τρίτη* του Μαρκ Νόβακ το 1963 και *Elégia* του Ζόλταν Χούσαρικ το 1965, ο Γιάνος Τοτ είχε αναγνωριστεί ήδη απ' την πρώτη περίοδο του Στούντιο ως ένας απ' τους πιο καινοτόμους οπερατέρ. Παρά τη συρροή –γύρω στα τέλη της δεκαετίας του '60– εννοιολογικών καλλιτεχνών που επιθυμούσαν διακαώς να αξιοποιήσουν τα ολοκαίνουργια θεωρητικά τους εργαλεία και να ενεργοποιήσουν ένα δεύτερο κύμα πειραματισμού στο Στούντιο, ο Τοτ δεν παρέκκλινε καθόλου απ' το δικό του δρόμο. Η *Ποίηση* είναι ένα νατουραλιστικό βωβό φιλμ για τη ζωή ενός χωρικού, γλύπτη ξύλου από το Λάγιοσμιζε. Το θέμα και η ανάπτυξή του θυμίζουν καθεστωτικό σοβιετικό ντοκιμαντέρ και μόνο η αρχική και η τελική λήψη υπαινίσσονται ένα ανεπαίσθητο, διφορούμενο παράλληλο σχόλιο. Παρότι σ' αυτή τη φάση δεν υπάρχει ένδειξη διαφωνιών στους κόλπους του Στούντιο, ο Τοτ το κρατάει μακρυά από ομοιογενείς, συνθετικές ιδεολογίες και το βοηθά να διατηρήσει την υποδειγματική του ισορροπία.

Having shot Mark Novak's *Tuesday* in 1963 and Zoltán Huszárik's *Elégia* in1965, János Tóth was established from the first BBS days as one of its most innovative cameramen. Towards the end of the 60s the influx of conceptual artists, eager to proffer their brand-new theoretical assets and energize the second wave of BBS's experimentation, did not deflect Tóth from his own route. *Poetry* is a naturalistic silent film about a peasant wood carver from Lajosmizse. Subject and treatment are evocative of the institutional Soviet documentary, with only the captions on both ends of the film hinting a subtle and ambiguous parallel comment. Although there is no evidence of strife in the BBS at the time, Tóth appears as one of the influences that steered the Studio clear of homogenous synthetic ideologies and helped it maintain its exemplary balance.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: Béla Balázs Studio Archive
T. + 36 14 607 000 bbs@mucsarnok.hu



Szilveszter

[Παραμονή Πρωτοχρονιάς / New Year's Eve] 1974

35mm Ασπρόμαυρο/B&W 16'
Σκηνοθεσία/Direction: Elemér Ragályi

Παραμονή Πρωτοχρονιάς 1974. Η σκιά του Στάλιν πέφτει πλέον ελαφρύτερη πάνω στις πλάτες των δημιουργών ντοκιμαντέρ των σοσιαλιστικών χωρών της Κεντρικής Ευρώπης. Με εξαίρεση την Ανατολική Γερμανία, όλες οι άλλες χώρες καταφέρνουν να κάνουν ταινίες αρκετά τολμηρές ως προς την κοινωνική τους κριτική. Το Στούντιο, παρότι βρίσκεται ακόμη στα σπάργανα, αρχίζει να προϊδεάζει ως κέντρο πειραματικού ντοκιμαντέρ με ποικιλία νέων προσεγγίσεων. Ο Γκιούλα Γκάζταγκ, μοντέρ του *Παραμονή Πρωτοχρονιάς*, μετέπειτα καθηγητής στο UCLA και παράγοντας του Σάντανς, είχε ήδη διακριθεί σ' αυτό το αδογμάτιστο και χιουμοριστικό είδος *σινεμά βεριτέ* που σκηνοθέτες απ' την ευρύτερη περιοχή όπως ο Μακαβέγιεφ, ο Μπαμπάγια, ο Φόρμαν, ο Τάντιτς και πολλοί άλλοι είχαν αρχίσει να διαμορφώνουν. Σε συνεργασία με τον Έλεμερ Ράγκαγι –διάσημο πλέον παγκοσμίως οπερατέρ– ετοίμασαν μια ταινία χαρούμενη, κατανοητή και κριτική, και ταυτόχρονα απόλυτη και πειραματική ως προς τη μορφή της. Μια ταινία που συγγενεύει με το κίνημα kino-pravda και το *Βερολίνο: Συμφωνία μιας μεγαλούπολης* του Ρούτμαν, αν και σε μικρογραφία, και αφήνει μια ανεπαίσθητη αλλά αδιαμφισβήτητη γεύση από κινηματογραφικές «Σημειώσεις» του Γιόνας Μέκας. Έχοντας κατά νου ότι αμφότεροι αυτοί οι σκηνοθέτες ακολούθησαν στη συνέχεια μονοπάτια που ξέφευγαν εν μέρει απ' την πρωτοπορία, θα μπορούσαμε να πούμε ότι εκείνη την εποχή, σ' εκείνο το μέρος του πλανήτη, ο πειραματικός κινηματογράφος ήταν μια πολύ πιο εγγενής και αβίαστη διαδικασία.

New Year's Eve 1974. Stalin's shadow is now much softer over the combined force of documentary filmmakers all over socialist Central Europe. With the exception of East Germany, all other countries manage to produce films that are a lot more daring in their social critique. BBS is already showing its milk teeth as a soon-to-be center for documentary experimentation, with a variety of new approaches. Gyula Gazdag, the editor of *New Year's Eve* – later a UCLA professor and Sundance functionary – had already excelled in this liberal and humorous *cinema verité* that Makavejev, Babaja, Forman, Tadic and many others in the region were beginning to define. Working with Elemér Ragalyi – now a world famous cameraman – they delivered a film that was equally joyful, accessible and critical, but a lot more absolute and experimental in form. A lot more akin to Kino Pravda or Ruttman's *Berlin Symphony*, albeit in miniature, with a distant but sure flavour of Mekas's "Notes" films. If we keep in mind that both these filmmakers continued on paths that were not at all or not exclusively "avant-garde," we could consider that, at that time, in those parts of the world, experimental film was a much more innate and effortless process.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: Béla Balázs Studio Archive
T. + 36 14 607 000 bbs@mucsarnok.hu

Study I [Σπουδή Ι] 1974

35mm Έγχρωμο/Color 8'
Σκηνοθεσία/Direction: János Tóth

Study II [Σπουδή ΙΙ] 1975

35mm Έγχρωμο/Color 11'
Σκηνοθεσία/Direction: János Tóth



Το 1970, ο Γιάνος Τοτ δημιούργησε την *Αρένα*, μια εξαιρετικά στυλιζαρισμένη και πολιτική ταινία. Με τη μουσική επένδυση του Πέτερ Έοτβος, η ταινία αυτή αποτέλεσε δείγμα ενός σύγχρονου, δομικού, υλικού και γλωσσικού κινηματογραφικού ιδιώματος για το οποίο υπήρχε αυξανόμενος ενθουσιασμός στις τάξεις του Στούντιο. Παρ' όλα αυτά, στην επόμενη ταινία του, ο Τοτ θα εγκαταλείψει απρόσμενα αυτή την αισθητική. Στην *Ποίηση* (1972) θα καταπιαστεί και πάλι με πιο συμβατικές μεθόδους αναπαράστασης. Την επόμενη χρονιά, ο Τοτ θα αλλάξει ακόμη μια φορά κατεύθυνση, επανερχόμενος στις δομικές-υλικές ταινίες, ενώ το 1974 θα υπερκεράσει αυτό το στυλ με τη *Σπουδή Ι*. Ενώ το πνεύμα του Γκάμπορ Μπόντι έχει τις ρίζες του κυρίως στον πλούτο της ουγγρικής γλώσσας και εκπροσωπεί τη λογοτεχνία και τη φιλοσοφία, το πνεύμα του Τοτ βασίζεται κυρίως στην εικόνα και εκπροσωπεί έναν «εικονο-φανταστικό» κινηματογράφο. Η *Σπουδή Ι*, μια «ερωτική επιστολή» του Τοτ προς τον Κινηματογράφο, ξεκινά μ' ένα κερί το οποίο ο Ρόμπερτ Χάλερ θα μπορούσε να αποκαλέσει «Πρώτο φως». Οι νόμοι της φυσικής που κυριαρχούν στο σινεμά, τα συστατικά που το συνιστούν: μια λάμπα, το σελυλόιντ, το συνεργείο ή η Μάρλεν Ντίντριχ, «διπλοτυπώνονται» κυριολεκτικά και μεταφορικά στη *Σπουδή Ι*. Η *Σπουδή ΙΙ* ακολουθεί το ίδιο πνεύμα. Ο Μάιμπριτζ και ο Έντισον, η σκοτεινή αίθουσα, η Πάραμαουντ και ο Ιερώνυμος Μπος, η αμαρτία και η ηδονή εισάγονται, συνυφαίνονται και ενοποιούνται μέσω της υλικής υπόστασης της ταινίας. Η επιφάνεια γραφής του κινηματογράφου, το σελυλόιντ, υπερτονίζεται στη *Σπουδή ΙΙ* αλλά εξακολουθεί να είναι μέρος ενός ευρύτερου συνόλου.

In 1970, János Tóth created *Aréna*, a highly stylized and political experimental film. With a score by Peter Eötvös this was an example of the contemporary structural, material and linguistic

film idiom for which the fascination at the BBS was rapidly growing. Tóth, however, will unexpectedly abandon this aesthetic in his next film; *Poetry* (1972) will be a subtle reworking of more conventional methods of representation. The following year, Tóth changes direction yet again, rejoins the flow of structural/material film and, by 1974, "overtakes" it with *Study I*. Whereas Gábor Bódy's genius was predominantly rooted in the richness of the Hungarian language and represents literature and philosophy, Tóth's relies predominantly on the image and represents the "imag-inary" cinema. *Study I*, Tóth's "love-letter" to Film begins with a candle, Robert Haller could call this a "First Light". The laws of physics that rule over cinema, the components it comprises: a lamp, the celluloid, the crew or Marlene Dietrich, are all literally and metaphorically superimposed in *Study I*. *Study II* continues in the same spirit. Muybridge and Edisson, the dark theater, Paramount and Hieronymus Bosch, sin and pleasure are introduced, interwoven and unified by the materiality of film. The graphic plane of cinema, the celluloid, is accentuated in *Study II* but still remains part of a larger whole.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: Béla Balázs Studio Archive
T. + 36 14 607 000 bbs@mucsarnok.hu

Négy bagatelle

[Τέσσερις μπαγκατέλες / Four Bagatelles] 1975

35mm Ασπρόμαυρο/B&W 28'
Σκηνοθεσία/Direction: Gábor Bódy

Στις αρχές της δεκαετίας του '70, το Στούντιο μπορούσε να καυχιέται ότι στις τάξεις του ανήκαν εκπρόσωποι όλων των τεχνών. Ταυτόχρονα, οι τρεις βασικές του κατευθύνσεις (ταινίες εικαστικών, κοινωνικό ντοκιμαντέρ και δημιουργική μυθοπλασία) είχαν εδραιωθεί και εμπλουτιστεί με τη θεωρία και την πρακτική του Γκάμπορ Μπόντι. Προερχόμενος απ' το χώρο της λογοτεχνίας και της φιλοσοφίας, ήταν το αρχέτυπο του σκηνοθέτη-θεωρητικού της Νουβέλ Βάγκ όσον αφορά τις δημιουργικές ταινίες. Ιδρυτής του «Τομέα 3Κ» του Στούντιο, ο Μπόντι υποστήριξε μέσω αυτού την ανανέωση της κινηματογραφικής γλώσσας για το ντοκιμαντέρ. Με την ίδρυση του INFERMENTAL (INternational + FERment + experiMENTAL), όχι μόνο έθεσε σε συγκεκριμένο πλαίσιο, αλλά παράλληλα αρχειοθέτησε και δικτύωσε τη Video Art. Οι *Τέσσερις μπαγκατέλες* αποτελούνται από τέσσερις μικρές ιστορίες που γυρίστηκαν κατά τη διάρκεια του εργαστηριακού σεμιναρίου «Σειρά Κινηματογραφικής Γλώσσας», και μας δίνουν μια ιδέα της τεράστιας προσφοράς του Γκάμπορ Μπόντι στον κινηματογραφικό πειραματισμό και τη θεωρία των μίντια. Πέθανε το 1985 σε ηλικία 39 ετών.

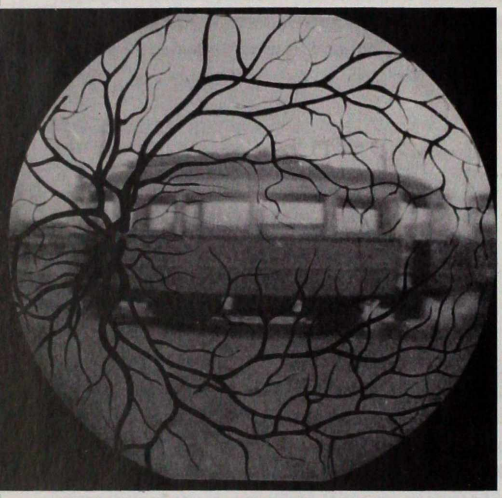
By the early 70s, the BBS boasted representatives from every creative discipline. At the same time, its three main focal areas (artists' film, social documentary and creative fiction) had been established and Gábor Bódy's theories and practices were deeply entrenched in all of them. With a background in literature and philosophy, he was the archetypal Nouvelle Vague filmmaker-theoretician in the area of creative features. As instigator of the "K3 Section" of the BBS, he argued for a renewal of film language in documentary. By founding INFERMENTAL (INternational + FERment + experiMENTAL) he did not only contextualize but also archived and networked Video Art. *Four Bagatelles* consists of four shorter stories, which were produced over the course of yet another workshop, the Film Language Series, and gives a small idea of the huge assets Gábor Bódy had in store for film experimentation and media theory. Bódy died in 1985 at the age of 39.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: Béla Balázs Studio Archive
T. + 36 14 607 000 bbs@mucsarnok.hu

Visus

1976

35mm Έγχρωμο/Color 18'
Σκηνοθεσία/Direction: Péter Tímár



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: Béla Balázs Studio Archive
T. + 36 14 607 000 bbs@mucsarnok.hu

Το *Visus* ξεκίνησε ως μια σπουδή πάνω στις λειτουργίες πρόσληψης του φωτός απ' το μάτι. Οι δεξιότητες του Τίμαρ στα οπτικά εφέ βρήκαν συχνή εφαρμογή στα έργα των συναδέλφων του στο Στούντιο. Στο *Visus*, με τη βοήθεια της πρωτότυπης μουσικής του Λάσλο Βιντόβσκι, τα οπτικά εφέ χρησιμοποιούνται αριστοτεχνικά για να αποτίσουν έναν ποιητικό φόρο τιμής στη διαδικασία του «βλέπειν». Η τεχνική αρτιότητα του Τίμαρ έλκυσε την προσοχή της εμπορικής ουγγρικής κινηματογραφικής βιομηχανίας, για την οποία «κατασκεύασε» πολλές εμπορικές επιτυχίες. Παρότι ο Τίμαρ δεν παρέμεινε σκηνοθέτης καθαρά ταινιών τέχνης όπως άλλοι συνάδελφοί του, η συνεισφορά του στο Στούντιο ήταν ζωτικής σημασίας και τεχνικά και γνωσιακά. Η αποδοχή διαφορετικών επαγγελματικών κατευθύνσεων εντός του Στούντιο είναι ένας απ' τους λόγους για τους οποίους η καλλιτεχνική ακεραιότητα και ποικιλία των μορφών του παρέμειναν ζωντανές για τόσο καιρό, καθιστώντας το μοναδικό στο χώρο της κολεκτίβας πειραματικού κινηματογράφου. Παράλληλα, περιπτώσεις σαν του Τίμαρ επέτρεψαν στο Στούντιο να παρουσιάσει μέρος της τεχνικής και θεωρητικής του ώθησης στο ευρύτερο κοινό του συμβατικού ουγγρικού κινηματογράφου.

Visus begins as a study on the photoreceptive functions of the eye. Tímár's ability with optical effects was regularly used by his BBS colleagues and here, with the aid of an original László Vidovszky score, it is utilized masterly to deliver a poetic homage on the act of seeing. His technical finesse earned Tímár the attention of the Hungarian popular film industry for which he has since "engineered" many box-office hits. Even if Tímár did not maintain the purist "artists' film" status of some of his colleagues, his contribution to the BBS was vital, technically and cognitively. Acceptance of different professional paths within the Studio is one of the reasons that the artistic integrity and the formal variety of the BBS was kept fresh for such a long time, making it unique in the area of experimental film collectives. And at the same time, cases such as Tímár's, allowed the Studio to share some of its technical and theoretical impetus with the larger public of Hungarian mainstream cinema.

Mozikép

[Κινηματογραφικές εικόνες / Motion Pictures] 1976

35mm Έγχρωμο/Color 11'
Σκηνοθεσία/Direction: János Tóth

Ως μια τελική και συμπυκνωμένη εκδοχή δύο ήδη ιδιαίτερα «υλικών ταινιών», των *Σπουδή Ι* και *ΙΙ*, οι *Κινηματογραφικές εικόνες* δεν είναι τίποτα λιγότερο από ένα πρωταρχικό έργο που δυστυχώς δεν έλαβε την προσοχή που του άξιζε. Το 2002, ο θεωρητικός του κινηματογράφου Ούγκο Σάλας χρησιμοποίησε το τραγούδι «Images» ως εισαγωγή στο άρθρο-δοκίμιό του πάνω στις «υλικές ταινίες». Στις *Κινηματογραφικές εικόνες* μοιάζει σαν ο Τοτ να έκανε το τραγούδι αυτό ταινία.

I think images are worth repeating, Images repeated from a painting
Images taken from a painting, From a photo worth re-seeing
I love images worth repeating, Projecting them upon the ceiling

Multiply them with silk screening, See them with a different feeling
Images/Images/Images/Images
Lou Reed & John Cale, "Images" από το άλμπουμ *Songs for Drella*

As a final and condensed version of *Study I* and *II*, two already emphatically material films, *Motion Pictures* is nothing short of a seminal piece of the seventies, which has sadly not been given the attention it deserves. In 2002, film theorist Hugo Salas used the song "Images" to introduce his article/essay on material film. In *Motion Pictures* it looks as if Tóth had filmed it.
I think images are worth repeating, Images repeated from a painting
Images taken from a painting, From a photo worth re-seeing
I love images worth repeating, Projecting them upon the ceiling
Multiply them with silk screening, See them with a different feeling
Images/Images/Images/Images
Lou Reed & John Cale, "Images" from *Songs for Drella*

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: Béla Balázs Studio Archive
T. + 36 14 607 000 bbs@mucsarnok.hu

Hajnal (Andante)

[Χαραυγή (Andante) / Dawn (Andante)] 1973-1980

35mm Ασπρόμαυρο/B&W 21'
Σκηνοθεσία/Direction: András Szirtes



Ο Άντρας Σίρτες είναι ένας απ' τους πιο παραγωγικούς δημιουργούς του Στούντιο Μπέλα Μπάλαζ, έχοντας στο ενεργητικό του έργα που σήμερα θα χαρακτηρίζαμε «κλασικά πειραματικά». Οι πρώτες του ταινίες, *Πουλιά* και *Χαραυγή*, στις οποίες κάνει χρήση τεχνικών οπτικής εκτύπωσης, σολαριζαριόν, κρυσταλοποίησης και μακροφωτογραφίας, βρίσκονται πιο κοντά στην αισθητική του Νέου Αμερικανικού Κινηματογράφου και είναι από τις πρώτες πειραματικές ταινίες του Στούντιο που είχαν διεθνή διανομή. Η *Χαραυγή* είναι μια μεταφυσική αναζήτηση σημείων ζωής και του φωτός της μέρας σ' ένα ουγγρικό εργοστάσιο-φάντασμα.

András Szirtes is one of the BBS's most prolific creators of work focused predominantly on what we could refer to today as "classical experimental". His earlier films like *Birds* and *Dawn*, using optical printing techniques, solarization, reticulation and macrophotography, were formally closer to New American Cinema's aesthetic and some of the first BBS experiments to be distributed internationally. *Dawn* is a metaphysical search for traces of life and daylight in a Hungarian ghost factory.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: Béla Balázs Studio Archive
T. + 36 14 607 000 bbs@mucsarnok.hu

Triolák (18 Variáció)

[Τρίηχα / Tercets] 1981

35mm Ασπρόμαυρο/B&W 11'
Σκηνοθεσία/Direction: Dóra Maurer

Τα πρώτα δέκα χρόνια, το Στούντιο Μπέλα Μπάλαζ παρήγαγε λυρικές και πολιτικές μικρού μήκους ταινίες, ελάχιστες απ' τις οποίες διέφεραν ουσιαστικά απ' αυτές που γυρίζονταν στις γειτονικές χώρες του Ανατολικού Μπλοκ, ενώ ακόμα λιγότερες θα μπορούσαν να χαρακτηριστούν ως πειραματικές. Η ζύμωση μεταξύ των μελών του Στούντιο που, στα τέλη της δεκαετίας του '60, συνέπεσε με τη συρροή σ' αυτό δημιουργικών μυαλών από διάφορες τέχνες, όπως η ζωγράφος Ντόρα Μάουρερ, σηματοδότησε γι' αυτό την αρχή των «ασύγκριτων χρόνων». Η Μάουερ πειραματίστηκε για μια δεκαετία κάνοντας γκραβούρες και χαρακτικά προτού καταπιαστεί με το φιλμ. 'Οταν πια έπεσε το Σιδηρούν Παραπέτασμα, η Μάουρερ είχε αναγνωριστεί διεθνώς, τόσο ως καλλιτέχνις της κινούμενης εικόνας, όσο και για τα δισδιάστατα έργα της. Μια απ' τις πρώιμες δομικές αρχές της Μάουερ –που υπαγόρευε ότι η γραφική επιφάνεια δεν πρέπει να είναι παθητικός φορέας της εικόνας αλλά πρέπει αυτόνομα να αποτελεί πρότυπο αλλαγής– εφαρμόστηκε σε αρκετές απ' τις ταινίες της, όπως στο *Τρίηχα*.

BBS's first decade delivered lyrical and political short films but few of them were substantially different to those produced in their neighboring Soviet Bloc countries and even fewer could be defined as experimental structures. The interactivity that ensued at the end of the sixties with the influx of creative minds from all disciplines into the Studio, including fine artists like Dóra Maurer, marked the beginning of the "incomparable years" of the BBS. Maurer experimented with print-making and etching for a decade before utilizing film, and by the time the Iron Curtain had fallen, she had international acclaim both as an artist of the moving image and for her two-dimensional works. One of Maurer's earlier structural principles, that the graphic surface should not be a passive carrier of the image but that it should itself be a paragon of change, was also applied on several of her films, such as *Tercets*.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: Béla Balázs Studio Archive
T. + 36 14 607 000 bbs@mucsarnok.hu

Astrokarnevál

[Astrocarnival] 1981

Video Έγχρωμο/Color 16'
Σκηνοθεσία/Direction: György Pintér

Ως μέλος του Στούντιο Μπέλα Μπάλαζ, ο Πίντερ σκηνοθέτησε δύο μικρού μήκους ταινίες προτού καταφύγει στην Αμερική. Το *Astrokarnevál* αποτέλεσε το πρώτο μέρος του Νομαδικού Κινηματογραφικού Χρονικού, μιας επιστολής στην πατρίδα απ' τον φυγά Πίντερ σε Super 8. Σ' αυτό καταγράφει μια χορευτική παρέλαση στο Σαν Φρανσίσκο, ενώ το κυρίαρχο σάουντρακ συντονίζεται επακριβώς με τις stop-action λήψεις του. Καθώς το ρυθμικό υπερθέαμα κάποιες στιγμές προβάλλεται αντιστικτικά προς τηλεοπτικές εικόνες πυραύλων, διαστημικών ταξιδιών και ειδήσεων, παρατηρεί κανείς πως αυτή η «φυλετική» μουσική είναι ζωηρή αλλά ταυτόχρονα ανησυχητική, ενώ οι αταβιστικοί χοροί παραπέμπουν σ' έναν «χορό εξορκισμού» της εποχής του Ψυχρού Πολέμου. Παρότι η ταινία δεν ανήκει στην παραγωγή του Στούντιο, αποτελεί ωστόσο μια υποτιμημένη και σπάνια πειραματική απόπειρα, που προβάλλει τις αρχές που προσυπέγραφε το Στούντιο πάνω σ' ένα αμερικανικό φόντο. Ο Πίντερ τελικά επέστρεψε στη Βουδαπέστη.

As a member of the BBS, Pintér directed two shorts before fleeing to the Americas. *Astrocarnival* was part 1 of the Nomad Newsreels, a Super 8 "letter home" from the runaway Pintér, covering a dance parade in San Francisco, with a prominent soundtrack finely tuned to his stop-action filming. As the rhythmical extravaganza is occasionally juxtaposed with TV images of rockets, space travel and the news, one notices how the tribal music is lively yet alarming and the atavistic dances suggest a "rain-dance exorcism" of the cold war era. Even if it is not a BBS film, it is an underrated and rare experimental film that projects many the Studio's signature principles onto an American backdrop. Pintér eventually returned to Budapest.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: György Pintér

Jégkrémbalett [Παγωτομπαλέτο / Ice Cream Ballet] 1984

16mm Έγχρωμο/Color 74',
Σκηνοθεσία/Direction: András Wahorn

Ο Άντρας Ουόχορν ξεκίνησε στο Στούντιο το 1979 και είχε στη διάθεσή του αρκετό χρόνο να το αξιοποιήσει πριν την σταδιακή του παρακμή στα τέλη της δεκαετίας του '80. Ήταν καταξιωμένος ζωγράφος και αρχηγός του θρυλικού τζαζ-πανκ συγκροτήματος A. E. Bizottság (A. Einstein Committee). Το συγκρότημα χαρακτηρίστηκε ως underground, παρά το γεγονός ότι οι δύο δίσκοι που έβγαλε χρηματοδοτήθηκαν απ' το κράτος. Όπως χαρακτηριστικά είχε πει ο Ουόχορν σε μια συνέντευξή του, «οι κομμουνιστές δεν καταλάβαιναν αυτή τη νέα μουσική, αλλά μπορούσες να τη σκαπουλάρεις κάτω από τη μεταμφίεση της τέχνης». Το συγκρότημα Einstein Committee υπήρξε το θέμα αρκετών πειραματικών ταινιών μικρού μήκους που αποτέλεσαν το *Παγωτομπαλέτο*. Ο μουσικός πειραματισμός υπήρξε σ' όλη την πορεία του Στούντιο σημαντικός συνοδοιπόρος των ταινιών της πρωτοπορίας, με πρωτότυπα μουσικά σάουντρακ διάσημων συνθετών όπως οι Έοτβος και Βιντόφσκι. Η υποστήριξη που παρείχε το Στούντιο, ακόμη και σε καλλιτέχνες-μουσικούς όπως ο Ουόχορν τη δεκαετία του '80, υπήρξε ένα μοναδικό φαινόμενο και συνεισέφερε μια αντιεμπορική νοοτροπία στην ουγγρική τέχνη που ήταν πιο γνήσια από το δυτικό Fluxus.

András Wahorn joined the Studio in 1979 and had considerable time to make use of it before its gradual decline began in the late eighties. An accomplished painter, he was also the leader of the legendary jazz-punk band A. E. Bizottság (A. Einstein Committee). The band was branded as "underground," despite the bizarre fact that their only two records were actually funded by the state. As Wahorn revealed in an interview, "the communists did not understand this new music but you could get away with it under the disguise of art." The Committee is the subject of several short film experiments that made up *Ice Cream Ballet*. Musical experimentation was throughout the BBS's life an important companion to the vanguard films, with original scores by renowned composers like Eötvös and Vidovszky. But the support that the BBS would provide, even for artist-musicians like Wahorn in the 80s, was a unique phenomenon and contributed a non-commercial mentality to Hungarian art that was more sincere than Fluxus.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: Béla Balázs Studio Archive
T. + 36 14 607 000 bbs@mucsarnok.hu

Pihenés [Χαλάρωση / Relaxation] 1984

Video Ασπρόμαυρο/B&W 1'
Σκηνοθεσία/Direction: Miklós Erdély

«Θεωρώ σημαντικούς τους καλλιτέχνες εκείνους των οποίων το έργο δείχνει ότι οι δραστηριότητες που θεωρούμε ως τέχνη πρέπει να έχουν όσο το δυνατόν λιγότερα κοινά μεταξύ τους». «Αυτό ακριβώς πέτυχαν οι μεγάλες μορφές όλων των ευυπόληπτων ιστοριών τέχνης».
«Μ' άλλα λόγια, η ευυπόληπτη ιστορία της τέχνης αφαίρεσε απ' την ιδέα της "τέχνης" κάθε νόημα».
Μίκλος Έρντεγι, από τις «Θέσεις για το Συνέδριο του Μαρλί το 1980»

Ο Μίκλος Έρντεγι, ο οποίος πέθανε το 1986 σε ηλικία 58 ετών, είναι, σύμφωνα με τους πιο έγκυρους ιστορικούς τέχνης της Ουγγαρίας, ο μεγαλύτερος ούγγρος καλλιτέχνης του τελευταίου αιώνα. Κατά έναν ειρωνικό τρόπο, το έργο του εξακολουθεί να διατηρεί το νόημά του. Ίσως γι' αυτό να παραμένει σχετικά άγνωστος στο διεθνές καλλιτεχνικό στερέωμα. Η *Χαλάρωση* ήταν μέρος του INFERMENTAL, που αποτέλεσε ένα απ' τα πιο πρώιμα παραδείγματα αυτού που σήμερα θα ονομάζαμε ένα διεθνές βίντεο ιστολόγιο-περιοδικό, βασισμένου σε ιδέα του Γκάμπορ Μπόντι. Ο Έρντεγι, δάσκαλος μεταξύ ίσων στο Στούντιο Μπέλα Μπάλαζ, καταθέτει εδώ ένα εικονογραφημένο χαϊκού που αντηχεί το Fluxus, με τίτλο και σκηνοθετική άποψη που συγκεντρώνουν σε μια μόνο κίνηση τα Ζεν χαρακτηριστικά των μεγαλύτερων σε διάρκεια ταινιών του.

"I consider those artists to be significant whose work demonstrates that the various activities regarded as art should have as little in common as possible." "That is precisely what the greatest figures in any respectable art history have accomplished."
"In other words, respectable art history has stripped the concept of 'art' of any meaning."
Miklós Erdély, from "Theses for the Marly Conference of 1980"

Miklós Erdély, who passed away in 1986 at the age of 58, is, according to the most respectable art historians of Hungary, their greatest artist of the

past century. Ironically, his work retains its meaning. Perhaps this is why he is still relatively unknown in the international art world. *Relaxation* was part of INFERMENTAL, one of the earliest examples of what we would today call an international video blog/magazine, conceived by Gábor Bódy. Erdély, a teacher amongst equals at the BBS, contributes here a visual haiku echoing the Fluxus, with a title and *mise-en-scène* that illustrates in a single stroke the Zen attributes of his longer films.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: Béla Balázs Studio Archive
T. + 36 14 607 000 bbs@mucsarnok.hu

Tavaszi kivégzés

[Εαρινή εκτέλεση / Vernal Execution] 1985

16mm Ασπρόμαυρο/B&W 53'
Σκηνοθεσία/Direction: Miklós Erdély

Η *Εαρινή εκτέλεση* είναι η ιστορία ενός νομοταγούς δημοσίου υπαλλήλου που καταδικάζεται σε θάνατο εξαιτίας ενός γραφειοκρατικού λάθους. Παρότι η δουλειά του Έρντεγι σε όλες τις τέχνες ήταν γνωστή για την πρωτοτυπία της, οι ταινίες του βασίζονταν σε σχετικά ξεκάθαρες πλοκές. Χαρακτηρίζονται από μια ωμή ποιότητα –επιβεβλημένη λόγω της έλλειψης χρηματοδότησης– την οποία όμως αξιοποιεί στο έπακρο. Ο Έρντεγι χρηματοδοτήθηκε ελάχιστα σ' όλη τη διάρκεια της ζωής του κι αυτό όχι από προσωπική επιλογή, αν και προσωπική επιλογή του ήταν να μη συμβιβαστεί. Παρ' όλα αυτά, στο Στούντιο ήταν η ευκατάστατη πατρική φιγούρα που ενέπνεε τους συναδέλφους του, ακόμα και μετά τον πρόωρο θάνατό του. Η τέχνη και, στη συνέχεια, οι ταινίες του επηρεάστηκαν σαφώς από το Fluxus. Ωστόσο, το Fluxus της Ανατολικής Ευρώπης εκείνη την περίοδο ερμήνευσε κυριολεκτικά τις υποσχέσεις του κινήματος για ρήξη με τον ακαδημαϊσμό και την εμπορευματοποίηση, και για τη χρήση των οπτικοακουστικών μέσων για να έχει η τέχνη μαζική απήχηση. Τουλάχιστον αυτό έκανε ο Έρντεγι, όπως φαίνεται απ' τον τρόπο που δόμησε τις ταινίες του.

Vernal Execution is the story of a law-abiding civil servant condemned to death due to a bureaucratic error. Although Erdély's high-concept delivery in all the artistic disciplines was notoriously original, his films were based on rather straightforward storylines. The look of his films possesses a raw quality imposed through the lack of funding but used to its full extent. Erdély remained throughout his life a negligibly funded artist and that was not by choice, besides the choice to not compromise his work. But at the BBS he was a wealthy father figure, inspiring his peers even after his early death. His art and subsequently his films where clearly influenced by the Fluxus. However, the Eastern Fluxus of the time took a lot more literally the movement's promises of frustrating the academic and market-driven routines or of using the audiovisual medium to communicate art on a massive scale. At least Erdély did, as we can see from the way he constructed his films.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: Béla Balázs Studio Archive
T. + 36 14 607 000 bbs@mucsarnok.hu

Anatómia

[Ανατομία / Anatomy] 1996

35mm Ασπρόμαυρο/B&W 12'
Σκηνοθεσία/Direction: Sebestyén Kodolányi

«...Εκείνα τα αναλυτικά, πειραματικά έργα που συνδέονται με τα δικά μου εμπνέονται απ' το animation, δηλαδή τη συμπύκνωση μιας μεγαλύτερης χρονικής περιόδου πάνω στο σελυλόιντ. Ενώ κάθε ρολό φιλμ της *Ανατομίας* βασίζεται σ' ένα ακίνητο αντικείμενο. Στέρεα αντικείμενα, μορφές και πρόσωπα εξωθούνται προς την κίνηση, αποκαλύπτοντας έτσι την αληθινή τους φύση».
Σέμπεστιεν Κόντογιανι
Με μουσική επένδυση της Sil Electronics, γνωστής και ως Σουζάνε Μπρόκες, η *Ανατομία* είναι μια απ' τις τελευταίες κλασικές πειραματικές ταινίες του

Στούντιο Μπέλα Μπάλαζ. Η αριστοτεχνία του Κόντογιανι στη διεύθυνση φωτογραφίας και η επιρροή που δέχτηκε από παλιότερους δασκάλους του Στούντιο όπως ο Γιάνος Τοτ είναι εδώ ευδιάκριτες. Οι πιο πρόσφατες δουλειές του ως εννοιολογικού καλλιτέχνη/διανοητή και ως σκηνοθέτη δείχνουν μια κριτική μεταστροφή στις επιρροές του και δημιουργούν μεγάλες προσδοκίες για το μέλλον ενός απ' τα πιο κατατοπισμένα και ενθουσιώδη μέλη του Στούντιο.

"...Those analytical, experimental works connecting to mine are inspired by animation, that is, the concentration of a longer time period on celluloid. Whereas each roll of my *Anatomy* is based on a still object. Solid objects, figures and faces are forced to move, thus revealing their true nature."
Sebestyén Kodolányi

Coupled with a score by Austrian "Sil Electronics" a.k.a. Susanne Brokesch, *Anatomy* is one of the latest classical experimental films to be produced at the BBS. Kodolányi's supreme craftsmanship as director of photography and his influences by the Studio's older masters such as János Tóth are visible here. His more recent work, both as conceptual artist/thinker and as filmmaker, shows a critical turn in his influences and creates great expectations for the future from one of the most informed BBS enthusiasts.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: Béla Balázs Studio Archive
T. + 36 14 607 000 bbs@mucsarnok.hu

Hotel Tubu

2001

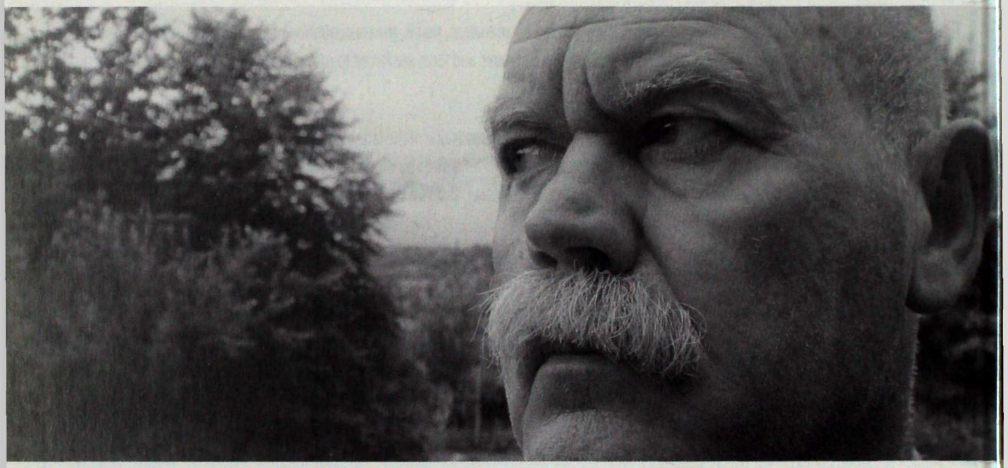
35mm Έγχρωμο/Color 4'
Σκηνοθεσία/Direction: Igor & Ivan Buharov

Τους Κόρνελ Σίγιαγκι και Νάντορ Χέβεσι ανακάλυψε για πρώτη φορά ο πρώην διευθυντής του Στούντιο Μπέλα Μπάλαζ, Γκιέργκι Ντουρστ, στα μέσα της δεκαετίας του '90 και έγινε παραγωγός τους. Με το ψευδώνυμο Αδελφοί Μπουχάροφ, δημιούργησαν, απ' το 1993 και μετά, τρεις μεγάλου μήκους μυθοπλασίες σε Super 8, καθώς και μια σειρά ταινιών μικρού μήκους. Στις ταινίες κυριαρχούν η στοχαστική πλοκή και η ονειρική αισθητική, ενώ ένα αόρατο χειρόφρενο κρατά το εικαστικά εντυπωσιακό τους έργο μακριά από την εμπορευματοποίηση της ποπ κουλτούρας. Η συνέχιση κάποιου είδους κρατικής επιχορήγησης για την παραγωγή πειραματικού κινηματογράφου –μέσω του «Duna-Workshop», πρωτοβουλίας των Ντουρστ και Σάντορ Σάρα (προέδρου τότε της Duna Television)– υπήρξε μια ύστατη προσπάθεια αναβίωσης της κληρονομιάς του Στούντιο και έδωσε στους Μπουχάροφ τη σπάνια ευκαιρία ν' απευθυνθούν στο ευρύτερο κοινό χωρίς να χρειαστεί να προδώσουν την αλλόκοτη, αλλά αυθεντικά ουγγρική, αφηγηματική τους αξιοπρέπεια.

Kornél Szilágyi and Nádor Hevesi were first discovered in the mid-90s by György Durst – former BBS director – who became their producer. As the Buharov brothers they have, since 1993, co-created three Super 8 feature films and numerous shorts. Meditative storylines and dreamlike aesthetics reign supreme over their films and some invisible handbrake prevents their visually striking work from any possibility of pop-culture commodification. The continuation of some kind of state-funded experimental film production through "Duna-Workshop," instigated by Durst and Sándor Sára (Duna Television's chairman at the time), was one of the final efforts to revive the BBS approach and gave the Buharovs the rare opportunity to address a wider public without compromising their weird, but intrinsically Hungarian, narrative integrity.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales: Kornél Szilágyi
T. + 36 20 2597 256
igorbuharov@gmail.com

Αφιέρωμα στον Ιβάν Λάντισλαβ Γκαλέτα
Homage to Ivan Ladislav Galeta



Δύσκολα θα βρεις σχόλια για το σινεμά του Γκαλέτα που να αναφέρονται σε ίδια στοιχεία, από τα αναρίθμητα που πλέκονται στα έργα του. Εξίσου δύσκολο είναι να γίνουν αποδεκτοί χαρακτηρισμοί γι' αυτόν ως εκφραστή συγκεκριμένων κινημάτων, τεχνικών ή κατευθύνσεων εντός της πρωτοπορίας, ακριβώς γιατί ο Γκαλέτα, με μόλις πέντε ιδιαίτερα πρωτότυπες ταινίες, διέπρεψε σε πολλούς από αυτούς τους χώρους, χωρίς όμως να προασπιστεί ή να αποκηρύξει κανένα συμβατικό σχήμα, ή να διεκδικήσει την πατρότητα καμίας τεχνικής.

Ο Γκαλέτα είναι ένας απ' τους πιο καθοριστικούς εικαστικούς κινηματογραφιστές του δεύτερου μισού του 20ού αιώνα και ένας από αυτούς που έζησε μια ζωή αντίστοιχη των μηνυμάτων των έργων του. Ρομαντικός καλλιτέχνης, και όχι επιχειρηματίας περιφερόμενος ανά την υφήλιο, προώθησε τα έργα άλλων όσο και τα δικά του και αναζήτησε νέες, ελκυστικές μεθόδους προκειμένου να έρθουν κοντά κοινωνική προσταγή και τέχνη.

Με μια καλλιτεχνική δραστηριότητα σαράντα και πλέον χρόνων που περιλαμβάνει φωτογραφίες, εγκαταστάσεις, γλυπτική και δημιουργία καλλιτεχνικών αντικειμένων, περφόρμανς, video art, διευρυμένο κινηματογράφο (expanded cinema), ηχητικές και τηλεοπτικές παρεμβάσεις και γραπτά κείμενα, τα κινηματογραφικά έργα του Γκαλέτα μοιάζουν να είναι μόνο ένα απειροελάχιστο κομμάτι της κληρονομιάς του. Και πράγματι, οι μονοκάναλες ταινίες της φιλμογραφίας του, που αποτελούν και τη βάση αυτού του αφιερώματος, ολοκληρώνονται πριν τη δεκαετία του '90. Από 'κει κι ύστερα θα καταπιαστεί με θέματα που εντάσσονται στην εννοιολογική τέχνη. Από την ανάμειξη της video art του με τα έργα εκείνα που προασπιστίζονται την βιόσφαιρα θα προκύψει το ENDART. Η ταινία *T (EYE)* είναι ένα απ' τα δεκαοκτώ στοιχεία του ENDART 5 (2008) και παρουσιάζεται εδώ για να μας θυμίσει ότι ο Γκαλέτα δεν καταπιάνεται με το βίντεο μόνο τα τελευταία χρόνια, αλλά ότι το χρήσιμοποίησε από τα πρώτα του στάδια.

Η *Μετάνοια* (1969) είναι το πιο πρώιμο έργο του και ολοκληρώθηκε στο πλαίσιο του Φόρουμ «Ερασιτέχνες του Κινηματογράφου», την εποχή που ο Γκαλέτα τελείωνε το πανεπιστήμιο. Στο χρονικό διάστημα ανάμεσα στη δημιουργία της *Μετάνοιας* και της επόμενης ταινίας του (μια πρώτη εκδοχή του *WAL(L)ZEN* με τίτλο *Πιάνο μπρος πίσω*) το 1977, ο Γκαλέτα θα ολοκληρώσει πολλά έργα video art και θα καθιερωθεί ως σημαντικός καλλιτέχνης της κινούμενης εικόνας στην Κροατία και διεθνώς. Παρότι η *Μετάνοια* εισάγει κάποια απ' τα υπαρξιακά ερωτήματα που επανέμφανίζονται σ' όλο το έργο του, δεν προβάλλει ωστόσο ένα απ' τα στοιχεία-κλειδιά που ενοποιούν τις άλλες πέντε ταινίες του: τη σχέση του χώρου και του χρόνου με την πραγματικότητα.

Το *WAL(L)ZEN* (1977-1989) δουλεύτηκε εκ νέου στο Στούντιο Μπέλα Μπάλαζ στην Ουγγαρία και, σύμφωνα με τον Γκαλέτα, καθορίζει τη θεμελιώδη αρχή της κίνησης. Ένας πιανίστας μπορούσε να ερμηνεύσει ένα έργο του Σοπέν ανάποδα και ο Γκαλέτα κινηματογραφεί αυτήν την ερμηνεία κανονικά και ανάποδα, δημιουργώντας τέσσερις διαφορετικές παραλλαγές μιας κίνησης καθυποταγμένης στο χρόνο. Η έννοια του ρυθμικού μοντάζ όπως εμφανίζεται στο *WAL(L)ZEN* είναι ένα απ' τα στοιχεία-κλειδιά του έργου του και εμφανίζεται εδώ για πρώτη φορά. Αυτή η μουσική γεωμετρία του μοντάζ θα χαρακτηρίσει όλες του τις ταινίες, ακόμη κι εκείνες που δεν έχουν ορατά κοψίματα ή που είναι εντελώς βουβές.

Ένα άλλο σήμα κατατεθέν του Γκαλέτα είναι η χρήση των τίτλων αρχής και τέλους για την προσθήκη βαθιά κρυμένων ή πιο φανερών υποδηλώσεων. Το έργο *PiRaMidas* (1984), επίσης παραγωγή του Στούντιο Μπέλα Μπάλαζ, ξεκινά με αφιερώσεις στον Ερμή, τον Λάο Τσε και τον Αϊνστάιν, μεταξύ άλλων. Ακόμη και η συστηματική του μέριμνα να δηλώνει τις ημερομηνίες αρχικής σύλληψης και ολοκλήρωσης των έργων του (για το *PiRaMidas* 1972-1984) είναι μέρος της διαδικασίας, ενώ παράλληλα υποδηλώνει την εμμονή του με το χρόνο. Το *PiRaMidas* είναι ένα γεωμετρικό ταξίδι με τρένο μέσα στο

χρόνο. Σ' ένα συγκεκριμένο σημείο στο χώρο και πάλι πίσω.

Ο τίτλος της ταινίας *Δύο χρόνοι σ' ένα χώρο* (1976-1984) δεν αφήνει κανένα περιθώριο αμφισβήτησης της κεντρικής θέσης που κατέχει στο έργο του Γκαλέτα αυτό το ζήτημα: Χώρος και Χρόνος. Αν και πολλά έργα του μοιάζουν σαν να είχαν κάνει χρήση έτοιμου κινηματογραφικού υλικού (found footage), αυτή η ταινία είναι η μόνη φορά που δανείζεται εικόνες και τις επεξεργάζεται σχεδόν σαν «ready-mades» του Ντυσάν. Αξιοποιεί εκ νέου τους τίτλους, εδώ όμως μόνο για να υπογραμμίσει το σεβασμό του προς το πρωτογενές υλικό, μια μικρού μήκους ταινία του Νίκολα Στογιάνοβιτς. Ένα απλό ηχητικό και οπτικό εφέ μετατρέπει αυτό το, έτσι κι αλλιώς συναρπαστικό, φιλμάκι σε μια από τις πιο εννοιολογικές μονοκάναλες ταινίες του Γκαλέτα, ένα πεδίο μάχης ανάμεσα στον χώρο και τον χρόνο.

Οι κύκλοι και οι σφαίρες είναι ένα επαναλαμβανόμενο μοτίβο στα έργα του Γκαλέτα. *Η Σφαίρα* (1971-1984), ταινία αφιερωμένη στον Πυθαγόρα και τον Πλάτωνα, αποτελεί φόρο τιμής στα δύο αγαπημένα του σφαιροειδή: τον ήλιο και τη γη. Όπως μας πληροφορεί στους τίτλους έναρξης, ο πρωταγωνιστής είναι ένα γλυπτό με τίτλο «Δέσμιος της γης ήλιος», ενώ η φωτογραφία της ταινίας, εξαιρετικό δείγμα χρήσης τρυκέζας, δηλώνει την αγάπη του και για τα δύο στοιχεία.

Τα κεντρικά στοιχεία που χρησιμοποιεί στη *Σφαίρα*, ο ήλιος και το σύμπαν, γίνονται προάγγελοι γι' αυτό που θα δούμε στο πιο σημαντικό έργο του Γκαλέτα, το *Water Pulu1 1869 1896* (1973-1987). Μ' αυτή την ταινία, ο Γκαλέτα παρουσιάζει έναν εικονογραφικό και λογοτεχνικό μαξιμαλισμό, μ' έναν τρόπο που μόνον ο κινηματογράφος θα μπορούσε να προβάλει αλλά που, μέχρι τότε, δεν το είχε κάνει. Ο Λάσλο Μπέκε ονόμασε το *Water Pulu 1869 1896* «απόλυτη» και «αψεγάδιαστη» ταινία μπροστά στην οποία ωχριά κάθε ερμηνεία. Και πράγματι είναι σχεδόν αδύνατο ακόμη και να απαριθμήσουμε τα στοιχεία που ενσωματώνει το έργο – πόσο μάλλον να τα ερμηνεύσουμε.

Ο Γκαλέτα δημιούργησε μια μαύρη τρύπα, ένα αντικείμενο με τόσο δυνατό πεδίο βαρύτητας μέσα στην ακτίνα του κινηματογράφου που κανείς θεατής δεν μπορεί να του αντισταθεί.

Εφαρμόζει ένα μαθηματικό και γεωμετρικό σύστημα μοντάζ σε μια ταινία που δεν παρουσιάζει σχεδόν καθόλου κοψίματα. Η εννοιολογική χρήση των απλών λήψεων ενός αγώνα υδατοσφαίρισης είναι από τα πιο εντυπωσιακά, περίπλοκα και πρωτότυπα αποτελέσματα που βγήκαν ποτέ από τρυκέζα.

Η ταινία είναι κατηγορηματικά αφηρημένη και, σε πρώτο επίπεδο, η δύναμη των εικόνων της επιτρέπει να περάσουν απαρατήρητοι οι εσκεμμένοι υπαινιγμοί της αφήγησής της. Καθώς οι λεπτές αποχρώσεις σε ήχο και εικόνα συνεχίζονται και κορυφώνονται με τους τίτλους τέλους της, η παρουσία μιας αθέατης αφήγησης εδραιώνεται. Τα επίπεδα κατανόησης της ταινίας μοιάζουν απροσδιόριστα και ο θεατής μπορεί να διεισδύσει σ' αυτήν όσο οι γνώσεις του λογοτεχνίας, μουσικής, ζωγραφικής, φιλοσοφίας, μαθηματικών, αριθμολογίας, ιστορίας, πολιτικής, γλωσσολογίας, οικονομίας, φυσικής και μεταφυσικής τού επιτρέπουν.

Το μικρό κινηματογραφικό σύμπαν του Γκαλέτα είναι απροσδιόριστο αλλά όχι απέραντο. Κάποιες φορές σου επιτρέπει να δεις τα όριά του.

Ο Ιβάν Λάντισλαβ Γκαλέτα θα παραστεί στις προβολές. Ένας σύγχρονος κροάτης Πλάτωνας επισκέπτεται τη Θεσσαλονίκη, δίνοντάς μας μια καλή αφορμή για να γιορτάσουμε την νέα μας παρουσίαση πειραματικών ταινιών στο Φεστιβάλ.

Βασίλης Μπούρικας

1969 **Μετάνοια / Metanoia**
Super 8, Ασπρόμαυρο-Έγχρωμο/B&W-Color, 12΄

1971-1984 **Σφαίρα / sfaira**
35mm, Ασπρόμαυρο/B&W, 10΄

1976-1984 **Δύο χρόνοι σ' ένα χώρο / Two Times in One Space**
35mm, Ασπρόμαυρο/B&W, 12΄

1972-1984 **PiRaMidas**
35mm, Έγχρωμο/Color, 12΄

1973-1987 **Water Pulu 1869 1896**
35mm, Έγχρωμο/Color, 9΄

1977-1989 **WAL(L)ZEN**
35mm, Έγχρωμο/Color, 7΄

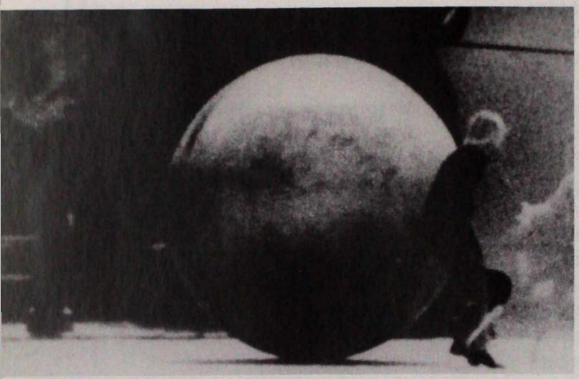
2008 **T (Eye)**
Μέρος του/Excerpt from ENDART 5, Έγχρωμο/Color, 1΄

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Ivan Ladislav Galeta
lgaleta@alu.hr

Μετάνοια / Metanoia



Σφαίρα / sfaira



Δύο χρόνοι σ' ένα χώρο
Two Times in One Space



PiRaMidas



You hardly ever find two comments on Galeta's cinema that mention the same two of the countless strands that run through his films. It is even difficult to accept characterizations for him as a key exponent of certain movements, techniques or directions within the avant-garde because Galeta, through only 5 quintessential films, has excelled in several of these areas and yet did not champion nor denounce any formal system, he did not claim fatherhood of any technique.

Galeta is one of the most definitive artist-filmmakers of the second half of the 20th century and one who has led a life true to the paroles of his artwork. A romantic artist rather than an entrepreneurial globe-trotter, he promoted the work of others as much as his own and was a constant seeker of new, captivating methods with which he would merge social purpose and art.

With a creative activity that spans over forty years and includes photography, installations, sculpture and object art, performance, video-art, expanded cinema, sound and TV interventions, and the written word, Galeta's films appear to be only a fraction of his legacy. Indeed his single-channel filmography, the basis of this presentation, ends before the 90s. From then on he will continue with more conceptual art pursuits; the blending of his video art and his work as a custodian of the biosphere produced the ENDART series. *T (EYE)* is one of the 18 elements of the ENDART 5 (2008), presented here to remind that Galeta has not only worked extensively on video in his later days but that he has indeed used it from a very early stage.

Metanoia (1969) is his earliest film, produced at the Forum of Film Amateurs while finishing university. Between Metanoia and his next film in 1977 (a first version of *WAL(L)ZEN*, called Forwards Backwards Piano at the time) Galeta will complete numerous video art pieces and establish himself as an important artist of the moving image in Croatia and internationally. Although *Metanoia* does introduce the existential questions, which will re-appear throughout his work, it does not yet apply one of the key elements that will bind the other five films together: time and space relation to reality.

WAL(L)ZEN (1977-1989) was re-worked at the Béla Balázs Studio in Hungary and determines, according to Galeta, the basic principle of movement. A piano player is able to perform a Chopin piece backwards and Galeta will film it backwards and forwards creating four different variations of a movement bound to time.

The rhythmical editing concept of *WAL(L)ZEN* is one of the key elements that makes a first appearance in his work. This musical geometry of montage will characterize all his films, even those that have no visible cuts or are completely silent.

The use of title and closing credit sequences for adding well-hidden or more obvious connotations is another Galeta trademark. *PiRaMidas* (1984) which was also produced at the BBS, begins with dedications to Hermes, Lao Tse and Einstein among others. Even the preoccupation with stating the dates

of first conception and final realization of his films (in *PiRaMidas* 1972-1984) is part of this process, while at the same time yet another obsession with time. *PiRaMidas* is a geometrical time-travel by train. To a certain point in space and back again.

The title of *Two Times in One Space* (1976-1984) does not allow room for questioning Galeta's focus on this subject; Time and Space. Although many of his films could appear as found footage works, this is the only one time where Galeta borrowed images and he treats them almost as a Duchamp-ean "ready made." His use of titles is again utilized, but here only in order to highlight his respect of the original material, a short film by Nicola Stojanoviç. A simple optical and sound effect converts this already gripping short to one of Galeta's most conceptual single channel films, a battlefield of space and time.

Circles and spheres are a recurring motif in Galeta's work. *sfaira* (1971-1984) dedicated to Pythagoras and Plato is a homage to two of his favourite spheroids: the Earth and the Sun. The protagonist, as we are informed by the title sequence, is a sculpture named Earthbound Sun and the film's photography, a stunning example of optical printing techniques, shows his affection to both.

Sfaira's subject, the sun and the cosmos appears as a precursor to Galeta's magnum opus *Water Pulu 1869 1896* (1973-1987).

Galeta with this film delivers a pictorial and literary Maximalism, in a way that only cinema could do but had not done before.

Laszlo Beke called *Water Pulu 1869 1896* an "absolute" and "pure" film, one that defies interpretation. Indeed to merely count the incorporated elements seems impossible, let alone explain them.

Galeta has created a black hole, an object whose gravitational pull inside the radius of cinema is so strong that no film viewer can escape it. He applies a mathematical and geometrical editing system in a film that shows hardly any edits. His conceptual manipulation of the mere footage of a water-polo match is at the same time as eye-catching, complex and original as anything that ever came out of an optical printer.

The film is explicitly abstract and at first this visual strength allows deliberate implications of its own narrative nature to go unnoticed. As the nuances in both sound and image continue and peak with the end credits, the presence of an unseen narrative is established.

The levels of engagement with *Water Pulu* seem indefinite and can go as deep as one's knowledge of literature, music, painting, philosophy, mathematics, numerology, history, politics, linguistics, economy, physics and metaphysics.

However, Galeta's small cinematic universe is indefinite but not infinite; sometimes he lets you see the edges.

Ivan Ladislav Galeta will be present for the screening. A Croatian contemporary Plato visits Thessaloniki, giving us a very good reason to celebrate our new experimental film presentations.

Vassilis Bourikas

Water Pulu 1869 1896



WAL(L)ZEN



T (Eye)



Ζαν-Πιέρ & Λυκ Νταρντέν
Jean-Pierre & Luc Dardenne

Συντονισμός: Ίλσε Ασεβέδο, Γιάννα Σαρρή
Coordination: Ilse Acevedo, Yianna Sarri

Αφιέρωμα

Tribute

49th Thessaloniki International Film Festival



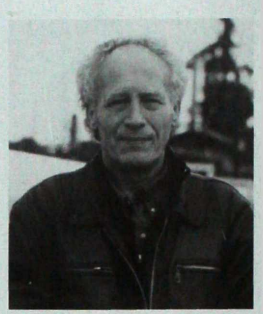
Ζαν-Πιέρ Νταρντέν / Jean-Pierre Dardenne
Λυκ Νταρντέν / Luc Dardenne

Ο Ζαν-Πιέρ Νταρντέν γεννήθηκε στο Ανζίς του Βελγίου τον Απρίλιο του 1951 και ο Λυκ Νταρντέν γεννήθηκε στο Αουίρ του Βελγίου το Μάρτιο του 1954. Το 1975 ίδρυσαν την εταιρεία παραγωγής Derives η οποία έχει έκτοτε κάνει την παραγωγή περισσοτέρων από εξήντα ντοκιμαντέρ, συμπεριλαμβανομένων των δικών τους. Αναγνωρίστηκαν διεθνώς για πρώτη φορά στα μέσα της δεκαετίας του '90 με την ταινία τους *Η υπόσχεση*. Κέρδισαν το πρώτο τους μεγάλο διεθνές βραβείο με τη *Ροζέτα*, ταινία η οποία απέσπασε το Χρυσό Φοίνικα στο Φεστιβάλ των Καννών το 1999. Έκτοτε όλες τους οι ταινίες έχουν προβληθεί στα διαγωνιστικά τμήματα των Καννών και έχουν κερδίσει σημαντικά βραβεία. Το 1994, ίδρυσαν την εταιρεία παραγωγής Les Films du Fleuve.

Jean-Pierre Dardenne was born in Engis, Belgium in April 1951. Luc Dardenne was born in Awirs, Belgium in March 1954. In 1975, they founded the production company Derives which has since produced some sixty documentaries, including their own. They first came to international attention in the mid-1990s with *The Promise*. They won their first major international film prize when *Rosetta* won the Palme d'Or at the 1999 Cannes IFF. All their films since have played at the Cannes main competition and won one of the major prizes. In 1994, they founded the production company Les Films du Fleuve.

Φιλμογραφία/Filmography

1978 Le chant du rossignol/Το κελάηδισμα του αηδονιού/The Song of the Nightingale (ντοκ./doc.)
1979 Lorsque le bateau de Léon M. descendit la Meuse pour la première fois/Όταν η βάρκα του Λεόν Μ. κατέβηκε τον Μεύση για πρώτη φορά/When Leon M.'s Boat Sailed down the Meuse for the First Time (ντοκ./doc.)
1980 Pour que la guerre s'achève, les murs devaient s'écrouler/Για να τελειώσει ο πόλεμος, τα τείχη έπρεπε να καταρρεύσουν/For the War to End, the Walls Had to Fall (ντοκ./doc.)
1981 R... ne répond plus/Ο Ρ... δεν απαντά πια/R... doesn't Answer Anymore (ντοκ./doc.)
1982 Leçons d'une université volante/Μαθήματα ενός ιπτάμενου πανεπιστημίου/Lessons of a Flying University (ντοκ./doc.)
1983 Regard Jonathan/Jean Louvet, son œuvre/Κοίταξε τον Ζονατάν/Το έργο του Ζαν Λουβέ/Look at Jonathan. Jonathan receives a "lesson" (ντοκ./doc.)
1986 Falsch
1987 Il Court, il court le monde/Ο κόσμος τρέχει/The World's Racing (μμ/short)
1992 Je Pense à vous/Σας σκέφτομαι/You're on My Mind
1996 La Promesse/Η υπόσχεση/The Promise
1999 Rosetta/Ροζέτα
2002 Le Fils/Ο γιος/The Son
2005 L'Enfant/Το παιδί/The Child
2007 Dans l'Obscurité/Μέσα στο σκοτάδι/Darkness (μμ/short)
2008 Le Silence de Lorna/Η σιωπή της Λόρνα/Lorna's Silence





Στο 49ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, αποφασίσαμε να αφιερώσουμε ένα μέρος του προγράμματος σε δύο σκηνοθέτες από το Βέλγιο, μια χώρα που παραμένει κάτω από την κινηματογραφική κυριαρχία της Γαλλίας και που έχει να προσφέρει μετρημένα παραδείγματα σκηνοθετών με διεθνή απήχηση. Εξαίρεση αποτελούν ο Ζακό βαν Ντορμάελ, η Σαντάλ Άκερμαν και φυσικά οι αδελφοί Νταρντέν, οι οποίοι, μέσα από το έργο τους, απεικονίζουν ρεαλιστικά το σύγχρονο Βέλγιο.

Οι αδελφοί Νταρντέν πραγματεύονται τον κοινωνικό ρεαλισμό. Οι θεματικές που απασχολούν τους σκηνοθέτες φαντάζουν συχνά όμοιες. Με μια αναλυτικότερη ματιά διαπιστώνουμε ότι συχνά η μια ιστορία είναι η συνέχεια ή, ακόμα, η επεξήγηση μιας άλλης. Το έργο τους παρουσιάζει μια αξιοθαύμαστη συνοχή και καταφέρνει να εμβαθύνει σε θέματα που απασχολούν τις περισσότερες ευρωπαϊκές κοινωνίες. Κινηματογράφος ανθρωποκεντρικός, αλλά με κριτική σκοπιά στις συνήθειες και τις πράξεις των σύγχρονων ανθρώπων. Οι Νταρντέν δεν καλοπιάνουν τους πρωταγωνιστές τους, ούτε δικαιολογούν τις –συχνά σκληρές αλλά καθημερινές– πράξεις τους.

Το έργο των αδελφών προσφέρεται για κινηματογραφική ανάλυση αλλά και για καταγραφή των σύγχρονων συνθηκών ζωής στην Ευρώπη. Οι ήρωες κινούνται στα όρια της αυτοκαταστροφής (*Η σιωπή της Λόρνα, Ροζέτα*) αλλά και της αυτοσυγκράτησης (*Ο γιος*). Ήρωες καθημερινοί και προσιτοί, τους οποίους συχνά υποδύονται ηθοποιοί ερασιτέχνες, απεικονίζουν τη ζωή των ανθρώπων της διπλανής πόρτας.

Το κοινωνικοπολιτικό στοιχείο στον κινηματογράφο των Νταρντέν είναι πολύ έντονο. Η μετανάστευση στην Ευρώπη, οι συνθήκες ζωής των μεταναστών και η αντιμετώπισή τους από τους υπόλοιπους Ευρωπαίους, βρίσκονται στο επίκεντρο των προβληματισμών τους (*Υπόσχεση, Η σιωπή της Λόρνα*). Η ματιά τους είναι κριτική, διατηρούν όμως και την πίστη τους στις κρατικές αρχές και δομές. Αντίθετα με άλλους ευρωπαίους σκηνοθέτες, η κριτική τους εστιάζει περισσότερο στη στάση των ατόμων και όχι τόσο των αρχών.

Η οικογένεια αποτυπώνεται με πολλούς και διαφορετικούς τρόπους στο έργο τους. Άλλοτε είναι η μνήμη που ενώνει τα μέλη της (*Falsch*), άλλοτε η απώλεια (*Ο γιος*), και άλλοτε οι καταχρήσεις (*Ροζέτα, Η σιωπή της Λόρνα*). Η ψυχολογία και οι χαρακτήρες των εφήβων διαμορφώνονται μέσα στις ταινίες τους, αλλά είναι χαρακτηριστικό του κινηματογράφου τους ότι και οι ίδιοι οι ηθοποιοί ενηλικιώνονται κατά τη διαδικασία αυτή.

Ταινίες σιωπηλές, συχνά με παγωμένη ματιά, δίνουν αφορμή για πολλές αναγνώσεις και την ευκαιρία σε όλους εμάς να αποκρυσταλλώσουμε ό,τι έχουμε αποκομίσει από το, έως τώρα, έργο τους.

Γιάννα Σαρρή

At the 49th Thessaloniki International Film Festival we decided to devote an important part of the program to two directors from Belgium, a country overshadowed by French cinema and with few examples of internationally recognized filmmakers to show. The exceptions are Jaco van Dormael, Chantal Akerman and, of course, the Dardenne brothers, who, through their work, provide a realistic depiction of modern Belgium.

The Dardenne brothers deal with social realism. The themes that concern the directors often appear similar. A more discerning gaze, however, will reveal that one story is often the continuation or even an elaboration of the other. Their work presents an admirable cohesion and manages to probe deeply into issues that concern most European societies. A cinema that is anthropocentric but also with a critical stance as regards the habits and actions of people today. The Dardennes do not indulge their protagonists or justify their actions – often cruel but everyday occurrences.

The brothers' work offers itself to film analysis but is also a record of modern living conditions in Europe. The heroes move on the borders of self-destruction (*Lorna's Silence*, *Rosetta*) but also of self-restraint (*The Son*). Everyday, accessible heroes, often portrayed by amateur actors, portray the life of the people next door.

The sociopolitical element of the Dardennes' cinema is very striking. Immigration in Europe, the living conditions of the immigrants and how other Europeans behave towards them, lie at the epicenter of their concerns (*The Promise, Lorna's Silence*). Their perception is critical, but they also retain their faith in state authorities and infrastructures. Unlike other European filmmakers, their criticism focuses more on the attitudes of people and not so much on those of the authorities.

The family is depicted in many different ways in their work. Sometimes it is memory that unites its members (*Falsch*), sometimes loss (*The Son*) and sometimes abuse (*Rosetta, Lorna's Silence*). The psychology and characters of the adolescents are molded in their films but it is also characteristic of their cinema that the actors come of age during this process.

Films of few words, often with an ice-cold gaze, provide us with the occasion for many readings and afford us all the opportunity of crystallizing what we have reaped from their work so far.

Yianna Sarri

COMMUNAUTE FRANÇAISE DE BELGIQUE
brussels airlines
flying your way



Falsch

Βέλγιο-Γαλλία / Belgium-France 1986

Λίγο πριν σκοτεινιάσει, ένα τετρακινητήριο αεροπλάνο προσγειώνεται στο διάδρομο ενός επαρχιακού αεροδρομίου. Το αεροπλάνο σταματά. Ένας και μοναδικός επιβάτης κατεβαίνει: ο Τζο, ο τελευταίος επιζών μιας εβραϊκής οικογένειας, των Φαλς. Έχει ραντεβού με όλους τους, σαράντα χρόνια αφότου έφυγε από το Βερολίνο και πήγε στη Νέα Υόρκη το 1938. Τον περιμένουν όλοι στην αίθουσα αναμονής του αεροδρομίου. Θα είναι μια νύχτα συναντήσεων, μια νύχτα γιορτής πέρα από τη ζωή και το θάνατο. Μια συνάντηση η οποία σύντομα θα εξελιχθεί σε οικογενειακό ψυχόδραμα. Δεκατρείς άνθρωποι θα συγκρουστούν μεταξύ τους για τους δεσμούς τους με τη Γερμανία, τη ζωή στην εξορία, την παρουσία της Λίλι ανάμεσα στους Φαλς, τις κραυγές αγωνίας μπρος στο θάνατο στα στρατόπεδα, αυτά που δεν μπορούν να κατανοήσουν όσοι έφυγαν στην εξορία, το σημερινό Βερολίνο, όπου κανείς πια δε θυμάται τους Φαλς – ούτε καν ο Τζο, ο οποίος θα προτιμούσε να ξεχάσει και να μην τους ξαναδεί ποτέ.

Just before twilight, a four-engine plane lands on the runway of a country airport. The plane comes to a halt. A single passenger disembarks: Joe, the last survivor of a Jewish family, the Falsches. He has an appointment with them all tonight, forty years after leaving Berlin for New York in 1938. They are all waiting for him in the arrival lounge of the airport. A night of encounters, of celebrations beyond life and death; a meeting which will soon turn into a family psychodrama. Thirteen people will confront each other about their links to Germany, their life in exile, the presence of Lilli among the Falsches; the cries of anguish in the face of death in the camps, incomprehensible to those who went into exile, the Berlin of today, where nobody remembers the Falsches – not even Joe, who would prefer to forget, and never see them again.

Σκηνοθεσία/Direction:
Jean-Pierre & Luc Dardenne

Σενάριο/Screenplay:
Jean-Pierre & Luc Dardenne, βασ. στο θεατρικό έργο τού / based on the play by René Kalisky

Φωτογραφία/Cinematography:
Walther Vanden Ende

Μοντάζ/Editing:
Denise Vindevogel

Ήχος/Sound:
Dominique Warnier

Μουσική/Music:
Jean-Marie Billy, Jan Franssen

Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:
Geneviève Robillard

Σκηνικά/Sets:
Wim Vermeylen

Κοστούμια/Costumes:
Colette Huchard

Παραγωγή/Production:
Dérives Productions, Belgium

Συμπαραγωγή/Co-production:
RTBF, Arcanal, Théâtre de la Place, Loterie Nationale

35mm Έγχρωμο/Color 82'

Ηθοποιοί/Cast:
Bruno Cremer (Joe), Jacqueline Bollen (Lilli), Nicole Colchat (Mina), Christian Crahay (Gustav), Millie Dardenne (Bela)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Κοινού / Audience Award - Chicago IFF 2008
Βραβείο Καλύτερου Σκηνοθέτη / Best Director Award - Seattle IFF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Les Films du Fleuve, Belgium
T. +32 4349 5690 **F.** +32 4349 5696
desk@lesfilmsdufleuve.be

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:
Jean-Pierre & Luc Dardenne

Φωτογραφία/Cinematography:
Alain Marcoen

Μοντάζ/Editing:
Marie-Hélène Dozo

Ήχος/Sound:
Thierry Dehalleux

Παραγωγή/Production:
Dérives Productions, Belgium

35mm Έγχρωμο/Color 10'

Ηθοποιοί/Cast:
John Dobrynine (John), Carmela Locantore (Sonya), Christian Maillet (Christian), Pascale Tison (Sophie)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Les Films du Fleuve, Belgium
T. +32 4349 5690 **F.** +32 4349 5696
desk@lesfilmsdufleuve.be



Il Court, il court le monde

[Ο κόσμος τρέχει / The World's Racing]

Βέλγιο / Belgium 1987

Ο Τζον, τηλεοπτικός σκηνοθέτης, ετοιμάζει μια εκπομπή με θέμα την ταχύτητα. Ένα τηλεφώνημα από τη φίλη του, Σοφί, τον αναγκάζει να φύγει βιαστικά απ' το στούντιο. Στη διάρκεια της διαδρομής οδηγεί γρήγορα και διαπληκτίζεται μ' έναν άλλο οδηγό. Εκνευρίζεται, τον προσβάλλει και φεύγει. Στο μεταξύ, ο παραγωγός της εκπομπής αλλάζει το μοντάζ του Τζον. Ο βοηθός του τού τηλεφωνεί στο σπίτι να τον ενημερώσει αλλά εκείνος του λέει να τον καλέσει αργότερα. Ο ήχος του μοτέρ ενός αυτοκινήτου τραβάει την προσοχή του Τζον. Ακούμε τον ήχο ενός ατυχήματος. Ο Τζον φωνάζει και βγαίνει τρέχοντας στο δρόμο. Η Σοφί χτύπησε έναν πεζό. Πήγαινε να αναγγείλει στον Τζον ότι περιμένουν παιδί.

John, a television director, is preparing a show on speed. A phone call from his girlfriend Sophie makes him leave the studio in a hurry. He drives fast and quarrels with another driver. John is upset; he insults the other man and drives off. In the meantime, the producer of the show changes John's editing. John's assistant calls him at home but John tells him that they should talk later. John hears the sound of another car and looks out the window. We hear the sound of an accident. John shouts and runs out onto the road. Sophie has hit a pedestrian. She was on her way to tell John that they are expecting a child.



Je Pense à vous

[Σας σκέφτομαι / You're on My Mind]

Βέλγιο-Λουξεμβούργο / Belgium-Luxembourg 1992

Βέλγιο, 1980. Στις όχθες του ποταμού Μεύση, με φόντο την τεράστια πόλη που παράγει ατσάλι, τα εργοστάσια κλείνουν το ένα μετά το άλλο κι απολύουν τους εργάτες. Ένας από τους απολυμένους είναι ο Φαμπρίς, ο οποίος, στα 35 του, είναι περήφανος για την τέχνη του που η φωτιά και το ατσάλι έχουν κάνει μυθική, αλλά νιώθει πως είναι πια άχρηστος. Η γυναίκα του, Σελίν, προσπαθεί να ανανεώσει το ενδιαφέρον του για τη ζωή. Πέρα όμως από μερικές στιγμές ξανακερδισμένης ευτυχίας, ο Φαμπρίς παραμένει παγιδευμένος μέσα στη σύγχυση και μια μέρα εξαφανίζεται... Η Σελίν, με οδηγό τη δυνατή της αγάπη, τον αναζητά και τελικά τον βρίσκει. Γι' άλλη μια φορά προσπαθεί να τον σώσει από τον ίδιο του τον εαυτό. Μπορεί άραγε η αγάπη να ξαναζωντανέψει έναν άνθρωπο σε μαρασμό; Αυτό είναι το στοίχημα της Σελίν.

Belgium, 1980. On the banks of the Meuse River, against the enormous background of a steel-producing city, factories close one after another and lay off workers. One of those made redundant is Fabrice who, at thirty-five, is proud of his trade, rendered mythical by fire and steel, but feels he has become useless. His wife, Celine, tries to renew his interest in life. Despite a few moments of rediscovered happiness, Fabrice remains trapped in his confusion and one day disappears... Celine, her intense love leading the way, goes looking for him and eventually finds him. Once again, she tries to save him from himself. Can love resuscitate a languishing man? That is Celine's wager.

Σκηνοθεσία/Direction:
Jean-Pierre & Luc Dardenne

Σενάριο/Screenplay:
Jean Grauault, Jean-Pierre & Luc Dardenne

Φωτογραφία/Cinematography:
Yorgos Arvanitis

Μοντάζ/Editing:
Denise Vindevogel, Ludo Troch

Ήχος/Sound:
Jean-Pierre Duret

Μουσική/Music:
Wim Mertens

Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:
Joey Fare

Σκηνικά/Sets:
Yves Broyer

Κοστούμια/Costumes:
Monic Parelle

Παραγωγοί/Producers:
Dirk Impens, Jean-Luc Ormieres

Παραγωγή/Production:
Dérives Productions, Belgium

Συμπαραγωγή/Co-production:
Favourite Films, Titane, Samsa Film Production, RTBF, Le Centre Audio-Visuel a Bruxelles

35mm Έγχρωμο/Color 85'

Ηθοποιοί/Cast:
Robin Renucci (Fabrice), Fabienne Babe (Celine), Tolsty (Mareck), Gil Lagay (Renzo)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερης Ηθοποιού (Fabianne Babe) / Best Actress Award (Fabianne Babe) - Namur IF of French-speaking Film 1992

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Les Films du Fleuve, Belgium
T. +32 4349 5690 **F.** +32 4349 5696
desk@lesfilmsdufleuve.be

Σκηνοθεσία/Direction:
Jean-Pierre & Luc Dardenne

Σενάριο/Screenplay:
Jean-Pierre & Luc Dardenne, Leon Michaux, Alphonse Badolo, Christian Kmiotek

Φωτογραφία/Cinematography:
Alain Marcoen

Μοντάζ/Editing:
Marie-Hélène Dozo

Ήχος/Sound:
Jean-Pierre Duret

Μουσική/Music:
Jean-Marie Billy, Denis M'Punga

Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:
Veronique Marit

Σκηνικά/Sets: Igor Gabriel

Κοστούμια/Costumes:
Monice Parelle

Παραγωγοί/Producers:
Luc Dardenne, Hassan Daldoul

Παραγωγή/Production:
Les Films du Fleuve, Belgium
T. +32 4349 5690 **F.** +32 4349 5696
desk@lesfilmsdufleuve.be

Συμπαραγωγή/Co-production:
RTBF, Derives, Samsa Films, Touza Productions, Samsa Film, ERTT

35mm Έγχρωμο/Color 93'

Ηθοποιοί/Cast:
Jérémie Renier (Igor), Olivier Gourmet (Roger), Sophie Leboutte (Maria), Rasmane Ouedraogo (Hamidou), Assita Ouedraogo (Assita), Frédéric Bodson (το αφεντικό του συνεργείου/garage boss)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερης Βελγικής Ταινίας / Best Belgian Film Award - Brussels IFF 1997
Βραβείο Crystal Simorgh / Crystal Simorgh Award - Fajr FF 1998
Βραβείο FIPRESCI / FIPRESCI Award - Valladolid IFF 1996
Βραβείο Golden Spike / Golden Spike Award - Valladolid IFF 1996

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Celluloid Dreams, France
T. +33 1 7970 0370 **F.** +33 1 4970 0371
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com



La Promesse

[Η υπόσχεση / The Promise]

Βέλγιο-Γαλλία-Λουξεμβούργο-Τυνησία / Belgium-France-Luxembourg-Tunisia 1996

Ο Ροζέ είναι ένας διεφθαρμένος επιχειρηματίας που φέρνει λαθρομετανάστες στην Αμβέρσα και τους προστατεύει από το νόμο με αντάλλαγμα την εργασία τους. Ωστόσο, ο Ροζέ δίνει στους μετανάστες μισθούς πείνας για εξουθενωτική δουλειά και τους χρεώνει εξωφρενικά ενοίκια για άθλια στέγαση. Ο Ροζέ έχει ένα 15χρονο γιο, τον Ιγκόρ, ο οποίος έχει μάθει από τον πατέρα του να κλέβει και να διαστρεβλώνει την αλήθεια. Ο Ιγκόρ είναι πιστός στον Ροζέ, παρά τη συχνά βίαιη συμπεριφορά του πατέρα του απέναντί του. Μια μέρα ο Αμιντού, ένας από τους παράνομους εργάτες του Ροζέ, παθαίνει ατύχημα σε μια οικοδομή. Καθώς πεθαίνει, ο Αμιντού παρακαλεί τον Ιγκόρ να προσέχει τη γυναίκα του Ασιτά και το παιδί τους. Ενώ ο Ροζέ και οι συνεργάτες του προσπαθούν να αποκρύψουν το θάνατο του Αμιντού για να αποφύγουν την ανάμειξη της αστυνομίας, ο Ιγκόρ καταστρώνει έναν περίτεχνο ιστό ψεμάτων για να καθησυχάσει τις ανησυχίες της Ασιτά, η οποία δε γνωρίζει πως ο άντρας της έχει πεθάνει. Πολύ σύντομα, η αφοσίωση του Ιγκόρ θα διχαστεί ανάμεσα στην ανησυχία του για την ασφάλεια του πατέρα του και την ενοχική τρυφερότητα που νιώθει για την Ασιτά.

Roger is a corrupt businessman who smuggles illegal immigrants into Antwerp and protects them from the law in exchange for work. However, Roger pays meager wages for back-breaking labor and charges immigrants appallingly high rent for substandard housing. Roger has a 15-year-old son, Igor, who has learned from his father to steal and twist the truth; Igor is loyal to Roger, despite his father's frequent violence against him. One day, Amidou, one of the illegals working for Roger, falls from scaffolding at a construction site; as he is dying, Amidou begs Igor to watch over his wife Assita and their child. While Roger and his partners try to keep the death a secret to avoid police interference, Igor constructs an elaborate web of lies to ease the concerns of Assita, who does not know that her husband has died. Before long, Igor's loyalties are torn between his concern for his father's safety and his guilty affection for Assita.



Rosetta

[Ροζέτα]

Βέλγιο-Γαλλία / Belgium-France 1999

Το βράδυ, προτού κοιμηθεί, η Ροζέτα κάνει την εξής συζήτηση με τον εαυτό της: «Το όνομά σου είναι Ροζέτα. Το όνομά μου είναι Ροζέτα. Βρήκες μια δουλειά. Βρήκα μια δουλειά. Έχεις ένα φίλο. Έχω ένα φίλο. Έχεις μια φυσιολογική ζωή. Έχω μια φυσιολογική ζωή. Δε θα πέσεις στην παγίδα. Δε θα πέσω στην παγίδα. Καληνύχτα. Καληνύχτα». Η Ροζέτα είναι μια κοπέλα αποφασισμένη να βρει μια δουλειά πάση θυσία. Δραπετεύει από τον κόσμο της αλκοολικής μητέρας της, μιας αλήτισσας που ζει σ' ένα ετοιμόρροπο τροχόσπιτο και εγκαταλείπει την κόρη της στην αρχή της ιστορίας, αφήνοντάς την να τα βγάλει πέρα μόνη της. Η Ροζέτα βλέπει την άβυσσο να χάσκει μπροστά της και θα κάνει τα πάντα για να την αποφύγει. Η Ροζέτα έχει εμμονή με το φόβο της αφάνειας, της ντροπής του να μην ανήκεις κάπου. Θέλει μια φυσιολογική ζωή, μαζί τους, ανάμεσά τους.

At night before she goes to sleep, Rosetta has this conversation with herself: "Your name is Rosetta. My name is Rosetta. You found a job. I found a job. You've got a friend. I've got a friend. You have a normal life. I have a normal life. You won't fall in the trap. I won't fall in the trap. Good night. Good night." This is a young woman determined to find a job at all costs. She is escaping from the world of her alcoholic mother, a tramp who lives in a ramshackle trailer and runs away near the beginning of the story, leaving her daughter to fend for herself. Rosetta sees an abyss yawning beneath her and will go to any lengths to avoid it. Rosetta is obsessed by the fear of disappearing, by the shame of not belonging. She wants a normal life, with them, among them.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:
Jean-Pierre & Luc Dardenne

Φωτογραφία/Cinematography:
Alain Marcoen

Μοντάζ/Editing:
Marie-Hélène Dozo

Μουσική/Music:
Jean-Pierre Cocco

Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:
Véronique Marit

Ήχος/Sound:
Jean-Pierre Duret

Σκηνικά/Sets:
Igor Gabriel

Κοστούμια/Costumes:
Monic Parelle

Παραγωγοί/Producers:
Jean-Pierre & Luc Dardenne, Michele & Laurent Petin

Παραγωγή/Production:
Les Films du Fleuve, Belgium
T. +32 4349 5690 **F.** +32 4349 5696
desk@lesfilmsdufleuve.be

Συμπαραγωγή/Co-production:
RTBF, Samsa Film, Touza Productions

35mm Έγχρωμο/Color 91'

Ηθοποιοί/Cast:
Émilie Dequenne (Rosetta),
Olivier Gourmet (το αφεντικό/boss),
Fabrizio Rongione (Riquet), Anne Vernaux (η μητέρα/mother)

Βραβεία/Awards:
Χρυσός Φοίνικας - Φεστ. Καννών 1999 /
Palme d'Or - Cannes IFF 1999
Βραβείο Καλύτερης Ηθοποιού
(Émilie Dequenne) - Φεστ. Καννών 1999 /
Best Actress Award (Émilie Dequenne) - Cannes IFF 1999

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
ARP Selection, France
T. +33 1 5669 2600
F. +33 1 4563 8337
e.crc@arpselection.com
www.arpselection.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:
Jean-Pierre & Luc Dardenne

Φωτογραφία/Cinematography:
Alain Marcoen

Μοντάζ/Editing:
Marie-Hélène Dozo

Ήχος/Sound:
Jean-Pierre Duret

Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:
Véronique Marit

Σκηνικά/Sets:
Igor Gabriel

Κοστούμια/Costumes:
Monic Parelle

Παραγωγοί/Producers:
Jean-Pierre & Luc Dardenne, Denis Freyd

Παραγωγή/Production:
Les Films du Fleuve, Belgium
T. +32 4349 5690 **F.** +32 4349 5696
desk@lesfilmsdufleuve.be

Συμπαραγωγή/Co-production:
Archipel 35, RTBF

35mm Έγχρωμο/Color 103'

Ηθοποιοί/Cast:
Olivier Gourmet (Olivier), Morgan Marinne (Francis), Isabella Soupart (Magali), Rémy Renaud (Philippo), Nassim Hassaini (Omar)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερου Ηθοποιού (Olivier Gourmet) - Φεστ. Καννών 2002 /
Best Actor Award (Olivier Gourmet) - Cannes IFF 2002
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας / Best Film Award - Fajr FF 2003

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Audiovisual, Greece
Βασίλης Αλεξίου/Vassilis Alexiou
T. +30 210 8092000 **F.** +30 210 8092122
valexiou@audiovisual.gr www.audiovisual.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Celluloid Dreams, France
T. +33 1 7970 0370 **F.** +33 1 4970 0371
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com



Le Fils

[Ο γιος / The Son]

Βέλγιο-Γαλλία / Belgium-France 2002

Ο 16χρονος Φρανσίς δεν υποψιάζεται ότι μπορεί κάτι να τον συνδέει με το καινούργιο του αφεντικό, αλλά είναι σαφές πως το παρελθόν βαραίνει τον Ολιβιέ. Ενώ πασχίζει να έχει μια καθαρά επαγγελματική σχέση με τον Φρανσίς, ο Ολιβιέ ακολουθεί εμμονικά το αγόρι στους διαδρόμους του αθλητικού κέντρου και στους δρόμους της πόλης μετά το σχολείο. Καθώς η ταινία προχωρά, οι δυο τους αρχίζουν να γνωρίζουν ο ένας τον άλλο και η σχέση των δυο αυτών ψυχικά τραυματισμένων ανθρώπων δυναμώνει. Όταν η πρώην γυναίκα του Ολιβιέ, Μαγκαλί, μαθαίνει για την παρουσία του αγοριού τρομοκρατείται, βυθίζοντάς μας ακόμα πιο βαθιά στον γεμάτο συγκρούσεις κόσμο του Ολιβιέ. Σύντομα, το μυστικό που ενώνει το αγόρι με τον Ολιβιέ και τη Μαγκαλί αποκαλύπτεται και τότε ξεκινά ένα ταξίδι συναισθηματικής και ηθικής πολυπλοκότητας που οδηγεί στο καθηλωτικό φινάλε της ταινίας.

A 16-year-old boy, Francis, is unaware of any connection he may have to his new boss, but it is clear that the weight of the past is a heavy burden on Olivier. While struggling to maintain a professional distance in Francis's presence, he can't stop himself from following the boy through the training center hallways and through the city streets after class. As the film progresses, they gradually come to know each other and the relationship between the two psychologically bruised individuals is strengthened. When Olivier's ex-wife Magali is told of the boy's presence she is horrified, thrusting us even further into Olivier's conflicted world. Soon, the secret that binds the boy to Olivier and Magali is revealed and a journey of profound emotional and moral complexity towards the story's riveting finale begins.



L'Enfant

[Το παιδί / The Child]

Βέλγιο-Γαλλία / Belgium-France 2005

Ο 20χρονος Μπρυνό, πάμφτωχος και άνεργος, ζει με τη 18χρονη κοπέλα του, Σονιά, στη Σερένγκ, μια βιομηχανική πόλη στο ανατολικό Βέλγιο. Ζουν από το επίδομα ανεργίας της Σονιά και την επαιτεία και τις μικροκλεψιές που κάνει ο Μπρυνό με τη συμμορία του. Οι ζωές τους αλλάζουν για πάντα όταν η Σονιά φέρνει στον κόσμο το παιδί τους, τον Τζίμι. Επιστρέφοντας στο διαμέρισμά τους μετά τη γέννα, η Σονιά ανακαλύπτει πως ο Μπρυνό το έχει υπενοικιάσει σε αγνώστους. Μετά από την αρχική και πολλά υποσχόμενη αλλαγή του λόγω πατρότητας, ο Μπρυνό αρχίζει να βλέπει τον Τζίμι ως μια νέα πηγή εισοδήματος. Αναζητώντας απελπισμένα λεφτά και ανίκανος να αντιμετωπίσει τις γονικές του ευθύνες, ο Μπρυνό πουλάει τον Τζίμι σ' έναν γνωστό του που δουλεύει στη μαύρη αγορά και ο οποίος υπόσχεται να το δώσει για υιοθεσία. Όταν συνειδητοποιεί το λάθος του, ο Μπρυνό προσπαθεί να επανορθώσει, οδηγούμενος έτσι σε μια ριζική προσωπική μεταμόρφωση.

Dispossessed 20-year-old Bruno lives with his 18-year-old girlfriend Sonia in Seraing, an eastern Belgian steel town. They live off Sonia's unemployment benefits and the panhandling and petty theft committed by Bruno and his gang. Their lives change forever when Sonia gives birth to their child, Jimmy. She returns home after Jimmy's birth to find that Bruno has sublet their apartment to total strangers. After an initial and promising change of heart about becoming a father and changing his ways, Jimmy becomes little more to Bruno than a new source of wealth. Desperate for money and unable to face his parental responsibilities, Bruno sells Jimmy to a black market connection, who promises to find the child an adoptive home. Realizing the error in his actions, Bruno sets out to try and undo his callous deed, which leads him to a powerful personal transformation.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:
Jean-Pierre & Luc Dardenne

Φωτογραφία/Cinematography:
Alain Marcoen

Μοντάζ/Editing:
Marie-Hélène Dozo

Ήχος/Sound:
Jean-Pierre Duret

Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:
Véronique Marit

Σκηνικά/Sets:
Igor Gabriel

Κοστούμια/Costumes:
Monic Parelle

Παραγωγοί/Producers:
Jean-Pierre & Luc Dardenne, Denis Freyd

Παραγωγή/Production:
Les Films du Fleuve, Belgium
T. +32 4349 5690 **F.** +32 4349 5696
desk@lesfilmsdufleuve.be

Συμπαραγωγή/Co-production:
RTBF, Scope Invest, Arte France Cinema, Archipel 35

Έγχρωμο/Color 100'

Ηθοποιοί/Cast:
Jérémie Renier (Bruno), Deborah François (Sonia), Jérémie Segard (Steve)

Βραβεία/Awards:
Χρυσός Φοίνικας - Φεστ. Καννών 2005 /
Palme d'Or - Cannes IFF 2005

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Audiovisual, Greece
Βασίλης Αλεξίου/Vassilis Alexiou
T. +30 210 8092000 **F.** +30 210 8092122
valexiou@audiovisual.gr www.audiovisual.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Celluloid Dreams, France
T. +33 1 7970 0370
F. +33 1 4970 0371
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:
Jean-Pierre & Luc Dardenne

Φωτογραφία/Cinematography:
Alain Marcoen

Μοντάζ/Editing:
Marie-Hélène Dozo

Ήχος/Sound:
Benoît De Clerck

Σκηνικά/Sets:
Igor Gabriel

Κοστούμια/Costumes:
Monic Parelle

Παραγωγή/Production:
Les Films du Fleuve, Belgium
T. +32 4349 5690 **F.** +32 4349 5696
desk@lesfilmsdufleuve.be

Digibeta Έγχρωμο/Color 3'

Ηθοποιοί/Cast:
Émilie Dequenne (νεαρή γυναίκα/young woman),
Jérémie Segard (κλέφτης/thief)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Cannes IFF
www.festival-cannes.fr



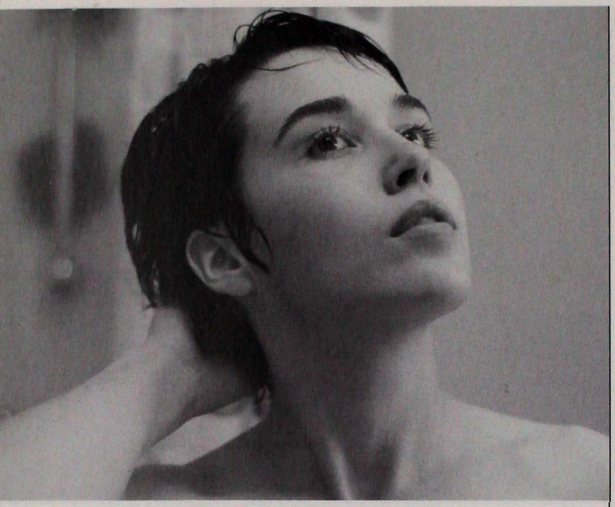
Dans l'Obscurité

[Μέσα στο σκοτάδι / Darkness]

Βέλγιο / Belgium 2007

Με την ευκαιρία της εξηκοστής επετείου του Φεστιβάλ των Καννών, ζητήθηκε από 35 κινηματογραφιστές να κάνουν μια μικρού μήκους ταινία για να τιμήσουν τον κινηματογράφο. Οι Ζαν-Πιέρ και Λυκ Νταρντέν ήταν δύο από αυτούς. Μια νεαρή γυναίκα κάθεται μόνη της σε μια κόκκινη πολυθρόνα, μέσα σε μια κινηματογραφική αίθουσα. Γοητευμένη και συγκινημένη απ' όσα βλέπει και ακούει, δεν αντιλαμβάνεται τον νεαρό κλέφτη που μπουσουλάει στο σκοτάδι και παίρνει το πορτοφόλι από την τσάντα της. Αντίθετα, αρπάζει το χέρι του και το ενώνει με τα δικά της μέσα στο κάδρο της μυθοπλασίας που μεταμορφώνεται σε πραγματικότητα.

On the occasion of the sixtieth anniversary of the Cannes International Film Festival, 35 directors were asked to make a short film to celebrate cinema. Jean-Pierre and Luc Dardenne were among them. A young woman is sitting alone in a red armchair in a movie theatre. Fascinated and moved by what she is watching and hearing, she does not notice the young thief who crawls along in the dark and takes her purse out of her handbag. On the contrary, she grabs his hand and intertwines it with her own hands in a fictional sense that is transformed into reality.



Le Silence de Lorna

[Η σιωπή της Λόρνα / Lorna's Silence]

Βέλγιο-Γαλλία-Ιταλία / Belgium-France-Italy 2008

Προκειμένου να γίνει ιδιοκτήτρια ενός σνακ μπαρ μαζί με το φίλο της, η Λόρνα, μια νεαρή Αλβανή που ζει στο Βέλγιο, γίνεται συνεργός σ' ένα διαβολικό σχέδιο που έχει καταστρώσει ο μαφιόζος Φάμπιο. Ο Φάμπιο έχει ενορχηστρώσει έναν λευκό γάμο για κείνη και τον Κλοντί. Ο γάμος θα της επιτρέψει να αποκτήσει τη βελγική υπηκοότητα και μετά να παντρευτεί ένα ρώσο μαφιόζο, ο οποίος είναι πρόθυμος να πληρώσει πολλά λεφτά για να αποκτήσει κι εκείνος την υπηκοότητα. Αλλά για να γίνει εφικτός αυτός ο δεύτερος γάμος, ο Φάμπιο έχει αποφασίσει να σκοτώσει τον Κλοντί. Στο μεταξύ η Λόρνα και ο Κλοντί αναπτύσσουν μια ζεστή, ανθρώπινη σχέση.

In order to become the owner of a snack bar together with her boyfriend, Lorna, a young Albanian woman living in Belgium, becomes an accomplice to a diabolical plan devised by mobster Fabio. Fabio has orchestrated a sham marriage between her and Claudy. The marriage will allow her to obtain Belgian citizenship and then marry a Russian mafioso willing to pay a lot of money to acquire citizenship quickly. However, for this second marriage to be possible, Fabio has planned to kill Claudy. In the meantime, Lorna and Claudy develop an intimate, human relationship.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:
Jean-Pierre & Luc Dardenne

Φωτογραφία/Cinematography: Alain Marcoen

Μοντάζ/Editing: Marie-Hélène Dozo

Ήχος/Sound:
Jean-Pierre Duret

Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:
Delphine Thomson

Σκηνικά/Sets:
Igor Gabriel

Κοστούμια/Costumes:
Monic Parelle

Παραγωγοί/Producers:
Jean-Pierre & Luc Dardenne, Denis Freyd

Παραγωγή/Production:
Les Films du Fleuve, Belgium
T. +32 4349 5690 **F.** +32 4349 5696
desk@lesfilmsdufleuve.be

Συμπαραγωγή/Co-production:
Archipel 25, Lucky Red, RTBF, Arte France Cinema, ARTE/WDR

35mm Έγχρωμο/Color 105'

Ηθοποιοί/Cast: Arta Dobroshi (Lorna), Jérémie Renier (Claudy), Fabrizio Rongione (Fabio), Alban Ukaj (Sokol), Morgan Marinne (Spirou)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερου Σεναρίου - Φεστ. Καννών 2008 / Award for Best Screenplay - Cannes IFF 2008
Βραβείο Κοινού / Audience Award - Chicago IFF 2008
Βραβείο Καλύτερου Σκηνοθέτη / Best Director Award - Seattle IFF 2008
Κινηματογραφικό Βραβείο Lux του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου / European Parliament Lux Cinema Prize 2008

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Seven Films, Ιωάννης Δρέπας/Ioannis Drepas
T.-F. +30 210 3818777
drepas@sevenfilms.gr www.sevenfilms.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Celluloid Dreams, France
T. +33 1 7970 0370
F. +33 1 4970 0371
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com



Οι ταινίες που υποστηρίζονται από το Eurimages και παρουσιάζονται στο Φεστιβάλ

Η περιοδεία
Γκόραν Μάρκοβιτς

Το κουτί της Πανδώρας
Γεσίμ Ουστάογλου

Ο δάσκαλος του χωριού
Μπόχνταν Σλάμα

Το παιδί
Ζαν-Πιέρ & Λυκ Νταρντέν

Η σιωπή της Λόρνα
Ζαν-Πιέρ & Λυκ Νταρντέν

Ακάμας
Πανίκκος Χρυσάνθου

Μικρό έγκλημα
Χρίστος Γεωργίου

Χιόνι
Αΐντα Μπέγκιτς

Η σκόνη του χρόνου
Θόδωρος Αγγελόπουλος

Το Eurimages συμπληρώνει και γιορτάζει τα 20 του χρόνια –20 χρόνια προώθησης του ευρωπαϊκού κινηματογράφου, 20 χρόνια στήριξης της διανομή ευρωπαϊκών ταινιών– ιδιαίτερα σε σημαντικά διεθνή φεστιβάλ όπως το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, το οποίο χαιρετίζω.

Με χαροποιεί το γεγονός, ότι και φέτος, θα προβληθούν στις ελληνικές αίθουσες, πριν ξεκινήσουν την πορεία τους στην Ευρώπη, ταινίες που έλαβαν χρηματοδότηση απ' το Eurimages, του οποίου είμαι Πρόεδρος τα τελευταία 6 χρόνια.

Η ευρωπαϊκή κινηματογραφική βιομηχανία χαρακτηρίζεται από αβεβαιότητα και δέχεται απειλές, αλλά έχει αποδείξει ότι μπορεί να παράγει μεγάλες ταινίες. Μέσα σ' αυτό το πλαίσιο, το Eurimages, παίζει μοναδικό και, παρά τα περιορισμένα του μέσα, συχνά αποφασιστικό ρόλο. Υποστηρίζοντας τις συμπαραγωγές διαφορετικών στυλ, το Eurimages στηρίζει τη διαφορετικότητα στο ταλέντο και στο όραμα – ζωογόνο δύναμη του ευρωπαϊκού κινηματογράφου, του οποίου η επιτυχία αντανακλάται στον διαρκώς αυξανόμενο αριθμό θεατών στις αίθουσες.

Ας ξεκινήσει η γιορτή!

Ζακ Τουμπόν
Πρόεδρος του Eurimages

Films supported by Eurimages to be screened at the Festival

Turneja / The Tour
Goran Marković

Pandoranin kutusu / Pandora's Box
Yeşim Ustaoğlu

Venkovský učitel / A Country Teacher
Bohdan Sláma

L'Enfant / The Child
Jean-Pierre & Luc Dardenne

Le Silence de Lorna / Lorna's Silence
Jean-Pierre & Luc Dardenne

Akamas
Panicos Chrysanthou

Small Crime
Christos Georgiou

Snijeg / Snow
Aida Begić

The Dust of Time
Theo Angelopoulos

Eurimages is celebrating its 20th anniversary – 20 years of promoting European cinema, 20 years of providing assistance for the distribution of European films – especially at major international festivals like the Thessaloniki Film Festival, whose 49th edition I salute.

I am happy to see that, this year again, films supported by Eurimages, of which I have been President for the last six years, will be screened in Greek cinemas before, I hope, beginning a long journey round Europe.

The European cinema industry may be beset with uncertainty and threats, but it has also proved it can produce successful major movies. In this context, Eurimages has a unique and, despite its modest means, often decisive role to play. By supporting co-productions of differing styles, Eurimages promotes diversity of talent and vision – the lifeblood of European cinema, whose success is reflected in growing cinema audiences.

Let the party begin!

Jacques Toubon
President of Eurimages

Μάνος Ζαχαρίας
Manos Zakharias

Υπεύθυνος προγράμματος: Κωνσταντίνος Κοντοβράκης
Head of Program: Konstantinos Kontovrakis

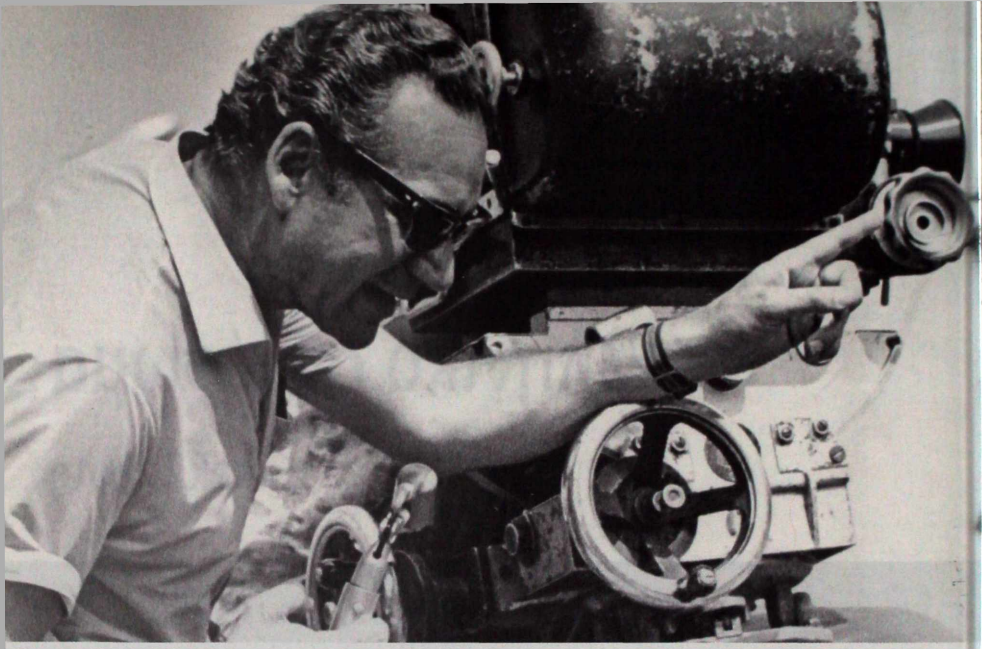
Συντονισμός προγράμματος:
Ελένη Ανδρουτσοπούλου, Ντενίς Ανδρεώλα, Γιώργος Νούνεσης, Τζωρτίνα Σερπιέρη

Program Coordination:
Eleni Androutsopoulou, Denise Andreola, Yorgos Nounessis, Tzortina Serpieri

Ελληνικό αφιέρωμα

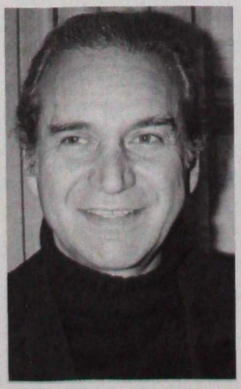
Greek Tribute

49th Thessaloniki International Film Festival



Γεννήθηκε στην Αθήνα και σπούδασε χημεία στο Πανεπιστήμιο Αθηνών και θέατρο στη Σχολή Ρώτα-Σαραντίδη. Το Δεκέμβριο του 1945, παίρνει υποτροφία από το Γαλλικό Ινστιτούτο για σπουδές στο Παρίσι. Εκεί παρακολουθεί μαθήματα Ιστορίας της Τέχνης στη Σορβόννη και τελειώνει το Ινστιτούτο Ανώτερων Κινηματογραφικών Σπουδών (IDHEC) του Παρισιού. Το 1948-49 παίρνει μέρος στον Εμφύλιο όπου οργανώνει το κινηματογραφικό συνεργείο του Δημοκρατικού Στρατού. Μετά την ήττα βρίσκεται πολιτικός πρόσφυγας στην Τασκένδη όπου τελειώνει την Σχολή Σκηνοθεσίας του Θεατρικού Ινστιτούτου της πόλης και διδάσκει υποκριτική για δύο χρόνια. Το 1956 παρακολουθεί την Ανώτατη Σχολή Μετεκπαίδευσης Σκηνοθετών Κινηματογράφου της Μοσφίλμ στη Μόσχα. Στα στούντιο της Μοσφίλμ γυρίζει στη συνέχεια 10 ταινίες. Το 1979 επιστρέφει στην Ελλάδα. Έχει διατελέσει Σύμβουλος Κινηματογραφίας της Υπουργού Μελίνας Μερκούρη, Πρόεδρος του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου και επικεφαλής του Γραφείου παρακολούθησης Ευρωπαϊκών Προγραμμάτων της ΕΡΤ.

He was born in Athens and studied Chemistry at the University of Athens and Drama at the Rota-Sarantidis School. In December 1945, he won a scholarship from the French Institute to study in France. He attended Art History classes at the Sorbonne and graduated from the Institute of Higher Film Studies (IDHEC) in Paris. Between 1948-49 he took part in the Civil War, organizing the filming crew of the Republican Army. After the defeat of the communists, he went into political exile in Tashkent. There he graduated from the School of Direction of the Theatrical Institute and taught acting for two years. In 1956 he attended Mosfilm's School for the Advanced Training of Film directors in Moscow. He went on to make ten films at Mosfilm Studios. In 1979 he returned to Greece. He served as Advisor on Film Issues to Melina Mercouri, President of the Greek Film Center and head of the Hellenic Broadcasting Corporation ERT's European Program Office.



Φιλμογραφία/Filmography

1947 Σύλληψη επ' αυτοφώρω/Flagrand Delit
1948 Η αλήθεια για τα παιδιά της Ελλάδας/The Truth about the Children of Greece
1959 Utreni reis/Πρωινό δρομολόγιο/The Morning Flight
1960 Lovtsy gubok/Οι σφουγγαράδες/The Sponge Divers
1962 Notsnoi pasazir/Νυχτερινός επιβάτης/The Night Passenger
1963 Konec I natcolo/Τέλος και αρχή ή Το σταυροδρόμι/The End and the Beginning
1966 Ya soldat, mama/Είμαι φαντάρος, μητέρα/I Am a Soldier, Mother
1968 Karatel/Ενας από το εκτελεστικό απόσπασμα/A Member of the Firing Squad
1970 Gorod pervoi lyubvi/Η πόλη της πρώτης αγάπης/The Town of First Love
(σπονδυλωτή ταινία επτά επεισοδίων/a seven-part film - Boris Yasin & Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias)
1972 Na uglu Arbata I ulitsy Bubulinas/Γωνία Αρμπάτ και Μπουμπουλίνας/
At the Corner of Arbat and Bubulinas Streets
1974 Ποιος φταίει;/Who Will Answer?
1977 Psevdonim: Lukac/Ψευδώνυμο Λούκατς/Under the Name of Lukac

Μάνος Ζαχαρίας, ο ταξιδιώτης της Μνήμης

Εθνική Αντίσταση. Λόχος των Σπουδαστών «Λόρδος Μπάιρον». Το καράβι «Ματαρόα» που μεταφέρει στη Γαλλία τον ανθό της ελληνικής νιότης. Η IDCHEC και το Ελληνικό Περίπτερο στην Université. Επιστροφή στην Ελλάδα, συμμετοχή στον Εμφύλιο, στα βουνά με την κινηματογραφική μηχανή να καταγράφει εικόνες του σπαραγμού. Πάλι πολιτικός πρόσφυγας στην ΕΣΣΔ, στην αρχή στη μακρινή Τασκένδη, μετά στη Μόσχα. Πάλι σπουδές με τα ιερά τέρατα, τον Ρομ, τον Ράισμαν, τον Τράουμπεργκ. Εννέα ταινίες στη Μοσφίλμ. Επαναπατρισμός το '79, από το '81 Σύμβουλος Κινηματογραφίας στο Υπουργείο Πολιτισμού, εμπνευστής και πρωτομάστορας του θεσμικού πλαισίου για την ανάπτυξη της Κινηματογραφικής Τέχνης στην Ελλάδα.

Ο Μάνος Ζαχαρίας θα μπορούσε να ήταν ο κεντρικός χαρακτήρας ενός επικού-ιστορικού μυθιστορήματος ή αντίστοιχης ταινίας. Ένας άνθρωπος που το σκληρό και μεγάλο ταξίδι του ταυτίστηκε με την περιπέτεια της χώρας, τα δύσκολα χρόνια. Η συμμετοχή στην Εθνική Αντίσταση, η πολιτική προσφυγιά, η περιπλάνηση είναι τα υλικά της κινηματογραφικής δημιουργίας του που πάντα επιμένει να αναζητάει στο μεγάλο Ηθικό Δίλημμα την κρίσιμη και καθοριστική Επιλογή, τη Στάση Ζωής.

Στις επτά από τις εννέα ταινίες που γύρισε στη Σοβιετική Ένωση υπάρχει κεντρικό και καθοριστικό θέμα η Ελλάδα. Η Ελλάδα του μόχθου και του πόνου, της αντίστασης και του αγώνα, των διώξεων και της εξορίας, του έρωτα και της ζωής. Συνεργάτης του στο σενάριο, σε ορισμένες απ' αυτές τις ταινίες, ήταν ο θεατρικός συγγραφέας και σκηνοθέτης Γιώργος Σεβαστίκογλου, ένας άλλος μεγάλος αδικημένος της μητριάς πατρίδας.

Η δημιουργική πλευρά του Μάνου Ζαχαρία έμεινε για πολλά χρόνια άγνωστη στην χώρα μας. Η εμπλοκή του στη θεσμική λειτουργία του Υπουργείου Πολιτισμού είχε και την εκδοχή της αυτο-λογοκρισίας. Ο Μάνος σχεδόν «έκρυψε» και αδίκησε τις δικές του ταινίες κι αυτές προβλήθηκαν στην Ελλάδα, μόνο αποσπασματικά και πάντα με πρωτοβουλίες άλλων, σε πολιτιστικές εκδηλώσεις και σε ορισμένα αφιερώματα στην ΕΡΤ και το κανάλι της Βουλής.

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης τον τίμησε το 2004 με τον Χρυσό Αλέξανδρο και φέτος είναι η πρώτη φορά που οργανώνεται ένα συνολικό αφιέρωμα στο έργο του. Είναι ένας επιβεβλημένος φόρος τιμής στον άνθρωπο που όλοι οι δημιουργοί της εγχώριας κινηματογραφίας χρωστούν το πλαίσιο της δημιουργικής τους ανάπτυξης. Είναι επίσης ευκαιρία επαφής με ένα κινηματογραφικό έργο υψηλής κοινωνικής και πολιτικής ευαισθησίας, πρωτότυπου και στιβαρού αισθητικού αποτελέσματος.

Γιώργος Μπράμος

Manos Zakharias*, the Traveller of Memory

The National Resistance. The "Lord Byron" Band of Students. The "Mataroa" that sailed to France with the cream of Greece's youth onboard. The IDCHEC and the Greek pavilion at the Université. He returns to Greece, takes part in the Civil War, goes up into the mountains with his camera, filming scenes of carnage. A political refugee in the Societ Union, first in faraway Tashkent, then in Moscow. Studying under the sacred monsters – Rom, Reisman, Trauberg. Nine films with Mosfilm. He was repatriated in '79. In 1981 he became Advisor on Film Issues to the Ministry of Culture, and he is the inspirer and one of the drafters of the institutional framework for the development of Film Art in Greece.

Manos Zakharias could himself be the central hero of an epic historical novel or film. He is a man whose arduous and long journey parallels the adversities of Greece, the difficult years it lived through. His participation in the National Resistance, his life as a political exile and his peregrinations are the raw material for his cinematic work which, when faced with the great Moral Dilemma, will always seek out the crucial, defining choice, the Life Stance.

In seven of the nine films he made in the Soviet Union, Greece is a central and decisive theme. A Greece represented by toil and pain, resistance and struggle, persecution and exile, love and life. The screenplay for some of these films was co-written by the playwright and stage director Yorgos Sevastikoglou, another who was forced to bear the injustices of his "step-motherland."

Manos Zakharias' creative side remained unknown in Greece for many years. His involvement in the institutional operation of the Culture Ministry also acted as self-censorship. Manos practically "hid" and certainly wronged his own films, which in Greece were screened only in the form of excerpts and always on somebody else's initiative, at cultural events and as parts of certain tributes on ERT and the Hellenic Parliament TV Channel.

The Thessaloniki International Film Festival honored Manos Zakharias in 2004 with a Golden Alexander and this is the first complete retrospective of his work to be presented. It is a homage that must be paid to the man to whom all Greek filmmakers owe the legislative framework for their creative development. It is also a chance to come in contact with a cinematic oeuvre of great social and political sensibility, as esthetically original as it is important.

Yorgos Bramos

** Also known as **Manos Zacharias***

I alithia gia ta pedia tis Elladas

[Η αλήθεια για τα παιδιά της Ελλάδας / The Truth about the Children of Greece]



Ελλάδα / Greece 1948
Σκηνοθεσία/Direction: Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias **Σενάριο/Screenplay:** Γιώργος Σεβαστίκογλου/Yorgos Sevastikoglou **Φωτογραφία/Cinematography:** Απόστολος Μουσούρης/Apostolos Moussouris
Digibeta Ασπρόμαυρο/B&W 26'

Ταινία που γυρίστηκε στο Γράμμο-Βίτσι και στις Λαϊκές Δημοκρατίες της Ουγγαρίας και της Τσεχοσλοβακίας από το κινηματογραφικό συνεργείο του Δημοκρατικού Στρατού της Ελλάδας.

The film was shot in the mountains of Grammos and Vitsi and the people's republics of Hungary and Czechoslovakia by the film crew of Greece's Republican Army.

Utreni reis

[Πρωινό δρομολόγιο / The Morning Flight]

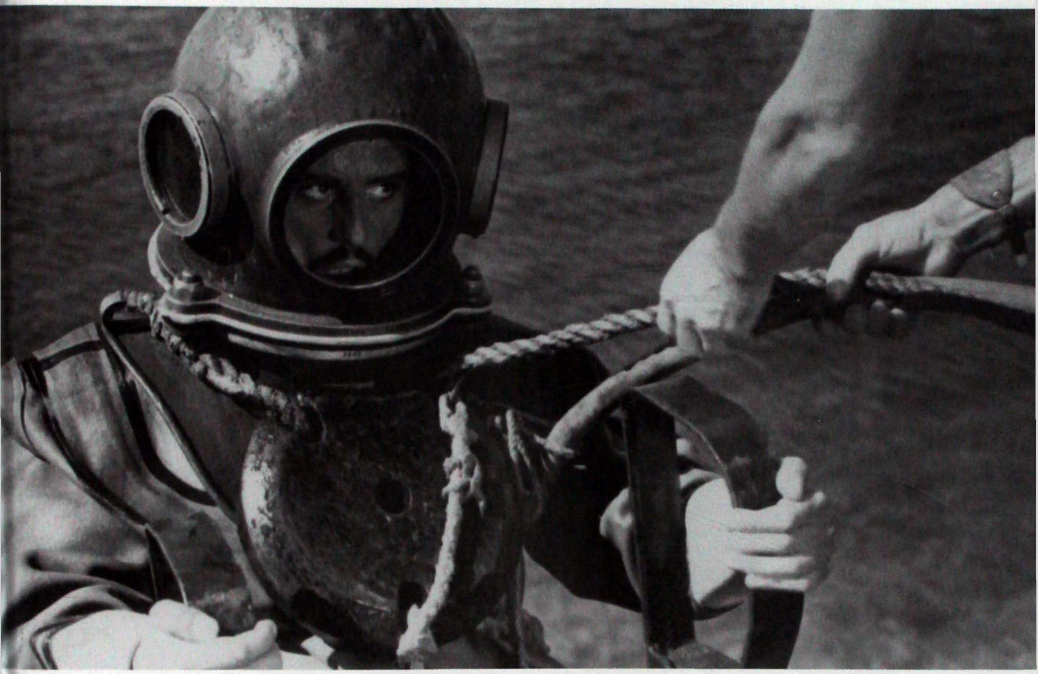


ΕΣΣΔ / USSR 1959
Σκηνοθεσία/Direction: Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias **Σενάριο/Screenplay:** Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias, βασ. στο διήγημα του Μενέλαου Λουντέμη/based on the short story by Menelaos Loudemis **Φωτογραφία/Cinematography:** Pyotr Satunovsky **Μοντάζ/Editing:** Esfir Tobak **'Ηχος/Sound:** Roland Kratskovsky **Σκηνικά/Sets:** Pavel Veremenko **Παραγωγή/Production:** Mosfilm, USSR
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 15'

Ηθοποιοί/Cast: Andrei Pelevin (οδηγός/driver), Rouslan Akhmetov (εισπράκτορας/ticket collector)

Πριν από το πρωινό δρομολόγιο, ο οδηγός θα πιει τον καφέ του στο γνωστό καφενεδάκι. Με το φίλο του τον καφετζή θα μάθουν ότι, την προηγούμενη μέρα, εκτελέστηκε ο μεγάλος αδελφός του παιδιού που δουλεύει εισπράκτορας στο λεωφορείο.

Before setting out on his morning route, the bus driver drinks his coffee at the same little café. Together with his friend, the café owner, he hears that the day before, the older brother of the boy who works as his bus conductor was executed.



Lovtsy gubok

[Οι σφουγγαράδες / The Sponge Divers]

Σκηνοθεσία/Direction: Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias **Σενάριο/Screenplay:** Γιώργος Σεβαστίκογλου/Yorgos Sevastikoglou, ελεύθερη διασκευή από το διήγημα του Νίκου Κάσδαγλη *Ο μηχανικός*/based on the short story *The Diver* by Nikos Kasdaglis **Φωτογραφία/Cinematography:** Gavriil Egiazarov **Μοντάζ/Editing:** E. Karpova **Ήχος/Sound:** V. Lesiov **Μουσική/Music:** Edgar Oganesyan **Σκηνικά/Sets:** Abram Freydin **Κουστούμια/Costumes:** M. Abar-Baranovskaya **Διεύθυνση παραγωγής/Production Management:** Lazar Milkis **Παραγωγή/Production:** Mosfilm, USSR
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 81'

Ηθοποιοί/Cast: Nelly Kornienko (Λενιώ/Lenio), Yury Vasilyev (Νικολός/ Nikolos), Otar Koberidze (Πετρής/Petris), Georgy Chernovolenko (κυρ-Ανέστης/Mr Anestis), Mikhail Gluzsky (καπετάν Αλοίμονος/captain Alimonos), Pavel Pavlenko (Μπάμπουρης/Babouris), Σωτήρης Μπελεβέντης/Sotiris Belevendis (Μενέλας/Menelas), Vladimir Ferapondov (Τζερεμές/ Tzeremes), Arkadi Kislyakov (κυρ Γιάγκος/Mr. Yangos)

ΕΣΣΔ / USSR 1960

Σ' ένα νησί του Αιγαίου, δυο νέα παιδιά, ο Νικολός και η Λενιώ αγαπιούνται. Όταν όμως ο Νικολός, ορφανός κι απένταρος, πάει να ζητήσει απ' τον πατέρα της την αγαπημένη του, ο κυρ-Ανέστης τον διώχνει κακήν-κακώς. Μετά όμως από την επιμονή της Λενιώς δέχεται, με τον όρο να πάει πρώτα ο Νικολός δυο-τρεις φορές στο σφουγγάρι να βγάλει μερικά λεφτά να στήσουνε το σπιτικό τους.

On an Aegean island, two young people, Nikolos and Lenio, are in love. But when Nikolos, orphaned and penniless, goes to Lenio's father to ask for her hand in marriage, kyr-Anestis sends him away. Lenio insists, and finally her father agrees, provided Nikolos goes sponge diving a few times in order to make some money with which to set up home.



Notsnoi pasazir

[Νυχτερινός επιβάτης / The Night Passenger]

ΕΣΣΔ / USSR 1962

Η Νατάσα ζητάει από το φίλο της που πρόκειται να φύγει για το νότο να πάρει μαζί του παράνομα έναν αλγερινό. Το ταξίδι από το Παρίσι και οι σχέσεις αυτών των δύο ανθρώπων κατά τη διάρκεια του ταξιδιού θα αναδείξουν τους διαφορετικούς χαρακτήρες σε μια από τις πιο ταραγμένες περιόδους της σύγχρονης γαλλικής ιστορίας.

Natasha asks her boyfriend, who is leaving for the South, to smuggle an Algerian with him. The trip from Paris and the relationship that will develop between the two men on the way will bring to the fore two very different characters, against the backdrop of one of the most troubled periods of modern French history.

Σκηνοθεσία/Direction: Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias **Σενάριο/ Screenplay:** Aleksandr Yurovsky, βασ. στο μυθιστόρημα του Μορίς Πονς/ based on the novel by Maurice Pons **Φωτογραφία/Cinematography:** G. Kupriyanov **Μοντάζ/ Editing:** Valentina Kulagina **Σκηνικά/Sets:** Abram Freydin **Διεύθυνση παραγωγής/Production Management:** Lazar Milkis **Παραγωγή/Production:** Mosfilm, USSR
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 45'

Ηθοποιοί/Cast: Boris Ivanov (οδηγός/driver), Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias (Αλγερινός/ Algerian)



Konec I natcolo

[Τέλος και αρχή *ή* Το σταυροδρόμι / The End and the Beginning]

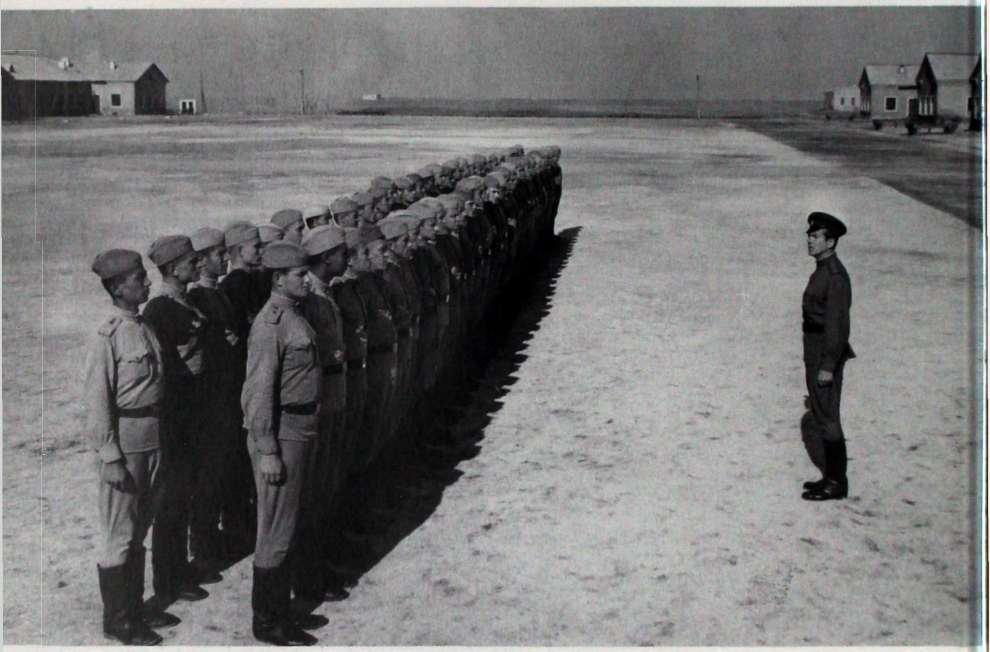
Σκηνοθεσία/Direction: Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias **Σενάριο/Screenplay:** Γιώργος Σεβαστίκογλου/Yorgos Sevastikoglou **Φωτογραφία/Cinematography:** Aleksandr Kharitonov **Μοντάζ/Editing:** Valentina Koulagina **Ήχος/Sound:** Sergei Minervin **Μουσική/Music:** Nikolay Karetnikov **Σκηνικά/Sets:** Abram Freydin **Διεύθυνση παραγωγής/Production Management:** Yury Rogozowski **Παραγωγή/Production:** Mosfilm, USSR
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 90'

Ηθοποιοί/Cast: Natalya Klimova (Αλίκη/Aliki), Gennadi Voropayev (Κίμων/ Kimon), Aleksei Safonov (Μέμος/Memos), Marina Vaintraub (Κρινιώ/Krinio), Oleg Khabalov (Παντελής/Pandelis), Σωτήρης Μπελεβέντης/Sotiris Belevendis (φαντάρος/soldier), Andrei Mayorov (Νεοζηλανδός/New Zealander), Αντώνης Γιαννίδης/Antonis Yannidis (καπετάν Παύλος/captain Pavlos), Pavel Springfeldt (Μιχάλης/Michalis), Μιχάλης Χαραλαμπίδης/Michalis Haralambidis (παπάς/priest)

ΕΣΣΔ / USSR 1963

Β΄ Παγκόσμιος Πόλεμος. Οι Γερμανοί κάνουν απόβαση στην Κρήτη. Ο κρητικός λαός αντιστέκεται, τα συμμαχικά στρατεύματα φεύγουν για την Αίγυπτο. Τα γεγονότα καταγράφονται από την πορεία μιας παρέας ανθρώπων που συναντήθηκαν τυχαία στο χάος του πολέμου. Ένας στρατιωτικός γιατρός με την κρητικοπούλα βοηθό του, ένας κομμουνιστής που δραπέτευσε, ο χωροφύλακας που τον κυνηγάει, ο φαντάρος που λιποτάχτησε κι ένας Νεοζηλανδός που ξέμεινε –άνθρωποι διαφορετικοί σε όλα– θα προσπαθήσουν μαζί να σωθούν, ώσπου να τραβήξει ο καθένας το δρόμο του.

World War II. The Germans land on Crete. The Cretan people resist, the Allied forces leave for Egypt. We follow events through the lives of a group of people who were thrown together in the turmoil of war: a military doctor, a young Cretan woman who is his assistant, an escaped communist, the gendarme who's after him, a soldier who's deserted, and a New Zealander that stayed behind. Characters that couldn't be more different. Together, they will try to survive until each one goes his or her own separate way.



Ya soldat, mama

[Είμαι φαντάρος, μητέρα / I Am a Soldier, Mother]

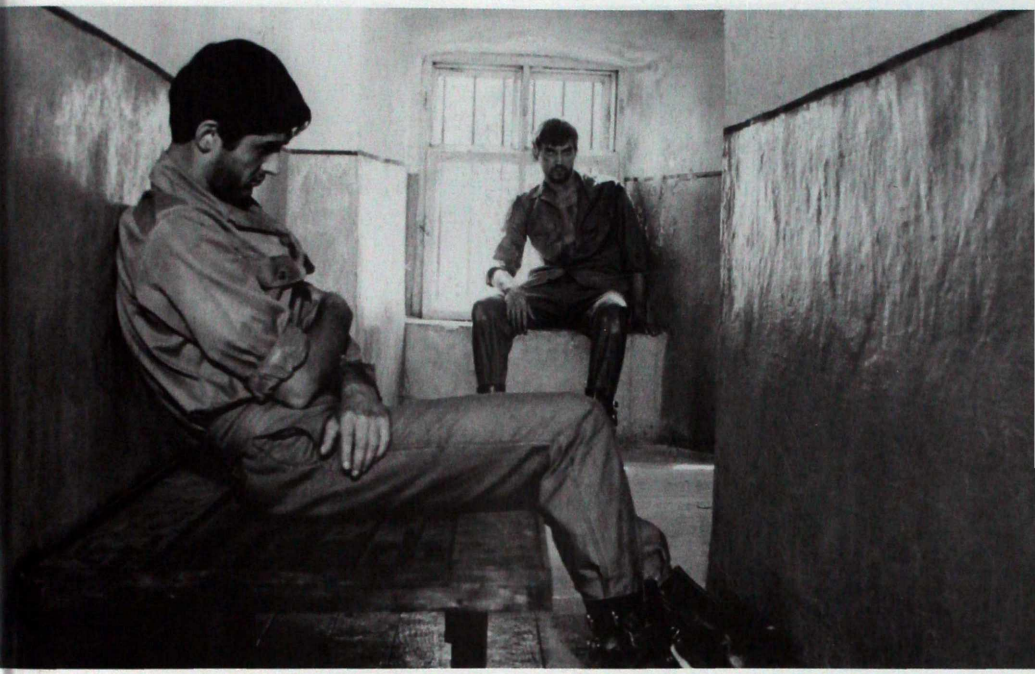
ΕΣΣΔ / USSR 1966

Η ταινία παρακολουθεί τους πρώτους μήνες της θητείας νέων παιδιών που έχουν κληθεί να υπηρετήσουν την πατρίδα τους. Είναι η περίοδος μέχρι να δώσουν τον όρκο. Η απότομη αλλαγή, από την ελεύθερη ζωή στο στρατιωτικό καταναγκασμό, επιφέρει ποικίλες αντιδράσεις σε ανθρώπους με διαφορετικούς χαρακτήρες που προσαρμόζονται στα νέα τους καθήκοντα. Το *Είμαι φαντάρος, μητέρα* και *Η πόλη της πρώτης αγάπης* είναι οι δύο ταινίες που γύρισε ο Μάνος Ζαχαρίας με σοβιετική θεματική.

The film follows two young conscripts during their first months in the army, up until they take their oath. The sudden change, from a free life to military compulsion affects people differently according to their character, as they try to adapt to their new duties. *I Am a Soldier, Mother* and *The Town of the First Love* are the two films Manos Zakharias made with a Russian theme.

Σκηνοθεσία/Direction: Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias **Σενάριο/Screenplay:** Leonid Rizin **Φωτογραφία/Cinematography:** Aleksandr Kharitonov **Μοντάζ/Editing:** Valentina Koulagina **'Ηχος/Sound:** Roland Kazarian **Μουσική/Music:** John Ter-Tatevosian **Σκηνικά/ Sets:** Abram Freydin **Κουστούμια/Costumes:** Galina Zekoulina **Διεύθυνση παραγωγής/Production Management:** A. Askenazi **Παραγωγή/Production:** Mosfilm, USSR
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 89'

Ηθοποιοί/Cast: Valentin Zubkov (επιλοχίας/first sergeant), Sergei Shakurov (Penganov), Anatoli Ilin (Aneicyk), Vladimir Grammatikov (Sinkevic), Vlandimir Serobabin (Voloshin), Vyacheslav Rebrikov (Malov)



Karatel

[Ένας από το εκτελεστικό απόσπασμα / A Member of the Firing Squad]

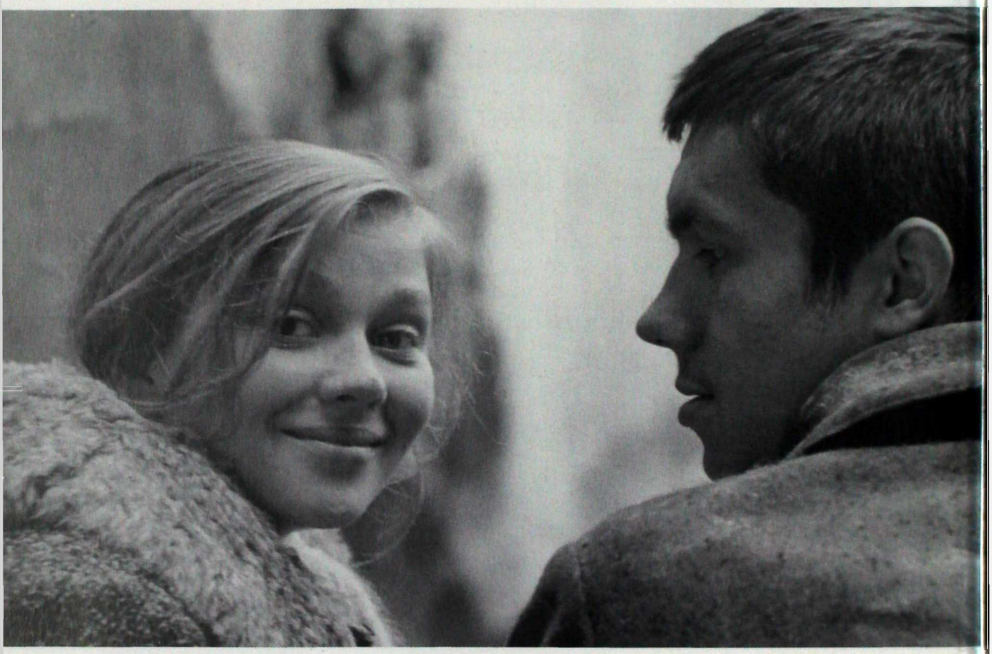
Σκηνοθεσία/Direction: Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias **Σενάριο/ Screenplay:** Oleg Stukalov, βασ. στην ιδέα του Γιώργου Σεβαστίκογλου/ based on an idea by Yorgos Sevastikoglou **Φωτογραφία/Cinematography:** German Lavrov **Μοντάζ/ Editing:** Valentina Koulagina **Ήχος/Sound:** Boris Vengerovsky **Μουσική/Music:** Μίκης Θεοδωράκης/ Mikis Theodorakis **Σκηνικά/Sets:** Abram Freydin **Κουστούμια/ Costumes:** Maya Abar-Baranovskaya **Παραγωγή/Production:** Mosfilm, USSR
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 85'

Ηθοποιοί/Cast: Masa Vandova (Μαρία/Maria), Yevgeni Kindinov (Βαγγέλης/Vangelis), Sergei Shakurov (Τώνης/Tonis), Georgi Burkov (Νίκος/Nikos), Victor Voynichesku-Sotski (Δημήτρης/ Dimitris), Svetlana Orlova (Ελένη/Eleni), Irina Paikina (Μαργαρίτα/ Margarita), Armen Dzhigarkhanyan (λοχίας/sergeant), Leonid Kanevsky (Αντρέας/Andreas), Σωτήρης Μπελεβέντης/Sotiris Belevendis (Σωτήρχος/Sotirhos), Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias (παπάς/priest)

ΕΣΣΔ / USSR 1968

Μετά το πραξικόπημα της χούντας, ένας νεαρός οδηγείται στο εκτελεστικό απόσπασμα. Ένας στρατιώτης θ' αρνηθεί να πάρει μέρος στην εκτέλεση και θα μπει φυλακή. Μετά την εκτέλεση οι στρατιώτες παίρνουν άδεια μετά θεαμάτων. Την τύχη ενός απ' αυτούς θα παρακολουθήσουμε. Με τους φίλους του, το κορίτσι του, τους συγγενείς του, όλο το δρόμο που θα κάνει ώσπου να κατανοήσει το πραγματικό νόημα της πράξης του.

Following the military coup d'état of the Greek junta, a young man is led to the firing squad. One of the soldiers will refuse to take part in the execution and will be sent to jail. After the execution, the soldiers are given leave. We follow one of them, as he gets together with his friends, his girlfriend, and his relatives, and we observe the path he takes until he realizes the true meaning of his act.



Gorod pervoi lyubvi

[Η πόλη της πρώτης αγάπης / The Town of First Love]

ΕΣΣΔ / USSR 1970

Ιστορίες αγάπης σε διαφορετικές εποχές στο Στάλινγκραντ, από το 1919, τότε που ονομαζόταν ακόμα «Τσαρίτσιν», ώς το 1970 που γυρίστηκε η ταινία.

Love stories at different times in the city Stalingrad, from 1919, when it was still called "Tsaritsin," to 1970 when this film was made.

Σπονδυλωτή ταινία επτά επεισοδίων/A seven-part film
Τα δύο πρώτα επεισόδια –Τσαρίτσιν 1919 *και* Στάλινγκραντ 1929– *γυρίστηκαν από τον Μπορίς Γιάσιν.*
Τα υπόλοιπα πέντε επεισόδια γυρίστηκαν από τον Μάνο Ζαχαρία /
The two first segments – Tsaritsin 1919 *and* Stalingrad 1929 – *were filmed by Boris Yashin.*
The other five segments were filmed by Manos Zakharias.

Σκηνοθεσία/Direction: Boris Yashin **Σενάριο/Screenplay:** Semen Nagorny **Φωτογραφία/Cinematography:** Victor Sheynin **Μοντάζ/ Editing:** Natalya Veselovskaya **Ήχος/Sound:** Roman Berz **Μουσική/ Music:** Evgeny Ptichkin, Roman Ledenyov **Σκηνικά/Sets:** Nikolay Usachyov, Abram Freydin **Διεύθυνση παραγωγής/Production Management:** V. Kovalevski **Παραγωγή/Production:** Mosfilm, USSR
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 93'

Ηθοποιοί/Cast: Elena Alekina, Maria Vandova, Natalya Gvozdikova, Masha Odintsova, Natalya Egorova, Lidia Konstantinova, Olga Ostroumova, K. Sarokin, S. Sadalski, Boris Galkin, Vladimir Grigoryev, Nikolai Kasymzhanov, Aleksandr Neymyshev, Vladimir Nosik, E. Fetisenko, L. Filadov, A. Heletski, A. Yakunin, A. Soloviov, G. Orlov

Σκηνοθεσία/Direction: Mávos Ζαχαρίας/Manos Zakharias **Φωτογραφία/Cinematography:** Pavel Lebeshev **Μοντάζ/ Editing:** Natalya Veselovskaya **Ήχος/Sound:** Yan Pototski **Μουσική/Music:** Roman Ledenyov **Σκηνικά/Sets:** Abram Freydin **Διεύθυνση παραγωγής/ Production Management:** E. Golinsky **Παραγωγή/Production:** Mosfilm, USSR
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 93'



Na uglu Arbata I ulitsy Bubulinas

[Γωνία Αρμπάτ και Μπουμπουλίνας / At the Corner of Arbat and Bubulinas Streets]

Σκηνοθεσία/Direction: Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias **Σενάριο/ Screenplay:** Galina Shergova **Φωτογραφία/Cinematography:** Pavel Lebeshev **Μοντάζ/Editing:** Valentina Belova **Ήχος/Sound:** Yan Pototski **Μουσική/Music:** Alfred Shnitke **Σκηνικά/Sets:** Abram Freydin **Διεύθυνση παραγωγής/Production Management:** Aleksandr Veselovski **Παραγωγή/Production:** Mosfilm, USSR
35mm Έχρωμο/Color 98'

Ηθοποιοί/Cast: Liudmila Chursina (Ξένια/Xenia), Vladimir Skomarovsky (Μέμος/Memos), Raisa Zvereva (Κάτια/Katia), Janis Melderis (αγωνιστής Α'/1st fighter), Nikolay Burlyaev (αγωνιστής Β'/2nd fighter), Boris Ivanov (αρχισυντάκτης/editor), Γιώργος Σόφτσης/Yorgos Softsis (αγωνιστής Γ'/3rd fighter), Sergey Shakurov (συντάκτης/reporter), Alexander Litkens (Γιώργος/Yorgos), Vladimir Zamansky (συντάκτης/reporter)

ΕΣΣΔ / USSR 1972

Ο έλληνας σκηνοθέτης Μέμος έρχεται στη Μόσχα για να ψάξει υλικό για το ντοκιμαντέρ που ετοιμάζει. Η ρωσίδα δημοσιογράφος Ξένια θα τον ξεναγήσει και θα τον βοηθήσει στις αναζητήσεις του. Μέσα απ' αυτή τη σχέση, θα μάθουμε για τη ζωή του Μέμου, άρρηκτα δεμένη με τη σύγχρονη ελληνική ιστορία, την Κατοχή και την Αντίσταση, από τα δύσκολα μεταπολεμικά χρόνια ώς τη δικτατορία των Συνταγματαρχών.

Greek film director Memos comes to Moscow to do research for a documentary he's preparing. Russian journalist Xenia will act as his guide and help him find what he's looking for. Through this relationship, we learn about Memos' life; a life inexorably bound to modern Greek history, the German occupation and the Resistance, from the harsh post-war years to the colonels' dictatorship.



Psevdonim: Lukac

[Ψευδώνυμο Λούκατς / Under the Name of Lukac]

ΕΣΣΔ-Ουγγαρία / USSR-Hungary 1977

Με το ψευδώνυμο Λούκατς πολέμησε στην Ισπανία, το 1936, ο Ούγγρος συγγραφέας Μάτε Ζάλκα. Πολιτικός εξόριστος στη Σοβιετική Ένωση, πηγαίνει από τους πρώτους εθελοντές στην Ισπανία και γίνεται ο διοικητής της 12ης Διεθνούς Ταξιαρχίας. Η ταινία διηγείται τους τελευταίους μήνες της ζωής του στρατηγού Λούκατς στην Ισπανία. Γυρισμένη με την πεποίθηση ότι ο Ισπανικός εμφύλιος θα μείνει στην ιστορία σαν φωτεινό παράδειγμα διεθνούς αλληλεγγύης και συμπαράστασης, η ταινία είναι ένας φόρος τιμής σ' αυτούς που ξεκίνησαν από τα πέρατα της γης να πεθάνουν στην Ισπανία για τις ιδέες τους.

Lukac was the *nom de guerre* of the Hungarian writer Máté Zalka, who fought in Spain in 1936. A political exile in the Soviet Union, he was one of the first volunteers to go to Spain, where he became commander of the 12th International Brigade. The film recounts the final months of General Lukac's life in Spain. Made in the belief that the Spanish Civil War will go down in history as a glorious example of international solidarity and support, the film is a tribute to all those who came to Spain from the four corners of the earth and died there for their ideas.

Σκηνοθεσία/Direction: Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias **Σενάριο/Screenplay:** Valery Frid, July Dunsky **Φωτογραφία/Cinematography:** Yanosh Kende **Μοντάζ/Editing:** T. Giengoritseva **Ήχος/Sound:** S. Litvinof, I. Silos **Μουσική/Music:** Dyerd Vukan **Σκηνικά/Sets:** Abram Freydin, Tamash Vayer **Διεύθυνση παραγωγής/Production Management:** Lazar Milkis, Lajos Óvári **Παραγωγή/ Production:** Mosfilm, USSR & Mafilm, Hungary
Digibeta Έγχρωμο/Color 100'

Ηθοποιοί/Cast: Andrash Kozak (Lukac), Oleg Vavilov (Aliosha), Konstantin Zakharov (Belov), Vladimir Vikhrov (Zalka νέος/young Zalka), Vakhtang Kikabidze (Durruti), Georgi Sokolov (Batof), Ishtvan Buytor (Flatter), Anatoli Romashin (Koltsof), Vladimir Anisko (Petrov), Nina Ruslanova (μεταφράστρια Ντουρρούτι/ translator for Durutti), Kata Varga (γυναίκα φωτογράφος/ woman photographer), D. Keri (Morits), O. Tsayka (Gallo), A. Bia-Gutiérrez (οοφέρ του Λούκατς/Lukac's driver)

Ελλάδα / Greece 2005

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Στέλιος Χαραλαμπόπουλος/Stelios Charalambopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κορδελάς/Dimitris Kordelas **Μοντάζ/Editing:** Αγγέλα Δεσποτίδου/Angela Despotidou **Ήχος/Sound:** Φάνης Καραγιώργος/Fanis Katragiorgos **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδάκης/Yorgos Papadakis **Παραγωγός/Producer:** Θάνος Λαμπρόπουλος/Thanos Lambropoulos **Παραγωγή/Production:** Περίπλους/Periplus **T.** +30 210 8670478 **F.** +30 210 8677828 periplus@ath.forthnet.gr & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece **T.** +30 210 7761192 **F.** +30 210 7761060 ykollias@ert.gr www.ert.gr
Betacam SP Έγχρωμο/Color 45'

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Περίπλους/Periplus, Greece
T. +30 210 8670 478, **F.** +30 210 8677 828
periplus@ath.forthnet.gr

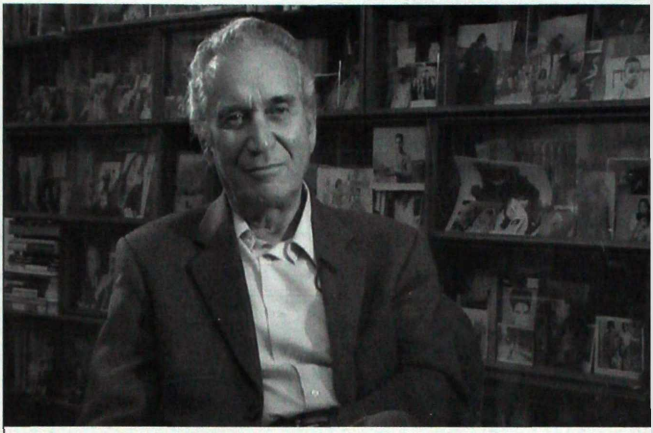
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
T. +30 210 7761192,
F. +30 210 7761060
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1956. Σπούδασε οικονομικά και κινηματογράφο στην Αθήνα και έκανε μεταπτυχιακές σπουδές στο Παρίσι. Υπήρξε εκδότης του περιοδικού τέχνης *Γραφή*. Συνιδρυτής με τον παραγωγό Θάνο Λαμπρόπουλο και τον διευθυντή φωτογραφίας Γιάννη Βαρβαρίγο της κινηματογραφικής εταιρείας *Περίπλους*. Έχει σκηνοθετήσει ταινίες μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ.

He was born in Athens in 1956. He studied Economics and Film in Athens followed by post-graduate studies in Paris. He was the publisher of the art magazine *Graphi*. Co-founder with producer Thanos Lambropoulos and director of photography Yannis Varvarigos of *Periplus*, a film and TV production company. He has directed creative documentaries and fiction films.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1993	...την ώρα που κόπηκε ο καιρός.../ ...the Moment Time Was Suspended...
1996	Άδης/Hades
1999-2000	Είδαν τα μάτια μας γιορτές/Mediterranean Stories
2000-2001	Ημερολόγια Καταστρώματος – Γιώργος Σεφέρης/Log Books – George Seferis
2005	Γιάννης Μόραλης/Yannis Moralis
2006	Με λίγο φως στους ώμους – Μιχάλης Γκανάς/Michalis Ganas
2007	Τη νύχτα που ο Φερνάντο Πεσσόα συνάντησε τον Κωνσταντίνο Καβάφη/ The Night Fernando Pessoa Met Constantine Cavafy



I istoria ton chronon mou - Manos Zakharias 1968

[Η ιστορία των χρόνων μου - Μάνος Ζαχαρίας 1968 /
The History of My Time: Manos Zakharias 1968]

Ντοκιμαντέρ του Στέλιου Χαραλαμπόπουλου για τον Μάνο Ζαχαρία. Στη διάρκεια του εμφυλίου, ο σκηνοθέτης Μάνος Ζαχαρίας ήταν μέλος της μικρής κινηματογραφικής ομάδας του Δημοκρατικού Στρατού. Μετά από είκοσι χρόνια πολιτικής προσφυγιάς στην Σοβιετική Ένωση, τα παιχνίδια της τύχης θα φέρουν τον Μάνο Ζαχαρία πάλι στα σύνορα της Τσεχοσλοβακίας για τα γυρίσματα της ταινίας του *Ενας από το εκτελεστικό απόσπασμα*. Από 'κει θα παρακολουθήσει από κοντά τα σοβιετικά τανκς να πνίγουν την Άνοιξη της Πράγας. Μεσούσης της χούντας, λίγους μήνες μετά τη διάσπαση του ΚΚΕ, με νωπά τα ερωτήματα του Γαλλικού Μάη, έρχεται και η εισβολή στην Τσεχοσλοβακία για να σβήσει ελπίδες και να κάνει επιτακτική την επανεκτίμηση μιας πορείας. Μένει η ταινία που, έχοντας σαν θέμα την ευθύνη του ατόμου απέναντι στην Ιστορία, γίνεται τοιχογραφία μιας ταραχώδους χρονιάς.

A documentary on Manos Zakharias by Stelios Haralambopoulos. During the Civil War, filmmaker Manos Zakharias belonged to the Republican Army's small film group. After twenty years as a political exile in the Soviet Union, fate brought Zakharias back to the Czechoslovakian border for the filming of *A Member of the Firing Squad*. From there, he watched from up close as the Soviet tanks crushed the Prague Spring. At the height of the dictatorship in Greece, a few months after the split of the Greek Communist Party, with so many unanswered questions from May '68, the invasion of Czechoslovakia erased all hope and made a reassessment imperative. Focusing on individual responsibility in the face of historical priorities, the film becomes a fresco of a troubled year.



Στέλιος Χαραλαμπόπουλος
Stelios Charalambopoulos

Διάσπαση και ενότητα: Ο κινηματογράφος στη Μέση Ανατολή
Division and Unity: Cinema in the Middle East

Επιλογή/Συντονισμός: Αλέξης Γρίβας, Λίλυ Παπαγιάννη
Selection/Coordination: Alexis Grivas, Lilly Papagianni

Εθνικές κινηματογραφίες

National Cinemas

49th Thessaloniki International Film Festival

Η σκιά της 11ης Σεπτεμβρίου και της διαιώνισης εθνικών στερεοτύπων πέφτει βαριά πάνω στην οριενταλιστική αντίληψη του Δυτικού κόσμου για τη Μέση Ανατολή, η οποία κατά κανόνα παρουσιάζεται μονοδιάστατη και απλουστευμένη. Μια τεράστια γεωγραφική περιοχή, συνυφασμένη άρρηκτα με πολέμους και θρησκευτικά φρονήματα, η Μέση Ανατολή δεν είναι ένα οικοδόμημα φτιαγμένο εξολοκλήρου από τα ίδια υλικά. Η ποικιλομορφία της εντοπίζεται στις κινηματογραφίες των χωρών της: στην ύπαρξη βιομηχανίας και μηχανισμών (ή στην έλλειψη αυτών), στις θεματικές των ταινιών, στην αισθητική τους υπόσταση και στην τοποθέτησή τους απέναντι στην κοινωνία από την οποία αναδύθηκαν. Η μακρόβια κινηματογραφική βιομηχανία της Αιγύπτου με τι σταθμά συγκρίνεται με την παραγωγή της Υεμένης, η οποία πρόσφατα γύρισε την πρώτη ταινία μυθοπλασίας της; Τι μπορεί να κινηματογραφήσει ένας ιρακινός σκηνοθέτης πλην της κατεστραμμένης χώρας του; Τι βλέπει μέσα από την κάμερα μια Αμερικανοπαλαιστίνια που κάνει γυρίσματα στο Ισραήλ;

Έντεκα ταινίες από 10 χώρες, που προβάλλονται για πρώτη φορά στην Ελλάδα, συγκροτούν ένα πολυσχιδές κινηματογραφικό σύνολο. Ψάχνοντας για κοινό νήμα ανάμεσά τους, ανακαλύπτει κανείς την υπερφυσική αφοσίωση στην πραγμάτωση του έργου και στην ανάγκη-αίσθηση καθήκοντος να δημιουργήσουν δική τους φωνή: μια φωνή που θα ακουστεί στη χώρα τους και παραέξω. Από τις 11 ταινίες, γυρισμένες μεταξύ 2005 και 2008, μία ξεχωρίζει χρονολογικά. Το *Αλεξάνδρεια... γιατί;* του εκλιπόντος Γιούσεφ Σαχίν (1978), προβάλλεται ως φόρος τιμής στο σπουδαίο σκηνοθέτη του αιγυπτιακού σινεμά – η κληρονομιά του: το ασυμβίβαστο της τέχνης του. Ο Σαχίν απολάμβανε το mainstream σινεμά και το υπηρέτησε συχνά. Ούτε η λογοκρισία, ούτε οι άδειες θέσεις στις αίθουσες, όμως, τον σταμάτησαν από το να καταγράψει σε ταινίες του τα «απαγορευμένα», «απαραβίαστα» της κοινωνίας και του κόσμου του. Ο πρώην βοηθός του Σαχίν, Γιούσρι Νασράλα, απεικονίζει στο *Ενυδρείο* του το σύγχρονο Κάιρο, ως άλλη μια ασθενούσα μητρόπολη. Οι χαρακτήρες του υποφέρουν από αποξένωση και υπαρξιακή αφωνία, είναι όντα αιωρούμενα, ανίκανα να συνάψουν ουσιαστικούς δεσμούς. Στη σύγχρονη Δαμασκό αντιθέτως, ο πρωταγωνιστής του *Χωρίς κάλυψη* έχει φορτωθεί με περισσότερες σχέσεις απ' όσες μπορεί να χειριστεί. Σ' αυτή την ισορροπία ανάμεσα στη φαρσοκωμωδία και το μελόδραμα κι ενώ ο Αμέρ –ένας καθημερινός ήρωας– φροντίζει δύο οικογένειες, αυτό που δεν λέγεται αποκτά εξαιρετική σημασία. Η θέση στην οποία βρίσκεται ο Αμέρ οφείλεται στη φυλάκιση ενός φίλου, ενός από τους πολιτικούς κρατούμενους της χώρας. Στη Συρία, όπου το σινεμά είναι το μονοπώλιο του δημόσιου κινηματογραφικού οργανισμού, ακόμα και αυτή η πλάγια αναφορά –πόσο μάλλον από έναν εμπορικό σκηνοθέτη– ισούται με μια μικρή επανάσταση. Η αγάπη ως επανάσταση βρίσκεται στον πυρήνα του *Ακάμα* όπου, μέσω της σχέσης ενός Τουρκοκύπριου με μια Ελληνοκύπρια, καταγράφεται η ιστορία της διχοτόμησης. Οι δύο εραστές μένουν τελικά μαζί σε ουδέτερο έδαφος, ασυμβίβαστοι και εξόριστοι, αντιπροσωπεύοντας το συλλογικό, βαθύ αίσθημα απομόνωσης που στοιχειώνει την ιστορία του νησιού. Στο *Αλάτι αυτής της θάλασσας*, η τρυφερή, συνωμοτική σχέση μεταξύ δυο ανθρώπων με διαφορετικές επιθυμίες γίνεται σανίδα σωτηρίας, σε μια ιστορία νόστου και φυγής. Το ουτοπικό όνειρο της Παλαιστίνιας που μεγάλωσε στο Μπρούκλιν είναι να βρει τη χαμένη πατρίδα – κι εκείνο του Παλαιστίνιου, που ξέρει πως η πατρίδα δεν υπάρχει, είναι να την ανακαλύψει κάπου αλλού. Παραμυθένιος, αφελής σχεδόν, ο έρωτας στο *Μια νέα μέρα στην παλιά Σαναά*, την πρώτη ταινία της Υεμένης. Γυρισμένη υπό συνθήκες δημόσιου χλευασμού και κρατικής λογοκρισίας, της αφαιρέθηκε κάθε ευκαιρία για ανατροπή. Τα έθιμα παρουσιάζονται ως αναντίρρητα, κυρίως η απαγόρευση του γάμου μεταξύ ατόμων διαφορετικής κάστας. Η μερική επιδοκιμασία της –που προκύπτει από την ιστορία– εκδηλώνεται σαν ένα αναγκαστικά θετικό νεύμα προς το κατεστημένο. Δύο ξένοι στην Αμερική, ο Αμίν Ματάλκα και ο Χέσαμ Ισάουι, μεγάλωσαν με το αμερικάνικο όνειρο του σινεμά και, φεύγοντας από τις χώρες τους, έστρεψαν το βλέμμα τους σε θέματα που σχετίζονται με τις εθνικότητές τους. Στον *Πιλότο Αμπού Ραέντ*, ο Ματάλκα επιστρέφει σε μια Ιορδανία μαστιζόμενη μεν από σύγχρονα προβλήματα, ιδωμένη όμως μέσα από το ρομαντικό βλέμμα κάποιου που έζησε μακριά – τη συμπονά και τη βλέπει λίγο σαν αγαπημένη, ξεφτισμένη καρτ ποστάλ. Στο *AmericanEast* ο Αιγύπτιος Ισάουι στρέφεται σ' ένα θέμα που επιτέλους απασχολεί τη μεγάλη οθόνη: την πραγματικότητα των αράβων και μουσουλμάνων πολιτών των ΗΠΑ, την αντιμετώπισή τους από τον περίγυρό τους και τη δυσκολία προσαρμογής των δικών τους παραδόσεων, συνηθειών και αξιών στα αμερικανικά δεδομένα. Μακριά από την Αμερική, μέσα στα δικά τους πονεμένα σπίτια, κάνουν ταινίες ο Αλ-Νταράτζι, ο Αρακτίνγκι, ο Φόλμαν. Στα *Όνειρα* και στο *Κάτω απ' τις βόμβες*, οι δύο πρώτοι σκηνοθέτες ενσωματώνουν τη μυθοπλασία τους μέσα στην πραγματικότητα βομβαρδισμών, σκοτωμών και καταστροφών. Στρέφουν τα βλέμματα και τις κάμερές τους εκεί αναγκαστικά, ψυχαναγκαστικά, γιατί νιώθουν πως δεν μπορούν να κάνουν αλλιώς. Και στο *Βαλς με τον Μπασίρ*, ο Φόλμαν καταγράφει τις φρικαλεότητες του παρελθόντος πάνω σε γυαλιστερά, αναπάντεχα συγκινητικά κινούμενα σχέδια – στην πορεία θυμάται ξεχασμένα τραυματικά γεγονότα και αυτοθεραπεύεται μέσω της αλήθειας.

Λίλυ Μ. Παπαγιάννη

The shadow of 9/11 and the perpetuation of ethnic stereotyping falls heavy on the orientalist perception of the Western world about the Middle East, which is consistently presented as one-dimensional and oversimplified. A huge geographical area, irrevocably tied to its wars and religious creeds, the Middle East is not a construct made of unified materials. Its diversity can be detected in the cinemas of its various countries: in the existence of a film industry (or lack thereof), in the issues the films deal with, in their aesthetics and their attitude towards the societies that brought them to the surface. How can the long-lived Egyptian film industry be compared to the production of Yemen, which recently celebrated its first fiction feature? What can an Iraqi director film but his destroyed country? What does a Palestinian-American filmmaker see when shooting in Israel?

Eleven films from ten countries, screened in Greece for the first time, compile a multifaceted cinematic whole. Looking for a common thread among them, one discovers enormous dedication to the realization of the work, as well as a need/sense of duty to create their own voice: a voice that will be heard in their own countries and outside of them. From these 11 films, made between 2005 and 2008, one stands out. *Alexandria...Why?* by Youssef Chahine (1978) is screened as a tribute to the late great auteur of Egyptian cinema; his inheritance is the uncompromising quality of his art. Chahine enjoyed mainstream cinema and often worked under its auspices. No amount of censorship or empty theater seats, however, stopped him from recording the "forbidden", the "secret" of his society and his world. Chahine's erstwhile assistant, Yousry Nasrallah, depicts in his *Aquarium* contemporary Cairo, yet another ailing metropolis. His characters are plagued by detachment and existential silence; they are suspended beings unable to form relationships of substance. Contrarily, in contemporary Damascus, the protagonist of *Out of Coverage* is encumbered with more relationships that he can handle. Balancing between slapstick and melodrama and while Amer – this everyday hero – takes care of two families, the unsaid is of major importance. His situation is the consequence of the imprisonment of a friend, one of the political prisoners of the country. In Syria, where film is the monopoly of the state National Film Organization, such an indirect allusion – more so coming from a commercial director – is tantamount to a tiny rebellion. Love as insurgence is at the core of *Akamas*, where, through the relationship between a Turkish Cypriot boy and a Greek Cypriot girl, the history of the partition is recorded. The two lovers stay together in the end, in a small piece of neutral territory, faithful to their beliefs and exiled, representing the deep, collective emotion of insularity that haunts the island's history.

In *The Salt of this Sea,* the tender, conspiratorial relationship between two people with opposing dreams becomes a means of salvation in a story of yearning and flight. The utopian dream of the Palestinian woman who grew up in Brooklyn is to find her lost homeland. The Palestinian man knows that this homeland does not exist; he dreams of finding it somewhere else. Fairytale-like, naive even, is the concept of love in *A New Day in Old Sana'a*, the first feature to ever come out of Yemen. Made under conditions of public taunting and state censorship, it never stood a chance of offering any kind if subversion. The country's common laws are presented as untouched, in particular the prohibition of marriage between two people of different castes. The partial approval that the film offers – which emerges from the story itself – is manifested as a mandatory positive nod to the status quo. Two foreigners in America, Amin Matalqa and Hesham Issawi, grew up with the American dream of movies and, leaving their countries, turned their attention to issues relating to their ethnicities. In *Captain Abu Raed,* Matalqa returns to a Jordan that is plagued by contemporary problems, but is seen through the eyes of a romantic who lived far away: the director sympathizes with these plights and looks at his country like it's a favorite, tattered postcard. In *AmericanEast*, Egyptian Issawi turns his camera to an issue that is at last presented on the big screen: the reality of Arab and Muslim American citizens, the way they are regarded by their environment and the difficulties of adjusting their own sets of traditions, habits and values to the American model. Far away from the USA, right inside their damaged homes, is where Al-Daradji, Aractingi and Folman make their movies. In *Dreams* and *Under the Bombs*, the first two filmmakers incorporate their fiction inside the reality of bombardments, killings and catastrophes. They turn their eyes and their cameras to these places compulsively, because they have to, because they feel they cannot act otherwise. And in *Waltz with Bashir*, Folman records the atrocities of his past on glossy, unexpectedly moving animation; while doing so, he remembers forgotten traumas and heals himself, through the truth.

Lilly M. Papagianni



Iskanderiya... lih?

[Αλεξάνδρεια... γιατί; / Alexandria... Why?]

Αίγυπτος-Αλγερία / Egypt-Algeria 1978

Το *Αλεξάνδρεια... γιατί;* στρέφεται γύρω απ' την ιστορία του μαθητή γυμνασίου Γιέχια Μουράντ, κινηματογραφικού άλτερ έγκο του Σαχίν, και αποτελεί την πρώτη αυτοβιογραφική ταινία στην ιστορία του αιγυπτιακού κινηματογράφου. Εν μέσω εθνικιστικών αντιπαραθέσεων που φέρνουν αντιμέτωπους άραβες και βρετανούς στρατιώτες και εγείρουν πολιτικές, φυλετικές και πολιτισμικές συγκρούσεις, ο Γιέχια καταφέρνει να μείνει αμέτοχος καταφεύγοντας σε θέατρα και κινηματογράφους. Καθώς ανεβάζει το δικό του θεατρικό έργο ονειρεύεται το Χόλιγουντ, έως ότου παρασύρεται τελικά στον φοιτητικό ακτιβισμό. Ο Γιέχια καταφέρνει να πραγματοποιήσει το όνειρό του όταν του απονέμεται μια υποτροφία για να σπουδάσει στις ΗΠΑ. Ο Σαχίν δε σιωπά απέναντι στις συμβάσεις και τα ταμπού, και προβάλλει, μεταξύ των ιστοριών που συνυφαίνονται στην ταινία, τη σχέση ανάμεσα σε μια εβραία γυναίκα κι ένα μουσουλμάνο ακτιβιστή, καθώς και την ομοφυλοφιλική σχέση ανάμεσα στον πλούσιο θείο του Γιέχια και σ' έναν βρετανό στρατιώτη.

Alexandria... Why? is centered on the story of high school student Yehia Mourad, Chahine's cinematic alter ego; it is the first autobiographical film in Egyptian cinema. As the strains of nationalism place Arabs against British soldiers, political factions against one another and races and cultures at odds, Yehia manages to escape through the theater and the movies. He is dreaming of Hollywood as he stages his own theatrical plays, until he's swept up in student activism. Yehia succeeds in making his dream come true by winning a scholarship to study in the USA. No stranger to challenging conventions and taboos, Chahine features, among the many stories that intermingle, an interfaith romance between a Jewish woman and a Muslim activist and a homosexual relationship between Yehia's wealthy uncle and a young British soldier, in the film.



Γιούσεφ Σαχίν
Youssef Chahine

Σκηνοθεσία/Direction: Youssef Chahine **Σενάριο/Screenplay:** Youssef Chahine, Mohsen Zayed **Φωτογραφία/Cinematography:** Mohsen Nasr **Μοντάζ/Editing:** Rashida Abdel Salam **Μουσική/Music:** Fouad El-Zahry **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Abdel Fattah Madbouly **Παραγωγοί/Producers:** Youssef Chahine, Raouf Abdel Hadi, Mahmoud Bakr, Mohamed El Gohari, Mohamed Hassan **Παραγωγή/Production:** Misr International Films, Egypt & Algeria TV
35mm Έγχρωμο/Color 125'

Ηθοποιοί/Cast: Nagla Fathi (Sarah), Farid Shawki (The Pasha), Ezzat Al-Alayli (Morsi), Gerry Sundquist (Tommy), Mohsen Mohiedine (Yehia)

Βραβεία/Awards:
Αργυρή Άρκτος, Ειδικό Βραβείο Κριτικής Επιτροπής - Φεστ. Βερολίνου 1979 / Silver Bear, Special Jury Price - Berlin IFF 1979

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Misr International Films, Egypt
T. +202 2578 5361
mif@starnet.com.eg www.misrinternationalfilms.com

Κόπια ταινίας/Print Source:
Typecast Films, USA
T. +1 206 322 0882 **F.** +1 206 322 4586
www.arabfilm.com www.typecastfilms.com

Γεννήθηκε το 1926 στην Αλεξάνδρεια της Αιγύπτου και πέθανε στις 27 Ιουλίου 2008 στο Κάιρο. Σε ηλικία 21 χρονών έφυγε από την Αίγυπτο και πήγε στο Λος Άντζελες για να σπουδάσει κινηματογράφο. Επιστρέφοντας στην Αίγυπτο το 1948, αρχίζει να γυρίζει ταινίες. Υπήρξε παραγωγός, ηθοποιός, σεναριογράφος και σκηνοθέτης με διεθνή αναγνώριση. Η φιλμογραφία του αριθμεί πάνω από 40 ταινίες και ντοκιμαντέρ. Τιμήθηκε με το Βραβείο Συνολικής Προσφοράς στην Τέχνη στο Φεστιβάλ Καννών του 1997.

He was born in 1926 in Alexandria, Egypt and died on July 27, 2008 in Cairo. At the age of 21 he left Egypt and went to Los Angeles to study Cinema. In 1948 he returned to Egypt and started filming his own films. He was an internationally acclaimed producer, actor, scriptwriter and director, having done more than 40 feature films and documentaries. In 1997 he received the Lifetime Achievement Award at the Cannes IFF.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1950 Baba Amin/Papa Amin
1951 Ibn al-Nil/Ο γιος του Νείλου/Nile Boy
1954 Sira' Fi al-Wadi/Struggle in the Valley
1958 Bab al-Hadid/Κάιρο: κεντρικός σταθμός/Cairo Station
1958 Djamila Bouhired/Jamila the Algerian
1965 Biyaa El Khawatem/The Ring Salesman
1969 Al-Ard/The Land
1973 El Asfur/The Sparrow
1978 Iskanderiya... lih?/Alexandria... Why?
1982 Hadduta Misriyah/Η μνήμη (Μια αιγυπτιακή ιστορία)/An Egyptian Tale
1986 Al-Yawm al-Sadis/The Sixth Day
1994 Al-Mohagir/Ο μετανάστης/The Emigrant
1997 Al-Massir/The Destiny
2007 Heya Fawda?/Χάος/Is this Chaos?

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Mohamed Al-Daradji **Μοντάζ/Editing:** Ghassan Abduall, Ian Watson **Μουσική/Music:** Naseer Shama **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Hasan Falih **Παραγωγός/Producer:** Atea Al-Daradji **Παραγωγή/Production:** Human Film, (UK/The Netherlands) & Iraq Al-Rafidain (Iraq) **35mm Έγχρωμο/Color 110'**

Ηθοποιοί/Cast: Aseel Adel (Ahlaam), Bashir Al-Majid (Ali), Mohamed Hashim (Dr. Mehdi)

Βραβεία/Awards:
Ειδικό Βραβείο Κριτικής Επιτροπής /
Special Jury Prize - Arabe du Monde Cinema in Paris 2006
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας /
Best Film Award - Indonesian Association of Filmmakers, Jaff 2006
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας / Best Film Award - Bangladesh IFF 2006
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας / Best Film Award - Netpac 2006
Τοπ 10 κοινού / Top 10 Audience Choice - Rotterdam IFF 2006
Βραβείο Καλύτερης Πνευματικής Ταινίας, Βραβείο Καλύτερου Ηθοποιού (Bashir Al-Majid) / Best Spiritual Film Award, Best Actor Award (Bashir Al-Majid) - Brooklyn IFF 2006
Βραβείο Καλύτερου Ηθοποιού (Bashir Al-Majid) /
Best Actor Award (Bashir Al-Majid) - Cartage FF, Tunisia 2006
Μεγάλο Βραβείο, Βραβείο Καλύτερης Ηχοληψίας /
Grand Prix, Best Sound Award - Arte Mare FF, Bastia, France 2006
Ειδικό Βραβείο Κριτικής Επιτροπής /
Special Jury Prize - Istanbul Int. Meeting of Cinema & History 2006

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Human Film, UK
Isabelle Stead, **T.** +44 1132 438 880
isabelle@humanfilm.co.uk www.humanfilm.co.uk

Γεννήθηκε στη Βαγδάτη το 1978. Έκανε θεατρικές και κινηματογραφικές σπουδές στο Ινστιτούτο Τεχνών της Βαγδάτης. Συνέχισε τις σπουδές του στην Ακαδημία των Μέσων στο Χίλβερσεμ της Ολλανδίας και στο Northern Film School της Αγγλίας. Κέρδισε το σημαντικό Εθνικό Μαθητικό Βραβείο Κόντακ Καλύτερου Διαφημιστικού Σποτ. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Όνειρα*, η οποία προβλήθηκε σε περισσότερα από 40 κινηματογραφικά φεστιβάλ σ' όλο τον κόσμο, έλαβε πολλά βραβεία.

He was born in Baghdad in 1978 and studied Film & Theatre studies at the Art Institute of Baghdad. He continued his studies in Holland at the Media Academy in Hilversum. He then went on to study Cinematography and Directing at the Northern Film School in England. A winner of the prestigious National Kodak Student Award for Best Commercial, his first feature film, *Dreams*, was screened at over 40 Film Festivals worldwide and received numerous awards.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
2005 Ahlaam/Dreams
2008 War, Love, God & Madness



Ahlaam

[Όνειρα / Dreams]

Ιράκ-Μεγ. Βρετανία / Iraq-UK 2005

Βαγδάτη 2003: σύγχυση, ανασφάλεια και θάνατος γύρω απ' τα βομβαρδισμένα συντρίμμια ενός ψυχιατρείου. Κινούμαστε ανάμεσα στο παρελθόν και το παρόν τριών Ιρακινών που βρέθηκαν χαμένοι στο χάος του πολέμου. Η Αχλάμ, μια νέα γυναίκα που κλείστηκε στο άσυλο όταν είδε τη βίαιη σύλληψη του αρραβωνιαστικού της τη μέρα του γάμου τους, ζει μια ζωή περιορισμένη, γεμάτη παραισθήσεις. Ο γιατρός Μεντί, ένας εργατικός ιδεαλιστής ο οποίος, παρά τις ικανότητές του, βρέθηκε να δουλεύει σ' αυτό το ίδρυμα, οραματίζεται ένα ελεύθερο Ιράκ όπου η ανθρωπιά διαφυλάσσεται και προστατεύεται από το φόβο και το μίσος. Ο Αλί, νυν τρόφιμος και πρώην στρατιώτης, ήταν κάποτε περήφανα αισιόδοξος και ανυπομονούσε να υπηρετήσει την πατρίδα του, όμως τώρα έχει μετατραπεί σε μια φοβισμένη σκιά, τραυματισμένος ψυχικά από τους βομβαρδισμούς των Αμερικανών. Κατά τη διάρκεια ενός βομβαρδισμού, οι τρεις πρωταγωνιστές προσπαθούν να γυρίσουν στα σπίτια τους και να βοηθήσουν, ο καθένας με τον τρόπο του, τούς ανθρώπους τους.

Baghdad 2003: bewilderment, insecurity and death surround the bombed ruins of a psychiatric asylum. We move between the past and the present of three Iraqi lives entangled in the chaos of the war. Ahlaam, a bewildered young woman, confined to the asylum after witnessing the violent arrest of her fiancée on their wedding day, lives a restrained, utterly delusional existence. Dr. Mehdi, a hard working idealist exiled to work at the institution despite his abilities, longs for a free Iraq where humanity is cherished, not brutalized by hatred and fear. Ali, a patient and former soldier, once a proudly optimistic man eager to serve his country, now a shell-shocked shadow, is traumatized by the American attacks. During a bombing of the asylum, all three of them try to return home and help others in their own way.



Μοχάμετ Αλ-Νταράτζι
Mohamed Al-Daradji



A New Day in Old Sana'a

[Μια νέα μέρα στην παλιά Σαναά]

Υεμένη-Μεγ. Βρετανία / Yemen-UK 2005

Ο νεαρός Τάρικ πρόκειται να παντρευτεί τη Μπιλκίς –πρωτότοκη κόρη ενός διαπρεπή και ισχυρού δικαστή– την οποία δεν έχει δει ποτέ. Μια νύχτα, καθώς περιδιαβαίνει τα καλντερίμια της Σαναά, βλέπει μια όμορφη νέα γυναίκα να χορεύει στο δρόμο φορώντας ένα νυφικό. Την ερωτεύεται τρελά. Η γυναίκα, που κάνει ζωγραφική με χένα, ανήκει σε κατώτερη κάστα και ως εκ τούτου ο γάμος της με τον Τάρικ θεωρείται απαγορευμένος. Σύντομα ο νεαρός γαμπρός θα κληθεί να επιλέξει: θα ακολουθήσει αυτό που λέει η καρδιά του ή θα προστατεύσει την τιμή της οικογένειάς του;

Young Tariq is about to marry Bilquis, who is the eldest daughter of a prominent and powerful judge and whom Tariq has never met. But as he wanders through the cobblestone streets of Sana'a late one night, he spots a beautiful young woman dancing in the street, wearing a wedding dress, and falls madly in love with her. The woman is a *munagasher* (henna) artist and, therefore, belongs to a low caste, thus forbidding her union with Tariq. Before long, the young groom must choose between following his heart and protecting his family's honor.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Bader Ben Hirsi **Φωτογραφία/Cinematography:** Muriel Aboulrouss **Μοντάζ/Editing:** Andy Lloyd **Ήχος/Sound:** Lee Grainge **Μουσική/Music:** Ahmed Abdali **Παραγωγός/Producer:** Ahmed Abdali **Παραγωγή/Production:** Felix Films Entertainment Limited, UK
Digibeta Έγχρωμο/Color 90'

Ηθοποιοί/Cast: Nabil Saber (Tariq), Dania Hammoud (Ines), Paolo Romano (Federico), Redha Khoder (Bilquis)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερης Αραβικής Ταινίας /
Best Arabic Film - Cairo IFF 2005

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Felix Films Entertainment Limited, UK
T. +44 7879 456 630
matt@felixfilmsent.com
www.felixfilmsent.com

Βρετανός υεμενικής καταγωγής, υπήρξε παραγωγός και σκηνοθέτης της βραβευμένης ταινίας *The English Sheikh and the Yemeni Gentleman* καθώς και του πενηντάλεπτου ντοκιμαντέρ *Yemen & the War on Terror* που αφορά τις προσπάθειες της Υεμένης να αντιμετωπίσει την τρομοκρατία. Πρόσφατα σκηνοθέτησε για το βρετανικό Channel 4 την ταινία *Hajj: The Greatest Pilgrimage on Earth*. Έχει κάνει πολλές δουλειές για το Channel 4, τους Sunday Times και την Middle East Broadcasting, μεταξύ άλλων.

Born in Britain to Yemeni parents, he directed and produced the award-winning film *The English Sheikh and the Yemeni Gentleman* and a 50-minute documentary about Yemen's efforts to fight terrorism entitled *Yemen & the War on Terror*. He recently directed the acclaimed *Hajj: The Greatest Pilgrimage on Earth* for Channel 4, UK. He has worked on numerous projects for Channel 4, The Sunday Times, and Middle East Broadcasting, to name a few.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
2000 The English Sheikh and the Yemeni Gentleman
2005 A New Day in Old Sana'a

Μπάντερ Μπεν Χίρσι
Bader Ben Hirsi





Akamas

[Ακάμας]

Κύπρος-Τουρκία-Ουγγαρία-Ελλάδα / Cyprus-Turkey-Hungary-Greece 2006

Ο τουρκοκύπριος Ομέρης μεγαλώνει με τους Ελληνοκύπριους σε μια εποχή αθωότητας. Τον έμαθαν ότι οι άνθρωποι δεν έχουν διαφορές, κι ας λέγονται Έλληνες ή Τούρκοι, χριστιανοί ή μουσουλμάνοι. Όταν όμως ερωτεύεται μια Ελληνοκύπρια, καταλαβαίνει ότι ο κόσμος γύρω του δεν είναι αυτός που έπλασε με το μυαλό του. Η μοίρα τού τάζει να πολεμά για να μείνει μαζί με την αγαπημένη του, τη στιγμή που η κοινωνία γύρω του ακολουθεί ακριβώς την αντίθετη πορεία: προχωρά προς το χωρισμό και τη διαίρεση. Αν δε θέλει να ηττηθεί, πρέπει να παλέψει ενάντια στον παραλογισμό του εθνικισμού που εισβάλλει στην προσωπική του ζωή και προσπαθεί να την τσακίσει.

Omeris, a Turkish Cypriot boy, grows up with Greek-Cypriots in an age of innocence. He has been taught that human beings have no differences between them, whether they call themselves Greek or Turk, Muslim or Christian. When he falls in love with a Greek-Cypriot girl, he realizes that the world is not as he imagined it to be. Destiny ordains that he fight so that he can stay with his beloved, at a moment when the people around him are moving in exactly the opposite direction: towards separation and partition. If he doesn't want to be defeated, he must fight the absurdity of fanaticism that is invading his personal life and trying to crush it.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παραγωγή/Direction-Screenplay-Production: Πανίκκος Χρυσάνθου/Panicos Chrysanthou **Φωτογραφία/Cinematography:** Andras Gerö **Μοντάζ/Editing:** Θωμάς Καλλής/Thomas Kallis **Ήχος/Sound:** Γιώργος Ποταγάς/Yorgos Potagas **Μουσική/Music:** Μιχάλης Χριστοδουλίδης/Michalis Christodoulides **Σκηνικά/Sets:** Χρίστος Λανίτης/Christos Lanitis **Κοστούμια/Costumes:** Μιχάλης Κοφτερός/Michalis Kofteros, Βαρβάρα Παπαγιώτη/Varvara Papayoti, Μηλίτσα Αντρέου/Militsa Andreou **Μακιγιάζ/Makeup:** Eta Csabavolgyi **Συμπαραγωγοί/Co-producers:** Andras Gerö, Dervis Zaim **Παραγωγή/Production:** Artimages Ltd **Συμπαραγωγή/Co-Production:** Marathon Filmcilik (Turkey), Creator 4 (Hungary), EPT AE/ Hellenic Broadcasting Corporation ERT SA (Greece)
35mm Έγχρωμο/Color 120'

Ηθοποιοί/Cast: Χρίστος Γκρέκο/Christopher Grego (Ομέρης/Omeris), Αγνή Τσαγκαρίδου/Agni Tsangaridou (Ροδού/ Rhodou), Μιχάλης Τερλίκκας/Michalis Terlikkas (ποιητής-ψαράς/poet-fisherman), Θοδωρής Μιχαηλίδης/Thodoris Michailides (Ναΐμης/Naim), Άλκης Κρητικός/Alkis Kritikos (Νικολής/Nikolis), Κούλλης Νικολάου/Koullis Nicolaou (Καγιάς /Kayas)

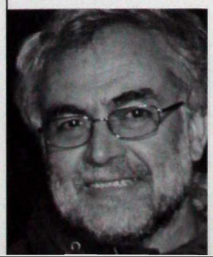
Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Artimages Ltd
Κύπρος/Cyprus
Πανίκκος Χρυσάνθου/Panicos Chrysanthou
T. +357 26322138 **F.** +357 26322317
artimages@cytanet.com.cy

Ο Πανίκκος Χρυσάνθου γεννήθηκε στο χωριό Κυθρέα της Κύπρου το 1951. Σπούδασε στη Φιλοσοφική Σχολή Αθηνών. Δούλεψε στην Κύπρο ως κριτικός κινηματογράφου σε εφημερίδες και ως διευθυντής της Κινηματογραφικής Λέσχης Λευκωσίας, της Κυπριακής Ταινιοθήκης και του κινηματογράφου τέχνης Στούντιο στη Λευκωσία. Το 1987 του δόθηκε η ευκαιρία να φτιάξει την πρώτη του ταινία.

Panicos Chrysanthou was born in Kythrea, Cyprus in 1951. He studied at the School of Philosophy of the University of Athens. He worked in Cyprus as a film critic, curator of the Nicosia Film Club and the Cyprus Film Archive, and as a director of the art cinema Studio in Nicosia. In 1987 he had the chance to make his first film.

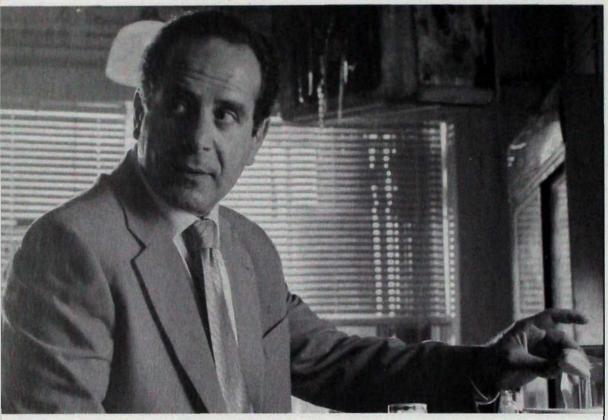
Φιλμογραφία/Filmography

1987 Λεπτομέρεια στην Κύπρο/
A Detail in Cyprus (ντοκ./doc.)
1993 Το τείχος μας/Our Wall (ντοκ./doc.)
1998 Οι Παδκιές της Αφροδίτης/
The Footprints of Aphrodite (ντοκ./doc.)
2003 Παράλληλα ταξίδια/Parallel Trips (ντοκ./doc.)
2006 Ακάμας/Akamas



Πανίκκος Χρυσάνθου
Panicos Chrysanthou

SUPPORTED BY EURIMAGES
Council of Europe Conseil de l'Europe

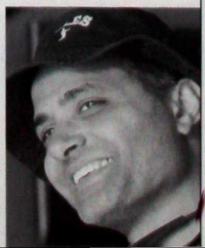


AmericanEast

ΗΠΑ / USA 2007

Ο Μουσταφά είναι αιγύπτιος μετανάστης, ιδιοκτήτης του Καφέ Χαμπίμπι, στέκι κατοίκων αραβικής καταγωγής του Λος Άντζελες. Παρά τις πιέσεις της ζωής στην πόλη, ο Μουσταφά προσπαθεί να μεγαλώσει τα παιδιά του με ηθικές αξίες ενώ έχει και το ρόλο του προστάτη της ανύπαντρης αδελφή του Σάλουα για την οποία πρέπει να βρει γαμπρό. Ο σεβασμός του για την παράδοση έρχεται σε αντίθεση με την επιθυμία του να ζήσει το Αμερικανικό Όνειρο: θέλει ν' ανοίξει ένα εστιατόριο με συνέταιρο έναν Εβραίο. Ο επίσης αιγύπτιος φίλος του Μουσταφά, Ομάρ, είναι ηθοποιός και βγάζει το ψωμί του δουλεύοντας ως ταξιτζής. Εξαιτίας των αραβικών του χαρακτηριστικών, τον βάζουν πάντα να παίζει τον τρομοκράτη. Τότε παρουσιάζεται η ευκαιρία ενός ρόλου χωρίς φυλετικό χαρακτηρισμό. Παρ' όλα αυτά, οι προκαταλήψεις σχετικά με το παρελθόν του τον κυνηγούν και τον εξωθούν σε μια παράλογη απόφαση, οδηγώντας σ' ένα βίαιο τέλος και συμπαρασύροντας σ' αυτό όλα τα πρόσωπα γύρω του.

Mustafa is an Egyptian immigrant, owner of Habibi's Cafe, a hangout for Los Angelenos with Middle Eastern backgrounds. He provides his children with a moral upbringing despite urban life pressures and finds himself cast in the role of protector to his unwed sister Salweh, for whom he must find a suitor. His respect for tradition contradicts his aspirations to live the American Dream: he wants to open a restaurant with a Jewish partner. Mustafa's friend Omar is a struggling actor, an Egyptian who supports himself by working as a cab driver. Because of his Middle Eastern looks, he is typecast in terrorist roles. Finally, an opportunity for a non-racially designated role arrives. But prejudices related to his background conspire against him, pushing Omar to make an irrational decision that sets off a violent finale which affects all the characters.



Χέσαμ Ισάουι
Hesham Issawi

Σκηνοθεσία/Direction: Hesham Issawi **Σενάριο/Screenplay:** Hesham Issawi, Sayed Badreya, Brian Cox, βασ. στην ιστορία των/based on the story by Hesham Issawi, Sayed Badreya **Φωτογραφία/Cinematography:** Michael G. Wojciechowski **Μοντάζ/Editing:** Chris Wright **Ήχος/Sound:** Harry Snodgrass, Mark Linden **Μουσική/Music:** Tony Humecke **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Frank Bollinger **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Amanda Rosbrook **Κοστούμια/Costumes:** Swinda Reichelt **Παραγωγοί/Producers:** Anant Singh, Brian Cox, Ahmad Zahra **Παραγωγή/Production:** Distant Horizon, USA **T.** +1 323 848 4140 **F.** +1 323 848 4144 la@distant-horizon.com www.distant-horizon.com www.americaneastmovie.com
35mm Έγχρωμο/Color 110'

Ηθοποιοί/Cast: Sayed Badreya (Mustafa Marzoke), Sarah Shahi (Salwah Marzoke), Kais Nashif (Omar), Tony Shalhoub (Sam), Al Faris (Sabir), Tim Guinee (Dr. Westerman), Amanda Detmer (Kate)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Maximum Films International, Canada
T. +1 416 960 0300
F. +1 416 960 8656
www.maximumfilms.ca

Γεννήθηκε στην Αίγυπτο όπου μεγάλωσε με μια ακόρεστη δίψα για αμερικανικές ταινίες. Μετακόμισε στις ΗΠΑ το 1990 για να σπουδάσει ανθρωπολογία, όμως αφού έκανε κάποια μαθήματα φωτογραφίας στράφηκε στη σκηνοθεσία. Το 1996, αποφοίτησε από την Κινηματογραφική Σχολή του Πανεπιστημίου Κολούμπια στο Σικάγο και ξεκίνησε την καριέρα του δουλεύοντας στην τοπική τηλεόραση. Η ταινία του *The Interrogation* κέρδισε το Βραβείο Καλύτερης Δημιουργικής Ταινίας Μικρού Μήκους στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Νέας Υόρκης, ενώ το *T for Terrorist* κέρδισε το Βραβείο Καλύτερης Μικρού Μήκους Ταινίας στα φεστιβάλ της Βοστόνης και του Σαν Φρανσίσκο.

He was born in Egypt, where he grew up with an insatiable appetite for American movies. He moved to the States in 1990 to study Anthropology, but after taking classes in photography he changed his major to Film Directing. In 1996, he graduated from the Columbia College Chicago Film School, and began his career working at a local TV station. His film *The Interrogation* won the Best Creative Short Film Award at the New York FF, while *T for Terrorist* won the Best Short Film Award at both the Boston and San Francisco film festivals.

Φιλμογραφία/Filmography
2002 The Interrogation (μμ/short)
2003 T for Terrorist (μμ/short)
2007 AmericanEast

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Amin Matalqa **Φωτογραφία/Cinematography:** Reinhart Peschke **Μοντάζ/Editing:** Laith Al-Majali **Μουσική/Music:** Austin Wintory **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Gerald Sullivan **Κοστούμια/Costumes:** Jamila Allaeddin **Παραγωγοί/Producers:** Amin Matalqa, David Pritchard, Laith Al-Majali, Kenneth Kokin, Nadine Touka **Παραγωγή/Production:** Paper & Pen Films & Gigapix Studios, USA **T.** +1 818 592 0755 dpritchard@gigapixstudios.com www.gigapixstudios.com www.captainaburaed.com **35mm Έγχρωμο/Color 110'**

Ηθοποιοί/Cast: Nadim Sawalha (Abu Raed), Rana Sultan (Nour), Hussein Al-Sous (Murad), Udey Al-Qiddissi (Tareq), Ghandi Saber (Abu Murad), Dina Ra'ad-Yaghnam (Um Murad)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Κοινού / World Cinema Audience Award - Sundance FF 2008
Βραβείο Καλύτερου Σκηνοθέτη / Best Director Award - Seattle IFF 2008
Βραβείο Κριτικής Επιτροπής, Βραβείο Κοινού / Best of the Fest Jury Award, Audience Award - Traverse City FF 2008
Βραβείο Καλύτερης Πρώτης Ταινίας Μεγάλου Μήκους / Best First Feature - Durban IFF 2008
Βραβείο Καλύτερου Ηθοποιού (Nadim Sawalha), Βραβείο Καλύτερης Ηθοποιού (Rana Sultan) / Best Actor (Nadim Sawalha), Best Actress (Rana Sultan) - Newport Beach FF 2008
Βραβείο Καλύτερου Ηθοποιού (Nadim Sawalha) / Best Actor (Nadim Sawalha) - Dubai IFF 2007

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Fortissimo Films, The Netherlands
T. +31 20 627 3215 **F.** +31 20 626 1155
info@fortissimo.nl www.fortissimofilms.com

Μεγάλωσε ώς τα 13 του χρόνια στην Ιορδανία και μετά μετανάστευσε με την οικογένειά του στο Οχάιο των ΗΠΑ, όπου έζησε τα επόμενα 14 χρόνια. Σπούδασε διοίκηση επιχειρήσεων στο Πανεπιστήμιο του Οχάιο και, μετά από μια επιτυχημένη επαγγελματική σταδιοδρομία στη βιομηχανία τηλεπικοινωνιών, αποφάσισε να ξεκινήσει μια καινούργια ζωή μετακομίζοντας στο Λος Άντζελες και κάνοντας ταινίες μικρού μήκους. Παράλληλα, έγραψε σενάρια για ταινίες μεγάλου μήκους και παρακολούθησε το πρόγραμμα Σκηνοθεσίας του Αμερικανικού Κινηματογραφικού Ινστιτούτου. Αφού έγραψε και σκηνοθέτησε 25 μικρού μήκους ταινίες σε τρία χρόνια, οργάνωσε το καστ και συνεργείο 200 επαγγελματιών που χρειάστηκαν για να γυρίσει την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Ο πιλότος Αμπού Ραέντ*.

He grew up in Jordan until he was 13, then immigrated to the US with his family and spent the next 14 years in Ohio. He studied Business at Ohio State University and, after a successful business career in the telecommunications industry, he decided to start over again by moving to Los Angeles and making short films, while writing feature screenplays and attending the Directing MFA program at the American Film Institute. After writing and directing 25 shorts in three years, he assembled a cast and crew of more than 200 people to make his first feature film, *Captain Abu Raed*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
2003 Saliba in the Bathroom (μμ/short)
2004 The Big Day (μμ/short)
2006 Liffi Liffi (μμ/short)
2007 Morning Latte (μμ/short)
2007 Captain Abu Raed



Captain Abu Raed

[Ο πιλότος Αμπού Ραέντ]

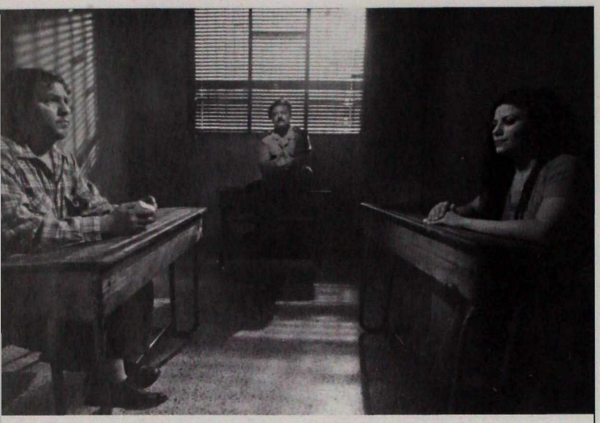
Ιορδανία / Jordan 2007

Ο Αμπού Ραέντ, ηλικιωμένος και μοναχικός, εργάζεται ως καθαριστής στο αεροδρόμιο. Πάντα επιθυμούσε να δει τον κόσμο, αλλά ποτέ δεν είχε την οικονομική δυνατότητα να το κάνει. Μια μέρα, βρίσκει στα σκουπίδια ένα καπέλο πιλότου και επιστρέφει σπίτι φορώντας το. Στην φτωχική γειτονιά του, μια ομάδα παιδιών τον περνούν για πιλότο και τον παρακαλούν να μοιραστεί μαζί τους τις περιπέτειες που έχει ζήσει πέρα απ' το Αμάν και πέρα απ' την Ιορδανία. Μέσα από τις φανταστικές αφηγήσεις, αναπτύσσεται μια φιλία και ο Αμπού Ραέντ ανακαλύπτει τη σκληρή πραγματικότητα που βιώνουν τα παιδιά αυτά στα σπίτια τους. Αποφασίζει λοιπόν να κάνει κάτι γι' αυτά. Ευγνώμων για την παρέα, μεταφέρει νοερά μέσα απ' τη μυθοπλασία τα παιδιά σε συναρπαστικούς προορισμούς σ' όλο τον κόσμο και τα εμπνέει να πιστέψουν στον εαυτό τους. Εντωμεταξύ, ο Αμπού Ραέντ γνωρίζεται με μια γυναίκα πιλότο, τη Νουρ, που προσπαθεί να αντιμετωπίσει τις πιέσεις της ζωής στο Αμάν.

Abu Raed is an old and lonely airport janitor who has always yearned to see the world but has never been able to afford travel. One day he finds a thrown-out pilot cap and returns home wearing it on his head. A group of children in his poor neighborhood mistakenly assume that he is a pilot and beg him to share stories of the world outside of Amman and outside of Jordan. Through his imaginary tales, a friendship forms and he discovers the grim realities of the children's home lives; he takes it upon himself to make a difference. Happy for the company, he transports the children to colorful places around the world through his fictional stories and inspires them to believe in themselves. Meanwhile, Abu Raed's friendship with Nour, a female pilot, begins to grow as she deals with her own set of pressures originating from life in Amman.



Αμίν Ματάλκα
Amin Matalqa



Kharej altaghtya

[Χωρίς κάλυψη / Out of Coverage]

Συρία / Syria 2007

Ο Αμέρ είναι ένας μεσήλικας υπερδραστήριος άντρας. Δεν έχει ποτέ ελεύθερο χρόνο εξαιτίας του γεγονότος ότι εκτός απ' τη φροντίδα της δικής του οικογένειας, βοηθάει και τη γυναίκα και την κόρη του φίλου του Ζουχάιρ. Ο Ζουχάιρ βρίσκεται στη φυλακή εδώ και χρόνια ως ένας απ' τους πολιτικούς κρατούμενους της χώρας και το μέλλον του είναι αβέβαιο. Ο Αμέρ έχει και τη δική του οικογένεια, γυναίκα και παιδί, στους οποίους πρέπει να αφιερώνει χρόνο και ενέργεια. Η ζωή του είναι ένα διαρκές και –συχνά κωμικό– πηγαινέλα. Η γυναίκα του δυσφορεί με τον πάντα απόντα άντρα της και σιγά σιγά αρχίζει να ζηλεύει τη σχέση που έχει αναπτύξει ο Αμέρ με τη γυναίκα του φίλου του. Παρόλα αυτά, οι δύο γυναίκες σέβονται η μία την άλλη μ' έναν απροσδόκητο τρόπο. Όταν τα πράγματα δείχνουν ότι ο Ζουχάιρ πρόκειται να αποφυλακιστεί, ο Αμέρ συνειδητοποιεί ότι τρέφει ανάρμοστα συναισθήματα για τη γυναίκα του φίλου του.

Amer is a middle-aged man leading a very busy life. He never has any free time, which is caused by the fact that, besides taking care of his own family, he also helps his friend Zuhair's wife and daughter. Zuhair himself has been in prison for a number of years; he may be one of the country's political prisoners with an uncertain future. Amer also has his own family – a wife and a child – to whom he dedicates energy and time, the tempo of his life becoming almost slapstick-like as a result. Amer's wife is dissatisfied with her ever-absent husband and gradually becomes jealous of his relationship with his friends' wife; the two women, however, respect each other in an unexpected way. When it looks like Zuhair is about to be released, Amer realizes that he harbors inappropriate feelings for his friends' wife.

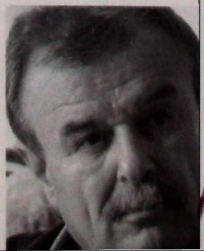
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Abdellatif Abdelhamid **Φωτογραφία/Cinematography:** Elso Rock **Μοντάζ/Editing:** Ali Lailan **Ήχος/Sound:** Emile Sa'ada **Σκηνικά/Sets:** Mowaffaq Qat **Κοστούμια/Costumes:** Larissa Abdulhamid **Παραγωγός/Producer:** Mohammad Al-Ahmad **Παραγωγή/Production:** National Film Organization, Syria **35mm Έγχρωμο/Color 100'**

Ηθοποιοί/Cast: Fayez Qazaq (Amer), Saba Mubarak (Nada), Fadwa Suleiman (Salma), Hiroki Okazaki (Ιάπωνας/Japanese man)

Βραβεία/Awards:
Ειδικό Βραβείο Κριτικής Επιτροπής /
Special Jury Price - Singapore IFF 2008
Χρυσός Αχαγκάρ /
Golden Ahaggar - Annual Oran FF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
National Film Organization, Syria
T. +96 31 1333 1884
cinema@mail.sy
www.cinemasy.com

Αμπντελατίφ Αμπντελχαμίντ
Abdellatif Abdelhamid



Γεννήθηκε στη Συρία το 1954. Αποφοίτησε από το Πανρωσικό Ινστιτούτο Κινηματογράφου (VGIK) το 1981. Εργάστηκε στον Εθνικό Οργανισμό Συριακού Κινηματογράφου. Το 1983-84, σκηνοθέτησε δύο ντοκιμαντέρ και στη συνέχεια συνεργάστηκε με τον Μοχάμεντ Μαλάς και τον Ουσάμα Μοχάμαντ απ' το 1984 ώς το 1987. Οι μεγάλου μήκους ταινίες του έχουν κερδίσει πολλά διεθνή βραβεία.

He was born in Syria in 1954. He obtained his diploma from the Russian State Institute of Cinematography (VGIK) in 1981. He worked for the National Organization of Syrian Cinema. He directed two documentary films in 1983 and 1984, then collaborated on *Rêves de la ville* by Mohamed Malass and *Etoiles de jour* by Ousama Mohammad from 1984 to 1987. His feature films as writer/director have won many international awards.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1989 Layali ibn awa/Jackal Nights
1991 Rassaelle Chafahyia/Verbal Messages
1995 La Montée de la pluie
1998 The Breeze of the Soul
2001 Qamarayn wa zaytouna/Two Moons and an Olive Tree
2003 Listeners' Choice
2007 Kharej altaghtya/Out of Coverage

Σκηνοθεσία/Direction: Philippe Aractingi **Σενάριο/Screenplay:** Michel Leviant, Philippe Aractingi **Φωτογραφία/Cinematography:** Nidal Abdel Khalek **Μοντάζ/Editing:** Deena Charara **Ήχος/Sound:** Mouhab Chanesaz **Μουσική/Music:** René Aubry, Lazare Boghossian **Παραγωγοί/Producers:** Hervé Chabalier, François Cohen-Séat, Paul Raphael, Philippe Aractingi **Παραγωγή/Production:** Art'Mell, France **T.-F.** +33 1 4226 4012 lea@artmell.com www.artmell.com & Capa Cinéma & Starfield Productions (UK) & Fantascope Productions www.souslesbombes.com **35mm Έγχρωμο/Color 98'**

Ηθοποιοί/Cast: Nada Abou Farhat (Zeina), Georges Khabbaz (Tony), Rawya El Chab (ρεσεψιονίστ/receptionist), Bshara Atallah (δημοσιογράφος/journalist)

Βραβεία/Awards:
Χρυσό Πόνυ, Βραβείο Καλύτερης Ηθοποιού (Nada Abou Farhat) / Golden Pony, Best Actress Award
(Nada Abou Farhat) - Dubai IFF 2007
Βραβείο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, Βραβείο Altre Visioni / Human Rights Film Award, Altre Visioni Award - Venice IFF 2007
Βραβείο Netpac, Βραβείο Κριτικών / Netpac Award, Critics' Award - Eurasia FF 2007

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
New Star
Βελισάριος Κοσυβάκης/Velissarios Kossivakis
T. +30 210 9512991
newstarcine@gmail.com

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Memento Films International, France
T. +33 1 5334 9020
F. +33 1 4247 1124
sales@memento-films.com
www.memento-films.com

Γεννήθηκε στη Βηρυτό το 1964 όπου και μεγάλωσε. Έχει γυρίσει πάνω από 40 ταινίες: ρεπορτάζ, ντοκιμαντέρ και ταινίες μυθοπλασίας οι οποίες γυρίστηκαν στη Γαλλία και το Λίβανο, σε ολόκληρο τον αραβικό κόσμο, τη Νότια Αφρική, τη Σρι Λάνκα και τη Μογγολία. Μετά από 12 χρόνια στο Παρίσι, επιστρέφει στη γενέτειρά του και εγκαθίσταται στο Λίβανο όπου γυρίζει το *Bosta*, την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, η οποία βραβεύτηκε σε έξι φεστιβάλ και εκπροσώπησε το Λίβανο στα Όσκαρ.

Born in 1964 in Beirut, where he grew up, he has made more than 40 films: reportages, documentaries and feature films, shot in France and in Lebanon, but also in the rest of the Arab world, in South Africa, Sri Lanka and Mongolia. After twelve years in Paris, he returned to his roots and moved to Lebanon, where he shot *Bosta*, his first fiction feature, awarded in six festivals and selected to represent Lebanon at the Oscars.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1992 Through Mothers' Eyes
1993 Libre vol
1993 Beirut of Stones and Memories
1994 Chemin de femmes
1995 The Dream of the Acrobat Child (ντοκ./doc.)
2005 Bosta (L'autobus)
2007 Sous les bombes/Under the Bombs



Sous les bombes

[Κάτω απ' τις βόμβες / Under the Bombs]

Λίβανος-Γαλλία-Μεγ. Βρετανία-Βέλγιο / Lebanon-France-UK-Belgium 2007

Όταν γίνεται κατάπαυση πυρός, μετά τις 33 μέρες βομβαρδισμών από το Ισραήλ, η ευκατάστατη Ζέινα ταξιδεύει απ' το Ντουμπάι στη Βηρυτό. Εκεί ψάχνει ταξί για να την πάει σε μια περιοχή στο νότο που ακόμη θεωρείται επικίνδυνη και ο μόνος ταξιτζής που δείχνει προθυμία να την πάει είναι ο Τόνι, ο οποίος κατάγεται από 'κει. Η Ζέινα θέλει να βρει το γιο της Καρίμ, τον οποίο έχει αφήσει σ' ένα μικρό χωριό με την αδελφή της, ελπίζοντας να τον γλιτώσει απ' τους οικογενειακούς καβγάδες της ίδιας και του αρχιτέκτονα άντρα της. Όταν φτάνουν στο χωριό, το σπίτι της αδελφής της έχει καταστραφεί και ο Καρίμ δε βρίσκεται πουθενά. Ο συμπονετικός Τόνι συμφωνεί να μείνει μαζί της έως ότου βρουν το παιδί κι έτσι αρχίζει ένα ταξίδι το οποίο περιλαμβάνει μαρτυρίες θυμάτων πολέμου, εικόνες από βομβαρδισμένα κτίρια, δρόμους και γέφυρες, μια συγκέντρωση της Χεζμπολά, δημοσιογράφους εν δράσει και την άφιξη των ειρηνευτικών δυνάμεων.

Upper class Zeina turns up in Beirut at the start of the ceasefire, following the 33-day Israeli bombings, having traveled in a roundabout way from Dubai. She looks for a taxi to take her to the still dangerous south and the only driver willing to make the trip is Tony, who comes from that area. Zeina is looking for her son Karim, whom she had left with her sister in a small village. Ironically, she had hoped to spare him the domestic battles between her and her architect husband. When they arrive at the village, Zeina's sister's house is destroyed and Karim nowhere to be found. Sympathetic Tony agrees to stay with her until they locate the boy and so begins a journey that includes testimonies from war victims, sights of bombed buildings, roads and bridges, a Hezbollah rally, journalists in action and the arrival of peacekeeping forces.



Φιλίπ Αρακτίνγκι
Philippe Aractingi



Genenet al asmak

[Το ενυδρείο / The Aquarium]

Αίγυπτος-Γαλλία-Γερμανία / Egypt-France-Germany 2008

Το ενυδρείο, ένας πέτρινος κήπος στο κέντρο του Καΐρου, δίνει στον Γιούσρι Νασράλα τον τίτλο της ταινίας του και την κυρίαρχη εικόνα μητροπολιτικής δυσφορίας. Οι τριάντα περίπου χαρακτήρες της ταινίας παρουσιάζονται σχεδόν σαν σύμβολα που περιφέρονται μέσα στο μοντέρνο πανόραμα του Καΐρου. Οι δύο αποκομμένοι και σχεδόν απομονωμένοι βασικοί χαρακτήρες της ταινίας είναι η Λάιλα, που παρουσιάζει μια μεταμεσονύχτια ραδιοφωνική εκπομπή με τίτλο *Νυχτερινά μυστικά* και ο Γιούσεφ, ένας απ' τους πιο φανατικούς ακροατές της και επιτυχημένος αναισθησιολόγος που ζει στο αυτοκίνητό του. Εκείνη δίνει συμβουλές ερωτικής και σεξουαλικής φύσης στους ακροατές της κι εκείνος παίρνει μορφίνη προκειμένου να πείσει τους πιο πεισματάρηδες ασθενείς του (συμπεριλαμβανομένου και του άρρωστου πατέρα του) να πάρουν τα ηρεμιστικά τους. Κατά βάθος, είναι και οι δύο ακροατές και θεραπευτές σε μια ανήσυχη και γεμάτη αντιφάσεις πόλη.

The Aquarium, a concrete garden in the center of Cairo gives Yousry Nasrallah's film its title as well as its principal image of metropolitan malaise. The Aquarium's thirty-something characters function as loose metaphors floating through a modern, Cairo-set panorama. The two disconnected, almost isolated from the world, protagonists are Laila, who hosts a late-night talk radio show called *Night Secrets*, and Youssef, one of her faithful listeners and a successful anaesthetist who lives in his car. She gives advice to callers with love and sex issues and he casually injects himself with morphine in order to convince his most stubborn patients (including his own ill father) to receive their sedatives. In essence, they are both listeners and healers in a city of contradictions and unrest.

Γιούσρι Νασράλα
Yousry Nasrallah



Σκηνοθεσία/Direction: Yousry Nasrallah **Σενάριο/Screenplay:** Yousry Nasrallah, Nasser Abdel Rahman **Φωτογραφία/Cinematography:** Samir Bahsan **Μοντάζ/Editing:** Mona Rabi **Ήχος/Sound:** Ibrahim El Dessouky, Christophe Vingtrinier **Μουσική/Music:** Tamer Karawan **Κοστούμια/Costumes:** Nahed Nasrallah **Σκηνικά/Sets:** Adel El Maghrabi **Παραγωγοί/Producers:** Gabriel Khoury, Denis Freyd, Karl Baumgartner **Παραγωγή/Production:** Misr International Films (Egypt), Archipel 33 (France), Pandora Film (Germany) & Sunny Land Film Ltd. (Egypt)
35mm Έγχρωμο/Color 111'

Ηθοποιοί/Cast: Hend Sabry (Laila), Amr Waked (Youssef), Gamil Ratib (ο πατέρας του Youssef/Youssef's father), Bassem Samra (Zakki), Ahmed El Fishawy (Amr), Samah Anwar (Marguerite)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Misr International Films, Egypt
T. +202 2578 5361
mif@starnet.com.eg
www.misrinternationalfilms.com

Art, Egypt
artadmin1@art.com.eg

Κόπια ταινίας/Print Source:
Egyptian Film Center
egyptianfilmcenter@hotmail.com

Γεννήθηκε στο Κάιρο το 1952 και σπούδασε στατιστική στο Πανεπιστήμιο του Καΐρου, όπου συμμετείχε στη λέσχη αιγυπτιακού κινηματογράφου. Αρχικά δούλεψε μ' έναν απ' τους σημαντικότερους σκηνοθέτες της Συρίας, τον Ομάρ Αμιραλάι, και με τον πιο σημαντικό αιγύπτιο σκηνοθέτη, τον Γιούσεφ Σαχίν. Η πρώτη του ταινία, *Summer Thefts*, προβλήθηκε στις Κάννες το 1988 και στη συνέχεια κέρδισε 17 βραβεία σε φεστιβάλ. Οι επόμενες ταινίες του επίσης παρουσιάστηκαν και βραβεύτηκαν διεθνώς. Ζει μεταξύ Καΐρου και Παρισιού.

He was born in Cairo in 1952 and studied Statistics at Cairo University, where he participated in Egypt's film club movement. His early work in cinema included stints with one of the most important directors in Syria, Omar Amiralay, and the most important director in Egypt, Youssef Chahine. His first film, *Summer Thefts*, played at Cannes in 1988 and later won 17 festival awards. His subsequent films have also been widely screened and honored at festivals worldwide. He divides his time between Cairo and Paris.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1988 Sarikat sayfeya/Summer Thefts
1993 Marcides/Mercedes
1995 Sobyan we banat/On Boys, Girls and the Veil (ντοκ./doc.)
1999 El Medina/The City
2004 Bab el Shams/Gate of the Sun
2008 Genenet al asmak/The Aquarium

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Annemarie Jacir **Φωτογραφία/Cinematography:** Benoit Chamaillard **Μοντάζ/Editing:** Michèle Hubinon **Ήχος/Sound:** Eric Vaucher, Peter Flamman **Μουσική/Music:** Kamran Rastegar **Σκηνικά/Sets:** Françoise Joset **Παραγωγοί/Producers:** Jacques Bidou, Marianne Dumoulin **Παραγωγή/Production:** JBA Production, France **T.** +33 1 4804 8460 **F.** + 33 1 4276 0967 jbaprod@jbaproduction.com www.jbaproduction.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** Philistine Films (Palestine), Thelma Film (Switzerland), Tarantula (Belgium), Louverture Films (USA), Clarity World Films (UK), Augustus Film (The Netherlands), Mediapro (Spain)
Digibeta Έγχρωμο/Color 109'

Ηθοποιοί/Cast: Suheir Hammad (Soraya), Saleh Bakri (Emad), Riyad Ideis (Marwan), Sylvia Wetz (Corinne)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Pyramide International, France
Paul Richer
T. + 33 1 4296 0220
F. +33 1 4020 0551
pricher@pyramidefilms.com
www.pyramidefilms.com



Milh hadha al-bahr

[Το αλάτι αυτής της θάλασσας / Salt of this Sea]

Παλαιστίνη-Γαλλία-Ελβετία-Βέλγιο-ΗΠΑ-Μεγ. Βρετανία-Ολλανδία-Ισπανία / Palestine-France-Switzerland-Belgium-USA-UK-The Netherlands-Spain 2008

Η Σοράγια, που γεννήθηκε στο Μπρούκλιν, σε μια κοινότητα εργατών, προσφύγων απ' την Παλαιστίνη, ανακαλύπτει ότι ο τραπεζικός λογαριασμός με τις οικονομίες του παππού της στη Τζάφα «πάγωσε» όταν αυτός εξορίστηκε το 1948. Πεισματάρα, διεκδικεί με πάθος ό,τι της ανήκει και εκπληρώνει το όνειρο της ζωής της να επιστρέψει στην Παλαιστίνη. Σιγά σιγά διαλύεται απ' την πραγματικότητα που την περιβάλλει και, καθώς αναγκάζεται να αντιμετωπίσει την ίδια της την οργή. Γνωρίζει τον Εμάντ, έναν νεαρό Παλαιστίνιο ο οποίος, σε πλήρη αντίθεση μ' εκείνη, φιλοδοξεί να εγκαταλείψει για πάντα τη χώρα του. Κουρασμένοι απ' τα όρια που τους επιβάλλονται, γνωρίζουν ότι προκειμένου να τα υπερβούν, πρέπει να πάρουν την κατάσταση στα χέρια τους ακόμη κι αν αυτό είναι παράνομο.

Soraya, born in Brooklyn in a working class community of Palestinian refugees, discovers that all of her grandfather's savings were frozen in a bank account in Jaffa when he was exiled in 1948: Stubborn, passionate and determined to reclaim what is hers, she fulfils her life-long dream of "returning" to Palestine. Slowly, she is taken apart by the reality around her and, as she is forced to confront her own anger. She meets Emad, a young Palestinian whose ambition, in utter contradiction to her own, is to leave Palestine forever. Tired of the constraints that dictate their lives, they know in order to be free, they must take things into their own hands, even if it's illegal.

Η παλαιστίνια σκηνοθέτις Ανμαρί Τζασίρ εργάζεται σε ανεξάρτητες κινηματογραφικές παραγωγές απ' το 1994 και έχει γράψει το σενάριο, έχει σκηνοθετήσει και έχει κάνει την παραγωγή αρκετών ταινιών μικρού μήκους. Έχει διδάξει στο Πανεπιστήμιο Κολούμπια και στα πανεπιστήμια της Βηθλεέμ και της Μπιρζείτ. Δουλεύει ως μοντέζ και διευθύντρια φωτογραφίας. Η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία, *Το αλάτι αυτής της θάλασσας*, προβλήθηκε στο τμήμα «Ένα Κάποιο Βλέμμα» του Φεστιβάλ των Καννών 2008. Έχοντας απαγόρευση εισόδου στην Παλαιστίνη, ζει στο Αμμάν της Ιορδανίας.

Palestinian filmmaker Annemarie Jacir has been working in independent film since 1994 and has written, directed and produced a number of short films. She has taught courses at Columbia, Bethlehem and Birzeit University. She also works as a freelance editor and cinematographer. *Salt of this Sea*, which is her first feature film, screened at "Un Certain Regard", Cannes IFF 2008. Having been banned from returning to Palestine, she now lives in Amman, Jordan.

Φιλμογραφία/Filmography
1998 A Post Oslo History (μμ/short)
2001 The Satellite Shooters (μμ/short)
2003 Like Twenty Impossibles (μμ/short)
2008 Milh hadha al-bahr/Salt of this Sea



Ανμαρί Τζασίρ
Annemarie Jacir



Vals im Bashir

[Βαλς με τον Μπασίρ / Waltz with Bashir]

Ισραήλ-Γαλλία-Γερμανία / Israel-France-Germany 2008

Μια νύχτα σ' ένα μπαρ, ένας παλιός φίλος αφηγείται στο σκηνοθέτη Άρι Φόλμαν έναν επαναλαμβανόμενο εφιάλτη του, κατά τον οποίο τον καταδιώκουν 26 άγρια σκυλιά. Κάθε νύχτα, ο ίδιος αριθμός απαίσιων ζώων. Οι δύο άντρες φτάνουν στο συμπέρασμα ότι ο εφιάλτης αυτός συνδέεται με την κοινή τους εμπειρία από την εποχή που ήταν στον ισραηλινό στρατό κατά τον πρώτο πόλεμο στο Λίβανο, στις αρχές της δεκαετίας του '80. Ο Άρι εκπλήσσεται απ' το γεγονός ότι δε θυμάται τίποτα από 'κείνη την περίοδο. Η περιέργειά του εξάπτεται και αποφασίζει να συναντηθεί και να μιλήσει με παλιούς φίλους και συμπολεμιστές απ' όλο τον κόσμο. Νιώθει την ανάγκη να ανακαλύψει την αλήθεια για εκείνη την εποχή και για τον εαυτό του. Καθώς ο Άρι βυθίζεται όλο και πιο βαθιά στα μυστήρια εκείνης της αποστολής και στο ρόλο που εκείνος είχε διαδραματίσει, από τη μνήμη του αναδύονται σουρεαλιστικές, συχνά αποκρουστικές εικόνες.

One night at a bar, an old friend narrates to director Ari Folman his recurring nightmare in which he is chased by 26 vicious dogs; every night, the same number of horrible beasts. The two men conclude that there's a connection between the dreams and their Israeli Army mission in the first Lebanon War, during the early eighties. Ari is astonished that he cannot remember anything at all about that period of his life. Intrigued by this memory riddle, he decides to meet and interview old friends and comrades around the world. He needs to discover the truth about that time and about himself. As Ari delves deeper and deeper into the mystery of the mission and his role in it, his memory begins to creep up in surreal, often terrible images.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ari Folman **Καλλιτεχνική διεύθυνση & Εικονογράφηση/Art Director & Illustrator:** David Polonsky **Διευθυντής Animation/ Director of Animation:** Yoni Goodman **Οπτικά εφέ/Visual Effects:** Roiy Nitzan **Μοντάζ/Editing:** Nili Feller **Ήχος/Sound:** Aviv Aldema **Μουσική/Music:** Max Richter **Παραγωγοί/ Producers:** Ari Folman, Yael Nahlieli, Serge Lalou, Gerhard Meixner, Roman Paul **Παραγωγή/Production:** Bridgit Folman Film, Israel bridgitfolman@gmail.com www.waltz-with-bashir.com & Les Films d'ici, (France) & Razor Film (Germany) **Συμπαραγωγή/Co-production:** Arte France & ITVS International, USA
35mm Έγχρωμο/Color 87'

Φωνές/Voices: Ari Folman, Boaz Rein Buskila, Ori Sivan, Roni Dayg, Carmi Cnaa'n, Shmuel Frenkel, Ron Ben Yisahi, Dror Harazi, Prof. Zahava Solomon

Βραβεία/Awards:
Χρυσός Πύργος Καλύτερης Ταινίας/
Golden Tower for Best Film - Palić European FF 2008
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Καλλιτεχνικής Διεύθυνσης, Καλύτερου Σκηνοθέτη, Σεναρίου, Μοντάζ, Ήχου / Best Film, Best Director, Best Screenplay, Best Artistic Design, Best Editing, Best Sound – Ophir Israeli Academy Awards 2008

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Seven Films, Ιωάννης Δρέπας/Ioannis Drepas
T.-F. +30 210 3818777
drepas@sevenfilms.gr www.sevenfilms.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
The Match Factory, Germany
T. +49 22 1539 709-0 **F.** +49 22 1539 709-10
info@matchfactory.de www.the-match-factory.com

Γεννήθηκε στη Χάιφα του Ισραήλ. Στην ταινία *Comfortably Numb*, πτυχιακή εργασία του σε παραγωγή του Τμήματος Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Πανεπιστημίου του Τελ Αβίβ, ο σκηνοθέτης καταγράφει την εμπειρία των φίλων του από την επίθεση του Σαντάμ Χουσεΐν στο Τελ Αβίβ το 1991. Η ταινία βραβεύτηκε απ' την Ισραηλινή Κινηματογραφική Ακαδημία στο Φεστιβάλ της Ιερουσαλήμ και προβλήθηκε σε πολυάριθμα φεστιβάλ σ' όλο τον κόσμο. Το 1996, έγραψε και σκηνοθέτησε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Saint Clara*. Η ταινία κέρδισε έξι κρατικά βραβεία στο Ισραήλ συμπεριλαμβανομένου του Βραβείου Σκηνοθεσίας και Καλύτερης Ταινίας και προβλήθηκε σε 40 κινηματογραφικές αίθουσες στις ΗΠΑ. Το *Βαλς με τον Μπασίρ* προβλήθηκε στο διαγωνιστικό τμήμα του Φεστιβάλ Καννών.

He was born in Haifa, Israel. His graduate film *Comfortably Numb*, produced for Tel Aviv University's Department of Film and Television, documented his friends' experiences of the 1991 attack on Tel Aviv by Saddam Hussein. The film won the Israel Film Academy Award at the Jerusalem Festival and was screened at dozens of festivals worldwide. In 1996, he wrote and directed his first feature film, *Saint Clara*. The film won the People's Choice Award at the 1996 Berlin Festival, six Israel Academy Awards, including awards for Best Director and Best Movie, and was screened in 40 theaters throughout the US. *Waltz with Bashir* screened at the Competition Section of the Cannes IFF 2008.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1996 Saint Clara (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Ori Siran)
2001 Made in Israel
2008 Waltz with Bashir (ντοκ. κιν. σχεδίων/animated doc.)



Άρι Φόλμαν
Ari Folman

Works in Progress

Greek & Balkan

Προσεχώς... / Greek Works in Progress

Επιλογή/Selection: Κωνσταντίνος Κοντοβράκης / Konstantinos Kontovrakis
Συντονισμός/Coordination:
Ελένη Ανδρουτσοπούλου / Eleni Androutsopoulou, Τζωρτίνα Σερπιέρη/Tzortina Serpieri

Balkan Works in Progress

Επιλογή/Selection: Δημήτρης Κερκινός / Dimitris Kerkinos
Συντονισμός/Coordination: Catherine Etard

Συντονισμός Industry/Industry Coordination:
Μαργαρίτα Ηλιοπούλου / Margarita Eliopoulou, Αθηνά Γεωργιάδου / Athena Georgiades

49th Thessaloniki International Film Festival


φωτογραφία/photo by: Μυρτώ Αποστολίδου/Myrto Apostolidou

Mavro livadi

[Μαύρο λιβάδι / Black Field]

1654, Οθωμανική Αυτοκρατορία, Ελλάδα. Ένας Γενίτσαρος φτάνει βαριά τραυματισμένος σ' ένα απομακρυσμένο γυναικείο χριστιανικό μοναστήρι όπου τον περιθάλπει η Ανθή, μια νεαρή μοναχή που έχει πάρει τον όρκο της σιωπής. Ο Γενίτσαρος κι η Ανθή ερωτεύονται χωρίς να το καταλάβουν. Η Ανθή δεν τολμάει να του αποκαλύψει το σκοτεινό της μυστικό: είναι αγόρι. Μια ατμοσφαιρική ταινία για δύο ανθρώπους με λανθάνουσες ταυτότητες που μπλέκουν σε έναν αδιέξοδο έρωτα μέσω του οποίου βρίσκουν τον εαυτό τους.

1654, Ottoman Empire, Greece. A heavily injured Turkish warrior (Janissary) arrives at a remote female monastery. Anthi, a teenage nun bound by the 'oath of silence', treats him. Anthi and the Warrior soon find themselves falling in love. But Anthi does not dare reveal her dark secret: She is actually a boy... An ambient film, following the story of two people with latent identities who get carried away by a hopeless romance and, through it, discover themselves.

Ελλάδα / Greece
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Βαρδής Μαρινάκης/Vardis Marinakis **Παραγωγός/ Producer:** Γιώργος Λυκιαρδόπουλος/George Lykiardopoulos **Παραγωγή/Production:** Highway Productions, Greece **T.** +30 210 3314088/9 **F.** +30 210 3314058 yorgos@highway.gr yorgos@highway.gr & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., EKK/Greek Film Centre, Lamisalia, Multichoice Hellas-Nova


φωτογραφία/photo by: Φραγκίτσα Κατωγορίτη/Frangitsa Katogoriti

Hora proelefsis

[Χώρα προέλευσης / Homeland]

Δυο γυναίκες πάνω από ένα μωρό παιδί. Την πρώτη, τη φυσική του μητέρα, η οικογένειά της την κρίνει ακατάλληλη να το μεγαλώσει. Τη δεύτερη, τη θεία του παιδιού, την καλεί να το αναθρέψει και να κάνει ό,τι καλύτερο γι' αυτό. Η στιγμή της ενδοοικογενειακής υιοθεσίας αλλάζει για πάντα τη ζωή των μελών μιας πολυμελούς οικογένειας και φέρνει αντιμέτωπες τις τρεις τελευταίες γενιές της, τη γενιά του '50, τη γενιά της μεταπολίτευσης και τη νεότερη, μέχρι κάθε έννοια καλοσύνης, αγάπης, σωστού, μπερδευτεί με το ακριβώς αντίθετό της.

Gena, the mother of two boys, constantly unemployed and half-crazy, is judged an unfit mother by her own family, and has her baby son adopted by her university professor brother, to be brought up together with his own only-daughter. A tale of cause and effect, inspired by true events, Homeland narrates, through continuous flashbacks, the chain of decisions that propels an incestuous and violent love story.

Ελλάδα /Greece
Σκηνοθεσία/Direction: Σύλλας Τζουμέρκας/Syllas Tzoumerkas **Σενάριο-Screenplay**: Σύλλας Τζουμέρκας/Syllas Tzoumerkas, Γιούλα Μπούνταλη/Youla Boudali **Παραγωγοί/Producers:** Μαρία Δρανδάκη/Maria Drandaki, Θάνος Αναστόπουλος/Thanos Anastopoulos **Παραγωγή/Production:** Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου/Greek Film Centre, EPT/Hellenic Broadcasting Corporation ERT SA, Φαντασία Οπτικοακουστική/Fantasia Ltd. **T.** +30 210 9226840 **F.** +30 210 9210882 fanfilm@hol.gr, Bad Movies, Danza Projekt-Syllas Tzoumerkas

Messa sto dassos

[Μέσα στο δάσος / In the Woods]



Το *Μέσα στο δάσος* είναι ένα άγριο υπαρξιακό παραμύθι. Μία ερωτική ιστορία ανάμεσα σε δύο αγόρια κι ένα κορίτσι που, μέσα στην ομορφιά και την αγριάδα ενός ταξιδιού στη φύση, ανακαλύπτουν τα όρια της σεξουαλικότητάς τους, τη σύγχυση των φύλων και τους ανελέητους μηχανισμούς της επιθυμίας.

In the Woods is a wild existential fairy tale. A love story among two boys and one girl who, during a beautiful and wild journey into nature, discover the limits of their sexuality, the confusion between the two genders and the relentless mechanisms of lust.

Ελλάδα / Greece
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Άγγελος Φραντζής/Angelos Frantzis **Παραγωγοί/Producers:** Πάνος Παπαχατζής/Panos Papahadzis, Άγγελος Φραντζής/Angelos Frantzis **Παραγωγή/ Production:** Αργοναύτες AE/Argonauts SA, Greece **T.** +30 210 8257177 **F.** +30 210 8224257 ppapahadzis@argonautsproductions.gr www.argonautsproductions.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** EPT AE/ ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., & EKK/Greek Film Centre

Kill the Habit



Μια «πολιτικώς μη ορθή» μαύρη κωμωδία στο στυλ του *Brick* και του *Clerks*. Η Γκάλια βρίσκεται σε δύσκολη θέση, αφού μόλις σκότωσε κατά λάθος τον ντίλερ ναρκωτικών της, τον Λάιλ. Καλεί την κολλητή της, Σωτηρία να τη βοηθήσει. Οι δυο τους βρίσκονται εγκλωβισμένες στο διαμέρισμα του Λάιλ. Εκεί ανακαλύπτουν πως βρίσκεται και η γυναίκα του Λάιλ, η Καρδαμόσα, η οποία μισούσε τον Λάιλ και προτείνει να τις βοηθήσει να ξεφορτωθούν το πτώμα, προκειμένου να μοιραστούν τα χρήματά του...

A politically incorrect dark comedy in the spirit of *Brick* and *Clerks*. Finding herself in a bind after accidentally killing her unscrupulous drug dealer Lyle, 21-year-old Galia calls on her long-suffering best friend Sotiria to help her out. The two find themselves stuck in Lyle's apartment with Cardamosa, Lyle's fiery Latina wife, who, as it turns out, hated his guts and is more than happy to help them get rid of the body – as long as they share his cash...

Ελλάδα-Βέλγιο-Ιταλία / Greece-Belgium-Italy
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Λάουρα Νέρι/Laura Neri **Παραγωγή/Production:** Bedmates LLC. **T.** +1 213 422 9648 lagarida@gmail.com



Ricordi mi

[Να με θυμάσαι / Remember Me]

Η ταινία πραγματεύεται την απώλεια μνήμης που προκύπτει από το χαμό ανθρώπων που αγαπάμε. Η Φανή έχει διαγράψει από τη μνήμη της την απώλεια του συντρόφου της. Προσπαθεί να συνθέσει την εικόνα του μέσα από το παζλ των ανθρώπων της πόλης που ζει και των χώρων που έζησε μαζί του. Με έναν τρόπο δικό της, τελείως μεταφυσικό, κατορθώνει να αποδεχτεί τα γεγονότα που την έχουν πληγώσει και να ξαναχτίσει τη ζωή της.

The film portrays the memory loss that results from the loss of a loved one. Fani, has erased all memories of her partner's loss. She tries to recompose his image through the puzzle of the people and the places she has shared with him. In her own, purely metaphysical, way she manages to accept the things that have hurt her in the past and rebuild her life.

Ελλάδα / Greece
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Στέλλα Θεοδωράκη/Stella Theodoraki **Παραγωγός/Producer:** Θάνος Αναστόπουλος/Thanos Anastopoulos **Παραγωγή/Production:** Φαντασία Οπτικοακουστική/Fantasia Ltd., Greece **T.** +30 210 9226840 **F.** +30 210 9210882 fanfilm@hol.gr & EPT AE/ ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., & ΕΚΚ/Greek Film Centre



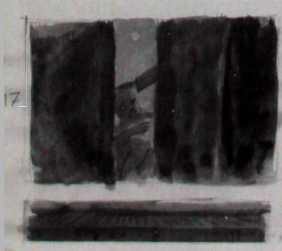
Tritos kosmos

[Τρίτος κόσμος / Third World]

Σε μια πόλη των Φιλιππίνων, ένας έλληνας κλεπτομανής και μια φύλακας που δεν παύει να τον παρακολουθεί. Μια κατά λάθος έγκυος γυναίκα προσπαθεί ν' αποφασίσει άμα πρέπει να κάνει έκτρωση ή να δώσει το παιδί σε ορφανοτροφείο. Ένα δωδεκάχρονο κοριτσάκι αποκτά έναν φίλο δι'αλληλογραφίας και ψάχνει να βρει χρήματα για ν' αγοράσει γραμματόσημα. Δυο φίλοι προσπαθούν να γίνουν μέλη τρομοκρατικής οργάνωσης. Είναι όλοι τους μέρος ενός τρίτου κόσμου.

In a city in the Philippines, a Greek kleptomaniac and a female security guard who is always following him. A woman with an unwanted pregnancy tries to decide whether to have an abortion or to give the child to an orphanage. A twelve-year-old girl finds a pen pal but needs to get the money to buy the postage. Two friends try to join a terrorist organization. They are all part of a third world.

Ελλάδα / Greece
Σκηνοθεσία/Direction: Βασίλης Μπλιούμης/Vassilis Blioumis **Σενάριο/Screenplay:** Βασίλης Μπλιούμης/Vassilis Blioumis, Roy Eisenstein, LJ Pineda, Midori Abalos **Παραγωγός/Producer:** Βασίλης Μπλιούμης/Vassilis Blioumis **T.** +30 2310 937617 bbliumis@hotmail.com



Panselinos [Πανσέληνος / Foolmoon]

Η ταινία αναφέρεται στον ζωγράφο Εμμανουήλ Πανσέληνο, κύριο εκπρόσωπο της λεγόμενης Μακεδονικής Σχολής. Τα πρόσωπα στην ταινία ορίζονται από δύο τελείως διαφορετικούς κόσμους. Στον ένα γλιστρά η ζωή πολύ γρήγορα. Από 'κεί προέρχεται και ο Μάνος που ψάχνει τα ίχνη του Πανσέληνου. Τα άλλα πρόσωπα είναι παγωμένα στο χώρο της φτήνιας, της ευτέλειας και ζούνε κοιτάζοντας από μια χαραμάδα τα γεγονότα. Εκεί κατοικεί η Άννα. Η Άννα και ο Μάνος συναντιούνται από μια σύμπτωση. Η συνάντηση αυτή τους επηρεάζει όλους. Η σύμπτωση αυτή είναι το θέμα της ταινίας.

This is a film on painter Emmanuel Panselinos (his surname in Greek means full moon). The film's characters are defined by two completely different worlds. In the first one, life slips by too quickly. That is where Manos comes from, searching for "Foolmoon". The other characters are frozen in a place of cheapness and baseness; they live by watching events through a crack. That's where Anna lives. Anna and Manos meet because of a coincidence that will eventually affect everyone.

Ελλάδα / Greece
Σκηνοθεσία/Direction: Κυριάκος Κατζουράκης/Kyriakos Katzourakis **Σενάριο/Screenplay:** Κυριάκος Κατζουράκης/Kyriakos Katzourakis, Κάτια Γέρου/Katia Gerou **Παραγωγός/Producer:** Κυριάκος Κατζουράκης/Kyriakos Katzourakis

Kynodontas

[Κυνόδοντας / Dogtooth]



Ο πατέρας, η μητέρα και τα τρία τους παιδιά ζουν σε μια μονοκατοικία έξω από την πόλη. Γύρω από το σπίτι υπάρχει μια ψηλή μάντρα. Τα παιδιά έχουν ζήσει όλη τους την ζωή μέσα σε αυτή τη μονοκατοικία. Δεν έχουν ιδέα τι συμβαίνει έξω από τη μάντρα του κήπου. Ή μάλλον έχουν εκατομμύρια διαφορετικές ιδέες.

The father, the mother and their three kids live in a house on the outskirts of a city. There is a tall fence surrounding the house. The kids have lived inside this house all their lives. They haven't the slightest idea of what's going on outside the fence, or rather, they have a million different ideas.

Ελλάδα / Greece
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιώργος Λάνθιμος/Yorgos Lanthimos **Σενάριο/Screenplay:** Γιώργος Λάνθιμος/Yorgos Lanthimos, Ευθύμης Φιλίππου/Efthymis Filippou **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Τσούργιαννης/Yorgos Tsourgiannis **Παραγωγή/Production:** Boo Productions, Greece **T.** +30 210 6100730 **F.** +30 210 6106790 yorgos@booproductions.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** ΕΚΚ/Greek Film Centre

To kako stin epohi ton iroon

[Το κακό στην εποχή των ηρώων / Evil in the Time of Heroes]

Πριν από τρεις μέρες τα πάντα άλλαξαν.
Μια αρχαία δύναμη μετέτρεψε τους ανθρώπους
σε αιμοβόρα ζόμπι.
Δεν ήταν όμως η πρώτη φορά.
2800 χρόνια πριν, η κατάσταση ήταν ίδια.
Τότε τα κατάφεραν, και το Κακό νικήθηκε.
Θα μπορέσουν οι ήρωές μας να κάνουν το ίδιο και σήμερα;
Θα μπορέσουν να ξαναζήσουν την Εποχή των Ηρώων;

Three days ago everything changed.
An ancient force transformed people
into bloodthirsty zombies.
It was not for the first time though.
2800 years ago the situation was the same.
Then, they succeeded and Evil was defeated.
Will our heroes manage to do the same today?
Will they relive The Time Of Heroes?



Ελλάδα / Greece
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιώργος Νούσιας/Yorgos Noussias **Παραγωγοί/Producers:** Πέτρος Νούσιας/Petros Noussias, Claudio Bolivar, Γιώργος Νούσιας/Yorgos Noussias **Παραγωγή/Production:** Ekso Productions **T** +30 210 9318886 **F** +30 210 9318896 info@ekso.gr www.ekso.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** Audiovisual, Graal, ΕΚΚ/Greek Film Centre, Λάμπρος Τριφύλλης/Lambros Trifyllis, Boo Productions



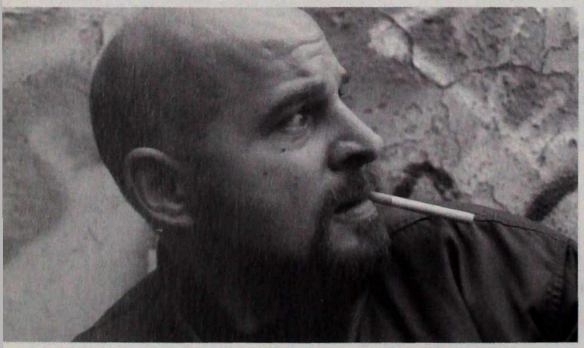
Σερβία / Serbia
Σκηνοθεσία/Direction: Stevan Filipović **Παραγωγός/Producer:** Branislav Jević **Παραγωγή/Production:** Hypnopolis, Serbia **T.** +381 6330 5780 **F.** +11 24 64193 hypnopolis@gmail.com

Šišanje

[Skinning]

Ο Νόβιτσα, ένας ήρεμος, ευφυής στα μαθηματικά έφηβος από το Βελιγράδι έρχεται σε επαφή με τον κόσμο των χούλιγκαν του ποδοσφαίρου. Τι είναι αυτό που κάνει ένα πολλά υποσχόμενο παιδί να μετατραπεί στον αδίστακτο αρχηγό της τοπικής νεοναζιστικής συμμορίας;

Novica, a quiet, math genius teenager from Belgrade gets involved in the world of football hooligans. What it take to transform a promising kid into a the ruthless leader of the local Skinhead gang?



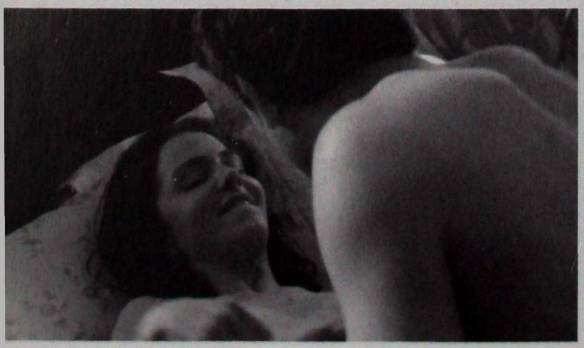
Κροατία / Croatia
Σκηνοθεσία/Direction: Branko Schmidt **Παραγωγός/Producer:** Stanislav Babić **Παραγωγή/Production:** Telefilm, Croatia **T.** +385 9822 8091 **F.** +385 1481 8843 telefilm@telefilm.hr

Metastaze

[Metastasis]

Μια ταινία για τον υπόκοσμο του εγκλήματος και των ναρκωτικών και για την προσπάθεια της νέας μεταπολεμικής γενιάς του Ζάγκρεμπ να προσαρμοστεί στους νέους κοινωνικούς κανόνες που επέβαλε ο σαρωτικός καπιταλισμός στην Κροατία στα τέλη της δεκαετίας του '90.

Metastasis is a film about Zagreb's criminal and drug abuse milieu and about the young post-war generation trying to adjust to the new social rules imposed by unscrupulous capitalism at the end of the 90s in Croatia.



Ρουμανία / Romania
Σκηνοθεσία/Direction: Andrei Gruzsniczki **Παραγωγός/Producer:** Vivi Dragan Vasile **Παραγωγή/Production:** Libra Film Productions, Romania
T. +40 3 1105 0187 **F.** +40 3 1105 0186 anca.dragoi@librafilm.net www.librafilm.net

Cealalta Irina

[The Other Irene]

Η άλλη Ιρένε είναι μια γυναίκα που ο Αουρέλ ανακαλύπτει σιγά-σιγά, όταν είναι πλέον αργά, καθώς εκείνη επιστρέφει απ' το εξωτερικό μέσα σ' ένα σφραγισμένο φέρετρο. Πριν από καιρό, η Ιρένε είχε πάει να δουλέψει στο εξωτερικό αναζητώντας ένα καλύτερο μέλλον, ένα μέλλον που δεν συμπεριλάμβανε τον Αουρέλ.

The other Irene is a woman that Aurel discovers little by little, when it's already too late, as she returns from abroad in a sealed lead coffin. She had gone abroad in search of a better future, a future that wouldn't include Aurel.

Ratsi

[Crayfish]



Δύο κολλητοί φίλοι μπλέκουν στο παιχνίδι εξουσίας των δύο μαφιόζων αφεντικών τους στη μετακομμουνιστική Βουλγαρία. Χωρίς ο ένας να ξέρει για τον άλλο, οδηγούνται στην εκτέλεση φαινομενικά ανώδυνων καθηκόντων. Καταπίνοντας το δόλωμα που τους «ρίχνει» η καθημερινότητα, δρομολογούν τη μοίρα τους: πιστός εκτελεστής του καθήκοντος που ανέλαβε, ο ένας βάζει εκρηκτικά σ' ένα φορτηγάκι αγνοώντας ότι το οδηγεί ο φίλος του. Οι δύο φίλοι προσπαθούν μάταια ν' αναπτύξουν έναν διάλογο που αφορά τις διαπροσωπικές σχέσεις, το θάνατο, την ευθύνη και την ουσία...

Two best friends get involved in the power games of two mafia bosses in post-communist Bulgaria. Without the other one knowing, they are manipulated to take on seemingly harmless tasks. Clutching like crayfish to the lures of everyday life, they determine their fates: executing the task he took, one of them blows up a van, unaware that his friend is driving it. The two friends try fruitlessly to establish a dialogue. A dialogue about relationships, about death, about responsibilities, about the essence...

Βουλγαρία / Bulgaria
Σκηνοθεσία/Direction: Ivan Cherkelov **Παραγωγός/Producer:** Rossitsa Valkanova
Παραγωγή/Production: KLAS Film, Bulgaria
T. +359 2981 5343 **F.** +359 2981 5344 klasfilm@spnet.net

Kars öyküleri

[Tales from Kars]



Πέντε ταινίες μικρού μήκους για την πόλη Καρς που βρίσκεται στη βορειοανατολική Τουρκία, κοντά στα σύνορα με την Αρμενία. Η πόλη έχει πλούσια πολιτιστική κληρονομιά και απαράμιλλη φυσική ομορφιά και αποτελεί πύλη για την πρόσβαση στον Καύκασο. Η ομορφιά της υπήρξε ανέκαθεν πηγή έμπνευσης για συγγραφείς και καλλιτέχνες, με πιο πρόσφατο παράδειγμα το μυθιστόρημα *Χιόνι* του νομπελίστα συγγραφέα Ορχάν Παμούκ.

Five short films about the city of Kars, located in the northeast region of Turkey near the Armenian border. Kars, with its rich cultural heritage and remarkable natural beauties, is the main gateway to the Caucasus. Kars has long been an inspiration to writers and artists throughout history, the latest of whom is Nobel prize-winner Orhan Pamuk who wrote the novel *Snow*.

Τουρκία / Turkey
Σκηνοθεσία/Direction: Özcan Alper, Emre Akay, Ahu Ozturk, Ulku Oktay, Zehra Derya Koc
Παραγωγή/Production: Gezici Film, Turkey
T. +90 3 1246 63484 **F.** +90 3 1246 64331 info@gezicifilm.com

INDUSTRY CENTRE

Thessaloniki International Film Festival

Συντονισμός: Φένια Κοσσοβίτσα
Coordination: Fenia Cossovitsa

Φέτος λειτουργεί για τρίτη χρονιά το Industry Centre του Φεστιβάλ. Αυτή τη χρονιά φιλοξενείται στο χώρο του ειδικά διαμορφωμένου Μουσείου Φωτογραφίας Θεσσαλονίκης. Το Industry Centre στεγάζει όλες τις δραστηριότητες που υποστηρίζουν άμεσα τη διεθνοποίηση των τοπικών κινηματογραφικών αγορών και διευκολύνουν τις δυνατότητες πρόσβασης στη διεθνή αγορά. Οι ποικίλες αυτές δραστηριότητες έχουν αναπτυχθεί και προσαρμοστεί στις ανάγκες των κινηματογραφιστών από την Ελλάδα, τη Νοτιανατολική Ευρώπη και τη Μεσόγειο. Συμπεριλαμβάνονται καινοτόμες πρωτοβουλίες και νέα εκπαιδευτικά προγράμματα, βασισμένα σε διαβουλεύσεις με τη βιομηχανία. Ανάμεσα σ' αυτές, συναντάμε την κινηματογραφική αγορά «Agora», το φόρουμ συμπαραγωγών «Crossroads», το βαλκανικό ταμείο ανάπτυξης σεναρίου «Balkan Fund», τα «Ελληνικά έργα σε ανάπτυξη», τα «Βαλκανικά έργα σε ανάπτυξη», καθώς και το εκπαιδευτικό πρόγραμμα του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης "4 Corners - Salonica Studio".

This year, the TIFF presents for the third consecutive year the Industry Centre, housed at the Thessaloniki Museum of Photography's specially designed facilities at the port of Thessaloniki. The Industry Centre houses activities that directly support the internationalization of the local screen industries and facilitate access to the world market. Those activities have been expanded and adapted to the needs of filmmakers from Greece, Southeastern Europe, and the Mediterranean. Innovative initiatives, diverse events and new training programs are included, based on consultations with the industry. Among them, the "Agora" Film Market, the "Crossroads" Co-production Forum, the "Balkan Fund" Script Development Fund, the "Greek Works in Progress", and the "Balkan Works in Progress", as well as the Festival's educational initiative, the "4 Corners - Salonica Studio".

με την υποστήριξη των:
with the support of:

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ ΘΡΑΚΗΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΜΟΥΣΕΙΟ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI MUSEUM OF PHOTOGRAPHY

Industry Centre

& Sidebar Events

Εκδηλώσεις στο Industry Centre / Industry Centre Events

Δευτέρα, 17.11.08 18.00-19.00
Παρουσίαση του τομέα κινηματογραφικής διανομής του προγράμματος MEDIA από τον υπεύθυνο του τομέα κ. Raymond Goverde

Monday, 17.11.08 18.00-19.00
Presentation of the MEDIA Program's Cinema Distribution schemes by Raymond Goverde, Project Manager Monitoring Cinema Distribution,

Τρίτη, 18.11.08 12.00-14.00
Παρουσίαση του EURIMAGES
Ανοικτή συζήτηση με τον νέο εκτελεστικό γραμματέα του Eurimages κ. Roberto Olla και άλλους εθνικούς εκπροσώπους
Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου

Tuesday, 18.11.08 12.00-14.00
EURIMAGES presentation by the Executive Secretary of Eurimages, Mr Roberto Olla and other national representatives
Greek Film Centre

THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL AGORA

4η ΑΓΟΡΑ 14-23 Νοεμβρίου 2008

Μια Αγορά ταινιών μεγάλου μήκους στο πλαίσιο του 49ου Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης

Συντονίστριες: **Μαργαρίτα Ηλιοπούλου, Αθηνά Γεωργιάδου**
Βοηθός: **Χρύσα Στεφανίδου**

Σε συνέχεια της επιτυχημένης 3ης διοργάνωσης της Αγοράς, χάρις στην οποία 36 ταινίες από την ΝΑ Ευρώπη εξασφάλισαν διανομή σε 18 διαφορετικές περιοχές του κόσμου, το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης διοργανώνει την 4η ετήσια Αγορά κινηματογραφικών ταινιών.

Τι είναι η ΑΓΟΡΑ

Η Αγορά είναι μια ομπρέλα που παρέχει τη δυνατότητα σε επαγγελματίες από ολόκληρο τον κόσμο να βλέπουν ταινίες, να πραγματοποιούν εμπορικές επαφές για την ανάπτυξη συνεργασιών με επαγγελματίες από άλλες χώρες, να κλείνουν συμφωνίες για την διανομή ταινιών στην παγκόσμια αγορά, να ανταλλάσσουν ιδέες και να συμμετέχουν σε επιμορφωτικά σεμινάρια για το μάρκετινγκ, την προώθηση και την εξαγωγή κινηματογραφικών ταινιών.

Ταινίες

Στο πλαίσιο της Αγοράς προωθούνται όλες οι ταινίες που συμμετέχουν στα επίσημα προγράμματα του Φεστιβάλ, ταινίες από την Ελλάδα, τη ΝΑ Ευρώπη και τη ΝΑ Μεσόγειο, καθώς και επιλεγμένες «Σε εξέλιξη» ταινίες από την Ελλάδα και τα Βαλκάνια.

Στόχοι

- Η ανάπτυξη αγοράς κινηματογραφικών ταινιών στη Θεσσαλονίκη, με εστιασμένο γεωγραφικό ενδιαφέρον για την ενίσχυση κυρίως των εξαγωγών ελληνικών ταινιών.
- Η προσέλκυση επαγγελματιών από ολόκληρο τον κόσμο.
- Η δημιουργία ενός ισχυρού κέντρου για την ενδυνάμωση των εμπορικών συναλλαγών στην περιοχή.

Στατιστικά στοιχεία της 3ης διοργάνωσης

Στην 3η Αγορά συμμετείχαν συνολικά 352 διανομείς, πράκτορες πωλήσεων, παραγωγοί και προγραμματιστές φεστιβάλ από 45 χώρες, από τους οποίους οι 107 ήταν αγοραστές. Πραγματοποιήθηκαν περισσότερες από 2.631 προβολές 283 ταινιών.

Μερικοί από τους συμμετέχοντες στην περσινή ΑΓΟΡΑ ήταν: Filmsharks - Argentina, Art Films - Brazil, Cinemavault Releasing - Canada, Metropole Films Distribution - Canada, Cineplex - Colombia, Insomnia World Sales - France, Pierre Grise Distribution - France, Semaine Internationale De La Critique - France, Kinowelt International - Germany, The Match Factory - Germany, Berlinale - Germany, First Distributors - Hong Kong, Budapest Film - Hungary, Film House - Mexico, Comart Films Distribution - South Africa, Eurocine Films - Spain, Latido - Spain, Cineplex Development - Taiwan, Joint Entertainment - Taiwan, Axiom Films - United Kingdom, Soda Pictures Ltd. - United Kingdom, Film Society of Lincoln Center – New York Film Festival, USA, ITN Distribution - USA, Los Angeles Film Festival - USA, Shoreline Entertainment - USA, Strand Releasing - USA, Sundance Channel - USA, The Little Film Company - USA, Telluride Film Festival - USA.

ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

Βαλκανικά έργα σε εξέλιξη

Το ειδικό αυτό πρόγραμμα προβολών της Αγοράς, διοργανώνεται φέτος για τέταρτη χρονιά σε συνεργασία με το τμήμα του Φεστιβάλ «Ματιές στα Βαλκάνια». Απευθύνεται αποκλειστικά σε διανομείς, πράκτορες πωλήσεων και προγραμματιστές Φεστιβάλ. Προβάλλονται επιλεγμένες ταινίες από τα Βαλκάνια που βρίσκονται ένα στάδιο λίγο πριν από την ολοκλήρωσή τους, ενώ φέτος για δεύτερη χρονιά περιλαμβάνονται, σε συνεργασία με το Ελληνικό τμήμα, και επιλεγμένες ταινίες από την Ελλάδα.

Μέχρι σήμερα έχουν παρουσιαστεί αναγνωρισμένοι τίτλοι όπως το *California Dreamin' (endless)* του Κριστιάν Νεμέσκου (Μεγάλο Βραβείο «Ένα κάποιο βλέμμα» – Φεστιβάλ Καννών 2007), *Ιστορία 52* του Αλέξη Αλεξίου (Επίσημο Διαγωνιστικό, Φεστιβάλ Ρότερνταμ 2008), *The Ambulance* του Γκόραν Ρανταβάνοβιτς, *Summer Book* του Σεΐφί Ταομάν (Φόρουμ, Φεστιβάλ Βερολίνου 2008), *Tears for Sale* του Ούρος Στογιάνοβιτς (Φεστιβάλ Τορόντο 2008).

ΑΓΟΡΑ - Προβολές

INDUSTRY SCREENINGS: Οι διαπιστευμένοι της Αγοράς έχουν αποκλειστική πρόσβαση στην ειδική ζώνη προβολών σε μεγάλη οθόνη όλων των ταινιών από την Ελλάδα, τα Βαλκάνια και τη ΝΑ Μεσόγειο που συμμετέχουν στο Επίσημο Πρόγραμμα του Φεστιβάλ.

DVD LIBRARY: Η Βιντεοθήκη της Αγοράς, με όλες τις ταινίες του επίσημου προγράμματος του Φεστιβάλ, καθώς και επιλεγμένες πρώτες και δεύτερες ταινίες από τα Βαλκάνια τη ΝΑ Ευρώπη, την ΝΑ Μεσόγειο και τη Μέση Ανατολή που έχουν ανταποκριθεί στην πρόσκληση συμμετοχής στην Αγορά. Ειδικά ιδιωτικά βίντεο και DVD boxes είναι διαθέσιμα, καθημερινά, σε όλους τους επαγγελματίες συμμετέχοντες του Φεστιβάλ.

ΠΑΡΟΧΗ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΩΝ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΜΑΡΚΕΤΙΝΓΚ

Η Αγορά προσφέρει σε όλους τους παραγωγούς που συμμετέχουν στο Επίσημο Πρόγραμμα του Φεστιβάλ με ταινία ελληνικής παραγωγής που δεν διαθέτει πράκτορα πωλήσεων, κατ' ιδίαν συναντήσεις παροχής συμβουλών διεθνούς μάρκετινγκ, από την πρόεδρο του European Film Promotion, Claudia Landsberger.

ΑΓΟΡΑ - Εκδόσεις

AGORA FILM GUIDE: Περιλαμβάνει αναλυτικές πληροφορίες, όλες τις ταινίες τις εκδηλώσεις και τις υπηρεσίες της Αγοράς, καθώς και sales contacts ταινιών.

INDUSTRY MANUAL: Αναλυτικός κατάλογος με το προφίλ όλων των διαπιστευμένων επαγγελματιών που συμμετέχουν στο Φεστιβάλ και την Αγορά.

GREEK AUDIOVISUAL DIRECTORY: Κατάλογος ελληνικού οπτικοακουστικού και κινηματογραφικού χώρου.

ΑΓΟΡΑ - Ατμόσφαιρα

Η Αγορά πραγματοποιείται παράλληλα με τις άλλες επαγγελματικές δραστηριότητες του Φεστιβάλ, όπως σεμινάρια, εργαστήρια, masterclasses, το φόρουμ συμπαραγωγών Crossroads και το ταμείο ανάπτυξης σεναρίων Balkan Fund, το εκπαιδευτικό πρόγραμμα Salonica Studio – Four Corners, εκδηλώσεις και πάρτι, προσφέροντας στους επαγγελματίες από ολόκληρο τον κόσμο, πολλές ιδανικές ευκαιρίες ανάπτυξης εμπορικών επαφών σε ένα χαλαρό, ανεπίσημο, φιλόξενο, αλλά αυστηρά επαγγελματικό περιβάλλον.

ΑΓΟΡΑ - Τοποθεσία

Η Αγορά πραγματοποιείται στο Industry Center του Φεστιβάλ, στο Μουσείο Φωτογραφίας, στο λιμάνι της Θεσσαλονίκης. Στο Industry Center λειτουργούν επίσης Business Lounge αποκλειστικά για τους επαγγελματίες, Sales Corner για συναντήσεις, ραντεβού και συζητήσεις, συνεδριακοί χώροι, H/Y με ελεύθερη πρόσβαση για τους επισκέπτες, WiFi σύνδεση στο διαδίκτυο, θυρίδες αλληλογραφίας, γραφείο πληροφοριών και γραφείο διαπίστευσης επαγγελματιών.

ΑΓΟΡΑ - Υπηρεσίες

Η Αγορά παρέχει νομική και γραμματειακή υποστήριξη, υποστήριξη μάρκετινγκ, καθώς και υπηρεσία για την πραγματοποίηση προσωπικών συναντήσεων και follow up εμπορικών επαφών σε όλους τους συμμετέχοντες, με σκοπό την αποτελεσματική ολοκλήρωση όλων των επαγγελματικών τους διαπραγματεύσεων.

Sales Mezé

Η Αγορά διοργανώνει σειρά από καθημερινά γεύματα εργασίας αποκλειστικά για επαγγελματίες, με στόχο την προώθηση των επαγγελματικών επαφών ανάμεσα σε όλους τους συμμετέχοντες.

ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

MEDIA
A programme of the European Union

THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL AGORA

4th Agora November 14-23, 2008

The Market of the 49th THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Coordinators: **Margarita Eliopoulou, Athena Georgiades**
Assistant: **Chryssa Stefanidou**

Agora is a boutique industry event offering many ideal networking and trade opportunities for the global film industry.

Last year's 3rd edition was definitely a success: 107 buyers among 352 top film professionals (producers, distributors, sales agents, institution representatives, and experts) from 45 countries screened 283, films participating in the event 2,631 times. Thanks to the Agora, 36 films obtained distribution in 18 different territories.

Films

Agora promotes all the films participating in the official Festival Program. Agora also provides a showcase for completed films from the Balkans, Southeast Europe and the Eastern Mediterranean and also of "Works in Progress" from the entire Balkan region, aiming to expand trading and networking between professionals from our region and the rest of the world.

Participants

A few of the participants in the 3rd Agora were: Filmsharks - Argentina, Art Films - Brazil, Cinemavault Releasing - Canada, Metropole Films Distribution - Canada, Cineplex - Colombia, Insomnia World Sales - France, Pierre Grise Distribution - France, Semaine Internationale de la Critique - France, Kinowelt International - Germany, The Match Factory - Germany, Berlinale - Germany, First Distributors - Hong Kong, Budapest Film - Hungary, Film House - Mexico, Comart Films Distribution - South Africa, Eurocine Films - Spain, Latido - Spain, Cineplex Development - Taiwan, Joint Entertainment - Taiwan, Axiom Films - United Kingdom, Soda Pictures Ltd. - United Kingdom, Film Society of Lincoln Center – New York Film Festival, USA, ITN Distribution - USA, Los Angeles Film Festival - USA, Shoreline Entertainment - USA, Strand Releasing - USA, Sundance Channel - USA, The Little Film Company - USA, Telluride Film Festival - USA.

Industry Screenings

Agora has a DVD Library and holds Industry Screenings –on a big screen– for the majority of the international feature films included in the festival's official program, a wide variety of recently completed films of 1st-2nd time directors from the entire Balkan region, Southeast Europe, the Middle East and the Eastern Mediterranean, as well as current Greek feature film productions highlighted in the "Greek Panorama" section.

Balkan Works in Progress

The special Agora screening program gives the opportunity to film professionals attending the Agora to be the first to discover selected projects from the entire Balkan region, in the stage just before completion. *California Dreamin' (endless)* - Christian Nemescu (Un Certain Regard, Cannes IFF 2007), *Tale 52* - Alexis Alexiou (Official Competition, Rotterdam IFF 2008), *Tears for Sale* - Uros Stojanovic (Toronto IFF 2008), *The Ambulance* - Goran Radovanovic, *Summer Book* - Seyfi Teoman (Berlinale Forum 2008) are among the projects that have been presented.

WITH THE SUPPORT OF

HEPO HELLENIC FOREIGN TRADE BOARD

TIF THESSALONIKI INTERNATIONAL FAIR S.A.

Publications

TIFF INDUSTRY MANUAL: Provides a detailed guide to the accredited Industry Delegates (producers, distributors, sales agents, tutors, Festival programmers, experts, institution representatives) attending the Agora.

GREEK AUDIOVISUAL DIRECTORY: A full list of Greek Film Professionals is distributed amongst all Agora participants.

AGORA GUIDE: A full list of films participating in the Agora is distributed to participants in the Agora bag, along with sales contact and availability information.

AGORA SALES NEWSLETTER: Distributed to Industry Delegates, it aims to promote maximum exposure of participating films during the event.

Atmosphere

Agora presents new trends and offers professionals involved in the programming and acquisitions sectors of the cinema and television industry an invaluable opportunity for trade related activities in an informal, hospitable, relaxed, but very professional atmosphere. Participants of the Agora have access to all festival related activities, public screenings, industry screenings, events and parties.

Activities

Agora runs in parallel to other industry related activities such as: conferences, workshops, masterclasses, the Crossroads Co-Production Forum, and the Balkan Fund-TIFF Script Development Fund, offering many ideal networking and trade opportunities for the global film industry.

Location

Agora is located in the Industry Center at the Thessaloniki port on the northern shores of the Thermaikos gulf that opens onto the Aegean Sea, and in close proximity to Chalkidiki's beautiful beaches. The Industry Center is next to the Festival Center and screening rooms, and within walking distance of the city's famous nightlife center, in one of the most traditional areas of this historic Greek city.

Exhibition Space & Facilities

The Industry Center offers a well-equipped exhibition space to sales agents, film institutions, producers and other professionals, private screening booths for professionals and the Press, a Business Lounge exclusively for accredited guests, conference rooms, WiFi free internet access, and free computer stations.

Services & Tools

MINGLE @ "SALES MEZE": Agora organizes a series of daily thematic «Sales Mezé» lunches for accredited guests, featuring traditional Greek cooking and the relaxed atmosphere of Greek hospitality, aiming to promote informal networking and business among film producers, buyers and sellers from all over the globe.

DEAL MAKING SUPPORT: Agora, as an international meeting and trading umbrella, provides marketing, promotion, networking, deal making, "match-making", legal and secretarial support to all attendees for the effective completion of business negotiations. Agora guarantees that buyers, distributors, sales agents, producers and festival programmers from all over the globe, will be fully informed about "who is who" and "who is where" during the Agora and able to screen the participating films.

Welcome to Agora – the Thessaloniki International Film Festival Market: enjoy traditional Greek hospitality, sell, view and trade feature films, meet and negotiate, be part of a unique celebration!

WITH THE SUPPORT OF

MEDIA A programme of the European Union



Το Project Moonshine στο 49ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης

Ο σκηνοθέτης Μάικλ Όλμπραϊτ θα διδάξει, κατά τη διάρκεια του Φεστιβάλ και σε συνεργασία με το Τμήμα Κινηματογράφου του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, ένα ταχύρυθμο εργαστήριο παραγωγής ντοκιμαντέρ, με τη συμμετοχή φοιτητών του Τμήματος Κινηματογράφου και την επίβλεψη του Απόστολου Καρακάση, σκηνοθέτη ντοκιμαντέρ και λέκτορα στο Τμήμα. Ο Όλμπραϊτ είναι ο δημιουργός του Project Moonshine, μιας μη κερδοσκοπικής οργάνωσης στο Ρίνο της Νεβάδας η οποία έχει σα σκοπό να διδάξει σε μαθητές την τέχνη του κινηματογράφου μέσα από την καταγραφή τοπικών πολιτιστικών γεγονότων. Ο πιο πρόσφατος καρπός του Project Moonshine είναι το ντοκιμαντέρ *Sonic Youth: Sleeping Nights Awake* (καταγραφή μιας συναυλίας των Sonic Youth που γύρισαν μαθητές του λυκείου υπό την επίβλεψη του Albright), το οποίο παρουσιάζεται στο φετινό πρόγραμμα του τμήματος «Ημέρες Ανεξαρτησίας».

Σκοπός του σεμιναρίου του Όλμπραϊτ στη Θεσσαλονίκη είναι η ολοκλήρωση, κατά τη διάρκεια του φεστιβάλ, δύο μικρού μήκους ντοκιμαντέρ που θα καλύψουν δύο από τις μουσικές εκδηλώσεις του 49ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης. Το τελικό αποτέλεσμα θα προβληθεί την Κυριακή 23/11 στις 13:00 στην αίθουσα Τζον Κασσαβέτης. Θα ακολουθήσει ανοιχτή συζήτηση με το κοινό.

Project Moonshine at the 49th Thessaloniki International Film Festival

During the Festival and in conjunction with Thessaloniki's Aristotle University, filmmaker Michael Albright will hold a crash course in documentary filmmaking. The workshop participants will be students of Aristotle University's Film Department, supervised by their professor, documentary filmmaker Apostolos Karakassis. Michael Albright is the man behind Project Moonshine, a non-profit organization based in Reno, Nevada and aimed at teaching young people filmmaking skills through documenting local cultural events. The most recent achievement of Project Moonshine is the documentary *Sonic Youth: Sleeping Nights Awake* (essentially a Sonic Youth concert filmed by junior high school students under Albright's supervision), presented as part of this year's "Independence Days" segment.

The aim of Albright's seminar in Thessaloniki is to complete, during the Festival, two short documentaries on two of the Festival's musical events. The final result will be screened on Sunday 23/11 at 13:00 at Ciné John Cassavetes. The screening will be followed by an open discussion with the audience.

Υπεύθυνη σπουδών: **Renate Roginas** - *ειδική στις διεθνείς συμπαραγωγές και την οπτικοακουστική εκπαίδευση, πρ. Γενική Γραμματέας του Ταμείου Συμπαραγωγών του Συμβουλίου της Ευρώπης, Eurimages. Συνιδρύτρια της πολιτιστικής κοινότητας Villa Kult.*
Συντονίστρια: **Θέμις Βελένη** - *συντονίστρια Εκπαιδευτικών Προγραμμάτων Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης*
Σύμβουλος: **Αριάν Κότση** - *πρ. υπεύθυνη Εκπαιδευτικών Προγραμμάτων Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης*

Το 49ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης συνεχίζει στη φετινή διοργάνωσή του την εκπαιδευτική πρωτοβουλία του «Salonica Studio» που ξεκίνησε το 2006 για ειδικευόμενους στη συγγραφή σεναρίου, τη σκηνοθεσία και την παραγωγή, πανεπιστημιακούς φοιτητές. Το 2008, το Salonica Studio εντάσσεται στην νέα εκπαιδευτική δράση «4 Corners» που χρηματοδοτείται από το Πρόγραμμα MEDIA της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η εκπαιδευτική αυτή πρωτοβουλία φέρνει κοντά φοιτητές και απόφοιτους απ' όλη την Ευρώπη και τους βοηθά να αναπτύξουν, να βρουν χρηματοδότηση και να παραγάγουν την πρώτη τους μεγάλου μήκους ταινία προκειμένου αυτή να έχει επιτυχή πορεία στην ευρωπαϊκή και τη διεθνή αγορά. Δώδεκα ομάδες παρακολουθούν σεμινάρια για τις διεθνείς χρηματοδοτήσεις και πωλήσεις, καθώς και τις ειδικές προβολές και τις αναπτυξιακές δράσεις του Φεστιβάλ που σχετίζονται με τους επαγγελματικούς τους στόχους.

Το Τμήμα Κινηματογράφου της Σχολής Καλών Τεχνών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης συμμετέχει στο πρόγραμμα πολλαπλά: τρεις επιλεγμένες ομάδες φοιτητών ειδικευμένων στη συγγραφή σεναρίου, τη σκηνοθεσία και την παραγωγή συμμετέχουν στα εργαστηριακά σεμινάρια του «4 Corners» σ' όλη τη διάρκεια της χρονιάς, ενώ μπορούν να παρακολουθήσουν τις ανοιχτές συναντήσεις του «Salonica Studio». Τέλος, οι έλληνες φοιτητές θα αποτελέσουν τον συνδετικό κρίκο για να γνωρίσουν οι ξένοι συνάδελφοί τους το Φεστιβάλ και την πόλη της Θεσσαλονίκης. Το «Salonica Studio» και το «4 Corners» προσέδωσαν ευρωπαϊκή και μεσογειακή διάσταση στα εκπαιδευτικά προγράμματα του Φεστιβάλ, η οποία παράλληλα ενισχύεται με τη δημιουργική και αμφίδρομη σχέση του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης και του Τμήματος Κινηματογράφου του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, που αναπτύχθηκε με τα Masterclasses και στις Ανοιχτές Συζητήσεις που διευρύνθηκαν εδώ και δύο χρόνια.

Συντονιστές-εκπαιδευτικοί των ομάδων του εργαστηρίου είναι οι Svend Abrahamsen (πρώην υπεύθυνος διοίκησης του Nordic Film &TV Fund και σύμβουλος σεναρίων στη Δανία), Hans Christoph Schondienst (πρώην διοικητικό στέλεχος των στούντιο του Αμβούργου και διοικητικό στέλεχος της Allianz Filmproduktion, στη Γερμανία), Γιώργος Λυκιαρδόπουλος (διοικητικό στέλεχος της εταιρείας παραγωγής Highway Productions στην Ελλάδα), Gerhard von Halem (σύμβουλος κινηματογράφου & τηλεόρασης, παραγωγός). Είκοσι οκτώ φοιτητές από έξι κινηματογραφικές σχολές διαφορετικών χωρών έχουν προσκληθεί να συμμετάσχουν στο πρόγραμμα φέτος.

FOUR CORNERS - SALONICA STUDIO

Salonicastudio
Thessaloniki International Film Festival
Student Workshops

four corners

MEDIA
A programme of the European Union

ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ/WITH THE SUPPORT OF

Head of Studies: **Renate Roginas** - *Expert in international co-production and audiovisual training. Former General Secretary of Eurimages, the Council of Europe's Co-production Fund. Co-founder of Villa Kult, a Berlin based society for arts and culture.*
Coordinator: **Themis Veleni** - *Coordinator of the Thessaloniki International Film Festival's Education and Training Programs*
Consultant: **Arian Kotsi** - *Former Head of the Thessaloniki International Film Festival's Education and Training Programs*

The 49th Thessaloniki International Film Festival continues this year's edition of the Salonica Studio educational initiative for university students specializing in writing and film directing/production, which was inaugurated in 2006. In 2008, Salonica Studio is part of the "4 Corners" new initial training scheme, supported by the MEDIA Program of the European Community. It brings together students and graduates from around Europe and helps them to develop, to finance and to produce first feature films that will thrive and prosper in the European and international market place. Twelve project teams attend seminars on international funding and sales, special screenings and many of the festival's developmental activities related to their career objectives.

The Film Department of the School of Fine Arts of Thessaloniki's Aristotle University participates in this initiative in a number of ways: 3 selected groups of students in writing, directing and film production take part in the "4 Corners" training scheme workshops through the year, the university's students are welcome to attend Salonica Studio's open sessions and, finally, the Greek students will act as hosts/liaisons between their foreign colleagues and the Festival, as well as the city of Thessaloniki. Salonica Studio and "4 Corners" have added a European and Mediterranean dimension to the Festival's training and educational framework, while at the same time it has reinforced the creative two-way relationship between the Thessaloniki International Film Festival and the Film Department of the Aristotle University of Thessaloniki, which has been developing during the last two years through the expansion of Masterclasses and Open Discussions.

This year's tutors are: Svend Abrahamsen (former Managing Director of NFTF and Professor at the Danish Film School, Denmark), Hans Christoph Schoendienst (former CEO of the Hamburg Studios and CEO of Allianz Filmproduktion, Germany), George Lykiardopoulos (CEO of Highway Productions, Greece), Gerhard von Halem (Film & TV Colsultant, Producer). Twenty-eight students from six film schools in different countries have been officially invited to participate this year.

CROSSROADS
CO-PRODUCTION FORUM

Καλλιτεχνική Διευθύντρια: **Marie-Pierre Macia**
Συντονίστριες: **Φένια Κοσοβίτσα, Αγγελική Βέργου**
Σύμβουλος και συντονιστής ραντεβού: **Lucas Rosant**

4ο Φόρουμ Συμπαραγωγών Crossroads 17-19 Νοεμβρίου 2008

Το Crossroads είναι ένα Φόρουμ Συμπαραγωγών που ιδρύθηκε το 2005 από το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης. Στόχος του είναι να στηρίζει τους παραγωγούς ταινιών μεγάλου μήκους, οι οποίες συνδέονται με τις περιοχές της Μεσογείου και των Βαλκανίων, προωθώντας τους σε ένα δίκτυο χρηματοδοτών, συμπαραγωγών και σημαντικών παραγόντων της κινηματογραφικής βιομηχανίας απ΄ όλο τον κόσμο. Το πρόγραμμα προσφέρει την ευκαιρία για συναντήσεις –επίσημες και ανεπίσημες– με διανομείς, εκπροσώπους τηλεοπτικών σταθμών και συμβούλους που μπορούν να παράσχουν εμπιστευτικά συμβουλές για κάθε θέμα – από νομικά ζητήματα μέχρι στρατηγικές για την εξασφάλιση χρηματοδότησης.

Πέρυσι εγκαινιάσαμε μια καινούργια ενότητα του Crossroads όπου παρουσιάσαμε νέους ελπιδοφόρους παραγωγούς από την Τουρκία. Φέτος επιλέξαμε να εστιάσουμε στο νέο πρόγραμμα **Ελλάδα: Η επόμενη γενιά** σε συνεργασία με το Ελληνικό Τμήμα. Το Crossroads θα παρουσιάσει επτά νέους σκηνοθέτες και τους παραγωγούς τους, οι οποίοι έχουν ήδη ξεκινήσει γυρίσματα της πρώτης τους μεγάλου μήκους ταινίας ή θα ξεκινήσουν πολύ σύντομα, στον κύκλο των ειδικών της κινηματογραφικής βιομηχανίας. Μετά την παρουσίαση θα ακολουθήσει ανοιχτή συζήτηση.

Τα 15 σχέδια κινηματογραφικών ταινιών που συμμετέχουν φέτος στο Crossroads, επιλέχθηκαν με κριτήριο την ποιότητα του σεναρίου, τη δημιουργική ομάδα, και τη δυνατότητα πραγματοποίησής τους. Όλα τα σχέδια είναι παραγωγές ή συμπαραγωγές από την περιοχή των Βαλκανίων ή της Μεσογείου, είτε εμπεριέχουν στοιχεία από τις περιοχές αυτές στην πλοκή τους. Τα σχέδια που έχουν επιλεγεί προέρχονται από τις εξής χώρες: Αλβανία, Βουλγαρία, Γαλλία, Ελλάδα, Ισραήλ, Ιταλία, Ιορδανία, Παλαιστίνη, Ρουμανία και Τουρκία. Σε ένα από τα 15 σχέδια θα απονεμηθεί το **βραβείο Crossroads Nokia N Series**, ύψους 10.000€.

Οι φετινές συμμετοχές είναι οι εξής:

Crossroads, Σκηνοθεσία: Robert Budina, Παραγωγή: Sabina Kodra, Εταιρεία: Erafilm, **Αλβανία / Γαλλία**

Beyond Amnesty, Σκηνοθεσία: Μπουγιάρ Αλιμάνι, Παραγωγή: Μπουγιάρ Αλιμάνι, Θάνος Αναστόπουλος, Εταιρείες: 90 Productions, **Αλβανία** / Φαντασία Οπτικοακουστική, **Ελλάδα**

False Witness, Σκηνοθεσία: Iglika Triffonova, Παραγωγή: Rositsa Valkanova, Εταιρεία: Klas Film, **Βουλγαρία**
Σε συνεργασία με τα Sofia Meetings του Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Σόφιας.

Shanghai - Belleville, Σκηνοθεσία: Show-Chun Lee, Παραγωγή: Juliette Grandmont, Εταιρεία: Charivari & Clandestine, **Γαλλία**

America Square, Σκηνοθεσία: Γιάννης Σακαρίδης, Παραγωγή: Μαρία Τσίγκα, Εταιρεία: Αργοναύτες, **Ελλάδα**

Bloody Puppy, Σκηνοθεσία: Γιάννης Οικονομίδης, Παραγωγή: Μαρία Τσίγκα, Εταιρεία: Αργοναύτες, **Ελλάδα / Κύπρος**

Rio, Σκηνοθεσία: Νικόλας Πανουτσόπουλος, Παραγωγή: Μενέλαος Καραμαγγιώλης, Εταιρεία: Pausilypon Films, **Ελλάδα**

The Thee and the Swing, Σκηνοθεσία: Μαρία Ντούζα, Παραγωγή: Ελένη Ατσίκμπαση, Εταιρεία: Phos Productions, **Ελλάδα**

Infiltration, Σκηνοθεσία: Dover Kosashvili, Παραγωγή: Marek Rozenbaum, Εταιρεία: Transfax Film Productions, **Ισραήλ**

God of the Hills, Σκηνοθεσία: Christian Wagner, Παραγωγή: Paolo Spina, Εταιρεία: Revolver SRLC, **Ιταλία / Γερμανία / Σλοβενία**

When I Saw You, Σκηνοθεσία: Annemarie Jacir, Παραγωγή: Ossama Bawardi, Εταιρεία: Philistine Films, **Ιορδανία / Παλαιστίνη**

Clandestine Ghetto, (ντοκ.) Σκηνοθεσία: Stephane Luçon, Σενάριο/ Παραγωγή: Mara Nicolescu, Εταιρεία: Ora De Vara / Domino Film, **Ρουμανία / Γαλλία**

Tilva Rosh, Σκηνοθεσία: Nikola Lezaic, Παραγωγή: Vesna Dinic, Εταιρεία: Kiselo Dete, **Σερβία**

The Fugitives, Σκηνοθεσία: Ben Hopkins, Παραγωγή: Gulen Guler Hurley, Εταιρεία: Yalan Dunya Productions, **Τουρκία**

Sultan's Kitchen, Σκηνοθεσία: Umit Unal, Παραγωγή: Gulin Ustun, Εταιρεία: Gu Film, **Τουρκία**

Το 2006 το βραβείο Crossroads Nokia N Series απονεμήθηκε στη Γεσίμ Ουστάογλου για το ***Pandora's Box*** που φέτος τιμήθηκε με το Χρυσό Κοχύλι Καλύτερης Ταινίας, και το Αργυρό Κοχύλι - Βραβείο Πρώτου Γυναικείου Ρόλου στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Σαν Σεμπαστιάν 2008. Το 2007 το βραβευμένο σχέδιο ήταν το ***Le Policier*** του Nadav Lapid, το οποίο μετά παρουσιάστηκε στο L'Atelier du Cinéma - Κάννες 2008 και στο New Cinema Network του Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Ρώμης.

ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

MEDIA
A programme of the European Union

ΧΟΡΗΓΟΣ ΒΡΑΒΕΙΟΥ

NOKIA
Connecting People

Artistic Director: **Marie-Pierre Macia**
Coordination: **Fenia Cossovitsa, Angeliki Vergou**
Consultant and Match - Maker: **Lucas Rosant**

CROSSROADS
CO-PRODUCTION FORUM

4th Crossroads Co-Production Forum November 17-19 2008

Crossroads is a Co-Production Forum, launched in 2005 by the Thessaloniki International Film Festival. The goal of Crossroads is to support the producers of fiction films that contain a link to the Mediterranean and Balkan regions by introducing them to a network of financiers, co-producers and leading industry specialists from all over the world. The program is varied and provides the opportunity to meet, formally and informally, distributors, broadcasters, sales agents and consultants who can offer confidential advice on everything – from legal matters to strategies for raising money.

Additionally, this year Crossroads will have a special focus on **Greece: Generation Next**. In collaboration with the Greek Films Program, Crossroads will introduce seven Greek filmmakers, who are now making their first feature film, to the network of industry professionals invited by the Forum. An open discussion will follow the presentation.

15 projects have been selected this year for participation to Crossroads, based on the quality of the script, the creative team and the likelihood of being produced. All selected projects are either produced or co-produced by a country in the Balkan or Mediterranean area or are projects that contain story elements linked to these regions. The selected projects come from the following countries: Albania, Bulgaria, France, Greece, Israel, Italy, Jordan, Palestine, Romania, Turkey and Serbia. The Crossroads Nokia N Series Award of €10,000 will be given to one of the selected projects.

This year's projects are the following:

Crossroads, Director: Robert Budina, Producer: Sabina Kodra, Company: Erafilm, **Albania / France**

Beyond Amnesty, Director: Bujar Alimani, Producer: Bujar Alimani, Thanos Anastopoulos, Company: 90 Productions, **Albania** / Fantasia Audiovisual, **Greece**

False Witness, Director: Iglika Triffonova, Producer: Rositsa Valkanova, Company: Klas Film, **Bulgaria**
In collaboration with the Sofia Meetings of the Sofia International Film Festival.

Shanghai - Belleville, Director: Show-Chun Lee, Producer: Juliette Grandmont, Company: Charivari & Clandestine, **France**

America Square, Director: Yannis Sakaridis, Producer: Maria Tsiga, Company: Argonauts, **Greece**

Bloody Puppy, Director: Yannis Economidis, Producer: Maria Tsiga, Company: Argonauts, **Greece / Cyprus**

Rio, Director: Nicolas Panoutsopoulos, Producer: Menelaos Karamanghiolis, Company: Pausilypon Films, **Greece**

The Tree and the Swing, Director: Maria Douza, Producer: Eleni Atsikbasis, Company: Phos Productions, **Greece**

Infiltration, Director: Dover Kosashvili, Producer: Marek Rozenbaum, Company: Transfax Film Productions, **Israel**

God of the Hills, Director: Christian Wagner, Producer: Paolo Spina, Company: Revolver SRLC, **Italy / Germany / Slovenia**

When I Saw You, Director: Annemarie Jacir, Producer: Ossama Bawardi, Company: Philistine Films, **Jordan / Palestine**

Clandestine Ghetto, (doc.) Director: Stephane Luçon, Screenwriter / Producer: Mara Nicolescu, Company: Ora De Vara / Domino Film, **Romania / France**

Tilva Rosh, Director: Nikola Lezaic, Producer: Vesna Dinic, Company: Kiselo Dete, **Serbia**

The Fugitives, Director: Ben Hopkins, Producer: Gulen Guler Hurley, Company: Yalan Dunya Productions, **Turkey**

Sultan's Kitchen, Director: Umit Unal, Producer: Gulin Ustun, Company: Gu Film, **Turkey**

In 2006 the Crossroads Nokia N Series award went to Yesim Ustaoglu's project ***Pandora's Box*** which won the Golden and Silver Shell for Best Film and Best Actress respectively at the San Sebastián International Film Festival 2008. In 2007 Nadav Lapid's winning project ***Le Policier*** was later on presented at L'Atelier du Cinéma - Cannes 2008, and at the New Cinema Network of the Rome International Film Festival 2008.

AWARD SPONSOR

NOKIA
Connecting People

WITH THE SUPPORT OF

MEDIA
A programme of the European Union

BALKAN FUND

ΤΑΜΕΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΣΕΝΑΡΙΩΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΒΑΛΚΑΝΙΚΕΣ ΧΩΡΕΣ 15-17 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2008
SCRIPT DEVELOPMENT FUND FOR SOUTH-EASTERN EUROPE 15-17 NOVEMBER, 2008

Καλλιτεχνική διευθύντρια/Artistic Director: **Χριστίνα Κάλλας-Καλογεροπούλου/Christina Kallas**
Συντονίστρια/Coordinator: **Λουκία Ρικάκη/Lucia Rikaki**
Υπεύθυνη οργάνωσης/Office Manager: **Αγγελική Βέργου/Angeliki Vergou**

Το Balkan Fund ιδρύθηκε το 2003 από το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης με σκοπό τη συμβουλευτική και οικονομική ανάπτυξη σεναρίων, και λειτουργεί σε συνεργασία με τα ταμεία ενίσχυσης των υπόλοιπων καθιερωμένων διεθνών κινηματογραφικών φεστιβάλ. Απευθύνεται σε μία γεωγραφική περιοχή που δεν καλύπτεται με πληρότητα από κανένα άλλο φεστιβάλ ή ταμείο: τα Βαλκάνια ή τη Νοτιοανατολική Ευρώπη, και συγκεκριμένα φέτος τις Αλβανία, Βοσνία-Ερζεγοβίνη, Βουλγαρία, Ελλάδα, Κροατία, Κύπρο, Μαυροβούνιο, ΠΓΔΜ, Σερβία, Σλοβενία και Τουρκία. Στόχος του Ταμείου είναι να βοηθήσει κινηματογραφιστές από τις χώρες αυτές να σχεδιάσουν και να αναπτύξουν με όσο το δυνατόν πιο επαγγελματικές προδιαγραφές τις επόμενες ταινίες τους.

Στην έκτη συνεχή χρονιά λειτουργίας του, το Balkan Fund έχει ήδη στο ενεργητικό του έναν εντυπωσιακό αριθμό ταινιών οι οποίες αναπτύχθηκαν και ολοκληρώθηκαν με τη συνδρομή του και στη συνέχεια διακρίθηκαν με σημαντικά βραβεία στο διεθνή κινηματογραφικό στίβο, εξασφαλίζοντας την εμπιστοσύνη της αγοράς στην ποιότητα των σχεδίων σεναρίου που παρουσιάζει κάθε χρόνο. Τα πιο σημαντικά απ' αυτά είναι:

- **Snow**, Μεγάλο Βραβείο στην «Εβδομάδα κριτικών», Φεστιβάλ Καννών 2008
- **California Dreamin' (endless)**, Μεγάλο Βραβείο στο τμήμα «Ένα κάποιο βλέμμα», Φεστιβάλ Καννών 2007
- **Σεράγιεβο σ' αγαπώ**, Χρυσή Άρκτος Φεστιβάλ Κινηματογράφου Βερολίνου, 2006
- **Gucha - Distant Trumpet**, Πανόραμα Φεστιβάλ Κινηματογράφου Βερολίνου 2007
- **Hidden Faces**, παγκόσμια πρεμιέρα στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2007
- **The Tuning**, Μεγάλο Βραβείο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Μανχάιμ και Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Φεστιβάλ Κινηματογράφου Νάπολης 2005

Το φετινό Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης φιλοξενεί, τέλος, τέσσερις ταινίες του Balkan Fund, ανάμεσά τους τρεις που ολοκληρώθηκαν πρόσφατα: *Snow* (βραβευμένο το 2004), *Μικρό έγκλημα* (βραβευμένο το 2003, η πρώτη βραβευμένη ελληνική ταινία που ολοκληρώνεται) το *Farewell to Hemingway* (βραβευμένο επίσης το 2004 και διεθνής πρεμιέρα στο φεστιβάλ Θεσσαλονίκης) και το *The Tour* (συμμετοχή το 2007).

Η πιο πρόσφατη ολοκληρωμένη ταινία που αναμένουμε προσεχώς: *Here & There* (Σερβία) σε σενάριο και σκηνοθεσία Darko Lungulov, με πρωταγωνίστριες τις Mirjana Karanovic και Cindy Lauper.

Παρόλο που το Balkan Fund επεμβαίνει με συμβουλευτική και οικονομική υποστήριξη σε ένα πολύ πρώιμο στάδιο του κύκλου της παραγωγής, στην ανάπτυξη σεναρίου, το ποσοστό των σεναρίων που ολοκληρώνονται με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, κατατάσσει αποδεδειγμένα το Ταμείο του Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης στα πιο αποτελεσματικά σχήματα του χώρου.

The Thessaloniki International Film Festival initiated in 2003 the Balkan Fund, a script development fund which addresses a geographical area not fully covered by any other festival fund: the Balkans or South-Eastern Europe, specifically Albania, Bosnia, Bulgaria, Croatia, Cyprus, FYROM, Greece, Montenegro, Serbia, Slovenia and Turkey. The Festival of the historically multicultural Thessaloniki supports filmmakers from this region in their efforts to develop their projects as professionally as possible.

The Balkan Fund continues its successful course for the sixth consecutive year having to display an impressive amount of films that have been developed and completed with the Fund's support:

- **Snow**, Grand Prize Critics' Week, Cannes IFF 2008
- **California Dreamin' (endless)**, Un Certain Regard Award, Cannes IFF 2007
- **Grbavica (Esma's Secret)**, Golden Bear, Berlin IFF 2006
- **Gucha - Distant Trumpet**, Berlin IFF-Panorama 2007
- **Hidden Faces**, World Premiere at Thessaloniki International Film Festival, 2007
- **The Tuning**, Main Prize at the Mannheim Film Festival & Best Feature Film Award, Napoli Film Festival 2005.

This year's Thessaloniki International Film Festival will host four Balkan Fund films: *Small Crime* (awarded in 2003), *Snow* (awarded in 2004), *Farewell to Hemingway* (also awarded in 2004 and an International Premiere in Thessaloniki) and *The Tour* (participated in 2007).

Most recently completed film: *Here & There*, written and directed by Serbian Darko Lungulov starring Mirjana Karanovic and Cindy Lauper.

Το Balkan Fund συγχρηματοδοτείται από το Γαλλικό Κέντρο Κινηματογράφου και το Ινστιτούτο Γκαίτε Θεσσαλονίκης
The Balkan Fund is co-funded by the CNC and the Goethe Institute Thessaloniki

ΥΠΟΨΗΦΙΑ ΣΧΕΔΙΑ ΣΕΝΑΡΙΩΝ 2008
NOMINATED PROJECTS OF 2008

Balkan Fund
the THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL Script Development Fund

Τα σχέδια σεναρίων που θα συμμετάσχουν στο ετήσιο εργαστήριο του Balkan Fund και θα διεκδικήσουν φέτος τα 4 βραβεία του Balkan Fund είναι, με αλφαβητική σειρά, τα ακόλουθα/
The projects nominated for the 4 awards of the Balkan Fund are the following in alphabetic order:

Clemency
σενάριο-σκηνοθεσία/screenplay-direction: Cem Başeskioğlu, *Makara Film (Τουρκία/Turkey)*

Elysium
σενάριο-σκηνοθεσία/screenplay-direction: Sandrina Andic
Sabeo Films (Σερβία/Serbia)

Χάρισμα/Harisma
σενάριο-σκηνοθεσία/screenplay-direction:
Χριστίνα Ιωακειμίδη/Christina Ioakimidi, *Ekso Productions (Ελλάδα/Greece)*

Midnight Sun
σενάριο-σκηνοθεσία/screenplay-direction: Dusan Ristic,
2nd Street Productions (ΗΠΑ - Σερβία/USA - Serbia)

Number Zero
σενάριο-σκηνοθεσία/screenplay-direction: Sirri Süreyya Önder
Beşiktaş Kültür Merkezi (Τουρκία/Turkey)

Submission
σενάριο/screenplay: Zeynep Özcan Akbal
σκηνοθεσία/direction: Emre Yalgın
SFR Film and Advertisement Productions (Τουρκία/Turkey)

System D/ream
σενάριο-σκηνοθεσία/screenplay-direction: Yasna Zivanovich, *4A4 Productions (Γαλλία - Σερβία/France - Serbia)*

Tersakan
σενάριο-σκηνοθεσία/screenplay-direction: Bariş Pirhasan
Anka Film (Τουρκία - Γερμανία/Turkey - Germany)

The Last Flirtation of Miss Djukic
σενάριο-σκηνοθεσία/screenplay-direction: Mladen Kovačević
Horopter d.o.o. (Σερβία/Serbia)

Άσπρη κλωστή, μαύρη κλωστή/
White Thread, Black Thread
σενάριο/screenplay: Νατάσσα Σέγκου/Natassa Segou
σκηνοθεσία/direction: Χρήστος Καρακέπελης/Christos Karakepelis
CL Productions (Ελλάδα/Greece)

Zincograph
σενάριο/screenplay: Vladislav Todorov
σκηνοθεσία/direction: Javor Gardev
Peripeteia LLC (Βουλγαρία/Bulgaria)

Η ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ BALKAN FUND 2008
THE BALKAN FUND JURY 2008

Το Balkan Fund πρωτοπορεί αυτή τη φορά με μία κριτική επιτροπή που αποτελείται σχεδόν εξ ολοκλήρου από σεναριογράφους ή/και σκηνοθέτες, κάτι που σε κριτικές επιτροπές για το στάδιο της ανάπτυξης σεναρίου δεν συνηθίζεται. Τα μέλη της κριτικής επιτροπής 2008 είναι οι:

Richard Kwietniowski, σεναριογράφος και σκηνοθέτης (Πολωνία/Αγγλία)
Ο σκηνοθέτης και σεναριογράφος των ταινιών *Love and Death in Long Island* και *Owning Mahowny* διδάσκει τακτικά σε σχολές κινηματογράφου στη Βρετανία και έχει συνεισφέρει σε πολλές ευρωπαϊκές πρωτοβουλίες που αφορούν το σενάριο, όπως το Scenario στο Γαλλικό Ινστιτούτο του Λονδίνου, το ScriptEast στην Πολωνία και το Fadeln της Ουγγαρίας.

Milcho Manchevski, σεναριογράφος και σκηνοθέτης (ΠΓΔΜ/Αμερική)
Ο σκηνοθέτης και σεναριογράφος των ταινιών *Πριν τη βροχή*, *Σκιές* και *σκόνη* έχει δει τις ταινίες του να προβάλλονται σε εκατοντάδες φεστιβάλ και να διανέμονται σε περίπου 50 χώρες. Αποτελούν διδακτέα ύλη σε πολλά πανεπιστήμια και έχουν συζητηθεί σε πολυάριθμες ημερίδες και ακαδημαϊκές διαλέξεις αφιερωμένες στο έργο του. Έχει επίσης εκδώσει ένα μυθιστόρημα, δοκίμια και άρθρα, ένα βιβλίο με φωτογραφίες του και έχει σκηνοθετήσει θεατρικές παραστάσεις.

Simon Perry, Διευθυντής του Irish Film Board (Ιρλανδία)
Παραγωγός ταινιών όπως το *Another Time, Another Place*, *1983* και *Nineteen Eighty-Four*, ο Simon Perry υπήρξε διευθυντής του British Screen Finance για δέκα χρόνια όπου στήριξε ταινίες σαν το *The Crying Game*, *Orlando*, *Naked*, *Land And Freedom* και *Bend It Like Beckham*. Τον Ιανουάριο του 2006 διορίστηκε διευθύνων στέλεχος του Irish Film Board, με έδρα το Γκάλγουεϊ και το Δουβλίνο. Ταινίες που έχουν υποστηριχτεί από το Irish Film Board κατά τη διοίκηση του Simon Perry μέχρι σήμερα συμπεριλαμβάνουν το *Once*, το *Kings* και το *Garage*.

Razvan Radulescu, σεναριογράφος (Ρουμανία)
Στο ενεργητικό του συμπεριλαμβάνονται οι ταινίες *Stuff and Dough*, *Niki and Flo* και *Ο θάνατος του κύριου Λαζαρέσκου*. Αυτήν την εποχή κάνει την πρώτη του σκηνοθετική δουλειά μαζί με την Melissa de Raaf, την ταινία *First of All, Felicia* (που βραβεύτηκε το 2006 από το Balkan Fund). Ήταν επίσης σύμβουλος σεναρίου στην ταινία *4 Months, 3 Weeks and 2 Days* και έχει εκδώσει πολλά βιβλία και δοκίμια.

Χριστίνα Kallas-Καλογεροπούλου, σεναριογράφος, παραγωγός *και πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Ένωσης Σεναριογράφων (Ελλάδα/Γερμανία).*
Στο ενεργητικό της συμπεριλαμβάνονται οι ταινίες μεγάλου μήκους *Love Lies*, *i.d.*, *The Commissioner*, *Maenner sind wie* και *Holland* (υπό παραγωγή) και οι σειρές *Edel & Starck* και *Danny Lowinski* (υπό παραγωγή). Είναι καλλιτεχνικά διευθύντρια του Balkan Fund, επίκουρη καθηγήτρια στο Τμήμα Κινηματογράφου του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, πρόεδρος της επιτροπής χρηματοδότησης σεναρίου και μέλος της επιτροπής χρηματοδότησης παραγωγής του Γερμανικού Κέντρου Κινηματογράφου FFA. Έχει γράψει πέντε βιβλία, δύο από τα οποία βρίσκονται υπό έκδοση.

The Balkan Fund is once again breaking new ground as the jury will be consisted this year mostly by screenwriters and/or directors, which is rather unusual in juries at the development stage.

Richard Kwietniowski, screenwriter-director (Poland/UK)
The director of *Love and Death in Long Island* and writer and director of *Owning Mahowny* also regularly teaches directing at British film schools and has contributed to many European screenwriting initiatives, including Scenario at London's Institut Francais, ScriptEast in Poland and Fadeln in Hungary. He has also written and directed numerous shorts.

Milcho Manchevski, screenwriter-director (FYROM)
The writer and director of *Before the Rain*, *Shadows* and *Dust* has seen his films screened at more than a hundred festivals and distributed in close to 50 countries. They are part of the curriculum at numerous universities worldwide, and have been discussed at a number of academic conferences. He has also directed for American TV, authored a fiction book, essays and op-ed pieces, a book of photographs and has staged art performances.

Simon Perry, producer and Chief executive of the Irish Film Board (Ireland)
Producer of films such as *Another Time, Another Place*, *1983* and *Nineteen Eighty-Four* Simon Perry was Chief Executive of British Screen Finance for nearly ten years supporting films such as *The Crying Game*, *Orlando*, *Naked*, *Land And Freedom* and *Bend It Like Beckham*. In January 2006 Perry was appointed Chief Executive of the Irish Film Board, based in Galway and Dublin. Films supported by the IFB under Perry's leadership so far include *Once*, *Kings* and *Garage*.

Razvan Radulescu, screenwriter (Romania)
Razvan Radulescu's long screenwriting credits include films such as *Stuff and Dough*, *Niki and Flo* and *The Death of Mr. Lazarescu*. He is currently shooting his first feature film as director with Melissa de Raaf, *First of All, Felicia* (a Balkan Fund project). He was a script consultant for the film *4 Months, 3 Weeks and 2 Days* and has also published many books and essays.

Christina Kallas, screenwriter-producer (Greece/Germany)
Her credits include the feature films *Love Lies*, *i.d.*, *The Commissioner*, the TV movies *Maenner sind wie* and *Holland* (in production) and the TV series *Edel & Starck* and *Danny Lowinski* (in production). She is the president of the Federation of Screenwriters in Europe (FSE), artistic director of the Balkan Fund, senior lecturer at the Cinema Department of the Aristotle University of Thessaloniki, chair of commission for the financing of script development and a member of the commission for the financing of film production at the German Federal Film Board FFA. She has written five books, two of them to be published shortly.

Κουβεντιάζοντας

Συντονισμός: **Έλενα Χρηστοπούλου**

Το **«Κουβεντιάζοντας»**, μια από τις παράλληλες εκδηλώσεις του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, είναι ένα φόρουμ επικοινωνίας και συζήτησης, το οποίο προσφέρει την ευκαιρία σε επαγγελματίες του χώρου να γνωριστούν σε προσωπικό επίπεδο, να ανταλλάξουν απόψεις και να μοιραστούν τις εμπειρίες τους. Το «Κουβεντιάζοντας» πραγματοποιείται φέτος για τρίτη χρονιά στο πλαίσιο του Φεστιβάλ, έχοντας γίνει ήδη δεκτό με μεγάλη επιτυχία, τόσο από τους συμμετέχοντες, όσο και από τους δημοσιογράφους και το κοινό που το παρακολούθησε.

Οι συζητήσεις διεξάγονται σε ατμόσφαιρα ανεπίσημη, χαλαρή και φιλική και επικεντρώνονται σε θέματα που απασχολούν τους σύγχρονους δημιουργούς – από τις εμπειρίες τους κατά τη διάρκεια των γυρισμάτων, τη σχέση με τους ηθοποιούς και τις δυσκολίες στην ανάπτυξη και τη χρηματοδότηση των έργων τους ως την επαφή τους με το κοινό μετά τις προβολές. Καλεσμένοι στο «Κουβεντιάζοντας» είναι, εκτός από τους σκηνοθέτες των ταινιών, παραγωγοί, αγοραστές, ηθοποιοί και δημοσιογράφοι, ενώ το διαπιστευμένο κοινό μπορεί να παρακολουθήσει ή και να συμμετέχει ενεργά στην κουβέντα.

Το «Κουβεντιάζοντας» λαμβάνει χώρα καθημερινά από τις **16.00** ως τις **17.00**, ενώ οι συζητήσεις πραγματοποιούνται στα Αγγλικά.

Just Talking

Coordination: **Elena Christopoulou**

"Just Talking", one of the Thessaloniki International Film Festival's sidebar events, is a forum for communication and discussion that offers film professionals the opportunity to get to know each other on a personal level, to exchange views and share experiences. This is the third year "Just Talking" will take place, having been received with great enthusiasm in previous years by its participants, as well as by the journalists and members of the public that attended.

Discussions take place in an informal, relaxed and friendly atmosphere and focus on issues that are of concern to filmmakers today – from their experiences during shooting to how they relate to their actors, or from the difficulties of developing and financing their projects to what kind of contact they have with their audience following a screening. "Just Talking" guests include film directors, producers, buyers, actors and journalists, while accredited members of the public can also follow and participate in the discussion.

"Just Talking" takes place every day from **16:00** to **17:00**. Discussions are held in English.

Πράσινοι διάλογοι

Συντονισμός: Αθηνά Λαμπρινίδου, Νίκος Παπακωνσταντίνου

Λαμβάνοντας υπόψη τις δραματικές κλιματικές αλλαγές με τις οποίες βρίσκεται αντιμέτωπη η γη μας και την έντονη κρίση που έρχεται ως επακόλουθο, το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης αποφάσισε να αναλάβει την ευθύνη που του αντιστοιχεί. Ενώ οι περισσότερες περιβαλλοντικές πρωτοβουλίες στις μέρες μας μοιάζουν να θέλουν να εκπαιδεύσουν ένα ήδη ενημερωμένο κοινό, στη δεινή κατάσταση που βρίσκεται ο πλανήτης μας, ο δικός μας στόχος είναι αυτήν τη χρονιά να εμφυσήσουμε στο κοινό μας συλλογική δημιουργικότητα, σοφία και ευφυία ώστε να συν-δημιουργήσουμε ένα 50ο Φεστιβάλ την επόμενη χρονιά που θα αποτελεί μια απόδειξη ότι η συλλογική μας δύναμη συνεισφέρει σε μια θετική αλλαγή. Κατά την 49η διοργάνωση, το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης κάνει το πρώτο βήμα προς αυτήν την κατεύθυνση ξεκινώντας με το κοινό του έναν "πράσινο διάλογο", έναν διάλογο για το πράσινο. Αυτή τη χρονιά ούτε αποσκοπούμε, ούτε ισχυριζόμαστε ότι είμαστε πράσινοι. Τελικός στόχος του Φεστιβάλ είναι να ανοίξει την επετειακή 50η διοργάνωση του θεσμού το 2009, δείχνοντας έναν δικό του "πράσινο δρόμο", έναν πράσινο δρόμο που θα έχει συν-δημιουργήσει με το κοινό του, αναλαμβάνοντας την ευθύνη για το δικό του οικολογικό αποτύπωμα μειώνοντας τις εκπομπές του και ελπίζοντας να εμπνεύσει και να ενθαρρύνει το κοινό του να κάνει το ίδιο.

Green Dialogues

Coordination: Athena Lambrinidou, Nikos Papaconstantinou

Taking into account the dramatic climate changes with which are planet is faced and the serious crisis that will follow, the Thessaloniki International Film Festival has decided to assume its share of responsibility. While most environmental initiatives nowadays seem to want to train a public that is already aware, given the grave state of our planet, our own aim is to instill in our public a collective creativity, wisdom and intelligence in order to co-produce a 50th Festival next year that will attest to the positive change our collective strength can bring about. During its 49th edition, the Thessaloniki International Festival will be taking a first step in this direction by initiating with its public a "green dialogue," a dialogue about being green. This year we can neither aim at being green, nor claim to be so. The Festival's ultimate goal is to inaugurate the Festival's 50th anniversary edition in 2009 by showing its own "green road," a green road that the Festival will have co-created with its public, by assuming the responsibility for its own environmental footprint, by reducing its emissions and by wishing to inspire and encourage its public to do the same.

Masterclasses

Σάββατο 15/11 (**Κασσαβέτης**, 11:00–13:00)
Ζαν-Πιέρ & Λυκ Νταρντέν, Σκηνοθέτες/Σεναριογράφοι/Παραγωγοί

Κυριακή 16/11 (**Κασσαβέτης**, 11:00–13:00)
Χάρης Ζαμπαρλούκος, Διευθυντής Φωτογραφίας

Δευτέρα 17/11 (Κασσαβέτης, 11:00–13:00)
Ντιάμπλο Κόντι, Σεναριογράφος

Τρίτη 18/11 (**Κασσαβέτης**, 11:00–13:00)
Όλιβερ Στόουν, Σκηνοθέτης/Παραγωγός/Σεναριογράφος

Τετάρτη 19/11 (**Κασσαβέτης**, 11:00–13:00)
Τακέσι Κιτάνο, Σκηνοθέτης/Ηθοποιός/Σεναριογράφος

Πέμπτη 20/11 (**Κασσαβέτης**, 11:00–13:00)
Τέρενς Ντέιβις, Σκηνοθέτης/Σεναριογράφος

Παρασκευή 21/11 (**Κασσαβέτης**, 11:00–13:00)
Γουστάβο Σανταολάγια, Συνθέτης

Παρασκευή 21/11 (**Ζάννας**, 13:00–15:00)
Μάνος Ζαχαρίας, Σκηνοθέτης

Σάββατο 22/11 (**Κασσαβέτης**, 11:00–13:00)
Ουίλεμ Νταφόε, Ηθοποιός

Σάββατο 22/11 (**Ζάννας**, 13:00–14:00)
Ρίτσαρντ Τζόμπσον, Σκηνοθέτης
Digital Punk Cinema Now: Ν' αλλάξουμε τον κόσμο ή
να πεθάνουμε προσπαθώντας

Κυριακή 23/11 (**Κασσαβέτης**, 11:00–13:00)
Γκιγέρμο Ναβάρο, Διευθυντής Φωτογραφίας

Ανοιχτές συζητήσεις

Τρίτη 18/11 (**Τορνές**, 13:00)
Διάσπαση και Ενότητα: Ο Κινηματογράφος στη Μέση Ανατολή

Παρασκευή 21/11 (**Τορνές**, 13:00)
Σύγχρονος Τουρκικός Κινηματογράφος

Δευτέρα 17/11 (**Αντλιοστάσιο**, 13:00)
Πράσινοι Διάλογοι

I.O.M. ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΩΝ ΜΕΣΩΝ

με την υποστήριξη του

Παράλληλες εκδηλώσεις σε συνεργασία με άλλους φορείς

Κυριακή 16/11 (**Ζάννας**, 17:00)
Προβολή της αποκαταστημένης κόπιας της ταινίας
Le Mystère de la Tour Eiffel
Εισαγωγή: Μαρία Κομνηνού
Σε συνεργασία με την Ταινιοθήκη της Ελλάδος

Δευτέρα 17/11 (**Αποθήκη Γ'**, 15:00)
Εθνικό Κέντρο Βιβλίου - **ΕΚΕΒΙ**
Απονομή βραβείου ΕΚΕΒΙ για το καλύτερο διασκευασμένο σενάριο

Τρίτη 18/11 (**Ζάννας**, 17:00)
Αφιέρωμα της "Τέχνης" ΜΚΕ στον Ζυλ Ντασέν
Προβολή της ταινίας *Η νύχτα και η πόλη*
Σχολιασμός από τον Αλέξη Δερμεντζόγλου
Σε συνεργασία με το Τμήμα Κινηματογράφου
του Αριστοτέλειου Πανεπιστήμιου Θεσσαλονίκης

Πέμπτη 20/11 (**Ζάννας**, 13:00)
Προβολή ταινιών αρχείου σε αποκατάσταση από το **πρόγραμμα Midas**.
Εισαγωγή από τον Felix Schürmann και τη Μαρία Κομνηνού
Σε συνεργασία με την Ταινιοθήκη της Ελλάδος

Συναυλίες

Τρίτη 18/11 (Μέγαρο Μουσικής, 21:00)
Δημήτρης Παπαδημητρίου
(εισιτήριο 25€, Σινεκάρτα/Φοιτητικό 15€)

Τρίτη 18/11 (Κασσαβέτης, 22:30)
Προβολή της ταινίας *Η άμαξα φάντασμα* με συνοδεία ζωντανής μουσικής, γραμμένης ειδικά για την ταινία από τους **Good Luck Mister Gorsky** & **Eventless Plot**

Τετάρτη 19/11 (Μύλος, 22:00)
Orchestra Baobab
(εισιτήριο 20€, Σινεκάρτα/φοιτητικό 15€)

Πέμπτη 20/11 (Αποθήκη Γ', 21:00)
Jane Doe, Plumerai, The Berlin Brides
Πάρτι «Ημέρες Ανεξαρτησίας» (ελεύθερη είσοδος)

Παρασκευή 21/11 (Αποθήκη Γ', 22:00)
Nezih Ünen Band
Πάρτι «Ματιές στα Βαλκάνια» (ελεύθερη είσοδος)

Sidebar events in collaboration with other organizations

Sunday 16/11 (**Zannas**, 17:00)
Screening of the restored print of the film ***Le Mystère de la Tour Eiffel***
Introduction: Maria Komninou
In collaboration with the Greek Film Archive (Tainiothiki tis Ellados)

Monday 17/11 (**Warehouse C**, 15:00)
National Book Centre of Greece - **EKEBI**
Presentation of the Award for the Best Adapted Screenplay

Tuesday 18/11 (**Zannas**, 17:00)
The "Art" Macedonian Artistic Society's tribute to Jules Dassin
Screening of the film *Night and the City*
Presentation by Alexis Dermentzoglou.
In collaboration with the Cinema Department
of the Aristotle University of Thessaloniki

Thursday 20/11 (**Zannas**, 13:00)
Screening of the restored films from the **MIDAS project**
Introduction by Felix Schürmann and Maria Komninou
In collaboration with the Greek Film Archive (Tainiothiki tis Ellados)

Concerts

Tuesday 18/11 (Thessaloniki Concert Hall, 21:00)
Dimitris Papadimitriou
(admission €25, CineKάρτα/student €15)

Tuesday 18/11 (Cassavetes, 22:30)
Screening of the film *The Phantom Carriage* to the accompaniment of live music composed especially for this film and performed by **Good Luck Mister Gorsky** & **Eventless Plot**

Wednesday 19/11 (Mylos, 22:00)
Orchestra Baobab
(admission €20, CineKάρτα/student €15)

Thursday 20/11 (Warehouse C, 21:00)
Jane Doe, Plumerai, The Berlin Brides
"Independence Days" Party (admission is free)

Friday 21/11 (Warehouse C, 22:00)
Nezih Ünen Band
"Balkan Survey" Party (admission is free)

Masterclasses

Saturday 15/11 (**Cassavetes**, 11:00–13:00)
Jean-Pierre & Luc Dardenne
Directors/Screenwriters/Producers

Sunday 16/11 (**Cassavetes**, 11:00–13:00)
Haris Zambarloukos
Director of Photography

Monday 17/11 (**Cassavetes**, 11:00–13:00)
Diablo Cody, Screenwriter

Tuesday 18/11 (**Cassavetes**, 11:00–13:00)
Oliver Stone, Director/Producer/Screenwriter

Wednesday 19/11 (**Cassavetes**, 11:00–13:00)
Takeshi Kitano, Director/Actor/Screenwriter

Thursday 20/11 (**Cassavetes**, 11:00–13:00)
Terence Davies, Director/Screenwriter

Friday 21/11 (**Cassavetes**, 11:00–13:00)
Gustavo Santaolalla, Composer

Friday 21/11 (**Zannas**, 13:00–15:00)
Manos Zakharias, Director

Saturday 22/11 (**Cassavetes**, 11:00–13:00)
Willem Dafoe, Actor

Saturday 22/11 (**Zannas**, 13:00–14:00)
Richard Jobson, Director
Digital Punk Cinema Now: Change the World or Die Trying

Sunday 23/11 (**Cassavetes**, 11:00–13:00)
Guillermo Navarro, Director of Photography

Round Table Discussions

Tuesday 18/11 (**Tornes**, 13:00)
Division and Unity: Cinema in the Middle East

Friday 21/11 (**Tornes**, 13:00)
Contemporary Turkish Cinema

Monday 17/11 (**The Old Pump Station**, 13:00)
Green Dialogues

with the support of I.O.M. HELLENIC AUDIOVISUAL INSTITUTE

Εκθέσεις

Exhibitions

GABRIEL FIGUEROA



Στο πλαίσιο του 49ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, πραγματοποιείται έκθεση φωτογραφίας του πολυβραβευμένου μεξικανού διευθυντή φωτογραφίας Γκαμπριέλ Φιγκερόα (1907–1997). Με σπουδές ζωγραφικής στην Ακαδημία του Σαν Κάρλος της Πόλης του Μεξικού, άρχισε να ασχολείται με τη φωτογραφία από 16 ετών. Εργάστηκε στο μεξικανικό σινεμά και στο Χόλιγουντ, κερδίζοντας διεθνή αναγνώριση ως ένας από τους μεγαλύτερους κινηματογραφιστές του ασπρόμαυρου. Συντέλεσε στον επαναπροσδιορισμό του εθνικού σινεμά της χώρας του κατά τη «Χρυσή εποχή» και στη δημιουργία μιας διαχρονικής εικόνας του Μεξικού από τη δεκαετία του '40 έως τη δεκαετία του '60. Η έκθεση αποτελείται από 40 ασπρόμαυρα καρέ, κινηματογραφικά φωτογράμματα, αποκατεστημένα και μεγεθυμένα από το γιο του, Γκαμπριέλ Φιγκερόα Φλόρες, στα οποία αποτυπώνεται η εικονοπλαστική δύναμη του καλλιτέχνη. Στα φωτογράμματα αυτά συλλαμβάνει με το φακό του το μεξικανικό τοπίο και τους ανθρώπους του: οπτικοποιεί το φόβο, την αγάπη, την αναμονή, την αγωνία και τη θλίψη μέσα από περίτεχνες ενορχηστρώσεις του φωτός και της σκιάς.

An exhibition of photographs by the award-winning director of photography Gabriel Figueroa (1907–1997) is being held as part of the 49th Thessaloniki International Film Festival. He became interested in photography at the age of 16 and went on to study Painting at the Academia de San Carlos in Mexico City. He worked both in Mexican cinema and Hollywood, gaining an international reputation as one of the best cinematographers working with black and white imagery. Figueroa contributed to redefining his national cinema during its Golden Age. He is also credited with creating a lasting image of Mexico between the 40s and 60s. The exhibition comprises 40 black and white stills, cinematic photograms, restored and enlarged by the artist's son, Gabriel Figueroa Flores, which attest to the iconoplastic power of his art. Figueroa captures the Mexican landscape and its people, evoking the fear, the love, the waiting, and the sorrow by an elaborate manipulation of light and shadow.

Γκαμπριέλ Φιγκερόα: 1/24 του δευτερολέπτου
Gabriel Figueroa: 1/24 of a Second

Έκθεση φωτογραφίας / Photography Exhibition

Γενί Τζαμί / Yeni Tzami
13-28 Νοεμβρίου 2008 / 13-28 November 2008
Ώρες λειτουργίας: 10:00-22:00 / Opening Hours: 10:00-22:00

Διοργάνωση / Organized by:
Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης
Thessaloniki International Film Festival

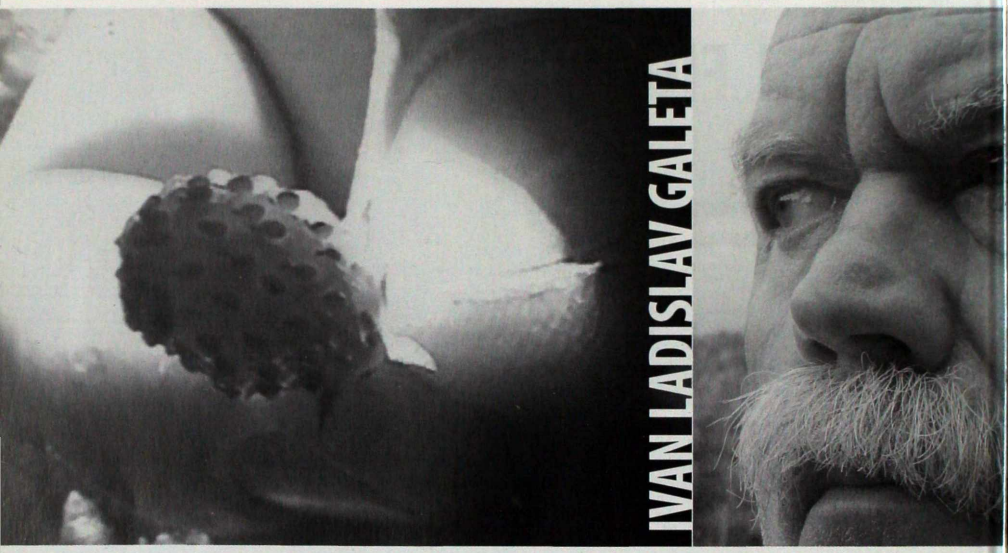
Δήμος Θεσσαλονίκης-Αντιδημαρχία Πολιτισμού και Νεολαίας
Municipality of Thessaloniki-Mayoralty of Culture and Youth

Με την υποστήριξη της Μεξικανικής Πρεσβείας στην Ελλάδα
With the support of the Mexican Embassy in Greece

Επιμέλεια-Συντονισμός / Curator-Coordinator:
Λίζα Ψωμιάδου / Liza Psomiadou

ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΑΝΤΙΔΗΜΑΡΧΙΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΕΟΛΑΙΑΣ

CONACULTA • IMCINE



ΙΒΑΝ ΛΑΝΤΙΣΛΑΒ ΓΚΑΛΕΤΑ
IVAN LADISLAV GALETA

Endart 4, Pendulum

Προβολή και εγκατάσταση / Video and Installation

Γιαχουντί Χαμάμ - Λουτρά στα Λουλουδάδικα /
Yahoudi Hamam - Louloudadika Hamam

14-25 Νοεμβρίου 2008 / 14-26 November 2008
Ώρες λειτουργίας: 10:00-22:00 / Opening Hours: 10:00-22:00

Διοργάνωση / Organized by:
Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης - Experimental Forum
Thessaloniki International Film Festival - Experimental Forum

Με την υποστήριξη της 9ης Εφορίας Βυζαντινών Αρχαιοτήτων
With the support of the 9th Ephorate of Byzantine Antiquities

Επιμέλεια/Curator:
Μάριον Ινγλέση / Marion Inglessi
Συντονισμός/Coordination:
Αλέξανδρος Κωνσταντινίδης / Alexandros Constantinidis

Ο Γκαλέτα είναι καλλιτέχνης, δάσκαλος, κηπουρός. Στα βίντεο *Endart 4*, με το ένα χέρι κρατά την κάμερα, με το άλλο δουλεύει στον κήπο του. Καθαρίζει μπιζέλια, διαλέγει κεράσια, μεταφέρει σανό, τρώει φράουλες, κόβει ντομάτες, ξεχορταριάζει, καθώς μια κότα μπαίνει τυχαία στο πλάνο και τρίβεται στο χέρι του και στο φακό. Καθημερινές πράξεις σε πρώτη ματιά, που σταδιακά ασκούν πάνω στο θεατή μια παράξενη επιρροή. Ο χρόνος όπως τον ξέρεις σταματάει. Η κάμερα διεισδύει σ' ένα μικρόκοσμο που βρίθει από ζωή, άλλοτε ηλιόλουστος, άλλοτε σκοτεινός και απειλητικός. Ξυπνούν όλα τα στοιχεία της φύσης, τα παραμύθια, τα ξόρκια, οι μάγισσες του Μάκβεθ, η γη που μας σκεπάζει, ο θάνατος, ο έρωτας, η φωτιά, το μέταλλο, το νερό, ο ουρανός, τα ζώα, η τροφή που η γη μάς προσφέρει. Η τέχνη του Γκαλέτα είναι ιδεολογία. Δημιουργεί έναν πυρήνα έμπνευσης που διευρύνεται, σαν βότσαλο που πέφτει στο νερό.

Galeta is an artist, an educator, a gardener. In *Endart 4*, he holds a camera with one hand and with the other tends his garden. He shells peas, chooses cherries, rakes hay, eats strawberries, cuts tomatoes, and pulls out weeds, as a stray chicken wanders into the frame and rubs up against his hands and the camera lens. Seemingly daily gestures, at first glance, they gradually begin to exert a strange influence upon the viewer. Time, as we know it, stops. The camera delves into a writhing microcosm, at times sunny, at times dark and threatening. All the elements of nature are evoked, fairytales, spells, Macbeth's witches' broth, the earth that covers us, death, love, fire, metal, water, the sky, animals, the food that the earth offers us. The art of Ivan Ladislav Galeta is an ideology. He creates a nucleus of inspiration around him that grows and expands like a pebble dropped in the water.



Στο έργο του Κωνσταντίνου Γιάνναρη, ο πόθος, το όνειρο, η φαντασίωση, η εντύπωση, η παρανόηση, έρχονται να γεμίσουν το κενό της επικοινωνίας και την ανισότητα των σχέσεων. Τα έργα μικρού μήκους που παρουσιάζονται στην έκθεση συνιστούν, μαζί με την εισαγωγή στην κινηματογραφική γραφή του σκηνοθέτη, ένα αυτόνομο ποιητικό και εικαστικό σύνολο: *Ο Ζαν Ζενέ πέθανε* (1989), *Τρώες* (1989), *Σιωπές* (1990), *Σ' έπιασα να κοιτάς* (1991), *Βορείως της δίνης* (1991), *Μια θέση στον ήλιο* (1994-95). Η έκθεση περιλαμβάνει, εκτός από τις μικρού μήκους ταινίες, αποσπάσματα πειραματικών βίντεο, φωτογραφίες και εγκαταστάσεις, και συνοδεύεται από ένα έντυπο αντί καταλόγου: την προσωπική εικαστική μαρτυρία και διαδρομή αυτής της όψης του έργου του Κωνσταντίνου Γιάνναρη. Στο πλαίσιο της έκθεσης προβάλλεται και η βραβευμένη του ταινία *Από την άκρη της πόλης*.

Desire, dream, fantasy, impression and misconception are the key features in Constantine Giannaris' work that is concerned with the lack of communication and equality in relationships. The short films presented in the exhibition together with an introduction to the director's cinematic imprint constitute an independent poetical and visual ensemble: *Jean Genet Is Dead* (1989), *Trojans* (1989), *Silences* (1990), *Caught Looking* (1991), *North of Vortex* (1991), *A Place in the Sun* (1994-5). Furthermore, abstracts from experimental videos, photographs and installations are exhibited. The displays are accompanied by the director's personal visual testimony on this aspect of his work, while his awarded film *From the Edge of the City* will also be screened.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΓΙΑΝΝΑΡΗΣ
Στην κόψη του ματιού
Βίντεο-Εγκαταστάσεις

CONSTANTINE GIANNARIS
Cuttinglance
Video-Installations

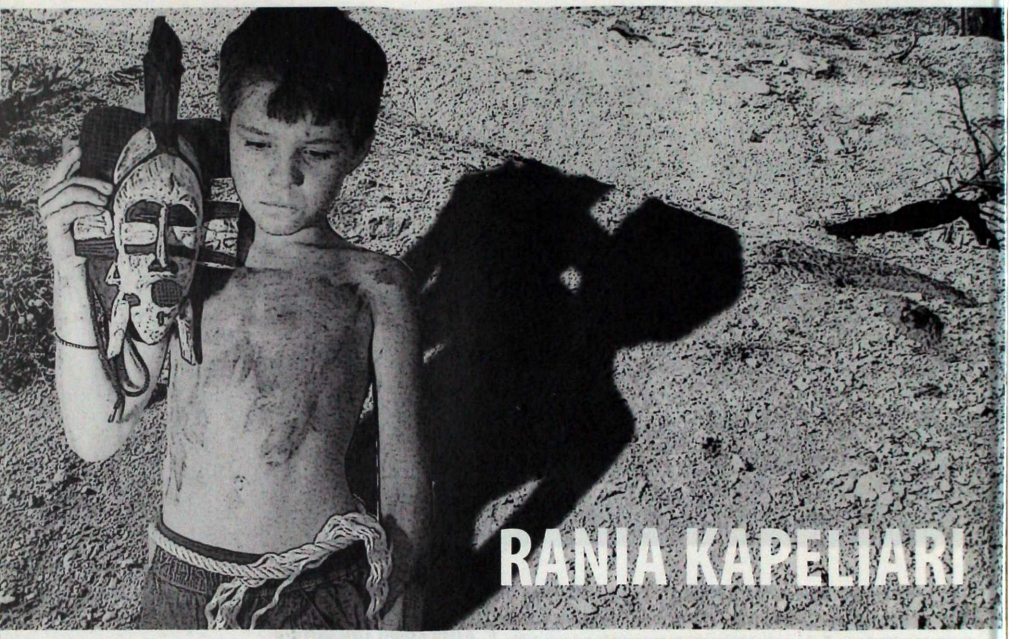
Μακεδονικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης
Macedonian Museum of Contemporary Art

14 Νοεμβρίου 2008-14 Δεκεμβρίου 2008 /
14 November 2008-14 December 2008
Ώρες λειτουργίας / Opening Hours: 10:00-22:00

Διοργάνωση / Organized by:
Μακεδονικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης - Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης
Macedonian Museum of Contemporary Art - Thessaloniki International Film Festival

Επιμέλεια / Curator:
Ντένυς Ζαχαρόπουλος / Denys Zacharopoulos

ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
MACEDONIAN MUSEUM OF CONTEMPORARY ART



ΡΑΝΙΑ ΚΑΠΕΛΙΑΡΗ
Λατρείες της γης
Έκθεση ζωγραφικής

RANIA KAPELIARI
Worshipping Earth
Painting exhibition

Αγορά του Μπεζεστένι (ημιώροφος)
Bezesteni Market (Mezzanine)

14-23 Νοεμβρίου 2008 / 14-23 November 2008
Ώρες λειτουργίας: (ώρες αγοράς) / Opening Hours: (Market hours)
Δευ.-Τετ.-Σάβ.: 10:00-15:00 & Τρί.-Πέμ.-Παρ.: 10:00-20:00 /
Mon.-Wed.-Sat.: 10:00-15:00 & Tue.-Thu.-Fri.: 10:00-20:00

Διοργάνωση / Organized by:
Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης
Thessaloniki International Film Festival

Με την υποστήριξη της 9ης Εφορίας Βυζαντινών Αρχαιοτήτων και των ιδιοκτητών των καταστημάτων της αγοράς του Μπεζεστένι
With the support of the 9th Ephorate of Byzantine Antiquities & the store owners of the Bezesteni Market

Επιμέλεια-Συντονισμός / Curator-Coordinator:
Λίζα Ψωμιάδου / Liza Psomiadou

Η έκθεση είναι βασισμένη σε εθνολογικά ντοκιμαντέρ και φωτογραφικά ντοκουμέντα, όπως του Πολ Εμίλ Βίκτορ για τους τελευταίους Εσκιμώους και του Έντουαρτ Κέρτις για τη ζωή των Ινδιάνων, καθώς και σε λατρευτικές δοξασίες που υπάρχουν στον ελληνικό χώρο από την αρχαιότητα και συνδέονται με τη λατρεία της γης. Οι εικόνες προέρχονται από κατεστραμμένα τοπία στην Ελλάδα, σε άλλες περιοχές της Ευρώπης, και στην Αφρική. Τα ερειπωμένα τοπία αποτελούν το σκηνικό, όπου ένα παιδί στήνει τον τελετουργικό χορό του για να εξευμενίσει τους θεούς, έναν κοσμικό θρησκευτικό χορό αφιερωμένο στις αρχαίες λατρείες της Γης. Με εργαλεία πρωτόγονα, όπως μάσκες και πυρσούς, ο νεαρός άνθρωπος εκδηλώνει την αγάπη του για τη φύση και την ανάγκη του να ενωθεί με τις δυνάμεις της. Αυτός παραμένει η αχτίδα φωτός στην έσχατη μάχη που δίνει ο πλανήτης.

The exhibition is based on visual anthropological research and photographic documentation, such as Paul Emile Victor's records of the last remaining Inuits (Eskimos) and Edward Curtis's photographs of the life of Native Americans. The work also refers to worship beliefs that have existed in the region of Greece since classical antiquity and are associated with the worship of the earth. The pictures are taken from destroyed and ravaged landscapes in Greece, the rest of Europe and Africa. The bare landscape becomes the stage where the small child, in order to propitiate the gods, performs a cosmic ritualistic dance as remembrance of the ancient worship of the earth. It is a manifesto of the love of nature and the need for unity with the earth's natural forces. The young child represents hope for our planet's future.

Τελλόγλειο Ίδρυμα Τεχνών Α.Π.Θ.
Teloglion Foundation of Art, Aristotle University, Thessaloniki

13-30 Νοεμβρίου 2008 / 13-30 November 2008

Ώρες λειτουργίας:
Δευ.-Τρί.-Πέμ.-Παρ.: 09:00-14:00
Τετ.: 09:00-14:00 & 17:00-21:00 Σάβ. & Κυρ.: 10:00-18:00

Opening Hours:
Mon.-Tue.-Thu.-Fri.: 09:00-14:00
Wed.: 09:00-14:00 & 17:00-21:00 Sat.-Sun.: 10:00-18:00

Είσοδος / Admission €5
(ελεύθερη για τους διαπιστευμένους-καλεσμένους του Φεστιβάλ)
(free admission for Festival accreditation card holders)

Διοργάνωση / Organized by:
Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης
Thessaloniki International Film Festival

Τελλόγλειο Ίδρυμα Τεχνών Α.Π.Θ.
Teloglion Foundation of Art (Aristotle University)

Επιμέλεια-Συντονισμός / Curator-Coordinator:
Λίζα Ψωμιάδου / Liza Psomiadou

Τα έργα της έκθεσης αποτελούν το ντεκουπάζ της ταινίας που θα γυριστεί με τίτλο *Πανσέληνος*. Αναφέρεται στον ζωγράφο Εμμανουήλ Πανσέληνο. Τα πρόσωπα στην ταινία ορίζονται από δύο τελείως διαφορετικούς κόσμους. Στον ένα γλιστρά η ζωή πολύ γρήγορα, τόσο που δεν προλαβαίνει κανείς να ψάξει και ν' αναρωτηθεί. Από 'κεί προέρχεται και ο Μάνος που ψάχνει στα ίχνη του Πανσέληνου. Τα άλλα πρόσωπα είναι παγωμένα στο χώρο της φτήνιας, της ευτέλειας και ζούνε κοιτάζοντας από μια χαραμάδα τα γεγονότα. Εκεί κατοικεί η Άννα. Και το δράμα της είναι ότι όντας καθηλωμένη, έχει όλο το χρόνο να θυμάται και να υποφέρει. Η Άννα και ο Μάνος συναντιούνται από μια σύμπτωση. Η συνάντηση αυτή τους επηρεάζει όλους· σχεδόν όλα τα πρόσωπα γύρω τους κάνουν ένα βήμα αλλαγής, μια μικρή εξέγερση. Η σύμπτωση αυτή είναι το θέμα της ταινίας.
Τα έργα ανήκουν στη συλλογή Στρίντζη.

The exhibited works are actually the decoupage of the film *Foolmoon* which is in the process of being made about the life of painter Emmanuel Panselinos (his surname in Greek means full moon). The characters in the film are defined by two completely different worlds. In the first one, life slips by so quickly that nobody has a chance to search or wonder. That is where Manos comes from, searching for a "Foolmoon". The other characters are frozen in a place of cheapness and baseness; they live by watching events through a crack. That's where Anna lives. And the worst thing about her situation is that, being stuck in one place, she has all the time in the world to remember and suffer. Anna and Manos meet because of a coincidence. This encounter will affect everyone; everyone around them will take a step towards change, will make a small rebellion. This coincidence is what the film is about.
The artworks belong to the Strintzis Collection.

KYRIAKOS KATZOURAKIS



ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΚΑΤΖΟΥΡΑΚΗΣ
Ψάχνοντας τον Πανσέληνο
Έκθεση ζωγραφικής

KYRIAKOS KATZOURAKIS
Looking for the Foolmoon
Exhibition of Drawings

Τελλογλειο
Ιδρυμα
Τεχνων
Α.Π.Θ.



ΜΑΝΟΣ ΖΑΧΑΡΙΑΣ

Μάνος Ζαχαρίας, ο ταξιδιώτης της μνήμης

Έκθεση Φωτογραφίας

MANOS ZAKHARIAS

Manos Zakharias, the Traveller of Memory

Photography Exhibition

Γαλλικό Ινστιτούτο Θεσσαλονίκης
French Institute of Thessaloniki

14-25 Νοεμβρίου 2008 / 14-25 November 2008
Ώρες λειτουργίας: 10:00-22:00 / Opening Hours: 10:00-22:00

Διοργάνωση / Organized by:
Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης
Thessaloniki International Film Festival

Με την υποστήριξη του Γαλλικού Ινστιτούτου Θεσσαλονίκης
With the support of the French Institute of Thessaloniki

Επιμέλεια / Curators:
Μάριον Ιγγλέση / Marion Inglessi,
Γιώργος Νούνεσης / Yorgos Nounessis

Συντονισμός / Coordination:
Αλέξανδρος Κωνσταντινίδης / Alexandros Constantinidis

Το φετινό αφιέρωμα στο σκηνοθέτη Μάνο Ζαχαρία συμπληρώνεται με τις φωτογραφίες-ντοκουμέντα της κινηματογραφικής διαδρομής του έλληνα δημιουργού. Γυρισμένες σχεδόν εξ ολοκλήρου στη Σοβιετική Ένωση και στα στούντιο της Μοσφίλμ με ρώσους ηθοποιούς, οι ταινίες του διέπονται από μια βαθιά ελληνικότητα και ρίχνουν μια έντονα αντιφασιστική ματιά πάνω στα πολιτικά γεγονότα που κλόνισαν τη χώρα μας την περίοδο της Αντίστασης, του Εμφυλίου και της Δικτατορίας. Στις λιτές ασπρόμαυρες φωτογραφίες, οι λήψεις εναλλάσσονται από τα μνημειώδη γενικά πλάνα του σοβιετικού ρεαλισμού σε πλάνα σε απόσταση αναπνοής, όπου διαφαίνεται η ευαισθησία και η φρεσκάδα των ηρώων. Οι ταινίες του Μάνου Ζαχαρία περιγράφουν μια ιστορική περίοδο φλογερής ιδεολογίας, αγνού έρωτα και άκρατου ηρωισμού. Η φωτογραφική έκθεση καλύπτει τρεις ενότητες: αποσπάσματα των ταινιών του, παρασκήνια των γυρισμάτων και, τέλος, αρχειακό υλικό από τη ζωή του.

This year's tribute to the director Manos Zakharias is completed by an exhibition of photographs that document the Greek filmmaker's cinematic journey. Shot almost entirely in the Soviet Union, in the studios of Mosfilm, with Russian actors, his films nevertheless retain a strong Greek identity. They cast a powerful antifascist glance on the political events that shook our country during the Resistance, the Civil War and the Dictatorship. The stark black and white photographs shift from the monumental wide-angle shots of Soviet realism to breath-taking close-ups that focus on the sensitivity and purity of the heroes. Manos Zakharias' films describe a historical period of fervent ideology, chaste love and exalted heroism. The exhibition consists of three parts: photographs from his films, backstage shots, and archival material from his life.

Institut Français de Thessalonique



Σ' ένα παλιό μικρό οθωμανικό χάνι, απομεινάρι μιας άλλης εποχής, όπου άνθρωποι και ιδέες άφηναν το στίγμα τους, φιλοξενούνται για λίγες μέρες νέοι καλλιτέχνες από τη Μέση Ανατολή. Κι αν στην σύγχρονη εποχή ο γεωπολιτικός όρος «Μέση Ανατολή» θεωρείται συνώνυμο της έλλειψης ασφάλειας, οι συμμετέχοντες με το πολύμορφο έργο τους αποδεικνύουν πως ίσως ο μόνος ασφαλής τρόπος να κατανοήσουμε την καθημερινότητά τους είναι η τέχνη. Δύο παλιές βιβλιοθήκες, φωτογραφίες, τρεις πολυθρόνες, δύο βιντεοπροτζέκτορες, ένα γραφείο, κόμικς και έξι δωμάτια σας περιμένουν...

Young artists' works from the Middle East are housed in this small Ottoman caravanserai, the remnant of a bygone age, where people would stay briefly and leave their mark. Even though nowadays the geopolitical term "Middle East" is synonymous with insecurity and lack of safety, the artists participating demonstrate with their diverse works that maybe the only safe way to comprehend their everyday life is through art. Two old bookshelves, photographs, three armchairs, two video projectors, a desk, comic books and six rooms are waiting for you...

Ευτυχισμένες μέρες
Βιντεοπροβολές, σκίτσα και φωτογραφίες από τη Μέση Ανατολή

Happy Days
Videos and shorts, drawings and photographs from the Middle East

Μπενσουσάν Χαν
Bensousan Han

14-25 Νοεμβρίου 2008 / 14-25 November 2008
Ώρες λειτουργίας: 11:00-23:00 / Opening Hours: 11:00-23:00

Διοργάνωση / Organized by :
Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης
Thessaloniki International Film Festival

Με την υποστήριξη του «μη με Λησμόνει»
With the support of "mi me Lismoni"

Επιμέλεια-Συντονισμός / Curator-Coordinator:
Λίζα Ψωμιάδου / Liza Psomiadou

μη με Λησμόνει — Λουλούδια δεμένα με τέχνη



ΡΟΥΣΤΑΜ ΧΑΜΝΤΑΜΟΦ
Αφθονία και παρακμή
Ζωγραφική και προβολή 3 ταινιών

RUSTAM KHAMDAMOV
Opulence and Decadence
Drawings, Paintings and 3 Films

Μπέη Χαμάμ, Λουτρά Παράδεισος
Bey Hamam, Paradeisos Hamam

14-26 Νοεμβρίου 2008 / 14-26 November 2008
Ώρες λειτουργίας: 10:00-22:00 / Opening Hours: 10:00-22:00

Διοργάνωση / Organized by:
Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης
Thessaloniki International Film Festival

Με την υποστήριξη της 9ης Εφορίας Βυζαντινών Αρχαιοτήτων
With the support of the 9th Ephorate of Byzantine Antiquities

Επιμέλεια / Curator:
Μάριον Ιγγλέση / Marion Inglessi

Συντονισμός / Coordination:
Αλέξανδρος Κωνσταντινίδης / Alexandros Constantinidis

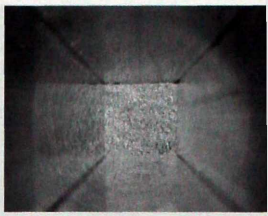
Ζωγραφική
Απαλές πινελιές που περιγράφουν ένα σώμα, μια κίνηση, παραλλαγές πάνω σ' ένα αντικείμενο που επαναλαμβάνεται ως φετίχ, γυναίκες με γούνες, βαριά στολισμένες φορεσιές, ημιδιάφανα φρούτα που μεταμορφώνονται σε βιτρό, ημίφως όπου τα χρώματα αστράφτουν σαν πολύτιμα πετράδια και, τέλος, οικείες αναφορές σε ζωγράφους όπως ο Γκούσταβ Κλιμτ, ο Βίκτορ Βαζνετσόφ και ο Ιλιά Ρέπιν, όλα συντελούν στη δημιουργία του ενδόμυχου και πλούσιου κόσμου του Ρουστάμ Χαμντάμοφ.

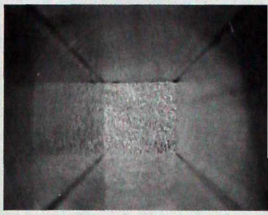
Ταινίες
Η ζωή μου είναι στα βουνά, Σοβιετική Ένωση 1967, 40'
Πτυχιακή ταινία του Χαμντάμοφ, με φόντο το Παρίσι του 19ου αιώνα, όπου περιγράφει τις απλές χαρές της καθημερινής ζωής.
Άννα Καραμαζόφ, Σοβιετική Ένωση/Γαλλία 1991, απόσπασμα 42'
Μια γυναίκα (Ζαν Μορό) επιστρέφει στο Λένινγκραντ μετά από χρόνια σε στρατόπεδο και περιφέρεται σε εγκαταλειμμένα κτίρια, όπου γνωρίζει ανθρώπους ξεχασμένους από το χρόνο.
Ηχητικά παράλληλα, Καζακστάν 2005, 65'
Ταινία-κοντσέρτο. Η δράση εξελίσσεται σ' ένα εγκαταλειμμένο εργοστάσιο, σε μια καλύβα νομάδα και στις χιονισμένες στέπες του Καζακστάν. Τα πληθωρικά κοστούμια είναι σχεδιασμένα από τον ίδιο τον Χαμντάμοφ.

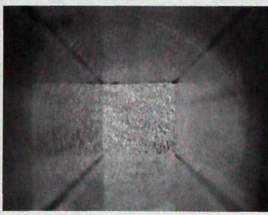
Drawings
Gentle brush-strokes that describe a body, a gesture, endless variations and repetitions of an object that lead to its fetishization, women in furs and ornate costumes, translucent fruit transformed into stained-glass, semi-darkness where luscious colors glitter like precious stones, decorative elements intentionally evocative of painters such as Gustav Klimt, Victor Vasnetsov and Ilya Repin. All of the above conspire to create the intimate and intricate world of Rustam Khamdamov.

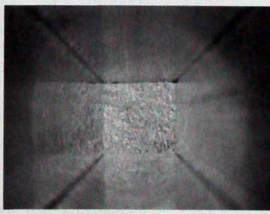
Films
My Heart's in the Highlands (*V gorah moye serdtce*), Russia 1967, 40'
Khamdamov's graduation film, set in 19th century Paris, praises the simple pleasures of everyday life.
Anna Karamazoff, Soviet Union/France 1991, fragment: 42'
A woman (Jeanne Moreau) returns to Leningrad after having spent years in a labor camp. She wanders through abandoned buildings, encountering people that time seems to have forgotten.
Vocal Parallels Kazakhstan, 2005, 65'
A film–concert, set in an abandoned factory, a nomad's hut and the Kazakh steppes. The extravagant costumes are designed by the director himself.

GREEN TRAILS

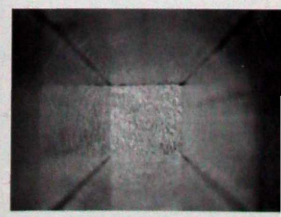












ΠΡΑΣΙΝΑ ΜΟΝΟΠΑΤΙΑ
Μέρος του εν εξελίξει έργου «Πράσινοι διάλογοι»

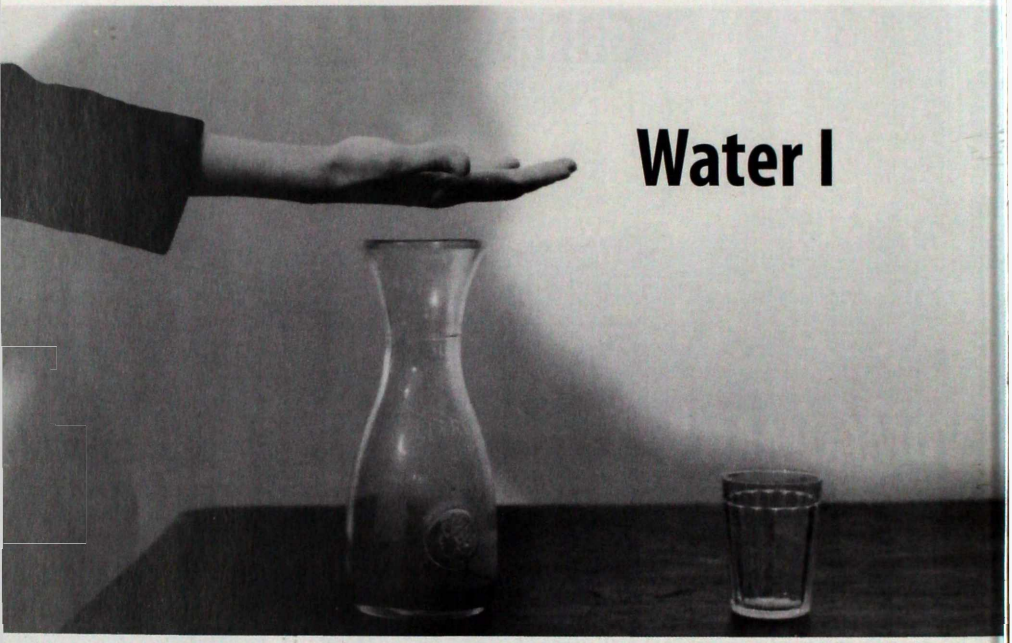
GREEN TRAILS
Part of the ongoing "Green Dialogues" project

Επιμέλεια-Σχεδιασμός / Curators-Design:
Μάριον Ιγγλέση / Marion Inglessi
Αθηνά Λαμπρινίδου / Athena Lambrinidou

Συντονισμός / Coordination:
Αλέξανδρος Κωνσταντινίδης / Alexandros Constantinidis
Νίκος Παπακωνσταντίνου / Nikos Papaconstantinou

Έχουν αρχή και τέλος στην Αποθήκη Γ': Ακολουθήστε στο δρόμο τα «οπτικά σκόπευτρα» της Δανάης Στράτου, τα οποία ενώνουν ένα διαδραστικό έργο ανακύκλωσης στο μπαρ του 1ου ορόφου με το *Magnificent Revolutionary Bicycle Cinema* στο ισόγειο, την έκθεση του Μουσείου Φωτογραφίας *Νερό I* με την έκθεση του Ιβάν Λάντισλαβ Γκαλέτα στα Λουλουδάδικα, το έργο του Γιώργου Ευσταθουλίδη στην αγορά μπαχαρικών, τον ρινόκερο της Μάριον Ιγγλέση στο εστιατόριο *.ES* στο παλιό εμπορικό κέντρο, περάστε από τα Λαδάδικα για ένα βιολογικό πιάτο και τσικουδιά, και τέλος καταλήξτε στην Αποθήκη Γ΄ και στις κάμερες του *Πράσινου Διαλόγου* όπου περιμένουμε τις σκέψεις και τις ιδέες σας για το «πρασίνισμα» του Φεστιβάλ. Ακολουθήστε τον **Πράσινο Χάρτη**.

They begin and end at Warehouse C: Follow Danae Stratou's "optical view-finders" in the street. They connect an interactive recycling project in the 1st floor bar to the *Magnificent Revolutionary Bicycle Cinema* on the ground floor, the Museum of Photography exhibition *Water I* to the Ivan Ladislav Galeta exhibition at the Louloudadika Hamam, a work by Giorgos Efstathoulidis at the spice market, a rhinoceros by Marion Inglessi at the .ES restaurant in the old commercial center, they pass through the Ladadika for an organic meal and a glass of tsikoudia, to finally return to Warehouse C in front of the *Green Dialogue Cameras* where you can share your thoughts and ideas on how to make the Festival "greener". Follow the **Green Map.**



Water I

Νερό Ι

Ομαδική έκθεση - εγκατάσταση

Water I

Collective exhibition - installation

Προβλήτα Α' (περιμετρικά των Αποθηκών Α' και Γ')
Pier A (around Warehouses A and C)

Διοργάνωση:
Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης
Thessaloniki International Film Festival

Μουσείο Φωτογραφίας Θεσσαλονίκης
Thessaloniki Museum of Photography

Επιμέλεια / Curators:
Gabriel Bauret,
Βαγγέλης Ιωακειμίδης / Vangelis Ioakimidis

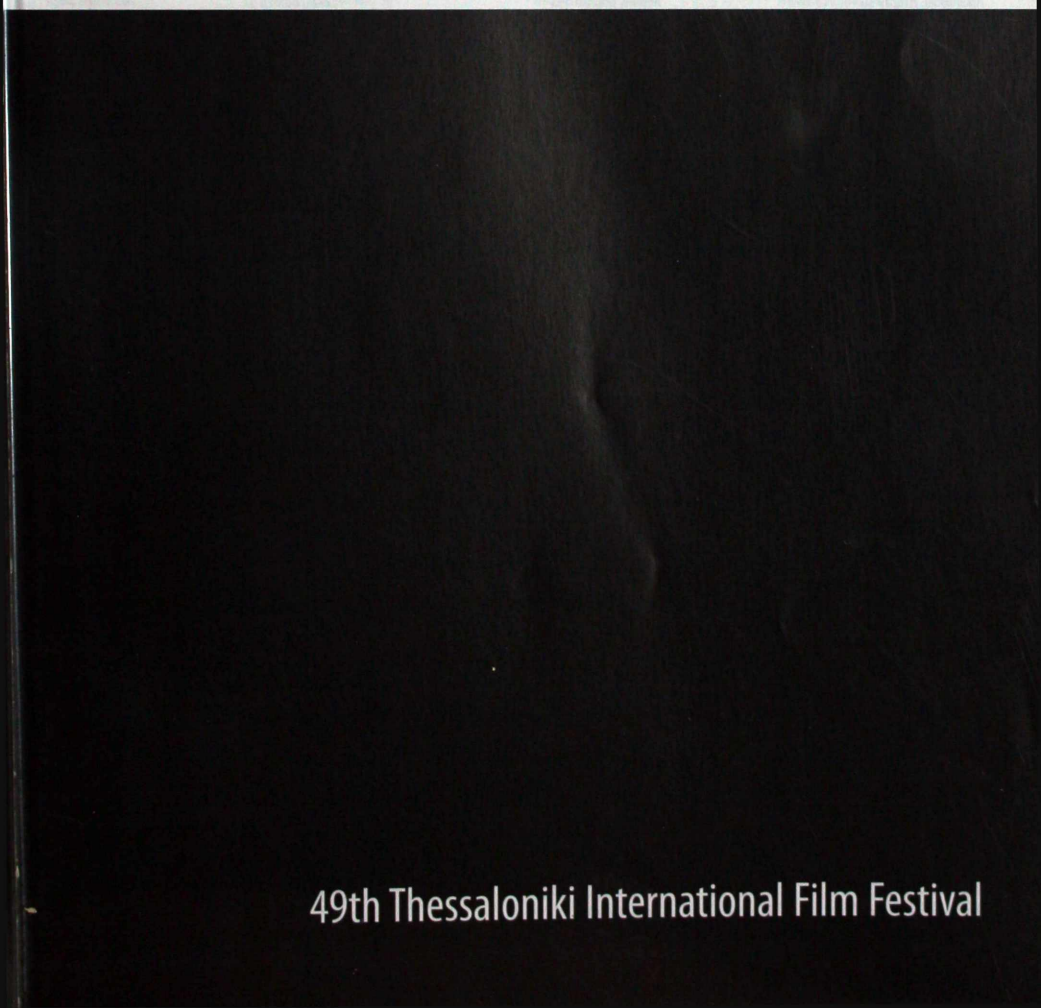
Έργα που αναφέρονται στο «Νερό» πρόκειται να εγκατασταθούν κατά τη διάρκεια του Φεστιβάλ Κινηματογράφου στην Προβλήτα Α', στα κεντρικά σημεία συνάντησης του Φεστιβάλ. Τα έργα αυτά θα λειτουργήσουν ως προοίμιο της έκθεσης που θα παρουσιαστεί το Δεκέμβριο στο Μουσείο Φωτογραφίας Θεσσαλονίκης με ιστορικές και σύγχρονες προσεγγίσεις του υδάτινου στοιχείου μέσα από τις διαφορετικές χρήσεις της φωτογραφίας. Με την έκθεση αυτή θα εγκαινιαστεί και ο θεματικός κύκλος εκθέσεων του Μ.Φ.Θ. «Τα 4 στοιχεία της φύσης και ο άνθρωπος».
Η έκθεση αποτελεί μέρος του Υποέργου 2 του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Πολιτισμός», «Εργασίες αναβάθμισης κτιριακής υποδομής Μ.Φ.Θ. και ανάπτυξης επικοινωνιακών γεγονότων ευρωπαϊκής εμβέλειας».

Works related to "Water" will be displayed during the Thessaloniki International Film Festival at Pier A, at the central meeting point of the festival. These works will be the prelude to an exhibition that will be presented in December at the Thessaloniki Museum of Photography and will include historical and contemporary approaches to water through the different uses of photography. The exhibition will inaugurate a series of thematic exhibitions by the Thessaloniki Museum of Photography entitled "The 4 Elements of Nature and Man.
"The exhibition comes under axis 2 of the operational program "Culture," "Upgrading of the premises of the Thessaloniki Museum of Photography and the development of communications events with a European range."

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ / ΚΡΑΤΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI MUSEUM OF PHOTOGRAPHY
MINISTRY OF CULTURE / STATE MUSEUM OF CONTEMPORARY ART

Ευρετήρια

Indexes



49th Thessaloniki International Film Festival

Ευρετήριο Σκηνοθετών

Αγουέρο, Πάμπλο 228
Αλ-Νταράτζι, Μοχάμετ 287
Αλόνσο, Λισάνδρο 142
Αμέρ-Ζαΐμές, Ραμπά 229
Αμπντελχαμίντ, Αμπντελατίφ 292
Αρακτίνγκι, Φιλίπ 293
Ασάν, Ουγιγκάρ 208
Αβραμίδου, Κόρινα 84
Αβρανάς, Αλέξανδρος 41, 91
Αγγελόπουλος, Γιώργος 112
Αγγελόπουλος, Θόδωρος 103
Αλεξανδράκη, Ελένη 70
Αλεξίου, Αλέξης 75
Αλιμάνι, Μπουγιάρ 116-117
Αλπέρ, Εζκάν 209
Άλφρεντσον, Τόμας 136
Αντωνίου, Θανάσης 90
Αρονόφσκι, Ντάρεν 50
Βαμβακάς, Γιάννης 92
Βεϊρόχ, Φεδερίκο 134
Βερνίκος, Δημήτρης 95
Βερχέιντε, Σιλβί 152
Βιγιαλούνα, Πάολο 31
Γεωργίου, Χρίστος 80
Γιαλλουρίδης, Κωνσταντίνος 101
Γιαννακάκης, Ηλίας 94
Γιοχάνεσον, Όλαφ ντε Φλερ 137
Γκαλέτα, Ιβάν Λάντισλαβ 250-253
Γκάρντεφ, Γιαβόρ 198
Γκαστίν, Μάρκος 93
Γκεντς, Χένρικ Ρούμπεν 140
Γκερίμα, Χαϊλέ 146
Γκρουσνίτσκι, Αντρέι 212
Έιμπκε, Φερνάντο 45
Ερνάντεθ, Ντανιέλ 35
Ζαΐμ, Ντερβίς 205
Ζαπατίνας, Νίκος 87
Ζαχαρίας, Μάνος 270-280
Ζέλνερ, Ντέιβιντ & Νέιθαν 157
Ζούντε, Ράντου 215
Ζωναράς, Κάρολος 73
Θεοδωράκη, Στέλλα 300
Ισάουι, Χέσαμ 290
Κακογιάννης, Κώστας 100
Καλατοζισβίλι, Μιχαήλ 144
Καλογιάννης, Αντώνης 82
Κανάκης, Χρήστος 100
Καπλάνογλου, Σεμίχ 207
Καραμήτσος, Παναγιώτης 86
Καραμπάτσου, Εύη 94
Καράμπεϊ, Χουσεγίν 210
Καρίμι, Ρεζά Μιρ 151
Καρκανεβάτος, Πάνος 76
Καρρά, Λυδία 96
Καρύδας, Κώστας 110
Κατζουράκης, Κυριάκος 300
Κατσαρός, Ελευθέριος 78
Κατσίκης, Βασίλης 79
Καχανί, Αμπντολρεζά 30
Κιμ Ντονγκ-τζου 28
Κιμ Τζι-γουν 170
Κιτάνο, Τακέσι 52
Κοάν, Μιγκέλ 54
Κολοβός, Νικόλας 101
Κόρε-έντα, Χιροκάζου 155
Κορνήλιος, Νίκος 107
Κότσι, Φατμίρ 196
Κουζάλης, Πάμπος 100
Κουντουράς, Παναγιώτης 113
Κρισάν, Μαριάν 213
Κρόκος, Χριστίνα 72
Λάνθιμος, Γιώργος 301
Λεέσκου, Καταλίν 221
Λέιβα, Χοσέ Λουίς Τόρες 147
Λιου Σενγκ Τατ 135
Λόλορ, Τζο 162-163
Λαραΐν, Πάμπλο 153
Λυκουρέσης, Τώνης 83
Μακένζι, Κεντ 166
Μαντά, Μαργαρίτα 118-119
Μαραγκός, Θόδωρος 74
Μαργκιντάν, Λίβιου 216
Μαρινάκης, Βαρδής 120-121, 298
Μαρίνς, Ζοζέ Μουζίκα 169
Μαρκαριάν, Ιωσηφίνα 99
Μάρκοβιτς, Γκόραν 201
Μάρκου, Χαντριάν 220
Ματάλκα, Αμίν 291
Μεντόζα, Μπριγιάντε 139
Μολόι, Κριστίν 162-163
Μονγκ-Χονγκ Τσανγκ 145
Μουντέαν, Ράντου 200
Μούντρουτσο, Κόρνελ 230
Μούργκα, Σέλίνα 29
Μουστάτσα, Μπογκντάν 217
Μπακουράτζε, Μπακούρ 143
Μπασογιάννης, Κωστής 111
Μπαφαλούκας, Άρης 122-123
Μπέγκιτς, Αΐντα 197
Μπιλιούμης, Βασίλης 300
Μπόντεν, Άννα 161
Μυριανθόπουλος, Βασίλης 81
Ναράνχο, Χεράρδο 38
Νασράλα, Γιούσρι 294
Νεγκοέσκου, Πάουλ 218
Νέρι, Λάουρα 299
Νικολέρης, Χρήστος 124-125
Νίλσεν, Τόμας Μπορχ 171
Νιούτον, Μάθιου 33
Νο Γιάνγκ-σεόκ 154
Νούσιας, Γιώργος 301
Νταρντέν, Ζαν-Πιέρ & Λυκ 256-266
Ντας, Ναντίτα 36
Ντασέν, Ζυλ 53
Ντβορτσεβόι, Σεργκέι 149
Ντέιβις, Τέρενς 172-179
Ντέιλι, Λάνς 150
Ντέμι, Τζόναθαν 55
Ντενί, Κλερ 60
Ντιαστέμ 39
Ντούρος, Βασίλης 71
Ντυβιβιέ, Ζυλιέν 61
Οβτσάροφ, Σβέτοσλαβ 199
Ογκιγκάμι, Ναόκο 227
Όλμπραιτ, Μάικλ 167
Ουόνγκ Καρ Ουάι 59
Ουστάογλου, Γεσίμ 206
Πασιόν, Φράνσις Ξαβιέρ 141
Πέρα, Μπράιαν 231
Περάκης, Νίκος 88
Ποπέσκου, Κονσταντίν 214
Ράιχαρτ, Κέλι 160
Ράμος, Έλεν 31
Ρήγας, Γεράσιμος 97
Ρόσα, Μιχάου 138
Σάλες, Βάλτερ 57
Σάφντι, Μπένι 159
Σάφντι, Τζος 158
Σαχίν, Γιούσεφ 286
Σγιέστρεμ, Βίκτορ 168
Σεβαστίκογλου, Πέτρος 40, 85
Σεδρόν, Λουσία 46
Σεϊτανίδης, Βαγγέλης 77
Σεμπέν, Ουσμάν 180-191
Σερβετάς, Γιώργος 106
Σιστέρν, Ελιέ 226
Σιτάρου, Αντριάν 37, 219
Σλάμα, Μπόχνταν 233
Σπάρταλης, Άγγελος 108
Στόουν, Όλιβερ 56
Τεγκία, Τάρικ 148
Τζασίρ, Ανμαρί 295
Τζέικομπς, Αζέιζελ 164-165
Τζεϊλάν, Νουρί Μπιλγκέ 204
Τζόμπσον, Ρίτσαρντ 58
Τζουμέρκας, Σύλλας 126-127, 298
Τζούρα, Βίλκα 99
Τολνάι, Σάμπολτς 32
Τομ Σου-γιου Λιν 34
Τόμας, Ντανιέλα 57
Τσαρουχάς, Σταμάτης 89
Υνέν, Νεζίχ 211
Φαφούτης, Παναγιώτης 128-129
Φλεκ, Ράιαν 161
Φόλμαν, Άρι 296
Φουρνιέ, Ιβ-Κριστιάν 232
Φραντζής, Άγγελος 299
Χάμερ, Λανς 156
Χαντ, Κόρτνεϊ 44
Χάουαρντ, Ρον 51
Χαραλαμπίδης, Ανέστης 109
Χαραλαμπόπουλος, Στέλιος 98, 281
Χίροι, Μπάντερ Μπεν 288
Χρυσάνθου, Πανίκκος 289

Director Index

Abdelhamid, Abdellatif 292
Agüero, Pablo 228
Akay, Emre 303
Al-Daradji, Mohamed 287
Albright, Michael 167
Alexandrakis, Eleni 70
Alexiou, Alexis 75
Alfredson, Tomas 136
Alimani, Bujar 116-117
Alonso, Lisandro 142
Alper, Özcan 209, 303
Ameur-Zaïmeche, Rabah 229
Angelopoulos, Theo 103
Angelopoulos, Yorgos 112
Antoniou, Thanassis 90
Aractingi, Philippe 293
Aronofksy, Darren 50
Asan, Uygar 208
Avraamidou, Corinna 84
Avranas, Alexander 41, 91
Bafalouka, Ari 122-123
Bakuradze, Bakur 143
Bassogiannis, Kostis 111
Begić, Aida 197
Bergmann-Michel, Ella 62
Blioumis, Vassilis 300
Boden, Anna 161
Bódy, Gábor 243
Buharov, Igor & Ivan 249
Carras, Lydia 96
Cedrón, Lucía 46
Ceylan, Nuri Bilğe 204
Chahine, Youssef 286
Charalambopoulos, Stelios 98, 281
Charalampidis, Anastas 109
Cherkelov, Ivan 303
Chrysanthou, Panicos 289
Cisterne, Hélier 226
Crisan, Marian 213
Crokos, Christine 72
Daly, Lance 150
Dardenne, Jean-Pierre & Luc 259-266
Das, Nandita 36
Dassin, Jules 53
Davies, Terence 172-179
Demme, Jonathan 55
Denis, Claire 60
Diastème 39
Dobai, Péter 240
Douros, Vassilis 71
Duvivier, Julien 61
Dvortsevoy, Sergey 149
Eimbcke, Fernando 45
Emmisberger, Werner 64
Erdély, Miklós 247, 248
Fafoutis, Panayotis 128-129
Filipović, Stevan 302
Fleck, Ryan 161
Folman, Ari 296
Fournier, Yves-Christian 232
Frantzis, Angelos 299
Galeta, Ivan Ladislav 250-253
Gardev, Javor 198
Gastine, Marco 93
Genz, Henrik Ruben 140
Georgiou, Christos 80
Gerima, Haile 146
Gruzsniczki, Andrei 212, 302
Hammer, Lance 156
Hernández, Daniel 35
Hirsi, Bader Ben 288
Howard, Ron 51
Hunt, Courtney 44
Issawi, Hesham 290
Jacir, Annemarie 295
Jacobs, Azazel 164-165
Jobson, Richard 58
Johannesson, Olaf de Fleur 137
Jude, Radu 215
Kahani, Abdolreza 30
Kakoyannis, Costas 100
Kalatozishvili, Mikhail 144
Kaloyannis, Antonis 82
Kanakis, Christos 100
Kaplanoğlu, Semih 207
Karabatsou, Evi 94
Karabey, Hüseyin 210
Karamitsos, Panayotis 86
Karimi, Reza Mir 151
Karkanevatos, Panos 76
Karydas, Costas 110
Katsaros, Eleftherios 78
Katsikis, Vassilis 79
Katzourakis, Kyriakos 300
Kim Dong-joo 28
Kim Jee-woon 170
Kitano, Takeshi 52
Koç, Zehra Derya 303
Koçi, Fatmir 196
Kodolányi, Sebestyén 248
Kohan, Miguel 54
Kolovos, Nikolas 101
Kore-Eda, Hirokazu 155
Kornilios, Nikos 107
Kountouras, Panayotis 113
Kouzalis, Pabos 100
Lanthimos, Yorgos 301
Larraín, Pablo 153
Lawlor, Joe 162-163
Leescu, Cătălin 221
Leiva, José Luis Torres 147
Liew Seng Tat 135
Lykouressis, Tonis 83
Mackenzie, Kent 166
Manda, Margarita 118-119
Marangos, Thodoros 74
Marcu, Hadrian 220
Marghidan, Liviu 216
Marinakis, Vardis 120-121, 298
Marins, José Mojica 169
Markarian, Iosifina 99
Marković, Goran 201
Matalqa, Amin 291
Maurer, Dóra 246
Mendoza, Brillante Ma. 139
Molloy, Christine 162-163
Mong-Hong Chung 145
Mundruzcó, Kornél 230
Muntean, Radu 200
Murga, Celina 29
Mustață, Bogdan 217
Myrianthopoulos, Vassilis 81
Nagy, László Moholy 239
Naranjo, Gerardo 38
Nasrallah, Yousry 294
Negoescu, Paul 218
Neri, Laura 299
Newton, Matthew 33
Nielsen, Thomas Borch 171
Nikoleris, Christos 124-125
Noh Young-seok 154
Noussias, Yorgos 301
Novák, Márk 239
Ogigami, Naoko 227
Oktay, Ulku 303
Ovcharov, Svetoslav 199
Ozturk, Ahu 303
Pagot, Nino and Toni 63
Pasion, Francis Xavier 141
Pera, Brian 231
Perakis, Nikos 88
Pintér, György 246
Popescu, Constantin 214
Ragályi, Elemér 241
Ramos, Ellen 31
Reichardt, Kelly 160
Rigas, Gerasimos 97
Rosa, Michał 138
Røyem, Ulf Balle 63
Safdie, Benny 159
Safdie, Josh 158
Salles, Walter 57
Sára, Sándor 240
Schmidt, Branko 302
Seitanidis, Vangelis 77
Sembene, Ousmane 180-191
Servetas, Yorgos 106
Sevastikoglou, Petros 40, 85
Sitaru, Adrian 37, 219
Sjöström, Victor 168
Skvarnavilius, Gediminas 64
Sláma, Bohdan 233
Sow, Thierno Faty 187
Spartalis, Angelos 108
Stone, Oliver 56
Szábo, István 63
Szirtes, András 245
Teguia, Tariq 148
Theodoraki, Stella 300
Thomas, Daniela 57
Timár, Péter 244
Tolnai, Szabolcs 32
Tom Shu-Yu Lin 34
Tóth, János 241, 242, 244
Tsarouhas, Stamatis 89
Tzoumerkas, Syllas 126-127, 298
Tzoura, Vilka 99
Ünen, Nezih 211
Ustaoğlu, Yeşim 206
Vamvakas, Yannis 92
Veiroj, Federico 134
Verheyde, Sylvie 152
Vernikos, Dimitris 95
Villaluna, Paolo 31
Wahorn, András 247
Wong Kar Wai 59
Yiallourides, Constantinos 101
Yannakakis, Elias 94
Zaim, Derviş 205
Zakharias, Manos 270-280
Zapatinas, Nikos 87
Zellner, David & Nathan 157
Zonaras, Karolos 73

Ευρετήριο Ταινιών ελληνικοί τίτλοι

35 σφηνάκια ρούμι 60
Frost/Nixon: Η αναμέτρηση 51
Megane (τα γυαλιά) 227
Άγριο λιβάδι 144
Αιτίες των πραγμάτων, Οι 106
Ακάμας 289
Ακμή 134
Αλάτι αυτής της θάλασσας, Το 295
Αλεξάνδρα 215
Αλεξάνδρεια... γιατί; 286
Αλήθεια για τα παιδιά της Ελλάδας, Η 272
Άμαξα φάντασμα, Η 168
Αμνός του θεού, Ο 46
Αμυχή 138
Ανατομία 248
Άνεμοι του Σεπτέμβρη 34
Άντεν (ο τελευταίος των Μακί) 229
Απίστευτη αλήθεια
για τη βασίλισσα Ρακέλα, Η 137
Απόγευμα στον ποταμό Σπρέε 63
Αποχωρισμός 36
Αρσιβαρίστας και ο Άγγελος, Ο 70
Αρχαϊκό κορμί 240
Άσε το κακό να μπει 136
Αστική ζωή 163
Αχιλλέας και η χελώνα, Ο 52
Βαλς με τον Μπασίρ 296
Βίβλος από νέον 177
Βουνό μπροστά, Το 71
Βροχή 127
Γάλα 207
Γαμήλιο party, Το 72
Για τα μάτια της Τουλπάν 149
Για το χρόνο και την πόλη 179
Γιος, Ο 263
Γιος του Τσάρλυ, Ο 73
Γκελουάρ 188
Γκέτινγκεν, η κηπούπολη και το θερινό
Πανεπιστήμιο 64
Γκόγκος, Ο 129
Γνωστοί του μοναχικού Τζον, Οι 159
Γολιάθ 157
Γωνία Αρμπάτ και Μπουμπουλίνας 279
Δάσκαλος του χωριού, Ο 233
Δεύτερη φύση 121
Δολοφόνοι του Νιού Τάουν, Οι 58
Δύο χρόνοι σ' ένα χώρο 252
Εαρινή εκτέλεση 248
Είδωλα στον καθρέφτη 92
Είμαι ομοφυλόφιλος 101
Είμαι φαντάρος, μητέρα 276
Είμαστε ακόμα όρθιοι 155
Είσαι ο Μάρλον μου κι ο Μπράντο μου 210
Εκεί πέρα 30
Έμβασμα, Το 183
Εμιτάι 184
Ένας από το εκτελεστικό απόσπασμα 277
Ενδοχώρα 148
Ενσάρκωση του Κακού, Η 169
Ενυδρείο, Το 294
Εξόριστοι, Οι 166
Έρμα, Το 156
Ερωτευμένος άνδρας 135
Εύθυμος Μπάρι και οι ντισκοσκώληκες, Ο 171
Σκόνη του χρόνου, Η 103
θα εκραγώ 38
θάνατος και μεταμόρφωση 174
θέμις 93
θόρυβος των άλλων γύρω μας, Ο 39
Ιπτάμενη μηχανή των αδελφών Όρβιλ
και Ουίλμπουρ Ράιτ, Η 62
Ισοβίτες 74
Ιστορία 52 75
Ιστορία των χρόνων μου -
Μάνος Ζαχαρίας, Η 1968 281
Καβούκι 208
Καιρός του κομήτη, Ο 196
Κακό στην εποχή των ηρώων, Το 301
Καλά κρυμμένα μυστικά - Αθανασία 76
Καλοκαιρινός έρωτας 121
Καλοπερασόπαιδο, Το 164
Καλός, ο κακός και ο παράξενος, Ο 170
Κάποτε στην πόλη 63
Κατάρα, Η 185
Κάτω απ' τις βόμβες 293
Κάτω από το μακιγιάζ σου 77
Κι ενώ το σκάφος εκινδύνευε 78
Κινηματογραφικές εικόνες 244
Κίτρινη χαμογελαστή φατσούλα, Η 214
Κλεψύδρα, Η 32
Κόκκινο όπως φόρεμα 112
Κόσμος τρέχει, Ο 259
Κουτί της Πανδώρας, Το 206
Κύματα 219
Κυνόδοντας 301
Κυριακάτικο ψάρεμα 37
Λίβερπουλ 142
Λίμνη Τάχο 45
Λουλούδι στην τσέπη 135
Λούφα και απαλλαγή: Ι-4 (Άι Φορ) 79
Μαγειρική από άνεργους για άνεργους 62
Μακρινές φωνές, ασάλευτες ζωές 175
Μακρόνησος 94
Μαμάκιας, Ο 165
Μάνος Χατζιδάκις - Είδωλο στον καθρέφτη 95
Μάτια που τρώνε, Τα 127
Μαύρη τού..., Η 182
Μαύρο λιβάδι 298
Με λένε Στέλλα 152
Μεγάλη μέρα τελειώνει, Η 176
Μέσα στο δάσος 299
Μέσα στο σκοτάδι 265
Μετάνοια 251
Μετείκασμα 221
Μετέωρα 64
Μηδέν θετικό 123
Μια εβδομάδα μόνοι 29
Μια ζωή μια εποχή - Μιχάλης Κακογιάννης 96
Μια νέα μέρα στην παλιά Σαναά 288
Μια σκούπα γίνεται χρυσόφαρο 28
Μικρό έγκλημα 80
Μολαντέ 190
Μόλις χώρισα 81
Μόνη ερωτική ιστορία για την οποία
δεν έγραψε ο Χέμινγουεϊ, Η 199
Μουσική των προσώπων, Η 107
Μπολόνια 62
Μπορόμ Σαρέτ 191
Μυστήριο του Πύργου του Άιφελ, Το 61
Να με θυμάσαι 300
Νάρκες 125
Νέα Οδησσός, το χωριό του νερού 119
Νιάι 191
Νομίζω ότι μου λείπουν κομμάτια 158
Νύχτα και η πόλη, Η 53

Νυχτερινός επιβάτης 274
Ξέρεις τι εννοώ 216
Οδηγίες χρήσεως 101
Οδομαχία 100
Όλα καλά 232
Όνειρα 287
Οριακή γραμμή 57
Ουέντι και η Λούσι, Η 160
Ουρανός, η γη και η βροχή, Ο 147
Παγωμένο ποτάμι 44
Παγωτομπαλέτο 247
Παιδί, Το 264
Παιδιά 174
Παιδιά της διπλανής πόρτας, Τα 35
Παιχνίδι φωτός: Μαύρο-Λευκό-Γκρίζο 239
Παλαιστής, Ο 50
Παλιά Πράγα, Η 62
Παναγία και το Βρέφος, Η 174
Πανσέληνος 300
Παραμονή Πρωτοχρονιάς 241
Πάρβας, άγονη γραμμή 97
Πάρκινγκ 145
Πέμπτη 220
Περιοδεία, Η 201
Πιλότος Αμπού Ραέντ, Ο 291
Πίσσα 198
Πλατεία, Η 63
Ποίηση 241
Πόλη της πρώτης αγάπης, Η 278
Πόλη των αντιθέσεων, Η 63
Προς το παρόν 82
Προστασία 125
Πρωινό δρομολόγιο 272
Πρωινό μεθύσι 154
Πρώτη απογείωση του ζέπελιν Σούτε Λανς στο Μάνχαϊμ, Η 64
Πυξίδα, Η 117
Πώς τα βλέπω εγώ 231
Ραψωδία 63
Ροζέτα 262
Σαλαμάνδρα 228
Σαλιγκάρια της Λουλούς, Τα 129
Σας σκέφτομαι 260
Σέρβις 139
Σιωπή της Λόρνα, Η 266
Σκίτσα πόλεων: Άμστερνταμ, Αθήνα, Κολωνία, Λονδίνο, Νέα Υόρκη, Παρίσι 64
Σκλάβοι στα δεσμά τους 83
Σοβιετική Λιθουανία αρ. 29 64
Σούγκαρ 161
Σούλτες 143
Σπίτι της ευθυμίας, Το 178
Σπουδή Ι 242
Σπουδή ΙΙ 242
Στάχτες του χρόνου - Redux 59
Στο δέλτα 230
Στο σπίτι 218
Στρατόπεδο Τσιαρόι, Το 187
Σύνδρομο της Χιονάτης, Το 108
Σφαίρα 252
Σφουγγαράδες, Οι 273
Τάου 191
Τελεία 205
Τελευταίος γυρισμός, Ο 84
Τέλος και αρχή ή Το σταυροδρόμι 275
Τέσσερις μπαγκατέλες 243
Τζέι, Ο 141
Τη νύχτα που ο Φερνάντο Πεσσόα συνάντησε τον Κωνσταντίνο Καβάφη 98
Τόνι Μανέρο 153
Τόσο απλά 151
Τρεις πίθηκοι 204
Τρεις στιγμές 40, 85
Τρία τυφλά ποντίκια 33
Τρίηχα 246
Τριλογία του Τέρενς Ντέιβις, Η 174
Τρίτη 239
Τρίτος κόσμος 300
Τρομακτικά ευτυχισμένοι 140
Τρόφιμος, Ο 31
Τρυφερότητα 86
Τσέντο 186
Υγραέριο 117
Υπέρ πατρίδος 240
Υπέρβαση 100
Υπόσχεση, Η 261
Φατ Κινέ 189
Φθινόπωρο 209
Φιλί της Ζωής, Το 87
Φιλιά 150
Φύλακες του χρόνου 119
Χαλάρωση 247
Χαμένα τραγούδια της Ανατολίας, Τα 211
Χαμένοι παράδεισοι 226
Χαρά του να σε κλέβουν, Η 158
Χαραυγή (Andante) 245
Χέλεν 162
Χιόνι 197
Χρονικό ενός προαναγγελθέντος θανάτου, Το 212
Χώρα προέλευσης 298
Χωρίς κάλυψη 292
Ψευδώνυμο Λούκατς 280
Ψυχραιμία 88
Ωραία μέρα για κολύμπι 217

Film Index Original & English titles

0+ 123
35 Rhums 60
35 Shots of Rum 60
Aan Ja 30
Abends an der Spree 63
Acasa 218
Achilles and the Tortoise 52
Acné 134
Acquaintances of a Lonely John, The 159
Adhen 229
Afterimage 221
Ahlaam 287
Akamas 289
Akires to kame 52
Alexandra 215
Alexandria... Why? 286
Amazing Truth about Queen Raquela,The 137
AmericanEast 290
Anadolu'nun kayip sarkilari 211
Anatómia 248
Anatomy 248
And While the Vessel Was in Danger 78
Angel and the Weightlifter 70
Aquarium, The 294
Archaic Torso 240
Archaikus Torzó 240
Aruitemo, Aruitemo 155
As Red as a Dress 112
As Simple as That 151
Ashes of Time - Redux 59
Astrocarnival 246
Astrokarnevál 246
At the Corner of Arbat and Bubulinas Streets 279
Autumn 209
Ballast 156
Bang-Bang Wedding! 72
Be hamin sadegi 151
Bitjaru, Geumbungeo Doeda 28
Black Field 298
Black Girl 182
Bologna 62
Boobheads 74
Boogie 200
Borom Sarret 191
Broom Becomes a Goldfish, A 28
Busulla 117
Café de los Maestros 54
Camp de Thiaroye 187
Camp Thiaroye 187
Captain Abu Raed 291
Carousel 89
Cart Driver, The 191
Cealalta Irina 302
Ceddo 186
Charlie's Son 73
Chicos normales 35
Child, The 264
Chronicle of a Death Foretold 212
Cielo, la tierra y la lluvia, El 147
City of Contrast 63
Cityspots Amsterdam, Athen, Köln, London, New York, Paris 64
Civic Life 163
Compass, The 117
Cool 88
Cordero de Dios 46
Country Teacher, A 233
Crayfish 303
Cronica unei morti amanate 212
Curse, The 185
Damals in der Großstadt 63
Dans l'Obscurité 265
Darkness 265
Dawn (Andante) 245
Daytime Drinking 154
Death and Transfiguration 174
Deep End 90
Defteri fyssi 121
Delta 230
Der erste Aufstieg des lenkbaren Luftschiffes Schütte-Lanz in Mannheim 64
Dernier maquis 229
Devouring Eyes, The 127
Die Flugmaschine der Brüder Orville und Wilbur Wright 62
Dikoye Polye 144
Disco Ormene 171
Distant Voices, Still Lives 175
Dogtooth 301
Dot 205
Dreaming to Change 110
Dreams 287
Dust of Time, The 103
Ecce momo! 109
Edinstvenata lubovna istoria koiato Hemingway ne opisa 199
Embodiment of Evil 169
Emitaï 184
Encarnação do Demônio 169
End and the Beginning, The 275
Erwerbslose kochen für Erwerbslose 62
Evening at the Spree 63
Everything is Fine 232
Evil in the Time of Heroes 301
Exile Island 94
Exiles, The 166
Faat Kiné 189
Falsch 258
Farewell to Hemingway, A 199
Fata galbena care râde 214

Fils, Le 263
Firaaq 36
First Rise of the Navigable Airship Schütte-Lanz in Mannheim, The 64
Flower in the Pocket 135
Flying Machine of the Brothers Orville and Wilbur Wright, The 62
Foolmoon 300
Four Bagatelles 243
Fövenyóra 32
Frost/Nixon 51
Frozen River 44
Frygtelig lykkelig 140
Fylakes tou hronou 119
Gabbla 148
Gas 117
Genenet al asmak 294
God of Thunder 184
Goliath 157
Good Day for a Swim, A 217
Good, the Bad, the Weird, The 170
GoodTimesKid, The 164
Gorod pervoi lyubvi 278
Göttingen, die Gartenstadt und Sommer-Universität 64
Göttingen, Garden City and Summer University 64
Guardians of Time 119
Guelwaar 188
Hajnal (Andante) 245
Hawker, The 129
Helen 162
History of My Time: Manos Zakharias 1968, The 281
Home 218
Homeland 298
Hooked 37
Hora proelefsis 298
Hotel Tubu 249
Hourglass, The 32
House of Mirth, The 178
I alithia gia ta pedia tis Elladas 272
I Am a Soldier, Mother 276
I Am Gay 101
Ice Cream Ballet 247
Idola ston kathrefti 92
I eties ton pragmaton 106
Il Court, il court le monde 259
I istoria ton chronon mou - Manos Zakharias 1968, 281
Images in Mirrors 92
I'm Gonna Explode 38
I moussiki ton prossopon 107
In the Woods 299
Inland 148
Inmate, The 31
Instructions 101
Iskanderiya... lih? 286
I skoni tou chronou 103
Issovites 74
Istoria 52, 75
I Think I'm Missing Parts 158
Jag ar bog 101
Jay 141
Je Pense à vous 260
Jégkrémbalett 247
Jiu Jiang Feng 34
Joheun-nom, Nabbeun-nom, Isanghan-nom 170
Joi 220
Just Broke Up 81
Kabuk 208
Kala krymmena mystika - Athanassia 76
Kalokerinos erotas 121
Karatel 277
Kars öyküleri 303
Kato apo to makigiaz sou 77
Kedd 239
Kharej altaghtya 292
Ki eno to skafos ekindyneve 78
Kill the Habit 299
Kiss of Life 87
Kisses 150
Koha e Kometes 196
Kokkino opos forema 112
Konec I natcolo 275
Kontraster i en by 63
Körkarlen 168
Kynodontas 301
L'Enfant 264
La Noire de... 182
Lake Tahoe 45
Lamb of God 46
Last Homecoming, The 84
Last Illusions 226
Låt den rätte komma in 136
Le Bruit des gens autour 39
Le mystère de la Tour Eiffel 61
Les paradis perdus 226
Let the Right One in 136
Lichtspiel: Schwarz-Weiss-Grau 239
Lightplay: Black-White-Grey 239
Linha de Passe 57
Liverpool 142
Loafing and Camouflage: I-4, 79
Long Day Closes, The 176
Lorna's Silence 266
Lost Songs of Anatolia 211
Loufa kai apalagi: I-4, 79
Loulou's Snails 129
Lovtsy gubok 273

Madonna and Child 174
Makronissos 94
Man in Love 135
Mandabi 183
Manos Hadjidakis - Reflection in the Mirror 95
Manos Hatzidakis - Idolo ston kathrefti 95
Mavro livadi 298
Megane 227
Megane (Glasses) 227
Megatron 213
Member of the Firing Squad, A 277
Messa sto dassos 299
Metanoia 251
Metastasis 302
Metastaze 302
Meteora 64
Mia zoi mia epochi - Michalis Cacoyannis 96
Mikro englima 80
Milh hadha al-bahr 295
Mines 125
Molis horissa 81
Momma's Man 165
Money Order, The 183
Moolaadé 190
Morning Flight, The 272
Motion Pictures 244
Mountain in Front, The 71
Mozikép 244
Music of the Faces 107
My Life and Times - Michael Cacoyannis 96
My Marlon and Brando 210
My Marlon and Brando (Gitmek) 210
Mystery of the Eiffel Tower, The 61
Na uglu Arbata I ulitsy Bubulinas 279
Narkes 125
Nea Odyssos, to horio tou nerou 119
Négy bagatelle 243
Neon Bible, The 177
New Day in Old Sana'a, A 288
New Odessa - The Village of the Lake 119
New Town Killers 58
New Year's Eve 241
Niaye 191
Night and the City 53
Night Fernando Pessoa
Met Constantine Cavafy, The 98
Night Passenger, The 274
Nokta 205
Not sool 154
Notsnoi pasazir 274
O Arsivaristas ke o Angelos 70
O gios tou Tsarly 73
O Gogos 129
O telefteos gyrismos 84
O zi bună de plajă 217
Odigies chrisseos 101
Odomachia 100
Of Time and the City 179
Old Prague 62
Ordinary Boys 35
Other Irene, The 302
Out of Coverage 292
Over There 30
Pandora's Box 206
Pandoranin kutusu 206
Panselinos 300
Parking 145
Partners 99
Parvas 97
Parvas, agoni grammi 97
Pescuit sportiv 37
Phantom Carriage, The 168
Pihenés 247
PiRaMidas 252
Pleasure of Being Robbed, The 158
Poetry 241
Poézis 241
Popcorn Movie, The 113
Presently 82
Pro Patria 240
Promesse, La 261
Promise, The 261
Pros to paron 82
Prostassia 125
Protection 125
Psevdonim: Lukac 280
Psichremia 88
Rachel Getting Married 55
Rain 127
Rapsodia 63
Ratsi 303
Relaxation 247
Remember Me 300
Rhapsody 63
Ricordi mi 300
Roadtripping 100
Rosetta 262
Rysa 138
Salamandra 228
Salt of this Sea 295
Scratch 138
Second Nature 121
See No Evil 123
Selda 31
Serbis 139
Service 139
sfaira 252
Shell 208
Shultes 143
Silence de Lorna, Le 266
Šišanje 302
Skinning 302
Sklavi sta desma tous 83
Sky, the Earth and the Rain, The 147
Slaves in Their Bonds 83
Small Crime 80
Snijeg 197

Snow 197
Snow-White Syndrome, The 108
Son, The 263
Sonbahar 209
Sonic Youth: Sleeping Nights Awake 167
Sous les bombes 293
Soviet Lithuania No. 29, 64
Sponge Divers, The 273
Square, A 63
Stará Praha 62
Stella 152
Stii tu 216
Still Walking 155
Study I 242
Study II 242
Sugar 161
Summer Love 121
Sunny Spells 39
Sunshine Barry & The Disco Worms 171
Süt 207
Szilveszter 241
T (Eye) 253
Ta matia pou trone 127
Ta salingaria tis Loulous 129
Tale 52 75
Tales from Kars 303
Tarybu Lietuva Nr. 29 64
Tauw 191
Tavaszi kivégzés 248
Tenderness 86
Tér 63
Tercets 246
Terence Davies Trilogy, The 174
Terribly Happy 140
Teza 146
Themis 93
Then in the City 63
Third World 300
Three Blind Mice 33
Three Moments 40, 85
Three Monkeys 204
Thursday 220
Ti nychta pou o Fernando Pessoa synantise ton Constantino Kavafi 98
Time of the Comet 196
Ting Che 145
To fili tis Zois 87
To gamilio party 72
To kako stin epohi ton iroon 301
To syndromo tis Hionatis 108
To vouno brosta 71
Tony Manero 153
The Tour 201
Tout est parfait 232
The Town of First Love 278
Transcendence 100
Triferotita 86
Triolák (18 Variáció) 246
Tris stigmes 40, 85
Tritos kosmos 300
Truth about the Children of Greece, The 272
Tuesday 239
Tulpan 149
Turneja 201
Two Times in One Space 252
Üç maymun 204
Una semana solos 29
Under the Bombs 293
Under the Name of Lukac 280
Under Your Make Up 77
The Unemployed Cooking for the Unemployed 62
Unitas 111
Utreni reis 272
Vals im Bashir 296
Valuri 219
Venkovský učitel 233
Vernal Execution 248
Visus 244
Voy a explotar 38
Vrohi 127
W. 56
WAL(L)ZEN 253
Waltz with Bashir 296
Water Pulu 1869 1896, 253
Waves 219
Way I See Things, The 231
Way Things Are Determined,The 106
Week Alone, A 29
Well Kept Secrets - Athanassia 76
Wendy and Lucy 160
When Fish Fly 99
Wild Field 144
Winds of September 34
Without 41, 91
World's Racing, The 259
Wrestler, The 50
Xala 185
Ya soldat, mama 276
Yellow Smiley Face, The 214
Ygraerio 117
You Know What I'm Talking About 216
You're on My Mind 260
Ypervasi 100
Zift 198

Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης/Thessaloniki International Film Festival
Λεωφόρος Αλεξάνδρας 9, 11473 Αθήνα/9 Alexandras Ave, 11473 Athens, Greece
T. +30 210 870 6000, F. +30 210 644 8163
Πλατεία Αριστοτέλους 10, 54623 Θεσσαλονίκη/10 Aristotelous Square, 54623 Thessaloniki, Greece
T. +30 2310 378 400, F. +30 2310 285 759
www.filmfestival.gr
info@filmfestival.gr
© 2008

Επιτελείο Καταλόγου Φεστιβάλ
Editorial Staff

Επιμέλεια/Editor-in-Chief: Ελένη Ράμμου/Eleni Rammou

Συντονισμός/Coordination: Μάνθη Μπότσιου/Manthi Botsiou

Γλωσσική επιμέλεια-Διορθώσεις/Copy Editor: Μαίρη Κιτροέφ/Mary Kitroeff

Σχεδιασμός-Καλλιτεχνική επιμέλεια/Designer: Ανδρέας Ρεμούντης/Andreas Remountis

Συντάκτες/Editors: Ηλιάνα Λουκοπούλου/Iliana Loukopoulou, Μάνθη Μπότσιου/Manthi Botsiou

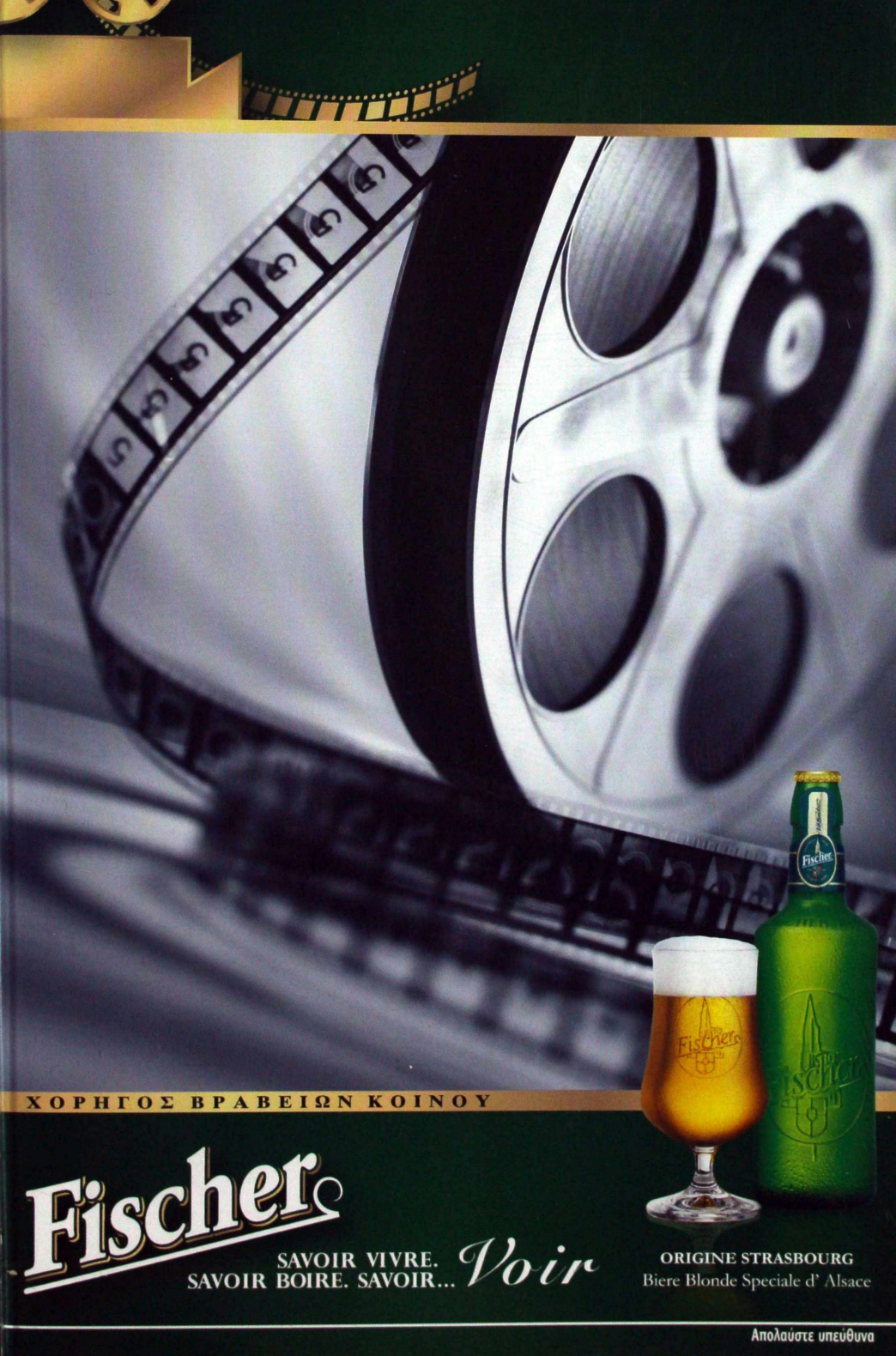
Μεταφράσεις/Translations: Μαίρη Κιτροέφ/Mary Kitroeff, Ηλιάνα Λουκοπούλου/Iliana Loukopoulou

Καταχωρίσεις/Advertisements:
Ιωάννα Σταματάκη/Ioanna Stamataki, Άννα Περγαντή/Anna Perganti
SYMVOLI-Conference & Event Organisers / Cultural Projects' Management

Εξώφυλλο/Cover: Σίμος Σαλτιέλ/Simos Saltiel (Red Creative)

Επιμέλεια παραγωγής/Production Supervisor: Ανδρέας Ρεμούντης/Andreas Remountis

Παραγωγή/Production: Z-AXIS



Απολαύστε υπεύθυνα

Η ΕΡΤ ΣΤΗΡΙΖΕΙ ΤΟΝ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟ

49ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 2008



"ΓΥΡΙΖΟΥΜΕ"
ΠΑΝΤΑ ΕΔΩ!



ΕΡΤ παντού!

ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ

www.ert.gr